叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 梅里韦尔小姐的错误(miss Merivale's Mistake) 000001

2. 梅里韦尔小姐的错误(miss Merivale's Mistake) 000002

3. 梅里韦尔小姐的错误(miss Merivale's Mistake) 000003

4. 梅里韦尔小姐的错误(miss Merivale's Mistake) 000004

5. 梅里韦尔小姐的错误(miss Merivale's Mistake) 000005

6. 梅里韦尔小姐的错误(miss Merivale's Mistake) 000006

7. 梅里韦尔小姐的错误(miss Merivale's Mistake) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

梅里韦尔小姐的错误(Miss Merivale's Mistake)
第1/7页

[mɪs] - [mis'teik]
MISS MERIVALE'S MISTAKE
错过 - 错误

梅里韦尔小姐的错误

[baɪ]['mɪsɪz] . ['henri] [klɑːk] , [em] . [ə; eɪ] .
By Mrs . Henry Clarke , M . A .
经过 太太 . 亨利 克拉克 , M . 一个 .

作者：亨利·克拉克夫人，文学硕士

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['pɔːlin] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ləʊ] [tʃeə(r)] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp]
{ Illustration : PAULINE SAT DOWN IN THE LOW CHAIR BY THE WINDOW AND TOOK UP
{ 插图 : 保琳 卫星 向下 在 这 低的 椅子 经过 这 窗户 和 采取 向上
[ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf]
THE PHOTOGRAPH
这 照片

插图：宝琳坐在窗边的矮椅上，拿起照片

[freɪm] . } ([ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] [ðɪs] ['vɜːʃ(ə)n])
FRAME . } (There are no illustrations in this version)
框架 . } (那里 是 不 插图 在 这 版本)

框架。（此版本中没有插图）

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [aɪ] . [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [dɪ'skʌvəri] .
CHAPTER I . A STARTLING DISCOVERY .
章 我 . 一个 令人震惊 发现 .

第一章 一个惊人的发现。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['wʊdˌkoʊt] .
WOODCOTE .
木涂层 .

伍德科特。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['kentɪʃ] [taʊn] .
A VISIT TO KENTISH TOWN .
一个 访问 到 肯特郡 镇 .

肯特镇之旅。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[tɒm] [ænd; ənd] ['roʊdə] [miːt] .
TOM AND RHODA MEET .
汤姆 和 罗达 见面 .

汤姆和罗达相遇了。

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[viː] . “ [ə; eɪ] ['meri] [hɑːt] [gəʊz] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] .
V . “ A MERRY HEART GOES ALL THE WAY .
V . “ 一个 欢乐 心 去 全部 这 方式 .

V.“快乐的心一路向前。”

” ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
” CHAPTER VI .
” 章 六年级 .

第六章

['pɔːliːnz] [dɪ'pləʊməsi] .
PAULINE'S DIPLOMACY .
保琳的 外交 .

宝琳的外交。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['æplz] [ɒv; əv] ['sɑːdəm] .
APPLES OF SODOM .
苹果 的 所多玛 .

所多玛的苹果。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
AN INVITATION .
一个 邀请 .

一份邀请函。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['pɔːlin] [hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] [sə'spiʃən] .
PAULINE HAS HER SUSPICIONS .
保琳 有 她 怀疑 .

宝琳心存疑虑。

['tʃæptə(r)] [eks] . [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] .
CHAPTER X . A CONFESSION .
章 X . 一个 忏悔 .

第十章 忏悔

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . ['pɒli] [smɪθ] .
CHAPTER XI . POLLY SMITH .
章 十一 . 波莉 史密斯 .

第十一章 波莉·史密斯

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[kən'kluːʒn] .

CONCLUSION	.
结论	.

结论。

['tʃæptə(r)] [ai] . [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [dɪ'skʌvəri] .

CHAPTER	I	.	A	STARTLING	DISCOVERY	.
章	我	.	一个	令人震惊	发现	.

第一章 一个惊人的发现。

[mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['peɪɪŋ] [mʌtʃ] [hiːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːgə(r)] [tɔːk] [ðæt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ]

Miss	Merivale	had	not	been	paying	much	heed	to	the	eager	talk	that	was	going
错过	梅里韦尔	有	不是	到过	付费	很多	注意	到	这	渴望的	讲话	那	曾是	去

[ɒn] [bɪ'twiːn] [rəʊz] [ænd; ənd] ['pɔːlin] [smaɪð] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

on	between	Rose	and	Pauline	Smythe	at	the	window	.
在	之间	玫瑰	和	宝琳	史密斯	在	这	窗户	.

梅里韦尔小姐并没有太在意罗斯和波琳·史密斯在窗边热烈的交谈。

[ðə; ði] [lɒŋ] [draɪv] [frɒm; frəm] ['wʊdˌkoʊt] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [eɪk] ,

The	long	drive	from	Woodcote	had	made	her	head	ache	,
这	长的	驾驶	从	伍德科特	有	制成	她	头	疼痛	,

从伍德科特出发的长途驾驶让她头疼不已。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['draʊzɪli] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [mɪs] [smaɪð] [wʊd] [get] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv]

and	she	was	drowsily	wishing	that	Miss	Smythe	would	get	her	the	cup	of
和	她	曾是	昏昏欲睡地	祝	那	错过	史密斯	会	得到	她	这	杯子	的

[tiː] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['prɒmɪst] ,

tea	she	had	promised	,
茶	她	有	承诺	,

她昏昏欲睡地盼望着史密斯小姐能给她泡上她答应过的那杯茶。

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [neɪm] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)nli] [sɪt] [bəʊlt] ['ʌpraɪt] ,

when	the	sound	of	a	name	made	her	suddenly	sit	bolt	upright	,
什么时候	这	声音	的	一个	姓名	制成	她	突然	坐	螺栓	直立	,

听到一个名字，她猛地坐直了身子。

[hɜː(r); hə(r)] [kaɪnd] [əʊld] [feɪs] [fʊl] [ɒv; əv] ['æŋkʃəs] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

her	kind	old	face	full	of	anxious	curiosity	.
她	种类	老的	脸	满的	的	焦虑的	好奇心	.

她慈祥的老脸上充满了焦虑的好奇。

“ ['roʊdə] ['sæmpsən] , [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [kɔːlz] [hɜː'self] , ” ['pɔːlin] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [klɪə(r)] ,

“	Rhoda	Sampson	,	the	creature	calls	herself	,	”	Pauline	was	saying	in	her	clear	,
“	罗达	桑普森	,	这	生物	呼叫	她自己	,	”	宝琳	曾是	说	在	她	清除	,

[haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] .

high	-	pitched	voice	.
高的	-	投球	嗓音	.

“这个怪物自称罗达·桑普森，”宝琳用她清晰尖锐的声音说道。

“ [hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['kentɪʃ] [taʊn] , [ɔː(r)] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [waɪldz] [ə'baʊt] [ðeə(r)] .

“	Her	people	live	in	Kentish	Town	,	or	somewhere	in	the	dim	wilds	about	there	.
“	她	人们	居住	在	肯特郡	镇	,	或者	某处	在	这	暗淡	荒野	关于	那里	.

“她的族人住在肯特镇，或者附近某个偏僻的荒野里。”

[juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] . ”

You	would	know	it	by	just	looking	at	her	.	”
你	会	知道	它	经过	只是	寻找	在	她	.	”

你只要看她一眼就知道了。

“ [dʌz] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [frɒm; frəm] ['kentɪʃ] [taʊn] ['evri] [deɪ] ? ” [ɑːskt] [rəʊz] .

“	Does	she	come	from	Kentish	Town	every	day	?	”	asked	Rose	.
”	做	她	来	从	肯特郡	镇	每一个	天	?	”	问	玫瑰	.

“她每天都从肯特镇过来吗？”罗斯问道。

“ [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] .

“	Three	times	a	week	.
”	三	时代	一个	星期	.

每周三次。

[ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɒmnɪbəs] , [wʌn] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] .

On	the	top	of	an	omnibus	,	one	may	be	sure	.
在	这	顶部	的	一个	综合	,	一	可能	是	当然	.

在公共汽车的车顶上，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [im'baib] [fækts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] ['sɜːvɪs] [dʒi'ɒgrəfi] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] .

And	she	imbibes	facts	from	The	Civil	Service	Geography	all	the	way	.
和	她	饮用	事实	从	这	民用	服务	地理	全部	这	方式	.

她完全吸收了《公务员地理》中的知识。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [bæg] ['jestədeɪ] .

I	found	the	book	in	her	bag	yesterday	.
我	成立	这	书	在	她	包	昨天	.

我昨天在她包里发现了这本书。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pəʊst] ['ɒfɪs] [ɪ'ventʃuəli] .

I	believe	she	wants	to	get	into	the	Post	Office	eventually	.
我	相信	她	想要	到	得到	进入	这	邮政	办公室	最终	.

我相信她最终是想进入邮局工作的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɜːðɪ] [æm'bɪʃ(ə)n] . ”

It	is	a	worthy	ambition	.	”
它	是	一个	值得	志向	.	”

这是一个值得追求的目标。

“ [huːm] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] , [maɪ] [dɪəz] ? ” [ɑːskt] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)]

“	Whom	are	you	talking	of	,	my	dears	?	”	asked	Miss	Merivale	from	her
”	谁	是	你	说	的	,	我的	亲爱的们	?	”	问	错过	梅里韦尔	从	她

[siːt] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

seat	by	the	fire	.
座位	经过	这	火	.

“你们在说谁呢，亲爱的们？”梅里韦尔小姐坐在火炉旁问道。

['pɔːlin] [tɜːnd] [raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [steə(r)] .

Pauline	turned	round	with	a	little	stare	.
宝琳	转向	圆形的	和	一个	小的	盯	.

宝琳转过身，眼神有些迷离。

[mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [wɒz; wəz] [səʊ] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [ˌʌnə'sjuːmɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɒt]

Miss	Merivale	was	so	quiet	and	unassuming	a	personage	that	she	had	got
错过	梅里韦尔	曾是	所以	安静的	和	谦逊	一个	人士	那	她	有	得到

['ɪntuː] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [ɪg'nɔːrɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

into	the	habit	of	ignoring	her	.
进入	这	习惯	的	忽略	她	.

梅里韦尔小姐性格安静谦逊，以至于她已经习惯性地忽略她。

“ [ɒv; əv] [klɛrz] [njuː] [ə'mjuːzmənt] , [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

“	Of	Clare's	new	amusement	,	Miss	Merivale	,	”	she	said	,	with	a	laugh	.
”	的	克莱尔的	新的	娱乐	,	错过	梅里韦尔	,	”	她	说	,	和	一个	笑	.

“克莱尔的新爱好，梅里韦尔小姐，”她笑着说。

[hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] , [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [hɑːd] .

Her	laugh	,	like	her	voice	,	was	a	trifle	hard	.
她	笑	,	喜欢	她	嗓音	,	曾是	一个	琐事	难的	.

她的笑声和她的声音一样，略显生硬。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['dresmeɪkɪŋ] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [æt; ət] ['wʊdˌkoʊt] [lɑːst] , [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)]

“	It	was	scientific	dressmaking	when	I	was	at	Woodcote	last	,	you	remember
“	它	曾是	科学	服装制作	什么时候	我	曾是	在	伍德科特	最后的	,	你	记住

, [rəʊz] [dɪə(r)] .

,	Rose	dear	.
,	玫瑰	亲爱的	.

“你还记得吗，亲爱的罗斯，我上次在伍德科特的时候，那里的服装制作是科学的。”

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [sə'saɪəti] .

Now	it	is	a	society	.
现在	它	是	一个	社会	.

现在它是一个社会。

[kleə(r)] [ɪz] ['sekrət(ə)ri] . ”

Clare	is	secretary	.	”
克莱尔	是	秘书	.	”

克莱尔是秘书。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [gɜːl] [huː] [keɪm] [hɪə(r)] , ” [pə'sistid] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] .

“	But	you	spoke	of	some	girl	who	came	here	,	”	persisted	Miss	Merivale	.
“	但	你	辐	的	一些	女孩	WHO	来了	这里	,	”	持续	错过	梅里韦尔	.

“可是你刚才提到有个女孩来过这里，”梅里韦尔小姐坚持道。

['pɔːlin] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['delɪkətli] - ['pensəld] ['aɪbraʊz] .

Pauline	lifted	her	delicately	-	pencilled	eyebrows	.
宝琳	抬起	她	轻柔地	-	铅笔画	眉毛	.

宝琳微微抬起她精心描画的眉毛。

“ [əʊ] , [ðæt] [ɪz] [klɛrz] ['taɪpraɪtə(r)] .

“	Oh	,	that	is	Clare's	typewriter	.
“	哦	,	那	是	克莱尔的	打字机	.

“哦，那是克莱尔的打字机。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒəʊk] .

She	is	part	of	the	joke	.
她	是	部分	的	这	开玩笑	.

她也是这个笑话的一部分。

[ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [kleə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tə'geðə(r)] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['lɛtəz] ,

If	you	saw	Clare	and	her	together	over	their	letters	,
如果	你	锯	克莱尔	和	她	一起	超过	他们的	信件	,

如果你看到克莱尔和她一起看书，

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'fɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .

you	would	think	they	were	reforming	the	universe	.
你	会	思考	他们	是	改革	这	宇宙	.

你会觉得他们是在改造宇宙。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [dɔːnd] [ɒn] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sæmpsən] [jet] [ðæt] [kleə(r)] [wɪl] [get] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl]

It	hasn't	dawned	on	poor	Sampson	yet	that	Clare	will	get	tired	of	the	whole
它	还没有	黎明	在	贫穷的	桑普森	然而	那	克莱尔	将要	得到	疲劳的	的	这	所有的

['bɪznəs] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

business	in	a	month	.
商业	在	一个	月	.

可怜的桑普森还没意识到，克莱尔一个月后就会对这一切感到厌倦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌki] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ɒn] .

It	is	lucky	she	has	the	Post	Office	to	fall	back	on	.
它	是	幸运的	她	有	这	邮政	办公室	到	落下	后退	在	.

幸好她还有邮局可以依靠。

[kleə(r)][ɪz][ɪg'zæktli] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [skuːl] , [rəʊz] , - ['evriθɪŋ] [baɪ][stɑːrts]

Clare	is	exactly	what	she	used	to	be	at	school	,	Rose	,	'	everything	by	starts
克莱尔	是	确切地	什么	她	用过的	到	是	在	学校	,	玫瑰	,	-	一切	经过	开始

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [lɒŋ] .

and	nothing	long	.
和	没有什么	长的	.

克莱尔和她在学校时一模一样，罗斯，“一切都以开头为主，没有长篇大论。”

- [ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] . ”

'	It	amuses	me	to	watch	her	.	”
-	它	娱乐	我	到	手表	她	.	”

“看着她，我觉得很有趣。”

“ [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ['taɪə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] , ['pɔːlin] , ” [sed] [rəʊz] ['fɒndli] .

“	She	doesn't	tire	of	you	,	Pauline	,	”	said	Rose	fondly	.
“	她	不	胎	的	你	,	宝琳	,	”	说	玫瑰	深情地	.

“她永远不会厌倦你，宝琳，”罗斯深情地说。

['pɔːlin] [fraʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Pauline	frowned	a	little	.
宝琳	皱眉	一个	小的	.

宝琳微微皱起了眉头。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt][keə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'maɪndid] , ['iːv(ə)n][baɪ] ['fuːlɪʃ] , ['flætərɪŋ] ['lɪt(ə)l] [rəʊz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi]

She	did	not	care	to	be	reminded	,	even	by	foolish	,	flattering	little	Rose	,	that	she
她	做过	不是	关心	到	是	提醒	,	甚至	经过	愚蠢	,	奉承	小的	玫瑰	,	那	她

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

她不愿被人提醒，哪怕是愚蠢谄媚的小罗斯提醒她，她依然是那样的人。

[ɪn]['səʊbə(r)][fækt] , ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][nɔː(r)] [les] [ðæn; ðən] [klɛrz] [peɪd] [kəm'pænjən] .

in	sober	fact	,	nothing	more	nor	less	than	Clare's	paid	companion	.
在	清醒	事实	,	没有什么	更多的	也不	较少的	比	克莱尔的	有薪酬的	伴侣	.

冷静地说，他只不过是克莱尔的付费陪伴者而已。

“ [əʊ] , [wiː; wi] [get] [ɒn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kuːlli] .

“	Oh	,	we	get	on	,	”	she	said	coolly	.
“	哦	,	我们	得到	在	,	”	她	说	冷静地	.

“哦，我们相处得很好，”她冷冷地说。

“ [wiː; wi] [iːtʃ] [liːv] [ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə][gəʊ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] [ɪn] [piːs] .

“	We	each	leave	the	other	to	go	her	own	way	in	peace	.
“	我们	每个	离开	这	其他	到	去	她	自己的	方式	在	和平	.

“我们各自让对方平静地走自己的路。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][suːts] ['leɪdi] ['dɛzbərə] [ɪn] [rəʊm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [kleə(r)][ɪz] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

And	it	suits	Lady	Desborough	in	Rome	to	say	that	Clare	is	living	with	her
和	它	西装	女士	德斯伯勒	在	罗马	到	说	那	克莱尔	是	活的	和	她

[əʊld] ['gʌvənəs] .

old	governess	.
老的	家庭教师	.

德斯伯勒夫人身在罗马，说克莱尔和她的老家庭教师住在一起，这正合她意。

['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['spektək(ə)ld]['leɪdi][ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'sɜːt(ə)n] [eɪdʒ] , [ænd; ənd]

People	**think**	**of**	**me**	**as**	**a**	**spectacled**	**lady**	**of**	**an**	**uncertain**	**age**	**,**	**and**
人们	思考	的	我	作为	一个	戴眼镜的	女士	的	一个	不确定	年龄	,	和

['evribɒdi] [ɪz]['sætɪsfaɪd] .

everybody	**is**	**satisfied**	**.**
大家	是	使满意	.

人们都认为我是一位戴着眼镜、年龄不详的女士，大家都对此很满意。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][sʌm; səm] [tiː] .

But	**you**	**would**	**like**	**some**	**tea**	**.**
但	你	会	喜欢	一些	茶	.

但你想喝点茶。

[ai] [wɪʃ] [kleə(r)][wɒz; wəz][ɪn] .

I	**wish**	**Clare**	**was**	**in**	**.**
我	希望	克莱尔	曾是	在	.

我希望克莱尔能参加。

[ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][ə'freɪd][ɒv; əv] [ðæt] [gæs] [stəʊv] .

She	**isn't**	**afraid**	**of**	**that**	**gas**	**stove**	**.**
她	不是	害怕的	的	那	气体	火炉	.

她并不害怕那台煤气灶。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] .

I	**am**	**ashamed**	**to**	**confess**	**that**	**I**	**am**	**.**
我	是	羞愧	到	承认	那	我	是	.

我很惭愧地承认，我就是这样的人。

[kʌm] [aʊt] [wɪð] [ˌem 'iː] [waɪl] [ai] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] , - [ˌem aɪ 'eɪ] .

Come	**out**	**with**	**me**	**while**	**I**	**light**	**it**	**,**	**Rosamunda**	**mia**	**.**
来	出去	和	我	尽管	我	光	它	,	-	米娅	.

罗莎蒙达，我的宝贝，跟我一起出去，我点燃它。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðə; ði] [tiː] .

And	**you**	**shall**	**make**	**the**	**tea**	**.**
和	你	将	制作	这	茶	.

你来泡茶。

[ai]['nevə(r)][kæn; kən][rɪ'membə(r)] [haʊ] ['meni] ['spuːnful] [tuː; tə][pʊt][ɪn] .

I	**never**	**can**	**remember**	**how**	**many**	**spoonfuls**	**to**	**put**	**in**	**.**
我	绝不	能	记住	如何	许多	一勺	到	放	在	.

我总是记不住要放多少勺。

[haʊ] ['prɪti] [juː; jʊ] [lʊk] [ɪn] [bluː] !

How	**pretty**	**you**	**look**	**in**	**blue**	**!**
如何	漂亮的	你	看	在	蓝色的	!

你穿蓝色真好看！

[ai] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] , [wɪð] [heə(r)][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [raɪp] [wiːt] ,

I	**wish**	**I**	**was**	**eighteen**	**,**	**with**	**hair**	**the**	**colour**	**of**	**ripe**	**wheat**	**,**
我	希望	我	曾是	十八	,	和	头发	这	颜色	的	成熟	小麦	,

我希望自己十八岁，拥有一头像成熟麦穗一样金黄色的头发。

[ðen] [ai] [wʊd] [weə(r)] [bluː] [tuː] .

then	**I**	**would**	**wear**	**blue**	**too**	**.**
然后	我	会	穿	蓝色的	也	.

那我也会穿蓝色。

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɒf] , ['lɑːfɪŋ] , [wɪð] [rəʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪni] ['kɪtʃɪn] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

"	She	went	off	,	laughing	,	with	Rose	to	the	tiny	kitchen	on	the	other	side	of	the
"	她	去	离开	,	笑	,	和	玫瑰	到	这	微小的	厨房	在	这	其他	边	的	这

['pæsɪdʒ] .

passage	.
通道	.

她笑着和罗斯一起去了走廊另一边的小厨房。

[ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃelsi] [flæt] ,

The	sitting	-	room	was	the	largest	room	in	the	little	Chelsea	flat	,
这	坐着	-	房间	曾是	这	最大	房间	在	这	小的	切尔西	平坦的	,

客厅是这间位于切尔西的小公寓里最大的房间。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][smɔːlə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][æt; ət] ['wʊdˌkoʊt] ;

and	that	was	smaller	than	any	of	the	rooms	at	Woodcote	;
和	那	曾是	较小的	比	任何	的	这	房间	在	伍德科特	;

而且它比伍德科特酒店的任何房间都小；

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] [daɪ'menʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ['əʊnli] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

but	the	diminutive	dimensions	of	the	place	only	added	to	the	fascinations	of
但	这	小字	方面	的	这	地方	仅有的	额外	到	这	魅力	的

[ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['roʊzɪz] [aɪz] .

it	in	Rose's	eyes	.
它	在	玫瑰的	眼睛	.

但正是这个地方的渺小，反而增添了它在罗斯眼中的魅力。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tɔɪ] - [laɪk] ['dresə(r)] [ænd; ənd]

As	she	took	the	cups	and	saucers	down	from	the	toy	-	like	dresser	and
作为	她	采取	这	杯子	和	碟子	向下	从	这	玩具	-	喜欢	梳妆台	和

[pʊt][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [ˌlɪlɪ'pjuːʃn] ['teɪb(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][gæs] [stəʊv] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] ,

put	them	on	the	lilliputian	table	between	the	gas	stove	and	the	door	,
放	他们	在	这	小人国	桌子	之间	这	气体	火炉	和	这	门	,

她从玩具般的梳妆台上取下杯碟，放在煤气灶和门之间的小桌子上。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] [ɪn'efəb(ə)l] ['pleʒə(r)] .

she	felt	a	thrill	of	ineffable	pleasure	.
她	毛毡	一个	刺激	的	难以言喻的	乐趣	.

她感到一阵难以言喻的快感。

“ [əʊ] , ['pɔːlin] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .

“	Oh	,	Pauline	,	I	wish	I	lived	here	with	you	.
“	哦	,	宝琳	,	我	希望	我	居住地	这里	和	你	.

“哦，宝琳，我真希望我能和你一起住在这里。”

[ɪts] [səʊ] [dʌl] [æt; ət] ['wʊdˌkoʊt] .

It's	so	dull	at	Woodcote	.
它是	所以	乏味的	在	伍德科特	.

伍德科特真是太无聊了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][get]['dʌlə(r)] ['evri] [deɪ] . ”

And	it	seems	to	get	duller	every	day	.	”
和	它	似乎	到	得到	更暗淡	每一个	天	.	”

而且感觉每天都越来越无聊了。

“ [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [rəʊz] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌl] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

“	Poor	little	Rose	,	it	must	be	dull	for	you	.
“	贫穷的	小的	玫瑰	,	它	必须	是	乏味的	为了	你	.

“可怜的小罗斯，你一定很无聊吧。”

[kleə(r)][ænd; ənd][aɪ]['ɒf(ə)n] [tɔːk] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪð] ['pɪti] .

Clare	and	I	often	talk	of	you	with	pity	.
克莱尔	和	我	经常	讲话	的	你	和	遗憾	.

克莱尔和我经常带着怜悯的目光谈起你。

[kleə(r)] [ˈpiti] [juː; jʊ][ðə; ði][məʊst] .

Clare	pities	you	the	most	.
克莱尔	可惜	你	这	最多	.

克莱尔最同情你。

[ə; eɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈfiːlɪŋ] [meɪks] [juː ˈes] [ˈwʌndrəs] [kaɪnd] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

A	fellow	-	feeling	makes	us	wondrous	kind	,	you	know	.
一个	同伴	-	感觉	制作	我们	奇妙的	种类	,	你	知道	.

你知道，同情心会让我们变得无比善良。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈdɛzbərə] [pɑːk] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [rɪˈtɜːnz] , [ai]

She	will	have	to	go	back	to	Desborough	Park	when	her	mother	returns	,	I
她	将要	有	到	去	后退	到	德斯伯勒	公园	什么时候	她	母亲	返回	,	我

[səˈpəʊz] .

suppose	.
认为	.

我想，等她母亲回来后，她就得回德斯伯勒公园了。

[ðə; ði] [flæt] [ɪz][ˈəʊnli] [ˈrentɪd] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] .

The	flat	is	only	rented	for	six	months	.
这	平坦的	是	仅有的	租来的	为了	六	几个月	.

这套公寓只租了六个月。

[ai] [wɪʃ] ″ — [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði][lɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [tiː] - [ˈket(ə)l] [ænd; ənd][pɪə(r)]

I	wish	″	—	She	stopped	to	take	off	the	lid	of	the	tea	-	kettle	and	peer
我	希望	″	—	她	停止	到	拿	离开	这	盖	的	这	茶	-	壶	和	同伴

[ˈɜːnɪstli] [ɪn] .

earnestly	in	.
切实	在	.

“我希望……”她停下来，揭开茶壶的盖子，认真地往里看了看。

“ [wen] [ə; eɪ] [ˈket(ə)l] [bɔɪlz] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈbʌbəlz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] , [doʊnt] [ðeɪ] ?

“	When	a	kettle	boils	,	little	bubbles	come	to	the	top	,	don't	they	?
″	什么时候	一个	壶	沸腾	,	小的	气泡	来	到	这	顶部	,	不	他们	?

“水烧开的时候，水面上会冒出小气泡，对吧？”

[ai][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] [ˈnəʊtbʊk] [weə(r)] [ai] [raɪt] [daʊn] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdiːteɪlz] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] .

I	have	got	a	notebook	where	I	write	down	interesting	little	details	of	that	sort	.
我	有	得到	一个	笔记本	在哪里	我	写	向下	有趣的	小的	细节	的	那	种类	.

我有个笔记本，专门用来记录这类有趣的小细节。

[ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [ˈjuːsf(ə)l][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ɪf] [ai][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [flæt] [baɪ][maɪˈself] .

They	will	come	useful	by	and	by	,	if	I	have	to	live	in	a	flat	by	myself	.
他们	将要	来	有用	经过	和	经过	,	如果	我	有	到	居住	在	一个	平坦的	经过	我	.

如果以后我必须一个人住公寓，它们总会派上用场的。

[ai] [ˈjudnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['regjələ(r)] ['sɜːvənt] . ″

I	shouldn't	be	able	to	keep	a	regular	servant	.	”
我	不应该	是	有能力的	到	保持	一个	常规的	仆人	.	″

我不应该能雇得起一个正式的佣人。

“ [bʌt; bət][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['sɜːvənt] [wʊd] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] , ″ [sed]

“	But	a	regular	servant	would	spoil	it	all	,	even	if	you	could	afford	it	,	”	said
″	但	一个	常规的	仆人	会	剧透	它	全部	,	甚至	如果	你	可以	买得起	它	,	″	说

[rəʊz] ,

Rose	,
玫瑰	,

“但是，即使你负担得起，雇佣一个普通的仆人也会毁了这一切，”罗斯说道。

[wɪð] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] .

with	sparkling	eyes	.
和	闪闪发光	眼睛	.

眼神闪亮。

“ [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [get] [tiː] [laɪk] [ðɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] ,
“ We couldn't come out here and get tea like this , if you had a servant ,
” 我们 不能 来 出去 这里 和 得到 茶 喜欢 这 , 如果 你 有 一个 仆人 ,
['pɔːlin] . ” .
Pauline . ” .
宝琳 . ” .

“如果你家有佣人，宝琳，我们就没法出来这样喝茶了。”

“ [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ˌwʊdnt] [ʃiː; ʃi] ? ” [sed] ['pɔːlin] ,
“ She would have to stand in the passage , wouldn't she ? ” said Pauline ,
” 她 会 有 到 站立 在 这 通道 , 不会 她 ? ” 说 宝琳 ,

“她得站在过道里，对吧？”宝琳说道。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['taɪni] ['kɪtʃɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
looking round the tiny kitchen , with a laugh .
寻找 圆形的 这 微小的 厨房 , 和 一个 笑 .

环顾这间狭小的厨房，笑了起来。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [get] [tiː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ['evri] [deɪ] , ['lɪt(ə)l] [rəʊz] ?
“ But how would you like to get tea for yourself every day , little Rose ?
” 但 如何 会 你 喜欢 到 得到 茶 为了 你自己 每一个 天 , 小的 玫瑰 ?

“但是，小罗斯，你希望每天都能自己喝到茶吗？”

[kleə(r)] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] .
Clare seems to like it , though .
克莱尔 似乎 到 喜欢 它 , 尽管 .

克莱尔似乎很喜欢。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['wɒntɪd] ['mɪsɪz] . ['rɪtʃədz] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [deɪ] ,
Her mother wanted Mrs . Richards to stay with us all day ,
她 母亲 通缉 太太 . 理查兹 到 停留 和 我们 全部 天 ,

她母亲希望理查兹太太整天都和我们待在一起。

[bʌt; bət] [kleə(r)] [begd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [gəʊ] [æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] .
but Clare begged that she might go at three o'clock .
但 克莱尔 乞求 那 她 可能 去 在 三 点钟 .

但克莱尔恳求说她可以三点钟去。

[ænd; ənd] [kleə(r)] [ɪz] [meɪd] - [ɒv; əv] - [ɔːl] - [wɜːk] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .
And Clare is maid - of - all - work after that .
和 克莱尔 是 女佣 - 的 - 全部 - 工作 后 那 .

此后，克莱尔就成了什么活都干的女佣。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['kɪtʃɪn] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]
It seems to come natural to her to know what kitchen things are
它 似乎 到 来 自然的 到 她 到 知道 什么 厨房 事物 是
[ment] [fɔː(r); fə(r)] .
meant for .
意思是 为了 .

她似乎天生就知道厨房用具的用途。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [tiː] , [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] .
Now , if you will make the tea , we will go back to your aunt .
现在 , 如果 你 将要 制作 这 茶 , 我们 将要 去 后退 到 你的 阿姨 .

如果你去泡茶，我们就回你姑妈家去。

[ðɪs] ['ket(ə)l] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['bɔɪlɪŋ] [æt; ət] [lɑːst] .
This kettle is certainly boiling at last .
这 壶 是 当然 沸腾 在 最后的 .

这水壶终于沸腾了。

〃 [rəʊz] ['keəfəli] ['meʒəd] [ðə; ði] [tiː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɪti] [ˌdʒæpə'niːz] ['tiːpɒt] .

〃	Rose	carefully	measured	the	tea	into	the	pretty	Japanese	teapot	.
〃	玫瑰	小心	测量	这	茶	进入	这	漂亮的	日本人	茶壶	.

罗斯小心翼翼地将茶叶倒入漂亮的日本茶壶中。

['pɔːlin] [lent] [ə'genst] [ðə; ði] ['dresə(r)] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz]

Pauline	leant	against	the	dresser	and	watched	her	with	her	hands
宝琳	倾斜	反对	这	梳妆台	和	观看	她	和	她	双手

[klɑːsp, klæsp][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

clasped	at	the	back	of	her	head	.
紧握	在	这	后退	的	她	头	.

宝琳靠在梳妆台上，双手抱头看着她。

['pɔːlin] [wɒz; wəz][nɒt] ['prɪti] , — [hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)]['bædli] [kʌt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [skɪn]

Pauline	was	not	pretty	,	—	her	features	were	badly	cut	and	her	skin
宝琳	曾是	不是	漂亮的	,	—	她	特征	是	糟糕	切	和	她	皮肤

[wɒz; wəz] ['sæləʊ] , — [bʌt; bət]

was	sallow	,	—	but
曾是	黄褐色	,	—	但

宝琳并不漂亮——她的五官轮廓分明，皮肤蜡黄——但

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃə(r)] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] .

she	made	a	pretty	picture	standing	there	.
她	制成	一个	漂亮的	图片	常设	那里	.

她站在那里，画面很漂亮。

[hɜː(r); hə(r)] [dres] [ɒv; əv] ['rʌdi] [braʊn] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] , [ɑː'tɪstɪk] ['fæʃ(ə)n] ,

Her	dress	of	ruddy	brown	was	made	in	a	graceful	,	artistic	fashion	,
她	裙子	的	红润	棕色的	曾是	制成	在	一个	优美	,	艺术	时尚	,

她那件红棕色的连衣裙做工优雅，富有艺术气息。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] ['kʌlə(r)] [tuː; tə][set] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] [ænd; ənd] [dɑːk] , ['weɪvi]

and	was	just	the	right	colour	to	set	off	her	dark	eyes	and	dark	,	wavy
和	曾是	只是	这	正确的	颜色	到	放	离开	她	黑暗的	眼睛	和	黑暗的	,	波浪状

[heə(r)] .

hair	.
头发	.

这个颜色正好衬托出她深邃的眼睛和乌黑的波浪卷发。

[rəʊz] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [frend] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Rose	thought	her	friend	beautiful	.
玫瑰	想法	她	朋友	美丽的	.

罗斯觉得她的朋友很漂亮。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'dɔːrd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ðeɪ] [met] ,

She	had	adored	her	from	the	first	day	they	met	,
她	有	受人喜爱	她	从	这	第一的	天	他们	遇见	,

从她们相遇的第一天起，她就非常喜欢她。

[wen] ['pɔːlin] [wɒz; wəz]['dʒuːniə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvənəs] [æt; ət] [mɪs] - [kə'liːdʒiət] [skuːl]

when	Pauline	was	junior	English	governess	at	Miss	Jephson's	Collegiate	School
什么时候	宝琳	曾是	初级	英语	家庭教师	在	错过	-	大学	学校

[fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [æt; ət] ['braɪtn] ,

for	Young	Ladies	at	Brighton	,
为了	年轻的	女士们	在	布莱顿	,

当宝琳在布莱顿杰普森女子学院担任初级英语家庭教师时

[ænd; ənd] [rəʊz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] , ['ləʊnlɪ] , ['həʊmsɪk] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] , ['teɪstɪŋ]

and	Rose	was	a	frightened	,	lonely	,	homesick	child	of	fourteen	,	tasting
和	玫瑰	曾是	一个	害怕	,	孤独	,	想家	孩子	的	十四	,	品尝

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] .

her	first	experience	of	boarding	-	school	.
她	第一的	经验	的	登机	-	学校	.

而罗斯当时十四岁，是一个害怕、孤独、想家的孩子，第一次体验了寄宿学校的生活。

['pɔːlɪn] [hæd; həd][hæd; həd] ['menɪ] [ə'dɔːrə] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['jʌŋgə] [g'ɜːlz] ,

Pauline	had	had	many	adorers	among	the	younger	girls	,
宝琳	有	有	许多	崇拜者	之中	这	年轻	女孩们	,

宝琳在年轻女孩中有很多崇拜者。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] ['reəlɪ] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [sʌm; səm] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] .

and	a	holiday	rarely	passed	without	her	receiving	some	delightful	invitations	.
和	一个	假期	很少	通过了	没有	她	接收	一些	愉快	邀请函	.

几乎每个假期她都会收到一些令人愉快的邀请函。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['spaɪtfəlɪ] ['nəʊtɪst] [baɪ][ðə; ðɪ]['siːniə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvənəs] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['verɪ] ['reəlɪ]

It	was	spitefully	noticed	by	the	senior	English	governess	that	she	was	very	rarely
它	曾是	恶意地	注意到	经过	这	高级的	英语	家庭教师	那	她	曾是	非常	很少

[ɪn'vaɪtɪd] [twaɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] [haʊs] ;

invited	twice	to	the	same	house	;
受邀	两次	到	这	相同的	房子	;

那位资深的英国女家庭教师恶意地注意到，她很少被邀请到同一户人家两次；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [rəʊz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [skuːl] ,

but	after	Rose	came	to	the	school	,
但	后	玫瑰	来了	到	这	学校	,

但罗斯来到学校后，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] ['pɔːlɪn] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [hɜː(r); hə(r)] ['hɒlədeɪz] [æt; ət]

it	became	a	matter	of	course	that	Pauline	should	spend	her	holidays	at
它	成为	一个	事情	的	课程	那	宝琳	应该	花费	她	假期	在

['wʊdˌkoʊt] .

Woodcote	.
伍德科特	.

保琳在伍德科特度过假期成了理所当然的事。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nəʊ] [həʊm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ]['ɒf(ə)n] ['sædlɪ] [təʊld][ðə; ðɪ][g'ɜːlz] .

She	had	no	home	of	her	own	,	as	she	often	sadly	told	the	girls	.
她	有	不	家	的	她	自己的	,	作为	她	经常	令人遗憾的是	讲述	这	女孩们	.

她没有自己的家，她经常悲伤地告诉女孩们这一点。

[ʃiː; ʃɪ] ['verɪ] ['seldəm] [sed] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ,

She	very	seldom	said	more	than	that	,
她	非常	很少	说	更多的	比	那	,

她很少说更多的话。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] [skuːl] [ðæt] [ðə; ðɪ] [siːl] [rɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][wɔː(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

but	it	was	understood	in	the	school	that	the	seal	ring	she	wore	at	her
但	它	曾是	理解	在	这	学校	那	这	海豹	戒指	她	穿着	在	她

[wɒtʃ] - [tʃeɪn] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

watch	-	chain	belonged	to	her	father	,
手表	-	链	属于	到	她	父亲	,

但学校里的人都知道，她戴在表链上的那枚印章戒指是她父亲的。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['nɔːfək] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [wɪð] ['paʊdəd] [heə(r)] ,

one	of	the	Norfolk	Smythes	;	and	the	beautiful	woman	with	powdered	hair	,
一	的	这	诺福克	史密斯	;	和	这	美丽的	女士	和	粉末状	头发	,

其中一位是诺福克郡的史密斯家族成员；还有那位头发扑着粉的美丽女子，

[huːz] ['mɪnɪtʃə(r)] [hʌŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] , [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] , [ðə; ði]

whose	miniature	hung	in	her	bedroom	,	was	her	great	-	grandmother	,	the
谁	微型	悬挂	在	她	卧室	,	曾是	她	伟大的	-	祖母	,	这

[mɑːˈkiːz] [diː] ['vɪləˌrɔɪ] ,

Marquise	de	Villeroy	,
侯爵夫人	德	维勒罗伊	,

她卧室里挂着的那幅微型画像，是她的曾祖母，维勒罗伊侯爵夫人。

[huː] ['perɪʃt] [ɒn][ðə; ði]['skæfəʊld]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['terə(r)] .

who	perished	on	the	scaffold	during	the	Reign	of	Terror	.
WHO	遇难	在	这	脚手架	期间	这	在位	的	恐怖	.

在恐怖统治时期被处死在断头台上的人们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [haɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [baɪ] ['pɔːliːnz] [bænd][ɒv; əv] ['wəːʃipə] [tuː; tə][biː; bi]

It	was	considered	a	high	privilege	by	Pauline's	band	of	worshippers	to	be
它	曾是	经过考虑的	一个	高的	特权	经过	保琳的	乐队	的	信徒	到	是

[əˈlaʊd] [tuː; tə][həʊld] [ðɪs] ['mɪnɪtʃə(r)] [ɪn][ðeə(r)][hændz] ;

allowed	to	hold	this	miniature	in	their	hands	;
允许	到	抓住	这	微型	在	他们的	双手	;

对于保琳的信徒们来说，能够亲手触摸这幅微型画作是一种莫大的荣幸；

[bʌt; bət][ɒn] [rəʊz] [ə; eɪ] [stɪl] ['haɪə(r)] ['prɪvəlɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [wʌns] [kən'fəːd] .

but	on	Rose	a	still	higher	privilege	had	been	once	conferred	.
但	在	玫瑰	一个	仍然	更高	特权	有	到过	一次	授予	.

但罗斯曾被授予过更高的特权。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːn] [ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] [taɪd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [baɪ][ə; eɪ] [bluː] ['rɪbən] [wen] [ʃiː; ʃi]

She	had	worn	the	miniature	tied	round	her	neck	by	a	blue	ribbon	when	she
她	有	磨损	这	微型	系	圆形的	她	脖子	经过	一个	蓝色的	丝带	什么时候	她

['æktɪd][ə; eɪ][pɑːt][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [pleɪ] [mɪs] - ['pjuːp(ə)lz] [prə'djuːst] ['evri] ['krɪsməs] .

acted	a	part	in	the	French	play	Miss	Jephson's	pupils	produced	every	Christmas	.
行动	一个	部分	在	这	法语	玩	错过	-	学生	生产	每一个	圣诞节	.

在杰普森小姐的学生们每年圣诞节排演的法国戏剧中，她扮演了一个角色时，就戴着用蓝色丝带系在脖子上的微型雕像。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɪn] ['roʊzɪz] [lɑːst] [jɪə(r)] [æt; ət] [skuːl] .

That	was	in	Rose's	last	year	at	school	.
那	曾是	在	玫瑰的	最后的	年	在	学校	.

那是罗斯在学校的最后一年。

[ʃiː; ʃi] [left] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [tɜːm] ,

She	left	at	the	end	of	the	next	term	,
她	左边	在	这	结尾	的	这	下一个	学期	,

她在下一学期末离开了。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [wɒz; wəz][ɪn] ['feɪlɪŋ] [helθ] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [həʊm] .

as	her	aunt	was	in	failing	health	and	wanted	her	at	home	.
作为	她	阿姨	曾是	在	失败	健康	和	通缉	她	在	家	.

因为她姑姑身体不好，想让她待在家里。

[suːn] ['pɔːlɪn] [left] [tuː] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] [ɪk'spɪəriəns] [æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['gʌvənəs] ,

Soon	Pauline	left	too	,	and	after	a	brief	experience	as	a	private	governess	,
很快	宝琳	左边	也	,	和	后	一个	简短的	经验	作为	一个	私人的	家庭教师	,

不久，宝琳也离开了，在短暂地当过私人家庭教师之后，

[kə'menst] [tuː; tə] [gɪv] ['vɪzɪtɪŋ] ['lesnz] [ɪn] ['lʌndən] .

commenced	to	give	visiting	lessons	in	London	.
开始	到	给	访问	课程	在	伦敦	.

开始在伦敦进行客座授课。

[ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][fɜːst] [wɪð] [ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɒv; əv] [mɪs] - , [ə; eɪ] ['klɜːrdʒɪmənz] ['wɪdəʊ] ;

She	lived	at	first	with	a	cousin	of	Miss	Jephson's	,	a	clergyman's	widow	;
她	居住地	在	第一的	和	一个	表哥	的	错过	-	,	一个	神职人员的	寡妇	;

她最初和杰普森小姐的一位表亲住在一起，这位表亲是一位牧师的遗孀；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [dɪd][nɒt] ['sʌmhaʊ] [pruːv] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [wʌn] ,

but	the	arrangement	did	not	somehow	prove	a	satisfactory	one	,
但	这	安排	做过	不是	不知何故	证明	一个	令人满意的	一	,

但不知何故，这种安排并未达到令人满意的效果。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðem; ðəm][bəuθ] [wen] [kleə(r)] ['dɛzbərə] ,

and	it	was	a	relief	to	them	both	when	Clare	Desborough	,
和	它	曾是	一个	宽慰	到	他们	两个都	什么时候	克莱尔	德斯伯勒	,

克莱尔·德斯伯勒的出现，让他们两人都松了一口气。

[huːz] [əʊld][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['pɔːlin] [hæd; həd] [rɪ'vaɪvd] [ɒn] ['miːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['lʌndən] ,

whose	old	admiration	for	Pauline	had	revived	on	meeting	her	in	London	,
谁	老的	钦佩	为了	宝琳	有	复活	在	会议	她	在	伦敦	,

在伦敦与宝琳重逢后，他对宝琳的旧日仰慕之情再次燃起。

[hæd; həd] [begd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [flæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [kən'sent]

had	begged	her	to	share	the	little	flat	her	mother	had	consented
有	乞求	她	到	分享	这	小的	平坦的	她	母亲	有	同意

[tuː; tə] [rent] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

to	rent	for	her	,
到	租	为了	她	,

她曾恳求她和她母亲一起住，而她母亲已经同意为她租下那套小公寓。

[waɪl] [ðə; ði]['fæməli] [spent] [ðə; ði]['wɪntə(r)][ɪn] ['ɪtəli] .

while	the	family	spent	the	winter	in	Italy	.
尽管	这	家庭	花费	这	冬天	在	意大利	.

一家人在意大利度过了冬天。

['pɔːlin] [faʊnd] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [flæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

Pauline	found	the	freedom	of	a	flat	delightful	,
宝琳	成立	这	自由	的	一个	平坦的	愉快	,

宝琳觉得住在公寓里的自由令人愉悦。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːt] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['leɪdi] -

and	looked	forward	with	a	sinking	heart	to	the	day	of	Lady	Desborough's
和	看起来	向前	和	一个	下沉	心	到	这	天	的	女士	-

[rɪ'tɜːn] .

return	.
返回	.

他怀着忐忑不安的心情，期盼着德斯伯勒夫人归来的那一天。

[hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [həʊp] [wɒz; wəz] [ðæt] [rəʊz] [mait] [biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [ɪn'triːt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [tuː; tə]

Her	only	hope	was	that	Rose	might	be	induced	to	entreat	her	aunt	to
她	仅有的	希望	曾是	那	玫瑰	可能	是	诱导	到	恳求	她	阿姨	到

[let] [hɜː(r); hə(r)][lɪv; laɪv][ɪn] ['lʌndən] ,

let	her	live	in	London	,
让	她	居住	在	伦敦	,

她唯一的希望是能让罗斯恳求她姑妈让她住在伦敦。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] ['stʌdi] ['mjuːzɪk][æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] .

so	that	she	might	study	music	at	the	Royal	Academy	.
所以	那	她	可能	学习	音乐	在	这	皇家	学院	.

这样她就可以在皇家音乐学院学习音乐了。

['pɔ:lin] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [wʊd] [kən'sent] , [ɪf] ['əʊnli] ['roʊzɪz] ['pliːdɪŋ] [wɒz; wəz]

Pauline	**was**	**sure**	**that**	**Miss**	**Merivale**	**would**	**consent**	**,**	**if**	**only**	**Rose's**	**pleading**	**was**
宝琳	曾是	当然	那	错过	梅里韦尔	会	同意	,	如果	仅有的	玫瑰的	恳求	曾是

['ɜːdʒənt] [ɪ'nʌf] .

urgent	**enough**	**.**
紧迫的	足够的	.

宝琳确信，只要罗斯的恳求足够迫切，梅里韦尔小姐一定会同意。

[rəʊz] [hæd; həd][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

Rose	**had**	**had**	**her**	**own**	**way**	**all**	**her**	**life**	**.**
玫瑰	有	有	她	自己的	方式	全部	她	生活	.

罗斯一生都随心所欲。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['pɔ:lin] [lent] [ə'genst] [ðə; ði] ['dresə(r)] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] . }

{	**Illustration**	**:**	**PAULINE**	**LEANT**	**AGAINST**	**THE**	**DRESSER**	**AND**	**WATCHED**	**HER**	**.**	**}**
{	插图	:	保琳	倾斜	反对	这	梳妆台	和	观看	她	.	}

插图：宝琳倚靠在梳妆台上，注视着她。

“ [ðeə(r)] , [ˌaɪ 'tiːt][ɪz] [kwaɪt] ['redi] [naʊ] , ” [rəʊz] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [bred]

“	**There**	**,**	**it**	**is**	**quite**	**ready**	**now**	**,**	**”**	**Rose**	**said**	**,**	**as**	**she**	**finished**	**cutting**	**the**	**bread**
“	那里	,	它	是	相当	准备好	现在	,	”	玫瑰	说	,	作为	她	完成的	切割	这	面包

[ænd; ənd] ['bʌtə(r)] .

and	**butter**	**.**
和	黄油	.

“好了，现在可以吃了。”罗斯一边切完面包和黄油一边说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [muːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['pɔ:lin] , [ai] [wɪl] ['kæri] [ðə; ði] [treɪ] [ɪn] . ”

“	**If**	**you**	**will**	**move**	**a**	**little**	**,**	**Pauline**	**,**	**I**	**will**	**carry**	**the**	**tray**	**in**	**.**	**”**
“	如果	你	将要	移动	一个	小的	,	宝琳	,	我	将要	携带	这	托盘	在	.	”

“宝琳，如果你稍微挪一下，我就可以把托盘端进去了。”

“ [ai] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] , ” [sed] ['pɔ:lin] ['leɪzɪli] .

“	**I**	**ought**	**to**	**do**	**that**	**,**	**”**	**said**	**Pauline**	**lazily**	**.**
“	我	应该	到	做	那	,	”	说	宝琳	懒洋洋	.

“我应该那样做，”宝琳懒洋洋地说。

“ [wɒt] [wɪl] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [θɪŋk] , ['rəʊziː] ?

“	**What**	**will**	**your**	**aunt**	**think**	**,**	**Rosie**	**?**
“	什么	将要	你的	阿姨	思考	,	罗西	?

“你姑姑会怎么想，罗茜？”

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['triːtɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] , [ˌeɪ 'em][ai] ? ”

I	**am**	**not**	**treating**	**you**	**like**	**a**	**visitor**	**,**	**am**	**I**	**?**	**”**
我	是	不是	治疗	你	喜欢	一个	游客	,	是	我	?	”

我并没有把你当成客人对待，对吧?

“ [ai] [wɪʃ] [ai] ['wʌznt] [ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] , ” [sed] [rəʊz] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] ['lɪt(ə)l] [saɪ] .

“	**I**	**wish**	**I**	**wasn't**	**a**	**visitor**	**,**	**”**	**said**	**Rose**	**,**	**with**	**a**	**faint**	**little**	**sigh**	**.**
“	我	希望	我	不是	一个	游客	,	”	说	玫瑰	,	和	一个	头晕的	小的	叹	.

“我真希望我不是个访客，”罗斯轻轻叹了口气说道。

“ [ai] ['envi] [kleə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai]['evə(r)] ['envid] ['enibɒdi] .

“	**I**	**envy**	**Clare**	**more**	**than**	**I**	**ever**	**envied**	**anybody**	**.**
“	我	嫉妒	克莱尔	更多的	比	我	曾经	令人羡慕	任何人	.

“我羡慕克莱尔胜过羡慕任何人。”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] . ”

She	**must**	**be**	**having**	**a**	**lovely**	**time**	**.**	**”**
她	必须	是	拥有	一个	迷人的	时间	.	”

她一定玩得很开心。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ˈəʊvə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] .

“	It	will	soon	be	over	,	poor	dear	.
”	它	将要	很快	是	超过	,	贫穷的	亲爱的	.

“可怜的孩子，这一切很快就会结束了。”

[ai] [wɪʃ] ” — [ˈpɔːlin] [stɒpt] [əˈgen] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][ə; eɪ] [freʃ] [ˈsentəns] .

I	wish	”	—	Pauline	stopped	again	,	and	began	a	fresh	sentence	.
我	希望	”	—	宝琳	停止	再次	,	和	开始	一个	新鲜的	句子	.

“我希望”——宝琳再次停顿，然后开始说另一句话。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [wʊd] [get] [ɒn] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən][kleə(r)][ænd; ənd][ai][duː; də] , [rəʊz] .

“	You	and	I	would	get	on	better	than	Clare	and	I	do	,	Rose	.
”	你	和	我	会	得到	在	更好的	比	克莱尔	和	我	做	,	玫瑰	.

“罗斯，你和我相处会比我和克莱尔更融洽。”

[wiː; wi] [laɪk] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] .

We	like	the	same	things	.
我们	喜欢	这	相同的	事物	.

我们喜欢同样的东西。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [keə(r)][ə; eɪ] [bɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˈmjuːzɪk] , [bʌt; bət][ai] [kænt] [lɪv; laɪv] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

She	does	not	care	a	bit	for	music	,	but	I	can't	live	without	it	.
她	做	不是	关心	一个	少量	为了	音乐	,	但	我	不能	居住	没有	它	.

她对音乐一点也不感兴趣，但我却离不开音乐。

[wɒt] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [taɪmz] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [təˈgeðə(r)] , [rəʊz] !

What	delightful	times	we	could	have	together	,	Rose	!
什么	愉快	时代	我们	可以	有	一起	,	玫瑰	!

罗斯，我们本可以一起度过多么美好的时光啊！

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [səˈpəʊz] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [wʊd] [hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

But	I	don't	suppose	your	aunt	would	hear	of	it	.
但	我	不	认为	你的	阿姨	会	听到	的	它	.

但我估计你姑妈不会知道这件事。

[ʃiː; ʃi][ɪz][mɔː(r)][əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][aɪˈdiəz][ðæn; ðən] [ˈleɪdi] [ˈdɛzbərə] .

She	is	more	old	-	fashioned	in	her	ideas	than	Lady	Desborough	.
她	是	更多的	老的	-	造型	在	她	想法	比	女士	德斯伯勒	.

她的思想比德斯伯勒夫人更老派。

” [rəʊz] [hæd; həd][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] [təˈgeðə(r)] .

”	Rose	had	clasped	her	hands	together	.
”	玫瑰	有	紧握	她	双手	一起	.

罗斯双手紧紧地交握在一起。

“ [əʊ] , [ˈpɔːlin] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [dɪˈlaɪtf(ə)l] !

“	Oh	,	Pauline	,	it	would	be	too	delightful	!
”	哦	,	宝琳	,	它	会	是	也	愉快	!

“哦，宝琳，那真是太好了！”

[wʊd] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem ˈiː] ?

Would	you	really	like	to	have	me	?
会	你	真的	喜欢	到	有	我	?

你真的想要我吗?

[ɑːnt] [ˈluːsi] [mait] [let] [ˌem ˈiː] [kʌm] , [ðəʊ] [aɪm] [əˈfreɪd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [get] [ɒn] [wɪˈðaʊt] [ˌem ˈiː] .

Aunt	Lucy	might	let	me	come	,	though	I'm	afraid	she	could	not	get	on	without	me	.
阿姨	露西	可能	让	我	来	,	尽管	我是	害怕的	她	可以	不是	得到	在	没有	我	.

露西阿姨或许会让我去，但我担心没有我她就寸步难行。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [tɒm] !

And	there's	Tom	!
和	有	汤姆	!

汤姆也在那里!

" ['pɔːliːnz] [dɑːk] [aɪz] [gruː] ['kwɪzɪkl] " [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [tɒm] , [rəʊz]
" **Pauline's** **dark** **eyes** **grew** **quizzical** " **I** **didn't** **know** **you** **were** **afraid** **of** **Tom** , **Rose**
" 保琳的 黑暗的 眼睛 生长 疑惑的 " 我 没有 知道 你 是 害怕的 的 汤姆 , 玫瑰
.
:
.

保琳的黑眼睛里闪过一丝疑惑："我不知道你害怕汤姆，罗斯。"

['dʌznt] [hiː; hi] [θɪŋk] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][duː; də][ɪz] [raɪt] ?
Doesn't **he** **think** **everything** **you** **do** **is** **right** **?**
不 他 思考 一切 你 做 是 正确的 ?

难道他不认为你做的每件事都是对的吗?

[wɒz; wəz][ðeə(r)]['evə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][səʊ] [spɔɪld] [baɪ][ə; eɪ][bɪg] ['brʌðə(r)] ? "
Was **there** **ever** **a** **little** **girl** **so** **spoiled** **by** **a** **big** **brother** **?** **"**
曾是 那里 曾经 一个 小的 女孩 所以 被宠坏了 经过 一个 大的 兄弟 ? "

世上真有哪个小女孩像她这样被哥哥宠坏过吗?

" [bʌt; bət][hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ] [ɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn] [hɪm] .
" **But** **he** **thinks** **I** **ought** **always** **to** **be** **at** **home** **to** **wait** **on** **him** **.**
" 但 他 思考 我 应该 总是 到 是 在 家 到 等待 在 他 .

但他认为我应该一直待在家里伺候他。

[juː; jʊ] [sed] [ðə; ðiː]['ʌðə(r)] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['selfɪʃ] , ['pɔːlin] . "
You **said** **the** **other** **day** **that** **he** **was** **selfish** **,** **Pauline** **.** **"**
你 说 这 其他 天 那 他 曾是 自私 , 宝琳 . "

宝琳，你前几天还说他很自私呢。

" [ɔːl] ['brʌðəz] [ɑː(r); ə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] ['pɔːlin] [ɔː'rækjələrli] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪstəz]
" **All** **brothers** **are** **,** **my** **dear** **,** **"** **returned** **Pauline** **oracularly** **,** **"** **and** **it** **is** **sisters**
" 全部 兄弟 是 , 我的 亲爱的 , " 返回 宝琳 预言般地 , " 和 它 是 姐妹
[huː] [meɪk] [ðem; ðəm][səʊ] .
who **make** **them** **so** **.**
WHO 制作 他们 所以 .

"亲爱的，所有的兄弟都是兄弟，"保琳神谕般地回答道，"是姐妹们使他们成为兄弟。"

[kʌm] , [straɪk] [ə; eɪ] [bləʊ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['lɪbəti] , [rəʊz] .
Come **,** **strike** **a** **blow** **for** **your** **liberty** **,** **Rose** **.**
来 , 罢工 一个 吹 为了 你的 自由 , 玫瑰 .

来吧，罗斯，为你的自由而战!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['riːəli] ['wɒntɪd] [æt; ət] [həʊm] ,
You **are** **not** **really** **wanted** **at** **home** **,**
你 是 不是 真的 通缉 在 家 ,

你在家里并不受欢迎。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['weɪstɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [deɪz] [ɪn] [ðæt] [dʌl] ['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [pleɪs] .
and **you** **are** **wasting** **your** **days** **in** **that** **dull** **little** **country** **place** **.**
和 你 是 浪费 你的 天 在 那 乏味的 小的 国家 地方 .

你却把时间浪费在那个沉闷的乡下小地方。

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
Wouldn't **you** **like** **to** **live** **here** **with** **me** **?**
不会 你 喜欢 到 居住 这里 和 我 ?

你不想和我一起住在这里吗?

" ['roʊzɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)] [ɪ'nʌf] .
" **Rose's** **face** **was** **answer** **enough** **.**
" 玫瑰的 脸 曾是 回答 足够的 .

罗斯的表情已经说明了一切。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

She	drew	a	deep	breath	before	she	spoke	.
她	画	一个	深的	气息	前	她	辐	.

她深吸一口气才开口说话。

“ [ɪf] [ˈəʊnli] [ɑːnt] [ˈluːsi] [ˌwʊdnt] [mɪs] [ˌem ˈiː] [tuː] [mʌtʃ] , [ˈpɔːlin] !

“ If	only	Aunt	Lucy	wouldn't	miss	me	too	much	,	Pauline	!
” 如果	仅有的	阿姨	露西	不会	错过	我	也	很多	,	宝琳	!

“要是露西阿姨别太想念我就好了，宝琳！”

[bʌt; bət] [ʃiːz] [nɒt] [strɒŋ] .

But	she's	not	strong	.
但	她是	不是	强的	.

但她并不强壮。

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də] [wɪˈðaʊt] [ˌem ˈiː] . ”

I	don't	think	she	could	do	without	me	.	”
我	不	思考	她	可以	做	没有	我	.	”

我觉得她离不开我。

“ [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [ˈɒf(tə)n] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈfʊlə(r)] [laɪf] ,

“ She	would	be	better	if	she	came	up	to	London	oftener	and	had	a	fuller	life	,
” 她	会	是	更好的	如果	她	来了	向上	到	伦敦	更频繁	和	有	一个	更丰满	生活	,

“如果她能更频繁地来伦敦，拥有更充实的生活，她的情况会更好。”

” [rɪˈtɜːnd] [ˈpɔːlin] , [wɪð] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .

” returned	Pauline	,	with	decision	.
” 返回	宝琳	,	和	决定	.

保琳下定决心，回答道。

“ [hɜː(r); hə(r)] [ɪl] [helθ] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [ˈmeɪnli] [ɪˈmædʒɪnəri] , [rəʊz] .

“	Her	ill	health	has	always	been	mainly	imaginary	,	Rose	.
”	她	患病的	健康	有	总是	到过	主要	假想	,	玫瑰	.

“罗斯，她的健康状况一直主要是她自己想象出来的。”

[wen] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [duː; də] , [ðeɪ] [sɪŋk] [ˈɪntuː] [ˈɪnvəlɪˌdɪzəm] .

When	people	have	nothing	else	to	do	,	they	sink	into	invalidism	.
什么时候	人们	有	没有什么	别的	到	做	,	他们	下沉	进入	残疾	.

当人们无所事事时，他们就会陷入虚弱状态。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌem ˈiː] [luːz] [maɪ] [ˈkærəktə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈhəʊstəs] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] .

But	you	are	making	me	lose	my	character	as	a	hostess	altogether	.
但	你	是	制作	我	失去	我的	特点	作为	一个	女主人	共	.

但你这样做让我完全丧失了作为女主人应有的风范。

[let] [ˌjuː ˈes] [teɪk] [ɪn] [ðə; ðiː] [tiː] .

Let	us	take	in	the	tea	.
让	我们	拿	在	这	茶	.

让我们一起品茶吧。

[jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [wɪl] [ˈwʌndə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [ˈduːɪŋ] .

Your	aunt	will	wonder	what	we	have	been	doing	.
你的	阿姨	将要	想知道	什么	我们	有	到过	正在做	.

你姑姑会好奇我们这些日子都做了些什么。

" [bʌt; bət] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [hæd; həd] [nɒt] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn] ['meɪkɪŋ]

"	But	Miss	Merivale	had	not	noticed	that	the	tea	was	a	long	time	in	making
"	但	错过	梅里韦尔	有	不是	注意到	那	这	茶	曾是	一个	长的	时间	在	制作

[ɪts] [ə'pɪərəns] .

its	appearance	.
它是	外貌	.

"但是梅里韦尔小姐并没有注意到，茶过了很久才端上来。"

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [stɪl] [əb'zɔːbd] [ɪn] ['æŋkʃəs] [θɔːt] [wen] [ðə; ði] [gɜːlz] [keɪm] [ɪn] ,

She	was	still	absorbed	in	anxious	thought	when	the	girls	came	in	,
她	曾是	仍然	吸收	在	焦虑的	想法	什么时候	这	女孩们	来了	在	,

女孩们进来时，她仍然沉浸在焦虑的思绪中。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bæk] [tuː; tə][kleə(r)]

and	after	a	little	while	she	managed	to	lead	the	conversation	back	to	Clare
和	后	一个	小的	尽管	她	管理	到	带领	这	对话	后退	到	克莱尔

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['taɪpraɪtə(r)] .

and	her	typewriter	.
和	她	打字机	.

过了一会儿，她设法把话题重新引回到了克莱尔和她的打字机上。

" ['mɪstə(r)] . ['paʊəl] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['prəʊgræmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	Mr	.	Powell	suggested	that	we	should	have	the	programmes	for	the
"	先生	.	鲍威尔	建议	那	我们	应该	有	这	节目	为了	这

['kɒnsət] ['taɪprɪtn] , [rəʊz] .

concert	typewritten	,	Rose	.
音乐会	打字稿	,	玫瑰	.

"鲍威尔先生建议我们应该把音乐会的节目单打印出来，罗斯。"

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tʃiːpə] .

He	said	it	would	be	cheaper	.
他	说	它	会	是	更便宜	.

他说这样会更便宜。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv] [mɪs] ['sæmpsən] , [mɪs] [smaɪð] ? "

Could	you	give	me	the	address	of	Miss	Sampson	,	Miss	Smythe	?	"
可以	你	给	我	这	地址	的	错过	桑普森	,	错过	史密斯	?	"

请问您能告诉我桑普森小姐和史密斯小姐的地址吗?

" [aɪ] ['ʃʊdnt] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɜː(r); hə(r)] , [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] ,

"	I	shouldn't	advise	you	to	employ	her	,	Miss	Merivale	,
"	我	不应该	建议	你	到	采用	她	,	错过	梅里韦尔	,

"我不建议你雇用她，梅里韦尔小姐。"

" [rɪ'tɜːnd] ['pɔːlin] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑːp] [edʒ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	returned	Pauline	in	a	voice	that	had	a	sharp	edge	to	it	.
"	返回	宝琳	在	一个	嗓音	那	有	一个	锋利的	边缘	到	它	.

"保琳用一种尖锐的语气回答道。"

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] , [klɛrz] [ə'sɪstənt] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [nɒt] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt]

For	some	reason	or	other	,	Clare's	assistant	was	evidently	not	a	favourite
为了	一些	原因	或者	其他	,	克莱尔的	助手	曾是	显然	不是	一个	最喜欢的

[ɒv; əv] [hɜːz] .

of	hers	.
的	她的	.

不知何故，克莱尔的助理显然不是她喜欢的人。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs] ['prɒpəli] .

"	I	don't	believe	she	knows	her	business	properly	.
"	我	不	相信	她	知道	她	商业	适当地	.

"我不认为她对自己的业务足够了解。"

['leɪdi] - ['sɪstə(r)] [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [kleə(r)] . ”

Lady	Desborough's	sister	picked	her	up	for	Clare	.	”
女士	-	姐姐	挑选	她	向上	为了	克莱尔	.	”

德斯伯勒夫人的妹妹把她接给了克莱尔。

“ [ai] [mait] [traɪ] [hɜː(r); hə(r)] .

“	I	might	try	her	.
”	我	可能	尝试	她	.

我或许可以试试她。

[kʊd; kəd] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'dres] , [maɪ] [dɪə(r)] ?

Could	you	give	me	her	address	,	my	dear	?
可以	你	给	我	她	地址	,	我的	亲爱的	?

亲爱的，你能把她的地址告诉我吗?

” ['pɔːlin] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

”	Pauline	opened	her	eyes	.
”	宝琳	打开	她	眼睛	.

宝琳睁开了眼睛。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] [ˌʌn'laɪk] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [pə'sɪstənt] .

It	was	utterly	unlike	Miss	Merivale	to	be	so	persistent	.
它	曾是	完全地	与此不同	错过	梅里韦尔	到	是	所以	执着的	.

梅里韦尔小姐如此执着，实在不像她平时的作风。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ai] [kænt] , [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] .

“	I	am	afraid	I	can't	,	Miss	Merivale	.
”	我	是	害怕的	我	不能	,	错过	梅里韦尔	.

“恐怕我不能，梅里韦尔小姐。”

[ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

I	know	nothing	whatever	about	her	,
我	知道	没有什么	任何	关于	她	,

我对她一无所知。

[ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm] [ɒ'streɪliə] [wɪð] [sʌm; səm] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [huː] [kept] [ə; eɪ]

except	that	she	has	just	come	from	Australia	with	some	relations	who	kept	a
除了	那	她	有	只是	来	从	澳大利亚	和	一些	关系	WHO	保留	一个

[smɔːl] [ʃɒp] [aʊt] [ðeə(r)] .

small	shop	out	there	.
小的	店铺	出去	那里	.

只不过她刚从澳大利亚回来，和一些在那里经营小商店的亲戚一起来的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['metkɑːf] [tuː; tə] [send] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] .

It	was	foolish	of	Mrs	.	Metcalfe	to	send	us	such	a	person	.
它	曾是	愚蠢	的	太太	.	梅特卡夫	到	发送	我们	这样的	一个	人	.

梅特卡夫太太派这样的人来真是愚蠢。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['meni] ['leɪdɪz] [huː] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [wɜːk] .

There	are	so	many	ladies	who	would	be	glad	to	do	the	work	.
那里	是	所以	许多	女士们	WHO	会	是	高兴的	到	做	这	工作	.

有很多女士都乐意做这项工作。

” [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [hæd; həd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] ['ʃɑːpli] [æz; əz] ['pɔːlin] ['menʃ(ə)nd] [ɒ'streɪliə] ,

”	Miss	Merivale	had	caught	her	breath	sharply	as	Pauline	mentioned	Australia	,
”	错过	梅里韦尔	有	捕捉	她	气息	尖锐地	作为	宝琳	提及	澳大利亚	,

当宝琳提到澳大利亚时，梅里韦尔小姐猛地倒吸了一口气。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːlz] ['nəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

but	neither	of	the	girls	noticed	her	agitation	.
但	两者都不	的	这	女孩们	注意到	她	搅动	.

但两个女孩都没有注意到她的焦躁不安。

[rəʊz] [hæd; həd] ['wɔndə] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði]

Rose	had	wandered	to	the	window	,	and	was	looking	with	delight	at	the
玫瑰	有	漫步	到	这	窗户	,	和	曾是	寻找	和	喜	在	这

[vɑːst] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] ['tʃɪmni] - [tɒps] ,

vast	expanse	of	chimney	-	tops	,
广阔的	广阔	的	烟囱	-	最高额	,

罗斯走到窗边，欣喜地望着眼前广阔的烟囱顶。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [greɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][kəʊld] [mɑːtʃ] [skaɪ] .

and	the	little	glimpse	of	the	river	,	grey	under	the	cold	March	sky	.
和	这	小的	一瞥	的	这	河	,	灰色的	在下面	这	寒冷的	行进	天空	.

在三月寒冷的天空下，隐约可见灰色的河水。

[ænd; ənd] ['pɔːlin] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['stɜːrɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tiː] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kɑːst] [daʊn] .

And	Pauline	was	slowly	stirring	her	tea	,	with	her	eyes	cast	down	.
和	宝琳	曾是	缓慢地	搅拌	她	茶	,	和	她	眼睛	投掷	向下	.

宝琳低着头，缓缓地搅动着茶水。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [drɒp] [ə; eɪ] [hɪnt] [ə'baʊt] ['roʊzɪz]

She	was	thinking	whether	it	would	be	wise	to	drop	a	hint	about	Rose's
她	曾是	思维	无论	它	会	是	明智的	到	降低	一个	暗示	关于	玫瑰的

[ʌn'hæpinəs] [æt; ət] ['wʊdˌkoʊt] .

unhappiness	at	Woodcote	.
不快乐	在	伍德科特	.

她正在考虑是否应该暗示罗斯在伍德科特过得并不开心。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] ['gɑːdɪd] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] , [wen] [ʃiː; ʃi]

She	had	just	made	up	her	mind	to	say	a	guarded	word	or	two	,	when	she
她	有	只是	制成	向上	她	头脑	到	说	一个	守卫	单词	或者	二	,	什么时候	她

[faʊnd] ,

found	,
成立	,

她正打算谨慎地说上一两句话，却发现……

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːp] [ə'nɔɪəns] , [ðæt] [mɪs] - [maɪnd][wɒz; wəz] [stɪl] ['rʌnɪŋ] [ɒn] ['roʊdə]

to	her	sharp	annoyance	,	that	Miss	Merivale's	mind	was	still	running	on	Rhoda
到	她	锋利的	烦恼	,	那	错过	-	头脑	曾是	仍然	跑步	在	罗达

['sæmpsən] .

Sampson	.
桑普森	.

令她极为恼火的是，梅里韦尔小姐仍然想着罗达·桑普森。

“ [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [hɪə(r)] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [sed] , [maɪ][dɪə(r)] ?

“	She	comes	here	three	times	a	week	,	I	think	you	said	,	my	dear	?
”	她	来	这里	三	时代	一个	星期	,	我	思考	你	说	,	我的	亲爱的	?

“我想你说过，亲爱的，她每周来这里三次？”

” [ɑːskt] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] .

”	asked	Miss	Merivale	in	her	gentle	voice	.
”	问	错过	梅里韦尔	在	她	温和的	嗓音	.

“梅里韦尔小姐用她温柔的声音问道。”

“ [dʌz] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋz] ?

“	Does	she	come	in	the	mornings	?
”	做	她	来	在	这	早晨	?

她早上来吗？

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] [miːlz] [hɪə(r)] , [pə'hæps] ?

She	has	her	meals	here	,	perhaps	?
她	有	她	餐	这里	,	也许	?

她或许在这里吃饭？

〃 ['pɔ:lin] [lɑ:ft] .

〃	**Pauline**	**laughed**	**.**
〃	宝琳	笑了	.

宝琳笑了。

" [wi:; wi] ['hævnt] [ɪn'vaɪtɪd][hɜ:(r); hə(r)] [jet] .

"	**We**	**haven't**	**invited**	**her**	**yet**	**.**
〃	我们	还没有	受邀	她	然而	.

“我们还没有邀请她。”

[ai][təʊld][kleə(r)][ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [drɔ:] [ðə; ðɪ] [laɪn] ['sʌmweə(r)] .

I	**told**	**Clare**	**she**	**must**	**draw**	**the**	**line**	**somewhere**	**.**
我	讲述	克莱尔	她	必须	画	这	线	某处	.

我告诉克莱尔，她必须划清界限。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['lɑkˌhɑrts] ['kɒfi] [haʊs] [raʊnd] [ðə; ðɪ]['kɔ:nə(r)] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [gəʊz] [ðeə(r)] .

There	**is**	**a**	**Lockhart's**	**Coffee**	**House**	**round**	**the**	**corner**	**,**	**and**	**she**	**goes**	**there**	**.**
那里	是	一个	洛克哈特的	咖啡	房子	圆形的	这	角落	,	和	她	去	那里	.

街角有一家洛克哈特咖啡馆，她经常去那里。

[wɒt] [meɪks] [ju:; jʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] , [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] ?

What	**makes**	**you**	**interested**	**in**	**her**	**,**	**Miss**	**Merivale**	**?**
什么	制作	你	感兴趣的	在	她	,	错过	梅里韦尔	?

梅里韦尔小姐，是什么让您对她感兴趣呢?

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [sʌm; səm] ['taɪpraɪtɪŋ] [dʌn] , [ai][kæn; kən] ['i:zəli] [get][ə; eɪ]['prɒpə(r)]['pɜ:s(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] .

If	**you**	**want**	**some**	**typewriting**	**done**	**,**	**I**	**can**	**easily**	**get**	**a**	**proper**	**person**	**for**	**you**	**.**
如果	你	想	一些	打字	完毕	,	我	能	容易地	得到	一个	恰当的	人	为了	你	.

如果您需要打字服务，我可以轻松为您找到合适的人选。

['mɪsɪz] . ['metkɑ:f] [gɒt] ['sæmpsən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][ɪz][səʊ] [tʃi:p] .

Mrs	**.**	**Metcalfe**	**got**	**Sampson**	**because**	**she**	**is**	**so**	**cheap**	**.**
太太	.	梅特卡夫	得到	桑普森	因为	她	是	所以	便宜的	.

梅特卡夫太太之所以收养桑普森，是因为她很抠门。

[ʃi:; ʃi] ['kɒmz] [tu:; tə][kleə(r)] , [ɒn]['mʌndeɪz; 'mʌndiz] , ['wenzdeɪz] , [ænd; ənd] ['sætədez] , [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [rɪ'dɪkjələs] [sʌm] .

She	**comes**	**to**	**Clare**	**,**	**on**	**Mondays**	**,**	**Wednesdays**	**,**	**and**	**Saturdays**	**,**	**for**	**some**	**ridiculous**	**sum**	**.**
她	来	到	克莱尔	,	在	星期一	,	星期三	,	和	星期六	,	为了	一些	荒谬的	和	.

她每周一、周三和周六都会来克莱尔，收费却高得离谱。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['wɒntɪd] [mɔ:(r)] .

If	**she**	**knew**	**her**	**work**	**,**	**she**	**would**	**have**	**wanted**	**more**	**.**
如果	她	知道	她	工作	,	她	会	有	通缉	更多的	.

如果她了解自己的工作，她会想要更多。

[ɪn][fækt] , [ʃi:; ʃi][təʊld][kleə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nju:] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

In	**fact**	**,**	**she**	**told**	**Clare**	**that**	**she**	**knew**	**very**	**little**	**.**
在	事实	,	她	讲述	克莱尔	那	她	知道	非常	小的	.

事实上，她告诉克莱尔，她知道的很少。

[rəʊz] , [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ?

Rose	**,**	**what**	**are**	**you**	**looking**	**at**	**?**
玫瑰	,	什么	是	你	寻找	在	?

罗斯，你在看什么?

[duː; də][juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['tʃɪmni] - [tɒps] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] ?

Do	you	find	the	company	of	chimney	-	tops	exhilarating	?
做	你	寻找	这	公司	的	烟囱	-	最高额	令人振奋	?

你觉得与烟囱顶为伴令人兴奋吗?

[aɪ] [wɪʃ] ['aʊə(r)] [flæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

I	wish	our	flat	was	in	the	front	of	the	building	.
我	希望	我们的	平坦的	曾是	在	这	正面	的	这	建筑	.

我希望我们的公寓在楼的前部。

[ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] . ”

Then	we	could	have	a	good	view	of	the	river	.	”
然后	我们	可以	有	一个	好的	看法	的	这	河	.	”

那样我们就能欣赏到河景了。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [glɪmps] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] , ” [rəʊz] [sed] , [wɪ'ðaʊt] ['tɜːnɪŋ]

“	You	have	a	delightful	glimpse	of	it	here	,	”	Rose	said	,	without	turning
“	你	有	一个	愉快	一瞥	的	它	这里	,	”	玫瑰	说	,	没有	转弯

[hɜː(r); hə(r)] [hed] .

her	head	.
她	头	.

“你在这里就能很好地欣赏到它了,”罗斯头也没转地说。

['pɔːlin] [smaɪld] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] .

Pauline	smiled	and	looked	at	Miss	Merivale	.
宝琳	微笑	和	看起来	在	错过	梅里韦尔	.

宝琳微笑着看向梅里韦尔小姐。

“ [rəʊz] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [muːd] [tuː; tə][faɪnd]['iːv(ə)n] ['lʌndən] [smʌts] ['fæsɪneɪtɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Rose	is	in	the	mood	to	find	even	London	smuts	fascinating	,	”	she	said	.
“	玫瑰	是	在	这	情绪	到	寻找	甚至	伦敦	污秽	迷人	,	”	她	说	.

“罗斯现在连伦敦的那些低俗故事都觉得很有意思,”她说。

“ [kʊd; kəd][juː; jʊ][speə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪt] [ɔː(r)] [tuː] [nekst] [wiːk] , [mɪs]

“	Could	you	spare	her	to	us	for	a	night	or	two	next	week	,	Miss
“	可以	你	空闲的	她	到	我们	为了	一个	夜晚	或者	二	下一个	星期	,	错过

['mɛrɪˌveɪl] ?

Merivale	?
梅里韦尔	?

“梅里韦尔小姐，您下周能否让她借给我们住一两晚呢？”

['d͡ʒəʊ.ə.kɪm][ɪz] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] [hɔːl] , [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [rəʊz] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] .

Joachim	is	playing	at	St	.	James's	Hall	,	and	I	want	Rose	to	hear	him	.
约阿希姆	是	玩耍	在	英石	.	詹姆斯的	大厅	,	和	我	想	玫瑰	到	听到	他	.

约阿希姆正在圣詹姆斯大厅演奏，我想让罗斯听听他的演奏。

” [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [diːp] ['revəri] .

”	Miss	Merivale	started	from	a	deep	reverie	.
”	错过	梅里韦尔	开始	从	一个	深的	遐想	.

“梅里韦尔小姐陷入了沉思。”

“ [tɒm] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ˌdʒoʊə'kɪmz] ['kɒnsət] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Tom	talked	of	bringing	her	up	for	Joachim's	concert	,	”	she	said	.
“	汤姆	谈话	的	带来	她	向上	为了	约阿希姆的	音乐会	,	”	她	说	.

“汤姆曾说过要带她去看约阿希姆的音乐会,”她说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [rəʊz] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] — [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] [ruːm]

“	But	if	Rose	would	like	to	stay	a	day	or	two	—	But	have	you	room
“	但	如果	玫瑰	会	喜欢	到	停留	一个	天	或者	二	—	但	有	你	房间

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] ?

for	a	visitor	?
为了	一个	游客	?

“但是如果罗斯想多待一两天——但是你们有空余房间接待访客吗？”

" [rəʊz] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] ,
" Rose had come from the window ,
" 玫瑰 有 来 从 这 窗户 ,

罗斯是从窗户里出来的，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['spɑːklɪŋ] [æt; ət] ['pɔːliːnz] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
her eyes sparkling at Pauline's suggestion that she should stay with her
她 眼睛 闪闪发光 在 保琳的 建议 那 她 应该 停留 和 她
[ænd; ənd][kleə(r)] .
and Clare .
和 克莱尔 .

宝琳建议她留下来和她以及克莱尔一起住，她听了之后眼睛闪闪发光。

[ʃiː; ʃɪ] [naʊ] [brəʊk] ['merəli] [ɪn] .
She now broke merrily in .
她 现在 打破 兴高采烈地 在 .

她兴高采烈地闯了进来。

" [klɛrz] [tuː] ['kʌz(ə)nz] [steɪd] [wɪð] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪt] [lɑːst] [wiːk] , [ɑːnt] ['luːsi] .
" Clare's two cousins stayed with them for a night last week , Aunt Lucy .
" 克莱尔的 二 表兄弟姐妹 入住 和 他们 为了 一个 夜晚 最后的 星期 , 阿姨 露西 .

"克莱尔的两个表亲上周在他们家住了一晚，露西阿姨说。"

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ɪ'læstɪk] [ə; eɪ] [flæt] [ɪz] .
You don't know how elastic a flat is .
你 不 知道 如何 松紧带 一个 平坦的 是 .

你不知道平底鞋的弹性如何。

[dʌz] [ʃiː; ʃɪ] , ['pɔːlin] ?
Does she , Pauline ?
做 她 , 宝琳 ?

是吗，宝琳?

[əʊ] , [duː; də][let][ˌem 'iː] !
Oh , do let me !
哦 , 做 让 我 !

哦，请让我来吧!

" [ɪf] [rəʊz] [hæd; həd] [biːn] ['pliːdɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][let] [aʊt] [ɒv; əv]['prɪz(ə)n][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]
" If Rose had been pleading to be let out of prison she could not have
" 如果 玫瑰 有 到过 恳求 到 是 让 出去 的 监狱 她 可以 不是 有
['spəʊkən][mɔː(r)] ['ɜːnɪstli] .
spoken more earnestly .
说 更多的 切实 .

"如果罗斯是在恳求被释放出狱，她不可能说得更恳切了。"

[ə'nʌðə(r)] [taɪm] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [hɜːt] ,
Another time Miss Merivale might have been hurt ,
其他 时间 错过 梅里韦尔 可能 有 到过 伤害 ,

另一次，梅里韦尔小姐可能就受伤了。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [wɒt] [rəʊz] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
but just then she was hardly able to attend to what Rose was saying .
但 只是 然后 她 曾是 几乎 有能力的 到 出席 到 什么 玫瑰 曾是 说 .

但就在这时，她几乎无法集中精力听罗斯说话。

" [wiː; wi][mʌst; məst][ɑːsk] [tɒm] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['kɒnsət] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" We must ask Tom about the concert , " she said .
" 我们 必须 问 汤姆 关于 这 音乐会 , " 她 说 .

"我们必须问问汤姆关于音乐会的事，"她说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [tuː; tə] [mɪs] [smaɪð] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

“	You	can	write	to	Miss	Smythe	to	-	morrow	.
”	你	能	写	到	错过	史密斯	到	-	明天	.

“你明天可以给史密斯小姐写信。”

[wʊd] ['eni] [deɪ] [nekst] [wiːk] [biː; bi] [kən'viːniənt] , [maɪ][dɪə(r)] ? ”

Would	any	day	next	week	be	convenient	,	my	dear	?	”
会	任何	天	下一个	星期	是	方便的	,	我的	亲爱的	?	”

亲爱的，下周哪天方便吗?

“ ['eni] [deɪ] , ” [sed] ['pɔːlin] ['smaɪlɪŋli] .

“	Any	day	,	”	said	Pauline	smilingly	.
”	任何	天	,	”	说	宝琳	微笑着	.

“随时都可以，”宝琳笑着说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['suːnə(r)][ðə; ði]['betə(r)] .

“	But	the	sooner	the	better	.
”	但	这	很快	这	更好的	.

“但越快越好。”

[biː; bi][ʃʊə(r)][ænd; ənd] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][ˌvaɪə'lɪn] , [rəʊz] .

Be	sure	and	bring	your	violin	,	Rose	.
是	当然	和	带来	你的	小提琴	,	玫瑰	.

罗斯，记得带上你的小提琴。

[aɪ] [wɒnt] ['mɪsɪz] . ['metkɑːf] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [pleɪ] .

I	want	Mrs	.	Metcalfe	to	hear	you	play	.
我	想	太太	.	梅特卡夫	到	听到	你	玩	.

我想让梅特卡夫太太听你演奏。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [pə'fɔːmə(r)] [hɜː'self] .

She	is	a	brilliant	performer	herself	.
她	是	一个	杰出的	演员	她自己	.

她本人也是一位才华横溢的表演者。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [ˌɑːftə'nuːn] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] .

We	must	have	a	musical	afternoon	while	you	are	here	.
我们	必须	有	一个	音乐	下午	尽管	你	是	这里	.

你在这里的时候，我们一定要安排一个音乐下午。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][speə(r)][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] , [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] ?

Don't	you	think	you	could	spare	her	for	a	week	,	Miss	Merivale	?
不	你	思考	你	可以	空闲的	她	为了	一个	星期	,	错过	梅里韦尔	?

梅里韦尔小姐，您觉得您能抽出她一个星期的时间吗?

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] . ”

We	shall	have	so	much	to	do	.	”
我们	将	有	所以	很多	到	做	.	”

我们有很多事情要做。

“ [wiː; wi] [wɪl] [siː] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [sed] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] , ['getɪŋ] [ʌp] .

“	We	will	see	,	my	dear	,	”	said	Miss	Merivale	,	getting	up	.
”	我们	将要	看	,	我的	亲爱的	,	”	说	错过	梅里韦尔	,	获得	向上	.

“我们走着瞧，亲爱的，”梅里韦尔小姐说着站了起来。

“ [ə; eɪ] [wiːk] [saʊndz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

“	A	week	sounds	a	long	time	.
”	一个	星期	声音	一个	长的	时间	.

“一周听起来很长。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [siː] .

But	we	will	see	.
但	我们	将要	看	.

但我们拭目以待。

[wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [naʊ] , ['rəʊziː] .

We	must	go	now	,	Rosie	.
我们	必须	去	现在	,	罗西	.

罗茜，我们得走了。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] .

The	carriage	will	be	waiting	.
这	运输	将要	是	等待	.

马车已经等候在那里了。

[juː; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] ['dɛzbərə] [mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es] , [maɪ][dɪə(r)] .

You	and	Miss	Desborough	must	come	and	see	us	,	my	dear	.
你	和	错过	德斯伯勒	必须	来	和	看	我们	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，你和德斯伯勒小姐一定要来见我们。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I	am	sure	even	a	day	in	the	country	would	be	good	for	you	.
我	是	当然	甚至	一个	天	在	这	国家	会	是	好的	为了	你	.

我相信即使只是在乡下待一天，对你也会有好处。

[doʊnt][juː; jʊ][paɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [naʊ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ?

Don't	you	pine	for	the	country	now	the	spring	is	coming	?
不	你	松树	为了	这	国家	现在	这	春天	是	未来	?

春天来了，你难道不怀念乡村吗?

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

"	CHAPTER	II	.
"	章	二	.

“第二章

['wʊdˌkoʊt] .

WOODCOTE	.
木涂层	.

伍德科特。

[ðə; ði] [draɪv] [həʊm] [tuː; tə] ['wʊdˌkoʊt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['saɪlənt][wʌn] .

The	drive	home	to	Woodcote	was	a	very	silent	one	.
这	驾驶	家	到	伍德科特	曾是	一个	非常	沉默的	一	.

回伍德科特的路上，一路都很安静。

[mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [ænd; ənd] [rəʊz] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [əb'zɔːbd] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [θɔːts] ,

Miss	Merivale	and	Rose	were	both	absorbed	in	their	own	thoughts	,
错过	梅里韦尔	和	玫瑰	是	两个都	吸收	在	他们的	自己的	想法	,

梅里韦尔小姐和罗斯都沉浸在自己的思绪中。

[ænd; ənd]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm]['iːv(ə)n] ['dɪmli] [di'vain] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	neither	of	them	even	dimly	divined	the	thoughts	of	the	other	.
和	两者都不	的	他们	甚至	依稀	神谕	这	想法	的	这	其他	.

他们两人甚至连对方的想法都无法略微揣测。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] ['entəd] [mɪs] - [hed] [ðæt] [rəʊz] , [hɜː(r); hə(r)][pet][ænd; ənd] ['dɑːlɪŋ] ,

It	had	never	entered	Miss	Merivale's	head	that	Rose	,	her	pet	and	darling	,
它	有	绝不	进入	错过	-	头	那	玫瑰	,	她	宠物	和	亲爱的	,

梅里韦尔小姐从未想过，她的爱宠和心爱的罗斯，

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [nɜːs] [ænd; ənd]['helpə(r)] , [kʊd; kəd][biː; bi] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] ['pɔːlin] [ɪn]

her	little	nurse	and	helper	,	could	be	longing	to	live	with	Pauline	in
她	小的	护士	和	帮手	,	可以	是	渴望	到	居住	和	宝琳	在

['lʌndən] ;

London	;
伦敦	;

她的小保姆和帮手可能很想和宝琳一起住在伦敦；

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd] [rəʊz] [hæv; həv] [gest] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ænts] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn]

and	how	could	Rose	have	guessed	that	her	aunt's	thoughts	were	fixed	on
和	如何	可以	玫瑰	有	猜对了	那	她	姑姑的	想法	是	固定的	在

['roʊdə] ['sæmpsən] ,

Rhoda	Sampson	,
罗达	桑普森	,

罗斯又怎么会想到她姑妈的心思都放在罗达·桑普森身上呢?

[ðə; ði][gɜːl] ['pɔːlin] [hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv][ɪn] [sʌtʃ] [kən'temptʃuəs] [tɜːmz] ?

the	girl	Pauline	had	spoken	of	in	such	contemptuous	terms	?
这	女孩	宝琳	有	说	的	在	这样的	轻蔑的	条款	?

是宝琳用如此轻蔑的语气谈论的那个女孩吗?

[ʃiː; ʃi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [wɒz; wəz] [əˈsliːp] ,

She	supposed	her	aunt	was	asleep	,
她	据称	她	阿姨	曾是	睡着了	,

她猜想她姑姑睡着了。

[ʃiː; ʃi][sæt][səʊ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kləʊzd] ,

she	sat	so	still	in	the	corner	of	the	carriage	with	her	eyes	closed	,
她	卫星	所以	仍然	在	这	角落	的	这	运输	和	她	眼睛	关闭	,

她闭着眼睛，静静地坐在马车角落里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [gʊd] [keə(r)][nɒt][tuː; tə] [dɪˈstɜːb] [hɜː(r); hə(r)] .

and	she	took	good	care	not	to	disturb	her	.
和	她	采取	好的	关心	不是	到	打扰	她	.

她很注意不去打扰她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi] [friː] [tuː; tə] [dwel] [ɒn][ðə; ði] [dɪˈlaɪtf(ə)l] ['vɪʒnz] ['pɔːlin] [hæd; həd]

She	was	glad	to	be	free	to	dwell	on	the	delightful	visions	Pauline	had
她	曾是	高兴的	到	是	自由的	到	住	在	这	愉快	愿景	宝琳	有

[kɔːld] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

called	up	for	her	.
称为	向上	为了	她	.

她很高兴能够自由地沉浸在宝琳为她描绘的美好景象中。

[mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [raʊzd] [hɜː'self] [æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tɜːnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [draɪv]

Miss	Merivale	roused	herself	as	the	carriage	turned	in	at	the	gates	of	the	drive
错过	梅里韦尔	唤醒	她自己	作为	这	运输	转向	在	在	这	大门	的	这	驾驶

.

:
.

马车驶入车道大门时，梅里韦尔小姐猛然清醒过来。

[ðə; ði] [mɑːtʃ] ['twaɪlaɪt] [hæd; həd] ['gæðəd] ['θɪkli] , [ænd; ənd] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [frɒm; frəm]

The	March	twilight	had	gathered	thickly	,	and	lights	were	shining	from
这	行进	暮	有	聚集	浓密	,	和	灯	是	灼灼	从

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] ,

the	windows	of	the	low	,
这	视窗	的	这	低的	,

三月的暮色浓重地笼罩着大地，低矮房屋的窗户里透出灯光。

[ɪˈregjələ(r)] [haʊs] .

irregular	house	.
不规律的	房子	.

不规则房屋。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] ['twɪŋklɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

They	could	see	them	twinkling	through	the	trees	.
他们	可以	看	他们	闪烁	通过	这	树木	.

他们可以看到它们透过树梢闪闪发光。

“ [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [tɒm] [ɪz] [bæk] [frɒm; frəm] ['gɪlfərd] [jet] , ['rəʊziː] .

“	I	wonder	if	Tom	is	back	from	Guilford	yet	,	Rosie	.
”	我	想知道	如果	汤姆	是	后退	从	吉尔福德	然而	,	罗西	.

“罗茜，我不知道汤姆是否已经从吉尔福德回来了。”

[hiː; hi] [wɪl] [skəʊld][juː 'es][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [leɪt] .

He	will	scold	us	for	being	late	.
他	将要	骂	我们	为了	存在	晚的	.

他会责备我们迟到。

[əʊ] , [haʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [freʃ] [ðə; ði][eə(r)][ɪz][hɪə(r)] !

Oh	,	how	sweet	and	fresh	the	air	is	here	!
哦	,	如何	甜的	和	新鲜的	这	空气	是	这里	!

哦，这里的空气多么清新甘甜啊!

[doʊnt][juː; jʊ] ['pɪti] [ðəʊz] [g'ɜːlz] [kuːp] [ʌp] [ɪn] [ðæt] ['stʌfi] ['lɪt(ə)l] [flæt] ?

Don't	you	pity	those	girls	cooped	up	in	that	stuffy	little	flat	?
不	你	遗憾	那些	女孩们	被困住	向上	在	那	闷	小的	平坦的	?

你不同情那些被困在闷热小公寓里的女孩们吗?

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [wiːk] [wɪð] [ðem; ðəm] , ['rəʊziː] .

You	must	not	promise	to	stay	a	week	with	them	,	Rosie	.
你	必须	不是	承诺	到	停留	一个	星期	和	他们	,	罗西	.

罗茜，你千万不能答应和他们待一个星期。

[juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [tuː] [deɪz] [kwaɪt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .

You	would	find	two	days	quite	long	enough	.
你	会	寻找	二	天	相当	长的	足够的	.

你会发现两天时间已经足够长了。

” [rəʊz] [wɒz; wəz] [seɪvd] [frɒm; frəm] [ə'tempt] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['stɒpɪŋ]

”	Rose	was	saved	from	attempting	to	answer	this	by	the	carriage	stopping
”	玫瑰	曾是	已保存	从	尝试	到	回答	这	经过	这	运输	停止

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [waɪd] [pɔːtʃ] .

before	the	wide	porch	.
前	这	宽的	门廊	.

“罗斯正要回答这个问题，幸好马车停在了宽敞的门廊前，才让她免于一笑。”

[ə; eɪ] [ʃɔːt] , [feə(r)] - [heəd] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [feɪs] [ænd; ənd] ['meri] [bluː] [aɪz] ,

A	short	,	fair	-	haired	young	man	,	with	a	pleasant	face	and	merry	blue	eyes	,
一个	短的	,	公平的	-	头发	年轻的	男人	,	和	一个	令人愉快的	脸	和	欢乐	蓝色的	眼睛	,

一位身材矮小、金发碧眼、面容和善、眼神明亮的年轻男子

[wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] .

was	waiting	to	open	the	door	.
曾是	等待	到	打开	这	门	.

正等着开门。

“ ['ɑːnti] , [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] [ðɪs] [ænd; ənd][æn; ən] [iːst]

“	Auntie	,	you	have	no	business	to	be	out	as	late	as	this	and	an	east
”	阿姨	,	你	有	不	商业	到	是	出去	作为	晚的	作为	这	和	一个	东方

[wɪnd] ['bləʊɪŋ] ,

wind	blowing	,
风	吹	,

“姑姑，这么晚了，还刮着东风，你不应该在外面待着。”

” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] ['skəʊldɪŋ] [təʊn] .

”	he	said	,	in	a	playful	scolding	tone	.
”	他	说	,	在	一个	顽皮的	责骂	语气	.

“他用一种戏谑的责备语气说道。”

“ [rəʊz] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [əˈlaʊd] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	**Rose**	**,**	**you**	**should**	**not**	**have**	**allowed**	**it**	**.**
”	玫瑰	,	你	应该	不是	有	允许	它	.

“罗斯，你不应该允许这件事发生。”

[bʌt; bət] [kʌm] [ɪn] .

But	**come**	**in**	**.**
但	来	在	.

但请进。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈdʒɒli] [ˈfaɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [tiː] [ɪz] [kwaɪt] [ˈredi] .

There	**is**	**a**	**jolly**	**fire**	**in**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**,**	**and**	**tea**	**is**	**quite**	**ready**	**.**
那里	是	一个	快乐的	火	在	这	用餐	-	房间	,	和	茶	是	相当	准备好	.

餐厅里炉火正旺，茶也已经泡好了。

[nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] [ˈlʌndən] , [ai] [miːn] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .

Next	**time**	**you**	**go**	**to**	**London**	**,**	**I**	**mean**	**to**	**go**	**with**	**you**	**.**
下一个	时间	你	去	到	伦敦	,	我	意思是	到	去	和	你	.

下次你去伦敦的时候，我一定要陪你一起去。

” [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [lʊkt] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ˈkʌmfət] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [drɔːn] , [ænd; ənd]

”	**The**	**dining**	**-**	**room**	**looked**	**a**	**picture**	**of**	**comfort**	**,**	**with**	**the**	**curtains**	**drawn**	**,**	**and**
”	这	用餐	-	房间	看起来	一个	图片	的	舒适	,	和	这	窗帘	绘制	,	和

[ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] [leɪd] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] .

the	**table**	**laid**	**for**	**tea**	**.**
这	桌子	铺设	为了	茶	.

“餐厅里一片舒适温馨，窗帘拉上了，桌子上摆好了茶点。”

[mɪs] [ˈmɛrɪˌveɪl] [ˈnevə(r)] [hæd; həd] [leɪt] [ˈdɪnə(r)] [ɪkˈsept] [wen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈdɪnə(r)] [ˈpɑːti] .

Miss	**Merivale**	**never**	**had**	**late**	**dinner**	**except**	**when**	**she**	**gave**	**a**	**dinner**	**party**	**.**
错过	梅里韦尔	绝不	有	晚的	晚餐	除了	什么时候	她	给予	一个	晚餐	派对	.

梅里韦尔小姐除了举办晚宴之外，从不吃晚饭。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)l] , [əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [weɪz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ɪn]

She	**liked**	**the**	**simple**	**,**	**old**	**-**	**fashioned**	**ways**	**she**	**had**	**been**	**accustomed**	**to**	**in**
她	喜欢	这	简单的	,	老的	-	造型	方式	她	有	到过	习惯	到	在

[hɜː(r); hə(r)] [juːθ] .

her	**youth**	**.**
她	青年	.

她喜欢年轻时习惯的那种简单、老式的生活方式。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] [wɒz; wəz] [leɪd] [wɪð] [ˈdeɪnti] [keə(r)] ;

But	**the**	**table**	**was**	**laid**	**with**	**dainty**	**care**	**;**
但	这	桌子	曾是	铺设	和	纤巧	关心	;

但餐桌布置得十分精致用心；

[ðə; ði] [ˈswɪŋɪŋ] [læmps] [ʃɒn] [əˈpɒn] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈsɪlvə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfæməli] [fɔː(r); fə(r)]

the	**swinging**	**lamps**	**shone**	**upon**	**shining**	**silver**	**that**	**had**	**been**	**in**	**the**	**family**	**for**
这	摇摆	灯	闪耀	之上	灼灼	银	那	有	到过	在	这	家庭	为了

[tuː] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz] ,

two	**hundred**	**years**	**,**
二	百	年	,

摇曳的灯光照耀着闪闪发光的银器，这些银器已经在家族中传承了两百年。

[ɒn] [æn; ən] [əʊld] [ˈwʊstə(r)] [tiː] - [set] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [bɔːt] [baɪ] [mɪs] - [ˈgrænmʌðə(r)]

on	**an**	**old**	**Worcester**	**tea**	**-**	**set**	**that**	**had**	**been**	**bought**	**by**	**Miss**	**Merivale's**	-	**grandmother**
在	一个	老的	伍斯特	茶	-	放	那	有	到过	买	经过	错过	-	祖母

,

,

,

在一套梅里韦尔小姐祖母买来的老式伍斯特茶具上，

[ɒn] [bəʊlz] [ɒv; əv] ['ɜːli] [sprɪŋ] ['flaʊəz] ['gæðəd] [baɪ] [rəʊz] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

on	bowls	of	early	spring	flowers	gathered	by	Rose	that	morning	from	the	beautiful
在	碗	的	早期的	春天	花朵	聚集	经过	玫瑰	那	早晨	从	这	美丽的

[əʊld] ['gɑːd(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

old	garden	at	the	back	of	the	house	.
老的	花园	在	这	后退	的	这	房子	.

盛在碗里的早春鲜花，是罗斯那天早上从房子后面美丽的古老花园里采摘的。

['evriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [spəʊk] [ɒv; əv] [lɒŋ] [j'iəz] [ɒv; əv] ['kwaɪət] [prɒ'sperətɪ] .

Everything	in	the	room	spoke	of	long	years	of	quiet	prosperity	.
一切	在	这	房间	辐	的	长的	年	的	安静的	繁荣	.

房间里的一切都在诉说着多年来的平静繁荣。

[æz; əz] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kʌstəmd] [siːt] [æt; ət] [ðə; ði] [tiː] - ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [lʊkt]

As	Miss	Merivale	took	her	accustomed	seat	at	the	tea	-	table	and	looked
作为	错过	梅里韦尔	采取	她	习惯	座位	在	这	茶	-	桌子	和	看起来

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

about	her	,
关于	她	,

梅里韦尔小姐像往常一样在茶桌旁坐下，环顾四周。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [tɒm] ['sɪtɪŋ] ['ɒpəzɪt] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	then	at	Tom	sitting	opposite	her	,
和	然后	在	汤姆	坐着	对面的	她	,

然后，她看向坐在对面的汤姆，

[ɔːl] [ʌn'wɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [bləʊ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɔːl] [ɒn] [hɪm] ,

all	unwitting	of	the	terrible	blow	that	might	be	about	to	fall	on	him	,
全部	不知情	的	这	糟糕的	吹	那	可能	是	关于	到	落下	在	他	,

他们全然不知即将降临在他身上的可怕打击。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [ˌes əʊ 'biː] [ðæt] [rəʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .

she	could	scarcely	keep	back	the	sob	that	rose	to	her	lips	.
她	可以	几乎	保持	后退	这	哭泣	那	玫瑰	到	她	嘴唇	.

她几乎无法抑制涌上心头的啜泣声。

[tɒm] [met] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [smaɪld]

Tom	met	her	glance	without	seeing	the	trouble	in	it	,	and	he	smiled
汤姆	遇见	她	瞥一眼	没有	看到	这	麻烦	在	它	,	和	他	微笑

['tʃɪəfəli] [bæk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .

cheerfully	back	at	her	.
愉快地	后退	在	她	.

汤姆迎上她的目光，没有察觉到任何异样，反而愉快地回以微笑。

“ [wel] , [haʊ] [dɪd] [ðə; ði] ['ʃɒpɪŋ] [get] [ɒn] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] , “ [dɪd] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [siːdz] ,

“	Well	,	how	did	the	shopping	get	on	?	”	he	asked	,	“	Did	you	remember	the	seeds	,
“	出色地	,	如何	做过	这	购物	得到	在	?	”	他	问	,	“	做过	你	记住	这	种子	,

[rəʊz] ?

Rose	?
玫瑰	?

“购物进行得怎么样？”他问道，“罗斯，你还记得买种子吗？”

” [rəʊz] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['gɪlti] [lʊk] .

”	Rose	gave	him	a	guilty	look	.
”	玫瑰	给予	他	一个	有罪的	看	.

罗斯愧疚地看了他一眼。

“ [əʊ] , [tɒm] , [aɪ] [kwaɪt] [fə'gɒt] .

“	Oh	,	Tom	,	I	quite	forgot	.
“	哦	,	汤姆	,	我	相当	忘了	.

“哦，汤姆，我完全忘了。”

[dɪd] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðem; ðəm] ?

Did	you	want	them	?
做过	你	想	他们	?

你想要它们吗?

" [hiː; hi] [lʊkt] [vekst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [bʌt; bət] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

"	He	looked	vexed	for	a	moment	,	but	only	for	a	moment	.
"	他	看起来	烦恼	为了	一个	片刻	,	但	仅有的	为了	一个	片刻	.

他脸上露出了一丝恼怒的神色，但只是一瞬间。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['mætə(r)] .

"	It	does	not	matter	.
"	它	做	不是	事情	.

"不要紧。

[aɪ] [kæn; kən] [raɪt] .

I	can	write	.
我	能	写	.

我会写作。

[aɪ] ['prɒmɪst] ['dʒæksən] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ðɪs] [wiːk] .

I	promised	Jackson	he	should	have	them	this	week	.
我	承诺	杰克逊	他	应该	有	他们	这	星期	.

我答应杰克逊这周会给他这些东西。

['kʌz(ə)n] [æn] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [ə'neməniz] [ðɪs] [jɪə(r)] , [ɑːnt] ['luːsi] .

Cousin	Ann	has	a	wonderful	show	of	anemones	this	year	,	Aunt	Lucy	.
表哥	安	有	一个	精彩的	展示	的	海葵	这	年	,	阿姨	露西	.

露西阿姨，安表妹今年的银莲花开得真漂亮。

[ðə; ði] [skweə(r)] [bed] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] ['gɑːd(ə)n] [ɪz] ['brɪliənt] [wɪð] [ðem; ðəm] .

The	square	bed	in	the	back	garden	is	brilliant	with	them	.
这	正方形	床	在	这	后退	花园	是	杰出的	和	他们	.

后花园里的方形花坛非常适合它们。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [traɪ] [ðem; ðəm] [hɪə(r)] [ə'gen] [nekst] [jɪə(r)] .

We	must	try	them	here	again	next	year	.
我们	必须	尝试	他们	这里	再次	下一个	年	.

我们明年一定要在这里再试一次。

[aɪ] [doʊnt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [tɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] ['biːt(ə)n] ['kʌz(ə)n] [æn] . "

I	don't	intend	to	be	satisfied	till	we	have	beaten	Cousin	Ann	.	"
我	不	打算	到	是	使满意	直到	我们	有	被打败	表哥	安	.	"

不打败安妮表妹，我绝不罢休。

" [ʃiː; ʃi] [sez] [ðə; ði] [sɔɪl] [hɪə(r)] ['dʌznt] [suːt] [ə'neməniz] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fænsɪf(ə)l] ['flaʊəz] , " [rɪ'tɜːnd]

"	She	says	the	soil	here	doesn't	suit	anemones	;	they	are	fanciful	flowers	,	"	returned
"	她	说道	这	土壤	这里	不	套装	海葵	;	他们	是	奇幻的	花朵	,	"	返回

[mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] .

Miss	Merivale	.
错过	梅里韦尔	.

"她说这里的土壤不适合银莲花生长；它们是奇花异草，"梅里韦尔小姐回答道。

" [ðen] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] ['brɔːdˌhɜːrst] , [tɒm] ? "

"	Then	you	went	to	Broadhurst	,	Tom	?	"
"	然后	你	去	到	布罗德赫斯特	,	汤姆	?	"

"然后你就去了布罗德赫斯特，汤姆？"

" [jes] , [aɪ] [dʒʌst] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	,	I	just	managed	it	.
"	是的	,	我	只是	管理	它	.

"是的，我刚刚做到了。"

[əʊld]['mɪsɪz] . ['hɑːdɪŋ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] .

Old	Mrs	.	Harding	was	there	.
老的	太太	.	哈丁	曾是	那里	.

哈丁老太太也在场。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['feɪlɪŋ] ['veri] [fɑːst] , [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [səʊl] .

She	is	failing	very	fast	,	poor	old	soul	.
她	是	失败	非常	快速地	,	贫穷的	老的	灵魂	.

她身体衰弱得很快，可怜的老太太。

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] ['kʌz(ə)n] [dʒeɪmz] , [ɑːnt] ['luːsi] .

Part	of	the	time	she	thought	I	was	Cousin	James	,	Aunt	Lucy	.
部分	的	这	时间	她	想法	我	曾是	表哥	詹姆斯	,	阿姨	露西	.

她有时以为我是詹姆斯表哥，露西阿姨。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wen] [ai] [hɜːd] [lɑːst][frɒm; frəm][maɪ]['sɪstə(r)] ['lɪdiə] .

She	wanted	to	know	when	I	heard	last	from	my	sister	Lydia	.
她	通缉	到	知道	什么时候	我	听到	最后的	从	我的	姐姐	莉迪亚	.

她想知道我上次收到姐姐莉迪亚的消息是什么时候。

" [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [kʌp] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['klætə(r)] .

"	Miss	Merivale	put	her	cup	down	with	a	little	clatter	.
"	错过	梅里韦尔	放	她	杯子	向下	和	一个	小的	哒	.

梅里韦尔小姐轻轻地把杯子放在地上。

[hɜː(r); hə(r)][hænd][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['tremb(ə)l] .

Her	hand	had	begun	to	tremble	.
她	手	有	开始	到	颤抖	.

她的手开始颤抖。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [dʒeɪmz] , [tɒm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	You	are	very	much	like	James	,	Tom	,	"	she	said	,
"	你	是	非常	很多	喜欢	詹姆斯	,	汤姆	,	"	她	说	,

"汤姆，你和詹姆斯很像，"她说。

['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ðæt] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði]['weinskət, -skɔt] [wɔːl] [dʒʌst] [ə'bʌv] [hɪm] ,

glancing	at	the	portrait	that	hung	on	the	wainscoted	wall	just	above	him	,
瞥了一眼	在	这	肖像	那	悬挂	在	这	护墙板	墙	只是	多于	他	,

他瞥了一眼挂在头顶护墙板上的画像，

" [ænd; ənd][juː; jʊ][get] [mɔː(r)] [laɪk] [hɪm] ['evri] [deɪ] .

"	and	you	get	more	like	him	every	day	.
"	和	你	得到	更多的	喜欢	他	每一个	天	.

你一天比一天更像他。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] ['brʌðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] .

"	It	was	the	portrait	of	her	only	brother	she	was	looking	at	.
"	它	曾是	这	肖像	的	她	仅有的	兄弟	她	曾是	寻找	在	.

她正看着她唯一的哥哥的画像。

[tɒm] [ænd; ənd] [rəʊz] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kʌzənz] ['tʃɪldrən] , [ðəʊ] [ðeɪ] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .

Tom	and	Rose	were	her	cousin's	children	,	though	they	called	her	aunt	.
汤姆	和	玫瑰	是	她	表亲	孩子们	,	尽管	他们	称为	她	阿姨	.

汤姆和罗斯是她表兄的孩子，但他们都叫她姑姑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'dɒptɪd] [ðem; ðəm] [wen] [rəʊz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi][ænd; ənd] [tɒm] [ə; eɪ] ['stɜːdi] [læd]

She	had	adopted	them	when	Rose	was	a	baby	and	Tom	a	sturdy	lad
她	有	已采用	他们	什么时候	玫瑰	曾是	一个	婴儿	和	汤姆	一个	结实的	小伙子

[ɒv; əv] [faɪv] .

of	five	.
的	五	.

她收养他们的时候，罗斯还是个婴儿，汤姆已经是个五岁的壮实男孩了。

['wʊdˌkoʊt] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [həʊm] ['evə(r)] [sɪns] .

Woodcote	**had**	**been**	**their**	**home**	**ever**	**since**	**.**
伍德科特	有	到过	他们的	家	曾经	自从	.

从那时起，伍德科特就成了他们的家。

[tɒm] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][æt; ət] [mɪs]

Tom	**had**	**grown**	**up**	**knowing**	**that**	**the**	**estate**	**was**	**to**	**be**	**his**	**at**	**Miss**
汤姆	有	生长	向上	会心	那	这	财产	曾是	到	是	他的	在	错过

\- [deθ] .

Merivale's	**death**	**.**
-	死亡	.

汤姆从小就知道，梅里韦尔小姐去世后，这处庄园将归他所有。

[dʒeɪmz] ['mɛrɪˌveɪl] [hæd; həd] [daɪd] [jʌŋ] , [ten] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ; [ænd; ənd] ['lɪdiə] , [mɪs]

James	**Merivale**	**had**	**died**	**young**	**,**	**ten**	**years**	**before**	**his**	**father**	**;**	**and**	**Lydia**	**,**	**Miss**
詹姆斯	梅里韦尔	有	死亡	年轻的	,	十	年	前	他的	父亲	;	和	莉迪亚	,	错过

\- ['əʊnli]['sɪstə(r)] ,

Merivale's	**only**	**sister**	**,**
-	仅有的	姐姐	,

詹姆斯·梅里韦尔英年早逝，比他父亲早去世十年；莉迪亚是梅里韦尔小姐唯一的妹妹。

[hæd; həd] ['mærid] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['wɪʃɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [dis'əun] [baɪ][hɪm] .

had	**married**	**against**	**her**	**father's**	**wishes**	**,**	**and**	**had**	**been**	**disowned**	**by**	**him**	**.**
有	已婚	反对	她	父亲的	愿望	,	和	有	到过	被断绝关系	经过	他	.

她违背父亲的意愿结婚，并被父亲逐出家门。

['ɑːftə(r)] ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][geɪn][hɪz; ɪz] [fə'gɪvnəs] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['emigreit]

After	**vainly**	**trying**	**to**	**gain**	**his**	**forgiveness**	**,**	**she**	**and**	**her**	**husband**	**emigrated**
后	徒劳地	尝试	到	获得	他的	饶恕	,	她	和	她	丈夫	移民

[tuː; tə] [ɒ'streɪliə] ,

to	**Australia**	**,**
到	澳大利亚	,

在徒劳地试图获得他的原谅后，她和丈夫移民去了澳大利亚。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	**for**	**some**	**years**	**nothing**	**was**	**heard**	**of**	**them**	**.**
和	为了	一些	年	没有什么	曾是	听到	的	他们	.

好几年里，都没有他们的消息。

[ðen] ['lɪdiə] [rəʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] ,

Then	**Lydia**	**wrote**	**to**	**her**	**father**	**,**	**telling**	**him**	**that**	**she**	**was**	**a**	**widow**	**,**
然后	莉迪亚	写道	到	她	父亲	,	讲述	他	那	她	曾是	一个	寡妇	,

然后莉迪亚写信告诉她父亲，她成了寡妇。

[ænd; ənd] ['begɪŋ] [hɪm][tuː; tə][send][hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [kʌm] [həʊm] .

and	**begging**	**him**	**to**	**send**	**her**	**money**	**that**	**she**	**might**	**come**	**home**	**.**
和	乞讨	他	到	发送	她	钱	那	她	可能	来	家	.

她恳求他给她寄钱，让她可以回家。

[ðə; ði] [stɜːn] [əʊld][mæn] [bɜːnt] [ðə; ði]['letə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːnsərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['ʃəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

The	**stern**	**old**	**man**	**burnt**	**the**	**letter**	**without**	**answering**	**it**	**and**	**without**	**showing**	**it**
这	船尾	老的	男人	烧焦的	这	信	没有	回答	它	和	没有	显示	它

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['luːsi] ,

to	**his**	**daughter**	**Lucy**	**,**
到	他的	女儿	露西	,

这位严厉的老人没有回复这封信，也没有给女儿露西看，就把信烧掉了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [njuːz] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['lɪdiə] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .

and	**the**	**next**	**news**	**came**	**in**	**a**	**letter**	**written**	**by**	**Lydia**	**to**	**her**	**sister**	**.**
和	这	下一个	消息	来了	在	一个	信	书面	经过	莉迪亚	到	她	姐姐	.

接下来的消息来自莉迪亚写给她妹妹的一封信。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mærid] [ə'gen] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['pɑːtnə(r)] , [dʒeɪmz]['sæmpsən] , [ænd; ənd][hæd; həd]

She	had	married	again	,	her	husband's	partner	,	James	Sampson	,	and	had
她	有	已婚	再次	,	她	丈夫的	伙伴	,	詹姆斯	桑普森	,	和	有

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ,

a	little	daughter	,
一个	小的	女儿	,

她后来再婚了，嫁给了她丈夫的合伙人詹姆斯·桑普森，并育有一女。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nemd] ['roʊdə] , ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

whom	she	had	named	Rhoda	,	after	her	mother	.
谁	她	有	命名	罗达	,	后	她	母亲	.

她给孩子取名为罗达，和她的母亲同名。

[ðə; ði]['letə(r)] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] , [ænd; ənd] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [sent] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

The	letter	asked	for	money	,	and	Miss	Merivale	sent	what	she	could	,
这	信	问	为了	钱	,	和	错过	梅里韦尔	发送	什么	她	可以	,

信中请求捐款，梅里韦尔小姐尽其所能地寄了过去。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə][send] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][di'mɑːnd, -'mænd][ə; eɪ] [strɪkt]

though	she	had	little	to	send	,	for	her	father	demanded	a	strict
尽管	她	有	小的	到	发送	,	为了	她	父亲	要求	一个	严格的

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi] [spent] .

account	of	all	she	spent	.
帐户	的	全部	她	花费	.

虽然她几乎没有什么可以寄的，因为她父亲要求她详细交代每一笔开销。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][ðə; ði]['letə(r)][tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt]

She	gave	him	the	letter	to	read	,	and	he	returned	it	to	her	without
她	给予	他	这	信	到	读	,	和	他	返回	它	到	她	没有

[ə; eɪ] [wɜːd] ;

a	word	;
一个	单词	;

她把信递给他看，他一言不发地把信还给了她；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːt] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'lentɪd] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'biːdiənt] ['dɔːtə(r)] [æt; ət][ðə; ði]

but	his	heart	must	have	relented	towards	his	disobedient	daughter	at	the
但	他的	心	必须	有	让步	向	他的	忤	女儿	在	这

[lɑːst] ,

last	,
最后的	,

但最终，他的心一定还是对不听话的女儿动了恻隐之心。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ][ə; eɪ]['kəʊdɪsɪl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd] [ðæt] [æt; ət] [mɪs] -

for	by	a	codicil	to	his	will	it	was	provided	that	at	Miss	Merivale's
为了	经过	一个	遗嘱附录	到	他的	将要	它	曾是	假如	那	在	错过	-

[deθ] ['wʊdˌkoʊt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [pɑːs] [tuː; tə] ['lɪdiə] ,

death	Woodcote	was	to	pass	to	Lydia	,
死亡	伍德科特	曾是	到	经过	到	莉迪亚	,

因为根据他遗嘱的附录规定，梅里韦尔小姐去世后，伍德科特庄园应归莉迪亚所有。

[ɔː(r)] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][nɒt] [sə'vaɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)]

or	,	in	the	event	of	her	not	surviving	her	sister	,	to	her	daughter
或者	,	在	这	事件	的	她	不是	幸存	她	姐姐	,	到	她	女儿

['roʊdə] .

Rhoda	.
罗达	.

或者，如果她先于她的妹妹去世，则由她的女儿罗达继承。

[bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪdiə] ['nevə(r)] [njuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [fə'gɪvn] [hɜː(r); hə(r)] .

But	poor	Lydia	never	knew	that	her	father	had	forgiven	her	.
但	贫穷的	莉迪亚	绝不	知道	那	她	父亲	有	已原谅	她	.

但可怜的莉迪亚始终不知道父亲已经原谅了她。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [θriː] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ; [ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪstərz] [ˈletə(r)] [riːtʃt] [ɒˈstreɪliə] ,

She	died	three	days	before	him	;	and	when	her	sister's	letter	reached	Australia	,
她	死亡	三	天	前	他	;	和	什么时候	她	姐妹	信	达到	澳大利亚	,

她比他早三天去世；当她姐姐的信寄到澳大利亚时，

[dʒeɪmz] [ˈsæmpsən] [hæd; həd] [ˈbrəʊkən] [ʌp] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn] [ˈmelbən] [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]

James	Sampson	had	broken	up	his	home	in	Melbourne	and	started	with	his
詹姆斯	桑普森	有	破碎的	向上	他的	家	在	墨尔本	和	开始	和	他的

['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['set(ə)lmənt] .

little	daughter	for	a	distant	settlement	.
小的	女儿	为了	一个	遥远	沉降	.

詹姆斯·桑普森离开了他在墨尔本的家，带着他的小女儿前往遥远的定居地。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , [ænd; ənd] [ɔːl] [mɪs] - ['efəts] [tuː; tə] [treɪs] [hɪm]

He	never	reached	the	settlement	,	and	all	Miss	Merivale's	efforts	to	trace	him
他	绝不	达到	这	沉降	,	和	全部	错过	-	努力	到	痕迹	他

[pruːvd] ['fruːtləs] .

proved	fruitless	.
已证实	徒劳无功	.

他始终没有到达定居点，梅里韦尔小姐寻找他的所有努力都徒劳无功。

[ʃiː; ʃi] [æt; ət] [lɑːst] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [bɪˈliːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɔɪərz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [wei] ,

She	at	last	accepted	the	belief	of	the	lawyers	that	he	had	lost	his	way	,
她	在	最后的	公认	这	信仰	的	这	律师	那	他	有	丢失的	他的	方式	,

她最终接受了律师们的观点，认为他迷失了方向。

[ænd; ənd] , [laɪk] [səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] ['hæpləs] ['wɔndərəz] , [hæd; həd] ['perɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃ] .

and	,	like	so	many	other	hapless	wanderers	,	had	perished	in	the	bush	.
和	,	喜欢	所以	许多	其他	不幸的	流浪者	,	有	遇难	在	这	衬套	.

和其他许多不幸的流浪者一样，他死在了丛林里。

[wen] [tɒm] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [dɪə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [sʌn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

When	Tom	had	become	dear	as	a	son	to	her	,
什么时候	汤姆	有	变得	亲爱的	作为	一个	儿子	到	她	,

当汤姆对她来说如同亲生儿子一般时，

[fɪəz] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [raɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [tuː; tə] ['wʊdˌkoʊt] [mait] [wʌn] [deɪ] [biː; bi] [dɪ'spjuːtɪd] ;

fears	would	sometimes	rise	that	his	claim	to	Woodcote	might	one	day	be	disputed	;
恐惧	会	有时	上升	那	他的	宣称	到	伍德科特	可能	一	天	是	争议	;

有时人们会担心，他拥有伍德科特庄园的所有权有一天可能会受到质疑；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['kwaɪət] [j'iəz] [went] [ɒn] [ðiːz] [fɪəz] [siːst] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] ,

but	as	the	quiet	years	went	on	these	fears	ceased	to	present	themselves	,
但	作为	这	安静的	年	去	在	这些	恐惧	停止	到	展示	他们自己	,

但随着平静岁月的流逝，这些担忧也逐渐消失了。

[ænd; ənd] [wen] ['pɔːlin] ['menʃ(ə)nd] ['roʊdə] ['sæmpsən] [ðə; ði] [neɪm] [hæd; həd] [gɒn] [θruː]

and	when	Pauline	mentioned	Rhoda	Sampson	the	name	had	gone	through
和	什么时候	宝琳	提及	罗达	桑普森	这	姓名	有	已消失	通过

[hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] .

her	like	a	knife	.
她	喜欢	一个	刀	.

当宝琳提到罗达·桑普森这个名字时，她感觉就像被刀刺一样。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] — [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] ['evə(r)] [sɪns] — [tuː; tə] [tel] [hɜː'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

She	tried	—	she	had	been	trying	ever	since	—	to	tell	herself	that	it	was
她	尝试	—	她	有	到过	尝试	曾经	自从	—	到	告诉	她自己	那	它	曾是

[ɪmˈpɒsəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʒeɪmz] ['sæmpsənz] [tʃaɪld] ,

impossible	it	could	be	James	Sampson's	child	,
不可能的	它	可以	是	詹姆斯	参孙的	孩子	,

她一直试图——从那时起就一直在试图——告诉自己，这不可能是詹姆斯·桑普森的孩子。

[bʌt; bət][ðə; ði]['terə(r)][hæd; həd][leɪd][fɑːst][həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ʃeɪk]

but	the	terror	had	laid	fast	hold	of	her	,	and	she	could	not	shake
但	这	恐怖	有	铺设	快速地	抓住	的	她	,	和	她	可以	不是	摇

[ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

it	off	.
它	离开	.

但恐惧已经牢牢地抓住了她，她无法摆脱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][dʒeɪmz] ['sæmpsənz] [tʃaɪld][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [niːs] .

It	was	as	James	Sampson's	child	she	had	always	thought	of	her	niece	.
它	曾是	作为	詹姆斯	参孙的	孩子	她	有	总是	想法	的	她	侄女	.

她一直都把侄女当作詹姆斯·桑普森的孩子看待。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [pleɪs] ['lɪdiəz] ['lɪt(ə)l][gɜːl][hæd; həd][ə; eɪ]

Her	heart	had	refused	to	give	her	the	place	Lydia's	little	girl	had	a
她	心	有	拒绝	到	给	她	这	地方	莉迪亚的	小的	女孩	有	一个

[raɪt] [tuː; tə] [kleɪm] .

right	to	claim	.
正确的	到	宣称	.

她的内心始终无法接受莉迪亚的小女儿有权占据的位置。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['lɪdiəz] .

She	could	not	think	of	her	as	Lydia's	.
她	可以	不是	思考	的	她	作为	莉迪亚的	.

她无法把她当作莉迪亚的。

[tɒm] [hæd; həd] [nɒt] ['nəʊtɪst] [hɪz; ɪz] [ænts] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz]

Tom	had	not	noticed	his	aunt's	agitation	at	the	mention	of	her	sister's
汤姆	有	不是	注意到	他的	姑姑的	搅动	在	这	提到	的	她	姐妹

[neɪm] .

name	.
姓名	.

汤姆没有注意到，当他听到他姑妈妹妹的名字时，姑妈显得很激动。

[hiː; hi] [went] [ɒn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə] ['brɔːdˌhɜːrst] .

He	went	on	speaking	of	his	visit	to	Broadhurst	.
他	去	在	请讲	的	他的	访问	到	布罗德赫斯特	.

他接着讲述了他访问布罗德赫斯特的经历。

“ [ðeɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ðeə(r)][nekst] [wiːk] , ['rəʊziː] .

“	They	want	you	to	spend	a	day	or	two	there	next	week	,	Rosie	.
”	他们	想	你	到	花费	一个	天	或者	二	那里	下一个	星期	,	罗西	.

“他们希望你下周在那里待上一两天，罗茜。”

['mɪstə(r)] . ['paʊəl] [hæz; həz] [ɑːskt] ['lɔːrə] [tuː; tə] [sɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒnsət] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə]

Mr	.	Powell	has	asked	Laura	to	sing	at	the	concert	,	and	she	wants	to
先生	.	鲍威尔	有	问	劳拉	到	唱歌	在	这	音乐会	,	和	她	想要	到

['præktɪs] [wɪð] [juː; jʊ] .

practise	with	you	.
实践	和	你	.

鲍威尔先生邀请劳拉在音乐会上演唱，她想和你一起练习。

” ['roʊzɪz] ['prɪti] [feɪs] ['klaʊdɪd] ['əʊvə(r)] .

”	Rose's	pretty	face	clouded	over	.
”	玫瑰的	漂亮的	脸	阴天	超过	.

罗斯漂亮的脸庞阴沉了下来。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] ['pɔːlɪn] [nekst] [wiːk] .

“	But	I	am	going	to	stay	with	Pauline	next	week	.
”	但	我	是	去	到	停留	和	宝琳	下一个	星期	.

“但我下周要和宝琳待在一起。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] ['piːp(ə)l] [ˌwʊdnt] [ɑːsk] ['lɔːrə] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn] ['pʌblɪk] .

And	I	wish	people	wouldn't	ask	Laura	to	sing	in	public	.
和	我	希望	人们	不会	问	劳拉	到	唱歌	在	民众	.

我希望人们不要再要求劳拉在公共场合唱歌了。

[ʃiː; ʃi] [kænt] [sɪŋ] . ”

She	can't	sing	.	”
她	不能	唱歌	.	”

她不会唱歌。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ðəʊ] , ” [rɪ'tɜːnd] [tɒm] ['stɜːdɪli] .

“	It's	a	pleasure	to	listen	to	her	,	though	,	”	returned	Tom	sturdily	.
”	它是	一个	乐趣	到	听	到	她	,	尽管	,	”	返回	汤姆	坚固地	.

“不过，听她说话倒也挺有意思的，”汤姆坚定地回答道。

“ [wiː; wi] [ɑːrnt] [ɔːl][æz; əz]['krɪtɪk(ə)l][æz; əz][juː; jʊ] , ['rəʊziː] ; [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['pærɪʃ] [ruːm] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði]

“	We	aren't	all	as	critical	as	you	,	Rosie	;	and	our	Parish	Room	isn't	the
”	我们	不是	全部	作为	批判的	作为	你	,	罗西	;	和	我们的	教区	房间	不是	这

['ælbət] [hɔːl] .

Albert	Hall	.
阿尔伯特	大厅	.

“我们不像你那么爱挑剔，罗西；而且我们的教区活动室也不是皇家阿尔伯特音乐厅。”

[juː; jʊ][hæd; həd] [mʌtʃ] ['betə(r)][gəʊ][tuː; tə] ['brɔːdˌhɜːrst] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['tʃelsi] .

You	had	much	better	go	to	Broadhurst	than	to	Chelsea	.
你	有	很多	更好的	去	到	布罗德赫斯特	比	到	切尔西	.

你最好去布罗德赫斯特，而不是切尔西。

[mɪs] [smaɪð] [ænd; ənd] [mɪs] ['dɛzbərə] [lɪv; laɪv][ɪn] [tuː] ['kʌbədz] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] ,

Miss	Smythe	and	Miss	Desborough	live	in	two	cupboards	up	among	the	clouds	,
错过	史密斯	和	错过	德斯伯勒	居住	在	二	橱柜	向上	之中	这	云	,

[doʊnt] [ðeɪ] ? ”

don't	they	?	”
不	他们	?	”

斯迈思小姐和德斯伯勒小姐住在云端的两个壁橱里，对吧?

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [kwaɪt] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [brəʊk] [ɪn] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] ,

“	It	isn't	quite	as	bad	as	that	,	my	dear	,	”	broke	in	Miss	Merivale	,
”	它	不是	相当	作为	坏的	作为	那	,	我的	亲爱的	,	”	打破	在	错过	梅里韦尔	,

“亲爱的，情况没那么糟糕，”梅里韦尔小姐插话道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['roʊzɪz] [vekst] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

as	she	saw	Rose's	vexed	expression	.
作为	她	锯	玫瑰的	烦恼	表达	.

她看到了罗斯恼怒的表情。

“ [aɪ] ['prɒmɪst] [ðæt] [rəʊz] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [wɪð] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .

“	I	promised	that	Rose	should	stay	with	them	for	a	day	or	two	.
”	我	承诺	那	玫瑰	应该	停留	和	他们	为了	一个	天	或者	二	.

“我答应过罗斯应该和他们待上一两天。”

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [went] [ʌp] [tuː; tə][ˌdʒoʊə'kɪmz] ['kɒnsət] [juː; jʊ] [maɪt] [liːv] [rəʊz] [bɪ'haɪnd] ,

I	thought	that	if	you	went	up	to	Joachim's	concert	you	might	leave	Rose	behind	,
我	想法	那	如果	你	去	向上	到	约阿希姆的	音乐会	你	可能	离开	玫瑰	在后面	,

我当时想，如果你去看约阿希姆的音乐会，你可能会把罗斯留在家里。

[ænd; ənd] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)][nekst] [deɪ] . ”

and	fetch	her	next	day	.	”
和	拿来	她	下一个	天	.	”

第二天再去接她。

“ [bʌt; bət] , [ɑːnt] ['luːsi] , ['pɔːlin] [sed] [ə; eɪ] [wiːk] ! ” [ɪk'skleɪmd] [rəʊz] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

“	But	,	Aunt	Lucy	,	Pauline	said	a	week	!	”	exclaimed	Rose	in	dismay	.
”	但	,	阿姨	露西	,	宝琳	说	一个	星期	!	”	惊呼	玫瑰	在	沮丧	.

“可是，露西阿姨，宝琳说只要一个星期！”罗斯沮丧地喊道。

“ [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .

“	We	could	do	nothing	in	a	day	.
”	我们	可以	做	没有什么	在	一个	天	.

“一天之内我们什么也做不了。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [mʌtʃ] .

And	we	want	to	do	so	much	.
和	我们	想	到	做	所以	很多	.

我们想做的事情太多了。

[taɪm] ['ɔːlweɪz] [flaɪz] [səʊ][fɑːst][ɪn] ['lʌndən] .

Time	always	flies	so	fast	in	London	.
时间	总是	苍蝇	所以	快速地	在	伦敦	.

伦敦的时间总是过得飞快。

[wʌn] [laɪvz; lɪvz] [ðeə(r)] . ”

One	lives	there	.	”
一	生活	那里	.	”

那里住着一个人。

“ [wiː; wi]['əʊnli] ['vedʒəteɪt] [hɪə(r)] , [eɪ] , ['rəʊziː] ? ” [sed] [tɒm] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [gʊd] - ['hjuːmə(r)]

“	We	only	vegetate	here	,	eh	,	Rosie	?	”	said	Tom	in	a	tone	of	good	-	humoured
”	我们	仅有的	植物化	这里	,	嗯	,	罗西	?	”	说	汤姆	在	一个	语气	的	好的	-	幽默

['bæntə(r)] .

banter	.
闲聊	.

“我们在这里只是无所事事地活着，是吧，罗茜？”汤姆用轻松幽默的语气说道。

“ [wɒz; wəz] ['wɜːrdzwərθ] [ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l] [tuː] ?

“	Was	Wordsworth	a	vegetable	too	?
”	曾是	华兹华斯	一个	蔬菜	也	?

“华兹华斯也是个素食主义者吗？”

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

He	lived	in	the	country	,	you	know	.
他	居住地	在	这	国家	,	你	知道	.

他住在乡下，你知道的。

” [bʌt; bət] [rəʊz] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðɪs] .

”	But	Rose	refused	to	answer	this	.
”	但	玫瑰	拒绝	到	回答	这	.

但罗斯拒绝回答这个问题。

“ [ɑːnt] ['luːsi] , [ai] [meɪ] [steɪ] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪ] , [meɪ] [ai] [nɒt] ? ”

“	Aunt	Lucy	,	I	may	stay	longer	than	a	day	,	may	I	not	?	”
”	阿姨	露西	,	我	可能	停留	更长	比	一个	天	,	可能	我	不是	?	”

“露西阿姨，我可能会待不止一天，对吧？”

“ [jes] , [dɪə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

“	Yes	,	dear	,	of	course	.
”	是的	,	亲爱的	,	的	课程	.

“是的，亲爱的，当然。”

[doʊnt][maɪnd] [tɑːmz] ['tiːzɪŋ] .

Don't	mind	Tom's	teasing	.
不	头脑	汤姆的	戏弄	.

别在意汤姆的玩笑。

[ai][mʌst; məst][gəʊ][ʌp][tuː; tə][taʊn] [ə'gen][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ai][faɪnd] ,

I	must	go	up	to	town	again	to	-	morrow	,	I	find	,
我	必须	去	向上	到	镇	再次	到	-	明天	,	我	寻找	,

看来我明天还得再去一趟城里。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [kɔːl][æt; ət] [kə'dʌgən] ['mænʃənz] [ænd; ənd] [siː] [mɪs] [smaɪð] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

and	I	will	call	at	Cadogan	Mansions	and	see	Miss	Smythe	for	you	.
和	我	将要	称呼	在	卡多根	豪宅	和	看	错过	史密斯	为了	你	.

我会去卡多根大厦拜访斯迈思小姐，替您见见她。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən][get][jɔː(r); jə(r)] [siːdz] , [tɒm] .

And	I	can	get	your	seeds	,	Tom	.
和	我	能	得到	你的	种子	,	汤姆	.

汤姆，我可以帮你弄到种子。

" [bəuθ] [rəʊz] [ænd; ənd] [tɒm] [stɛərd] [ɪn] [sə'praɪz] [æt; ət] [ðɪs] .

"	Both	Rose	and	Tom	stared	in	surprise	at	this	.
"	两个都	玫瑰	和	汤姆	凝视	在	惊喜	在	这	.

罗斯和汤姆都惊讶地盯着这一幕。

" [ɑːnt] ['luːsi] , [juː; jʊ] [wɪl] ['taɪə(r)] [jɔː'self] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] [ɒf] ['ʃɒpɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , "

"	Aunt	Lucy	,	you	will	tire	yourself	out	if	you	go	off	shopping	again	to	-	morrow	,	"
"	阿姨	露西	,	你	将要	胎	你自己	出去	如果	你	去	离开	购物	再次	到	-	明天	,	"

[ɪk'skleɪmd] [tɒm] .

exclaimed	Tom	.
惊呼	汤姆	.

"露西阿姨，你明天再去购物会累坏的，"汤姆喊道。

" [kænt] [ai][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? "

"	Can't	I	go	for	you	?	"
"	不能	我	去	为了	你	?	"

"我不能替你去吗？"

" [nəʊ] ; [ai][mʌst; məst][gəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] .

"	No	;	I	must	go	,	my	dear	.
"	不	;	我	必须	去	,	我的	亲爱的	.

"不，我必须走了，亲爱的。"

[ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][baɪ][treɪn] , [ai] [θɪŋk] .

I	shall	go	by	train	,	I	think	.
我	将	去	经过	火车	,	我	思考	.

我想我会乘火车去。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [draɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ]['hænsəm][æt; ət] [vɪk'tɔːriə]

You	shall	drive	me	to	the	station	,	and	I	can	take	a	hansom	at	Victoria
你	将	驾驶	我	到	这	车站	,	和	我	能	拿	一个	汉森	在	维多利亚

.

:
.

你开车送我去车站，我可以在维多利亚车站搭乘双轮马车。

[nəʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [nɒt] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [tɒm] .

No	,	you	must	not	come	with	me	,	Tom	.
不	,	你	必须	不是	来	和	我	,	汤姆	.

不，汤姆，你不能跟我一起去。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . ['tɒmsən] . "

I	want	to	see	Mr	.	Thomson	.	"
我	想	到	看	先生	.	汤姆逊	.	"

我想见汤姆森先生。

“ [juː; jʊ] [woʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [tuː; tə] ['lɪŋkənz] [ɪn] [baɪ] [jɔː'self] , ” [sed] [tɒm]
“ You won't be able to find your way to Lincoln's Inn by yourself , ” said Tom
” 你 惯于 是 有能力的 到 寻找 你的 方式 到 林肯的 客栈 经过 你自己 , ” 说 汤姆
['tiːzɪŋli] .
teasingly .
戏谑地 .

“你一个人是找不到去林肯律师学院的路的，”汤姆揶揄道。

“ [wiː; wi] [kænt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] [ə'ləʊn] , [kæn; kən] [wiː; wi] , [rəʊz] ? ”
“ We can't let her go alone , can we , Rose ? ”
” 我们 不能 让 她 去 独自的 , 能 我们 , 玫瑰 ? ”

“我们不能让她一个人走，对吧，罗斯？”

“ [doʊnt] [biː; bi] [sʌtʃ] ['fuːlɪʃ] ['tʃɪldrən] , ” [rɪ'tɜːnd] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] , ['getɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
“ Don't be such foolish children , ” returned Miss Merivale , getting up from the
” 不 是 这样的 愚蠢 孩子们 , ” 返回 错过 梅里韦尔 , 获得 向上 从 这
['teɪb(ə)l] .
table .
桌子 .

“别像个傻孩子一样，”梅里韦尔小姐说着，从桌边站了起来。

“ [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [tuː; tə] [tɔːk] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['tɒmsən] , [tɒm] .
“ I have a matter of business to talk over with Mr . Thomson , Tom .
” 我 有 一个 事情 的 商业 到 讲话 超过 和 先生 . 汤姆逊 , 汤姆 .

“汤姆，我有些事要和汤姆森先生谈谈。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [gəʊ] [ə'ləʊn] , [pliːz] .
And I would rather go alone , please .
和 我 会 相当 去 独自的 , 请 .

我宁愿独自前往。

” [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [wɪð] [sʌtʃ] [ʌn'wəʊntɪd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tɒm] [kʊd; kəd] [seɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] .
” She spoke with such unwonted decision Tom could say no more .
” 她 辐 和 这样的 不寻常的 决定 汤姆 可以 说 不 更多的 .

“她说话的语气如此果断，以至于汤姆再也说不出话来。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bəuθ] [hɜːt] [ænd; ənd] [sə'praɪzd] .
But he was both hurt and surprised .
但 他 曾是 两个都 伤害 和 惊讶 .

但他既感到受伤又感到惊讶。

[mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒn] ['evri] ['bɪznəs] ['mætə(r)] .
Miss Merivale was accustomed to ask his opinion on every business matter .
错过 梅里韦尔 曾是 习惯 到 问 他的 观点 在 每一个 商业 事情 .

梅里韦尔小姐习惯于就每件生意上的事征求他的意见。

[hiː; hi] ['præktɪkli] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
He practically managed the estate for her .
他 几乎 管理 这 财产 为了 她 .

他实际上替她管理了整个庄园。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] [streɪndʒ] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊ] [bent] [ɒn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː]
It seemed very strange to him that she should be so bent on going to see
它 似乎 非常 奇怪的 到 他 那 她 应该 是 所以 弯曲 在 去 到 看
['mɪstə(r)] . ['tɒmsən] [ə'ləʊn] .
Mr . Thomson alone .
先生 . 汤姆逊 独自的 .

他觉得她如此执意要独自去见汤姆森先生，这非常奇怪。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [pruːvd] [hɪm'self] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv]

He	felt	as	if	he	must	have	proved	himself	in	some	way	unworthy	of
他	毛毡	作为	如果	他	必须	有	已证实	他自己	在	一些	方式	不配	的

[hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] .

her	confidence	.
她	信心	.

他觉得自己一定在某些方面辜负了她的信任。

[mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɜːt] , [ðəʊ] [hiː; hi] [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Miss	Merivale	saw	that	he	was	hurt	,	though	he	tried	his	best	to	hide	it	.
错过	梅里韦尔	锯	那	他	曾是	伤害	,	尽管	他	尝试	他的	最好的	到	隐藏	它	.

梅里韦尔小姐看出他受伤了，尽管他竭力掩饰。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .

But	it	was	impossible	for	her	to	explain	.
但	它	曾是	不可能的	为了	她	到	解释	.

但她却无法解释。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['saɪlənt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] ['roʊdə] ['sæmpsən] [ænd; ənd]

She	had	determined	to	be	silent	till	she	had	seen	Rhoda	Sampson	and
她	有	决定	到	是	沉默的	直到	她	有	已见	罗达	桑普森	和

[faʊnd] [aʊt] [huː] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] .

found	out	who	she	was	.
成立	出去	WHO	她	曾是	.

她决心保持沉默，直到见到罗达·桑普森并弄清楚她是谁。

[rəʊz] [wɒz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [æz; əz] [tɒm] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ænts] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gəʊ]

Rose	was	as	much	surprised	as	Tom	at	her	aunt's	determination	to	go
玫瑰	曾是	作为	很多	惊讶	作为	汤姆	在	她	姑姑的	决心	到	去

[ə'ləʊn] [tuː; tə] ['lʌndən] [nekst] [deɪ] .

alone	to	London	next	day	.
独自的	到	伦敦	下一个	天	.

罗斯和汤姆一样，对她姑姑第二天要独自前往伦敦的决心感到惊讶。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [tɒm] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wen] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [hæd; həd] [gɒn]

She	talked	of	it	to	Tom	in	the	drawing	-	room	when	Miss	Merivale	had	gone
她	谈话	的	它	到	汤姆	在	这	绘画	-	房间	什么时候	错过	梅里韦尔	有	已消失

[ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

up	to	her	room	.
向上	到	她	房间	.

梅里韦尔小姐上楼回房间后，她在客厅里和汤姆谈起了这件事。

“ [juː; jʊ] [doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] , [duː; də] [juː; jʊ] ?

“	You	don't	think	it	is	about	her	will	,	do	you	?
”	你	不	思考	它	是	关于	她	将要	,	做	你	?

“你不认为这与她的遗嘱有关，对吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [hʌʃt] [təʊn] .

”	she	said	,	in	a	hushed	tone	.
”	她	说	,	在	一个	静静地	语气	.

她压低声音说道。

[tɒm] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [strɒŋ] [dɪs'gʌst] .

Tom	gave	her	a	look	of	strong	disgust	.
汤姆	给予	她	一个	看	的	强的	厌恶	.

汤姆用极其厌恶的眼神看着她。

“ [ai] [doʊnt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	don't	think	anything	about	it	.
”	我	不	思考	任何事物	关于	它	.

“我对此什么也没想。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['ɪz(ə)nt][fɪt][tu:; tə][gəʊ][baɪ][hɜː'self] .

But	she	isn't	fit	to	go	by	herself	.
但	她	不是	合身	到	去	经过	她自己	.

但她不适合独自前往。

[get][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][teɪk] ['meɪtlənd] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][woʊnt] [teɪk] [wʌn][ɒv; əv][ju: 'es] .

Get	her	to	take	Maitland	,	if	she	won't	take	one	of	us	.
得到	她	到	拿	梅特兰	, 如果		她	惯于	拿	一	的	我们	.

如果她不肯带走我们中的一个，那就让她带走梅特兰。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [kwaɪt] [ɪl] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] , ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ]['nəʊtɪs] ?

She	was	looking	quite	ill	this	evening	,	didn't	you	notice	?
她	曾是	寻找	相当	患病的	这	晚上	,	没有	你	注意	?

她今晚看上去身体不太好，你没注意到吗?

[ai] [ˌwʊdnt] [steɪ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [wi:k] , ['rəʊzi:] , [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] .

I	wouldn't	stay	away	a	week	,	Rosie	,	if	I	were	you	.
我	不会	停留	离开	一个	星期	,	罗西	, 如果		我	是	你	.

罗茜，如果我是你，我就不会离开一个星期。

[ʃi:; ʃi] ['mɪsɪz] [ju:; jʊ] ['dredfəli] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ə'weɪ] ['əʊnli][ə; eɪ] [deɪ] . ”

She	misses	you	dreadfully	if	you	are	away	only	a	day	.	”
她	错过	你	极其糟糕	如果	你	是	离开	仅有的	一个	天	.	”

如果你只离开一天，她就会非常想念你。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][səʊ] [dʌl] [hɪə(r)] , ['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [deɪ] [bʌt; bət] [weɪt] [ɒn] [ɑ:nt] ['lu:si] ,

“	But	it	is	so	dull	here	,	doing	nothing	day	after	day	but	wait	on	Aunt	Lucy	,
”	但	它	是	所以	乏味的	这里	,	正在做	没有什么	天	后	天	但	等待	在	阿姨	露西	,

“但是这里太无聊了，每天除了伺候露西阿姨什么也不做。”

[ænd; ənd] [pɪk] [ðə; ði] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][əʊld]['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ” [sed]

and	pick	the	flowers	,	and	look	after	the	old	people	in	the	village	,	”	said
和	挑选	这	花朵	,	和	看	后	这	老的	人们	在	这	村庄	,	”	说

[rəʊz] ,

Rose	,
玫瑰	,

“去采摘鲜花，照顾村里的老人，”罗斯说。

[mu:vd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜ:st] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] .

moved	to	a	sudden	burst	of	confidence	.
已搬	到	一个	突然	爆裂	的	信心	.

突然间，他变得信心倍增。

“ [ɪts] ['dɪfrənt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [tɒm] .

“	It's	different	for	you	,	Tom	.
”	它是	不同的	为了	你	,	汤姆	.

“汤姆，你的情况不一样。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)] ['ʃu:tɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)] ,

You	have	your	shooting	and	fishing	,	and	the	estate	to	look	after	,
你	有	你的	射击	和	钓鱼	,	和	这	财产	到	看	后	,

你既要打猎钓鱼，又要照看庄园，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	all	the	rest	of	it	.
和	全部	这	休息	的	它	.

以及其他所有的一切。

[bʌt; bət][aɪm][æt; ət] [həʊm] [ɔ:l] [deɪ] ” —

But	I'm	at	home	all	day	”	—
但	我是	在	家	全部	天	”	—

但我整天都待在家里”——

“ [ðæts] [weə(r)] [ə; eɪ][gɜːl] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [rɪ'tɜːnd] [tɒm] [gʊd] - .

“	That's	where	a	girl	ought	to	be	,	my	dear	,	”	returned	Tom	good	-	humouredly	.
”	那就是	在哪里	一个	女孩	应该	到	是	,	我的	亲爱的	,	”	返回	汤姆	好的	-	幽默地	.

“那才是女孩子该待的地方，亲爱的，”汤姆笑着回答道。

“ [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['pɪti] [juː; jʊ] .

“	I'm	not	going	to	pity	you	.
”	我是	不是	去	到	遗憾	你	.

我不会同情你。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dʌl] , [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fɔːlt] .

If	you	are	dull	,	it's	your	own	fault	.
如果	你	是	乏味的	,	它是	你的	自己的	过错	.

如果你很无趣，那是你自己的问题。

['lɔːrə] ['ɪz(ə)nt] [dʌl] . ”

Laura	isn't	dull	.	”
劳拉	不是	乏味的	.	”

劳拉一点也不无趣。

“ [ai][dəʊnt] [sə'pəʊz] [æn; ən]['ɔɪstə(r)][ɪz] [dʌl] , ” [wɒz; wəz] ['roʊzɪz] [dɪs'deɪnf(ə)l] [rɪ'tɔːt] .

“	I	don't	suppose	an	oyster	is	dull	,	”	was	Rose's	disdainful	retort	.
”	我	不	认为	一个	牡蛎	是	乏味的	,	”	曾是	玫瑰的	轻蔑的	反驳	.

“我倒不认为牡蛎会很乏味，”罗斯轻蔑地反驳道。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [nəʊ] [gʊd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [tɒm] . ”

“	But	it's	no	good	to	talk	to	you	,	Tom	.	”
”	但	它是	不	好的	到	讲话	到	你	,	汤姆	.	”

“但是跟你说话没用，汤姆。”

“ [ai][dəʊnt] [seɪ] ['lɔːrə] [ɪz][æz; əz]['klevə(r)][æz; əz][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [rɪ'tɜːnd] [tɒm] ,

“	I	don't	say	Laura	is	as	clever	as	you	,	my	dear	,	”	returned	Tom	,
”	我	不	说	劳拉	是	作为	聪明的	作为	你	,	我的	亲爱的	,	”	返回	汤姆	,

“我可没说劳拉像你一样聪明，亲爱的，”汤姆回答道。

[wɪð] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] [gʊd] ['hjuːmə(r)] .

with	undiminished	good	humour	.
和	未减损	好的	幽默	.

依然保持着乐观幽默的态度。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [gʊd] ['grʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)][lɒt] .

“	But	it	is	no	good	grumbling	about	your	lot	.
”	但	它	是	不	好的	抱怨	关于	你的	很多	.

“但是抱怨自己的命运是没用的。”

[ɑːnt] ['luːsi] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [juː; jʊ]

Aunt	Lucy	couldn't	do	without	you	,	and	you	wouldn't	leave	her	if	you
阿姨	露西	不能	做	没有	你	,	和	你	不会	离开	她	如果	你

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

露西阿姨离不开你，就算能离开她，你也不会离开她。

[səʊ] [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] ?

So	what's	the	use	of	talking	?
所以	是什么	这	使用	的	说	?

那么，说话有什么用呢?

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [dʌl] , [ai][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

And	as	to	your	being	dull	,	I	don't	believe	it	.
和	作为	到	你的	存在	乏味的	,	我	不	相信	它	.

至于说你无趣，我不相信。

[juː; jʊ]['əʊnli][ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

You	only	imagine	you	are	.
你	仅有的	想象	你	是	.

你只是以为自己是。

[ðæts] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['klevənəs] ['kɒmz] [ɪn] , [juː; jʊ] [siː] .

That's	where	your	cleverness	comes	in	,	you	see	.
那就是	在哪里	你的	聪明才智	来	在	,	你	看	.

这就是你聪明才智的用武之地了。

[wiː; wi]['stjuːpɪd] ['piːp(ə)l] [ɑːrnt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'tentɪd] .

We	stupid	people	aren't	ashamed	to	be	contented	.
我们	愚蠢的	人们	不是	羞愧	到	是	满足	.

我们这些愚蠢的人并不羞于安于现状。

” [rəʊz] [kʊd; kəd][nɒt] [help] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] [krɒs] .

”	Rose	could	not	help	laughing	at	this	,	though	she	felt	very	cross	.
”	玫瑰	可以	不是	帮助	笑	在	这	,	尽管	她	毛毡	非常	叉	.

“罗斯忍不住笑了起来，尽管她心里很生气。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [tɒm] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [kʊd; kəd][nɒt][duː; də] [wɪ'ðaʊt]

But	she	felt	Tom	was	right	in	saying	that	her	aunt	could	not	do	without
但	她	毛毡	汤姆	曾是	正确的	在	说	那	她	阿姨	可以	不是	做	没有

[hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['veri] [lɒŋ] .

her	for	very	long	.
她	为了	非常	长的	.

但她觉得汤姆说得对，她姑姑不能长时间没有她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜː'self] ['spɾəʊfəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv] ['ʃeərɪŋ]

And	she	told	herself	sorrowfully	that	she	must	give	up	all	hope	of	sharing
和	她	讲述	她自己	悲伤地	那	她	必须	给	向上	全部	希望	的	分享

['pɔːliːnz] [flæt] [wen] [kleə(r)] [went] [bæk] [tuː; tə] [dʌl] [kæp'tɪvəti] [æt; ət] ['dɛzbərə] [pɑːk] .

Pauline's	flat	when	Clare	went	back	to	dull	captivity	at	Desborough	Park	.
保琳的	平坦的	什么时候	克莱尔	去	后退	到	乏味的	囚禁	在	德斯伯勒	公园	.

她悲伤地告诉自己，当克莱尔回到德斯伯勒公园那沉闷的囚禁生活时，她必须放弃与宝琳合住公寓的一切希望。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [speəd] .

She	could	not	be	spared	.
她	可以	不是	是	幸存	.

她无法被放过。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ænd; ənd] [tɒm]

It	seemed	doubtful	if	she	would	be	able	to	persuade	her	aunt	and	Tom
它	似乎	疑	如果	她	会	是	有能力的	到	说服	她	阿姨	和	汤姆

[tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)] [steɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [wen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪst]

to	let	her	stay	more	than	a	day	or	two	when	she	made	her	promised
到	让	她	停留	更多的	比	一个	天	或者	二	什么时候	她	制成	她	承诺

['vɪzɪt][ɪn][ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [wiːk] .

visit	in	the	following	week	.
访问	在	这	下列的	星期	.

她能否说服姑妈和汤姆让她在下周如约拜访时多待一两天，似乎还很难说。

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ænts] [ruːm] [tuː; tə][bɪd][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [naɪt] , ['fiːlɪŋ] [hɜː'self]

She	went	up	to	her	aunt's	room	to	bid	her	good	-	night	,	feeling	herself
她	去	向上	到	她	姑姑的	房间	到	出价	她	好的	-	夜晚	,	感觉	她自己

[ə; eɪ]['mɑːtə(r)] ,

a	martyr	,
一个	烈士	,

她上楼去姑妈房间道晚安，觉得自己像个殉道者。

[bʌt; bət] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][beə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:d] [lɒt] [wɪð] ['di:snt] ['tʃɪəflnəs] .

but	determined	to	bear	her	hard	lot	with	decent	cheerfulness	.
但	决定	到	熊	她	难的	很多	和	体面的	愉悦	.

但她决心以平和乐观的态度承受自己的苦难命运。

[mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][əʊld]['bjʊərəʊ] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [kept] [hɜ:(r); hə(r)][məʊst] ['praɪvət] ['peɪpəz] .

Miss	Merivale	was	sitting	at	the	old	bureau	where	she	kept	her	most	private	papers	.
错过	梅里韦尔	曾是	坐着	在	这	老的	局	在哪里	她	保留	她	最多	私人的	文件	.

梅里韦尔小姐坐在她存放最私密文件的旧书桌前。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['ri:dɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [ðə; ði]['letə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['lɪdiə] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɜ:θ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [dɑ:k] - [aɪd] [gɜ:l] .

She	had	been	reading	over	again	the	letter	in	which	Lydia	told	her	of	the	birth	of	her	little	dark	-	eyed	girl	.
她	有	到过	阅读	超过	再次	这	信	在	哪个	莉迪亚	讲述	她	的	这	出生	的	她	小的	黑暗的	-	眼睛	女孩	.

她一遍又一遍地读着莉迪亚在信中告诉她自己生了个黑眼睛小女儿的那封信。

['meni] [tɪəz] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɒn][ðə; ði] ['jeləʊ] ['peɪdʒɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

Many	tears	had	fallen	on	the	yellow	pages	before	she	put	them	away	,
许多	眼泪	有	倒下	在	这	黄色的	页面	前	她	放	他们	离开	,

在她把黄页收起来之前，上面已经沾满了她的眼泪。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪt] , [wɔ:n] [feɪs] [tu:; tə] [rəʊz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['entəd] ,

and	she	turned	such	a	white	,	worn	face	to	Rose	as	she	entered	,
和	她	转向	这样的	一个	白色的	,	磨损	脸	到	玫瑰	作为	她	进入	,

她走进来时，转过脸去，用一种苍白而疲惫的眼神看着罗斯。

[rəʊz] [felt] ['hɒrəbli] [ə'ʃeɪmd] [æt; ət] ['hævɪŋ] ['evə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['ʃeərɪŋ] ['pɔ:li:nz] [flæt] .

Rose	felt	horribly	ashamed	at	having	ever	thought	of	sharing	Pauline's	flat	.
玫瑰	毛毡	糟糕透了	羞愧	在	拥有	曾经	想法	的	分享	保琳的	平坦的	.

罗斯为自己曾经想过要和宝琳合租公寓而感到无比羞愧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] - [naɪt] [ɪm'breɪs] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [bɪ'fɔ:(r)] ['gəʊɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [ru:m] [ðæt] ['əʊpənd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ænts] [hæd; həd] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɔ:m] [ə'fekʃn] .

And	the	good	-	night	embrace	she	gave	Miss	Merivale	before	going	into	the	little	white	room	that	opened	from	her	aunt's	had	compunction	in	it	as	well	as	warm	affection	.
和	这	好的	-	夜晚	拥抱	她	给予	错过	梅里韦尔	前	去	进入	这	小的	白色的	房间	那	打开	从	她	姑姑的	有	愧疚	在	它	作为	出色地	作为	温暖的	感情	.

在她姨妈家通往的小白房间前，她给了梅里韦尔小姐一个晚安拥抱，拥抱中既有愧疚，也有温暖的爱意。

“ [ɑ:nt] ['lu:si] , [du:; də][let] [tɒm] [gəʊ] [wɪð] [ju:; jʊ][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [begd] .

“	Aunt	Lucy	,	do	let	Tom	go	with	you	to	-	morrow	,	”	she	begged	.
”	阿姨	露西	,	做	让	汤姆	去	和	你	到	-	明天	,	”	她	乞求	.

“露西阿姨，明天就让汤姆跟你一起去吧，”她恳求道。

“ [bʌt; bət][mʌst; məst][ju:; jʊ][gəʊ][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ? ”

“	But	must	you	go	to	-	morrow	?	”
”	但	必须	你	去	到	-	明天	?	”

“但你明天一定要去吗？”

“ [jes] , [ai][mʌst; məst] , [dɪə(r)] .

“	Yes	,	I	must	,	dear	.
”	是的	,	我	必须	,	亲爱的	.

“是的，亲爱的，我必须这么做。”

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [əˈləʊn] , ″ [mɪs] [ˈmɛrɪˌveɪl] [ˈɑːnsə(r)d] .

And	I	want	to	go	alone	,	″	Miss	Merivale	answered	.
和	我	想	到	去	独自的	,	″	错过	梅里韦尔	回答	.

“我想一个人去，”梅里韦尔小姐回答道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pɪntʃt] [ˈroʊzɪz] [tʃiːk] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ˈpleɪfəli] .

Then	she	pinched	Rose's	cheek	,	trying	to	speak	playfully	.
然后	她	捏	玫瑰的	脸颊	,	尝试	到	说话	嬉戏地	.

然后她捏了捏罗斯的脸颊，试图用玩笑的语气说话。

“ [juː; jʊ] [ˈsɪli] [ˈtʃɪldrən] , [ˌeɪ ˈem][ai] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [tuː; tə][gəʊ] [ˈeniweə(r)] [əˈləʊn] ?

“	You	silly	children	,	am	I	not	to	be	trusted	to	go	anywhere	alone	?
″	你	愚蠢的	孩子们	,	是	我	不是	到	是	可信	到	去	任何地方	独自的	?

“你们这些傻孩子，难道我就不能独自去任何地方吗？”

[ai][ʃæl; ʃəl] [stɑːt] [ˈɜːli] , [ænd; ənd] [get] [bæk] [ˈɜːli] .

I	shall	start	early	,	and	get	back	early	.
我	将	开始	早期的	,	和	得到	后退	早期的	.

我会早点出发，早点回来。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbɪznəs] [ai] [ˈkænɒt] [pʊt] [ɒf] , [rəʊz] .

It	is	business	I	cannot	put	off	,	Rose	.
它	是	商业	我	不能	放	离开	,	玫瑰	.

罗斯，这是我不能拖延的事情。

[pəˈhæps] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

Perhaps	to	-	morrow	I	shall	be	able	to	tell	you	all	about	it	.
也许	到	-	明天	我	将	是	有能力的	到	告诉	你	全部	关于	它	.

或许明天我就能把事情的来龙去脉都告诉你们了。

″ [ˈtʃæptə(r)] [θriː] .

″	CHAPTER	III	.
″	章	三、	.

第三章

[ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [ˈkentɪʃ] [taʊn] .

A	VISIT	TO	KENTISH	TOWN	.
一个	访问	到	肯特郡	镇	.

肯特镇之旅。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [twelv] [əˈklɑːk] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [wen] [mɪs] [ˈmɛrɪˌveɪl] [riːtʃt] [kəˈdʌgən] [ˈmænʃənz] .

It	was	just	before	twelve	o'clock	next	morning	when	Miss	Merivale	reached	Cadogan	Mansions	.
它	曾是	只是	前	十二	点钟	下一个	早晨	什么时候	错过	梅里韦尔	达到	卡多根	豪宅	.

第二天早上不到十二点，梅里韦尔小姐就到达了卡多根大厦。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði]['kæbmən][tuː; tə] [weɪt] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sləʊli] [ʌp] [ðə; ði] [lɒŋ] [flaɪts] [ɒv; əv] [stəʊn] [steps] .

She	told	the	cabman	to	wait	,	and	walked	slowly	up	the	long	flights	of	stone	steps	.
她	讲述	这	出租车司机	到	等待	,	和	步行	缓慢地	向上	这	长的	航班	的	石头	步骤	.

她让出租车司机稍等，然后慢慢地走上长长的石阶。

[əˈbaʊt] [hɑːf] - [wei] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [met] [ə; eɪ][gɜːl] ['kʌmɪŋ] [daʊn] , [wɪð] [laɪt] ['sprɪŋɪŋ] [steps] ,

About	half	-	way	up	,	she	met	a	girl	coming	down	,	with	light	springing	steps	,
关于	一半	-	方式	向上	,	她	遇见	一个	女孩	未来	向下	,	和	光	弹簧	步骤	,

爬到半山腰时，她遇到一个女孩正轻快地往下走。

['bʌtnɪŋ]	[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]	['ʃæbi]	['dɒgˌskɪn]	[glʌvz]	.
buttoning	**a** **pair** **of**	**shabby**	**dogskin**	**gloves**	**.**
扣纽扣	一个 一对 的	破旧	狗皮	手套	.

扣上一副破旧的狗皮手套的扣子。

[hɜː(r); hə(r)]	[dres]	[wɒz; wəz]	['ʃæbi]	[tuː]	,	[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]	[blæk]	[strɔː]	[hæt][hæd; həd]	[siːn]	[lɒŋ]
Her	**dress**	**was**	**shabby**	**too**	**,**	**and** **the**	**little**	**black**	**straw** **hat**	**had**	**seen** **long**
她	裙子	曾是	破旧	也	,	和 这	小的	黑色的	稻草 帽子	有	已见 长的

['sɜːvɪs]	;
service	**;**
服务	;

她的裙子也很破旧，那顶黑色小草帽也已经用了很久了；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

梅里韦尔小姐的错误(Miss Merivale's Mistake)
第2/7页

[bʌt; bət] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] ['əʊnli] ['nəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪ] [feɪs] .

but	Miss	Merivale	only	noticed	her	bonnie	face	.
但	错过	梅里韦尔	仅有的	注意到	她	邦妮	脸	.

但梅里韦尔小姐只注意到她漂亮的脸蛋。

[ˌaɪ 'tiː] ['braitən] [ðə; ði] ['drɪəri] ['steəkeɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] .

It	brightened	the	dreary	staircase	like	a	gleam	of	sunshine	.
它	明亮	这	凄凉	楼梯	喜欢	一个	闪耀	的	阳光	.

它像一缕阳光，照亮了原本阴暗的楼梯。

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][gɜːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] .

It	never	struck	her	that	this	was	the	girl	she	had	come	to	see	.
它	绝不	击	她	那	这	曾是	这	女孩	她	有	来	到	看	.

她丝毫没有意识到，眼前这个人就是她要见的女孩。

[frɒm; frəm] ['pɔːliːnz] [wɜːdz] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,

From	Pauline's	words	the	day	before	,
从	保琳的	字	这	天	前	,

根据宝琳前一天所说的话：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['piktʃəd] ['roʊdə] ['sæmpsən] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [sɔːt] [ɒv; əv][gɜːl] .

she	had	pictured	Rhoda	Sampson	as	a	very	different	sort	of	girl	.
她	有	如图所示	罗达	桑普森	作为	一个	非常	不同的	种类	的	女孩	.

她想象中的罗达·桑普森是完全不同的那种女孩。

[ðə; ði] [flæt] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['bɪldɪŋz] ,

The	flat	was	at	the	top	of	the	high	buildings	,
这	平坦的	曾是	在	这	顶部	的	这	高的	建筑物	,

这套公寓位于高层建筑的顶层。

[ænd; ənd] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [niːt] [frʌnt]

and	Miss	Merivale	was	out	of	breath	by	the	time	she	reached	the	neat	front
和	错过	梅里韦尔	曾是	出去	的	气息	经过	这	时间	她	达到	这	整洁的	正面

[dɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [bel] .

door	with	the	electric	bell	.
门	和	这	电的	钟	.

当梅里韦尔小姐走到装有电铃的整洁前门时，她已经气喘吁吁了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə][weɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [rɪŋ] [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ]['mɪsɪz] . ['rɪtʃədz] ,

She	had	not	long	to	wait	before	her	ring	was	answered	by	Mrs	.	Richards	,
她	有	不是	长的	到	等待	前	她	戒指	曾是	回答	经过	太太	.	理查兹	,

[ə; eɪ] [θɪn] ,

a	thin	,
一个	薄的	,

她没等多久，理查兹太太就接了电话，她身材苗条。

['keəwɔːn] ['wʊmən] , [huː] ['ʌʃə] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [weə(r)] [mɪs] ['dɛzbərə]

careworn	woman	,	who	ushered	her	into	the	sitting	-	room	where	Miss	Desborough
忧心忡忡	女士	,	WHO	引导	她	进入	这	坐着	-	房间	在哪里	错过	德斯伯勒

[sæt][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l] .

sat	at	her	writing	-	table	.
卫星	在	她	写作	-	桌子	.

一位饱经风霜的妇人将她领进起居室，德斯伯勒小姐正坐在她的写字台前。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [pen] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .

She	jumped	up	,	with	her	pen	in	her	hand	.
她	跳了起来	向上	,	和	她	笔	在	她	手	.

她跳了起来，手里还拿着笔。

“ [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] , [wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sə'praɪz] !

“	Miss	Merivale	,	what	a	delightful	surprise	!
”	错过	梅里韦尔	,	什么	一个	愉快	惊喜	!

“梅里韦尔小姐，真是个令人惊喜的意外！”

[ɪz] [rəʊz] [wɪð] [juː; jʊ] ?

Is	Rose	with	you	?
是	玫瑰	和	你	?

罗斯和你在一起吗?

[aɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] ['sɒri] [tuː; tə] [mɪs] [juː; jʊ] ['jestədeɪ] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ]

I	was	so	sorry	to	miss	you	yesterday	,	but	I	had	to	go	to	a
我	曾是	所以	对不起	到	错过	你	昨天	,	但	我	有	到	去	到	一个

[kə'mɪti] ['miːtɪŋ] .

committee	meeting	.
委员会	会议	.

昨天没能见到你，我感到非常遗憾，因为我必须去参加一个委员会会议。

[aɪ] [hæv; həv] [mɔː(r)] [wɜːk] [ɒn] [maɪ] [hændz] [dʒʌst] [naʊ] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [duː; də] .

I	have	more	work	on	my	hands	just	now	than	I	can	do	.
我	有	更多的	工作	在	我的	双手	只是	现在	比	我	能	做	.

我现在手头的工作太多，已经忙不过来了。

[wʊd] [juː; jʊ] [maɪnd] [maɪ] [dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðɪs] ['letə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pəʊst] ?

Would	you	mind	my	just	finishing	this	letter	for	the	post	?
会	你	头脑	我的	只是	精加工	这	信	为了	这	邮政	?

请问您不介意我把这封信写完，好寄出去吗?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

It	is	very	important	.
它	是	非常	重要的	.

这非常重要。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [faɪv] ['mɪnɪts] .

I	shall	not	be	five	minutes	.
我	将	不是	是	五	分钟	.

五分钟之内我不会离开。

” [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] ,

”	Miss	Merivale	,
”	错过	梅里韦尔	,

“梅里韦尔小姐，

[huː] [hæd; həd] [siːn] [kleə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [æt; ət] ['wʊdˌkoʊt] [θriː] ['sʌməz] [bɪ'fɔː(r)]

who	had	seen	Clare	running	about	the	garden	at	Woodcote	three	summers	before
WHO	有	已见	克莱尔	跑步	关于	这	花园	在	伍德科特	三	夏天	前

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] ['flaɪɪŋ] ,

with	her	hair	flying	,
和	她	头发	飞行	,

三年前的夏天，有人曾在伍德科特庄园的花园里看到克莱尔奔跑，头发飞扬。

[wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'striːmli] “ [grəʊn] - [ʌp] ” ['mænə(r)] .

was	considerably	taken	aback	by	her	extremely	“	grown	-	up	”	manner	.
曾是	相当	已采取	背	经过	她	极其	“	生长	-	向上	”	方式	.

她极其“成熟”的举止让我大吃一惊。

[ʃiː; ʃi][sæt] ['miːkli] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['letə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['fɪnɪʃt] .

She	sat	meekly	down	on	the	sofa	and	waited	for	the	letter	to	be	finished	.
她	卫星	温顺地	向下	在	这	沙发	和	等待	为了	这	信	到	是	完成的	.

她温顺地坐在沙发上，等着信写完。

“ [ðeə(r)] , [ɪts] [dʌn] !

“	There	,	it's	done	!
”	那里	,	它是	完毕	!

“好了，完成了！”

” [kleə(r)] [ɪk'skleɪmd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] .

”	Clare	exclaimed	,	after	a	moment	or	two	.
”	克莱尔	惊呼	,	后	一个	片刻	或者	二	.

“过了一会儿，克莱尔惊呼道。”

“ [naʊ] [aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['rɪtʃədz] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] .

“	Now	I	will	just	give	it	to	Mrs	.	Richards	,	and	we	can	have	a	little	talk	.
“	现在	我	将要	只是	给	它	到	太太	.	理查兹	,	和	我们	能	有	一个	小的	讲话	.

“现在我把它交给理查兹太太，我们可以聊一会儿。”

['pɔːlin] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ,

Pauline	will	be	back	in	half	an	hour	,
宝琳	将要	是	后退	在	一半	一个	小时	,

宝琳半小时后回来。

” [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [æt; ət][ə; eɪ]['taɪni] [klɒk] [ɒn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l] .

”	She	glanced	as	she	spoke	at	a	tiny	clock	on	the	writing	-	table	.
”	她	瞥了一眼	作为	她	辐	在	一个	微小的	钟	在	这	写作	-	桌子	.

她一边说话一边瞥了一眼书桌上的小钟。

“ [ðen] ['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] [aɪ][mʌst; məst] [rʌʃ] [ɒf] [tuː; tə] ['sʌðək] .

“	Then	after	lunch	I	must	rush	off	to	Southwark	.
”	然后	后	午餐	我	必须	匆忙	离开	到	南华克	.

“午饭后我必须赶往南华克。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ][bɪg] ['mʌðəz] - ['miːtɪŋ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

I	shall	find	a	big	mothers	'	meeting	waiting	for	me	.
我	将	寻找	一个	大的	母亲们	-	会议	等待	为了	我	.

我将参加一场盛大的母亲们聚会。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [brɪŋ] [ðeə(r)] ['niːd(ə)lwɜːk] , [ænd; ənd][aɪ] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

The	women	bring	their	needlework	,	and	I	talk	to	them	.
这	女性	带来	他们的	针线活	,	和	我	讲话	到	他们	.

妇女们带来了她们的针线活，我和她们聊了起来。

[lɑːst] [wiːk] [wiː; wi] [kən'sɪdəd] [fuːd] [stʌf] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] ,

Last	week	we	considered	Food	Stuffs	in	reference	to	young	children	,
最后的	星期	我们	经过考虑的	食物	东西	在	参考	到	年轻的	孩子们	,

上周我们讨论了与幼儿相关的食品，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['hɜːbət] ['spɛnsərz] ['θɪəri] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

and	this	afternoon	I	am	going	to	discuss	Herbert	Spencer's	Theory	of	Education	.	”
和	这	下午	我	是	去	到	讨论	赫伯特	斯宾塞的	理论	的	教育	:	”

今天下午我将探讨赫伯特·斯宾塞的教育理论。

“ [dɪə(r)][ˌem ˈiː] !
“ Dear me !
“ 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

[ðiːz] [saʊnd] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈsʌbdʒɪkts][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [sed] [mɪs] [ˈmɛrɪˌveɪl] ,
these sound very difficult subjects for you , my dear , ” said Miss Merivale ,
这些 声音 非常 难的 主题 为了 你 , 我的 亲爱的 , ” 说 错过 梅里韦尔 ,

“这些听起来对你来说都是很困难的科目，亲爱的，”梅里韦尔小姐说。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈpres] [ə; eɪ] [lɑːf] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [klɛrz] [ˈsɪəriəs] [jʌŋ] [feɪs] .
trying to repress a laugh as she looked at Clare's serious young face .
尝试 到 抑 一个 笑 作为 她 看起来 在 克莱尔的 严肃的 年轻的 脸 .

她看着克莱尔严肃的年轻脸庞，努力忍住笑意。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst] [niːd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] . ”
“ They must need a great deal of preparation . ”
“ 他们 必须 需要 一个 伟大的 交易 的 准备 . ”

“他们肯定需要做大量的准备工作。”

“ [jes] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
“ Yes , that is the worst of it .
“ 是的 , 那 是 这 最差 的 它 .

“是的，那是最糟糕的情况。”

[aɪ] [ˈhævnt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ˈstʌdi] .
I haven't time for any study .
我 还没有 时间 为了 任何 学习 .

我没时间学习。

[wiː; wi] [ˈwɜːkəz] [liːd] [ˈveri] [ˈbɪzi] [laɪvz; lɪvz] , [mɪs] [ˈmɛrɪˌveɪl] .
We workers lead very busy lives , Miss Merivale .
我们 工人 带领 非常 忙碌的 生活 , 错过 梅里韦尔 .

梅里韦尔小姐，我们这些上班族的生活都很忙碌。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈrʌʃɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [frɒm; frəm][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] ,
I am rushing all day from one thing to another ,
我 是 匆忙 全部 天 从 一 事物 到 其他 ,

我整天都在忙忙碌碌，从一件事赶往另一件事。

[ˈfiːlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
feeling all the time that I ought to be doing something else .
感觉 全部 这 时间 那 我 应该 到 是 正在做 某物 别的 .

我总觉得我应该去做别的事情。

” [ˌaɪ ˈtiː] [səˈdʒestid] [ɪtˈself][tuː; tə] [mɪs] [ˈmɛrɪˌveɪl] [ðæt] [wɜːk] [ˌʌndəˈteɪkən] [ɪn][ðæt] [ˈhʌrid] [ˈfæʃ(ə)n]
” It suggested itself to Miss Merivale that work undertaken in that hurried fashion
” 它 建议 本身 到 错过 梅里韦尔 那 工作 已 在 那 慌忙 时尚
[mʌst; məst][duː; də][mɔː(r)] [hɑːm] [ðæn; ðən] [gʊd] ;
must do more harm than good ;
必须 做 更多的 伤害 比 好的 ;

“梅里韦尔小姐心想，以这种仓促的方式进行的工作，弊大于利；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [ˈiːgə(r)][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ˈroʊdə] [ˈsæmpsən][tuː; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv]
but she was too eager to speak of Rhoda Sampson to think much of
但 她 曾是 也 渴望的 到 说话 的 罗达 桑普森 到 思考 很多 的
[ˈeniθɪŋ] [els] .
anything else .
任何事物 别的 .

但她太急于谈论罗达·桑普森，以至于无暇顾及其他事情。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][help][juː; jʊ] , [mɪs] [smaɪð] [təʊld][juː 'es] ['jestədeɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You	have	someone	to	help	you	,	Miss	Smythe	told	us	yesterday	,	”	she	said	.
”	你	有	某人	到	帮助	你	,	错过	史密斯	讲述	我们	昨天	,	”	她	说	.

“昨天斯迈思小姐告诉我们，有人可以帮助你，”她说。

“ ['sʌmwʌn] [huː] ['taiprait] [jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] . ”

“	Someone	who	typewrites	your	letters	.	”
”	某人	WHO	打字机	你的	信件	.	”

“帮你打字写信的人。”

“ [əʊ] , [mɪs] ['sæmpsən] ?

“	Oh	,	Miss	Sampson	?
”	哦	,	错过	桑普森	?

“哦，桑普森小姐？ ”

[jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] [ˌenə'dʒetɪk] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .

Yes	,	she	is	an	energetic	little	thing	.
是的	,	她	是	一个	精力充沛	小的	事物	.

是的，她是个精力充沛的小家伙。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [vekst] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] .

But	she	has	vexed	me	to	-	day	.
但	她	有	烦恼	我	到	-	天	.

但她今天惹恼了我。

[ai] [pə'tɪkjələli] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

I	particularly	wanted	her	this	afternoon	,	and	she	has	asked	for	a
我	特别	通缉	她	这	下午	,	和	她	有	问	为了	一个

['hɒlədeɪ] .

holiday	.
假期	.

我今天下午特别想见她，但她要求休假。

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n][ɪz] [ɪl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri]

Her	little	cousin	is	ill	,	and	she	wants	to	take	him	into	the	country
她	小的	表哥	是	患病的	,	和	她	想要	到	拿	他	进入	这	国家

['sʌmweə(r)] .

somewhere	.
某处	.

她的小表弟生病了，她想带他去乡下某个地方看病。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst] [gɒn] .

She	has	just	gone	.
她	有	只是	已消失	.

她刚刚走了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][met][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [steəz] .

You	must	have	met	her	on	the	stairs	.
你	必须	有	遇见	她	在	这	楼梯	.

你一定是在楼梯上遇到她的。

” [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] ['stɑːtɪd] .

”	Miss	Merivale	started	.
”	错过	梅里韦尔	开始	.

“梅里韦尔小姐开始了。”

“ [jes] , [ai] [met] ['sʌmwʌn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .

“	Yes	,	I	met	someone	coming	down	.
”	是的	,	我	遇见	某人	未来	向下	.

“是的，我遇到了一个下来的人。”

[wɒz; wəz] [ðæt] [mɪs] ['sæmpsən] ?
Was **that** **Miss** **Sampson** **?**
曾是 那 错过 桑普森 ?

那是桑普森小姐吗?

[ðen] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] - [deɪ] ?
Then **she** **is** **not** **coming** **back** **to** **-** **day** **?**
然后 她 是 不是 未来 后退 到 - 天 ?

那她今天不回来了吗?

[aɪ] ['wɒntɪd] [sʌm; səm] ['prəʊgræmz] ['taɪprɪtn] .
I **wanted** **some** **programmes** **typewritten** **.**
我 通缉 一些 节目 打字稿 .

我想要一些打印好的程序文件。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)] [ə'dres] ? ”
Could **you** **give** **me** **her** **address** **?** **”**
可以 你 给 我 她 地址 ? ”

你能把她的地址给我吗?

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] ['sʌmweə(r)] .
“ **Yes** **,** **I** **have** **it** **here** **somewhere** **.**
“ 是的 , 我 有 它 这里 某处 .

“是的，我这里应该有。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
But **she** **will** **be** **here** **on** **Monday** **.**
但 她 将要 是 这里 在 周一 .

但她周一会到。

[aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm]
I **will** **speak** **to** **her** **,** **if** **you** **like** **I** **shall** **be** **glad** **to** **get** **her** **some**
我 将要 说话 到 她 , 如果 你 喜欢 我 将 是 高兴的 到 得到 她 一些
[wɜːk] ;
work **;**
工作 ;

我会和她谈谈，如果你愿意，我很乐意帮她找份工作;

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][nekst] [wiːk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] , [ðəʊ] [aɪ][hæv; həv] [nɒt] [təʊld][hɜː(r); hə(r)]
for **after** **next** **week** **I** **shall** **not** **want** **her** **,** **though** **I** **have** **not** **told** **her**
为了 后 下一个 星期 我 将 不是 想 她 , 尽管 我 有 不是 讲述 她
[səʊ] [jet] .
so **yet** **.**
所以 然而 .

下周之后我就不再需要她了，虽然我还没有告诉她。

['mʌðə(r)] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] ['rɑːðə(r)]['suːnə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] [ɪk'spektɪd] ,
Mother **is** **coming** **home** **rather** **sooner** **than** **we** **expected** **,**
母亲 是 未来 家 相当 很快 比 我们 预期的 ,

母亲比我们预想的要早回家。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['dɛzbərə] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . ”
and **I** **am** **going** **back** **to** **Desborough** **with** **her** **.** **”**
和 我 是 去 后退 到 德斯伯勒 和 她 . ”

我要和她一起回德斯伯勒。

“ [ɪn'diːd] ?
“ **Indeed** **?**
“ 的确 ?

“的确?

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] , [woʊnt] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] ?

You	will	be	sorry	to	give	up	your	work	,	won't	you	,	my	dear	?
你	将要	是	对不起	到	给	向上	你的	工作	,	惯于	你	,	我的	亲爱的	?

亲爱的，你会后悔放弃这份工作的，对吧?

" [ɑːskt] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [mə'kænɪkli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [kleə(r)] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

"	asked	Miss	Merivale	mechanically	,	as	she	watched	Clare	turning	over	her
"	问	错过	梅里韦尔	机械地	,	作为	她	观看	克莱尔	转弯	超过	她

[ə'dres] - [bʊk] .

address	-	book	.
地址	-	书	.

“梅里韦尔小姐机械地问道，同时看着克莱尔翻阅着她的通讯录。

“ ['mʌðə(r)] [hæz; həz] ['prɒmɪst] [ðæt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] ['leɪtə(r)] [ɒn] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [ɑːnt]

“	Mother	has	promised	that	I	shall	come	back	later	on	and	stay	with	Aunt
"	母亲	有	承诺	那	我	将	来	后退	之后	在	和	停留	和	阿姨

['metkɑːf] .

Metcalfe	.
梅特卡夫	.

“母亲答应我以后会回来，住在梅特卡夫姨妈家。”

[ai] [ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ðæt] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

I	shall	like	that	better	than	this	.
我	将	喜欢	那	更好的	比	这	.

我更喜欢那个。

[wʌn] [gets] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [flæt] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] .

One	gets	tired	of	a	flat	after	a	time	.
一	获得	疲劳的	的	一个	平坦的	后	一个	时间	.

公寓住久了也会让人厌倦。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [ɪz] [mɪs] ['sæmpsənz] [ə'dres] .

But	here	is	Miss	Sampson's	address	.
但	这里	是	错过	参孙的	地址	.

这是桑普森小姐的地址。

[wɪl] [juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [ai] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] ? "

Will	you	write	to	her	,	or	shall	I	tell	her	what	you	want	?	"
将要	你	写	到	她	,	或者	将	我	告诉	她	什么	你	想	?	"

你会写信给她，还是我告诉她你的想法?

“ [ai] [wɪl] [gəʊ] [ðeə(r)] [naʊ] , " [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [sed] ,

“	I	will	go	there	now	,	"	Miss	Merivale	said	,
"	我	将要	去	那里	现在	,	"	错过	梅里韦尔	说	,

“我现在就去那里，”梅里韦尔小姐说。

[hɜː(r); hə(r)] [hænd] ['kləʊzɪŋ] ['iːgəli] [ɒn] [ðə; ði] [slɪp] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [kleə(r)] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] .

her	hand	closing	eagerly	on	the	slip	of	paper	Clare	gave	her	.
她	手	结束	急切地	在	这	滑	的	纸	克莱尔	给予	她	.

她迫不及待地攥紧了克莱尔递给她的那张纸条。

“ [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm] [ɒ'streɪliə] , [mɪs] [smaɪð] [sed] . "

“	She	has	just	come	from	Australia	,	Miss	Smythe	said	.	"
"	她	有	只是	来	从	澳大利亚	,	错过	史密斯	说	.	"

“她刚从澳大利亚来，”史密斯小姐说。

“ [jes] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['əʊnli] .

“	Yes	;	they	have	been	in	England	a	few	months	only	.
"	是的	;	他们	有	到过	在	英格兰	一个	很少	几个月	仅有的	.

“是的，他们来英国才几个月。”

[ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

I	know	nothing	more	of	her	.
我	知道	没有什么	更多的	的	她	.

我对她一无所知。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .

But	she	is	a	good	little	thing	.
但	她	是	一个	好的	小的	事物	.

但她是个很乖的小家伙。

['pɔːlin] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] ['pɔːlin] [ɪz] [tuː] ['krɪtɪk(ə)l] ['sʌmtaɪmz] .

Pauline	does	not	like	her	,	but	Pauline	is	too	critical	sometimes	.
宝琳	做	不是	喜欢	她	,	但	宝琳	是	也	批判的	有时	.

宝琳不喜欢她，但宝琳有时也过于苛刻。

[ai] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['streɪndʒli] ['lækɪŋ] [ɪn] ['sɪmpəθi] [tə'wɔːdz] [g'ɜːlz][ɒv; əv] [mɪs] ['sæmpsənz] [klɑːs] .

I	notice	that	she	is	strangely	lacking	in	sympathy	towards	girls	of	Miss	Sampson's	class	.
我	注意	那	她	是	奇怪的	缺乏	在	同情	向	女孩们	的	错过	参孙的	班级	.

我注意到她对桑普森小姐班上的女生们明显缺乏同情心。

〞 [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [draɪv] [frɒm; frəm] ['tʃelsi] [tuː; tə] [ə'keɪʃə] [rəʊd] , ['kentɪʃ] [taʊn] .

〞	It	was	a	long	drive	from	Chelsea	to	Acacia	Road	,	Kentish	Town	.
〞	它	曾是	一个	长的	驾驶	从	切尔西	到	金合欢	路	,	肯特郡	镇	.

从切尔西到肯特镇的阿卡西亚路，路途遥远。

[mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [njuː] ['lʌndən] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ,

Miss	Merivale	knew	London	very	little	,	though	she	had	lived	near	it	all	her	life	,
错过	梅里韦尔	知道	伦敦	非常	小的	,	尽管	她	有	居住地	靠近	它	全部	她	生活	,

梅里韦尔小姐虽然一生都住在伦敦附近，但她对伦敦却知之甚少。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['drɪəri] ,

and	the	dreary	,
和	这	凄凉	,

以及令人沮丧的，

[rɪ'spektəbl] [striːts] [ʃiː; ʃi] [drəʊv] [θruː] ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] ['ɒksfəd] [striːt] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)]

respectable	streets	she	drove	through	after	leaving	Oxford	Street	behind	her
可敬	街道	她	驾驶	通过	后	离开	牛津	街道	在后面	她

[ə'prest] [hɜː(r); hə(r)]['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['waɪttʃæpəl] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][wʌn] ['vɪzɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [tɒm] ,

oppressed	her	even	more	than	Whitechapel	had	done	in	her	one	visit	to	it	with	Tom	,
受压迫者	她	甚至	更多的	比	白教堂	有	完毕	在	她	一	访问	到	它	和	汤姆	,

离开牛津街后，她驾车驶过那些体面的街道，这种感觉甚至比她和汤姆一起去白教堂那一次所感受到的还要压抑。

[ðə; ði] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ləʊn] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] .

the	year	before	,	to	see	a	loan	collection	of	pictures	.
这	年	前	,	到	看	一个	贷款	收藏	的	图片	.

前一年，去参观了一个借展的画作系列。

[striːt] ['ɑːftə(r)] [striːt] [ɒv; əv][blæŋk] , [dræb] - [feɪst] ['haʊzɪz] — [dʌl] , [ˌʌn'smaɪlɪŋ] ['haʊzɪz] !

Street	after	street	of	blank	,	drab	-	faced	houses	—	dull	,	unsmiling	houses	!
街道	后	街道	的	空白的	,	单调	-	面对	房屋	—	乏味的	,	不苟言笑	房屋	!

一排排街道两旁都是光秃秃、毫无生气的房屋——沉闷、毫无笑容的房屋！

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ['grəʊɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] , [wɒn] [ænd; ənd] ['dʒɔɪləs] , [laɪk] [plɑːnts] [kept] [aʊt]

She	thought	of	children	growing	up	there	,	wan	and	joyless	,	like	plants	kept	out
她	想法	的	孩子们	生长	向上	那里	,	万	和	悄	,	喜欢	植物	保留	出去

[ɒv; əv] [ðə; ðiː] [sʌn] .

of	the	sun	.
的	这	太阳	.

她想到在那里长大的孩子们，面色苍白，毫无快乐，就像被埋没在阳光下的植物。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː] ['hæpi] - [aɪd] [bɔɪz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [baɪ] [wɪð] [ðeə(r)] ['sætʃəl] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] [ɑːmz]

And	then	two	happy	-	eyed	boys	came	running	by	with	their	satchels	under	their	arms
和	然后	二	快乐的	-	眼睛	男孩们	来了	跑步	经过	和	他们的	书包	在下面	他们的	武器

,

,

,

这时，两个眼神闪亮的男孩背着书包跑了过来。

[waɪl] [ə; eɪ] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] ['mʌðə(r)] - [feɪs] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə]

while	a	door	opened	and	a	woman	with	a	smiling	mother	-	face	came	out	to
尽管	一个	门	打开	和	一个	女士	和	一个	微笑	母亲	-	脸	来了	出去	到

['welkəm] [ðem; ðəm] .

welcome	them	.
欢迎	他们	.

这时，一扇门开了，一位面带微笑、慈祥和蔼的女士走了出来迎接他们。

[ænd; ənd] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [kən'fest] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðə; ðiː] [mis'teik] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ] .

And	Miss	Merivale	confessed	to	herself	the	mistake	she	had	been	making	.
和	错过	梅里韦尔	坦白	到	她自己	这	错误	她	有	到过	制作	.

梅里韦尔小姐也向自己坦白了她所犯的错误。

[weə(r)] [lʌv] [ɪz] , ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [dʌl] ['lʌndən] [striːt] [hæz; həz] [ɪts] ['sʌnʃaɪn] .

Where	love	is	,	even	a	dull	London	street	has	its	sunshine	.
在哪里	爱	是	,	甚至	一个	乏味的	伦敦	街道	有	它是	阳光	.

有爱的地方，即使是伦敦一条沉闷的街道也会充满阳光。

[ə'keɪʃə] [rəʊd] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [æt; ət] [lɑːst] ,

Acacia	Road	was	reached	at	last	,
金合欢	路	曾是	达到	在	最后的	,

终于到达了金合欢路。

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] [kæb] [druː] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] [baʊ; bəʊ] - ['wɪndəʊd] [haʊs] [ðæt] [hæd; həd] [ə; eɪ]

and	the	cab	drew	up	before	a	small	bow	-	windowed	house	that	had	a
和	这	出租车	画	向上	前	一个	小的	弓	-	窗口	房子	那	有	一个

[kɑːd] , “ [ə'pɑːtmənts] [tuː; tə] [let] ,

card	,	“	Apartments	to	Let	,
卡片	,	“	公寓	到	让	,

出租车停在一栋小小的凸窗房子前，房子上贴着一张牌子，上面写着“公寓出租”。

” ['əʊvə(r)] [ðə; ðiː] [hɔːl] [dɔː(r)] .

”	over	the	hall	door	.
”	超过	这	大厅	门	.

“在大厅门上方。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɜːvənt] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɜːti] ['eɪprən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['meri] [feɪs] ['əʊpənd] [ðə; ðiː] [dɔː(r)] ,

A	little	servant	with	a	dirty	apron	and	a	merry	face	opened	the	door	,
一个	小的	仆人	和	一个	肮脏的	围裙	和	一个	欢乐	脸	打开	这	门	,

一个围着脏兮兮围裙、面带笑容的小女仆打开了门。

[ænd; ənd] [tuː] [bɔɪz] [wɪð] [braɪt] [red] ['pɪnəfɔː(r)] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm]

and	two	boys	with	bright	red	pinafores	came	rushing	from	the	sitting	-	room
和	二	男孩们	和	明亮的	红色的	围裙	来了	匆忙	从	这	坐着	-	房间

[bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

behind	her	.
在后面	她	.

两个穿着鲜红色围裙的男孩从她身后的客厅里冲了出来。

[mɪs] ['sæmpsən] ['wʌznt] [ɪn] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , ['mɪsɪz] . - , [wɒz; wəz] , [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ]

Miss	Sampson	wasn't	in	,	but	her	aunt	,	Mrs	.	M'Alister	,	was	,	the	smiling
错过	桑普森	不是	在	,	但	她	阿姨	,	太太	.	-	,	曾是	,	这	微笑

['sɜːvənt] - [meɪd] [təʊld] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] ,

servant	-	maid	told	Miss	Merivale	,
仆人	-	女佣	讲述	错过	梅里韦尔	,

萨姆普森小姐不在家，但她的姑妈麦利斯特太太在家，面带微笑的女仆告诉梅里韦尔小姐。

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

and	led	the	way	into	the	front	sitting	-	room	.
和	引领	这	方式	进入	这	正面	坐着	-	房间	.

然后带头走进了前客厅。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ræn] [ˌʌp'steəz] .

The	boys	ran	upstairs	.
这	男孩们	跑	楼上	.

男孩们跑上了楼。

[mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ðæt] [ə; eɪ]['leɪdi] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

Miss	Merivale	heard	them	shouting	to	their	mother	that	a	lady	wanted	her	,
错过	梅里韦尔	听到	他们	喊叫	到	他们的	母亲	那	一个	女士	通缉	她	,

梅里韦尔小姐听到她们大声向她们的母亲喊，说有位女士要找她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] , [tremblɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] .

and	she	sat	down	on	a	chair	near	the	door	,	trembling	all	over	.
和	她	卫星	向下	在	一个	椅子	靠近	这	门	,	发抖	全部	超过	.

她坐在门口附近的一把椅子上，浑身颤抖。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['lɒdʒɪŋ] - [haʊs] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ;

The	room	was	the	ordinary	lodging	-	house	sitting	-	room	;
这	房间	曾是	这	普通的	住宿	-	房子	坐着	-	房间	;

房间是普通旅馆的起居室；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪtə(r)][ɒv; əv] [tɒɪz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːn] ['kɑːpɪt] ,

but	though	there	was	a	litter	of	toys	on	the	worn	carpet	,
但	尽管	那里	曾是	一个	垃圾	的	玩具	在	这	磨损	地毯	,

尽管破旧的地毯上散落着一堆玩具，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] ['keəfəli] [swept] [ænd; ənd] [dʌst] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

it	had	evidently	been	carefully	swept	and	dusted	that	morning	,
它	有	显然	到过	小心	扫荡	和	掸去灰尘	那	早晨	,

显然，那天早上这里已经被仔细地打扫过并除尘了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braʊn] [dʒʌg] [fɪld] [wɪð] [freʃ] ['dæfədɪlz] [ɒn][ðə; ði]['sentə(r)]['teɪb(ə)l] .

and	there	was	a	brown	jug	filled	with	fresh	daffodils	on	the	centre	table	.
和	那里	曾是	一个	棕色的	水壶	已填	和	新鲜的	水仙花	在	这	中心	桌子	.

中央桌子上放着一个棕色水罐，里面装满了新鲜的水仙花。

[ɒn][ðə; ði][saɪd]['teɪb(ə)l][nɪə(r)] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [bʊks] .

On	the	side	table	near	Miss	Merivale	there	was	a	pile	of	books	.
在	这	边	桌子	靠近	错过	梅里韦尔	那里	曾是	一个	桩	的	图书	.

在梅里韦尔小姐旁边的边桌上放着一摞书。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['taɪtlz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [step] [ɒn][ðə; ði] [steəz] — [ðə; ði]['sɪv(ə)l]

She	looked	at	the	titles	as	she	waited	for	a	step	on	the	stairs	—	The	Civil
她	看起来	在	这	标题	作为	她	等待	为了	一个	步	在	这	楼梯	—	这	民用

['sɜːvɪs] [dʒi'ɒgrəfi] ,

Service	Geography	,
服务	地理	,

她一边等着上楼梯，一边看着书名——《公务员地理》，

['hæmblɪn] [smɪθs] [ə'rɪθmətɪk] , [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [frentʃ] ['ridər] , [ə; eɪ]['nɒv(ə)l][baɪ] [dʒɔːdʒ] [mək'dɒn(ə)ld]

Hamblin	Smith's	Arithmetic	,	one	or	two	French	Readers	,	a	novel	by	George	MacDonald
汉布林	史密斯	算术	,	一	或者	二	法语	读者	,	一个	小说	经过	乔治	麦克唐纳

,

,

,

汉布林·史密斯的算术，一两本法国读物，乔治·麦克唐纳的小说，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːn] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɔːŋˌfɛloʊz] ['poʊəmz] .

and	a	worn	edition	of	Longfellow's	Poems	.
和	一个	磨损	版	的	朗费罗的	诗歌	.

还有一本破旧的朗费罗诗集。

[mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['roʊdə] .

Miss	Merivale	wondered	if	they	all	belonged	to	Rhoda	.
错过	梅里韦尔	想知道	如果	他们	全部	属于	到	罗达	.

梅里韦尔小姐想知道它们是不是都属于罗达。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [kept] ['weɪtɪŋ] ['veri] [lɒŋ] .

She	was	not	kept	waiting	very	long	.
她	曾是	不是	保留	等待	非常	长的	.

她没等多久。

['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bʊks] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['sʌmwʌn] ['kʌmɪŋ]

Almost	before	she	had	finished	looking	at	the	books	she	heard	someone	coming
几乎	前	她	有	完成的	寻找	在	这	图书	她	听到	某人	未来

[daʊn] [ðə; ði] [steəz] ,

down	the	stairs	,
向下	这	楼梯	,

她还没看完书，就听到有人下楼了。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [tuː; tə][əd'mɪt][ə; eɪ][tɔːl] , ['æŋgjələ(r)] ['wʊmən] ,

and	the	door	opened	to	admit	a	tall	,	angular	woman	,
和	这	门	打开	到	承认	一个	高的	,	角度	女士	,

门开了，一个身材高挑、棱角分明的女人走了进来。

[huːz] [braʊn] [heə(r)][wɒz; wəz] ['θɪkli] [striːkt] [wɪð] [greɪ] .

whose	brown	hair	was	thickly	streaked	with	grey	.
谁	棕色的	头发	曾是	浓密	条纹	和	灰色的	.

他的棕色头发中夹杂着浓密的灰白发丝。

[mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [faʊnd] [hɜː'self] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ɪn'kwaɪəriz][ʃiː; ʃi]

Miss	Merivale	found	herself	unable	to	begin	at	once	to	make	the	inquiries	she
错过	梅里韦尔	成立	她自己	无法	到	开始	在	一次	到	制作	这	查询	她

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] ,

had	come	to	make	,
有	来	到	制作	,

梅里韦尔小姐发现自己无法立即开始进行她此行的目的——调查。

[ænd; ənd] [fel] [bæk] [ɒn][ðə; ði] ['prəʊgræmz] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ['taɪprɪtn] .

and	fell	back	on	the	programmes	she	wanted	typewritten	.
和	跌倒	后退	在	这	节目	她	通缉	打字稿	.

于是她只好拿出自己想要打印出来的节目单。

['mɪsɪz] . - ['i:gəli] ['prɒmɪst] [ðæt] ['roʊdə] [wʊd] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] [wɜ:k] .

Mrs	.	M'Alister	eagerly	promised	that	Rhoda	would	undertake	the	work	.
太太	.	-	急切地	承诺	那	罗达	会	承担	这	工作	.

麦利斯特夫人欣然承诺，罗达将承担这项工作。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] ['taɪpraɪtə(r)] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [frend] [wʊd] [lend][ðə; ði][ju:z]

She	had	not	a	typewriter	of	her	own	,	but	a	friend	would	lend	the	use
她	有	不是	一个	打字机	的	她	自己的	,	但	一个	朋友	会	借	这	使用

[ɒv; əv] [hɜ:z] ,

of	hers	,
的	她的	,

她自己没有打字机，但一位朋友愿意借给她用。

[ænd; ənd] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [maɪt] [rɪ'laɪ][ɒn][ðə; ði] [wɜ:k] ['bi:ɪŋ] [dʌn] ['pʌŋktʃuəli] .

and	Miss	Merivale	might	rely	on	the	work	being	done	punctually	.
和	错过	梅里韦尔	可能	依靠	在	这	工作	存在	完毕	准时	.

梅里韦尔小姐或许会指望这项工作能按时完成。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv] [mɪs] ['dɛzbərə] [tu:; tə] [ˌrekə'mend] ['roʊdə] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]

“	It	is	very	kind	of	Miss	Desborough	to	recommend	Rhoda	,	”	she	said	in	her
“	它	是	非常	种类	的	错过	德斯伯勒	到	推荐	罗达	,	”	她	说	在	她

['æŋkʃəs] [vɔɪs] .

anxious	voice	.
焦虑的	嗓音	.

“德斯伯勒小姐能推荐罗达，真是太好了，”她焦急地说。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][get] [wɜ:k] [ɪn] ['lʌndən] , [wi:; wi][faɪnd] . ”

“	It	is	difficult	to	get	work	in	London	,	we	find	.	”
“	它	是	难的	到	得到	工作	在	伦敦	,	我们	寻找	.	”

“我们发现，在伦敦找工作很困难。”

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] ['leɪtli] [kʌm] [frɒm; frəm] [ɒ'streɪliə] , [hæv; həv][ju:; jʊ][nɒt] ? ” [ɑ:skt] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl]

“	You	have	lately	come	from	Australia	,	have	you	not	?	”	asked	Miss	Merivale
“	你	有	最近	来	从	澳大利亚	,	有	你	不是	?	”	问	错过	梅里韦尔

['dʒentli] .

gently	.
轻轻地	.

“您最近刚从澳大利亚来，对吗？”梅里韦尔小姐轻声问道。

['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz] [tu:] ['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd][tu:; tə] [dɪ'sɜ:n] [ðə; ði] [prə'faʊnd] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [leɪ]

Mrs	.	M'Alister	was	too	simple	-	minded	to	discern	the	profound	agitation	that	lay
太太	.	-	曾是	也	简单的	-	有思想	到	辨别	这	深刻的	搅动	那	躺

[bɪ'ni:θ] [mɪs] - ['kwaɪət]['mænə(r)] .

beneath	Miss	Merivale's	quiet	manner	.
下面	错过	-	安静的	方式	.

麦利斯特太太头脑简单，看不出梅里韦尔小姐平静的外表下隐藏着多么强烈的焦虑。

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd] [vɔɪs] [ænd; ənd][kaɪnd] ,

And	the	kind	voice	and	kind	,
和	这	种类	嗓音	和	种类	,

还有那温柔的声音和温柔的，

['dʒent(ə)l] [feɪs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['vɪzɪtə(r)][led][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [ðæn; ðən]

gentle	face	of	her	visitor	led	her	to	be	more	confidential	than
温和的	脸	的	她	游客	引领	她	到	是	更多的	机密的	比

[wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)][wəʊnt] [wɪð] ['strendʒər] .

was	her	wont	with	strangers	.
曾是	她	惯于	和	陌生人	.

来访者温和的面容让她比平时对待陌生人更加敞开心扉。

“ [jes] , [wiː; wi] [keɪm] [bæk] [dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [ˈkrɪsməs] .

“	Yes	,	we	came	back	just	before	Christmas	.
”	是的	,	我们	来了	后退	只是	前	圣诞节	.

“是的，我们在圣诞节前回来了。”

[wen] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [daɪd] , [ai] [felt] [ai] [mʌst; məst] [kʌm] [həʊm] .

When	my	husband	died	,	I	felt	I	must	come	home	.
什么时候	我的	丈夫	死亡	,	我	毛毡	我	必须	来	家	.

丈夫去世后，我觉得我必须回家。

[maɪ] [ˈbrʌðəz] [ˈɒfəd] [tuː; tə] [help] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] .

My	brothers	offered	to	help	me	with	the	boys	.
我的	兄弟	提供	到	帮助	我	和	这	男孩们	.

我的兄弟们主动提出帮我照顾孩子们。

[ˈroʊdə] [hæz; həz] [ˈteɪkən] [ðə; ði] [ˈjʌŋgɪst] [daʊn] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [tuː; tə] - [deɪ] .

Rhoda	has	taken	the	youngest	down	to	one	of	his	uncles	to	-	day	.
罗达	有	已采取	这	最小的	向下	到	一	的	他的	叔叔们	到	-	天	.

罗达今天带着最小的孩子去见他的一位叔叔了。

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈəʊnli] [ɪn] [ˈesɪks] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [tuː; tə] - [naɪt] .

But	it's	only	in	Essex	;	she	will	be	back	to	-	night	.
但	它是	仅有的	在	埃塞克斯	;	她	将要	是	后退	到	-	夜晚	.

但她只是在埃塞克斯郡；她今晚就会回来。

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːdz] [ˈhʌrɪdli] , [æz; əz] [ɪf] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ˈwiəri] [hɜː(r); hə(r)] [ˈvɪzɪtə(r)] .

”	She	said	the	last	words	hurriedly	,	as	if	afraid	of	wearying	her	visitor	.
”	她	说	这	最后的	字	匆匆	,	作为	如果	害怕的	的	令人疲惫	她	游客	.

她匆匆说完最后几个字，好像生怕惹恼了来访者。

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪt(ə)l] [njuː] [haʊ] [mɪs] [ˈmɛrɪˌveɪl] [wɒz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .

She	little	knew	how	Miss	Merivale	was	hanging	on	her	words	.
她	小的	知道	如何	错过	梅里韦尔	曾是	绞刑	在	她	字	.

她丝毫没有意识到梅里韦尔小姐有多么在意她的话。

“ [jɔː(r); jə(r)] [niːs] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈkʌmfət] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ” [mɪs] [ˈmɛrɪˌveɪl] [sed] , [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [pɔːz] .

“	Your	niece	must	be	a	great	comfort	to	you	,	”	Miss	Merivale	said	,	after	a	moment's	pause	.
”	你的	侄女	必须	是	一个	伟大的	舒适	到	你	,	”	错过	梅里韦尔	说	,	后	一个	瞬间	暂停	.

“你的侄女一定给你带来了很大的安慰，”梅里韦尔小姐停顿了一下后说道。

“ [hæz; həz] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [lɪvd; ˈlaɪvd] [wɪð] [juː; jʊ] ? ”

“	Has	she	always	lived	with	you	?	”
”	有	她	总是	居住地	和	你	?	”

她一直都和你住在一起吗?

“ [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ˈɔːlweɪz] .

“	As	good	as	always	.
”	作为	好的	作为	总是	.

一如既往的好。

[ʃiː; ʃi] [ˈwʌznt] [faɪv] [wen] [wiː; wi] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] .

She	wasn't	five	when	we	had	her	first	.
她	不是	五	什么时候	我们	有	她	第一的	.

我们生下她的时候，她还不到五岁。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]['aʊə(r)] ['nɪərɪst] ['neɪbə(r)] ; [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [hɪlz]

Her	father	was	our	nearest	neighbour	;	we	were	living	up	in	the	hills
她	父亲	曾是	我们的	最近的	邻居	;	我们	是	活的	向上	在	这	丘陵

[ðen] ,

then	,
然后	,

她父亲是我们最近的邻居；那时我们住在山上。

['fɪfti] [maɪlz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [taʊn] .

fifty	miles	from	a	town	.
五十	英里	从	一个	镇	.

距城镇五十英里。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [tə'geðə(r)] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [went] [ɒf] ['ɑːftə(r)]

She	used	to	stay	with	us	for	days	together	while	her	father	went	off	after
她	用过的	到	停留	和	我们	为了	天	一起	尽管	她	父亲	去	离开	后

['kæt(ə)l] .

cattle	.
牛	.

她父亲外出放牛的时候，她常常和我们待上好几天。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][daɪd][wiː; wi] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .

And	when	he	died	we	brought	her	home	for	good	.
和	什么时候	他	死亡	我们	带来	她	家	为了	好的	.

他去世后，我们把她永远带回了家。

[aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] , [bʌt; bət] [aɪv] ['nevə(r)] [nəʊn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [mɪs] [wʌn] .

I	haven't	a	girl	of	my	own	,	but	I've	never	known	what	it	is	to	miss	one	.
我	还没有	一个	女孩	的	我的	自己的	,	但	我已经	绝不	已知	什么	它	是	到	错过	一	.

我没有自己的女儿，但我从未体会过失去女儿的滋味。

['roʊdəz] [nəʊ] [kɪθ] [ɔː(r)][kɪn][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Rhoda's	no	kith	or	kin	to	us	,	but	she	has	been	a	daughter	to	me	,
罗达的	不	亲	或者	亲属	到	我们	,	但	她	有	到过	一个	女儿	到	我	,

罗达和我们没有血缘关系，但她一直待我如亲女儿一般。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪstə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .

all	the	same	,	and	a	sister	to	the	boys	.
全部	这	相同的	,	和	一个	姐姐	到	这	男孩们	.

尽管如此，她还是男孩们的妹妹。

[wɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːd] [faɪt] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [həʊm] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['brʌðəz] [hæv; həv] [biːn]

We've	had	a	hard	fight	since	we	came	home	,	for	my	brothers	have	been
我们已经	有	一个	难的	斗争	自从	我们	来了	家	,	为了	我的	兄弟	有	到过

[ʌn'fɔːtʃənət] ['leɪtli] ,

unfortunate	lately	,
不幸	最近	,

自从回家后，我们一直过得很艰难，因为我的兄弟们最近运气不太好。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help] [ˌjuː 'es][æz; əz] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ;

and	are	not	able	to	help	us	as	they	wanted	to	;
和	是	不是	有能力的	到	帮助	我们	作为	他们	通缉	到	;

他们没能像他们希望的那样帮助我们；

[bʌt; bət] ['roʊdə] ['hæznt] [lɒst] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

but	Rhoda	hasn't	lost	heart	for	a	moment	.
但	罗达	还没有	丢失的	心	为了	一个	片刻	.

但罗达一刻也没有灰心丧气。

" ['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [biːn] [drɔːn] ['ɪntuː] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [lɒŋ] [spiːtʃ] [baɪ][ðə; ði]['iːgə(r)] [lʊk]

"	Mrs	.	M'Alister	had	been	drawn	into	making	this	long	speech	by	the	eager	look
"	太太	.	-	有	到过	绘制	进入	制作	这	长的	演讲	经过	这	渴望的	看

[ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn] [mɪs] - [feɪs] ;

of	interest	she	saw	in	Miss	Merivale's	face	;
的	兴趣	她	锯	在	错过	-	脸	;

"麦利斯特夫人之所以发表这番长篇大论，是因为她看到了梅里韦尔小姐脸上那渴望的兴趣表情；

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ʃɔːt] , [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [feɪs] ['flʌʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

but	now	she	stopped	short	,	her	pale	face	flushing	a	little	.
但	现在	她	停止	短的	,	她	苍白	脸	冲洗	一个	小的	.

但她突然停住了脚步，苍白的脸颊微微泛红。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə'freɪd] [lest] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [maɪt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [help] .

She	felt	afraid	lest	Miss	Merivale	might	think	she	was	asking	for	help	.
她	毛毡	害怕的	免得	错过	梅里韦尔	可能	思考	她	曾是	问	为了	帮助	.

她害怕梅里韦尔小姐会认为她是在寻求帮助。

" [ðen] [aɪ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['relətɪvz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ? " [ɑːskt] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] ,

"	Then	I	suppose	she	had	no	relatives	of	her	own	?	"	asked	Miss	Merivale	,
"	然后	我	认为	她	有	不	亲属	的	她	自己的	?	"	问	错过	梅里韦尔	,

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] ,

after	a	pause	,
后	一个	暂停	,

"那么，我猜她就没有亲人了吧？"梅里韦尔小姐停顿了一下，问道。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

in	which	she	had	been	struggling	for	her	voice	.
在	哪个	她	有	到过	挣扎	为了	她	嗓音	.

她一直在努力争取自己的声音。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [saɪd] .

"	She	had	some	on	her	mother's	side	.
"	她	有	一些	在	她	母亲的	边	.

"她母亲那边有一些血统。"

[aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [ðeə(r)] [nems] .

I	never	heard	their	names	.
我	绝不	听到	他们的	姓名	.

我从没听过他们的名字。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [siːmd] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] ,

But	her	father	seemed	certain	that	they	would	be	unkind	to	the	child	,
但	她	父亲	似乎	肯定	那	他们	会	是	不友善	到	这	孩子	,

但她父亲似乎确信他们会对孩子很不友善。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [wen] [wiː; wi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] .

and	he	was	thankful	when	we	promised	to	keep	her	.
和	他	曾是	感恩	什么时候	我们	承诺	到	保持	她	.

当我们承诺会留下她时，他很感激。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)] , ['saɪlənt] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn] .

He	was	a	queer	,	silent	sort	of	man	.
他	曾是	一个	酷儿	,	沉默的	种类	的	男人	.

他是个古怪、沉默寡言的人。

[wiː; wi]['nevə(r)] [njuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪm] , [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['ædəleɪd] .

We	never	knew	much	about	him	,	except	that	he	had	lived	in	Adelaide	.
我们	绝不	知道	很多	关于	他	,	除了	那	他	有	居住地	在	阿德莱德	.

我们对他的了解甚少，只知道他曾在阿德莱德生活过。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['mʌðə(r)][ænd; ənd]['fɑːðə(r)][bəuθ][tuː; tə]['roʊdə] .

But	he	was	mother	and	father	both	to	Rhoda	.
但	他	曾是	母亲	和	父亲	两个都	到	罗达	.

但他既是罗达的母亲，也是她的父亲。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [ræpt] [ʌp][ɪn][hɜː(r); hə(r)] .

He	was	just	wrapped	up	in	her	.
他	曾是	只是	包装	向上	在	她	.

他完全被她迷住了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm]['geðə(r)] .

It	was	a	pretty	sight	to	see	them	together	.
它	曾是	一个	漂亮的	视线	到	看	他们	一起	.

他们在一起的画面真美。

" [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['meni] ['kwestʃənz] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][ɑːsk] ,

"	There	were	many	questions	Miss	Merivale	would	have	liked	to	ask	,
"	那里	是	许多	问题	错过	梅里韦尔	会	有	喜欢	到	问	,

“梅里韦尔小姐有很多问题想问，”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] .

but	she	had	not	the	courage	to	.
但	她	有	不是	这	勇气	到	.

但她没有勇气这样做。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] [bi'trei] [hɜː'self] .

She	was	afraid	of	betraying	herself	.
她	曾是	害怕的	的	背叛	她自己	.

她害怕背叛自己。

[ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)][felt] ['eni] [daʊt] [ə'baʊt] ['roʊdəz] ['peərəntɪdʒ] .

She	no	longer	felt	any	doubt	about	Rhoda's	parentage	.
她	不	更长	毛毡	任何	怀疑	关于	罗达的	亲子关系	.

她不再对罗达的身世有任何怀疑。

[dʒeɪmz]['sæmpsən][hæd; həd][nɒt] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ,

James	Sampson	had	not	perished	in	the	bush	,
詹姆斯	桑普森	有	不是	遇难	在	这	衬套	,

詹姆斯·桑普森并没有死在丛林里。

[bʌt; bət][hæd; həd]['hɪd(ə)n] [hɪm'self] [ɪn] [ðæt] ['ləʊnli] [spɒt] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ,

but	had	hidden	himself	in	that	lonely	spot	up	among	the	hills	,
但	有	隐	他自己	在	那	孤独	点	向上	之中	这	丘陵	,

但他却躲藏在山间那僻静的地方。

[weə(r)] ['aɪðə(r)][nəʊ] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪm] ,

where	either	no	news	of	the	will	had	reached	him	,
在哪里	任何一个	不	消息	的	这	将要	有	达到	他	,

要么是他根本没收到遗嘱的消息，

[ɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] ['ɪŋgləndˌ] .

or	he	had	deliberately	refrained	from	communicating	with	England	.
或者	他	有	故意地	克制	从	沟通	和	英格兰	.

或者他故意避免与英国联系。

[pə'hæps] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz][gɜːl] [wʊd] [biː; bi] ['hæpɪə] [wɪð] [ðə; ði][kaɪnd] - [ðæn; ðən]

Perhaps	he	thought	that	his	girl	would	be	happier	with	the	kind	M'Alisters	than
也许	他	想法	那	他的	女孩	会	是	更快乐	和	这	种类	-	比

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [rɪtʃ] ['ɪŋglɪʃ] ['relətɪvz] .

with	her	rich	English	relatives	.
和	她	富有的	英语	亲属	.

或许他认为，他的女友和善良的麦利斯特一家在一起会比和她富有的英国亲戚在一起更快乐。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst]['prɒbəb(ə)l] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	the	most	probable	supposition	was	that	he	had	never	heard	of	the
但	这	最多	可能	假设	曾是	那	他	有	绝不	听到	的	这

[wɪl] .

will	.
将要	.

但最有可能的推测是，他从未听说过这份遗嘱。

['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] ['fɪfti] [maɪlz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [taʊn] .

Mrs	.	M'Alister	had	said	that	they	were	living	fifty	miles	from	a	town	.
太太	.	-	有	说	那	他们	是	活的	五十	英里	从	一个	镇	.

麦利斯特太太曾说过，他们住在离城镇五十英里的地方。

[haʊ] ['iːzəli] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [ðeɪ] [pʊt] [ɪn][ðə; ði]

How	easily	it	might	have	happened	that	the	advertisements	they	put	in	the
如何	容易地	它	可能	有	发生	那	这	广告	他们	放	在	这

['melbən] ['peɪpəz] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [siːn] [baɪ][hɪm] .

Melbourne	papers	had	never	been	seen	by	him	.
墨尔本	文件	有	绝不	到过	已见	经过	他	.

他很可能根本没看到他们在墨尔本报纸上刊登的广告。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][gɒt] [ə'weɪ] ,

As	soon	as	she	could	she	got	away	,
作为	很快	作为	她	可以	她	得到	离开	,

她一有机会就逃走了。

['ɑːftə(r)] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðæt] ['roʊdə] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['prəʊgræmz] [tuː; tə] ['wʊdˌkoʊt] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]

after	arranging	that	Rhoda	should	bring	the	programmes	to	Woodcote	one	day	in	the
后	安排	那	罗达	应该	带来	这	节目	到	伍德科特	一	天	在	这

['fɒləʊɪŋ] [wiːk] ,

following	week	,
下列的	星期	,

安排罗达在下周的某一天把节目单带到伍德科特之后，

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [tɔːk] ['əʊvə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [wɜːk] [ʃiː; ʃi]

so	that	she	might	talk	over	with	her	the	details	of	some	other	work	she
所以	那	她	可能	讲话	超过	和	她	这	细节	的	一些	其他	工作	她

['wɒntɪd] [dʌn] .

wanted	done	.
通缉	完毕	.

这样她就可以和她讨论一下她想做的其他一些工作的细节。

[mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] ['mɑːvəld] [æt; ət] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɑːmnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['set(ə)ld] [ɔːl] [ðɪs] .

Miss	Merivale	marvelled	at	herself	for	the	calmness	with	which	she	settled	all	this	.
错过	梅里韦尔	惊叹不已	在	她自己	为了	这	平静	和	哪个	她	定居	全部	这	.

梅里韦尔小姐对自己能如此冷静地处理这一切感到惊讶。

[bʌt; bət] [wen] [wʌns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][kæb][hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [left] [hɜː(r); hə(r)] .

But	when	once	she	was	in	the	cab	her	strength	left	her	.
但	什么时候	一次	她	曾是	在	这	出租车	她	力量	左边	她	.

但当她坐进出租车后，就感觉浑身无力了。

['ɑːftə(r)] ['telɪŋ] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [draɪv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [vɪk'tɔːriə] , [ʃiː; ʃi][sæŋk] [bæk] [feɪnt] [ænd; ənd]

After	telling	the	man	to	drive	her	to	Victoria	,	she	sank	back	faint	and
后	讲述	这	男人	到	驾驶	她	到	维多利亚	,	她	沉没	后退	头晕的	和

[tremblɪŋ] .

trembling	.
发抖	.

她告诉那男人开车送她去维多利亚后，便昏倒在地，浑身颤抖。

[ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪvz] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [siːmd] ['iːkwəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

The	alternatives	that	lay	before	her	seemed	equally	impossible	.
这	替代方案	那	躺	前	她	似乎	同样地	不可能的	.

摆在她面前的其他选择似乎也同样不可行。

[ɪf] ['roʊdə] [wɒz; wəz] ['lɪdiəz] [tʃaɪld] , [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [niːs] , [hɜː(r); hə(r)] [sək'sesə(r)] [tuː; tə] ['wʊdˌkoʊt] ,

If	Rhoda	was	Lydia's	child	,	her	own	niece	,	her	successor	to	Woodcote	,
如果	罗达	曾是	莉迪亚的	孩子	,	她	自己的	侄女	,	她	接班人	到	伍德科特	,

如果罗达是莉迪亚的孩子，也就是她的侄女，伍德科特的继承人，

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnək'nɒlɪdʒd] ?

how	could	she	leave	her	unacknowledged	?
如何	可以	她	离开	她	未被承认	?

她怎么能对她不闻不问呢?

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi]['saɪlənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

How	could	she	be	silent	about	the	discovery	she	had	made	,	even	for	a
如何	可以	她	是	沉默的	关于	这	发现	她	有	制成	,	甚至	为了	一个

[deɪ] ?

day	?
天	?

她怎能对自己的发现保持沉默，哪怕一天也不行?

[ænd; ənd][æz; əz] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [θɔːt] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [tʃek] -

And	as	Miss	Merivale	thought	this	she	stretched	her	hand	to	the	check	-
和	作为	错过	梅里韦尔	想法	这	她	拉伸	她	手	到	这	查看	-

[strɪŋ] ,

string	,
细绳	,

梅里韦尔小姐正想着这件事，便伸手去摸索腰带。

[dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['lɪŋkənz] [ɪn] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['lɔɪə(r)] .

determining	to	drive	at	once	to	Lincoln's	Inn	to	see	her	lawyer	.
确定	到	驾驶	在	一次	到	林肯的	客栈	到	看	她	律师	.

她决定立即开车前往林肯律师学院见她的律师。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][hænd] [drɒpt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

But	her	hand	dropped	at	her	side	.
但	她	手	掉落	在	她	边	.

但她的手却垂了下来。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tɒm] [hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] ['wʊdˌkoʊt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] ; ['evri] [stəʊn] ,

All	his	life	Tom	had	thought	of	Woodcote	as	his	inheritance	;	every	stone	,
全部	他的	生活	汤姆	有	想法	的	伍德科特	作为	他的	遗产	;	每一个	石头	,

['evri] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] ,

every	blade	of	grass	,
每一个	刀刃	的	草	,

汤姆一生都把伍德科特庄园视为自己的遗产；每一块石头，每一株草，

[wɒz; wəz][dɪə(r)][tuː; tə][hɪm] .

was	dear	to	him	.
曾是	亲爱的	到	他	.

对他来说很珍贵。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)]

He	would	have	to	leave	it	,	to	go	out	into	the	world	to	fight	for
他	会	有	到	离开	它	,	到	去	出去	进入	这	世界	到	斗争	为了

[hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] .

his	living	.
他的	活的	.

他不得不离开这里，到外面的世界去谋生。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [let] [hɪm] [gəʊ] ?

How	could	she	let	him	go	?
如何	可以	她	让	他	去	?

她怎么能放他走呢?

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['saɪlənt] , [nəʊ][wʌn] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [ges] [ðæt] ['roʊdə] [wɒz; wəz] ['lɪdiəz]

If	she	was	silent	,	no	one	would	be	likely	to	guess	that	Rhoda	was	Lydia's
如果	她	曾是	沉默的	,	不	一	会	是	可能	到	猜测	那	罗达	曾是	莉迪亚的

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

如果她保持沉默，就没有人会猜到罗达是莉迪亚的孩子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [wɪl] .

She	was	not	mentioned	by	name	in	the	will	.
她	曾是	不是	提及	经过	姓名	在	这	将要	.

遗嘱中没有提到她的名字。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['sʌfə(r)] .

And	she	should	not	suffer	.
和	她	应该	不是	遭受	.

她不应该受苦。

[weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [ɒv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .

Ways	and	means	of	providing	for	her	could	be	found	.
方式	和	方法	的	提供	为了	她	可以	是	成立	.

可以找到办法来照顾她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] ['wʊdˌkoʊt] .

But	she	could	not	have	Woodcote	.
但	她	可以	不是	有	伍德科特	.

但她不可能拥有伍德科特。

[ðæt] [wɒz; wəz] [tɑːmz] .

That	was	Tom's	.
那	曾是	汤姆的	.

那是汤姆的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] [tɑːmz] [hɑːt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

It	would	break	Tom's	heart	to	give	it	up	.
它	会	休息	汤姆的	心	到	给	它	向上	.

汤姆要是放弃它，一定会伤心欲绝。

[æz; əz] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [θɔːt] [ɒv; əv] [tɒm] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [gruː] [hɑːd] [ə'genst] ['roʊdə] .

As	Miss	Merivale	thought	of	Tom	her	heart	grew	hard	against	Rhoda	.
作为	错过	梅里韦尔	想法	的	汤姆	她	心	生长	难的	反对	罗达	.

梅里韦尔小姐一想到汤姆，就对罗达心生厌恶。

[ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [heit] ['eniwʌn] [felt] [hɜː'self] [ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['heɪtɪŋ] ['lɪdiəz] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

She	who	had	never	hated	anyone	felt	herself	in	danger	of	hating	Lydia's	little	girl	.
她	WHO	有	绝不	憎恨	任何人	毛毡	她自己	在	危险	的	憎恨	莉迪亚的	小的	女孩	.

她从未憎恨过任何人，却觉得自己有可能会憎恨莉迪亚的小女儿。

[tɪəz] [bɜːst] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [stɹ'iːmd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .

Tears	burst	from	her	eyes	and	streamed	down	her	cheeks	.
眼泪	爆裂	从	她	眼睛	和	流媒体	向下	她	脸颊	.

泪水夺眶而出，顺着脸颊流淌下来。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['waɪpɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

She	did	not	think	of	wiping	them	away	.
她	做过	不是	思考	的	擦拭	他们	离开	.

她当时并没有想到要把它们擦掉。

[ʃiː; ʃi][sæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz][klɑːsp, klæsp][ɒn][hɜː(r); hə(r)][læp] , ['steərɪŋ] ['mɪzrəbli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

She	sat	with	her	hands	clasped	on	her	lap	,	staring	miserably	in	front	of
她	卫星	和	她	双手	紧握	在	她	膝	,	凝视	惨痛地	在	正面	的

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她双手交叠放在膝上，呆呆地望着前方。

[wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

What	she	was	to	do	she	did	not	know	.
什么	她	曾是	到	做	她	做过	不是	知道	.

她不知道自己该做什么。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[tɒm] [ænd; ənd] ['roʊdə] [miːt] .

TOM	AND	RHODA	MEET	.
汤姆	和	罗达	见面	.

汤姆和罗达相遇了。

[ɒn] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['d͡ʒəʊ.ə.kɪm] ['kɒnsət] [tɒm] [ænd; ənd] [rəʊz] [went] [ʌp][tuː; tə] ['lʌndən] [suːn]

On	the	day	of	the	Joachim	concert	Tom	and	Rose	went	up	to	London	soon
在	这	天	的	这	约阿希姆	音乐会	汤姆	和	玫瑰	去	向上	到	伦敦	很快

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] .

after	breakfast	.
后	早餐	.

约阿希姆音乐会当天，汤姆和罗斯早餐后不久就去了伦敦。

[tɒm] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɒnsət] .

Tom	was	not	going	to	the	concert	.
汤姆	曾是	不是	去	到	这	音乐会	.

汤姆不打算去听音乐会。

['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [rəʊz] [tuː; tə] [kə'dʌgən] ['mænʃənz] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] ['hʌri] [bæk] .

After	taking	Rose	to	Cadogan	Mansions	he	meant	to	hurry	back	.
后	采取	玫瑰	到	卡多根	豪宅	他	意思是	到	匆忙	后退	.

送罗斯到卡多根大厦后，他本打算赶紧回去。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] .

He	was	anxious	about	his	aunt	.
他	曾是	焦虑的	关于	他的	阿姨	.

他很担心他的姑姑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ˌʌn'laɪk] [hɜː'self] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ][lɑːst] [fjuː] [deɪz] , [hiː; hi] [fɪəd] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]

She	had	been	so	unlike	herself	during	the	last	few	days	,	he	feared	she	must
她	有	到过	所以	与此不同	她自己	期间	这	最后的	很少	天	,	他	害怕	她	必须

[biː; bi] [ɪl] .

be	ill	.
是	患病的	.

她这几天判若两人，他担心她一定是生病了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'fendɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][sʌm; səm] [wei] ,

And	he	felt	sure	he	must	have	offended	her	in	some	way	,
和	他	毛毡	当然	他	必须	有	被冒犯了	她	在	一些	方式	,

他觉得自己肯定在某些方面冒犯了她。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːmd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [hɪm] ,

for	she	had	seemed	anxious	to	avoid	him	,
为了	她	有	似乎	焦虑的	到	避免	他	,

因为她似乎一直很想躲着他。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːdli] ['spəʊkən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] ['lʌndən] .

and	he	had	hardly	spoken	to	her	since	she	came	back	from	London	.
和	他	有	几乎	说	到	她	自从	她	来了	后退	从	伦敦	.

自从她从伦敦回来后，他们几乎没说过话。

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɒn] [hɪm'self] ?

Did	she	think	he	was	taking	too	much	on	himself	?
做过	她	思考	他	曾是	采取	也	很多	在	他自己	?

她是不是觉得他承担了太多责任?

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hæbɪt] ['leɪtli] [ɒv; əv] ['set(ə)lɪŋ] ['mætəz] [ɒv; əv]['maɪnə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns]

He	had	got	into	the	habit	lately	of	settling	matters	of	minor	importance
他	有	得到	进入	这	习惯	最近	的	安顿	事情	的	次要的	重要性

[wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

without	consulting	her	,
没有	咨询	她	,

他最近养成了一个习惯，就是处理一些无关紧要的小事时不跟她商量。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] .

so	as	to	save	her	trouble	.
所以	作为	到	节省	她	麻烦	.

好让她省事。

[pə'hæps] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'nɔɪd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['duːɪŋ] [səʊ] .

Perhaps	he	had	annoyed	her	by	doing	so	.
也许	他	有	恼怒	她	经过	正在做	所以	.

或许他这样做惹恼了她。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi] [wʊd] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ] .

At	any	rate	,	he	would	ask	her	if	this	was	so	.
在	任何	速度	,	他	会	问	她	如果	这	曾是	所以	.

无论如何，他都会问她是否真是如此。

[tɑːmz] ['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz][səʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔːwəd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]

Tom's	nature	was	so	simple	and	straightforward	that	this	was	the	natural
汤姆的	自然	曾是	所以	简单的	和	直截了当	那	这	曾是	这	自然的

[kɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] .

course	for	him	to	take	.
课程	为了	他	到	拿	.

汤姆的性格如此简单直接，所以这对他来说是顺理成章的选择。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hɑːf][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] [laɪf] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪn]

He	believed	half	the	difficulties	of	life	arose	from	the	want	of	a	little	plain
他	相信	一半	这	困难	的	生活	出现	从	这	想	的	一个	小的	清楚的

['spiːkɪŋ] .

speaking	.
请讲	.

他认为，生活中一半的困难源于缺乏一点直言不讳。

[mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [hæd; həd] [sed] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [taʊn] .

Miss	Merivale	had	said	little	about	her	journey	to	town	.
错过	梅里韦尔	有	说	小的	关于	她	旅行	到	镇	.

梅里韦尔小姐很少提及她进城的旅程。

[ʃiː; ʃi] [left] [tɒm] [ænd; ənd] [rəʊz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði]

She	left	Tom	and	Rose	under	the	impression	that	she	had	called	at	the
她	左边	汤姆	和	玫瑰	在下面	这	印象	那	她	有	称为	在	这

['lɔɪərz] ,

lawyer's	,
律师	,

她让汤姆和罗斯误以为她去过律师事务所。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈkæʒuəli] [ˈmenʃ(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)][ˈvɪzɪt][tuː; tə]

and	it	was	not	till	the	next	day	that	she	casually	mentioned	her	visit	to
和	它	曾是	不是	直到	这	下一个	天	那	她	随意地	提及	她	访问	到

[ˈmɪsɪz] . - .

Mrs	.	M'Alister	.
太太	.	-	.

直到第二天，她才漫不经心地提起自己拜访了麦利斯特太太的事。

“ [ai][hæv; həv] [ɑːskt] [mɪs] [ˈsæmpsən][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem ˈiː] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] ,

“	I	have	asked	Miss	Sampson	to	come	and	see	me	,	”	she	added	,
“	我	有	问	错过	桑普森	到	来	和	看	我	,	”	她	额外	,

“我已经请桑普森小姐来见我，”她补充道。

[ˈɑːftə(r)] [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˈroʊdə] [wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də][sʌm; səm] [ˈtaɪpraɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

after	telling	them	that	Rhoda	was	to	do	some	typewriting	for	her
后	讲述	他们	那	罗达	曾是	到	做	一些	打字	为了	她

.

:
.

告诉他们罗达要帮她打字。

“ [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] , [rəʊz] .

“	I	am	interested	in	her	,	Rose	.
“	我	是	感兴趣的	在	她	,	玫瑰	.

“我对她很感兴趣，罗斯。”

[dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈlɪdiəz] [ˈsekənd] [ˈhʌzbənd] [wɒz; wəz] [nemd] [ˈsæmpsən] ?

Did	you	know	that	poor	Lydia's	second	husband	was	named	Sampson	?
做过	你	知道	那	贫穷的	莉迪亚的	第二	丈夫	曾是	命名	桑普森	?

你知道可怜的莉迪亚的第二任丈夫名叫桑普森吗?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [gɜːl][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈfæməli] ,

It	is	not	at	all	certain	that	this	girl	is	of	the	same	family	,
它	是	不是	在	全部	肯定	那	这	女孩	是	的	这	相同的	家庭	,

尚不能确定这个女孩是否与她属于同一家族。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈkɒmz] [frɒm; frəm] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɒˈstreɪliə] .

as	she	comes	from	quite	a	different	part	of	Australia	.
作为	她	来	从	相当	一个	不同的	部分	的	澳大利亚	.

因为她来自澳大利亚一个完全不同的地区。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

But	I	should	like	to	see	her	.
但	我	应该	喜欢	到	看	她	.

但我很想见见她。

” [mɪs] [ˈmɛrɪˌveɪl] [hæd; həd][hæd; həd] [ðɪs] [spiːtʃ] [ˈkeəfəli] [prɪˈpeəd] [ˈevə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [həʊm] ,

”	Miss	Merivale	had	had	this	speech	carefully	prepared	ever	since	she	came	home	,
”	错过	梅里韦尔	有	有	这	演讲	小心	准备	曾经	自从	她	来了	家	,

“梅里韦尔小姐自从回家后就一直在精心准备这篇演讲稿。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈʌtə] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [ˈkeələsli] [ðæt] [ˈnaɪðə(r)] [rəʊz] [nɔː(r)] [tɒm] [sə'spektɪd] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)]

and	she	uttered	it	so	carelessly	that	neither	Rose	nor	Tom	suspected	how	her
和	她	说出	它	所以	粗心大意	那	两者都不	玫瑰	也不	汤姆	怀疑	如何	她

[hɑːt] [biːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] .

heart	beat	as	she	said	it	.
心	打	作为	她	说	它	.

她说话如此漫不经心，以至于罗斯和汤姆都没有察觉到她说这话时的心跳有多快。

[ðeə(r)][ˈkʌz(ə)n] [ˈlɪdiə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] , [ˈʃædəʊi] [ˈfɪgə(r)] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Their	cousin	Lydia	was	a	faint	,	shadowy	figure	to	them	,
他们的	表哥	莉迪亚	曾是	一个	头晕的	,	阴暗的	数字	到	他们	,

在他们眼中，他们的表妹莉迪亚只是一个模糊不清的影子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [mɪs] ['sæmpsən] [mait] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]

and	the	suggestion	that	Miss	Sampson	might	prove	to	be	related	to	her
和	这	建议	那	错过	桑普森	可能	证明	到	是	有关的	到	她

['hʌzbənd] [ə'raʊzd] [nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz] .

husband	aroused	no	interest	in	their	minds	.
丈夫	被唤醒	不	兴趣	在	他们的	思想	.

而关于桑普森小姐可能与她丈夫有亲戚关系的说法，并没有引起他们的任何兴趣。

[tɒm] ['nevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [ə'gen] [tɪl] [rəʊz] ['menʃ(ə)nd] [mɪs] ['sæmpsən] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

Tom	never	thought	of	it	again	till	Rose	mentioned	Miss	Sampson	as	they	were
汤姆	绝不	想法	的	它	再次	直到	玫瑰	提及	错过	桑普森	作为	他们	是

['trævəlɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [vɪk'tɔ:riə] .

travelling	up	to	Victoria	.
旅行	向上	到	维多利亚	.

直到罗斯在去维多利亚的路上提起桑普森小姐，汤姆才再次想起这件事。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ɑ:nt] ['lu:si] ['hædnt] ['teɪkən][hɜ:(r); hə(r)] [ʌp] [laɪk] [ðɪs] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .

“	I	wish	Aunt	Lucy	hadn't	taken	her	up	like	this	,	”	she	said	impatiently	.
“	我	希望	阿姨	露西	之前没有	已采取	她	向上	喜欢	这	,	”	她	说	不耐烦地	.

“我真希望露西阿姨当初没有这样把她带走，”她不耐烦地说。

“ ['pɔ:lin] [wɪl] [bi:; bi] [vekst] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [əd'vaɪzd] [ɑ:nt] ['lu:si] [tu:; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də]

“	Pauline	will	be	vexed	,	for	she	advised	Aunt	Lucy	to	have	nothing	to	do
“	宝琳	将要	是	烦恼	,	为了	她	建议	阿姨	露西	到	有	没有什么	到	做

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] . ”

with	her	.	”
和	她	.	”

“宝琳会很生气，因为她曾劝露西阿姨不要和她来往。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz]['aʊə(r)]['kʌz(ə)n] , ” [sə'dʒestid] [tɒm] , [wɪð] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] ,

“	But	if	she	is	our	cousin	,	”	suggested	Tom	,	with	a	twinkle	in	his	blue	eyes	,
“	但	如果	她	是	我们的	表哥	,	”	建议	汤姆	,	和	一个	闪烁	在	他的	蓝色的	眼睛	,

“但如果她是我们的表妹呢？”汤姆眨着蓝眼睛，说道。

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [baʊnd] [tu:; tə] ['pætrənaɪz] ['aʊə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ? ”

“	don't	you	think	we	are	bound	to	patronise	our	relations	?	”
“	不	你	思考	我们	是	边界	到	惠顾	我们的	关系	?	”

难道你不认为我们有义务对亲戚们施以恩惠吗？

“ [haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][bi:; bi]['aʊə(r)]['kʌz(ə)n] ?

“	How	could	she	be	our	cousin	?
“	如何	可以	她	是	我们的	表哥	?

她怎么可能是我们的表妹呢？

[dəʊnt][bi:; bi][səʊ] ['fu:lɪʃ] , [tɒm] , ” [rəʊz] ['ɑ:nsə(r)d] ['ʃɑ:pli] .

Don't	be	so	foolish	,	Tom	,	”	Rose	answered	sharply	.
不	是	所以	愚蠢	,	汤姆	,	”	玫瑰	回答	尖锐地	.

“别这么傻，汤姆，”罗斯厉声回答道。

“ [ə; eɪ]['fæməli] [kə'nekʃn] , [ðen] , ” [rɪ'tɜ:nd] [tɒm] .

“	A	family	connection	,	then	,	”	returned	Tom	.
“	一个	家庭	联系	,	然后	,	”	返回	汤姆	.

“原来是家族渊源啊。”汤姆回答道。

“ [bʌt; bət] [pə'hæps] [ju:; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [tu:; tə] [mɪs] [smaɪð] .

“	But	perhaps	you	had	better	not	mention	the	possibility	to	Miss	Smythe	.
“	但	也许	你	有	更好的	不是	提到	这	可能性	到	错过	史密斯	.

“但或许你最好不要向史密斯小姐提及这种可能性。”

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ʃɒk] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:] [mʌtʃ] .

It	would	shock	her	too	much	.
它	会	震惊	她	也	很多	.

这会让她受到太大惊吓。

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [də'bret] , [ɑːrnt] [ðeɪ] ?
All her relations are in Debrett , aren't they ?
全部 她 关系 是 在 德布雷特 , 不是 他们 ?

她的所有亲属都在德布雷特名录里，对吧?

" [rəʊz] [lʊkt] ['daʊtfəli] [æt; ət] [hɪm] .
" Rose looked doubtfully at him .
" 玫瑰 看起来 怀疑地 在 他 .

罗斯怀疑地看着他。

" [ai] ['nevə(r)] [nəʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] ['pɔːlin] [ɔː(r)] [nɒt] , [tɒm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I never know whether you like Pauline or not , Tom , " she said .
" 我 绝不 知道 无论 你 喜欢 宝琳 或者 不是 , 汤姆 , " 她 说 .

"我一直都不知道你到底喜不喜欢宝琳，汤姆，"她说。

" [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [bəʊst] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] . "
" But I am sure you never heard her boast of her relations . "
" 但 我 是 当然 你 绝不 听到 她 夸 的 她 关系 . "

"但我敢肯定你从未听她炫耀过她的亲戚。"

" [nəʊ] , [ai] ['nevə(r)] [dɪd] , [maɪ] [dɪə(r)] ;
" No , I never did , my dear ;
" 不 , 我 绝不 做过 , 我的 亲爱的 ;

"不，我从来没有那样做过，亲爱的；

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] ['sʌmhaʊ] ['gæðəd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [faɪn] ['piːp(ə)l] [ɪn'diːd] .
but I have somehow gathered the fact that they are very fine people indeed .
但 我 有 不知何故 聚集 这 事实 那 他们 是 非常 美好的 人们 的确 .

但我总觉得他们确实是很好的人。

[ai] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [kʌm] ['əʊvə(r)] [æt; ət] [ðə; ði]
I always feel I ought to be ashamed that we did not come over at the
我 总是 感觉 我 应该 到 是 羞愧 那 我们 做过 不是 来 超过 在 这
['kɒŋkwest] [wen] [ai] [ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [smaɪð] . "
Conquest when I am talking to Miss Smythe . "
征服 什么时候 我 是 说 到 错过 史密斯 . "

我和史密斯小姐说话时，总觉得我们应该为我们没去"征服者"酒吧而感到羞愧。

" [naʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] [rəʊz] , [wɪð] [sʌm; səm] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ɪn]
" Now you are laughing at her , " returned Rose , with some indignation in
" 现在 你 是 笑 在 她 , " 返回 玫瑰 , 和 一些 愤慨 在
[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
her voice .
她 嗓音 .

"现在你却在嘲笑她，"罗斯带着几分愤慨地回答道。

" [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [tɒm] .
" I believe you are always laughing at her , Tom .
" 我 相信 你 是 总是 笑 在 她 , 汤姆 .

"汤姆，我相信你一直在嘲笑她。"

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['klevə(r)] .
And it is just because she is clever .
和 它 是 只是 因为 她 是 聪明的 .

那只是因为她聪明而已。

[men] ['ɔːlweɪz] [laɪk] ['stjuːpɪd] [gɜːlz] [best] , [huː] [θɪŋk] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [seɪ] [ɪz] ['wʌndəf(ə)l] .
Men always like stupid girls best , who think everything they say is wonderful .
男人 总是 喜欢 愚蠢的 女孩们 最好的 , WHO 思考 一切 他们 说 是 精彩的 .

男人总是最喜欢傻女孩，她们觉得自己说的每句话都很棒。

" [æt; ət] [ðɪs] [tɒm] [lɑːft] ['aʊtraɪt] .
" At this Tom laughed outright .
" 在 这 汤姆 笑了 直接 .

汤姆听了这话，哈哈大笑起来。

" [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] ['klevə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] , " [hiː; hi] [sed] ,
" There is one clever little girl I am very fond of , " he said ,
" 那里 是 一 聪明的 小的 女孩 我 是 非常 喜爱 的 , " 他 说 ,

“我非常喜欢一个聪明伶俐的小女孩，”他说。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌl] [æt; ət] ['wʊdˌkoʊt] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
" and it is going to be dull at Woodcote without her .
" 和 它 是 去 到 是 乏味的 在 伍德科特 没有 她 .

“没有她，伍德科特将会变得很沉闷。”

[wen] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] , ['rəʊziː] ?
When will you come back , Rosie ?
什么时候 将要 你 来 后退 , 罗西 ?

罗茜，你什么时候回来?

[doʊnt] [steɪ] ['veri] [lɒŋ] .
Don't stay very long .
不 停留 非常 长的 .

不要停留太久。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ɑːnt] ['luːsi] [ɪz] [nɒt] [wel] . "
I am sure Aunt Lucy is not well . "
我 是 当然 阿姨 露西 是 不是 出色地 . "

我确信露西阿姨身体不舒服。

" [ai] [mʌst; məst] [steɪ] [tɪl] ['θɜːzdeɪ] .
" I must stay till Thursday .
" 我 必须 停留 直到 周四 .

我必须待到周四。

['pɔːlin] [ænd; ənd] [kleə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mjuːzɪk(ə)l] [æt; ət] [həʊm] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] .
Pauline and Clare are going to have a musical At Home on Thursday .
宝琳 和 克莱尔 是 去 到 有 一个 音乐 在 家 在 周四 .

宝琳和克莱尔将于周四在家举办一场音乐剧。

[bʌt; bət] [ai] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ɒn] ['fraɪdeɪ] , [tɒm] .
But I will come back on Friday , Tom .
但 我 将要 来 后退 在 星期五 , 汤姆 .

但我周五会回来，汤姆。

[ai] [mʌst; məst] , [ai] [sə'pəʊz] .
I must , I suppose .
我 必须 , 我 认为 .

我想我必须这么做。

" [ænd; ənd] [rəʊz] [traɪd] [tuː; tə] [sə'pres] [ə; eɪ] [saɪ] .
" And Rose tried to suppress a sigh .
" 和 玫瑰 尝试 到 压制 一个 叹 .

“罗斯努力克制住叹息。”

“ [duː; də] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [lɒŋgə(r)] ? " [sed] [tɒm] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [lʊk] [æt; ət]
“ Do you really want to stay longer ? " said Tom , with a wondering look at
[hɜː(r); hə(r)] .
her .

“你真的想多待一会儿吗？”汤姆疑惑地看着她问道。

“ [ai] [ˌdeə'seɪ] ['lɔːrə] [wʊd] [spend] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [wɪð] [ɑːnt] ['luːsi] .
“ I daresay Laura would spend a day or two with Aunt Lucy .
” 我 敢说 劳拉 会 花费 一个 天 或者 二 和 阿姨 露西 .

“我敢说劳拉会在露西阿姨家待上一两天。”

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ləʊn] , [rəʊz] . ”
I don't think she ought to be alone , Rose . ”
我 不 思考 她 应该 到 是 独自的 , 玫瑰 . ”

罗斯，我觉得她不应该一个人待着。

“ ['lɔːrə] ['fidʒit] [ɑːnt] ['luːsi] [tuː; tə] [deθ] , ” [rəʊz] ['ɑːnsə(r)d] ['kwɪkli] .
“ Laura fidgets Aunt Lucy to death , ” Rose answered quickly .
” 劳拉 小动作 阿姨 露西 到 死亡 , ” 玫瑰 回答 迅速地 .

“劳拉把露西阿姨烦死了，”罗斯迅速回答道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [tɒm] .
“ You know she does , Tom .
” 你 知道 她 做 , 汤姆 .

“你知道她确实会这么做，汤姆。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] [ɒn] ['fraɪdeɪ] .
Of course I shall come back on Friday .
的 课程 我 将 来 后退 在 星期五 .

我当然会在周五回来。

[ai] ['prɒmɪst] [ɑːnt] ['luːsi] [ai] [wʊd] .
I promised Aunt Lucy I would .
我 承诺 阿姨 露西 我 会 .

我答应过露西阿姨我会的。

” [waɪl] [tɒm] [ænd; ənd] [rəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ðʌs] , [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] ['æŋkʃəsli]
” While Tom and Rose were talking thus , Miss Merivale was waiting anxiously
” 尽管 汤姆 和 玫瑰 是 说 因此 , 错过 梅里韦尔 曾是 等待 焦虑地
[fɔː(r); fə(r)] ['roʊdə] .
for Rhoda .
为了 罗达 .

“汤姆和罗斯正这样交谈着的时候，梅里韦尔小姐焦急地等待着罗达。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] ['wʊdˌkoʊt] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [waɪl] [tɒm]
She had arranged that she should come to Woodcote that morning while Tom
她 有 安排 那 她 应该 来 到 伍德科特 那 早晨 尽管 汤姆
[ænd; ənd] [rəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] .
and Rose were away .
和 玫瑰 是 离开 .

她安排好在汤姆和罗斯不在家的那天早上到伍德科特来。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['əʊnli][hɑːf][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,
The station was only half a mile from the house ,
这 车站 曾是 仅有的 一半 一个 英里 从 这 房子 ,

车站离家只有半英里，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [send] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][sæt][baɪ][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm]
and she did not send to meet her ; but she sat by the drawing - room
和 她 做过 不是 发送 到 见面 她 ; 但 她 卫星 经过 这 绘画 - 房间
['wɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

她没有派人去迎接她，而是坐在客厅的窗边。

['lʊkɪŋ] [wɪð] ['peɪnf(ə)l] ['i:gənəs] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [slɪm]

looking	with	painful	eagerness	down	the	drive	for	the	first	glimpse	of	the	slim
寻找	和	痛苦	渴望	向下	这	驾驶	为了	这	第一的	一瞥	的	这	苗条的

['fɪgə(r)] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membəd] .

figure	she	remembered	.
数字	她	记得	.

她焦急地望着车道，希望能再次看到她记忆中那纤细的身影。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑ:k] [wen] ['roʊdə] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['kʌntri] [rəʊd] [ænd; ənd]

It	was	nearly	eleven	o'clock	when	Rhoda	came	up	the	quiet	country	road	and
它	曾是	几乎	十一	点钟	什么时候	罗达	来了	向上	这	安静的	国家	路	和

[tɜ:nd] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['aɪən] ['geɪts] .

turned	in	at	the	iron	gates	.
转向	在	在	这	铁	大门	.

罗达沿着安静的乡村小路走来，拐进了铁门，当时已经快十一点了。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [deɪ] , [ðə; ði] [fɜ:st] ['ri:əl] [deɪ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] .

It	was	a	delightful	day	,	the	first	real	day	of	spring	.
它	曾是	一个	愉快	天	,	这	第一的	真实的	天	的	春天	.

这是一个令人愉快的日子，是春天真正到来的第一天。

[ðəʊ] [nəʊ] [li:vz] [wɜ:(r); wə(r)] [jet] [ɒn] [ðə; ði] [tri:z] ,

Though	no	leaves	were	yet	on	the	trees	,
尽管	不	树叶	是	然而	在	这	树木	,

虽然树上还没有长出叶子，

['rʌdi] [braʊn] [bʌdz] [dʒʌst] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [bɜ:stɪŋ] [kləʊðd] ['evri] [brɑ:ntʃ] .

ruddy	brown	buds	just	ready	for	bursting	clothed	every	branch	.
红润	棕色的	花蕾	只是	准备好	为了	爆发	穿着衣服	每一个	分支	.

枝条上挂满了即将绽放的红褐色花苞。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [grɑ:s] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['hedʒɪz] [wɒz; wəz] [stɑ:d] [wɪð] ['seləndaɪn] [ænd; ənd] ['deɪzɪz] ,

And	the	grass	along	the	hedges	was	starred	with	celandines	and	daisies	,
和	这	草	沿着	这	对冲	曾是	星形	和	白屈菜	和	雏菊	,

树篱旁的草地上点缀着白屈菜和雏菊。

[waɪl] ['jeləʊ] ['kætkɪn] ['sprɪŋk(ə)ld] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

while	yellow	catkins	sprinkled	the	bushes	above	them	.
尽管	黄色的	柔荑花序	撒上	这	灌木丛	多于	他们	.

而黄色的柔荑花序则点缀在它们上方的灌木丛中。

[ə; eɪ] ['blækbɜ:d] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] ['laʊdli] [æz; əz] ['roʊdə] [pɑ:st] [ðə; ði] [bɪg] ['tʃesnʌt] [tri:z] [baɪ] [ðə; ði]

A	blackbird	was	singing	loudly	as	Rhoda	passed	the	big	chestnut	trees	by	the
一个	黑鸟	曾是	歌唱	高声	作为	罗达	通过了	这	大的	板栗	树木	经过	这

[geɪt] ,

gate	,
门	,

罗达经过大门旁的大栗树时，一只黑鸟正大声鸣叫。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['skwɪrəl] [dɑ:tɪd] [daʊn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [fɜ:(r)] [ænd; ənd] ['skʌri, 'skə:-] [ə'krɒs] [ðə; ði] [draɪv]

and	a	squirrel	darted	down	from	a	fir	and	scurried	across	the	drive
和	一个	松鼠	飞镖	向下	从	一个	冷杉	和	匆匆跑过	穿过	这	驾驶

[tu:; tə] [haɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʊd] .

to	hide	himself	in	the	little	wood	.
到	隐藏	他自己	在	这	小的	木头	.

一只松鼠从杉树上窜下来，穿过车道，跑进小树林里躲了起来。

['roʊdə] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , ['həʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪt] - [aɪd] ['lɪt(ə)l]

Rhoda	waited	a	moment	,	hoping	for	another	glimpse	of	the	bright	-	eyed	little
罗达	等待	一个	片刻	,	希望	为了	其他	一瞥	的	这	明亮的	-	眼睛	小的

['feləʊ] .

fellow	.
同伴	.

罗达等了一会儿，希望能再次看到那个眼神明亮的小家伙。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] [stɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪt] [ɪn] [smɔːl] ['ænɪmlz] ,

She	was	a	child	still	in	her	delight	in	small	animals	,
她	曾是	一个	孩子	仍然	在	她	喜	在	小的	动物	,

她还是个孩子，依然对小动物充满喜爱。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['vɪzɪt][tuː; tə] ['wʊdˌkoʊt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [triːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	this	visit	to	Woodcote	was	a	great	treat	to	her	.
和	这	访问	到	伍德科特	曾是	一个	伟大的	对待	到	她	.

这次伍德科特之行对她来说是一次非常棒的体验。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz]['əʊnli] ['kʌntri] - [bred] ['piːp(ə)l] [fɔːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [taʊn]

She	loved	the	country	as	only	country	-	bred	people	forced	to	live	in	a	big	town
她	喜爱	这	国家	作为	仅有的	国家	-	繁殖	人们	强制	到	居住	在	一个	大的	镇

[kæn; kən] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

can	love	it	.
能	爱	它	.

她热爱这个国家，就像那些被迫生活在大城市里的乡村人一样。

[ænd; ənd] [ðɪs] [swiːt] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌntrisaɪd] , [wɪð] [ɪts] ['briːzi] ['ʌpləndz] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['pɑːstʃəz] ,

And	this	sweet	English	countryside	,	with	its	breezy	uplands	and	smiling	pastures	,
和	这	甜的	英语	农村	,	和	它是	微风	高地	和	微笑	牧场	,

还有这片甜美的英国乡村，微风拂面的高地和阳光灿烂的牧场，

[siːmd] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən]['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] [ɒ'streɪliə] .

seemed	more	beautiful	to	her	than	even	her	dear	Australia	.
似乎	更多的	美丽的	到	她	比	甚至	她	亲爱的	澳大利亚	.

在她看来，它甚至比她挚爱的澳大利亚还要美丽。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [dɪ'laɪtɪd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] [ænd; ənd]

She	drew	a	breath	of	delighted	admiration	when	she	came	out	on	the	lawn	and
她	画	一个	气息	的	高兴极了	钦佩	什么时候	她	来了	出去	在	这	草地	和

[sɔː] [ðə; ði][əʊld] [haʊs] [wɪð] [ɪts] [bedz] [ɒv; əv] ['tjʊləp] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['fleɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

saw	the	old	house	with	its	beds	of	tulips	before	it	flaming	in	the	sun	.
锯	这	老的	房子	和	它是	床	的	郁金香	前	它	炽盛	在	这	太阳	.

当她走到草坪上，看到那座老房子和它前面盛开的郁金香花坛在阳光下熠熠生辉时，她不禁长舒一口气，心中充满了欣喜和赞叹。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ɒv; əv][bʌt; bət][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ,

It	was	such	a	house	as	she	had	read	of	but	had	never	seen	,
它	曾是	这样的	一个	房子	作为	她	有	读	的	但	有	绝不	已见	,

那是一栋她曾在书里读到过但从未见过的房子。

[ə; eɪ] [hɔːnt] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [piːs] , [taɪm] - [wɔːn] , [jet] ['smaɪlɪŋ] [stɪl] ,

a	haunt	of	ancient	peace	,	time	-	worn	,	yet	smiling	still	,
一个	出没	的	古老的	和平	,	时间	-	磨损	,	然而	微笑	仍然	,

一个古老宁静的所在，饱经风霜，却依然面带微笑。

[ɪts] [wɔːlz] ['meləu] [baɪ][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['sʌməz] .

its	walls	mellowed	by	the	sunshine	of	many	a	hundred	summers	.
它是	墙壁	温和的	经过	这	阳光	的	许多	一个	百	夏天	.

它的墙壁被上百年的夏日阳光晒得柔和了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə]['nəʊtɪs][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [laɪnz][ðə; ði] ['geɪbl] [meɪd]
She **would** **have** **stood** **a** **moment** **to** **notice** **the** **delightful** **lines** **the** **gables** **made**
她 会 有 站立 一个 片刻 到 注意 这 愉快 线条 这 山墙 制成
[ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,
against **the** **sky** **,**
反对 这 天空 ,

她本可以驻足片刻，欣赏山墙在天空映衬下勾勒出的迷人线条。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['fɪgə(r)][æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] ,
but **a** **figure** **at** **one** **of** **the** **deep** **,**
但 一个 数字 在 一 的 这 深的 ,

但其中一个深海中的身影，

['nærəʊ] - [peɪnd] ['wɪndəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ,
narrow **-** **paned** **windows** **to** **the** **right** **of** **the** **porch** **caught** **her** **attention** **,**
狭窄的 - 窗格 视窗 到 这 正确的 的 这 门廊 捕捉 她 注意力 ,

门廊右侧的窄窗吸引了她的注意。

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ɒn]['səʊbə(r)] ['bɪznəs] ,
and **remembering** **that** **she** **had** **come** **on** **sober** **business** **,**
和 记住 那 她 有 来 在 清醒 商业 ,

她还记得自己是来处理正事的，

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['brɪskli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['hevi] ['aɪən] - ['stʌdɪd] [dɔː(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [ænd; ənd]
she **walked** **briskly** **up** **to** **the** **heavy** **iron** **-** **studded** **door** **within** **the** **porch** **and**
她 步行 轻快地 向上 到 这 重的 铁 - 带钉的 门 之内 这 门廊 和
['pʊld] [ðə; ði] ['twɪstɪd] [bel] [rəʊp] .
pulled **the** **twisted** **bell** **rope** **.**
拉 这 扭曲 钟 绳索 .

她快步走到门廊里那扇沉重的铁钉门前，拉动了扭曲的门铃绳。

[baɪ] [mɪs] - ['ɔːdərs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʃəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbrəri] ,
By **Miss** **Merivale's** **orders** **she** **was** **shown** **into** **the** **library** **,**
经过 错过 - 订单 她 曾是 所示 进入 这 图书馆 ,

按照梅里韦尔小姐的吩咐，她被带进了图书馆。

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ruːm] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
a **delightful** **room** **looking** **out** **on** **the** **garden** **at** **the** **back** **of** **the** **house** **.**
一个 愉快 房间 寻找 出去 在 这 花园 在 这 后退 的 这 房子 .

房间很漂亮，可以俯瞰房子后面的花园。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['æmpl] [taɪm] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [wɒt] [ə; eɪ][dɪə(r)][əʊld]['gɑːd(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
She **had** **ample** **time** **to** **notice** **what** **a** **dear** **old** **garden** **it** **was** **,**
她 有 充足 时间 到 注意 什么 一个 亲爱的 老的 花园 它 曾是 ,

她有足够的时间去欣赏这座古老而迷人的花园。

[fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ['weɪtɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] .
for **Miss** **Merivale** **kept** **her** **waiting** **quite** **a** **quarter** **of** **an** **hour** **.**
为了 错过 梅里韦尔 保留 她 等待 相当 一个 四分之一 的 一个 小时 .

梅里韦尔小姐让她等了足足十五分钟。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [went] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['nærəʊ] [hɔːl] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd]
More **than** **once** **Miss** **Merivale** **went** **across** **the** **narrow** **hall** **and** **put** **her** **hand**
更多的 比 一次 错过 梅里韦尔 去 穿过 这 狭窄的 大厅 和 放 她 手
[ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] ,
on **the** **door** **,**
在 这 门 ,

梅里韦尔小姐不止一次穿过狭窄的走廊，把手放在门上。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , ['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [feɪl] [hɜː(r); hə(r)]

and	then	went	back	to	the	drawing	-	room	,	finding	her	courage	fail	her
和	然后	去	后退	到	这	绘画	-	房间	,	寻找	她	勇气	失败	她

.

:

.

然后她回到客厅，发现自己的勇气消失了。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] ['entəd] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['dedli] [peɪl] ,

And	when	at	last	she	entered	,	she	was	so	deadly	pale	,
和	什么时候	在	最后的	她	进入	,	她	曾是	所以	致命	苍白	,

最后她进来的时候，脸色苍白得吓人。

['roʊdə] [lɒst] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['nɜːvəsnəs] [ɪn] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Rhoda	lost	all	her	nervousness	in	pity	for	her	;	she	felt	sure	that	she
罗达	丢失的	全部	她	紧张	在	遗憾	为了	她	;	她	毛毡	当然	那	她

[mʌst; məst] [biː; bi] [ɪl] .

must	be	ill	.
必须	是	患病的	.

罗达因为同情她而忘了所有的紧张；她确信她一定是生病了。

“ [jes] , [ðæt] [wɪl] [duː; də] ['veri] ['naɪsli] , ” [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [sed] ,

“	Yes	,	that	will	do	very	nicely	,	”	Miss	Merivale	said	,
“	是的	,	那	将要	做	非常	很好	,	”	错过	梅里韦尔	说	,

“是的，那样就很好，”梅里韦尔小姐说。

['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['taɪprɪtn] ['prəʊgræmz] [ə; eɪ] ['kɜːsəri] [glɑːns] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ðem; ðəm]

after	giving	the	typewritten	programmes	a	cursory	glance	and	pushing	them
后	给予	这	打字稿	节目	一个	粗略地	瞥一眼	和	推动	他们

[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] .

from	her	.
从	她	.

她匆匆瞥了一眼打印好的程序单，然后把它们推开了。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [went] [bæk] [tuː; tə] ['roʊdəz] [feɪs] .

Her	eyes	went	back	to	Rhoda's	face	.
她	眼睛	去	后退	到	罗达的	脸	.

她的目光再次落在了罗达的脸上。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fliːtɪŋ] [glɪmps] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɒt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['steəkeɪs]

She	saw	now	that	the	fleeting	glimpse	she	had	got	of	her	on	the	staircase
她	锯	现在	那	这	转瞬即逝	一瞥	她	有	得到	的	她	在	这	楼梯

[hæd; həd] ['sʌmwɒt] [dɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] .

had	somewhat	deceived	her	.
有	有些	受骗	她	.

她现在明白，之前在楼梯上瞥见她的那一眼多少有些欺骗了她。

['roʊdə] [wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θɔːt] .

Rhoda	was	not	as	pretty	as	she	had	thought	.
罗达	曾是	不是	作为	漂亮的	作为	她	有	想法	.

罗达并没有她想象中那么漂亮。

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [waɪd] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [hæd; həd] [tuː] [blʌnt] [ə; eɪ]

Her	mouth	was	a	little	too	wide	,	and	her	nose	had	too	blunt	a
她	嘴	曾是	一个	小的	也	宽的	,	和	她	鼻子	有	也	钝	一个

[tɪp] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] .

tip	for	beauty	.
提示	为了	美丽	.

她的嘴有点太宽，鼻子的鼻尖也太钝，不够美观。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃɑːmɪŋ] [feɪs] , [ˌnevəðəˈles] , [fʊl] [ɒv; əv] [hɑːt] - [ˈsʌnʃaɪn] ; [ænd; ənd]

But	it	was	a	charming	face	,	nevertheless	,	full	of	heart	-	sunshine	;	and
但	它	曾是	一个	迷人	脸	,	尽管如此	,	满的	的	心	-	阳光	;	和

[ðə; ði] [dɑːk] [braʊn] ,

the	dark	brown	,
这	黑暗的	棕色的	,

但那仍然是一张迷人的脸庞，充满了阳光般的温暖；还有那深棕色的头发，

[ˈdɑːkli] - [frɪndʒd] [aɪz] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈdiːmd] [ə; eɪ][ˈpleɪnə(r)] [feɪs] .

darkly	-	fringed	eyes	would	have	redeemed	a	plainer	face	.
黑暗	-	流苏	眼睛	会	有	已赎回	一个	更朴素	脸	.

深色眼眸或许能弥补相貌平平的缺陷。

[mɪs] [ˈmɛrɪˌveɪl] [rɪˈmembəd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [pæŋ] [haʊ] [ˈlɪdiə] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Miss	Merivale	remembered	with	a	sharp	pang	how	Lydia	had	written	of	her
错过	梅里韦尔	记得	和	一个	锋利的	疼痛	如何	莉迪亚	有	书面	的	她

[dɑːk] - [aɪd] [gɜːl] .

dark	-	eyed	girl	.
黑暗的	-	眼睛	女孩	.

梅里韦尔小姐突然想起莉迪亚是如何描写她那双黑眼睛的女儿的，心中一阵刺痛。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] .

She	spoke	of	her	sister	,	after	a	moment	or	two	.
她	辐	的	她	姐姐	,	后	一个	片刻	或者	二	.

过了一会儿，她开始谈论她的妹妹。

“ [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [strʌk] [ˌem ˈiː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

“	It	has	struck	me	that	your	father	might	have	been	related	to	her
“	它	有	击	我	那	你的	父亲	可能	有	到过	有关的	到	她

['sekənd] ['hʌzbənd] ,

second	husband	,
第二	丈夫	,

“我突然想到，你的父亲可能和她的第二任丈夫有亲戚关系。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪˈtɜːmɪnd] ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [əˈkeɪʃə] [rəʊd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][bəuθ]

She	had	determined	after	leaving	Acacia	Road	to	mention	this	as	possible	both
她	有	决定	后	离开	金合欢	路	到	提到	这	作为	可能的	两个都

[tuː; tə] ['roʊdə] [ænd; ənd][tuː; tə] [tɒm] [ænd; ənd] [rəʊz] .

to	Rhoda	and	to	Tom	and	Rose	.
到	罗达	和	到	汤姆	和	玫瑰	.

离开相思路后，她决定尽可能地把这件事告诉罗达、汤姆和罗斯。

['meni] ['piːp(ə)l] [njuː] [ðæt] ['lɪdiə] [hæd; həd] [biːn] ['mɪsɪz] . ['sæmpsən] [wen] [ʃiː; ʃi] [daɪd] ,

Many	people	knew	that	Lydia	had	been	Mrs	.	Sampson	when	she	died	,
许多	人们	知道	那	莉迪亚	有	到过	太太	.	桑普森	什么时候	她	死亡	,

很多人都知道莉迪亚去世时是桑普森夫人。

[ðəʊ] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [huː] [wɒz; wəz][ə'weə(r)]

though	Miss	Merivale	believed	that	she	herself	was	the	only	person	who	was	aware
尽管	错过	梅里韦尔	相信	那	她	她自己	曾是	这	仅有的	人	WHO	曾是	意识到的

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [hæd; həd] [biːn] [nemd] ['roʊdə] .

that	her	child	had	been	named	Rhoda	.
那	她	孩子	有	到过	命名	罗达	.

不过，梅里韦尔小姐认为只有她自己知道她的孩子名叫罗达。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] ['roʊdə] [njuː] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

But	she	soon	found	that	Rhoda	knew	very	little	of	her	father	.
但	她	很快	成立	那	罗达	知道	非常	小的	的	她	父亲	.

但她很快发现，罗达对她的父亲知之甚少。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][səʊ] [lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] - [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ]

She	had	lived	so	long	with	the	M'Alisters	that	she	had	come	to	identify
她	有	居住地	所以	长的	和	这	-	那	她	有	来	到	确认

[hɜː'self] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

herself	with	them	,
她自己	和	他们	,

她与麦利斯特一家共同生活了这么久，以至于她已经把自己认同为他们的一员了。

[ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [lɜːn] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] .

and	had	never	desired	to	learn	more	of	her	own	people	.
和	有	绝不	想要的	到	学习	更多的	的	她	自己的	人们	.

她从未渴望更多地了解自己的人民。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'membə(r)] [hɪz; ɪz]

She	could	scarcely	remember	her	father	,	and	could	not	remember	his
她	可以	几乎	记住	她	父亲	,	和	可以	不是	记住	他的

['krɪstʃən] [neɪm] .

Christian	name	.
基督教	姓名	.

她几乎记不起父亲的样子，也记不起他的名字。

“ [dʒeɪ] . ['sæmpsən] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l]['baɪb(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	J	.	Sampson	is	written	in	my	little	Bible	,	”	she	said	.
“	J	.	桑普森	是	书面	在	我的	小的	圣经	,	”	她	说	.

“我的小圣经里写着J. Sampson的名字，”她说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [bʊk] [ai][hæv; həv] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɪm] .

“	It	is	the	only	book	I	have	which	belonged	to	him	.
“	它	是	这	仅有的	书	我	有	哪个	属于	到	他	.

“这是我唯一拥有的属于他的书。”

['aʊə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz] [bɜːnt] [daʊn] [wen] [ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː] [j'iəz] [əʊld] ,

Our	house	was	burnt	down	when	I	was	about	two	years	old	,
我们的	房子	曾是	烧焦的	向下	什么时候	我	曾是	关于	二	年	老的	,

我两岁左右的时候，我们家被烧毁了。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːnt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

and	all	his	books	and	papers	were	burnt	with	it	.
和	全部	他的	图书	和	文件	是	烧焦的	和	它	.

他的所有书籍和文件都随火烧毁了。

['ʌŋk(ə)l] [tɒm] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hɑːdɪŋ] [juːst] [tuː; tə][kɔːl] [hɪm][dʒæk] , [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɑːnt] ['meəri]

Uncle	Tom	and	Mr	.	Harding	used	to	call	him	Jack	,	I	have	heard	Aunt	Mary
叔叔	汤姆	和	先生	.	哈丁	用过的	到	称呼	他	杰克	,	我	有	听到	阿姨	玛丽

[seɪ] . ”

say	.	”
说	.	”

我听玛丽阿姨说过，汤姆叔叔和哈丁先生以前都叫他杰克。

“ [huː] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['hɑːdɪŋ] ? ” [ɑːskt] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] ['kwɪkli] .

“	Who	was	Mr	.	Harding	?	”	asked	Miss	Merivale	quickly	.
“	WHO	曾是	先生	.	哈丁	?	”	问	错过	梅里韦尔	迅速地	.

“哈丁先生是谁？”梅里韦尔小姐急切地问道。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɑː.ðərz] ['pɑːtnə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

“	He	was	father's	partner	for	a	little	while	.
“	他	曾是	父亲的	伙伴	为了	一个	小的	尽管	.

“他曾短暂地和父亲一起工作过。”

[ai][doʊnt] [rɪ'membə(r)] [hɪm] [æt; ət] [ɔːl] .

I	don't	remember	him	at	all	.
我	不	记住	他	在	全部	.

我完全不记得他了。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [naʊ] , [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['ædəleɪd] . ”

He	is	a	rich	man	now	,	and	lives	in	Adelaide	.	”
他	是	一个	富有的	男人	现在	,	和	生活	在	阿德莱德	.	”

他现在是个富翁，住在阿德莱德。

“ [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] ['ædəleɪd] , ['mɪsɪz] . - [təʊld][ˌem 'iː] .

“	Your	father	came	from	Adelaide	,	Mrs	.	M'Alister	told	me	.
”	你的	父亲	来了	从	阿德莱德	,	太太	.	-	讲述	我	.

“你父亲来自阿德莱德，”麦利斯特太太告诉我。

[maɪ]['sɪstə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['melbən] .

My	sister	lived	in	Melbourne	.
我的	姐姐	居住地	在	墨尔本	.

我姐姐住在墨尔本。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [els] ?

Then	you	can	tell	me	nothing	else	?
然后	你	能	告诉	我	没有什么	别的	?

那你就不能告诉我其他任何事了吗?

” ['roʊdə] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

”	Rhoda	hesitated	a	moment	.
”	罗达	犹豫了一下	一个	片刻	.

罗达犹豫了一下。

[mɪs] - [vɔɪs] [hæd; həd] [biːn] [kəʊld][ænd; ənd] [kən'streɪnd] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]

Miss	Merivale's	voice	had	been	cold	and	constrained	,	but	there	was	a
错过	-	嗓音	有	到过	寒冷的	和	受限	,	但	那里	曾是	一个

[bɪ'siːtʃɪŋ] ['iːgənəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] .

beseeching	eagerness	in	her	glance	.
恳求	渴望	在	她	瞥一眼	.

梅里韦尔小姐的声音冷淡而拘谨，但她的眼神中却流露出恳求的渴望。

[ʃiː; ʃi][ˌʌn'klɑːsp, -'klæsp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lɒkɪt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] - [tʃeɪn] [ænd; ənd] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː]

She	unclasped	a	little	locket	from	her	watch	-	chain	and	passed	it
她	解开	一个	小的	吊坠	从	她	手表	-	链	和	通过了	它

[ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

across	the	table	.
穿过	这	桌子	.

她从表链上取下一个小吊坠，递到桌子对面。

“ [ðæt] [ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l]['baɪb(ə)l][ɪz][ɔːl][aɪ][hæv; həv] .

“	That	and	my	little	Bible	is	all	I	have	.
”	那	和	我的	小的	圣经	是	全部	我	有	.

“我只有这本小圣经和它。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [maɪ] ['mʌðərz] , [aɪ] [θɪŋk] .

It	must	have	been	my	mother's	,	I	think	.
它	必须	有	到过	我的	母亲的	,	我	思考	.

我想那一定是我母亲的。

” [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lɒkɪt] [wɪð] [tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] .

”	Miss	Merivale	caught	up	the	little	locket	with	trembling	fingers	.
”	错过	梅里韦尔	捕捉	向上	这	小的	吊坠	和	发抖	手指	.

梅里韦尔小姐颤抖着手指接住了那枚小吊坠。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] ['roʊdə] ,

She	rose	and	went	to	the	window	,	and	stood	with	her	back	to	Rhoda	,
她	玫瑰	和	去	到	这	窗户	,	和	站立	和	她	后退	到	罗达	,

[ə'pærəntli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

apparently	examining	it	.
显然	检查	它	.

她起身走到窗边，背对着罗达站着，似乎在仔细观察窗外。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] .

But	her	eyes	were	too	full	of	tears	for	her	to	see	it	plainly	.
但	她	眼睛	是	也	满的	的	眼泪	为了	她	到	看	它	显然	.

但她泪眼婆娑，看不清眼前的景象。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lɒkɪt] [wel] .

She	knew	the	little	locket	well	.
她	知道	这	小的	吊坠	出色地	.

她对那枚小吊坠很熟悉。

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['lɪdiə] [wʌn] ['bɜːθdeɪ] .

She	herself	had	given	it	to	Lydia	one	birthday	.
她	她自己	有	给定	它	到	莉迪亚	一	生日	.

她自己曾在莉迪亚生日时把它送给过她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [heə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [glɑːs] , [wɪð] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv]['taɪni] [pɜːlz] [raʊnd]

It	was	her	own	hair	under	the	glass	,	with	the	ring	of	tiny	pearls	round
它	曾是	她	自己的	头发	在下面	这	玻璃	,	和	这	戒指	的	微小的	珍珠	圆形的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

玻璃罩下是她自己的头发，周围环绕着一圈小珍珠。

[ɔːl] [daʊt] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

All	doubt	vanished	from	her	mind	.
全部	怀疑	消失了	从	她	头脑	.

她心中所有的疑虑都消失了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] [naʊ] [ðæt] ['roʊdə] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [niːs] .

She	was	certain	now	that	Rhoda	was	her	niece	.
她	曾是	肯定	现在	那	罗达	曾是	她	侄女	.

她现在确信罗达是她的侄女。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [weə(r)] ['roʊdə] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,

She	came	back	to	the	side	of	the	table	where	Rhoda	was	sitting	,
她	来了	后退	到	这	边	的	这	桌子	在哪里	罗达	曾是	坐着	,

她回到罗达坐的桌子旁，

[ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ðə; ði] ['lɒkɪt]

and	put	her	hand	on	her	shoulder	as	she	gave	her	back	the	locket
和	放	她	手	在	她	肩膀	作为	她	给予	她	后退	这	吊坠

.

:
.

她把手搭在对方的肩膀上，把小盒还给了她。

“ [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['letɪŋ] [ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][dɪə(r)] ,

“	Thank	you	for	letting	me	see	it	,	my	dear	,
“	感谢	你	为了	出租	我	看	它	,	我的	亲爱的	,

“谢谢你让我看到它，亲爱的。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['trembld] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tens] ['efət] [ʃiː; ʃi]
" she said in a voice that trembled a good deal in spite of the intense effort she
" 她 说 在 一个 嗓音 那 颤抖 一个 好的 交易 在 尽管如此 的 这 激烈的 努力 她
[wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
was making to hide her agitation .
曾是 制作 到 隐藏 她 搅动 .

"她说，尽管她极力掩饰自己的激动，但声音还是颤抖得很厉害。"

" [ænd; ənd] [naʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [jɔː'self] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ?
" And now can you make yourself happy in the garden for a little while ?
" 和 现在 能 你 制作 你自己 快乐的 在 这 花园 为了 一个 小的 尽管 ?

"现在你能在花园里待一会儿，让自己开心一下吗？"

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] ['lʌntʃən] [wɪð] [ˌem 'iː] .
I want you to stay to luncheon with me .
我 想 你 到 停留 到 午餐 和 我 .

我想请你留下来和我一起吃午饭。

[aɪ] [wɪl] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ['ɑːftəwədz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
I will talk to you afterwards of the work I want you to do for me .
我 将要 讲话 到 你 然后 的 这 工作 我 想 你 到 做 为了 我 .

之后我会跟你谈谈我想让你为我做的工作。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː][mɔː(r)] [ə'baʊt] [jɔː'self] .
And you must tell me more about yourself .
和 你 必须 告诉 我 更多的 关于 你自己 .

你还得跟我多说说你自己的情况。

[traɪ][ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [maɪ][dɪə(r)] .
Try and think of me as a friend , my dear .
尝试 和 思考 的 我 作为 一个 朋友 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，试着把我当朋友吧。

" [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ə'weɪ] , [nɒt] ['trʌstɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)][dʒʌst] [ðen] ,
" She hurried away , not trusting herself to say more just then ,
" 她 慌忙 离开 , 不是 信任 她自己 到 说 更多的 只是 然后 ,

她匆匆离开，一时之间不敢再说下去。

[ænd; ənd] ['roʊdə] ['glædli] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
and Rhoda gladly went into the garden .
和 罗达 乐意 去 进入 这 花园 .

罗达欣然走进了花园。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['veri] [laɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɔndə] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [tɜːf] [pɑːðz] .
Her heart was very light as she wandered up and down the turf paths .
她 心 曾是 非常 光 作为 她 漫步 向上 和 向下 这 草皮 路径 .

她心情轻松，沿着草坪小路来回漫步。

[mɪs] - ['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['kaɪndnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
Miss Merivale's sudden interest in her and the great kindness with which she
错过 - 突然 兴趣 在 她 和 这 伟大的 仁慈 和 哪个 她
[spəʊk] [wen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ðə; ði] ['lɒkɪt] [dɪd] [nɒt] [sə'praɪz] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt]
spoke when she gave her back the locket did not surprise her as it might
辐 什么时候 她 给予 她 后退 这 吊坠 做过 不是 惊喜 她 作为 它 可能
[hæv; həv] [sə'praɪzd] [ə; eɪ][gɜːl][mɔː(r)] [vɜːst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrldz] [weɪz] .
have surprised a girl more versed in the world's ways .
有 惊讶 一个 女孩 更多的 精通 在 这 世界的 方式 .

梅里韦尔小姐突然对她产生了兴趣，并且在归还小盒坠时表现出极大的善意，这并没有让她感到惊讶，但对于一个更了解世事的女孩来说，这可能会让她感到惊讶。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['iːgəli] ['greɪtf(ə)l] .

But	she	was	eagerly	grateful	.
但	她	曾是	急切地	感激的	.

但她感激涕零。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [tel] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɑːd] ['strʌg(ə)l] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]

She	felt	it	would	be	easy	to	tell	Miss	Merivale	of	the	hard	struggle	she	and
她	毛毡	它	会	是	简单的	到	告诉	错过	梅里韦尔	的	这	难的	斗争	她	和

[ɑːnt] ['meəri][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] ['jʌŋgə] [bɔɪz] [æt; ət] [skuːl] [ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ðɪ]

Aunt	Mary	had	had	to	keep	the	younger	boys	at	school	and	pay	the
阿姨	玛丽	有	有	到	保持	这	年轻	男孩们	在	学校	和	支付	这

['priːmiəm] [fɔː(r); fə(r)] [nɛdz] [ə'prentɪʃɪp] [tuː; tə] [ðæt] [bɪg] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [fɜːm] .

premium	for	Ned's	apprenticeship	to	that	big	engineering	firm	.
优质的	为了	内德的	学徒制	到	那	大的	工程	公司	.

她觉得要告诉梅里韦尔小姐，她和玛丽阿姨为了让小儿子们上学，以及为了让内德在那家大型工程公司当学徒而付出的艰辛努力，应该很容易。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [wʊd] [nɒt] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ['mʌni] [help] .

She	was	sure	Miss	Merivale	would	not	suppose	she	wanted	money	help	.
她	曾是	当然	错过	梅里韦尔	会	不是	认为	她	通缉	钱	帮助	.

她确信梅里韦尔小姐不会认为她想要钱。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːk] [ðæt] ['roʊdə]

She	had	talked	of	giving	her	work	,	and	it	was	work	that	Rhoda
她	有	谈话	的	给予	她	工作	,	和	它	曾是	工作	那	罗达

[wɒz; wəz] ['paɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

was	pining	for	.
曾是	思念	为了	.

她曾说过要给她一份工作，而那份工作正是罗达梦寐以求的。

[hɜː(r); hə(r)] [strɒŋ] [jʌŋ] [hændz][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [breɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['iːgə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd]

Her	strong	young	hands	and	willing	brain	were	eager	to	be	employed
她	强的	年轻的	双手	和	愿意的	脑	是	渴望的	到	是	受雇

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌtməʊst] .

to	the	utmost	.
到	这	极致	.

她那双年轻有力的手和聪颖的头脑渴望得到充分的发挥。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [hɑːd] [bləʊ] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [luːz] [hɜː(r); hə(r)][pəʊst] [wɪð]

It	had	been	a	hard	blow	to	hear	that	she	was	to	lose	her	post	with
它	有	到过	一个	难的	吹	到	听到	那	她	曾是	到	失去	她	邮政	和

[mɪs] ['dɛzbərə] .

Miss	Desborough	.
错过	德斯伯勒	.

得知自己将失去在德斯伯勒小姐手下的工作，对她来说是一个沉重的打击。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ]

But	perhaps	Miss	Merivale	would	be	able	to	help	her	to	get	something
但	也许	错过	梅里韦尔	会	是	有能力的	到	帮助	她	到	得到	某物

['betə(r)] .

better	.
更好的	.

但或许梅里韦尔小姐能帮她得到更好的东西。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɜːn] [ə; eɪ] [paʊnd] [ə; eɪ] [wiːk] ,

If	she	could	earn	a	pound	a	week	,
如果	她	可以	赚	一个	磅	一个	星期	,

如果她每周能挣到一英镑，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] ['meəri][tuː; tə]['taɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðæt]

there	would	be	no	need	for	Aunt	Mary	to	tire	her	eyes	out	over	that
那里	会	是	不	需要	为了	阿姨	玛丽	到	胎	她	眼睛	出去	超过	那

['wɪəri] ['niːd(ə)lwɜːk] .

weary	needlework	.
厌倦	针线活	.

玛丽阿姨就不用再为那些繁琐的针线活累累眼睛了。

[ə; eɪ] [paʊnd] [ə; eɪ] [wiːk] [wʊd] [biː; bi] ['rɪtʃɪz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wiːkli] ['weɪdʒɪz] [ned] [brɔːt] [həʊm]

A	pound	a	week	would	be	riches	added	to	the	weekly	wages	Ned	brought	home
一个	磅	一个	星期	会	是	财富	额外	到	这	每周	工资	内德	带来	家

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [hæd; həd][leɪd][baɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] .

and	the	interest	from	the	money	they	had	laid	by	for	a	rainy	day	.
和	这	兴趣	从	这	钱	他们	有	铺设	经过	为了	一个	下雨	天	.

每周一英镑，对于内德来说，除了每周带回家的工资，再加上他们为不时之需存下的钱的利息，将是一笔不小的财富。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] ['meəri][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [hɑːd] [ʃɒp] -

There	would	be	no	need	for	Aunt	Mary	to	work	for	those	hard	shop	-
那里	会	是	不	需要	为了	阿姨	玛丽	到	工作	为了	那些	难的	店铺	-

['piːp(ə)l] ['eni] [mɔː(r)] .

people	any	more	.
人们	任何	更多的	.

玛丽阿姨再也不用为那些刻薄的店员工作了。

[ænd; ənd] ['roʊdəz] [aɪz] ['spɑːkl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['pækɪŋ] [ʌp][ðə; ði][lɑːst]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv]

And	Rhoda's	eyes	sparkled	as	she	thought	of	packing	up	the	last	parcel	of
和	罗达的	眼睛	闪闪发光	作为	她	想法	的	包装	向上	这	最后的	包裹	的

[faɪn] ['niːd(ə)l] - [wɜːk] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] [nəʊ][mɔː(r)][wɒz; wəz]

fine	needle	-	work	and	taking	it	back	with	the	message	that	no	more	was
美好的	针	-	工作	和	采取	它	后退	和	这	信息	那	不	更多的	曾是

['wɒntɪd] .

wanted	.
通缉	.

罗达想到要把最后一批精美的针线活打包好，带回去并告诉他们不再需要这类东西，她的眼睛就闪闪发光。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [wen] [tɒm] ,

She	had	been	in	the	garden	about	ten	minutes	when	Tom	,
她	有	到过	在	这	花园	关于	十	分钟	什么时候	汤姆	,

她在花园里待了大约十分钟，这时汤姆出现了。

['ɑːftə(r)] ['veɪnli] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːnt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

after	vainly	looking	for	his	aunt	in	the	house	,
后	徒劳地	寻找	为了	他的	阿姨	在	这	房子	,

在屋里徒劳地寻找他的姑姑之后，

[keɪm] [θruː] [ðə; ði] [glɑːs] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri][tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]

came	through	the	glass	door	of	the	library	to	seek	for	her	out	of
来了	通过	这	玻璃	门	的	这	图书馆	到	寻找	为了	她	出去	的

[dɔːz] .

doors	.
门	.

他穿过图书馆的玻璃门，到外面去找她。

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtld] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

It	startled	him	for	a	moment	to	see	a	strange	young	lady	in	the	garden	,
它	惊慌	他	为了	一个	片刻	到	看	一个	奇怪的	年轻的	女士	在	这	花园	,

他一时没注意到花园里有个陌生的年轻女子，吓了一跳。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'membəd] [huː] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst]

but	before	she	turned	and	saw	him	he	had	remembered	who	she	must
但	前	她	转向	和	锯	他	他	有	记得	WHO	她	必须

[biː; bi] ,

be	,
是	,

但还没等她转身看到他，他就已经想起了她是谁。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] ['fɔːwəd] ['kwɪkli] , ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hæt] , [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [hɪm'self] .

and	he	went	forward	quickly	,	taking	off	his	hat	,	to	introduce	himself	.
和	他	去	向前	迅速地	,	采取	离开	他的	帽子	,	到	介绍	他自己	.

他迅速上前，脱下帽子，自我介绍。

[nəʊ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['ɔːkwədnəs] ['mɑːd] [ðeə(r)] [fɜːst] [wɜːdz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

No	touch	of	awkwardness	marred	their	first	words	to	each	other	.
不	触碰	的	尴尬	受损	他们的	第一的	字	到	每个	其他	.

他们之间的第一句话丝毫没有尴尬的气氛。

[tɑːmz] [fræŋk] [feɪs] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['griːtɪŋ] [wʌn] ['roʊdəz] ['kɒnfɪdəns] [æt; ət] [wʌns] ,

Tom's	frank	face	and	pleasant	greeting	won	Rhoda's	confidence	at	once	,
汤姆的	坦率	脸	和	令人愉快的	问候	韩元	罗达的	信心	在	一次	,

汤姆坦率的表情和友好的问候立刻赢得了罗达的信任。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃætɪŋ] [laɪk] [əʊld] [ə'kweɪntəns] .

and	in	a	few	moments	they	were	chatting	like	old	acquaintances	.
和	在	一个	很少	时刻	他们	是	聊天	喜欢	老的	熟人	.

片刻之后，他们就像老朋友一样聊了起来。

[tɒm] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] ,

Tom	soon	found	that	she	loved	a	garden	as	much	as	he	did	,
汤姆	很快	成立	那	她	喜爱	一个	花园	作为	很多	作为	他	做过	,

汤姆很快发现，她和他一样热爱花园。

[ðəʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [lɑːdʒ] ['ɪŋglɪʃ] ['gɑːd(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] .

though	this	was	the	first	large	English	garden	she	had	seen	.
尽管	这	曾是	这	第一的	大的	英语	花园	她	有	已见	.

虽然这是她见过的第一个大型英式花园。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['iːgəli] ['kwestʃənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ɒ'streɪliən] ['flaʊəz] [wen] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl]

He	was	eagerly	questioning	her	about	Australian	flowers	when	Miss	Merivale
他	曾是	急切地	提问	她	关于	澳大利亚	花朵	什么时候	错过	梅里韦尔

['entəd] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [ænd; ənd] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

entered	the	library	and	caught	sight	of	them	through	the	window	.
进入	这	图书馆	和	捕捉	视线	的	他们	通过	这	窗户	.

他正热切地向她询问有关澳大利亚花卉的问题时，梅里韦尔小姐走进了图书馆，透过窗户看到了它们。

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] [fləʊd] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [feɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ]

The	colour	flowed	into	her	pale	face	as	she	watched	them	talking	to	each
这	颜色	流动	进入	她	苍白	脸	作为	她	观看	他们	说	到	每个

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

她看着他们交谈，苍白的脸上泛起了一丝红晕。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] ['wʊdˌkoʊt] [mait] [biː; bi] [tɑːmz] [ænd; ənd] [jet] [biː; bi] ['roʊdəz]

For	the	first	time	she	saw	how	Woodcote	might	be	Tom's	and	yet	be	Rhoda's
为了	这	第一的	时间	她	锯	如何	伍德科特	可能	是	汤姆的	和	然而	是	罗达的

[tuː] .

too	.
也	.

她第一次意识到，伍德科特庄园既可能是汤姆的，也可能是罗达的。

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[viː] . “ [ə; eɪ] ['meri] [hɑːt] [gəʊz] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] .
V . “ A MERRY HEART GOES ALL THE WAY .
V . ” 一个 欢乐 心 去 全部 这 方式 .

V.“快乐的心一路向前。”

” [dʌsk] [hæd; həd] ['fɔːlən] [bɪ'fɔː(r)] ['roʊdə] [gɒt] [bæk] [tuː; tə] [ə'keɪʃə] [rəʊd] .
” Dusk had fallen before Rhoda got back to Acacia Road .
” 黄昏 有 倒下 前 罗达 得到 后退 到 金合欢 路 .

“罗达回到金合欢路时，夜幕已经降临。”

[ðə; ði] ['ɒmnɪbəs] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,
The omnibus stopped at the corner ,
这 综合 停止 在 这 角落 ,

公共汽车停在了街角，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['drɪəri] [striːt] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['flaʊəz]
and as she went down the dreary street carrying a big bunch of flowers
和 作为 她 去 向下 这 凄凉 街道 携带 一个 大的 束 的 花朵
[frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld]['gɑːd(ə)n] ,
from the old garden ,
从 这 老的 花园 ,

她抱着一大束从老花园里摘来的鲜花，沿着阴沉沉的街道走去。

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [kʌm] [streɪt] [frɒm; frəm] ['ɑːkədi] , [səʊ] [braɪt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] .
she might have come straight from Arcady , so bright her face was .
她 可能 有 来 直的 从 阿卡迪 , 所以 明亮的 她 脸 曾是 .

她看起来就像是从阿卡迪直接过来的，因为她的脸色非常明亮。

['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
Mrs . M'Alister was watching for her from the window with the boys ,
太太 . - 曾是 观看 为了 她 从 这 窗户 和 这 男孩们 ,

麦利斯特太太和孩子们正从窗户里看着她。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .
and they were all at the door to meet her .
和 他们 是 全部 在 这 门 到 见面 她 .

他们都聚集在门口迎接她。

“ [maɪ][dɪə(r)] , [ai][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . - ,
“ My dear , I was getting anxious about you , ” said Mrs . M'Alister ,
“ 我的 亲爱的 , 我 曾是 获得 焦虑的 关于 你 , ” 说 太太 . - ,

“亲爱的，我真为你担心，”麦利斯特太太说。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , ['roʊdə] ['həʊldɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['wɪli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
as they went into the sitting - room , Rhoda holding little Willie in her arms .
作为 他们 去 进入 这 坐着 - 房间 , 罗达 保持 小的 威利 在 她 武器 .

他们走进客厅，罗达抱着小威利。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] . ”
“ You are much later than you expected . ”
“ 你 是 很多 之后 比 你 预期的 . ”

你比预期迟到了很久。

“ [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [begd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] .
“ Miss Merivale begged me to stay .
“ 错过 梅里韦尔 乞求 我 到 停留 .

“梅里韦尔小姐恳求我留下来。”

[əʊ] , [ɑːnt] ['meəri] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [səʊ][kaɪnd] !

Oh	**,**	**Aunt**	**Mary**	**,**	**she**	**has**	**been**	**so**	**kind**	**!**
哦	,	阿姨	玛丽	,	她	有	到过	所以	种类	!

哦，玛丽阿姨，她真是太好了！

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['prez(ə)ntli] .

But	**I**	**will**	**tell**	**you**	**all**	**about**	**it**	**presently**	**.**
但	我	将要	告诉	你	全部	关于	它	目前	.

但我现在会把所有细节都告诉你们。

[haʊ] ['taɪəd][juː; jʊ] [lʊk] , [ɑːnt] ['meəri] !

How	**tired**	**you**	**look**	**,**	**Aunt**	**Mary**	**!**
如何	疲劳的	你	看	,	阿姨	玛丽	!

玛丽阿姨，您看上去好累啊！

[dʒæk][ænd; ənd] ['wɪli] , [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [gʊd] ? ”

Jack	**and**	**Willie**	**,**	**I**	**hope**	**you**	**have**	**been**	**good**	**?**	**”**
杰克	和	威利	,	我	希望	你	有	到过	好的	?	”

杰克和威利，你们过得好吗?

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [gʊd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . - ['heɪstɪli] .

“	**They**	**have**	**been**	**very**	**good**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**M'Alister**	**hastily**	**.**
“	他们	有	到过	非常	好的	,	”	说	太太	.	-	草草	.

“他们表现得非常好，”麦利斯特太太急忙说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [maɪ] [wɜːk] ['fɪnɪʃt] .

“	**I**	**have**	**been**	**trying**	**to**	**get**	**my**	**work**	**finished**	**.**
“	我	有	到过	尝试	到	得到	我的	工作	完成的	.

我一直在努力完成我的工作。

[gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][hæt][ænd; ənd]['dʒækɪt] , ['dɑːlɪŋ] ; [dʒæk][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌp'steəz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

Give	**me**	**your**	**hat**	**and**	**jacket**	**,**	**darling**	**;**	**Jack**	**shall**	**take**	**them**	**upstairs**	**for**	**you**	**.**
给	我	你的	帽子	和	夹克	,	亲爱的	;	杰克	将	拿	他们	楼上	为了	你	.

亲爱的，把你的帽子和外套给我；杰克会帮你拿到楼上去。

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] .

You	**have**	**had**	**a**	**long**	**day**	**.**
你	有	有	一个	长的	天	.

你今天过得很累。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðəʊz] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] !

How	**beautiful**	**those**	**flowers**	**are**	**!**
如何	美丽的	那些	花朵	是	!

这些花真漂亮！

[ðeɪ] [sent] [ðə; ði] [ruːm] [ɔːl'redi] .

They	**scent**	**the**	**room**	**already**	**.**
他们	香味	这	房间	已经	.

房间里已经弥漫着香味了。

['ɪŋglɪʃ] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [s'wiːtər] [ðæn; ðən]['aʊə(r)] ['flaʊəz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

English	**flowers**	**are**	**sweeter**	**than**	**our**	**flowers**	**used**	**to**	**be**	**.**
英语	花朵	是	更甜	比	我们的	花朵	用过的	到	是	.

英国的花比我们以前的花更甜。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] ['gɑːd(ə)n] , ['hædnt] [wiː; wi] ?

But	**we**	**had**	**a**	**lovely**	**garden**	**,**	**hadn't**	**we**	**?**
但	我们	有	一个	迷人的	花园	,	之前没有	我们	?

但我们以前有个很漂亮的花园，不是吗?

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] ['veri] ['nɜːvəsli] ,

"	She	was	speaking	very	nervously	,
"	她	曾是	请讲	非常	紧张地	,

她说话非常紧张，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪst] ['roʊdə] [ə'gen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hæt][ænd; ənd]['dʒækɪt][frɒm; frəm]

and	she	kissed	Rhoda	again	as	she	took	her	hat	and	jacket	from
和	她	亲吻	罗达	再次	作为	她	采取	她	帽子	和	夹克	从

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她一边从罗达手中接过帽子和外套，一边再次亲吻了她。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [wɒz; wəz][səʊ][kaɪnd] , [dɪə(r)] . "

"	I	am	so	glad	Miss	Merivale	was	so	kind	,	dear	.	"
"	我	是	所以	高兴的	错过	梅里韦尔	曾是	所以	种类	,	亲爱的	.	"

"亲爱的，我真高兴梅里韦尔小姐这么好心。"

" [əʊ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wʌndəfəli] [kaɪnd] .

"	Oh	,	she	was	wonderfully	kind	.
"	哦	,	她	曾是	太棒了	种类	.

"哦，她真是太好了。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][sʌm; səm][mɔː(r)] ['prəʊgræmz] [tuː; tə][duː; də] .

And	she	has	given	me	some	more	programmes	to	do	.
和	她	有	给定	我	一些	更多的	节目	到	做	.

她又给了我一些其他的项目要做。

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒn] ['θɜːzdeɪ] . "

I	am	to	take	them	to	her	on	Thursday	.	"
我	是	到	拿	他们	到	她	在	周四	.	"

我周四要把它们带给她。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [naɪs] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [dɪə(r)] .

"	That	will	be	another	nice	change	for	you	,	dear	.
"	那	将要	是	其他	好的	改变	为了	你	,	亲爱的	.

"亲爱的，那将是你的另一个好消息。"

[juː; jʊ] [lʊk] [ɔːl][ðə; ðɪ]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] ['kʌntri] [eə(r)] , " [wɒz; wəz]['mɪsɪz] . -

You	look	all	the	better	for	a	breath	of	country	air	,	"	was	Mrs	.	M'Alister's
你	看	全部	这	更好的	为了	一个	气息	的	国家	空气	,	"	曾是	太太	.	-

['nɜːvəsli] - ['spəʊkən]['ɑːnsə(r)] .

nervously	-	spoken	answer	.
紧张地	-	说	回答	.

"呼吸一下乡村的空气，你看起来气色好多了。"麦利斯特太太紧张地回答道。

" ['ʌŋk(ə)l][dʒeɪmz] [sez] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [wɪð] [hɪm] , " [brəʊk] [ɪn][dʒæk]

"	Uncle	James	says	we	are	all	to	live	in	the	country	with	him	,	"	broke	in	Jack
"	叔叔	詹姆斯	说道	我们	是	全部	到	居住	在	这	国家	和	他	,	"	打破	在	杰克

,

,

,

"詹姆斯叔叔说我们都要跟他一起住在乡下，"杰克插嘴道。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hɜːd] .

who	had	been	watching	for	an	opportunity	to	make	his	voice	heard	.
WHO	有	到过	观看	为了	一个	机会	到	制作	他的	嗓音	听到	.

他一直在等待机会表达自己的意见。

" [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [kriːm] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ðɪ][pɪgz] [fed] . "

"	And	we	shall	have	cream	every	day	,	and	see	the	pigs	fed	.	"
"	和	我们	将	有	奶油	每一个	天	,	和	看	这	猪	美联储	.	"

"我们每天都能吃到奶油，还能看到猪被喂食。"

“ ['ʌŋk(ə)l][dʒeɪmz] ? ” [sed] ['roʊdə] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['mɪsɪz] . - .

“	Uncle	James	?	”	said	Rhoda	,	looking	at	Mrs	.	M'Alister	.
”	叔叔	詹姆斯	?	”	说	罗达	,	寻找	在	太太	.	-	.

“詹姆斯叔叔？”罗达看着麦利斯特太太问道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃædəʊ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

A	little	shadow	had	fallen	on	her	face	.
一个	小的	阴影	有	倒下	在	她	脸	.

她脸上落下了一小片阴影。

['mɪsɪz] . - ['eldə(r)] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd]['evə(r)] [meɪd]

Mrs	.	M'Alister's	elder	brother	had	been	the	only	person	who	had	ever	made
太太	.	-	长老	兄弟	有	到过	这	仅有的	人	WHO	有	曾经	制成

[hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən][ˌaʊt'saɪdə(r)][ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ]['riːəl] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

her	feel	that	she	was	an	outsider	and	had	no	real	claim	to	the
她	感觉	那	她	曾是	一个	局外人	和	有	不	真实的	宣称	到	这

[pleɪs] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn] [ðə; ði]['fæməli] .

place	she	held	in	the	family	.
地方	她	握住	在	这	家庭	.

麦利斯特太太的哥哥是唯一一个让她觉得自己是个局外人，对自己在家庭中的地位没有真正发言权的人。

['mɪsɪz] . - ['æŋkʃəs] [feɪs] [hæd; həd] ['klaʊdɪd] ['əʊvə(r)] [tuː] .

Mrs	.	M'Alister's	anxious	face	had	clouded	over	too	.
太太	.	-	焦虑的	脸	有	阴天	超过	也	.

麦利斯特太太焦虑的脸上也阴云密布。

“ [maɪ][dɪə(r)] , [aɪ][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] ['ɑːftə(r)] [tiː] .

“	My	dear	,	I	did	not	want	to	speak	of	it	till	after	tea	.
”	我的	亲爱的	,	我	做过	不是	想	到	说话	的	它	直到	后	茶	.

“亲爱的，我本来想等喝完茶再说这件事。”

[dʒeɪmz][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ə'gen] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ned] [ɪz] [həʊm] .

James	is	coming	in	again	this	evening	,	when	Ned	is	home	.
詹姆斯	是	未来	在	再次	这	晚上	,	什么时候	内德	是	家	.

今晚内德在家的时候，詹姆斯还会再来。

[dʒæk][ænd; ənd] ['wɪli] , [rʌn] [ænd; ənd][ɑːsk]['mɪsɪz] . ['elɪs] [ɪf] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [ɪz] ['bɔɪlɪŋ] [jet] .

Jack	and	Willie	,	run	and	ask	Mrs	.	Ellis	if	the	kettle	is	boiling	yet	.
杰克	和	威利	,	跑步	和	问	太太	.	埃利斯	如果	这	壶	是	沸腾	然而	.

杰克和威利，快去问埃利斯太太水壶烧开了吗。

['roʊdə] [wɪl] [wɒnt] [sʌm; səm] [tiː] . ”

Rhoda	will	want	some	tea	.	”
罗达	将要	想	一些	茶	.	”

罗达想喝点茶。

“ [aɪ][hæd; həd] [tiː] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] , ” ['roʊdə] [sed] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [ræn] [ɒf] .

“	I	had	tea	before	I	came	away	,	”	Rhoda	said	,	as	the	boys	ran	off	.
”	我	有	茶	前	我	来了	离开	,	”	罗达	说	,	作为	这	男孩们	跑	离开	.

“我走之前喝了茶，”罗达说着，男孩们就跑开了。

“ [wen] [dɪd]['ʌŋk(ə)l][dʒeɪmz] [kʌm] , [ɑːnt] ['meəri] ? ”

“	When	did	Uncle	James	come	,	Aunt	Mary	?	”
”	什么时候	做过	叔叔	詹姆斯	来	,	阿姨	玛丽	?	”

玛丽阿姨，詹姆斯叔叔什么时候来的?

“ [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [dɪə(r)] .

“	This	afternoon	,	dear	.
”	这	下午	,	亲爱的	.

“今天下午，亲爱的。

[hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] ['lʌndən] [lɑːst] [naɪt] .

He	got	to	London	last	night	.
他	得到	到	伦敦	最后的	夜晚	.

他昨晚抵达伦敦。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [wɜːks] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ned] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] .

And	he	went	down	to	the	works	this	morning	,	and	saw	Ned	and	Mr	.
和	他	去	向下	到	这	作品	这	早晨	,	和	锯	内德	和	先生	.

['haʊəd] .

Howard	.
霍华德	.

今天早上他去了工厂，见到了内德和霍华德先生。

[əʊ] , ['roʊdə] , [ðeɪ] [wɒnt] [ned] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['plɪməθ] !

Oh	,	Rhoda	,	they	want	Ned	to	go	to	Plymouth	!
哦	,	罗达	,	他们	想	内德	到	去	到	普利茅斯	!

哦，罗达，他们想让内德去普利茅斯！

" ['roʊdə] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .

"	Rhoda	looked	at	her	aunt	.
"	罗达	看起来	在	她	阿姨	.

罗达看着她的姑姑。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [naʊ] [wɒt] [ðəʊz] [njuː] [laɪnz] [ɒv; əv] [æŋ'zaɪəti] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ment] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

She	understood	now	what	those	new	lines	of	anxiety	in	her	face	meant	which	she
她	理解	现在	什么	那些	新的	线条	的	焦虑	在	她	脸	意思是	哪个	她

[hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] .

had	noticed	the	moment	she	came	in	.
有	注意到	这	片刻	她	来了	在	.

她现在明白了脸上那些新出现的焦虑皱纹意味着什么，而她一进门就注意到了这些皱纹。

" [tuː; tə] ['plɪməθ] , [ɑːnt] ['meəri] ?

"	To	Plymouth	,	Aunt	Mary	?
"	到	普利茅斯	,	阿姨	玛丽	?

"去普利茅斯，玛丽阿姨？"

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɒf] . "

But	that	is	a	long	way	off	.	"
但	那	是	一个	长的	方式	离开	.	"

但这还很遥远。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒnt] [ned] [tuː; tə] [gəʊ] .

"	They	have	a	branch	there	,	and	they	want	Ned	to	go	.
"	他们	有	一个	分支	那里	,	和	他们	想	内德	到	去	.

"他们在那里有一家分公司，他们希望内德去那里。"

[dʒeɪmz] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['splendɪd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

James	says	it	is	a	splendid	thing	for	him	.
詹姆斯	说道	它	是	一个	灿烂	事物	为了	他	.

詹姆斯说这对他来说是一件非常棒的事。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm] , ['roʊdə] .

And	he	wants	me	to	go	down	there	and	live	with	him	,	Rhoda	.
和	他	想要	我	到	去	向下	那里	和	居住	和	他	,	罗达	.

罗达，他想让我去那里和他一起生活。

[hɪz; ɪz] [fɑːm] [ɪz] ['əʊnli] [θriː] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['plɪməθ] .

His	farm	is	only	three	miles	from	Plymouth	.
他的	农场	是	仅有的	三	英里	从	普利茅斯	.

他的农场距离普利茅斯只有三英里。

〞 [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət] ['roʊdə] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [bʌt; bət] [kept] ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði] ['teɪblklɒθ]

〞	She	did	not	look	at	Rhoda	as	she	spoke	,	but	kept	fingering	the	tablecloth
〞	她	做过	不是	看	在	罗达	作为	她	辐	,	但	保留	指法	这	桌布

['nɜːvəsli] ,

nervously	,
紧张地	,

“她说话时没有看罗达，而是紧张地摆弄着桌布。”

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kɑːst] [daʊn] .

with	her	eyes	cast	down	.
和	她	眼睛	投掷	向下	.

她低着头。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['roʊdə] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .

For	a	few	seconds	Rhoda	was	silent	.
为了	一个	很少	秒	罗达	曾是	沉默的	.

罗达沉默了几秒钟。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['tʃɪəf(ə)l] .

Then	her	voice	was	very	cheerful	.
然后	她	嗓音	曾是	非常	快乐	.

那时她的声音非常欢快。

〝 [waɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə] [ned] , [ɑːnt] ['meəri] .

〝	Why	,	you	will	be	quite	close	to	Ned	,	Aunt	Mary	.
〞	为什么	,	你	将要	是	相当	关闭	到	内德	,	阿姨	玛丽	.

“玛丽阿姨，你和内德的关系会非常亲密。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [eə(r)] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] .

And	the	country	air	will	be	so	good	for	the	boys	.
和	这	国家	空气	将要	是	所以	好的	为了	这	男孩们	.

乡村的空气对孩子们来说太好了。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [plæn] .

I	think	it	is	a	splendid	plan	.
我	思考	它	是	一个	灿烂	计划	.

我认为这是一个绝妙的计划。

〞 ['mɪsɪz] . - [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['pɪtiəs] [glɑːns] .

〞	Mrs	.	M'Alister	gave	her	a	piteous	glance	.
〞	太太	.	-	给予	她	一个	可怜的	瞥一眼	.

麦利斯特太太怜悯地看了她一眼。

〝 [ɪf] ['əʊnli][juː; jʊ][kʊd; kəd][gəʊ] [tuː] , ['roʊdə] ['dɑːlɪŋ] .

〝	If	only	you	could	go	too	,	Rhoda	darling	.
〞	如果	仅有的	你	可以	去	也	,	罗达	亲爱的	.

“要是你也能去就好了，亲爱的罗达。”

[bʌt; bət][dʒeɪmz] [sez] 〞 —

But	James	says	〞	—
但	詹姆斯	说道	〞	—

但詹姆斯说——

〝 [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][get] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɑːnt] ['meəri] ?

〝	How	could	I	get	work	in	the	country	,	Aunt	Mary	?
〞	如何	可以	我	得到	工作	在	这	国家	,	阿姨	玛丽	?

“玛丽阿姨，我怎样才能在乡下找到工作呢？〞

[ænd; ənd] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [hæz; həz] ['prɒmɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [get] [ˌem 'iː] ['plenti] [ɒv; əv] [wɜːk] .

And	Miss	Merivale	has	promised	that	she	will	get	me	plenty	of	work	.
和	错过	梅里韦尔	有	承诺	那	她	将要	得到	我	很多	的	工作	.

梅里韦尔小姐承诺会给我安排很多工作。

" ['roʊdəz] [lɪps] ['kwivəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [deɪ] - [dri:mz] [æz; əz][ʃi:; ʃi]

" Rhoda's lips quivered a little as she thought of her day - dreams as she

" 罗达的 嘴唇 颤抖 一个 小的 作为 她 想法 的 她 天 - 梦境 作为 她

[keɪm] [həʊm] — [haʊ] [ɪf] [ʃi:; ʃi][gɒt] ['plenti] [ɒv; əv] [wɜ:k] [ðeɪ] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd]

came home — how if she got plenty of work they might take a little house and

来了 家 — 如何 如果 她 得到 很多 的 工作 他们 可能 拿 一个 小的 房子 和

[hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gɑ:d(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .

have a little garden of their own .

有 一个 小的 花园 的 他们的 自己的 .

"罗达回家时想起自己的白日梦，嘴唇微微颤抖——如果她能找到很多工作，他们或许就能买一栋小房子，拥有自己的小花园。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [went] ['breɪvli] [ɒn] .

But she went bravely on .

但 她 去 勇敢地 在 .

但她勇敢地继续前行。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['fu:lɪʃ] [ɒv; əv][ˌem 'i:][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['li:vɪŋ] ['lʌndən] , [ɑ:nt] ['meəri] .

" It would be foolish of me to think of leaving London , Aunt Mary .

" 它 会 是 愚蠢 的 我 到 思考 的 离开 伦敦 , 阿姨 玛丽 .

"玛丽阿姨，我若想离开伦敦，那就太愚蠢了。"

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [wɪð] [ned] .

And of course you must go with Ned .

和 的 课程 你 必须 去 和 内德 .

当然，你必须和内德一起去。

[ɪz][hi:; hi] [pli:zd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ?

Is he pleased about it ?

是 他 高兴 关于 它 ?

他对此感到高兴吗?

[ðeɪ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv][hɪm][tu:; tə] [prə'məʊt] [hɪm] [laɪk] [ðɪs] . "

They must think a good deal of him to promote him like this . "

他们 必须 思考 一个 好的 交易 的 他 到 推动 他 喜欢 这 . "

他们肯定很看好他，才会这样提拔他。

" [jes] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][prə'məʊʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['i:gəli] .

" Yes , it is a promotion , " said the mother eagerly .

" 是的 , 它 是 一个 晋升 , " 说 这 母亲 急切地 .

"是的，这是一次晋升，"母亲兴奋地说。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] ['roʊdə] , [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] ['eldɪst] [bɔɪ] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:rts]

She was very fond of Rhoda , but her eldest boy was her heart's

她 曾是 非常 喜爱 的 罗达 , 但 她 长子 男生 曾是 她 心脏的

['dɑ:lɪŋ] .

darling .

亲爱的 .

她很喜欢罗达，但她最疼爱的还是她的大儿子。

" [dʒeɪmz] [sed] ['mɪstə(r)] . ['haʊəd] [spəʊk] [səʊ] ['haɪli] [ɒv; əv] [hɪm] .

" James said Mr . Howard spoke so highly of him .

" 詹姆斯 说 先生 . 霍华德 辐 所以 高度 的 他 .

"詹姆斯说霍华德先生对他的评价非常高。"

[ænd; ənd][dʒeɪmz][ɪz] ['veri] ['æŋkʃəs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tu:; tə] [ku:m] .

And James is very anxious I should go to Coombe .

和 詹姆斯 是 非常 焦虑的 我 应该 去 到 库姆 .

詹姆斯非常希望我能去库姆。

[hɪz; ɪz][əʊld] ['haʊskiːpə(r)] [ɪz] ['liːvɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː] .

His	old	housekeeper	is	leaving	him	,	and	he	wants	me	.
他的	老的	管家	是	离开	他	,	和	他	想要	我	.

他以前的管家要离开他了，他想要我。

[ɪf] ['əʊnli] ” —

If	only	”	—
如果	仅有的	”	—

如果……就好了

[bʌt; bət] ['roʊdə] [ə'gen] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

But	Rhoda	again	interrupted	her	.
但	罗达	再次	中断	她	.

但罗达再次打断了她。

[ʃiː; ʃi] [njuː] ['pɜːfɪktli] [wel] [haʊ] ['riːz(ə)nəbli] [ænd; ənd] ['fɜːmli] [ðə; ði] [ʃruːd] , [hɑːd] - ['hedɪd] ['fɑːmə(r)]

She	knew	perfectly	well	how	reasonably	and	firmly	the	shrewd	,	hard	-	headed	farmer
她	知道	完美	出色地	如何	合理	和	牢牢	这	精明	,	难的	-	标题	农民

[hæd; həd]['spəʊkən] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

had	spoken	that	afternoon	.
有	说	那	下午	.

她非常清楚那天下午那位精明强干的农夫说话有多么合情合理、多么坚定有力。

[hiː; hi][wɒz; wəz][bəuθ] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd]

He	was	both	anxious	and	willing	that	his	sister	and	her	boys	should
他	曾是	两个都	焦虑的	和	愿意的	那	他的	姐姐	和	她	男孩们	应该

[meɪk] [ðeə(r)] [həʊm] [wɪð] [hɪm] ,

make	their	home	with	him	,
制作	他们的	家	和	他	,

他既渴望又乐意让妹妹和她的儿子们与他一起生活。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] .

but	he	did	not	want	her	.
但	他	做过	不是	想	她	.

但他并不喜欢她。

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .

He	considered	her	old	enough	to	fight	the	battle	of	life	for	herself	.
他	经过考虑的	她	老的	足够的	到	斗争	这	战斗	的	生活	为了	她自己	.

他认为她年纪足够大，可以自己去面对人生的挑战。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ges] [haʊ] [hɑːd] [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ]

And	she	was	determined	that	her	aunt	should	not	guess	how	hard	the	parting
和	她	曾是	决定	那	她	阿姨	应该	不是	猜测	如何	难的	这	离别

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

would	be	to	her	.
会	是	到	她	.

她决心不让姑妈猜到离别对她来说有多么痛苦。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [plæn] , [ɑːnt] ['meəri] .

“	It	is	a	delightful	plan	,	Aunt	Mary	.
”	它	是	一个	愉快	计划	,	阿姨	玛丽	.

“玛丽阿姨，这真是个好主意。”

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['lʌndən] [ɪf] [ned] ['wʌznt] [hɪə(r)] .

You	would	not	have	come	to	London	if	Ned	wasn't	here	.
你	会	不是	有	来	到	伦敦	如果	内德	不是	这里	.

如果不是内德在，你也不会来伦敦。

[ai] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [heit] [ˌaɪ 'tiː] .

I	know	how	you	have	hated	it	.
我	知道	如何	你	有	憎恨	它	.

我知道你有多讨厌它。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt][ˌem 'iː] .

And	you	must	not	trouble	about	me	.
和	你	必须	不是	麻烦	关于	我	.

你不必为我操心。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [hiːps] [ɒv; əv] ['pleɪsɪz] [naʊ] [weə(r)] [g'ɜːlz][kæn; kən][lɪv; laɪv]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][fɔː(r); fə(r)]

There	are	heaps	of	places	now	where	girls	can	live	comfortably	for
那里	是	堆积如山	的	地方	现在	在哪里	女孩们	能	居住	舒适地	为了

['veri] ['lɪt(ə)l] .

very	little	.
非常	小的	.

现在有很多地方女孩可以花很少的钱过上舒适的生活。

[ai] [wɪl] [ɑːsk] [mɪs] ['dɛzbərə] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

I	will	ask	Miss	Desborough	to	-	morrow	.
我	将要	问	错过	德斯伯勒	到	-	明天	.

我明天会问问德斯伯勒小姐。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][kæn; kən] [pɑːs] [ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ai] [mait] [get] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə]

And	if	I	can	pass	the	Post	Office	examination	,	I	might	get	appointed	to
和	如果	我	能	经过	这	邮政	办公室	考试	,	我	可能	得到	任命	到

['plɪməθ] .

Plymouth	.
普利茅斯	.

如果我通过邮局考试，也许就能被派往普利茅斯工作。

[ɑːnt] ['meəri] , [doʊnt][kraɪ] .

Aunt	Mary	,	don't	cry	.
阿姨	玛丽	,	不	哭	.

玛丽阿姨，别哭。

[ai] [kænt] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”

I	can't	bear	it	.	”
我	不能	熊	它	.	”

我无法忍受。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ai][ʃæl; ʃəl] , ” [sɔb] ['mɪsɪz] . - , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

“	You	don't	feel	it	as	I	shall	,	”	sobbed	Mrs	.	M'Alister	,	without	looking	up	.
”	你	不	感觉	它	作为	我	将	,	”	啜泣	太太	.	-	,	没有	寻找	向上	.

“你感受不到我的感受，”麦利斯特太太低声抽泣着，头也不抬。

“ [bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [let] [ned] [gəʊ][tuː; tə] ['plɪməθ] [ə'ləʊn] , ['roʊdə] .

“	But	I	couldn't	let	Ned	go	to	Plymouth	alone	,	Rhoda	.
”	但	我	不能	让	内德	去	到	普利茅斯	独自的	,	罗达	.

“但是我不能让内德独自去普利茅斯，罗达。”

[ai] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɪm] . ”

I	couldn't	be	parted	from	him	.	”
我	不能	是	分手了	从	他	.	”

我无法和他分开。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , ” ['roʊdə] ['ɑːnsə(r)d] ['tʃɪərəli] .

“	Of	course	not	,	”	Rhoda	answered	cheerily	.
”	的	课程	不是	,	”	罗达	回答	兴高采烈地	.

“当然不是，”罗达兴高采烈地回答道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [ʌp] ,

She	was	glad	her	aunt	did	not	look	up	,
她	曾是	高兴的	她	阿姨	做过	不是	看	向上	,

她庆幸姑姑没有抬头看她。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [hæd; həd] [tɜːnd] ['veri] [waɪt] ,

for	she	knew	her	face	had	turned	very	white	,
为了	她	知道	她	脸	有	转向	非常	白色的	,

因为她知道自己的脸色变得非常苍白。

[ænd; ənd] [sləʊ] [hɒt] [tɪəz] [hæd; həd] [fɔːst] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

and	slow	hot	tears	had	forced	themselves	into	her	eyes	.
和	慢的	热的	眼泪	有	强制	他们自己	进入	她	眼睛	.

滚烫的泪水缓缓涌入她的眼眶。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['tʃɪəri] .

But	her	voice	was	cheery	.
但	她	嗓音	曾是	欢快的	.

但她的声音听起来很欢快。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] [æt; ət] [kuːm] . ”

“	And	you	will	be	quite	close	to	him	at	Coombe	.	”
“	和	你	将要	是	相当	关闭	到	他	在	库姆	.	”

“在库姆，你会离他很近。”

“ [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

“	He	will	be	able	to	live	with	us	.
“	他	将要	是	有能力的	到	居住	和	我们	.

“他将能够和我们一起生活。”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] [kwaɪt] [kləʊz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . - , ['draɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .

There	is	a	station	quite	close	,	”	said	Mrs	.	M'Alister	,	drying	her	tears	.
那里	是	一个	车站	相当	关闭	,	”	说	太太	.	-	,	烘干	她	眼泪	.

“附近就有一个车站，”麦利斯特太太一边擦着眼泪一边说。

[naʊ] [ðæt] ['roʊdə] [siːmd] [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [njuːz] [səʊ] [wel] ,

Now	that	Rhoda	seemed	to	bear	the	news	so	well	,
现在	那	罗达	似乎	到	熊	这	消息	所以	出色地	,

罗达似乎很好地接受了这个消息，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪt] [saɪd][ɒv; əv] [θɪŋz] .

she	was	able	to	think	of	the	bright	side	of	things	.
她	曾是	有能力的	到	思考	的	这	明亮的	边	的	事物	.

她能够看到事情光明的一面。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [spend] [ə; eɪ] [lɒŋ] [mʌnθ] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] , ['roʊdə] ['dɑːlɪŋ] .

“	And	you	must	spend	a	long	month	with	us	in	the	summer	,	Rhoda	darling	.
“	和	你	必须	花费	一个	长的	月	和	我们	在	这	夏天	,	罗达	亲爱的	.

“罗达宝贝，夏天你必须和我们一起待上整整一个月。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

梅里韦尔小姐的错误(Miss Merivale's Mistake)
第3/7页

[dʒeɪmz] [miːnz] [tuː; tə] [ɪn'sɪst] [ɒn] [ðæt] .

James	means	to	insist	on	that	.
詹姆斯	方法	到	坚持	在	那	.

詹姆斯打算坚持这一点。

[hiː; hi] [dʌz] [miːn] [tuː; tə] [biː; bi] [kaɪnd] , [dɪə(r)] . ”

He	does	mean	to	be	kind	,	dear	.	”
他	做	意思是	到	是	种类	,	亲爱的	.	”

亲爱的，他确实是出于好意。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [dʌz] .

“	I	am	sure	he	does	.
“	我	是	当然	他	做	.

“我确信他会这么做。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [h'iəz] [ə'baʊt] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

And	when	he	hears	about	Miss	Merivale	he	will	make	you	see	that	it	would
和	什么时候	他	听到	关于	错过	梅里韦尔	他	将要	制作	你	看	那	它	会

[biː; bi] ['fuːlɪʃ] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] ['lʌndən] .

be	foolish	of	me	to	think	of	leaving	London	.
是	愚蠢	的	我	到	思考	的	离开	伦敦	.

当他听到梅里韦尔小姐的事时，他会让你明白，我若想离开伦敦是多么愚蠢。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] [tiː] [æt; ət] [lɑːst] .

But	here	comes	the	tea	at	last	.
但	这里	来	这	茶	在	最后的	.

茶终于来了。

[aɪ] [wɪl] [rʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [wɒʃ] [maɪ] [hændz] [fɜːst] .

I	will	run	up	and	wash	my	hands	first	.
我	将要	跑步	向上	和	洗	我的	双手	第一的	.

我先跑上去洗手。

[doʊnt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [ɑːnt] ['meəri] .

Don't	wait	for	me	,	Aunt	Mary	.
不	等待	为了	我	,	阿姨	玛丽	.

别等我了，玛丽阿姨。

” [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gest] , [wen] ['roʊdə] [keɪm] [daʊn] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] ['freʃli]

”	No	one	could	have	guessed	,	when	Rhoda	came	down	,	with	her	hair	freshly
”	不	一	可以	有	猜对了	,	什么时候	罗达	来了	向下	,	和	她	头发	新鲜的

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

“谁也想不到，罗达下来的时候，头发刚刚做好了。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [njuː] [pɪŋk] ['rɪbən] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [dres] ,

and	a	new	pink	ribbon	round	the	neck	of	her	brown	dress	,
和	一个	新的	粉色的	丝带	圆形的	这	脖子	的	她	棕色的	裙子	,

她棕色连衣裙的领口系着一条新的粉色丝带。

[wɒt] ['bɪtə(r)] [tɪəz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['ʃedɪŋ] [ˌʌp'steəz] .

what	bitter	tears	she	had	been	shedding	upstairs	.
什么	苦的	眼泪	她	有	到过	脱落	楼上	.

她在楼上流下了多么苦涩的泪水啊。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstə(r)] . [praɪs] [keɪm] [ɪn] ,

And	when	Mr	.	Price	came	in	,
和	什么时候	先生	.	价格	来了	在	,

当普莱斯先生进来时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['plezntli] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['sensəb(ə)l] [vjuː] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

he	was	pleasantly	surprised	at	the	sensible	view	she	took	of	things	,
他	曾是	愉快	惊讶	在	这	明智的	看法	她	采取	的	事物	,

他惊喜地发现她对事物的看法非常明智。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['ɔːgəst] ['hɒlədeɪz] [æt; ət] [kuːm]

and	his	invitation	to	her	to	spend	the	August	holidays	at	Coombe
和	他的	邀请	到	她	到	花费	这	八月	假期	在	库姆

[wɒz; wəz][fɑː(r)] ['hɑːtiːə] [ðæn; ðən]['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [deəd] [tuː; tə] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] .

was	far	heartier	than	Mrs	.	M'Alister	had	dared	to	hope	for	.
曾是	远的	更强壮	比	太太	.	-	有	敢于	到	希望	为了	.

他邀请她到库姆度过八月假期，这比麦利斯特太太敢奢望的还要热情得多。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə] ['leitən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['evri] [naʊ]

“	And	you	will	be	able	to	run	down	to	Leyton	for	a	Sunday	every	now
“	和	你	将要	是	有能力的	到	跑步	向下	到	莱顿	为了	一个	星期日	每一个	现在

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

“这样你就可以时不时地在星期天去莱顿玩玩了。”

” [hiː; hi] [sed] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pruːvɪŋli] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːd] [greɪ] [aɪz] .

”	he	said	,	regarding	her	approvingly	out	of	his	hard	grey	eyes	.
”	他	说	,	关于	她	赞许地	出去	的	他的	难的	灰色的	眼睛	.

“他说道，用他那双冷峻的灰色眼睛赞许地看着她。

“ ['meəri] , [hɪə(r)] , [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ə; eɪ]['beɪbi] [stɪl] , [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] ['betə(r)] .

“	Mary	,	here	,	seems	to	think	you're	a	baby	still	,	but	I	know	better	.
“	玛丽	,	这里	,	似乎	到	思考	你是	一个	婴儿	仍然	,	但	我	知道	更好的	.

“玛丽似乎认为你还是个小孩子，但我知道你不是。”

[gɜːlz] [ɑːrnt] [wɒt] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , ['meəri] — ['sɪli] ['kriːtʃəz] [huː] ['kʊd(ə)nt] [lʊk] ['ɑːftə(r)]

Girls	aren't	what	they	used	to	be	,	Mary	—	silly	creatures	who	couldn't	look	after
女孩们	不是	什么	他们	用过的	到	是	,	玛丽	—	愚蠢的	生物	WHO	不能	看	后

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

玛丽，现在的女孩和以前不一样了——以前是些愚蠢的、连自己都照顾不好的生物。

[ðeɪ] [dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪmni] ['kɔːnə(r)][ɔːl][ðə; ði][taɪm] . ”

They	don't	want	to	stay	at	home	by	the	chimney	corner	all	the	time	.	”
他们	不	想	到	停留	在	家	经过	这	烟囱	角落	全部	这	时间	.	”

他们不想一直待在家里壁炉旁。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [wɜːk] , ” [sed] ['roʊdə] , ['spiːkɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['praʊdli] .

“	I	want	to	work	,	”	said	Rhoda	,	speaking	rather	proudly	.
“	我	想	到	工作	,	”	说	罗达	,	请讲	相当	自豪地	.

“我想工作，”罗达颇为自豪地说。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['ædɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv][gɒt] [wɜːk] [æt; ət] ['plɪməθ] [ænd; ənd] [kʌm]

She	could	have	added	that	she	might	have	got	work	at	Plymouth	and	come
她	可以	有	额外	那	她	可能	有	得到	工作	在	普利茅斯	和	来

[həʊm] ['evri] [naɪt] ,

home	every	night	,
家	每一个	夜晚	,

她还可以补充说，她或许能在普利茅斯找到工作，每天晚上回家。

[æz; əz] [ned] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ,

as	Ned	was	going	to	do	,
作为	内德	曾是	去	到	做	,

就像奈德打算做的那样，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] [juːz] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	she	knew	that	it	would	be	no	use	to	say	it	.
但	她	知道	那	它	会	是	不	使用	到	说	它	.

但她知道说了也没用。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['pleɪnli] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [ʃɪft] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .

He	had	plainly	made	up	his	mind	that	she	must	shift	for	herself	.
他	有	显然	制成	向上	他的	头脑	那	她	必须	转移	为了	她自己	.

他显然已经下定决心，她必须靠自己搬走。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] [ɪk'skjuːs] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ]

And	the	only	excuse	she	could	make	for	him	was	that	he	did	not	know
和	这	仅有的	原谅	她	可以	制作	为了	他	曾是	那	他	做过	不是	知道

[haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [həʊm] .

how	hard	it	was	for	her	to	be	suddenly	deprived	of	a	home	.
如何	难的	它	曾是	为了	她	到	是	突然	被剥夺的	的	一个	家	.

她唯一能为他辩解的就是，他不知道她突然失去家园有多么痛苦。

['ʃæbi] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æz; əz] [ðeə(r)] ['lɒdʒɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] , [nɒt] ['iːv(ə)n] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊdˌkoʊt]

Shabby	and	uncomfortable	as	their	lodgings	were	,	not	even	beautiful	Woodcote
破旧	和	不舒服	作为	他们的	住宿	是	,	不是	甚至	美丽的	伍德科特

[kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['dɪrər] [həʊm] .

could	have	been	a	dearer	home	.
可以	有	到过	一个	更贵	家	.

尽管他们的住处破旧不堪，很不舒服，但即使是美丽的伍德科特庄园也不可能比这里更舒适。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dedli] [tʃɪl] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ə'ləʊn] [ɔː(r)] [wɪð]

And	a	deadly	chill	seized	her	heart	as	she	thought	of	living	alone	or	with
和	一个	致命	寒意	查获	她	心	作为	她	想法	的	活的	独自的	或者	和

['strendʒər] .

strangers	.
陌生人	.

一想到要独自生活或与陌生人同住，她就感到一阵彻骨的寒意袭上心头。

['roʊdə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['θʌrə] ['wʊmən] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [niːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [həʊm] [tuː; tə] [fɪl] [hɜː(r); hə(r)]

Rhoda	was	a	thorough	woman	in	her	need	of	a	home	to	fill	her
罗达	曾是	一个	彻底	女士	在	她	需要	的	一个	家	到	充满	她

[laɪf] .

life	.
生活	.

罗达是个非常渴望拥有一个家来充实生活的女人。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [felt] ['roʊzɪz] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [friː] [frɒm; frəm] [həʊm] [taɪz] ;

She	had	never	felt	Rose's	desire	to	be	free	from	home	ties	;
她	有	绝不	毛毡	玫瑰的	欲望	到	是	自由的	从	家	领带	;

她从未感受到罗斯想要摆脱家庭束缚的渴望；

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

she	could	not	have	understood	it	.
她	可以	不是	有	理解	它	.

她不可能理解。

“ ['roʊdə] [mi:nz] [tu:; tə][ɑ:sk] [mɪs] - [əd'vaɪs] , [dʒeɪmz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . - , ['pʊtɪŋ]
“ Rhoda means to ask Miss Desborough's advice , James , ” said Mrs . M'Alister , putting
“ 罗达 方法 到 问 错过 - 建议 , 詹姆斯 , ” 说 太太 . - , 推杆
[daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] .
down her sewing .
向下 她 缝纫 .

“罗达是想请教德斯伯勒小姐的意见，詹姆斯，”麦利斯特太太放下手中的针线活说道。

“ [ʃi:; ʃi] [nəʊz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [g'ɜ:lz] [hu:] [get] [ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd] [bɔ:d] [aʊt]
“ She knows a great many girls who get their living in London and board out
“ 她 知道 一个 伟大的 许多 女孩们 WHO 得到 他们的 活的 在 伦敦 和 木板 出去
['sʌmweə(r)] .
somewhere .
某处 .

“她认识很多在伦敦谋生、寄宿在某个地方的女孩。

[ai] [ʃænt] [fi:l] ['hæpi] [tɪl] [ai] [si:] ['roʊdə] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['set(ə)ld] . ”
I shan't feel happy till I see Rhoda comfortably settled . ”
我 不会 感觉 快乐的 直到 我 看 罗达 舒适地 定居 . ”

只有看到罗达生活安定下来，我才会感到安心。

“ [əʊ] , [wi:l; wil] ['mænɪdʒ] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , ” [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði]['fɑ:mə(r)] ['brɪskli] .
“ Oh , we'll manage that for her , ” returned the farmer briskly .
“ 哦 , 出色地 管理 那 为了 她 , ” 返回 这 农民 轻快地 .

“哦，我们会帮她处理的。”农夫干脆利落地回答道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [hæz; həz]['teɪkən][hɜ:(r); hə(r)][ʌp] [ʃɪl] [get] ['plenti] [pv; əv] [wɜ:k] ,
“ And now this Miss Merivale has taken her up she'll get plenty of work ,
“ 和 现在 这 错过 梅里韦尔 有 已采取 她 向上 壳 得到 很多 的 工作 ,
['nevə(r)][fɪə(r)] . ”
never fear . ”
绝不 害怕 . ”

“现在梅里韦尔小姐收留了她，她肯定会有很多工作，不用担心。”

“ [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [mɪs] [smaɪð] ? ” [sə'dʒestid] ['mɪsɪz] .
“ How would it do for you to live with Miss Smythe ? ” suggested Mrs .
“ 如何 会 它 做 为了 你 到 居住 和 错过 史密斯 ? ” 建议 太太 .
- ,
M'Alister ,
- ,

“你觉得和斯迈思小姐一起生活怎么样？”麦利斯特太太建议道。

['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [æt; ət] ['roʊdə] .
looking anxiously at Rhoda .
寻找 焦虑地 在 罗达 .

他焦急地看着罗达。

“ [naʊ] [mɪs] ['dɛzbərə] [ɪz]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [wɒnt] ['sʌmbədi] , [woʊnt][ʃi:; ʃi] ?
“ Now Miss Desborough is going away , she will want somebody , won't she ?
“ 现在 错过 德斯伯勒 是 去 离开 , 她 将要 想 某人 , 惯于 她 ?

“现在德斯伯勒小姐要走了，她肯定需要有人陪伴，对吧？”

” [ə; eɪ] [smaɪl] [brəʊk] ['əʊvə(r)] ['roʊdəz] [feɪs] .
” A smile broke over Rhoda's face .
” 一个 微笑 打破 超过 罗达的 脸 .

罗达脸上露出了笑容。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)]['spəʊkən][ɒv; əv] ['pɔ:li:nz] [kən'temptʃuəs] ['ru:dnəs] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] .
She had never spoken of Pauline's contemptuous rudeness to her aunt .
她 有 绝不 说 的 保琳的 轻蔑的 粗鲁 到 她 阿姨 .

她从未向她姑妈提起过宝琳那轻蔑无礼的态度。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][felt] [tuː] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [hɜːt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] ;

She	had	felt	too	indifferent	to	her	to	be	hurt	by	her	behaviour	;
她	有	毛毡	也	冷漠	到	她	到	是	伤害	经过	她	行为	;

她对她漠不关心，所以不会因为她的行为而受伤；

[ænd; ənd] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪt][tuː; tə] ['leitən] , [ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] ,

and	since	her	visit	to	Leyton	,	the	week	before	,
和	自从	她	访问	到	莱顿	,	这	星期	前	,

自从她前一周访问莱顿以来，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ə'mjuːzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

she	had	a	special	reason	for	being	amused	at	it	.
她	有	一个	特别的	原因	为了	存在	觉得好笑	在	它	.

她对此感到好笑是有特殊原因的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['menʃ(ə)nd] .

But	this	she	had	not	mentioned	.
但	这	她	有	不是	提及	.

但她并没有提到这一点。

“ [mɪs] [smaɪð] [wʊd] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['veri] [bəʊld] [ɪf] [ai] [sə'dʒestid] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ɑːnt] ['meəri]

“	Miss	Smythe	would	think	me	very	bold	if	I	suggested	living	with	her	,	Aunt	Mary
“	错过	史密斯	会	思考	我	非常	大胆的	如果	我	建议	活的	和	她	,	阿姨	玛丽

,

,

,

“如果我提议和她（玛丽姨妈）一起住，斯迈思小姐会觉得我胆子很大。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

”	she	said	,	in	a	voice	that	had	a	ripple	of	laughter	in	it	.
”	她	说	,	在	一个	嗓音	那	有	一个	波纹	的	笑声	在	它	.

“她说，”她的声音里带着一丝笑意。

“ [bʌt; bət][doʊnt][biː; bi] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

“	But	don't	be	anxious	about	me	.
“	但	不	是	焦虑的	关于	我	.

“但你不用担心我。”

[ai][kæn; kən] [steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['elɪs] [ɪf] [ai] [kænt] [hɪə(r)][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ai] [laɪk] ['betə(r)] .

I	can	stay	here	with	Mrs	.	Ellis	if	I	can't	hear	of	anything	I	like	better	.
我	能	停留	这里	和	太太	.	埃利斯如果		我	不能	听到	的	任何事物	我	喜欢	更好的	.

如果找不到更好的选择，我可以留在这里和艾利斯太太一起住。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə] [mɪs] ['dɛzbərə] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

But	I	will	speak	to	Miss	Desborough	to	-	morrow	.
但	我	将要	说话	到	错过	德斯伯勒	到	-	明天	.

但我明天会和德斯伯勒小姐谈谈。

” [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [haʊ'evə(r)] , ['roʊdə] [dɪd] [nɒt] [siː] [kleə(r)][nekst] [deɪ] .

”	As	it	happened	,	however	,	Rhoda	did	not	see	Clare	next	day	.
”	作为	它	发生	,	然而	,	罗达	做过	不是	看	克莱尔	下一个	天	.

然而，第二天罗达并没有见到克莱尔。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [flæt] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] ['leɪdi] ['dɛzbərə] [hæd; həd] [riːtʃt] [taʊn]

When	she	arrived	at	the	flat	,	she	found	that	Lady	Desborough	had	reached	town
什么时候	她	到达的	在	这	平坦的	,	她	成立	那	女士	德斯伯勒	有	达到	镇

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,

the	day	before	,
这	天	前	,

当她到达公寓时，发现德斯伯勒夫人前一天就已经到城里了。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪz] ['ʃɒpɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	had	taken	her	daughter	for	a	day's	shopping	with	her	,
和	有	已采取	她	女儿	为了	一个	天	购物	和	她	,

[prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə][ðeə(r)] ['dʒɜːni] ['lɪntuː] ['lɪŋkənʃə(r)] .

preparatory	to	their	journey	into	Lincolnshire	.
预备	到	他们的	旅行	进入	林肯郡	.

她带着女儿去购物一天，为前往林肯郡的旅程做准备。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rəʊz] [huː] [təʊld] ['roʊdə] [ðɪs] .

It	was	Rose	who	told	Rhoda	this	.
它	曾是	玫瑰	WHO	讲述	罗达	这	.

是罗斯告诉罗达的。

['mɪsɪz] . ['rɪtʃədz] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] [tʃɒps] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [rəʊz]

Mrs	.	Richards	had	gone	out	to	buy	some	chops	for	dinner	,	and	Rose
太太	.	理查兹	有	已消失	出去	到	买	一些	排骨	为了	晚餐	,	和	玫瑰

['əʊpənd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

opened	the	door	.
打开	这	门	.

理查兹太太出去买肉排做晚餐了，罗斯去开了门。

['roʊdə] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ðɪ] [p'rɪtɪɪst] ['kriːtʃə(r)] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

Rhoda	thought	her	the	prettiest	creature	she	had	ever	seen	in	her	life	.
罗达	想法	她	这	最漂亮的	生物	她	有	曾经	已见	在	她	生活	.

罗达觉得她是自己一生中见过的最漂亮的人。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [bluː] [dres] [ɒn][ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] ['kʊkɪŋ] ['eɪprən] ,

She	had	a	blue	dress	on	and	a	white	cooking	apron	,
她	有	一个	蓝色的	裙子	在	和	一个	白色的	烹饪	围裙	,

她穿着一件蓝色连衣裙和一条白色烹饪围裙。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊ] [heə(r)][wɒz; wəz] [brʌʃt] ['luːsli] [bæk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd]

and	her	yellow	hair	was	brushed	loosely	back	from	her	face	and
和	她	黄色的	头发	曾是	刷过	松散地	后退	从	她	脸	和

['fɑːsənd] [ɪn][ə; eɪ] [luːs] [nɒt] .

fastened	in	a	loose	knot	.
系紧	在	一个	松动的	结	.

她金色的头发随意地向后梳起，扎成一个松散的发髻。

“ [mɪs] ['dɛzbərə] [hæz; həz] [left] [sʌm; səm] ['lɛtəz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə]

“	Miss	Desborough	has	left	some	letters	for	you	to	answer	,	”	she	said	to
“	错过	德斯伯勒	有	左边	一些	信件	为了	你	到	回答	,	”	她	说	到

['roʊdə] ['plezntli] .

Rhoda	pleasantly	.
罗达	愉快	.

“德斯伯勒小姐给你留了几封信，请你回复，”她和蔼地对罗达说。

“ [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ðɪ][saɪd]['teɪb(ə)l] ?

“	Can	you	do	them	at	the	side	table	?
“	能	你	做	他们	在	这	边	桌子	?

“你可以在边桌上完成它们吗？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

I	am	cooking	in	the	sitting	-	room	this	morning	.
我	是	烹饪	在	这	坐着	-	房间	这	早晨	.

今天早上我在客厅做饭。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][hɒt][ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] .

It	was	so	hot	in	the	kitchen	.
它	曾是	所以	热的	在	这	厨房	.

厨房里太热了。

[mɪs] [smaɪð] [wɪl] [biː; bi][ɪn] ['prez(ə)ntli] .

Miss	**Smythe**	**will**	**be**	**in**	**presently**	**.**
错过	史密斯	将要	是	在	目前	.

斯迈思小姐马上就到。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm][kleə(r)] .

She	**has**	**a**	**message**	**for**	**you**	**from**	**Clare**	**.**
她	有	一个	信息	为了	你	从	克莱尔	.

她有克莱尔要转告你。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði][saɪd]['teɪb(ə)l] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [smɔːl]

"	**It**	**was**	**rather**	**difficult**	**to**	**work**	**at**	**the**	**side**	**table**	**,**	**which**	**was**	**small**
"	它	曾是	相当	难的	到	工作	在	这	边	桌子	,	哪个	曾是	小的

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] ['rɪkəti] ;

and	**decidedly**	**rickety**	**;**
和	绝对地	摇摇晃晃的	;

"在边桌上工作相当困难，因为桌子很小，而且摇摇晃晃的；

[bʌt; bət] ['roʊdə] [meɪd] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] .

but	**Rhoda**	**made**	**no**	**objection**	**.**
但	罗达	制成	不	异议	.

但罗达并没有提出异议。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['wɒndərɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [rəʊz] , [huː] [hæd; həd] [gɒn] [bæk]

She	**found**	**her**	**eyes**	**wandering**	**now**	**and**	**then**	**to**	**Rose**	**,**	**who**	**had**	**gone**	**back**
她	成立	她	眼睛	漫游	现在	和	然后	到	玫瑰	,	WHO	有	已消失	后退

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['peɪstri] ,

to	**her**	**pastry**	**,**
到	她	糕点	,

她发现自己的目光时不时地会飘向罗斯，罗斯已经回去继续做她的糕点了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['spendɪŋ] ['meni] ['pʌz(ə)ld] ['glɑːnsɪz] [ɒn][ðə; ði] ['kʊkəri] [bʊk] [ðæt] [wɒz; wəz] [prɒpt]

and	**was**	**spending**	**many**	**puzzled**	**glances**	**on**	**the**	**cookery**	**book**	**that**	**was**	**propped**
和	曾是	开支	许多	困惑	眼神	在	这	烹饪	书	那	曾是	支撑

['əʊpən] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

open	**before**	**her**	**.**
打开	前	她	.

她不时疑惑地看着面前摊开的那本烹饪书。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['kʊkəri] [bʊk] [wʌn] [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['prez(ə)ntli] ,

"	**I**	**mean**	**to**	**write**	**a**	**cookery**	**book**	**one**	**day**	**,**	**"**	**she**	**exclaimed**	**presently**	**,**
"	我	意思是	到	写	一个	烹饪	书	一	天	,	"	她	惊呼	目前	,

"我打算有朝一日写一本烹饪书，"她突然说道。

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [diːp] [dɪs'gʌst] .

in	**a**	**tone**	**of**	**deep**	**disgust**	**.**
在	一个	语气	的	深的	厌恶	.

语气中充满了厌恶。

" [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə][juːz]['sɪmp(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] .

"	**And**	**I**	**mean**	**to**	**use**	**simple**	**language**	**,**	**and**	**explain**	**everything**	**.**
"	和	我	意思是	到	使用	简单的	语言	,	和	解释	一切	.

"我打算用简单的语言解释一切。"

[aɪ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [bʊk] [ə; eɪ][bɪt] .

I	**can't**	**understand**	**this**	**book**	**a**	**bit**	**.**
我	不能	理解	这	书	一个	少量	.

这本书我一点都看不懂。

" ['roʊdə] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɒfərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [help] ,

"	**Rhoda**	**was**	**on**	**the**	**point**	**of**	**offering**	**her**	**help**	**,**
"	罗达	曾是	在	这	观点	的	提供	她	帮助	,

罗达正准备提供帮助，

[wen] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][wɒz; wəz]['heɪstɪli]['əʊpənd][ænd; ənd] ['pɔːlin] [keɪm][ɪn] ,

when	the	door	was	hastily	opened	and	Pauline	came	in	,
什么时候	这	门	曾是	草草	打开	和	宝琳	来了	在	,

门被匆匆打开，宝琳走了进来。

[wɪð] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['dæfədɪlz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

with	a	bunch	of	daffodils	in	her	hand	.
和	一个	束	的	水仙花	在	她	手	.

她手里拿着一束水仙花。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪbraʊz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['peɪstri] [bɔːd] .

She	raised	her	eyebrows	at	the	sight	of	the	pastry	board	.
她	提高	她	眉毛	在	这	视线	的	这	糕点	木板	.

看到糕点板，她挑了挑眉。

“ [maɪ] ['dɑːlɪŋ] [rəʊz] !

“	My	darling	Rose	!
“	我的	亲爱的	玫瑰	!

“我亲爱的罗斯！

[sə'pəʊz] ['leɪdi] ['dɛzbərə] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [wɪð] [kleə(r)] , [wɒt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] ? ”

Suppose	Lady	Desborough	were	to	come	back	with	Clare	,	what	would	she	think	?	”
认为	女士	德斯伯勒	是	到	来	后退	和	克莱尔	,	什么	会	她	思考	?	”

假设德斯伯勒夫人和克莱尔一起回来，她会怎么想?

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][hɒt][ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] , ['pɔːlin] , ” [rəʊz] ['ɑːnsə(r)d] ['miːkli] .

“	It	was	so	hot	in	the	kitchen	,	Pauline	,	”	Rose	answered	meekly	.
“	它	曾是	所以	热的	在	这	厨房	,	宝琳	,	”	玫瑰	回答	温顺地	.

“厨房里太热了，宝琳，”罗斯怯生生地回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ][duː; də][səʊ][wɒnt][tuː; tə] [lɜːn] [haʊ][tuː; tə] [kʊk] .

“	And	I	do	so	want	to	learn	how	to	cook	.
“	和	我	做	所以	想	到	学习	如何	到	厨师	.

“我真的很想学做饭。”

['mɪsɪz] . ['rɪtʃədz] - ['peɪstri][ɪz][laɪk] ['leðə(r)] .

Mrs	.	Richards	'	pastry	is	like	leather	.
太太	.	理查兹	-	糕点	是	喜欢	皮革	.

理查兹太太做的糕点硬得像皮革。

[dʒʌst] [lʊk] [hɪə(r)] .

Just	look	here	.
只是	看	这里	.

看看这里。

[ðɪs] [bʊk] [sez] ” —

This	book	says	”	—
这	书	说道	”	—

这本书上说——

[bʌt; bət] ['pɔːlin] ['lɑːfɪŋli] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

But	Pauline	laughingly	put	it	from	her	.
但	宝琳	笑着	放	它	从	她	.

但宝琳笑着把这件事告诉了她。

“ [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [griːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	My	dear	child	,	it	is	worse	than	Greek	to	me	.
“	我的	亲爱的	孩子	,	它	是	更糟	比	希腊语	到	我	.

“我亲爱的孩子，这对我来说比希腊语还难懂。”

[ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [duː; də]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [siː] [lʌmps] [ɒv; əv] [rɔː] [dəʊ] [ə'baʊt] .

And	I	really	do	object	to	see	lumps	of	raw	dough	about	.
和	我	真的	做	目的	到	看	肿块	的	生的	面团	关于	.

我真的非常反感看到到处都是生面团。

[pliːz] [teɪk] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] .

Please	take	them	away	.
请	拿	他们	离开	.

请把它们带走。

[aɪ][ˈnevə(r)] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] [fuːd] [tɪl] [aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ðɪ][ˈteɪb(ə)l] .

I	never	like	to	think	of	my	food	till	I	see	it	on	the	table	.
我	绝不	喜欢	到	思考	的	我的	食物	直到	我	看	它	在	这	桌子	.

我从不喜欢在食物摆上桌之前去想它。

[gʊd] - [ˈmɔːnɪŋ] , [mɪs] [ˈsæmpsən] .

Good	-	morning	,	Miss	Sampson	.
好的	-	早晨	,	错过	桑普森	.

早上好，桑普森小姐。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [ðəʊz] [ˈlɛtəz] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [rɪˈkwaɪəd] [ˈeni] [mɔː(r)] .

When	you	have	finished	those	letters	you	will	not	be	required	any	more	.
什么时候	你	有	完成的	那些	信件	你	将要	不是	是	必需的	任何	更多的	.

当你完成这些信件后，就不需要你再写其他信件了。

[aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ] .

I	will	pay	you	before	you	go	.
我	将要	支付	你	前	你	去	.

你走之前我会付钱给你。

[mɪs] [ˈdɛzbərə] [hæz; həz] [gɒn] [aʊt] [wɪð] [ˈleɪdi] [ˈdɛzbərə] .

Miss	Desborough	has	gone	out	with	Lady	Desborough	.
错过	德斯伯勒	有	已消失	出去	和	女士	德斯伯勒	.

德斯伯勒小姐和德斯伯勒夫人约会了。

〞 [kleə(r)][hæd; həd] [left] [ə; eɪ][kaɪnd] [ˈmesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈroʊdə] ,

〞	Clare	had	left	a	kind	message	for	Rhoda	,
〞	克莱尔	有	左边	一个	种类	信息	为了	罗达	,

克莱尔给罗达留下了一条温暖的留言，

[ænd; ənd] [wen] [ˈpɔːlin] [went] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][nekst] [ruːm] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][hæt] ,

and	when	Pauline	went	into	the	next	room	to	take	off	her	hat	,
和	什么时候	宝琳	去	进入	这	下一个	房间	到	拿	离开	她	帽子	,

当宝琳走进隔壁房间脱帽子时，

[rəʊz] [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] .

Rose	hastened	to	give	it	.
玫瑰	加快	到	给	它	.

罗斯赶紧把它递了过去。

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ˈsɒri] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [mɪs] [ˈsæmpsən]

“	She	was	so	sorry	not	to	be	here	to	say	good	-	bye	to	you	,	Miss	Sampson
〞	她	曾是	所以	对不起	不是	到	是	这里	到	说	好的	-	再见	到	你	,	错过	桑普森

.

:
.

“她非常遗憾没能来这里和您道别，桑普森小姐。”

[ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [help] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

She	feels	that	you	have	been	such	a	help	to	her	.
她	感觉	那	你	有	到过	这样的	一个	帮助	到	她	.

她觉得你帮了她很大的忙。

" ['roʊdə] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə] ['pɔːlin] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ['feɪntli] ['lɜːkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv]

"	Rhoda	had	listened	to	Pauline	with	a	smile	faintly	lurking	at	the	corner	of
"	罗达	有	听着	到	宝琳	和	一个	微笑	淡淡的	潜伏	在	这	角落	的

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːm] [lɪps] ,

her	firm	lips	,
她	公司	嘴唇	,

罗达听着宝琳的话，嘴角微微勾起一丝微笑。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [smaɪl] [flæʃt] ['braɪtli] [aʊt] [æt; ət] [rəʊz] .

but	now	the	smile	flashed	brightly	out	at	Rose	.
但	现在	这	微笑	闪光灯	明亮地	出去	在	玫瑰	.

但现在，罗斯的脸上绽放出灿烂的笑容。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['veri] ['plez(ə)nt] [wɜːk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	has	been	very	pleasant	work	,	"	she	said	.
"	它	有	到过	非常	令人愉快的	工作	,	"	她	说	.

"这是一份非常愉快的工作，"她说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊvə(r)] .

"	I	am	sorry	it	is	over	.
"	我	是	对不起	它	是	超过	.

"很遗憾，一切都结束了。"

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [hæz; həz] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː][sʌm; səm][mɔː(r)] [wɜːk] , [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] .

But	your	aunt	has	promised	me	some	more	work	,	Miss	Merivale	.
但	你的	阿姨	有	承诺	我	一些	更多的	工作	,	错过	梅里韦尔	.

但你姑妈答应给我安排更多工作，梅里韦尔小姐。

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['wʊdˌkoʊt] [ə'gen] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] .

I	am	to	go	down	to	Woodcote	again	on	Thursday	.
我	是	到	去	向下	到	伍德科特	再次	在	周四	.

我周四还要再去伍德科特。

" [rəʊz] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['ʃəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Rose	was	surprised	,	and	she	could	not	help	showing	it	.
"	玫瑰	曾是	惊讶	,	和	她	可以	不是	帮助	显示	它	.

罗斯很惊讶，而且她忍不住表现出来。

" [juː; jʊ] [went] ['jestədeɪ] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?

"	You	went	yesterday	,	didn't	you	?
"	你	去	昨天	,	没有	你	?

你昨天去了，对吧?

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['rɑːðə(r)] ['stɪfli] .

"	she	said	rather	stiffly	.
"	她	说	相当	僵硬地	.

"她语气有些生硬地说。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] . "

"	It	is	a	long	way	for	you	to	go	.	"
"	它	是	一个	长的	方式	为了	你	到	去	.	"

"你还有很长的路要走。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə][gəʊ] , " ['roʊdə] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I	am	very	glad	to	go	,	"	Rhoda	answered	.
"	我	是	非常	高兴的	到	去	,	"	罗达	回答	.

"我非常乐意去，"罗达回答道。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [tel] [rəʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət] ['wʊdˌkoʊt] ;

She	did	not	tell	Rose	she	had	spent	the	day	at	Woodcote	;
她	做过	不是	告诉	玫瑰	她	有	花费	这	天	在	伍德科特	;

她没有告诉罗斯她当天在伍德科特度过;

['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['roʊzɪz] ['mænə(r)] [tʃekt] [hɜː(r); hə(r)] .

something	in	Rose's	manner	checked	her	.
某物	在	玫瑰的	方式	已检查	她	.

罗斯的某种举止让她有所顾忌。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [bɪ'gɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋ] [æt; ət][wʌns] .

But	she	did	not	begin	her	writing	at	once	.
但	她	做过	不是	开始	她	写作	在	一次	.

但她并没有立即开始写作。

[rəʊz] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [ðə; ði] ['kʊkəri] [bʊk] [ə'gen] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['bendɪŋ] ['pʌz(ə)ld] [braʊz]

Rose	had	taken	up	the	cookery	book	again	,	and	was	bending	puzzled	brows
玫瑰	有	已采取	向上	这	烹饪	书	再次	,	和	曾是	弯曲	困惑	眉毛

['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

over	it	.
超过	它	.

罗斯又拿起那本烹饪书，一脸困惑地皱着眉头仔细阅读。

['roʊdə] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

Rhoda	watched	her	for	a	moment	,	her	eyes	full	of	admiration	.
罗达	观看	她	为了	一个	片刻	,	她	眼睛	满的	的	钦佩	.

罗达注视了她一会儿，眼中充满了钦佩。

[mɪs] ['dɛzbərə] [wɒz; wəz] ['prɪti] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [spʃt] [laɪn][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

Miss	Desborough	was	pretty	,	but	there	was	not	a	soft	line	in	her	face	.
错过	德斯伯勒	曾是	漂亮的	,	但	那里	曾是	不是	一个	柔软的	线	在	她	脸	.

德斯伯勒小姐长得很漂亮，但她的脸上没有一丝柔和的线条。

[rəʊz] [lʊkt] [ə; eɪ][tʃaɪld] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['wʊmənli] [haɪt] .

Rose	looked	a	child	still	for	all	her	womanly	height	.
玫瑰	看起来	一个	孩子	仍然	为了	全部	她	女性	高度	.

尽管罗斯身材高挑，看起来像个孩子。

['roʊdə] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [mʌtʃ] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

Rhoda	said	to	herself	that	she	must	be	much	younger	than	her	brother	.
罗达	说	到	她自己	那	她	必须	是	很多	年轻	比	她	兄弟	.

罗达心想，她一定比哥哥小很多。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] .

It	was	easy	to	see	that	they	were	brother	and	sister	.
它	曾是	简单的	到	看	那	他们	是	兄弟	和	姐姐	.

很容易看出他们是兄妹。

[rəʊz] [hæd; həd][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [streɪt] [braʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ɪn][hɪm] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪbraʊz] ,

Rose	had	just	the	same	straight	brow	she	had	noticed	in	him	yesterday	,	and	her	eyebrows	,
玫瑰	有	只是	这	相同的	直的	眉头	她	有	注意到	在	他	昨天	,	和	她	眉毛	,

罗斯的眉毛和她昨天在他身上看到的一样，都是平直的眉毛，而她的眉毛，

[laɪk] [hɪz; ɪz] , [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɔː(r)] [tuː] [dɑːkə] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

like	his	,	were	a	shade	or	two	darker	than	her	hair	.
喜欢	他的	,	是	一个	阴影	或者	二	较暗	比	她	头发	.

和他一样，他的头发颜色比她的头发深一到两个色号。

“ [wʊd] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [help] [juː; jʊ] , [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] ?

“	Would	you	let	me	see	if	I	could	help	you	,	Miss	Merivale	?
“	会	你	让	我	看	如果	我	可以	帮助	你	,	错过	梅里韦尔	?

“梅里韦尔小姐，请问我能不能帮上您的忙？”

" ['roʊdə] [sed] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	Rhoda	said	,	after	a	moment	.
"	罗达	说	,	后	一个	片刻	.

过了一会儿，罗达说道。

" [aɪ][dɪd][ɔːl][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [æt; ət] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

"	I	did	all	the	cooking	at	home	before	we	came	to	England	.
"	我	做过	全部	这	烹饪	在	家	前	我们	来了	到	英格兰	.

“在我们来英国之前，家里的所有饭菜都是我做的。”

" [bʌt; bət] [rəʊz] [ʃʌt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] .

"	But	Rose	shut	up	her	book	.
"	但	玫瑰	关闭	向上	她	书	.

但罗斯合上了书。

“ ['pɔːlin] [wɪl] [skəʊld] [ə'gen] [ɪf] [aɪ][doʊnt] ['kæri] [ɔːl] [ðɪs] [ə'weɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

“	Pauline	will	scold	again	if	I	don't	carry	all	this	away	,	"	she	said	,	with	a	laugh	.
“	宝琳	将要	骂	再次	如果	我	不	携带	全部	这	离开	,	"	她	说	,	和	一个	笑	.

“如果我不把这些东西都带走，宝琳又要骂我了，”她笑着说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['kʊkəri] ['lesnz] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][ðem; ðəm] .

“	And	I	mean	to	have	some	cookery	lessons	,	if	I	can	get	them	.
“	和	我	意思是	到	有	一些	烹饪	课程	,	如果	我	能	得到	他们	.

“如果可以的话，我想上一些烹饪课。”

[bʌt; bət] ['wʊdˌkoʊt] [ɪz][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['evriweə(r)] .

But	Woodcote	is	so	far	from	everywhere	.
但	伍德科特	是	所以	远的	从	到处	.

但是伍德科特离哪儿都很远。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] ['biːɪŋ] ['berid] [ə'laɪv] .

It	is	like	being	buried	alive	.
它	是	喜欢	存在	埋葬	活	.

这就像被活埋一样。

" ['roʊdə] , [huː] [hæd; həd] [nəʊn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] ['j'iəz] ['fɪfti] [maɪlz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [taʊn] ,

"	Rhoda	,	who	had	known	what	it	was	to	live	for	years	fifty	miles	from	a	town	,
"	罗达	,	WHO	有	已知	什么	它	曾是	到	居住	为了	年	五十	英里	从	一个	镇	,

罗达曾多年生活在离城镇五十英里的地方，她深知那种生活是什么样的。

[dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðɪs] .

did	not	know	how	to	answer	this	.
做过	不是	知道	如何	到	回答	这	.

不知道该如何回答这个问题。

[ænd; ənd] [rəʊz] , ['æŋgri] [wɪð] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [mɪs] ['sæmpsən] ,

And	Rose	,	angry	with	herself	for	saying	so	much	to	Miss	Sampson	,
和	玫瑰	,	生气的	和	她自己	为了	说	所以	很多	到	错过	桑普森	,

罗斯因为对桑普森小姐说了那么多话而自责不已。

[kɔːt] [ʌp][ðə; ði]['peɪstri] [bɔːd] [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] - [pɪn][ænd; ənd] [rɪ'triːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

caught	up	the	pastry	board	and	rolling	-	pin	and	retreated	to	the	kitchen	.
捕捉	向上	这	糕点	木板	和	滚动	-	别针	和	撤退	到	这	厨房	.

我拿起擀面杖和糕点板，退回了厨房。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] [ɒf] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['roʊdə] ['bɪzi]

She	came	back	in	a	few	moments	with	her	apron	off	,	and	found	Rhoda	busy
她	来了	后退	在	一个	很少	时刻	和	她	围裙	离开	,	和	成立	罗达	忙碌的

[æt; ət] [wɜːk] ,

at	work	,
在	工作	,

过了一会儿，她脱下围裙回来了，发现罗达正在忙着工作。

[ænd; ənd] ['pɔːlin] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [tʃeə(r)][baɪ][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz][klɑːsp, klæsp] [raʊnd]

and	Pauline	in	a	low	chair	by	the	fire	with	her	hands	clasped	round
和	宝琳	在	一个	低的	椅子	经过	这	火	和	她	双手	紧握	圆形的

[hɜː(r); hə(r)] [niːz] .

her	knees	.
她	膝盖	.

宝琳坐在火炉旁的矮椅上，双手抱膝。

['pɔːlin] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] ['aʊtdɔː(r)] [dres] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɒd] , [ˌpɪktʃə'resk] [frɒk]

Pauline	had	changed	her	outdoor	dress	for	an	odd	,	picturesque	frock
宝琳	有	已更改	她	户外的	裙子	为了	一个	奇怪的	,	如画	连衣裙

[ɒv; əv][seɪdʒ] [griːn] ['lɪbəti] [sɜːdʒ] ,

of	sage	green	Liberty	serge	,
的	圣人	绿色的	自由	哔叽	,

宝琳换下了户外连衣裙，穿上了一件奇特而又别致的鼠尾草绿色自由牌斜纹呢连衣裙。

[tʌtʃt] [wɪð] ['jeləʊ] .

touched	with	yellow	.
感动	和	黄色的	.

略带黄色。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɑːsənd] [sʌm; səm] ['dæfədɪlz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [belt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən]

She	had	fastened	some	daffodils	in	her	belt	,	and	looked	like	an
她	有	系紧	一些	水仙花	在	她	腰带	,	和	看起来	喜欢	一个

[iːs'θetɪk] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [sprɪŋ] .

aesthetic	picture	of	Spring	.
审美的	图片	的	春天	.

她在腰带上别了几朵水仙花，看起来就像一幅美丽的春日画卷。

“ [ə'reɪndʒ] [maɪ] ['dæfədɪlz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [rəʊz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Arrange	my	daffodils	for	me	,	there	is	a	good	little	Rose	,	”	she	said	,
“	安排	我的	水仙花	为了	我	,	那里	是	一个	好的	小的	玫瑰	,	”	她	说	,

“帮我把水仙花插好，还有一朵可爱的小玫瑰呢，”她说。

['smaɪlɪŋ] ['leɪzɪli][æt; ət] [rəʊz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entəd] .

smiling	lazily	at	Rose	as	she	entered	.
微笑	懒洋洋	在	玫瑰	作为	她	进入	.

罗斯进来时，他懒洋洋地朝她笑了笑。

“ [ðə; ðɪ] [braʊn] [pɒts] , [nɒt][ðə; ðɪ] [bluː] [wʌnz] .

“	The	brown	pots	,	not	the	blue	ones	.
“	这	棕色的	锅	,	不是	这	蓝色的	一个	.

“是棕色的锅，不是蓝色的锅。”

[naʊ] [kleə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] [fenz] ,

Now	Clare	is	going	to	her	native	fens	,
现在	克莱尔	是	去	到	她	本国的	沼泽	,

现在克莱尔要回她的故乡沼泽地了。

[aɪ] [miːn] [ðɪs] [ruːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɔɪ][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

I	mean	this	room	to	be	a	thing	of	beauty	and	a	joy	for	ever	.
我	意思是	这	房间	到	是	一个	事物	的	美丽	和	一个	喜悦	为了	曾经	.

我希望这个房间永远美丽动人，令人愉悦。

[haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [klɪk] [ɒv; əv] [ðæt] ['taɪpraɪtə(r)] ！ ”

How	good	it	will	be	to	get	rid	of	the	click	of	that	typewriter	!	”
如何	好的	它	将要	是	到	得到	摆脱	的	这	点击	的	那	打字机	！	”

摆脱打字机的咔哒声该有多好啊！

“ [doʊnt] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə][kleə(r)] , ” [lɑːft] [rəʊz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ði] [braʊn] [pɒts] [tuː; tə]

“	Don't	say	that	to	Clare	,	”	laughed	Rose	,	as	she	brought	the	brown	pots	to
”	不	说	那	到	克莱尔	,	”	笑了	玫瑰	,	作为	她	带来	这	棕色的	锅	到

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

the	table	.
这	桌子	.

“别跟克莱尔这么说，”罗斯笑着说，一边把棕色的锅端到桌子上。

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [mɪs] [məʊst] .

“	She	was	telling	me	this	morning	it	was	the	thing	she	would	miss	most	.
”	她	曾是	讲述	我	这	早晨	它	曾是	这	事物	她	会	错过	最多	.

“她今天早上告诉我，这是她最舍不得的东西。”

” ['pɔːlin] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] ['aɪbraʊz] .

”	Pauline	lifted	her	dark	eyebrows	.
”	宝琳	抬起	她	黑暗的	眉毛	.

宝琳扬起了她浓密的眉毛。

“ [dɪd][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [seɪ] [ðæt] ?

“	Did	she	really	say	that	?
”	做过	她	真的	说	那	?

她真的这么说了吗?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktli] [laɪk] [kleə(r)] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][mɔː(r)][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [hɜː'self] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['hjuːmən]

But	it	is	exactly	like	Clare	;	she	is	more	a	machine	herself	than	a	human
但	它	是	确切地	喜欢	克莱尔	;	她	是	更多的	一个	机器	她自己	比	一个	人类

['biːɪŋ] .

being	.
存在	.

但这和克莱尔本人非常相似；她与其说是人，不如说更像一台机器。

[aɪ][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][wʌns] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

I	was	very	fond	of	her	once	,	but	I	have	found	her	trying	to
我	曾是	非常	喜爱	的	她	一次	,	但	我	有	成立	她	尝试	到

[lɪv; laɪv] [wɪð] .

live	with	.
居住	和	.

我曾经很喜欢她，但我发现她现在很难相处。

[ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ]['nevə(r)] [nəʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][sɪks] [mʌnθs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

They	say	you	never	know	a	woman	till	you	have	lived	six	months	with	her
他们	说	你	绝不	知道	一个	女士	直到	你	有	居住地	六	几个月	和	她

.

:
.

人们常说，不到和女人共同生活六个月，永远无法真正了解她。

[doʊnt] [pʊt] [tuː] ['meni] ['dæfədɪlz] [ɪn] [wʌn] [pɒt] , [maɪ] [rəʊz] ;

Don't	put	too	many	daffodils	in	one	pot	,	my	Rose	;
不	放	也	许多	水仙花	在	一	锅	,	我的	玫瑰	;

玫瑰，别在一个花盆里种太多水仙花；

[ðeɪ] [wɒnt] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] .

they	want	plenty	of	room	to	show	themselves	.
他们	想	很多	的	房间	到	展示	他们自己	.

他们想要足够的空间来展现自己。

" ['roʊdə] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [wɜːk] [kleə(r)][hæd; həd] [left] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

"	Rhoda	had	finished	the	work	Clare	had	left	for	her	.
"	罗达	有	完成的	这	工作	克莱尔	有	左边	为了	她	.

罗达完成了克莱尔留给她的工作。

[ʃiː; ʃi] ['keəfəli] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['peɪpəz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

She	carefully	put	her	papers	together	,	and	rose	from	the	table	.
她	小心	放	她	文件	一起	,	和	玫瑰	从	这	桌子	.

她仔细地整理好文件，然后从桌边站了起来。

['pɔːlin] [lʊkt] ['keələsli] [raʊnd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .

Pauline	looked	carelessly	round	at	her	.
宝琳	看起来	粗心大意	圆形的	在	她	.

宝琳漫不经心地环顾四周。

" [ɑː] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] , [mɪs] ['sæmpsən] ?

"	Ah	,	are	you	going	,	Miss	Sampson	?
"	啊	,	是	你	去	,	错过	桑普森	?

"啊，桑普森小姐，您要走了吗？"

[hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['mʌni] [mɪs] ['dɛzbərə] [left] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

Here	is	the	money	Miss	Desborough	left	for	you	.
这里	是	这	钱	错过	德斯伯勒	左边	为了	你	.

这是德斯伯勒小姐留给你的钱。

[dʒʌst] [raɪt] [ə; eɪ] [rɪ'siːt] [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [pliːz] .

Just	write	a	receipt	and	leave	it	on	the	table	,	please	.
只是	写	一个	收据	和	离开	它	在	这	桌子	,	请	.

请写张收据放在桌子上即可。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['wɒntɪd] ['eni] [mɔː(r)] , [doʊnt] [juː; jʊ] ? "

You	understand	that	you	are	not	wanted	any	more	,	don't	you	?	"
你	理解	那	你	是	不是	通缉	任何	更多的	,	不	你	?	"

你明白你不再受欢迎了，对吗?

" [aɪ] [njuː] [ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [lɑːst] [deɪ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['roʊdə] [kəm'pəʊzdli] .

"	I	knew	this	was	to	be	my	last	day	,	thank	you	,	"	said	Rhoda	composedly	.
"	我	知道	这	曾是	到	是	我的	最后的	天	,	感谢	你	,	"	说	罗达	镇定	.

"我知道这将是我最后一天，谢谢大家，"罗达平静地说。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [tuː; tə] [hɜː'self] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'siːt] .

She	smiled	to	herself	as	she	wrote	her	receipt	.
她	微笑	到	她自己	作为	她	写道	她	收据	.

她一边写收据，一边暗自微笑。

[ʃiː; ʃi] [hɑːf] [θɔːt] [ɒv; əv] ['menʃnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['leitən] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˌriː'frein] .

She	half	thought	of	mentioning	her	visit	to	Leyton	,	but	she	refrained	.
她	一半	想法	的	提及	她	访问	到	莱顿	,	但	她	克制	.

她曾想过要不要提一下她去莱顿的那次旅行，但最终还是忍住了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['spaɪtflnəs] [ɪn] ['roʊdəz] ['neɪtʃə(r)] ,

There	was	not	a	touch	of	spitefulness	in	Rhoda's	nature	,
那里	曾是	不是	一个	触碰	的	恶意	在	罗达的	自然	,

罗达的本性中没有一丝恶意。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hjuː'mɪlieɪt] ['pɔːlin] ;

and	she	had	no	wish	to	humiliate	Pauline	;
和	她	有	不	希望	到	羞辱	宝琳	;

她并不想羞辱宝琳；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['hjuːmərəs] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] .

but	the	humorous	side	of	the	situation	was	thoroughly	enjoyed	by	her	.
但	这	幽默	边	的	这	情况	曾是	彻底	享受	经过	她	.

但她却十分享受这件事的幽默之处。

[rəʊz] [went] [ɒn] [ə'reɪndʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz] [ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftə(r)]

Rose	**went**	**on**	**arranging**	**her**	**flowers**	**in**	**silence**	**for**	**a**	**minute**	**or**	**two**	**after**
玫瑰	去	在	安排	她	花朵	在	沉默	为了	一个	分钟	或者	二	后

['roʊdə] [went] [ə'weɪ] ;

Rhoda	**went**	**away**	**;**
罗达	去	离开	;

罗达离开后，罗斯默默地继续摆弄她的花一两分钟；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['rɑːðə(r)] [kən'streɪnədli] .

then	**she**	**spoke**	**rather**	**constrainedly**	**.**
然后	她	辐	相当	受限地	.

然后她说话的语气变得有些拘谨。

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [dɪs'laɪk] [pɔː(r); pʊə(r)] [mɪs] ['sæmpsən] [səʊ] , ['pɔːlin] ?

“	**Why**	**do**	**you**	**dislike**	**poor**	**Miss**	**Sampson**	**so**	**,**	**Pauline**	**?**
“	为什么	做	你	不喜欢	贫穷的	错过	桑普森	所以	,	宝琳	?

“宝琳，你为什么这么讨厌可怜的桑普森小姐呢？”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ? ”

Do	**you**	**know**	**that**	**you**	**were**	**quite**	**unkind**	**to**	**her**	**?**	**”**
做	你	知道	那	你	是	相当	不友善	到	她	?	”

你知道你对她很不友善吗?

“ [wɒz; wəz][aɪ] ?

“	**Was**	**I**	**?**
“	曾是	我	?

是吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv][gɜːl][æt; ət][ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] ;

It	**is**	**necessary**	**to**	**keep**	**that**	**sort**	**of**	**girl**	**at**	**arm's**	**length**	**;**
它	是	必要的	到	保持	那	种类	的	女孩	在	武器	长度	;

必须与那种女孩保持距离；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] .

she	**would**	**become**	**intolerable**	**if**	**you**	**didn't**	**.**
她	会	变得	无法容忍	如果	你	没有	.

如果你不这样做，她会变得令人无法忍受。

[θæŋk] ['gʊdnəs] , [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

Thank	**goodness**	**,**	**we**	**have**	**seen**	**the**	**last**	**of**	**her**	**.**
感谢	善良	,	我们	有	已见	这	最后的	的	她	.

谢天谢地，我们再也没见过她了。

[naʊ] , [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [hɪə(r)][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] .

Now	**,**	**come**	**and**	**sit**	**down**	**here**	**and**	**have**	**a**	**talk**	**.**
现在	,	来	和	坐	向下	这里	和	有	一个	讲话	.

现在，请坐下，我们来谈谈。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [rəʊz] ?

What	**shall**	**we**	**do**	**this**	**afternoon**	**,**	**Rose**	**?**
什么	将	我们	做	这	下午	,	玫瑰	?

罗斯，我们今天下午做什么呢?

['əʊnli] [tuː] [mɔː(r)] [deɪz] !

Only	**two**	**more**	**days**	**!**
仅有的	二	更多的	天	!

只剩两天了!

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][məʊst] ? ”

What	**do**	**you**	**want**	**to**	**do**	**most**	**?**	**”**
什么	做	你	想	到	做	最多	?	”

你最想做什么?

“ [kleə(r)][ænd; ənd] ['leɪdi] ['dɛzbərə] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [tiː] , ” [sə'dʒestid] [rəʊz] , [wɪð]

“	Clare	and	Lady	Desborough	are	coming	back	to	tea	,	”	suggested	Rose	,	with
”	克莱尔	和	女士	德斯伯勒	是	未来	后退	到	茶	,	”	建议	玫瑰	,	和

[ə; eɪ] [lɑːf] .

a	laugh	.
一个	笑	.

“克莱尔和德斯伯勒夫人要回来喝下午茶了，”罗斯笑着说。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['veri] [hɒ'spɪtəb(ə)l] , ['pɔːlin] .

“	You	are	not	very	hospitable	,	Pauline	.
”	你	是	不是	非常	好客	,	宝琳	.

“宝琳，你一点也不热情好客。”

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['bɪzi] [ɔːl] [deɪ] .

And	to	-	morrow	we	shall	be	busy	all	day	.
和	到	-	明天	我们	将	是	忙碌的	全部	天	.

明天我们会忙一整天。

[maɪ] [taɪm] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['əʊvə(r)] , [woʊnt][ˌaɪ 'tiː] ?

My	time	will	soon	be	over	,	won't	it	?
我的	时间	将要	很快	是	超过	,	惯于	它	?

我的时间很快就要结束了，不是吗?

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [ɑːnt] ['luːsi] [hæz; həz] [ɑːskt] [mɪs] ['sæmpsən] [daʊn] [tuː; tə] ['wʊdˌkoʊt] [ə'gen] [tuː; tə]

Do	you	know	,	Aunt	Lucy	has	asked	Miss	Sampson	down	to	Woodcote	again	to
做	你	知道	,	阿姨	露西	有	问	错过	桑普森	向下	到	伍德科特	再次	到

- ['mɒrəʊ] , ['pɔːlin] ?

-	morrow	,	Pauline	?
-	明天	,	宝琳	?

你知道吗，宝琳，露西阿姨明天又邀请桑普森小姐去伍德科特了?

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['kʌz(ə)n] ['lɪdiəz] ['hʌzbənd] .

I	wonder	if	she	has	found	out	that	she	is	related	to	Cousin	Lydia's	husband	.
我	想知道	如果	她	有	成立	出去	那	她	是	有关的	到	表哥	莉迪亚的	丈夫	.

我想知道她是否已经发现自己和表妹莉迪亚的丈夫有亲戚关系。

[aɪ][doʊnt] [siː] [wɒt] [ɑːnt] ['luːsi] [kæn; kən] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] . ”

I	don't	see	what	Aunt	Lucy	can	want	her	for	.	”
我	不	看	什么	阿姨	露西	能	想	她	为了	.	”

我不明白露西阿姨要她做什么事。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['njuːsns] , ” [sed] ['pɔːlin] ['ʃɑːpli] .

“	Poor	relations	are	a	great	nuisance	,	”	said	Pauline	sharply	.
”	贫穷的	关系	是	一个	伟大的	滋扰	,	”	说	宝琳	尖锐地	.

“穷亲戚真是个大麻烦，”宝琳尖刻地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fuːlɪʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

“	It	is	foolish	of	your	aunt	to	have	anything	to	do	with	her	.
”	它	是	愚蠢	的	你的	阿姨	到	有	任何事物	到	做	和	她	.

你姑姑跟她来往真是愚蠢至极。

[bʌt; bət][doʊnt][let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ɒv; əv] ['sæmpsən] , ['rəʊziː] ; [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] .

But	don't	let	us	talk	of	Sampson	,	Rosie	;	let	us	talk	of	ourselves	.
但	不	让	我们	讲话	的	桑普森	,	罗西	;	让	我们	讲话	的	我们自己	.

但是，罗茜，我们不要谈论桑普森，让我们谈谈我们自己吧。

[sə'pəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði]

Suppose	for	a	moment	that	you	were	going	to	stay	with	me	through	the
认为	为了	一个	片刻	那	你	是	去	到	停留	和	我	通过	这

['sʌmə(r)] ,

summer	,
夏天	,

假设你打算和我一起度过整个夏天，

[dʒʌst] [let] [ˌjuː 'es] [plæn] [wɒt] [wiː; wi] [wʊd] [duː; də] .

just	let	us	plan	what	we	would	do	.
只是	让	我们	计划	什么	我们	会	做	.

让我们来计划一下我们要做什么。

" [rəʊz] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	Rose	shook	her	head	.
"	玫瑰	摇晃	她	头	.

罗斯摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['tæntəˌlaɪzɪŋ] , ['pɔːlin] .

"	It	would	be	too	tantalising	,	Pauline	.
"	它	会	是	也	诱人的	,	宝琳	.

"那太诱人了，宝琳。"

[ai] [ʃæl; ʃəl] [spend] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [æt; ət] ['wʊdˌkoʊt] .

I	shall	spend	the	summer	at	Woodcote	.
我	将	花费	这	夏天	在	伍德科特	.

我将在伍德科特度过这个夏天。

[ai] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['duːɪŋ] ['evri] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

I	know	exactly	what	I	shall	be	doing	every	hour	of	the	day	,
我	知道	确切地	什么	我	将	是	正在做	每一个	小时	的	这	天	,

我知道自己一天中每个小时都要做什么，

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːk] , [ænd; ənd] ['evri] [wiːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] .

and	every	day	of	the	week	,	and	every	week	of	the	month	.
和	每一个	天	的	这	星期	,	和	每一个	星期	的	这	月	.

一周中的每一天，以及一个月中的每一周。

[bʌt; bət] [doʊnt] [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

But	don't	let	us	talk	of	it	.
但	不	让	我们	讲话	的	它	.

但我们还是别谈这件事了。

[let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒnsət] [lɑːst] [naɪt] .

Let	us	talk	of	the	concert	last	night	.
让	我们	讲话	的	这	音乐会	最后的	夜晚	.

让我们来聊聊昨晚的音乐会吧。

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌndəf(ə)l] ?

Wasn't	it	wonderful	?
不是	它	精彩的	?

是不是很棒?

[ai] [wɪʃ] [tɒm] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] ; [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] ['betə(r)] [waɪ] ['lɔːrəz] ['sɪŋɪŋ]

I	wish	Tom	had	been	there	;	he	would	have	understood	better	why	Laura's	singing
我	希望	汤姆	有	到过	那里	;	他	会	有	理解	更好的	为什么	劳拉的	歌唱

['iriteit] [ˌem 'iː] .

irritates	me	.
刺激	我	.

我希望汤姆当时也在场；他就会更明白为什么劳拉的歌声让我感到烦躁。

['pɔːlin] , [ai] [mʌst; məst] [get] [sʌm; səm] [gʊd] ['mjuːzɪk] ['lesnz] ['sʌmhaʊ] .

Pauline	,	I	must	get	some	good	music	lessons	somehow	.
宝琳	,	我	必须	得到	一些	好的	音乐	课程	不知何故	.

宝琳，我一定要想办法好好学学音乐。

[duː; də] [spiːk] [tuː; tə] [ɑːnt] ['luːsi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] ['fraɪdeɪ] .

Do	speak	to	Aunt	Lucy	about	it	on	Friday	.
做	说话	到	阿姨	露西	关于	它	在	星期五	.

周五一定要跟露西阿姨谈谈这件事。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [raɪt] ; [ai][ˌeɪ 'em] ['weɪstɪŋ] [maɪ] [taɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

You	are	quite	right	;	I	am	wasting	my	time	as	it	is	.
你	是	相当	正确的	;	我	是	浪费	我的	时间	作为	它	是	.

你说得对，我现在就是在浪费时间。

〞 ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

〞	CHAPTER	VI	.
〞	章	六年级	.

第六章

['pɔːliːnz] [dɪ'pləʊməsi] .

PAULINE'S	DIPLOMACY	.
保琳的	外交	.

宝琳的外交。

[wen] ['roʊdə] [gɒt] [həʊm] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [ɔːl'redi]

When	Rhoda	got	home	that	morning	,	she	found	that	Mrs	.	M'Alister	had	already
什么时候	罗达	得到	家	那	早晨	,	她	成立	那	太太	.	-	有	已经

[bɪ'gʌn] [tuː; tə] [pæk] .

begun	to	pack	.
开始	到	盒	.

那天早上罗达回到家时，发现麦利斯特太太已经开始收拾行李了。

[ned] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['plɪməθ] ['ɔːlməʊst][æt; ət][wʌns] ,

Ned	was	to	go	to	Plymouth	almost	at	once	,
内德	曾是	到	去	到	普利茅斯	几乎	在	一次	,

内德几乎立刻就要去普利茅斯了。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [praɪs] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgə] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd]

and	Mr	.	Price	was	anxious	that	his	sister	and	the	younger	boys	should
和	先生	.	价格	曾是	焦虑的	那	他的	姐姐	和	这	年轻	男孩们	应该

[rɪ'tɜːn] [wɪð] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sætədeɪ] .

return	with	him	on	the	following	Saturday	.
返回	和	他	在	这	下列的	周六	.

普莱斯先生很希望他的妹妹和弟弟们能在下周六和他一起回来。

['lɪt(ə)l] [hjuː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] ['leɪtən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ;

Little	Hugh	was	to	stay	at	Leyton	for	the	present	;
小的	休	曾是	到	停留	在	莱顿	为了	这	展示	;

小休暂时留在莱顿；

['roʊdə] [wɒz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [daʊn] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hɒlədeɪ] [ɪn] ['ɔːgəst] .

Rhoda	was	to	bring	him	down	when	she	came	for	her	holiday	in	August	.
罗达	曾是	到	带来	他	向下	什么时候	她	来了	为了	她	假期	在	八月	.

罗达原本打算八月份来度假的时候把他带下来。

['mɪsɪz] . - [dɪd] [nɒt] [ges] [haʊ] [hɑːd] ['roʊdə] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪəf(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

Mrs	.	M'Alister	did	not	guess	how	hard	Rhoda	found	it	to	be	cheerful	as	she
太太	.	-	做过	不是	猜测	如何	难的	罗达	成立	它	到	是	快乐	作为	她

[helpt] [wɪð] [ðə; ði] ['pækɪŋ] .

helped	with	the	packing	.
帮助	和	这	包装	.

麦利斯特太太没有料到，罗达在帮忙打包时，要保持快乐有多么困难。

[ə; eɪ] [greɪt] [ləʊd] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [baɪ][ðə; ði] ['redi] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜːl]

A	great	load	was	lifted	off	her	heart	by	the	ready	way	in	which	the	girl
一个	伟大的	加载	曾是	抬起	离开	她	心	经过	这	准备好	方式	在	哪个	这	女孩

[hæd; həd] [ˌækwi'es] [ɪn][ðə; ði] [nju:] [ə'rendʒmənts] .

had	acquiesced	in	the	new	arrangements	.
有	默许	在	这	新的	安排	.

女孩欣然接受新的安排，这让她如释重负。

[mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [griːvd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] ['roʊdə] ,

Much	as	it	grieved	her	to	part	with	Rhoda	,
很多	作为	它	伤心	她	到	部分	和	罗达	,

尽管与罗达分别让她非常难过，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] [dɪ'laɪt] [tuː; tə]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld]

she	could	not	help	looking	forward	with	delight	to	going	back	to	the	dear	old
她	可以	不是	帮助	寻找	向前	和	喜	到	去	后退	到	这	亲爱的	老的

['fɑːmhaʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [hæd; həd] [biːn] [spent] .

farmhouse	in	which	her	childhood	had	been	spent	.
农家	在	哪个	她	童年	有	到过	花费	.

她不禁满怀喜悦地期待着回到她童年时代居住的那座亲爱的老农舍。

[ænd; ənd] ['roʊdə] [ˌʌndə'stʊd] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] .

And	Rhoda	understood	exactly	how	she	felt	.
和	罗达	理解	确切地	如何	她	毛毡	.

罗达完全理解她的感受。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['bɪtənəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ; [bʌt; bət] , [breɪv] [ænd; ənd] ['tʃɪəri] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

There	was	no	bitterness	in	her	heart	;	but	,	brave	and	cheery	as	she
那里	曾是	不	苦味	在	她	心	;	但	,	勇敢的	和	欢快的	作为	她

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

她心中没有一丝怨恨；但是，尽管她勇敢开朗，

[ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊnli] [deɪz] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

she	dreaded	to	think	of	the	lonely	days	that	lay	before	her	.
她	令人恐惧的	到	思考	的	这	孤独	天	那	躺	前	她	.

她不敢想象未来那些孤独的日子会是什么样子。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['wʊdˌkoʊt] [tɪl] ['θɜːzdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .

She	did	not	go	down	to	Woodcote	till	Thursday	afternoon	.
她	做过	不是	去	向下	到	伍德科特	直到	周四	下午	.

她直到周四下午才去伍德科特。

[mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [hæd; həd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] ['ɜːli] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [deɪ] ,

Miss	Merivale	had	asked	her	to	come	early	and	spend	the	day	,
错过	梅里韦尔	有	问	她	到	来	早期的	和	花费	这	天	,

梅里韦尔小姐让她早点来，待上一整天。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][speə(r)][ðə; ði]

but	she	had	written	to	explain	how	it	was	that	she	could	not	spare	the
但	她	有	书面	到	解释	如何	它	曾是	那	她	可以	不是	空闲的	这

[taɪm] ;

time	;
时间	;

但她曾写信解释自己为何无法抽出时间；

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [help] [ɪn] ['pækɪŋ] .

her	aunt	wanted	her	help	in	packing	.
她	阿姨	通缉	她	帮助	在	包装	.

她姑姑需要她帮忙打包行李。

[ðə; ði][əʊld] [haʊs] [lʊkt] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [ðæn; ðən]['evə(r)] , [stiːpt] [ɪn][ðə; ði]

The	old	house	looked	more	beautiful	and	peaceful	than	ever	,	steeped	in	the
这	老的	房子	看起来	更多的	美丽的	和	和平	比	曾经	,	浸泡	在	这

['gəʊldən] [ˌɑːftə'nuːn] ['sʌnlaɪt] .

golden	afternoon	sunlight	.
金的	下午	阳光	.

在午后金色的阳光下，老房子显得比以往任何时候都更加美丽宁静。

['roʊdə] [θɔ:t] [wɪð] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv]['wʌndə(r)][ɒv; əv] ['roʊzɪz] [wɜ:dz] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] .

Rhoda	**thought**	**with**	**a**	**thrill**	**of**	**wonder**	**of**	**Rose's**	**words**	**about**	**her**	**home**	**.**
罗达	想法	和	一个	刺激	的	想知道	的	玫瑰的	字	关于	她	家	.

罗达听了罗斯关于她家乡的描述，心中充满了激动和惊奇。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][hæv; həv]['spəʊkən][səʊ] !

How	**could**	**she**	**have**	**spoken**	**so**	**!**
如何	可以	她	有	说	所以	!

她怎么能说出这样的话!

[mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] , [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['əʊpən][tu:; tə][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] .

Miss	**Merivale**	**was**	**in**	**the**	**library**	**,**	**with**	**all**	**the**	**windows**	**open**	**to**	**the**	**garden**	**.**
错过	梅里韦尔	曾是	在	这	图书馆	,	和	全部	这	视窗	打开	到	这	花园	.

梅里韦尔小姐在图书馆里，所有的窗户都对着花园敞开着。

['roʊdə] [wɒz; wəz] ['tremjələsli] [sə'praɪzd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['gri:tɪŋ] .

Rhoda	**was**	**tremulously**	**surprised**	**at**	**her**	**greeting**	**.**
罗达	曾是	颤抖地	惊讶	在	她	问候	.

罗达对她的问候感到无比惊讶。

[ʃi:; ʃi] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)][hænd]

She	**kissed**	**her**	**,**	**and**	**even**	**when**	**they**	**sat**	**down**	**she**	**did**	**not**	**leave**	**her**	**hand**
她	亲吻	她	,	和	甚至	什么时候	他们	卫星	向下	她	做过	不是	离开	她	手

[gəʊ] ,

go	**,**
去	,

她吻了她，即使坐下后，她也没有松开她的手。

[bʌt; bət] [held] [ˌaɪ 'ti:] [taɪt] , ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .

but	**held**	**it**	**tight**	**,**	**looking**	**anxiously**	**at**	**her**	**.**
但	握住	它	紧的	,	寻找	焦虑地	在	她	.

但他紧紧地握着它，焦急地看着她。

“ [aɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:][mɔ:(r)] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:nt] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	**I**	**want**	**you**	**to**	**tell**	**me**	**more**	**about**	**your**	**aunt**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
“	我	想	你	到	告诉	我	更多的	关于	你的	阿姨	,	”	她	说	.

“我想让你多跟我说说你姑姑的事，”她说。

“ [aɪ][dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [jɔ:(r); jə(r)] ['letə(r)] .

“	**I**	**did**	**not**	**quite**	**understand**	**your**	**letter**	**.**
“	我	做过	不是	相当	理解	你的	信	.

我不太明白你的信。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['devənʃə] ? ”

You	**are**	**not**	**going**	**to**	**Devonshire**	**?**	**”**
你	是	不是	去	到	德文郡	?	”

你不去德文郡吗?

“ [əʊ] [nəʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [wɪð] [maɪ] [wɜ:k] [hɪə(r)] , ” ['roʊdə] [sed] ['heɪstɪli] .

“	**Oh**	**no**	**;**	**I**	**am**	**going**	**on**	**with**	**my**	**work**	**here**	**,**	**”**	**Rhoda**	**said**	**hastily**	**.**
“	哦	不	;	我	是	去	在	和	我的	工作	这里	,	”	罗达	说	草草	.

“哦不，我还要继续在这里工作呢。”罗达匆匆说道。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [pɔ:z] [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [ɪm'peld] [baɪ][ðə; ði] ['jɜ:nɪŋ] ['kaɪndnəs] [ɪn] [mɪs] -

And	**after**	**a**	**pause**	**she**	**added**	**,**	**impelled**	**by**	**the**	**yearning**	**kindness**	**in**	**Miss**	**Merivale's**
和	后	一个	暂停	她	额外	,	被迫	经过	这	渴望	仁慈	在	错过	-

[aɪz] ,

eyes	**,**
眼睛	,

顿了顿，她被梅里韦尔小姐眼中流露出的渴望和善意所打动，又补充道：

“ ['mɪstə(r)] . [praɪs] ['wɪʃɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] .

“	**Mr**	**.**	**Price**	**wishes**	**me**	**to**	**stay**	**here**	**.**
”	先生	.	价格	愿望	我	到	停留	这里	.

“普莱斯先生希望我留在这里。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æz; əz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [niːs] , [juː; jʊ] [siː] .

It	**is**	**not**	**as**	**if**	**I**	**was**	**his**	**own**	**niece**	**,**	**you**	**see**	**.**
它	是	不是	作为	如果	我	曾是	他的	自己的	侄女	,	你	看	.

你看，我又不是他的亲侄女。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['nɪəli] ['twenti] ; [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɜːn] [maɪ] [əʊn] ['lɪvɪŋ] .

And	**I**	**am**	**nearly**	**twenty**	**;**	**I**	**am**	**quite**	**able**	**to**	**earn**	**my**	**own**	**living**	**.**
和	我	是	几乎	二十	;	我	是	相当	有能力的	到	赚	我的	自己的	活的	.

我快二十岁了，完全有能力自食其力。

” [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [rəʊz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]

”	**Miss**	**Merivale**	**dropped**	**her**	**hand**	**suddenly**	**,**	**and**	**rose**	**and**	**went**	**to**	**the**
”	错过	梅里韦尔	掉落	她	手	突然	,	和	玫瑰	和	去	到	这

['wɪndəʊ] .

window **.**
窗户 .

“梅里韦尔小姐突然放下手，起身走到窗边。”

[ðə; ði]['kwɪvə(r)][ɪn] ['roʊdəz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][beə(r)] .

The	**quiver**	**in**	**Rhoda's**	**voice**	**was**	**more**	**than**	**she**	**could**	**bear**	**.**
这	颤动	在	罗达的	嗓音	曾是	更多的	比	她	可以	熊	.

罗达的声音颤抖得让她难以忍受。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] .

She	**spoke**	**without**	**turning**	**round**	**.**
她	辐	没有	转弯	圆形的	.

她头也不回地说道。

“ [ai] [siː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [tiː] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

“	**I**	**see**	**they**	**are**	**carrying**	**the**	**tea**	**into**	**the**	**garden**	**.**
”	我	看	他们	是	携带	这	茶	进入	这	花园	.

“我看到他们正把茶搬到花园里去。”

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [aʊt] .

Let	**us**	**go**	**out**	**.**
让	我们	去	出去	.

我们出去吧。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['plezəntə] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] .

I	**thought**	**it**	**would**	**be**	**pleasanter**	**to**	**have**	**it**	**out**	**of**	**doors**	**.**
我	想法	它	会	是	更令人愉悦	到	有	它	出去	的	门	.

我觉得放在室外会更舒适。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː; də] .

And	**afterwards**	**you**	**shall**	**tell**	**me**	**what**	**you**	**mean**	**to**	**do**	**.**
和	然后	你	将	告诉	我	什么	你	意思是	到	做	.

之后你再告诉我你打算怎么做。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ” —

I	**should**	**like**	**”**	**—**
我	应该	喜欢	”	—

我应该会喜欢”——

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʃekt] [hɜː'self] .

But	**she**	**checked**	**herself**	**.**
但	她	已检查	她自己	.

但她克制住了自己。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] ['roʊdə] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['wʊdˌkoʊt] ;

She	wanted	to	say	that	she	would	like	Rhoda	to	come	to	Woodcote	;
她	通缉	到	说	那	她	会	喜欢	罗达	到	来	到	伍德科特	;

她想说她希望罗达能来伍德科特;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [streɪndʒ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪʃ] [wʊd] [siːm] ,

but	she	saw	how	strange	such	a	wish	would	seem	,
但	她	锯	如何	奇怪的	这样的	一个	希望	会	似乎	,

但她意识到这样的愿望有多么奇怪。

[bəuθ][tuː; tə] ['roʊdə] [ænd; ənd][tuː; tə] [tɒm] [ænd; ənd] [rəʊz] .

both	to	Rhoda	and	to	Tom	and	Rose	.
两个都	到	罗达	和	到	汤姆	和	玫瑰	.

既送给罗达，也送给汤姆和罗斯。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [weɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

She	must	wait	a	little	.
她	必须	等待	一个	小的	.

她还得再等等。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['kɒntent] [hɜː'self] [wɪð] ['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['ʌðə(r)] [weɪz] .

She	must	content	herself	with	helping	her	in	other	ways	.
她	必须	内容	她自己	和	帮助	她	在	其他	方式	.

她只能满足于用其他方式帮助她。

[tɒm] [hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['gɪlfərd] [ðæt] [deɪ] [ɒn] [fɑːm] ['bɪznəs] ;

Tom	had	been	obliged	to	go	to	Guilford	that	day	on	farm	business	;
汤姆	有	到过	有义务	到	去	到	吉尔福德	那	天	在	农场	商业	;

那天，汤姆不得不去吉尔福德处理农场事务;

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [bæk] ['ɜːli] ,

but	somehow	he	had	managed	to	get	back	early	,
但	不知何故	他	有	管理	到	得到	后退	早期的	,

但他不知何故提前回来了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [strəul] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [tiː] ,

and	he	strolled	into	the	garden	just	as	they	sat	down	to	tea	,
和	他	漫步	进入	这	花园	只是	作为	他们	卫星	向下	到	茶	,

他们刚坐下喝茶，他就漫步走进了花园。

[nɒt] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['rɪdn] [twelv] [maɪlz] [æt; ət] ['hedlɒŋ]

not	looking	in	the	least	as	if	he	had	just	ridden	twelve	miles	at	headlong
不是	寻找	在	这	至少	作为	如果	他	有	只是	骑	十二	英里	在	一头扎

[spiːd] .

speed	.
速度	.

他看起来一点也不像刚刚以极快的速度骑行了十二英里。

[ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [krɒst] [mɪs] - [peɪl] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] .

A	faint	smile	crossed	Miss	Merivale's	pale	face	as	she	saw	him	.
一个	头晕的	微笑	交叉	错过	-	苍白	脸	作为	她	锯	他	.

看到他时，梅里韦尔小姐苍白的脸上浮现出一丝淡淡的微笑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['həʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

It	was	what	she	had	been	hoping	for	.
它	曾是	什么	她	有	到过	希望	为了	.

这正是她一直期盼的。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ðɪ] [tɔːk] ['djʊərɪŋ] [tiː] - [taɪm] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] ['roʊdə] ,

She	left	the	talk	during	tea	-	time	to	him	and	Rhoda	,
她	左边	这	讲话	期间	茶	-	时间	到	他	和	罗达	,

她把下午茶时间的谈话留给了他和罗达。

[huː] [hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

who	**had**	**plenty**	**to**	**say**	**to**	**each**	**other**	**.**
WHO	有	很多	到	说	到	每个	其他	.

他们彼此有很多话要说。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [ɪn'θjuːzɪæsts] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪŋ]

They	**were**	**both**	**enthusiasts**	**about**	**a**	**garden**	**,**	**and**	**found**	**it**	**intensely**	**interesting**
他们	是	两个都	爱好者	关于	一个	花园	,	和	成立	它	强烈地	有趣的

[tuː; tə] [kəm'peə(r)] [nəʊts] .

to	**compare**	**notes**	**.**
到	比较	笔记	.

他们都热爱园艺，并且发现交流心得非常有趣。

['ɑːftə(r)] [tiː] , [tɒm] [wɒz; wəz] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['roʊdə] [sʌm; səm] [waɪt] ['vaiəlits] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] [kləʊz]

After	**tea**	**,**	**Tom**	**was**	**eager**	**to**	**show**	**Rhoda**	**some**	**white**	**violets**	**in**	**the**	**wood**	**close**
后	茶	,	汤姆	曾是	渴望的	到	展示	罗达	一些	白色的	紫罗兰	在	这	木头	关闭

[baɪ] .

by	**.**
经过	.

喝完茶后，汤姆很想带罗达去附近的树林里看看白紫罗兰。

[hiː; hi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] ['eni] .

He	**found**	**she**	**had**	**never**	**seen**	**any**	**.**
他	成立	她	有	绝不	已见	任何	.

他发现她从未见过。

[ðeɪ] [went] [ɒf] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðeə(r)] ['iːgə(r)] ,

They	**went**	**off**	**together**	**,**	**and**	**Miss**	**Merivale**	**could**	**hear**	**their**	**eager**	**,**
他们	去	离开	一起	,	和	错过	梅里韦尔	可以	听到	他们的	渴望的	,

他们一起离开了，梅里韦尔小姐能听到他们急切的语气。

['hæpi] ['vɔɪsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [sɜːrtʃt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʊd] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['vaiəlits] , [dʒʌst] [laɪk]

happy	**voices**	**as**	**they**	**searched**	**about**	**the**	**wood**	**looking**	**for**	**the**	**violets**	**,**	**just**	**like**
快乐的	声音	作为	他们	搜索	关于	这	木头	寻找	为了	这	紫罗兰	,	只是	喜欢

[tuː] ['tʃɪldrən] .

two	**children**	**.**
二	孩子们	.

他们像两个孩子一样，欢快地在树林里寻找紫罗兰。

[ʃiː; ʃi] [lent] [bæk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] , ['kləʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

She	**leant**	**back**	**in**	**her**	**chair**	**,**	**closing**	**her**	**eyes**	**.**
她	倾斜	后退	在	她	椅子	,	结束	她	眼睛	.

她向后靠在椅子上，闭上了眼睛。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðə; ði] [eɪk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [stˈɪld] .

For	**the**	**moment**	**the**	**ache**	**at**	**her**	**heart**	**was**	**stilled**	**.**
为了	这	片刻	这	疼痛	在	她	心	曾是	静止	.

那一刻，她心中的痛楚消失了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [mait] [jet] [kʌm] [raɪt] .

She	**was**	**hoping**	**that**	**all**	**might**	**yet**	**come**	**right**	**.**
她	曾是	希望	那	全部	可能	然而	来	正确的	.

她希望一切最终都能好起来。

['roʊdə] [went] [həʊm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['fiːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kriːtʃə(r)] .

Rhoda	**went**	**home**	**that**	**evening**	**feeling**	**like**	**a**	**different**	**creature**	**.**
罗达	去	家	那	晚上	感觉	喜欢	一个	不同的	生物	.

那天晚上，罗达回到家时感觉自己像变了一个人。

['mɪsɪz] . - [hæd; həd][ə; eɪ] ['dʒeləs] [pæŋ] [ɔː(r)] [tuː] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'kaʊnt]

Mrs	.	M'Alister	had	a	jealous	pang	or	two	as	she	listened	to	her	account
太太	.	-	有	一个	嫉妒的	疼痛	或者	二	作为	她	听着	到	她	帐户

[ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] .

of	the	happy	time	she	had	had	.
的	这	快乐的	时间	她	有	有	.

听着她讲述自己度过的快乐时光，麦利斯特太太心中涌起一丝嫉妒。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [trʌst] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪsɪz] , [tʃaɪld] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['æŋkʃəsli] .

“	Don't	you	trust	too	much	to	her	promises	,	child	,	”	she	said	anxiously	.
“	不	你	相信	也	很多	到	她	承诺	,	孩子	,	”	她	说	焦虑地	.

“孩子，不要太相信她的承诺，”她焦急地说。

“ [ʃiːz] ['teɪkən][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['fænsi][tuː; tə][juː; jʊ] , [ðæts] [klɪə(r)] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['maitənt] [lɑːst] .

“	She's	taken	a	sudden	fancy	to	you	,	that's	clear	enough	;	but	it	mightn't	last	.
“	她是	已采取	一个	突然	想要	到	你	,	那就是	清除	足够的	;	但	它	可能不会	最后的	.

“她突然对你产生了好感，这一点很明显；但这可能不会长久。”

[ʃiː; ʃi] [mait] [teɪk] [ə; eɪ] ['fænsi][tuː; tə] ['sʌmbədi] [els] [nekst] [wiːk] , [ænd; ənd] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

She	might	take	a	fancy	to	somebody	else	next	week	,	and	forget	all	about	you	.
她	可能	拿	一个	想要	到	某人	别的	下一个	星期	,	和	忘记	全部	关于	你	.

她下周可能就会喜欢上别人，把你忘得一干二净。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ðæt] . ”

I	have	heard	of	people	like	that	.	”
我	有	听到	的	人们	喜欢	那	.	”

我听说过这样的人。

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [ɪz][ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [ðæt] , ” [rɪ'tɜːnd] ['roʊdə] ['staʊtli] .

“	I	don't	think	Miss	Merivale	is	a	bit	like	that	,	”	returned	Rhoda	stoutly	.
“	我	不	思考	错过	梅里韦尔	是	一个	少量	喜欢	那	,	”	返回	罗达	坚定地	.

“我不认为梅里韦尔小姐是那样的人，”罗达坚定地回答道。

“ ['hæznt] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [swiːt] , [kaɪnd] [feɪs] , [ɑːnt] ['meəri] ?

“	Hasn't	she	a	sweet	,	kind	face	,	Aunt	Mary	?
“	还没有	她	一个	甜的	,	种类	脸	,	阿姨	玛丽	?

“玛丽阿姨，她是不是长着一张甜美善良的脸庞呢？”

[ai] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [səʊ] [ɪl] . ”

I	wish	she	didn't	look	so	ill	.	”
我	希望	她	没有	看	所以	患病的	.	”

我希望她看起来不要那么病重。

“ [doʊnt] [rest] [jɔː(r); jə(r)] [həʊps] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [mʌtʃ] , ” [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . - , [ʃeɪkɪŋ]

“	Don't	rest	your	hopes	on	her	too	much	,	”	repeated	Mrs	.	M'Alister	,	shaking
“	不	休息	你的	希望	在	她	也	很多	,	”	重复	太太	.	-	,	摇晃

[hɜː(r); hə(r)] [hed] ['gluːmɪli] .

her	head	gloomily	.
她	头	阴郁地	.

“不要对她抱太大的希望，”麦利斯特太太摇着头，沮丧地重复道。

“ [dʒeɪmz] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [ə'gen] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [sez] .

“	James	will	be	in	again	to	-	night	,	and	you	will	hear	what	he	says	.
“	詹姆斯	将要	是	在	再次	到	-	夜晚	,	和	你	将要	听到	什么	他	说道	.

“詹姆斯今晚还会来，你们会听到他说些什么。”

[hiː; hi][hæz; həz] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɜːm] [ðæt] ['wɒnts] [ə; eɪ]['leɪdi] - [klɑːk] .

He	has	heard	of	a	firm	that	wants	a	lady	-	clerk	.
他	有	听到	的	一个	公司	那	想要	一个	女士	-	职员	.

他听说有一家公司需要一名女职员。

[wiː; wi] [θɪŋk] [jʊd] ['betə(r)][traɪ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['roʊdə] .
We think you'd better try for it , Rhoda .
我们 思考 你会 更好的 尝试 为了 它 , 罗达 .

罗达，我们觉得你最好去试试。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['set(ə)ld] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][gəʊ] [ə'weɪ] .
I'd like to see you settled before we go away .
ID 喜欢 到 看 你 定居 前 我们 去 离开 .

我希望在你安顿好之后我们再离开。

[aɪv] [biːn] ['wɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] . ”
I've been wishing and wishing this afternoon that you could go with us . ”
我已经 到过 祝 和 祝 这 下午 那 你 可以 去 和 我们 . ”

今天下午我一直盼着你能和我们一起去。

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [praɪs] , [ɑːnt] ['meəri] , ” ['roʊdə] [sed] ['kwɪkli] .
“ You mustn't say that to Mr . Price , Aunt Mary , ” Rhoda said quickly .
“ 你 不得 说 那 到 先生 . 价格 , 阿姨 玛丽 , ” 罗达 说 迅速地 .

“玛丽阿姨，你千万不能对普莱斯先生说那样的话，”罗达赶紧说道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [veks] [hɪm] .
“ You know how it vexes him .
“ 你 知道 如何 它 烦恼 他 .

你知道这件事让他有多恼火。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['veri] [kaɪnd] .
And he is very kind .
和 他 是 非常 种类 .

他非常善良。

[juː; jʊ] [hɜːd] [hɪm] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][ɑːsk][hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['mʌni] [ai] ['wɒntɪd] .
You heard him tell me that I was to ask him for any money I wanted .
你 听到 他 告诉 我 那 我 曾是 到 问 他 为了 任何 钱 我 通缉 .

你听到他跟我说，我可以向他要任何我想要的钱。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] ['eni] .
But I don't think I shall want any .
但 我 不 思考 我 将 想 任何 .

但我认为我不需要任何此类物品。

[mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [sed] [ə'gen] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [ˌem 'iː][æz; əz]
Miss Merivale said again this afternoon that she would be able to get me as
错过 梅里韦尔 说 再次 这 下午 那 她 会 是 有能力的 到 得到 我 作为
[mʌtʃ] [wɜːk] [æz; əz][ai][kʊd; kəd][duː; də] .
much work as I could do .
很多 工作 作为 我 可以 做 .

今天下午，梅里韦尔小姐再次表示，她会尽力给我安排尽可能多的工作。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
She is going to write to me on Monday .
她 是 去 到 写 到 我 在 周一 .

她打算周一给我写信。

[ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .
I am quite sure she meant it .
我 是 相当 当然 她 意思是 它 .

我非常确定她是认真的。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][traɪ][fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [ɪn][æn; ən] ['ɒfɪs] [ɪf] [ai][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
And I don't want to try for work in an office if I can help it .
和 我 不 想 到 尝试 为了 工作 在 一个 办公室 如果 我 能 帮助 它 .

如果可以的话，我不想去办公室工作。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ɪn] ['prɪz(ə)n] .

I	should	feel	in	prison	.
我	应该	感觉	在	监狱	.

我感觉自己像在监狱里一样。

〞 [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [hæd; həd] ['spəʊkən] ['veri] ['veɪgli] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːk] [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['roʊdə] .

〞	Miss	Merivale	had	spoken	very	vaguely	of	the	work	she	was	going	to	give	Rhoda	.
〞	错过	梅里韦尔	有	说	非常	依稀	的	这	工作	她	曾是	去	到	给	罗达	.

“梅里韦尔小姐对她要交给罗达的工作只是含糊其辞地谈了一番。”

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] , [ɪn] [truːθ] , [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ðæt] ['roʊdə] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] ['wʊdˌkoʊt] .

She	had	,	in	truth	,	made	up	her	mind	that	Rhoda	must	come	to	Woodcote	.
她	有	,	在	真相	,	制成	向上	她	头脑	那	罗达	必须	来	到	伍德科特	.

:

.

事实上，她已经下定决心，罗达必须来伍德科特。

[ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [rəʊz] [keɪm] [həʊm] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

She	was	only	waiting	till	Rose	came	home	to	arrange	it	.
她	曾是	仅有的	等待	直到	玫瑰	来了	家	到	安排	它	.

她只是在等罗斯回家后安排这件事。

[haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [sə'praɪzd] [rəʊz] [ænd; ənd] [tɒm] ,

However	much	she	surprised	Rose	and	Tom	,
然而	很多	她	惊讶	玫瑰	和	汤姆	,

然而，她给罗斯和汤姆带来了多大的惊喜，

[haʊ'evə(r)] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ] ['wɒntɪd] ['roʊdə] , ['roʊdə] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

however	difficult	it	would	be	to	explain	why	she	wanted	Rhoda	,	Rhoda	must	come	to	her	.
然而	难的	它	会	是	到	解释	为什么	她	通缉	罗达	,	罗达	必须	来	到	她	.

尽管解释她为什么想要罗达会很困难，但罗达必须来找她。

[ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [liːv] ['lɪdiəz] [gɜːl] [ə'ləʊn] [ɪn] ['lʌndən] .

She	could	not	leave	Lydia's	girl	alone	in	London	.
她	可以	不是	离开	莉迪亚的	女孩	独自的	在	伦敦	.

她不能把莉迪亚的女儿独自留在伦敦。

[ænd; ənd] [tɑːmz] [sə'praɪz] , [æt; ət] [liːst] , [wʊd] [hæv; həv] [nəʊ] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [ə'nɔɪəns] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

And	Tom's	surprise	,	at	least	,	would	have	no	element	of	annoyance	in	it	.
和	汤姆的	惊喜	,	在	至少	,	会	有	不	元素	的	烦恼	在	它	.

至少汤姆的惊讶中不会带有一丝恼怒。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [pleɪn] [ɔːl'redi] [ðæt] ['roʊdəz] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] .

It	was	quite	plain	already	that	Rhoda's	company	was	delightful	to	him	.
它	曾是	相当	清楚的	已经	那	罗达的	公司	曾是	愉快	到	他	.

很明显，罗达的陪伴让他感到非常愉快。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [tɒm] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ænd; ənd] [fetʃ] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [pn] ['fraɪdeɪ] ,

It	had	been	arranged	that	Tom	should	go	and	fetch	his	sister	on	Friday	,
它	有	到过	安排	那	汤姆	应该	去	和	拿来	他的	姐姐	在	星期五	,

汤姆原定于星期五去接他妹妹。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [pəʊst] [pn] ['fraɪdeɪ] ['mɔːnɪŋ] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [gɒt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [rəʊz] ,

but	by	the	first	post	on	Friday	morning	Miss	Merivale	got	a	letter	from	Rose	,
但	经过	这	第一的	邮政	在	星期五	早晨	错过	梅里韦尔	得到	一个	信	从	玫瑰	,

但到了周五早上第一班邮递员到来时，梅里韦尔小姐就收到了罗斯的来信。

['seɪɪŋ] [ðæt] ['pɔ:lin] [wʊd] [rɪ'tɜ:n] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,

saying	that	Pauline	would	return	with	her	that	afternoon	,
说	那	宝琳	会	返回	和	她	那	下午	,

他说宝琳当天下午会和她一起回来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)] [tɒm] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] ['lʌndən] .

and	that	there	was	no	need	for	Tom	to	come	to	London	.
和	那	那里	曾是	不	需要	为了	汤姆	到	来	到	伦敦	.

汤姆没有必要来伦敦。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æt; ət] ['pɔ:li:nz] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [rəʊz] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['letə(r)] .

It	was	at	Pauline's	instigation	Rose	had	written	the	letter	.
它	曾是	在	保琳的	煽动	玫瑰	有	书面	这	信	.

是宝琳怂恿罗斯写了这封信。

[ðəʊz] [fju:] [tʃɑ:md] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [flæt] [hæd; həd] [meɪd] [rəʊz] [mɔ:(r)] ['pæʃənətli] [dɪ'zaɪərəs]

Those	few	charmed	days	in	the	little	flat	had	made	Rose	more	passionately	desirous
那些	很少	迷住了	天	在	这	小的	平坦的	有	制成	玫瑰	更多的	热情地	渴望

[ðæn; ðən] ['evə(r)] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['wʊdˌkoʊt] ,

than	ever	to	get	away	from	Woodcote	,
比	曾经	到	得到	离开	从	伍德科特	,

在小公寓里度过的那几天美好时光，让罗斯比以往任何时候都更加渴望离开伍德科特。

[ænd; ənd] ['pɔ:lin] [hæd; həd] [sə'dʒestid] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [həʊm] [wɪð] [rəʊz] [ænd; ənd] [beg]

and	Pauline	had	suggested	that	she	should	go	home	with	Rose	and	beg
和	宝琳	有	建议	那	她	应该	去	家	和	玫瑰	和	求

[hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] [tu:; tə] [ə'laʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [lɒŋgə(r)] ['vɪzɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] .

her	aunt	to	allow	her	to	pay	a	longer	visit	a	little	later	in	the	year	.
她	阿姨	到	允许	她	到	支付	一个	更长	访问	一个	小的	之后	在	这	年	.

宝琳建议她和罗斯一起回家，恳求她的姑妈允许她在今年晚些时候多待一段时间。

“ [meɪ] [ɪz] [ðə; ði] [best] [mʌnθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɪn] ['lʌndən] , [rəʊz] .

“	May	is	the	best	month	of	the	year	in	London	,	Rose	.
“	可能	是	这	最好的	月	的	这	年	在	伦敦	,	玫瑰	.

“罗斯，五月是伦敦一年中最好的月份。”

[ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [spend] [meɪ] [wɪð] [ˌem 'i:] .

You	shall	spend	May	with	me	.
你	将	花费	可能	和	我	.

五月你将与我共度。

[ðə; ði] [flæt] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðen] ,

The	flat	will	have	to	be	given	up	then	,
这	平坦的	将要	有	到	是	给定	向上	然后	,

看来只能放弃那套公寓了。

[ɪf] [ai] ['kænɒt] [get] ['eniwʌn] [tu:; tə] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ˌem 'i:] .

if	I	cannot	get	anyone	to	share	it	with	me	.
如果	我	不能	得到	任何人	到	分享	它	和	我	.

如果没人愿意和我分享的话。

['leɪdi] ['dɛzbərə] ['əʊnli] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['eɪprəl] .

Lady	Desborough	only	took	it	till	the	end	of	April	.
女士	德斯伯勒	仅有的	采取	它	直到	这	结尾	的	四月	.

德斯伯勒夫人只租到了四月底。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lʌvli] [meɪ] [tə'geðə(r)] .

But	we	will	have	a	lovely	May	together	.
但	我们	将要	有	一个	迷人的	可能	一起	.

但我们会一起度过一个美好的五月。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [wɪl] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][let][juː; jʊ] [kʌm] . ”

I	am	sure	your	aunt	will	not	refuse	to	let	you	come	.	”
我	是	当然	你的	阿姨	将要	不是	拒绝	到	让	你	来	.	”

我相信你姑姑不会拒绝你来的。

“ [ai] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [steɪ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] , ” [rəʊz] [sed] ['fɜːmli] ,

“	I	couldn't	possibly	stay	away	for	a	month	,	”	Rose	said	firmly	,
“	我	不能	可能	停留	离开	为了	一个	月	,	”	玫瑰	说	牢牢	,

“我不可能离开一个月，”罗斯坚定地说。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑːtə(r)] .

but	with	the	air	of	a	martyr	.
但	和	这	空气	的	一个	烈士	.

但带着一种殉道者的姿态。

“ [ɑːnt] ['luːsi] [lʊkt] ['hɑːtbrəʊkən] [wen] [ai] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ðɪs] [taɪm] .

“	Aunt	Lucy	looked	heartbroken	when	I	asked	for	a	week	this	time	.
“	阿姨	露西	看起来	肠断	什么时候	我	问	为了	一个	星期	这	时间	.

“这次我请求休假一周时，露西阿姨看起来很伤心。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɒt][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] . ”

She	has	got	to	depend	on	me	for	everything	.	”
她	有	得到	到	依赖	在	我	为了	一切	.	”

她事事都得依赖我。

“ [dʒʌst][səʊ] .

“	Just	so	.
“	只是	所以	.

正是如此。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ,

But	if	you	were	away	she	would	do	things	for	herself	,
但	如果	你	是	离开	她	会	做	事物	为了	她自己	,

但如果你不在家，她就会自己做事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

and	it	would	be	a	thousand	times	better	for	her	.
和	它	会	是	一个	千	时代	更好的	为了	她	.

对她来说，这会好一千倍。

[ʃiː; ʃi][woʊnt][hæv; həv] [mɪst] [juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][fɪə(r)] , ['rəʊziː] .

She	won't	have	missed	you	this	time	as	much	as	you	fear	,	Rosie	.
她	惯于	有	错过	你	这	时间	作为	很多	作为	你	害怕	,	罗西	.

罗茜，这次她不会像你担心的那样想念你。

[ænd; ənd][woʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] ?

And	won't	you	think	of	me	a	little	bit	?
和	惯于	你	思考	的	我	一个	小的	少量	?

你就不能稍微想想我吗?

[dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] ['ləʊnli] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ! ”

Just	think	how	lonely	I	shall	be	!	”
只是	思考	如何	孤独	我	将	是	!	”

想想我会多么孤独啊!

“ [əʊ] , [ai] [nəʊ] .

“	Oh	,	I	know	.
“	哦	,	我	知道	.

“哦，我知道。”

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] , ” [rəʊz] [sed] ['pɪtiəsli] .

And	I	want	to	come	again	,	”	Rose	said	piteously	.
和	我	想	到	来	再次	,	”	玫瑰	说	可怜地	.

“我还想再来，”罗斯可怜兮兮地说。

“ [ai] [mait] [get] [əˈweɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] [meɪ] .

“	I	might	get	away	for	a	week	in	May	.
”	我	可能	得到	离开	为了	一个	星期	在	可能	.

“我五月份或许能抽出一个星期的时间出去玩。”

[ɪf] [juː; jʊ] [spəʊk] [tuː; tə] [ɑːnt] [ˈluːsi] ” —

If	you	spoke	to	Aunt	Lucy	”	—
如果	你	辐	到	阿姨	露西	”	—

如果你和露西阿姨谈过话——

“ [trʌst] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] [ɪnˈtaɪəli] , [dɪə(r)] .

“	Trust	it	to	me	entirely	,	dear	.
”	相信	它	到	我	完全	,	亲爱的	.

亲爱的，完全信任我吧。

[ai] [nəʊ] [ɪgˈzæktli] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .

I	know	exactly	what	to	say	.
我	知道	确切地	什么	到	说	.

我知道该说什么。

[ænd; ənd][ai] [fiːl] [ʃʊə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [wɪl] [let] [juː; jʊ][biː; bi] [friː] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndəˈstændz] [haʊ] [mʌtʃ]

And	I	feel	sure	your	aunt	will	let	you	be	free	when	she	understands	how	much
和	我	感觉	当然	你的	阿姨	将要	让	你	是	自由的	什么时候	她	明白	如何	很多

[juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ ˈtiː] .

you	want	it	.
你	想	它	.

我相信，当你姑姑明白你有多么渴望自由时，她一定会让你获得自由的。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][səʊ] , [ai] [miːn] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ˈheɪstɪli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈroʊzɪz] [ˈæŋkʃəs]

For	a	week	or	so	,	I	mean	,	”	she	added	hastily	,	as	she	saw	Rose's	anxious
为了	一个	星期	或者	所以	,	我	意思是	,	”	她	额外	草草	,	作为	她	锯	玫瑰的	焦虑的

[lʊk] .

look	.
看	.

“大概一个星期左右吧，”她看到罗斯焦虑的神情，连忙补充道。

“ [ai] [ˈmʌsnt] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] , [ai] [səˈpəʊz] . ”

“	I	mustn't	ask	for	more	,	I	suppose	.	”
”	我	不得	问	为了	更多的	,	我	认为	.	”

“我想我不能再奢求更多了。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [gʊd] [tuː; tə][ɑːsk] , ” [saɪd] [rəʊz] .

“	It	wouldn't	be	a	bit	of	good	to	ask	,	”	sighed	Rose	.
”	它	不会	是	一个	少量	的	好的	到	问	,	”	叹了口气	玫瑰	.

“问这个问题一点好处也没有，”罗斯叹了口气。

“ [ɪf] [ɑːnt] [ˈluːsi] [sed] [ai] [mait] [steɪ] [lɒŋgə(r)] ,

“	If	Aunt	Lucy	said	I	might	stay	longer	,
”	如果	阿姨	露西	说	我	可能	停留	更长	,

“如果露西阿姨说我可以多待几天，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [səʊ] [ˈmɪzrəbl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət]

she	would	look	so	miserable	about	it	I	should	not	like	to	take	her	at
她	会	看	所以	悲惨的	关于	它	我	应该	不是	喜欢	到	拿	她	在

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] .

her	word	.
她	单词	.

她为此看起来很痛苦，我不太愿意相信她的话。

[bʌt; bət][ai] [mait] [biː; bi] [speəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .

But	I	might	be	spared	for	a	week	,	I	should	think	.
但	我	可能	是	幸存	为了	一个	星期	,	我	应该	思考	.

但我想我或许可以幸免一周。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] .

That	will	be	something	to	look	forward	to	.
那	将要	是	某物	到	看	向前	到	.

那将是一件值得期待的事情。

" [ðeɪ] [riːtʃt] ['wʊdˌkoʊt] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

"	They	reached	Woodcote	early	in	the	afternoon	,
"	他们	达到	伍德科特	早期的	在	这	下午	,

他们下午早些时候到达了伍德科特，

[ænd; ənd] ['pɔːlin] [wɒz; wəz] [suːn] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [pliːd] ['roʊzɪz] [kɔːz] [wɪð] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] .

and	Pauline	was	soon	furnished	with	an	opportunity	to	plead	Rose's	cause	with	Miss	Merivale	.
和	宝琳	曾是	很快	提供	和	一个	机会	到	恳求	玫瑰的	原因	和	错过	梅里韦尔	.

不久，宝琳就获得了向梅里韦尔小姐申诉罗斯案的机会。

[tɒm] [hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] [njuː] ['pəʊni] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [rəʊz] [tuː; tə] [siː] ,

Tom	had	bought	a	new	pony	which	he	wanted	Rose	to	see	,
汤姆	有	买	一个	新的	小马	哪个	他	通缉	玫瑰	到	看	,

汤姆买了一匹新小马，他想让罗斯看看。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪblz] , ['liːvɪŋ] [ðeə(r)] [ɑːnt] [ænd; ənd] ['pɔːlin] [ə'ləʊn] .

and	they	went	away	to	the	stables	,	leaving	their	aunt	and	Pauline	alone	.
和	他们	去	离开	到	这	马厩	,	离开	他们的	阿姨	和	宝琳	独自的	.

于是他们去了马厩，留下他们的姑妈和宝琳独自一人。

['pɔːlin] [hæd; həd] ['lɑːfɪŋli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] .

Pauline	had	laughingly	refused	to	accompany	them	.
宝琳	有	笑着	拒绝	到	陪伴	他们	.

宝琳笑着拒绝与他们同行。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [wɒt] ['mɪsɪz] . ['metkɑːf] [sed] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)]['mjuːzɪk] , [rəʊz] ,

“	I	am	going	to	tell	Miss	Merivale	what	Mrs	.	Metcalfe	said	about	your	music	,	Rose	,
“	我	是	去	到	告诉	错过	梅里韦尔	什么	太太	.	梅特卡夫	说	关于	你的	音乐	,	玫瑰	,

“我要把梅特卡夫太太对你音乐的评价告诉梅里韦尔小姐，罗斯。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [veɪn] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	It	would	make	you	vain	if	you	were	to	hear	it	.	”
“	它	会	制作	你	徒劳	如果	你	是	到	听到	它	.	”

“如果你听到这话，你会变得自负的。”

“ [huː] [ɪz]['mɪsɪz] . ['metkɑːf] ? ” [ɑːskt] [tɒm] , [wen] [ðeɪ] [gɒt] [ˌaʊt'saɪd] .

“	Who	is	Mrs	.	Metcalfe	?	”	asked	Tom	,	when	they	got	outside	.
“	WHO	是	太太	.	梅特卡夫	?	”	问	汤姆	,	什么时候	他们	得到	外部	.

“梅特卡夫太太是谁？”汤姆走到外面后问道。

“ [ɪz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [greɪt] [ɔː'θɒrəti] , [rəʊz] ? ”

“	Is	she	a	great	authority	,	Rose	?	”
“	是	她	一个	伟大的	权威	,	玫瑰	?	”

“她是一位权威人士吗，罗斯？”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['leɪdi] - ['sɪstə(r)] , ” [rɪ'tɜːnd] [rəʊz] , [wɪð] ['dɪgnəti] .
“ She is Lady Desborough's sister , ” returned Rose , with dignity .
“ 她 是 女士 - 姐姐 , ” 返回 玫瑰 , 和 尊严 .

“她是德斯伯勒夫人的妹妹，”罗斯端庄地回答道。

“ ['pɔːlin] [ænd; ənd][ai] [went] [tuː; tə] [tiː] [ðeə(r)] ['jestədeɪ] .
“ Pauline and I went to tea there yesterday .
“ 宝琳 和 我 去 到 茶 那里 昨天 .

“昨天我和宝琳去那里喝茶了。”

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['grəʊvnə(r)] [skweə(r)] . ”
She lives in Grosvenor Square . ”
她 生活 在 格罗夫纳 正方形 . ”

她住在格罗夫纳广场。

“ [ɑː] , [ai] [ˌʌndə'stænd] [naʊ] [waɪ] [mɪs] [smaɪð] [spəʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['beɪtɪd] [breθ] ,
“ Ah , I understand now why Miss Smythe spoke of her with bated breath ,
“ 啊 , 我 理解 现在 为什么 错过 史密斯 辐 的 她 和 被 气息 ,

“啊，我现在明白为什么斯迈思小姐提起她时总是屏息凝神了。”

” [rɪ'tɜːnd] [tɒm] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] , ['bæntərɪŋ] [təʊn] [wɪtʃ] [səʊ]['ɒf(ə)n] ['ɪrɪteɪtɪd] [rəʊz] .
” returned Tom in the light , bantering tone which so often irritated Rose .
” 返回 汤姆 在 这 光 , 玩笑 语气 哪个 所以 经常 受刺激 玫瑰 .

汤姆用他那轻松玩笑的语气回应道，这种语气常常让罗斯感到恼火。

“ [ai] [maɪt] [hæv; həv] [nəʊn] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['grəʊvnə(r)] [skweə(r)] .
“ I might have known she lived in Grosvenor Square .
“ 我 可能 有 已知 她 居住地 在 格罗夫纳 正方形 .

“我本应该知道她住在格罗夫纳广场。”

” [rəʊz] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [teɪk] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['reɪləri] .
” Rose refused to take notice of his raillery .
” 玫瑰 拒绝 到 拿 注意 的 他的 玩笑 .

罗斯对他的嘲讽置若罔闻。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['metkɑːf] [huː] [gɒt] [mɪs] ['sæmpsən] [fɔː(r); fə(r)][kleə(r)] .
“ It was Mrs . Metcalfe who got Miss Sampson for Clare .
“ 它 曾是 太太 . 梅特卡夫 WHO 得到 错过 桑普森 为了 克莱尔 .

“是梅特卡夫太太为克莱尔找到了桑普森小姐。”

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θruː] [sʌm; səm]['eɪdʒənsi] .
She heard of her through some agency .
她 听到 的 她 通过 一些 机构 .

她是通过某个中介机构得知她的消息的。

[wɒt] [hæz; həz] [meɪd] [ɑːnt] ['luːsi] [teɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] , [tɒm] ?
What has made Aunt Lucy take such an interest in her , Tom ?
什么 有 制成 阿姨 露西 拿 这样的 一个 兴趣 在 她 , 汤姆 ?

汤姆，是什么让露西阿姨对她这么感兴趣呢?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [daʊn] [hɪə(r)] [ə'gen] ['jestədeɪ] , ['wʌznt] [ʃiː; ʃi] ? ”
She was down here again yesterday , wasn't she ? ”
她 曾是 向下 这里 再次 昨天 , 不是 她 ? ”

她昨天又来这儿了，对吧?

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] , ['rəʊziː] ? ”
Have you seen her , Rosie ? ”
有 你 已见 她 , 罗西 ? ”

罗茜，你见过她吗?

“ [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] .

“	For	a	moment	or	two	.
”	为了	一个	片刻	或者	二	.

“就一两分钟。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [naɪs] , [ai] [θɔːt] .

She	looked	nice	,	I	thought	.
她	看起来	好的	,	我	想法	.

我觉得她长得挺好看的。

[bʌt; bət][ai][kænt][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ɑːnt] ['luːsi][kæn; kən][faɪnd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də] . ”

But	I	can't	imagine	what	Aunt	Lucy	can	find	for	her	to	do	.	”
但	我	不能	想象	什么	阿姨	露西	能	寻找	为了	她	到	做	.	”

但我无法想象露西阿姨会给她安排什么事做。

“ [ɑːnt] ['luːsi] [ɪz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə]['kʌz(ə)n] ['lɪdiəz] ['hʌzbənd] .

“	Aunt	Lucy	is	sure	that	she	must	be	related	to	Cousin	Lydia's	husband	.
”	阿姨	露西	是	当然	那	她	必须	是	有关的	到	表哥	莉迪亚的	丈夫	.

“露西阿姨确信她一定和莉迪亚表妹的丈夫有亲戚关系。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .

It	is	natural	that	she	should	take	a	great	interest	in	her	.
它	是	自然的	那	她	应该	拿	一个	伟大的	兴趣	在	她	.

她对她非常感兴趣是理所当然的。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə'gen] [nekst] [wiːk] [tuː; tə] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .

She	is	coming	down	again	next	week	to	stay	for	a	day	or	two	.
她	是	未来	向下	再次	下一个	星期	到	停留	为了	一个	天	或者	二	.

她下周还会再来，待上一两天。

[ɑːnt] ['luːsi] [təʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] .

Aunt	Lucy	told	me	this	morning	that	she	meant	to	ask	her	.
阿姨	露西	讲述	我	这	早晨	那	她	意思是	到	问	她	.

露西阿姨今天早上告诉我，她本来打算问她的。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , ['rəʊziː] .

I	am	sure	you	will	like	her	,	Rosie	.
我	是	当然	你	将要	喜欢	她	,	罗西	.

我相信你一定会喜欢她的，罗茜。

” [tɒm] [spəʊk] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,

”	Tom	spoke	without	looking	at	his	sister	,
”	汤姆	辐	没有	寻找	在	他的	姐姐	,

汤姆说话时没有看他妹妹。

[ænd; ənd] ['hʌrid] ['fɔːwəd] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [jɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

and	hurried	forward	to	open	the	gate	of	the	stable	yard	for	her
和	慌忙	向前	到	打开	这	门	的	这	稳定的	院子	为了	她

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][get][æn; ən]['ɑːnsə(r)] .

without	waiting	to	get	an	answer	.
没有	等待	到	得到	一个	回答	.

他不等她回答，就急忙上前为她打开了马厩的大门。

[bʌt; bət] [rəʊz] [hæd; həd][nəʊ]['ɑːnsə(r)] ['redi] .

But	Rose	had	no	answer	ready	.
但	玫瑰	有	不	回答	准备好	.

但罗斯一时语塞，不知如何作答。

[ðə; ði] [təʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [tɒm] [hæd; həd]['spəʊkən] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ə'weɪ] .

The	tone	in	which	Tom	had	spoken	took	her	breath	away	.
这	语气	在	哪个	汤姆	有	说	采取	她	气息	离开	.

汤姆说话的语气让她屏住了呼吸。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [mɪs]

He	seemed	to	think	it	was	a	matter	of	importance	whether	she	liked	Miss
他	似乎	到	思考	它	曾是	一个	事情	的	重要性	无论	她	喜欢	错过

['sæmpsən][ɔː(r)][nɒt] .

Sampson	or	not	.
桑普森	或者	不是	.

他似乎认为她是否喜欢桑普森小姐是一件很重要的事。

[wen] [ðeɪ] [gɒt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [tɒm] [went] [ɒf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [den] ,

When	they	got	back	to	the	house	,	Tom	went	off	to	his	own	den	,
什么时候	他们	得到	后退	到	这	房子	,	汤姆	去	离开	到	他的	自己的	丹	,

他们回到房子后，汤姆就回到了自己的窝里。

[ænd; ənd] [wen] [rəʊz] ['entəd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['pɔːlin] [ə'ləʊn] .

and	when	Rose	entered	the	drawing	-	room	she	found	Pauline	alone	.
和	什么时候	玫瑰	进入	这	绘画	-	房间	她	成立	宝琳	独自的	.

当罗斯走进客厅时，发现宝琳独自一人待在那里。

[ðə; ði]['lætə(r)][ræn] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][bəuθ][hændz] .

The	latter	ran	towards	her	and	caught	her	by	both	hands	.
这	后者	跑	向	她	和	捕捉	她	经过	两个都	双手	.

后者跑向她，抓住了她的双手。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['spɑːklɪŋ] ['dʒɔɪfəli] .

Her	eyes	were	sparkling	joyfully	.
她	眼睛	是	闪闪发光	欣喜地	.

她眼中闪烁着喜悦的光芒。

“ [maɪ] [rəʊz] , [ai][hæv; həv] [dɪ'laɪtf(ə)l] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

“	My	Rose	,	I	have	delightful	news	for	you	.
“	我的	玫瑰	,	我	有	愉快	消息	为了	你	.

“我的玫瑰，我有个好消息要告诉你。”

[naʊ] , [kən'fes] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['klevərɪst] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] !

Now	,	confess	that	I	am	the	cleverest	person	in	the	world	!
现在	,	承认	那	我	是	这	最聪明的	人	在	这	世界	!

现在，承认我是世界上最聪明的人吧！

[ai][hæv; həv] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)]['mjuːzɪk] .

I	have	made	your	aunt	as	anxious	as	you	are	about	your	music	.
我	有	制成	你的	阿姨	作为	焦虑的	作为	你	是	关于	你的	音乐	.

我让你的姑姑像你一样为你的音乐感到焦虑。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [spend] [tuː] [mʌnθs] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn] ['lʌndən] .

She	wants	you	to	spend	two	months	with	me	in	London	.
她	想要	你	到	花费	二	几个月	和	我	在	伦敦	.

她想让你在伦敦和我一起待两个月。

[tuː] [həʊl] [lɒŋ] , ['lʌvli] [mʌnθs] !

Two	whole	long	,	lovely	months	!
二	所有的	长的	,	迷人的	几个月	!

整整两个漫长而美好的月份！

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - [ˌem aɪ 'eɪ] !

Think	of	it	,	Rosamunda	mia	!
思考	的	它	,	-	米娅	!

想想吧，我的罗莎蒙达！

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [nekst] [wiːk] .

And	you	can	come	next	week	.
和	你	能	来	下一个	星期	.

你下周可以来。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɑː(r)] , [fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai]['evə(r)] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] .

It	is	far	,	far	more	than	I	ever	hoped	for	.
它	是	远的	,	远的	更多的	比	我	曾经	希望	为了	.

这远远超出了我的预期。

[ænd; ənd] , [huː] [nəʊz] , [juː; jʊ] [mait] [get] [æn; ən] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [liːv] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .

And	,	who	knows	,	you	might	get	an	extension	of	leave	after	that	.
和	,	WHO	知道	,	你	可能	得到	一个	扩大	的	离开	后	那	.

而且，谁知道呢，说不定之后你还能获得延期休假。

[wiː; wi] [meɪ] [spend] [ðə; ði] [həʊl] ['sʌmə(r)] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [flæt] .

We	may	spend	the	whole	summer	together	in	the	flat	.
我们	可能	花费	这	所有的	夏天	一起	在	这	平坦的	.

我们可能会在公寓里一起度过整个夏天。

[wel] , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ?

Well	,	why	don't	you	say	something	?
出色地	,	为什么	不	你	说	某物	?

那你为什么不说句话呢?

[ɑːrnt] [juː; jʊ] [pliːzd] ? ”

Aren't	you	pleased	?	”
不是	你	高兴	?	”

你不高兴吗?

“ [bʌt; bət] , ['pɔːlin] , [ai] [kænt] [gəʊ] .

“	But	,	Pauline	,	I	can't	go	.
“	但	,	宝琳	,	我	不能	去	.

“但是，宝琳，我不能去。”

[ɑːnt] ['luːsi] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .

Aunt	Lucy	couldn't	do	without	me	.
阿姨	露西	不能	做	没有	我	.

露西阿姨离不开我。

[ai] ” —

I	”	—
我	”	—

我”-

“ [maɪ][dɪə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] , ” [rɪ'tɜːnd] ['pɔːlin] [ɪm'peɪʃntli] .

“	My	dear	,	she	wants	you	to	go	,	”	returned	Pauline	impatiently	.
“	我的	亲爱的	,	她	想要	你	到	去	,	”	返回	宝琳	不耐烦地	.

“亲爱的，她想让你去，”宝琳不耐烦地回答道。

“ [gəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] .

“	Go	up	and	speak	to	her	,	and	you	will	find	it	is	so	.
“	去	向上	和	说话	到	她	,	和	你	将要	寻找	它	是	所以	.

“你上去和她谈谈，就会发现事情确实如此。”

[mɪs] ['sæmpsən] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .

Miss	Sampson	is	to	come	here	as	her	companion	.
错过	桑普森	是	到	来	这里	作为	她	伴侣	.

桑普森小姐将作为她的同伴来到这里。

[ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ai] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kəm'pænjən] , [bʌt; bət] [ʃɑː'kʌn] - [sʌn] [guː]

She	isn't	the	person	I	should	choose	for	a	companion	,	but	chacun	à	son	goût
她	不是	这	人	我	应该	选择	为了	一个	伴侣	,	但	查昆	-	儿子	痛风

. ”

:	”
.	”

她不是我应该选择的伴侣，但萝卜青菜各有所爱。

“ [dɪd][juː; jʊ] [səˈdʒest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [hɪə(r)] ? ” [ɑːskt] [rəʊz] .

“	Did	you	suggest	that	she	should	come	here	?	”	asked	Rose	.
”	做过	你	建议	那	她	应该	来	这里	?	”	问	玫瑰	.

“是你建议她来这里的吗？”罗斯问道。

“ [əʊ] , [ˈpɔːlin] , [doʊnt] [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː][laɪk] [ðæt] !

“	Oh	,	Pauline	,	don't	look	at	me	like	that	!
”	哦	,	宝琳	,	不	看	在	我	喜欢	那	!

“哦，宝琳，别那样看着我！”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] [ˈsʌd(ə)n] .

It	is	so	sudden	.
它	是	所以	突然	.

太突然了。

[ænd; ənd] [ɑːnt] [ˈluːsi] [kænt] [beə(r)] [ˈstrendʒər] .

And	Aunt	Lucy	can't	bear	strangers	.
和	阿姨	露西	不能	熊	陌生人	.

露西阿姨受不了陌生人。

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][æt; ət][ɔːl] .

I	don't	think	it	is	a	good	plan	at	all	.
我	不	思考	它	是	一个	好的	计划	在	全部	.

我完全不认为这是一个好计划。

” [ˈpɔːlin] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [wɪð] [wʌn] [lʊk] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [əˈweɪ] .

”	Pauline	dropped	her	hands	with	one	look	,	and	turned	away	.
”	宝琳	掉落	她	双手	和	一	看	,	和	转向	离开	.

宝琳看了一眼，放下了双手，转身离开了。

[hɜː(r); hə(r)][lɪps][wɜː(r); wə(r)] [ˈkwɪvərɪŋ] ;

Her	lips	were	quivering	;
她	嘴唇	是	颤抖	;

她的嘴唇在颤抖；

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈstrɪkən] [lʊk] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][ˈkruːəl] [bləʊ] .

her	face	had	the	stricken	look	of	one	who	has	received	a	cruel	blow	.
她	脸	有	这	受打击的	看	的	一	WHO	有	已收到	一个	残忍的	吹	.

她脸上带着遭受残酷打击后的痛苦神情。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [spiːk] , [bʌt; bət] [rəʊz] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [rɪˈmɔːs] [ˈɪnstəntli] .

She	did	not	speak	,	but	Rose	was	full	of	remorse	instantly	.
她	做过	不是	说话	,	但	玫瑰	曾是	满的	的	悔恨	即刻	.

她没有说话，但罗斯立刻充满了悔恨。

“ [əʊ] , [ˈpɔːlin] , [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	Oh	,	Pauline	,	you	know	I	want	to	come	to	you	.
”	哦	,	宝琳	,	你	知道	我	想	到	来	到	你	.

“哦，宝琳，你知道我想来找你。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ˈlʌvli] .

It	would	be	too	lovely	.
它	会	是	也	迷人的	.

那真是太好了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] [ˈsʌd(ə)n] .

But	it	is	so	sudden	.
但	它	是	所以	突然	.

但这发生得太突然了。

[aɪ] [kænt] [bɪˈliːv] [ɑːnt] [ˈluːsi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [mɪs] [ˈsæmpsən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . ”

I	can't	believe	Aunt	Lucy	would	like	to	have	Miss	Sampson	with	her	.	”
我	不能	相信	阿姨	露西	会	喜欢	到	有	错过	桑普森	和	她	.	”

我简直不敢相信露西阿姨会想让桑普森小姐陪着她。

“ [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [spiːk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ， ” [rɪ'tɜːnd] ['pɔːlin] [ɪn][æn; ən]['aɪsi] [vɔɪs] .

“	You	had	better	speak	to	your	aunt	，	”	returned	Pauline	in	an	icy	voice	.
”	你	有	更好的	说话	到	你的	阿姨	，	”	返回	宝琳	在	一个	冰冷的	嗓音	.

“你最好跟你姑妈谈谈，”宝琳冷冷地回答道。

“ [aɪ] [wɒʃ] [maɪ][hændz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mætə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)] .

“	I	wash	my	hands	of	the	matter	altogether	.
”	我	洗	我的	双手	的	这	事情	共	.

“我对此事完全不予理睬。”

[aɪ][dɪd][maɪ][best][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ;

I	did	my	best	for	you	;
我	做过	我的	最好的	为了	你	;

我为你竭尽全力；

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [aɪ][wɒz; wəz][mɪ'steɪkən][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt][juː; jʊ] ['riːəli] [kɛəd] [ə'baʊt]['aʊə(r)] ['biːɪŋ]

but	I	see	I	was	mistaken	in	thinking	that	you	really	cared	about	our	being
但	我	看	我	曾是	错误	在	思维	那	你	真的	关心	关于	我们的	存在

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

但我现在明白，我之前以为你真的很在乎我们能否在一起，是我错了。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]['mætə(r)][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ʌp][ðə; ðɪ] [flæt] [ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - .

It	does	not	matter	I	can	give	up	the	flat	and	go	back	to	Mrs	.	Jephson's	.
它	做	不是	事情	我	能	给	向上	这	平坦的	和	去	后退	到	太太	.	-	.

”
”
”

没关系，我可以放弃这套公寓，搬回杰普森太太家住。

“ ['pɔːlin] , [doʊnt] [spiːk] [laɪk] [ðæt] ， ” [begd] [rəʊz] ， [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

“	Pauline	,	don't	speak	like	that	,	”	begged	Rose	,	with	tears	in	her	eyes	.
”	宝琳	,	不	说话	喜欢	那	,	”	乞求	玫瑰	,	和	眼泪	在	她	眼睛	.

“宝琳，别那样说话，”罗斯含着泪恳求道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [aɪ] [lʌv] ['biːɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] .

“	You	know	how	I	love	being	with	you	.
”	你	知道	如何	我	爱	存在	和	你	.

你知道我有多喜欢和你在一起。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi]['sɜːt(ə)n] [ɑːnt] ['luːsi] [wʊd] [nɒt] [fret][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

If	I	could	be	certain	Aunt	Lucy	would	not	fret	for	me	,
如果	我	可以	是	肯定	阿姨	露西	会	不是	烦恼	为了	我	,

如果我能确定露西阿姨不会为我担心，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['əʊnli] [tuː] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .

I	should	be	only	too	delighted	to	get	away	.
我	应该	是	仅有的	也	高兴极了	到	得到	离开	.

我巴不得赶紧离开。

[aɪ]['nevə(r)] [fiːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] - [ə'laɪv][hɪə(r)] .

I	never	feel	more	than	half	-	alive	here	.
我	绝不	感觉	更多的	比	一半	-	活	这里	.

在这里，我始终感觉自己像个半死不活的人。

[bʌt; bət] [mɪs] ['sæmpsən] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [aɪ][duː; də] . ”

But	Miss	Sampson	could	not	do	for	her	what	I	do	.	”
但	错过	桑普森	可以	不是	做	为了	她	什么	我	做	.	”

但桑普森小姐无法像我一样为她做事。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪg'zædʒəreɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['juːsflnəs] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] , [dɪə(r)] ?
“ Don't you think you may exaggerate your usefulness to your aunt , dear ?
“ 不 你 思考 你 可能 夸大 你的 用处 到 你的 阿姨 , 亲爱的 ?

“亲爱的，你不觉得你可能夸大了你对你姑妈的作用吗？”

” ['pɔːlin] [rɪ'tɜːnd] , [wɪð] [ə; eɪ][snɪə(r)] .
” Pauline returned , with a sneer .
” 宝琳 返回 , 和 一个 冷笑 .

宝琳冷笑着回答道。

[bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən] ['efət] [ʃiː; ʃi] [kən'trəʊld] [hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)] , [ænd; ənd] [spəʊk] [ðə; ði][nekst] [wɜːdz]
But with an effort she controlled her temper , and spoke the next words
但 和 一个 努力 她 受控 她 脾气 , 和 辐 这 下一个 字
[ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [təʊn] .
in a different tone .
在 一个 不同的 语气 .

但她努力控制住自己的脾气，换了一种语气说了接下来的话。

“ [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [siːm] ['riːəli] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [rəʊz] .
“ Miss Merivale seems really anxious for you to have a change , Rose .
” 错过 梅里韦尔 似乎 真的 焦虑的 为了 你 到 有 一个 改变 , 玫瑰 .

“梅里韦尔小姐似乎很希望你能有所改变，罗斯。”

[ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stændz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bɔːd] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [hɪə(r)] . ”
I think she understands that you are bored and unhappy here . ”
我 思考 她 明白 那 你 是 无聊的 和 不开心 这里 . ”

我想她明白你在这里感到无聊和不开心。

“ [əʊ] , ['pɔːlin] , [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ? ” [kraɪd] [rəʊz] , [ðə; ði] [blʌd] ['rʌʃɪŋ] ,
“ Oh , Pauline , you did not say that to her ? ” cried Rose , the blood rushing ,
” 哦 , 宝琳 , 你 做过 不是 说 那 到 她 ? ” 哭 玫瑰 , 这 血 匆忙 ,

“哦，宝琳，你没跟她说过那句话吧？”罗斯惊叫道，热血沸腾。

[ʌp]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
up into her face .
向上 进入 她 脸 .

凑到她脸上。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , ['dɑːlɪŋ] .
“ Of course not , darling .
” 的 课程 不是 , 亲爱的 .

“当然不是，亲爱的。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)]['mjuːzɪk][aɪ] [spəʊk] [məʊst][ɒv; əv] .
It was your music I spoke most of .
它 曾是 你的 音乐 我 辐 最多 的 .

我谈论最多的是你的音乐。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
But she does want you to come to me .
但 她 做 想 你 到 来 到 我 .

但她确实希望你来找我。

[gəʊ][ʌp][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] .
Go up and speak to her ; you will see that she really wants it .
去 向上 和 说话 到 她 ; 你 将要 看 那 她 真的 想要 它 .

走上前去和她谈谈，你会发现她真的很想要。

[juː; jʊ][woʊnt] [meɪk] ['dɪfɪkəltɪz] , [rəʊz] ?
You won't make difficulties , Rose ?
你 惯于 制作 困难 , 玫瑰 ?

罗斯，你不会制造麻烦吧?

[kænt] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [best] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [əˈpɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ?

Can't	you	see	it	is	best	for	both	of	you	to	be	apart	for	a	time	?
不能	你	看	它	是	最好的	为了	两个都	的	你	到	是	除	为了	一个	时间	?

难道你看不出来，你们俩暂时分开一段时间对彼此都有好处吗?

[jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [wɪl] [lɜːn] [tuː; tə][duː; də] [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] .

Your	aunt	will	learn	to	do	without	you	.
你的	阿姨	将要	学习	到	做	没有	你	.

你姑姑会学会没有你也能生活下去的。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['friːər] [laɪf] .

When	you	come	back	you	will	be	able	to	lead	a	much	freer	life	.
什么时候	你	来	后退	你	将要	是	有能力的	到	带领	一个	很多	更自由	生活	.

回来之后，你将能够过上更加自由的生活。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [taɪm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] !

And	think	of	the	happy	time	we	shall	have	!
和	思考	的	这	快乐的	时间	我们	将	有	!

想想我们将拥有多么快乐的时光啊!

〞 [bʌt; bət] ['roʊzɪz] [feɪs] [dɪd] [nɒt] [laɪt] [ʌp] [æz; əz] ['pɔːlin] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

〞	But	Rose's	face	did	not	light	up	as	Pauline	had	expected	,
〞	但	玫瑰的	脸	做过	不是	光	向上	作为	宝琳	有	预期的	,

但罗斯的脸上并没有像宝琳预想的那样绽放出笑容。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['səʊbə(r)] [step] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ænts]

and	it	was	with	a	very	sober	step	that	she	went	up	to	her	aunt's
和	它	曾是	和	一个	非常	清醒	步	那	她	去	向上	到	她	姑姑的

[ruːm] .

room	.
房间	.

她迈着非常沉稳的步伐，走向了她姑妈的房间。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə]

She	had	made	up	her	mind	to	tell	her	aunt	that	she	did	not	want	to
她	有	制成	向上	她	头脑	到	告诉	她	阿姨	那	她	做过	不是	想	到

[gəʊ][ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] ['pɔːlin] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] ['riːəli] [θɔːt] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ]

go	and	stay	with	Pauline	—	that	she	had	never	really	thought	of	leaving
去	和	停留	和	宝琳	—	那	她	有	绝不	真的	想法	的	离开

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她已经下定决心要告诉姑姑，她不想去和宝琳住在一起——其实她从来没有真正想过要离开她。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][klɑːsp, klæsp][ænd; ənd] ['fɒndli] [kɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] ['redi] [tuː; tə]

She	expected	to	be	clasped	and	fondly	kissed	for	being	so	ready	to
她	预期的	到	是	紧握	和	深情地	亲吻	为了	存在	所以	准备好	到

[gɪv] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪt] ;

give	up	her	visit	;
给	向上	她	访问	;

她原本以为，因为她如此轻易地放弃了这次探访，会被人拥抱亲吻;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɜːt] [səˈpraɪz] , [ðæt] ['pɔːlin] [hæd; həd] [biːn] [raɪt] ,

but	she	found	,	to	her	hurt	surprise	,	that	Pauline	had	been	right	,
但	她	成立	,	到	她	伤害	惊喜	,	那	宝琳	有	到过	正确的	,

但令她感到受伤和意外的是，她发现宝琳是对的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [wɒz; wəz] [bent] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['gəʊɪŋ] [əˈweɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .

and	that	her	aunt	was	bent	on	her	going	away	for	a	time	.
和	那	她	阿姨	曾是	弯曲	在	她	去	离开	为了	一个	时间	.

她姑妈一心想让她离开一段时间。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðæt] [meɪ] [nɒt] [ˈhæpən] [əˈgen] , [ˈrəʊziː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	It	is	a	chance	that	may	not	happen	again	,	Rosie	,	”	she	said	,
“	它	是	一个	机会	那	可能	不是	发生	再次	,	罗西	,	”	她	说	,

“罗茜，这样的机会可能不会再有了，”她说。

['tendəli] ['strəʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [heə(r)] .

tenderly	stroking	her	bright	hair	.
温柔地	抚摸	她	明亮的	头发	.

温柔地抚摸着她亮丽的秀发。

“ [aɪ][hæv; həv] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['riːəli] [gʊd] ['mjuːzɪk] ['lesnz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ]

“	I	have	wanted	you	to	have	some	really	good	music	lessons	for	a	long
“	我	有	通缉	你	到	有	一些	真的	好的	音乐	课程	为了	一个	长的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

“我一直都希望你能接受一些真正优质的音乐课程，

[ænd; ənd] ['pɔːlin] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['metkɑːf] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][get][ðə; ði][best] .

and	Pauline	and	Mrs	.	Metcalfe	will	be	able	to	see	that	you	get	the	best	.
和	宝琳	和	太太	.	梅特卡夫	将要	是	有能力的	到	看	那	你	得到	这	最好的	.

保琳和梅特卡夫太太会确保你得到最好的服务。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [peɪl] ['leɪtli] .

And	you	have	been	looking	pale	lately	.
和	你	有	到过	寻找	苍白	最近	.

你最近脸色一直不太好。

[juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ; [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [dʌl] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

You	want	a	change	;	I	know	it	has	been	dull	for	you	.
你	想	一个	改变	;	我	知道	它	有	到过	乏味的	为了	你	.

你想换个环境；我知道你一直觉得生活很乏味。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] ['roʊdə] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .

And	I	should	like	to	have	Rhoda	here	for	a	time	.
和	我	应该	喜欢	到	有	罗达	这里	为了	一个	时间	.

我希望罗达能在这里待一段时间。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [tɒm] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	have	just	been	talking	to	Tom	about	it	.
我	有	只是	到过	说	到	汤姆	关于	它	.

我刚才正和汤姆谈这件事呢。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ ˈtiː][æn; ən] ['eksələnt] [plæn] .

He	thinks	it	an	excellent	plan	.
他	思考	它	一个	出色的	计划	.

他认为这是一个绝妙的计划。

[juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][nekst] [wiːk] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] , ['dɑːlɪŋ] ?

You	would	like	to	go	next	week	,	wouldn't	you	,	darling	?
你	会	喜欢	到	去	下一个	星期	,	不会	你	,	亲爱的	?

亲爱的，你想下周去，对吧?

['pɔːlin] [ɪz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] .

Pauline	is	very	anxious	to	have	you	.
宝琳	是	非常	焦虑的	到	有	你	.

宝琳非常希望你能来。

[bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [əˈweɪ] [wiː; wi][mʌst; məst] ['set(ə)l] [haʊ] [lɒŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [steɪ] .

Before	she	goes	away	we	must	settle	how	long	you	are	to	stay	.
前	她	去	离开	我们	必须	定居	如何	长的	你	是	到	停留	.

在她离开之前，我们必须确定你要待多久。

[tuː] [mʌnθs] , [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] .

Two	months	,	I	thought	of	.
二	几个月	,	我	想法	的	.

我想，大概两个月吧。

[ai] [kænt] [speə(r)] [juː; jʊ] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , ['rəʊziː] .

I	can't	spare	you	longer	than	that	,	Rosie	.
我	不能	空闲的	你	更长	比	那	,	罗西	.

罗茜，我不能再给你更多时间了。

" [bʌt; bət] , [ə'fekʃənət] [æz; əz] [ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ðə; ðɪ] [kɪs] [ðæt]

"	But	,	affectionate	as	these	words	were	,	and	loving	the	kiss	that
"	但	,	亲热	作为	这些	字	是	,	和	爱	这	吻	那

[ə'kʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm] ,

accompanied	them	,
伴随	他们	,

“但是，尽管这些话语充满爱意，伴随着这些话语的吻也令人陶醉，

[rəʊz] [went] [ˌdaʊn'steəz] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔː(r)] [hɑːt] .

Rose	went	downstairs	again	with	a	sore	heart	.
玫瑰	去	楼下	再次	和	一个	疮	心	.

罗斯再次带着伤感的心情下楼了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðəʊz] [huː] [plʌk] [ded] [siː] ['æplz] ,

She	was	like	those	who	pluck	Dead	Sea	apples	,
她	曾是	喜欢	那些	WHO	采摘	死的	海	苹果	,

她就像那些采摘死海苹果的人一样，

[ænd; ənd] [faɪnd] [ðə; ðɪ] [fruːt] [ðæt] [lʊkt] [səʊ] [feə(r)] [wen] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['æʃɪz] [ɪn]

and	find	the	fruit	that	looked	so	fair	when	out	of	reach	turning	to	ashes	in
和	寻找	这	水果	那	看起来	所以	公平的	什么时候	出去	的	抵达	转弯	到	灰烬	在

[ðeə(r)] [hændz] .

their	hands	.
他们的	双手	.

而那些原本遥不可及、看起来那么漂亮的水果，在他们手中却化为灰烬。

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

['æplz] [ɒv; əv] ['sɑːdəm] .

APPLES	OF	SODOM	.
苹果	的	所多玛	.

所多玛的苹果。

[wʌn] [wɔːm] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːnɪŋ] , ['ɜːli] [ɪn] ['eɪprəl] ,

One	warm	,	beautiful	morning	,	early	in	April	,
一	温暖的	,	美丽的	早晨	,	早期的	在	四月	,

四月初一个温暖美好的早晨，

[rəʊz] [wɒz; wəz] [tɔil] ['rɑːðə(r)] ['wɪərəli] [ʌp] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] [flaɪt] [ɒv; əv] [stəʊn] [steps] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

Rose	was	toiling	rather	wearily	up	the	long	flight	of	stone	steps	leading	to	the
玫瑰	曾是	辛勤劳作	相当	疲劳	向上	这	长的	航班	的	石头	步骤	领导	到	这

[flæt] .

flat	.
平坦的	.

罗斯疲惫地爬上了通往公寓的长长的石阶。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌvaɪə'lɪn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['hevi] .

She	had	her	violin	,	and	she	found	it	heavy	.
她	有	她	小提琴	,	和	她	成立	它	重的	.

她带着小提琴，却发现它很重。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tɒm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] .

She	was	wishing	she	had	Tom	with	her	to	carry	it	.
她	曾是	祝	她	有	汤姆	和	她	到	携带	它	.

她真希望汤姆在身边，可以帮她拿着。

[ðəʊ] [rəʊz] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [kən'fest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

Though	Rose	had	not	yet	confessed	it	to	herself	,	she	was	beginning	to
尽管	玫瑰	有	不是	然而	坦白	它	到	她自己	,	她	曾是	开始	到

[biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['həʊmsɪk] .

be	a	little	homesick	.
是	一个	小的	想家	.

虽然罗斯还没有向自己承认，但她开始有点想家了。

[ʃiː; ʃi] [mɪst] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['freʃnəs] [ɒv; əv] ['wʊdˌkoʊt] , [ɪts] [waɪd] [rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] ['sʌni]

She	missed	the	delicious	freshness	of	Woodcote	,	its	wide	rooms	and	sunny
她	错过	这	可口的	新鲜	的	伍德科特	,	它是	宽的	房间	和	阳光明媚

['gaːdnz] ,

gardens	,
花园	,

她怀念伍德科特令人愉悦的清新空气、宽敞的房间和阳光明媚的花园。

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn] ['lɪt(ə)l] ['kʌmfət] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [tuː] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][tuː; tə]

the	thousand	and	one	little	comforts	she	had	been	too	accustomed	to	to
这	千	和	一	小的	舒适	她	有	到过	也	习惯	到	到

['nəʊtɪs] ; [bʌt; bət][mɔː(r)] ,

notice	;	but	more	,
注意	;	但	更多的	,

她习以为常、无暇顾及的无数细微慰藉；但更重要的是，

[fɑː(r)] , [fɑː(r)][mɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [mɪst] [ðə; ði] [prə'tektɪŋ] ['fɒndnəs] [ðæt] [hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [hɜː(r); hə(r)]

far	,	far	more	,	she	missed	the	protecting	fondness	that	had	surrounded	her
远的	,	远的	更多的	,	她	错过	这	保护	喜爱	那	有	包围	她

[ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

all	her	life	.
全部	她	生活	.

她更怀念的是伴随她一生的那种保护和关爱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd] ['pɔːlin] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .

It	was	only	a	fortnight	since	she	joined	Pauline	,	but	it	seemed	much	longer	.
它	曾是	仅有的	一个	两星期	自从	她	加入	宝琳	,	但	它	似乎	很多	更长	.

她加入宝琳的团队才两周，但感觉却像过了很久。

[ænd; ənd][dʒuːn] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [weɪ] [ɒf] .

And	June	seemed	a	very	long	way	off	.
和	六月	似乎	一个	非常	长的	方式	离开	.

六月似乎还遥遥无期。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [triːt] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

But	she	was	looking	forward	to	a	great	treat	that	afternoon	.
但	她	曾是	寻找	向前	到	一个	伟大的	对待	那	下午	.

但她很期待那天下午能享用一份大餐。

[ˌpædə'rɛfski] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] [hɔːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['pɔːlin] [wɜː(r); wə(r)]

Paderewski	was	playing	at	St	.	James's	Hall	,	and	she	and	Pauline	were
帕德雷夫斯基	曾是	玩耍	在	英石	.	詹姆斯的	大厅	,	和	她	和	宝琳	是

['gəʊɪŋ] ['ɜːli] [tuː; tə][get] [siːts] .

going	early	to	get	seats	.
去	早期的	到	得到	座位	.

帕德雷夫斯基在圣詹姆斯大厅演出，她和宝琳早早地就去抢座位了。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [tuː] ['aʊəz] [ɔː(r)][səʊ] , [ænd; ənd] [mait] [hæv; həv][tuː; tə][stænd]['ɑːftə(r)]

They	would	have	to	wait	two	hours	or	so	,	and	might	have	to	stand	after
他们	会	有	到	等待	二	小时	或者	所以	,	和	可能	有	到	站立	后

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

他们可能要等两个小时左右，而且最终可能不得不站着。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rəʊz] [ðæt] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːnz] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

but	to	Rose	that	was	part	of	the	afternoon's	enjoyment	.
但	到	玫瑰	那	曾是	部分	的	这	下午	享受	.

但对罗斯来说，这也是下午乐趣的一部分。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kwaɪt] [ə'griːd] [wɪð] ['pɔːlin] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]

She	had	quite	agreed	with	Pauline	that	it	would	be	foolish	to	go	to	the
她	有	相当	同意	和	宝琳	那	它	会	是	愚蠢	到	去	到	这

[ɪk'spens] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['tɪkɪts] [bɪ'fɔːhænd] .

expense	of	taking	their	tickets	beforehand	.
费用	的	采取	他们的	门票	预先	.

她完全同意宝琳的看法，认为提前花钱买票是愚蠢的。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lætʃ] - [kiː] — [ðæt] [lætʃ] - [kiː] [stɪl] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]

She	opened	the	door	with	her	latch	-	key	—	that	latch	-	key	still	gave	her	a
她	打开	这	门	和	她	闩锁	-	钥匙	—	那	闩锁	-	钥匙	仍然	给予	她	一个

[θrɪl] [ɒv; əv] [praʊd] [dɪ'laɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [went] [ɪn] .

thrill	of	proud	delight	when	she	used	it	—	and	went	in	.
刺激	的	自豪的	喜	什么时候	她	用过的	它	—	和	去	在	.

她用钥匙打开了门——每次使用那把钥匙，她仍然会感到无比自豪和喜悦——然后走了进去。

['pɔːlin] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

Pauline	called	to	her	from	her	room	.
宝琳	称为	到	她	从	她	房间	.

宝琳从房间里喊她。

“ ['rəʊziː] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['dɪərɪst] ?

“	Rosie	,	is	that	you	,	dearest	?
“	罗西	,	是	那	你	,	亲爱的	?

“罗茜，是你吗，我最亲爱的？”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	want	to	speak	to	you	.
我	想	到	说话	到	你	.

我想和你谈谈。

” [rəʊz] [pʊt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)][ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði]['taɪni] ['entri] .

”	Rose	put	down	her	violin	and	crossed	the	tiny	entry	.
”	玫瑰	放	向下	她	小提琴	和	交叉	这	微小的	入口	.

罗斯放下小提琴，穿过了狭窄的入口。

['pɔːlin] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] ['duːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

Pauline	was	standing	before	her	looking	-	glass	doing	her	hair	.
宝琳	曾是	常设	前	她	寻找	-	玻璃	正在做	她	头发	.

宝琳站在镜子前梳头。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] [sɔɪld] [pɪŋk] ['dresɪŋ] - ['dʒækɪt] [ɪ'læbərətli] [trɪmd] [wɪð] [leɪs] ,

She	wore	a	soiled	pink	dressing	-	jacket	elaborately	trimmed	with	lace	,
她	穿着	一个	脏的	粉色的	敷料	-	夹克	精心	修剪过的	和	蕾丝	,

她穿着一件沾满污渍的粉色晨衣外套，外套边缘饰有精致的蕾丝花边。

[ænd; ənd] [rəʊz] [əb'zɜːvd] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃɒk] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [həʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv]

and	Rose	observed	with	a	little	shock	that	there	were	holes	in	the	heels	of
和	玫瑰	观察到	和	一个	小的	震惊	那	那里	是	孔	在	这	高跟鞋	的

[hɜː(r); hə(r)] ['stɒkɪŋz] .

her	stockings	.
她	长筒袜	.

罗斯有些惊讶地发现自己的长筒袜后跟处有破洞。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɒk] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ə'gəʊ] .

It	was	not	quite	such	a	shock	as	it	would	have	been	a	fortnight	ago	.
它	曾是	不是	相当	这样的	一个	震惊	作为	它	会	有	到过	一个	两星期	前	.

这与两周前相比，已经不那么令人震惊了。

[rəʊz] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['pɔːlɪn] [wɒz; wəz] ['veri] ['keələs] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] ['mætəz] [ɒv; əv] [ðɪs]

Rose	had	discovered	that	Pauline	was	very	careless	about	little	matters	of	this
玫瑰	有	发现	那	宝琳	曾是	非常	粗心	关于	小的	事情	的	这

[sɔːt] .

sort	.
种类	.

罗斯发现宝琳在这类小事上非常粗心大意。

[ɒn] [ðə; ði] [bed] [wɒz; wəz] [spred] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] [njuː] [dres] — [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

On	the	bed	was	spread	out	her	last	new	dress	—	a	charming	combination	of
在	这	床	曾是	传播	出去	她	最后的	新的	裙子	—	一个	迷人	组合	的

[braʊn] [ænd; ənd] [gəʊld] ,

brown	and	gold	,
棕色的	和	金子	,

床上摊着她最后一件新裙子——棕色和金色相间的迷人款式。

[tuː; tə] [biː; bi] [wɔːn] [wɪð] [ə; eɪ] [braʊn] [hæt] [laɪnd] [wɪð] ['jeləʊ] .

to	be	worn	with	a	brown	hat	lined	with	yellow	.
到	是	磨损	和	一个	棕色的	帽子	衬里	和	黄色的	.

需搭配一顶棕色帽子，内衬黄色。

“ [waɪ] , ['pɔːlɪn] , [juː; jʊ] [wəʊnt] [weə(r)] [ðæt] [dres] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] [rəʊz] ,

“	Why	,	Pauline	,	you	won't	wear	that	dress	this	afternoon	,	will	you	?	”	asked	Rose	,
“	为什么	,	宝琳	,	你	惯于	穿	那	裙子	这	下午	,	将要	你	?	”	问	玫瑰	,

['glɑːnsɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

glancing	at	it	.
瞥了一眼	在	它	.

“宝琳，你今天下午不会穿那件裙子吧？”罗斯一边说着，一边瞥了一眼裙子。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [get] [səʊ] [krʌʃt] . ”

“	It	will	get	so	crushed	.	”
”	它	将要	得到	所以	碎	.	”

“它会被彻底压垮。”

“ [maɪ] [rəʊz] , [ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [biː; bi] ['veri] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ?

“	My	Rose	,	shall	you	be	very	disappointed	?
”	我的	玫瑰	,	将	你	是	非常	失望的	?

“我的玫瑰，你会非常失望吗？”

['mædəm] ['vɜːrni] [hæz; həz] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

Madame	Verney	has	asked	me	to	go	with	her	.
夫人	韦尔尼	有	问	我	到	去	和	她	.

韦尔内夫人请我陪她一起去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] ['tɪkɪts] [sent] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [mə'sjɜː] ['vɜːrni] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]

She	had	two	tickets	sent	her	,	and	Monsieur	Verney	had	to	go	to
她	有	二	门票	发送	她	,	和	先生	韦尔尼	有	到	去	到

['pærɪs] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

Paris	this	morning	.
巴黎	这	早晨	.

她收到了两张机票，韦尔内先生今天早上必须去巴黎。

[ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] [tuː; tə] [lʌntʃ] .

I	am	going	there	to	lunch	.
我	是	去	那里	到	午餐	.

我要去那里吃午饭。

[haʊ] [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['dɑːlɪŋ] !

How	I	wish	you	were	going	with	me	,	darling	!
如何	我	希望	你	是	去	和	我	,	亲爱的	!

亲爱的，我多么希望你能和我一起去！

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'fjuːz] [wen] ['mædəm] ['vɜːrni] [ɑːskt] [ˌem 'iː] , [kʊd; kəd]

But	I	could	not	refuse	when	Madame	Verney	asked	me	,	could
但	我	可以	不是	拒绝	什么时候	夫人	韦尔尼	问	我	,	可以

但当韦尔内夫人问我时，我无法拒绝。

[ai] ?

I	?
我	?

我?

[ai] [mait] [hæv; həv] [ə'fendɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

I	might	have	offended	her	.
我	可能	有	被冒犯了	她	.

我可能冒犯了她。

" [ðə; ði] [tɪəz] [hæd; həd] [rʌʃt] ['ɪntuː] ['roʊzɪz] [aɪz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [drəʊv] [ðem; ðəm] [bæk] .

"	The	tears	had	rushed	into	Rose's	eyes	,	but	she	drove	them	back	.
"	这	眼泪	有	匆忙	进入	玫瑰的	眼睛	,	但	她	驾驶	他们	后退	.

“泪水涌上了罗斯的眼眶，但她强忍住了。”

“ [ai] [ˌdeə'seɪ] [ˌpædə'rɛfski] [wɪl] [pleɪ] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [ai][gəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	daresay	Paderewski	will	play	again	before	I	go	,	"	she	said	.
"	我	敢说	帕德雷夫斯基	将要	玩	再次	前	我	去	,	"	她	说	.

“我敢说，在我离开之前，帕德雷夫斯基还会再上场比赛，”她说。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kaɪnd][ɒv; əv] ['mædəm] ['vɜːrni] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] . "

“	And	it	was	kind	of	Madame	Verney	to	ask	you	.	"
"	和	它	曾是	种类	的	夫人	韦尔尼	到	问	你	.	"

“维尔尼夫人能问您这个问题，真是太好了。”

“ [əʊ] , [æz; əz][tuː; tə] ['kaɪndnəs] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ][baɪ] [hɜː'self]

“	Oh	,	as	to	kindness	,	she	would	have	found	it	dull	enough	to	go	by	herself
"	哦	,	作为	到	仁慈	,	她	会	有	成立	它	乏味的	足够的	到	去	经过	她自己

,

,

,

“哦，至于善良，她一个人去就已经够无聊的了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nəʊz] ['nəʊbədi][ɪn] ['lʌndən] [jet] .

and	she	knows	nobody	in	London	yet	.
和	她	知道	无人	在	伦敦	然而	.

而且她在伦敦还不认识任何人。

[bʌt; bət]	[wɒt]	[duː; də][juː; jʊ]	[miːn]	[ə'baʊt]	[ˌpædə'rɛfski]	['pleɪɪŋ]	[ə'gen]	,	['rəʊziː]	?
But	**what**	**do**	**you**	**mean**	**about**	**Paderewski**	**playing**	**again**	**,**	**Rosie**	**?**
但	什么	做	你	意思是	关于	帕德雷夫斯基	玩耍	再次	,	罗西	?

罗茜，你说的帕德雷夫斯基再次上场是什么意思?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

梅里韦尔小姐的错误(Miss Merivale's Mistake)
第4/7页

[jʊl] [gəʊ][ænd; ənd][hɪə(r)][hɪm] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] , [woʊnt][juː; jʊ] ?

You'll	go	and	hear	him	this	afternoon	,	won't	you	?
你会	去	和	听到	他	这	下午	,	惯于	你	?

你今天下午会去听他演讲，对吧?

[ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['steɪˌɪŋ] [æt; ət] [həʊm] . ”

I	never	thought	of	your	staying	at	home	.	”
我	绝不	想法	的	你的	入住	在	家	.	”

我从没想过你会待在家里。

“ [ai] ['prɒmɪst] [ɑːnt] ['luːsi] [ai] [wʊd] [nɒt][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒnsət] [baɪ][maɪ'self] , ” [rəʊz] ['ɑːnsə(r)d]

“	I	promised	Aunt	Lucy	I	would	not	go	to	a	concert	by	myself	,	”	Rose	answered
”	我	承诺	阿姨	露西	我	会	不是	去	到	一个	音乐会	经过	我	,	”	玫瑰	回答

['heɪstɪli] .

hastily	.
草草	.

“我答应过露西阿姨，我不会一个人去看演唱会，”罗斯匆匆回答道。

“ [ai] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] , ['pɔːlin] . ”

“	I	couldn't	go	,	Pauline	.	”
”	我	不能	去	,	宝琳	.	”

“我不能去，宝琳。”

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ment] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['rəʊziː] .

“	But	she	meant	in	the	evening	,	Rosie	.
”	但	她	意思是	在	这	晚上	,	罗西	.

“但她指的是晚上，罗茜。”

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [maɪnd][jɔː(r); jə(r)]['gəʊɪŋ] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] .

She	couldn't	mind	your	going	this	afternoon	.
她	不能	头脑	你的	去	这	下午	.

她不介意你今天下午去。

[doʊnt][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪli] [tʃaɪld] .

Don't	be	a	silly	child	.
不	是	一个	愚蠢的	孩子	.

别像个傻孩子一样。

[jʊl] [spɔɪl] [maɪ] ['pleʒə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] .

You'll	spoil	my	pleasure	if	you	stay	at	home	.
你会	剧透	我的	乐趣	如果	你	停留	在	家	.

你待在家里会让我扫兴的。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] . ”

Of	course	you	must	go	.	”
的	课程	你	必须	去	.	”

你当然必须去。

“ [əʊ] , [ai] ['kʊd(ə)nt] , ” [rɪ'tɜːnd] [rəʊz] .

“	Oh	,	I	couldn't	,	”	returned	Rose	.
”	哦	,	我	不能	,	”	返回	玫瑰	.

“哦，我做不到，”罗斯回答道。

“ [ai] ['prɒmɪst] [ɑːnt] ['luːsi] .

“	I	promised	Aunt	Lucy	.
”	我	承诺	阿姨	露西	.

“我答应了露西阿姨。”

[bɪ'saɪdz] 〞 —
Besides 〞 —
除了 〞 —

除了〞-

“ [ju:; jʊ]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [maʊs] ！ 〞 [lɑ:ft] ['pɔ:lin] .
“ You little country mouse ! 〞 laughed Pauline .
〞 你 小的 国家 老鼠 ！ 〞 笑了 宝琳 .

“你这只乡巴佬！〞宝琳笑着说。

“ [ai] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə'freɪd][tu:; tə][gəʊ] .
“ I believe you are afraid to go .
〞 我 相信 你 是 害怕的 到 去 .

“我相信你是害怕去的。”

[hu:] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wʊd] [i:t] [ju:; jʊ] ?
Who do you think would eat you ?
WHO 做 你 思考 会 吃 你 ?

你觉得谁会吃掉你?

['nevə(r)][maɪnd] , [ðeə(r)][ɪz] - [ðə; ði]['gəʊldən]['ledʒənd] - [æt; ət][ðə; ði] ['ælbət] [hɔ:l] [ɒn] ['θɜ:zdeɪ] .
Never mind , there is ' The Golden Legend ' at the Albert Hall on Thursday .
绝不 头脑 , 那里 是 - 这 金的 传奇 - 在 这 阿尔伯特 大厅 在 周四 .

没关系，周四在皇家阿尔伯特音乐厅还有《金色传奇》上演。

[wi:l; wil][gəʊ][tu:; tə] [ðæt] .
We'll go to that .
出色地 去 到 那 .

我们会去那里。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [kwɪk] ; [aɪ] ['prɒmɪst] [tu:; tə][bi:; bi][ðeə(r)] ['ɜ:li] .
But I must be quick ; I promised to be there early .
但 我 必须 是 快的 ; 我 承诺 到 是 那里 早期的 .

但我必须抓紧时间；我答应过要早到。

['rəʊzi:] , [bi:; bi][maɪ] [gʊd] ['eɪndʒl] , [ænd; ənd] [kli:n] [maɪ] ['ʃu:z] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .
Rosie , be my good angel , and clean my shoes for me .
罗西 , 是 我的 好的 天使 , 和 干净的 我的 鞋 为了 我 .

罗西，做我的好天使，帮我把鞋子擦干净。

[jʊl] [faɪnd][ðə; ði] [stʌf] [ɪn] [ðæt] [bɒks] .
You'll find the stuff in that box .
你会 寻找 这 东西 在 那 盒子 .

你会在那个盒子里找到东西。

[aɪ] [kænt] [trʌst] ['mɪsɪz] . ['rɪtʃədz] [wɪð] [maɪ] [kɪd] ['ʃu:z] .
I can't trust Mrs . Richards with my kid shoes .
我 不能 相信 太太 . 理查兹 和 我的 孩子 鞋 .

我不能把孩子的鞋子交给理查兹太太保管。

[nəʊ] , [nɒt] [ðæt] [bɒks] , ['dɑ:lɪŋ] , [ðə; ði][wʌn] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'ti:] .
No , not that box , darling , the one below it .
不 , 不是 那 盒子 , 亲爱的 , 这 一 以下 它 .

不，亲爱的，不是那个盒子，是它下面的那个。

〞 [rəʊz] , [hu:] [wɒz; wəz] ['delɪkətli] [fæ'stɪdiəs] [ə'baʊt] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [bɪ'lɒŋɪŋz] ,
〞 Rose , who was delicately fastidious about all her own belongings ,
〞 玫瑰 , WHO 曾是 轻柔地 挑剔 关于 全部 她 自己的 财物 ,

“罗斯对自己的所有物品都极其爱惜，

[kʊd; kəd]['nevə(r)] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] ['pɔ:lin] [ə'laʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ][ʌn'taɪdi] ,
could never understand how Pauline allowed her room to be so untidy ,
可以 绝不 理解 如何 宝琳 允许 她 房间 到 是 所以 凌乱 ,

我始终无法理解宝琳怎么能允许自己的房间如此凌乱。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi]['əʊpənd][ðə; ði][bɒks][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ðə; ði][pɒt][ɒv; əv] ['pɒlɪʃ] [ʃiː; ʃi] [blʌʃt]

and	as	she	opened	the	box	and	took	out	the	pot	of	polish	she	blushed
和	作为	她	打开	这	盒子	和	采取	出去	这	锅	的	抛光	她	脸红了

[tuː; tə][faɪnd] [hɜː'self] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ɑːnt] ['daɪnə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kɪtʃɪn] [drɔːz] [ɪn]['ʌŋk(ə)l]

to	find	herself	thinking	of	Aunt	Dinah	and	her	kitchen	drawers	in	Uncle
到	寻找	她自己	思维	的	阿姨	迪娜	和	她	厨房	抽屉	在	叔叔

[tɑːmz] ['kæbɪn] .

Tom's	Cabin	.
汤姆的	舱	.

当她打开盒子，拿出那罐鞋油时，她不禁脸红了，因为她想起了《汤姆叔叔的小屋》里的迪娜阿姨和她的厨房抽屉。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [buːts] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kliːnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [bæk] .

She	took	the	boots	away	and	cleaned	them	,	and	brought	them	back	.
她	采取	这	靴子	离开	和	已清洗	他们	,	和	带来	他们	后退	.

她把靴子拿走清洗干净，然后又拿了回来。

“ ['mɪsɪz] . ['rɪtʃədz] ['ɪz(ə)nt][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['pɔːlin] .

“	Mrs	.	Richards	isn't	in	the	kitchen	,	Pauline	.
”	太太	.	理查兹	不是	在	这	厨房	,	宝琳	.

“理查兹太太不在厨房，宝琳。”

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] [gɒn] , [hæz; həz][ʃiː; ʃi] ? ”

She	hasn't	gone	,	has	she	?	”
她	还没有	已消失	,	有	她	?	”

她还没走，对吗?

“ [pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['rəʊziː] !

“	Poor	dear	little	Rosie	!
”	贫穷的	亲爱的	小的	罗西	!

“可怜的小罗西！”

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][ə'freɪd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][left][ɔːl][ə'ləʊn] ? ” [lɑːft] ['pɔːlin] .

Was	she	afraid	she	was	going	to	be	left	all	alone	?	”	laughed	Pauline	.
曾是	她	害怕的	她	曾是	去	到	是	左边	全部	独自的	?	”	笑了	宝琳	.

“她是不是害怕自己会被孤零零地留下来？”宝琳笑着说。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['əʊnli] [gɒn] [tuː; tə][get][ˌem 'iː][ə; eɪ]['hænsəm] , [dɪə(r)] .

“	She	has	only	gone	to	get	me	a	hansom	,	dear	.
”	她	有	仅有的	已消失	到	得到	我	一个	汉森	,	亲爱的	.

“她只是去给我买辆马车而已，亲爱的。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [spɔɪl] [maɪ] [dres] [ɪf] [aɪ][gəʊ][baɪ]['ɒmnɪbəs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [fɑː(r)][tuː; tə] [wɔːk] .

I	shall	spoil	my	dress	if	I	go	by	omnibus	,	and	it	is	too	far	to	walk	.
我	将	剧透	我的	裙子	如果	我	去	经过	综合	,	和	它	是	也	远的	到	走	.

如果我坐公共汽车去，会弄脏我的裙子，而走路又太远了。

[hæv; həv][juː; jʊ][faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pɜːs] [juː; jʊ][kæn; kən][lend][ˌem 'iː] ?

Have	you	five	shillings	in	your	purse	you	can	lend	me	?
有	你	五	先令	在	你的	钱包	你	能	借	我	?

你钱包里有五先令可以借我吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][hɑːd] [ʌp] [tɪl] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] .

I	am	hard	up	till	the	end	of	the	term	.
我	是	难的	向上	直到	这	结尾	的	这	学期	.

我会一直努力到学期结束。

” [rəʊz] [prə'djuːst] [ðə; ði][faɪv] ['ʃɪlɪŋ] ,

”	Rose	produced	the	five	shillings	,
”	玫瑰	生产	这	五	先令	,

罗斯拿出了五先令，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [baɪ] ['eni] [miːnz] [ðə; ði] [fɜːst] [ləʊn] ['pɔːlin] [hæd; həd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] .

which	was	not	by	any	means	the	first	loan	Pauline	had	asked	for	.
哪个	曾是	不是	经过	任何	方法	这	第一的	贷款	宝琳	有	问	为了	.

这绝不是宝琳第一次申请贷款。

[ʃiː; ʃi] [heit] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] ['fiːlɪŋ] [səʊ] [hɜːt] [ænd; ənd] ['æŋgri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [frend] ,

She	hated	herself	for	feeling	so	hurt	and	angry	with	her	friend	,
她	憎恨	她自己	为了	感觉	所以	伤害	和	生气的	和	她	朋友	,

她恨自己，因为她对朋友感到如此伤心和愤怒。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [lend] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['mʌni] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] .

and	she	was	glad	to	lend	her	the	money	she	wanted	.
和	她	曾是	高兴的	到	借	她	这	钱	她	通缉	.

她很乐意借给她想要的钱。

[laɪf] [wʊd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [flæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [hɜː(r); hə(r)]

Life	would	become	quite	intolerable	in	the	flat	if	she	was	going	to	lose	her
生活	会	变得	相当	无法容忍	在	这	平坦的如果		她	曾是	去	到	失去	她

[bɪ'liːf] [ɪn] ['pɔːlin] .

belief	in	Pauline	.
信仰	在	宝琳	.

如果她要失去对宝琳的信任，那么在公寓里的生活将会变得非常难以忍受。

“ [woʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['betə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒnsət] ?

“	Won't	you	think	better	of	it	and	go	to	the	concert	?
“	惯于	你	思考	更好的	的	它	和	去	到	这	音乐会	?

“你难道不该重新考虑一下，去看演唱会吗？”

” ['pɔːlin] [sed] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] .

”	Pauline	said	,	when	she	was	ready	to	start	.
”	宝琳	说	,	什么时候	她	曾是	准备好	到	开始	.

保琳说，她准备好了就可以开始了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəli] ['sɪli] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] , ['dɪərɪst] .

“	It	is	really	silly	of	you	to	stay	at	home	,	dearest	.
“	它	是	真的	愚蠢的	的	你	到	停留	在	家	,	亲爱的	.

“亲爱的，你待在家里真是太傻了。”

[aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ək'septɪd] ['mædəm] [vɝːniːz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd]

I	wouldn't	have	accepted	Madame	Verney's	invitation	if	I	had	thought	you	would
我	不会	有	公认	夫人	弗尼的	邀请	如果	我	有	想法	你	会

[nɒt] [gəʊ] .

not	go	.
不是	去	.

如果我认为你不会去，我就不会接受韦尔内夫人的邀请。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [doʊnt] [juː; jʊ] ?

But	you	see	how	it	is	,	don't	you	?
但	你	看	如何	它	是	,	不	你	?

但你明白事实就是如此，不是吗?

[hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [frentʃ] ['embəsi] ,

Her	cousin	is	at	the	French	Embassy	,
她	表哥	是	在	这	法语	大使馆	,

她的表兄在法国大使馆工作。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .

and	she	is	sure	to	get	to	know	a	lot	of	people	.
和	她	是	当然	到	得到	到	知道	一个	很多	的	人们	.

她肯定会结识很多人。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [ˌɪntrəˈdjuːs] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pjuːp(ə)lz] .

She	may	introduce	me	to	a	great	many	pupils	.
她	可能	介绍	我	到	一个	伟大的	许多	学生	.

她可能会介绍我认识很多学生。

" [ðɪs] ['saʊndɪd] ['riːznəbl] , [ænd; ənd] ['pɔːliːnz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][məʊst][kaɪnd][ænd; ənd] [kə'resɪŋ] ,

"	This	sounded	reasonable	,	and	Pauline's	voice	was	most	kind	and	caressing	,
"	这	听起来	合理的	,	和	保琳的	嗓音	曾是	最多	种类	和	爱抚	,

“这听起来合情合理，而且宝琳的声音非常温柔体贴。”

[jet] ['sʌmhaʊ] [ðə; ðɪ] [hɜːt] ['fiːlɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['roʊzɪz] [hɑːt] .

yet	somehow	the	hurt	feeling	remained	in	Rose's	heart	.
然而	不知何故	这	伤害	感觉	剩余	在	玫瑰的	心	.

然而，不知为何，罗斯心中仍然残留着受伤的感觉。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['pɔːlin] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][gəʊ] .

She	saw	that	Pauline	was	delighted	to	go	.
她	锯	那	宝琳	曾是	高兴极了	到	去	.

她看出宝琳很高兴能去。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['riːəli] [keə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

She	did	not	really	care	in	the	least	about	her	disappointment	.
她	做过	不是	真的	关心	在	这	至少	关于	她	失望	.

她丝毫不在乎自己的失望。

“ [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ,

“	He	will	be	sure	to	play	again	,	"	she	answered	,
"	他	将要	是	当然	到	玩	再次	,	"	她	回答	,

“他肯定会再次上场比赛的，”她回答说。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ðɪ] [pɑːk] .

“	I	shall	go	for	a	walk	in	the	Park	.
"	我	将	去	为了	一个	走	在	这	公园	.

“我要去公园散步。”

[wɒt] [taɪm] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][biː; bi] [bæk] , ['pɔːlin] ?

What	time	shall	you	be	back	,	Pauline	?
什么	时间	将	你	是	后退	,	宝琳	?

宝琳，你什么时候回来?

" ['pɔːlin] ['hezɪteɪtɪd] .

"	Pauline	hesitated	.
"	宝琳	犹豫了一下	.

宝琳犹豫了一下。

“ [doʊnt] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] [tɪl] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] , ['dɑːlɪŋ] .

“	Don't	expect	me	till	the	evening	,	darling	.
"	不	预计	我	直到	这	晚上	,	亲爱的	.

亲爱的，别指望我晚上到。

['mædəm] ['vɜːrni] [spəʊk] [ə'baʊt] [maɪ] ['gəʊɪŋ] [bæk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tiː] .

Madame	Verney	spoke	about	my	going	back	with	her	to	tea	.
夫人	韦尔尼	辐	关于	我的	去	后退	和	她	到	茶	.

韦尔内夫人谈到了我跟她一起回去喝茶的事。

[ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][biː; bi] ['veri] ['ləʊnli] ?

Shall	you	be	very	lonely	?
将	你	是	非常	孤独	?

你会感到非常孤独吗?

[ai]['nevə(r)] [juːst] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [kleə(r)] .

I	never	used	to	trouble	about	Clare	.
我	绝不	用过的	到	麻烦	关于	克莱尔	.

我以前从不为克莱尔操心。

[ʃiː; ʃi] [went] [hɜː(r); hə(r)] [wei] , [ænd; ənd][ai] [went] [maɪn] .

She	went	her	way	,	and	I	went	mine	.
她	去	她	方式	,	和	我	去	矿	.

她走了她的路，我走了我的路。

[ænd; ənd] ” —

And	”	—
和	”	—

和”-

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , ” [rəʊz] [flæʃt] [aʊt] , [hɜː(r); hə(r)] ['kʌlə(r)] ['raɪzɪŋ] .

“	You	need	not	trouble	about	me	,	”	Rose	flashed	out	,	her	colour	rising	.
“	你	需要	不是	麻烦	关于	我	,	”	玫瑰	闪光灯	出去	,	她	颜色	上升	.

“你不必为我操心，”罗斯脱口而出，脸色涨红。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə] [spɔɪl] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] , ['pɔːlin] .

“	I	should	be	sorry	to	spoil	your	afternoon	,	Pauline	.
“	我	应该	是	对不起	到	剧透	你的	下午	,	宝琳	.

“很抱歉打扰了你的下午，宝琳。”

” ['pɔːlin] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [griːvd] [aɪz] .

”	Pauline	looked	at	her	with	grieved	eyes	.
”	宝琳	看起来	在	她	和	伤心	眼睛	.

宝琳用悲伤的眼神看着她。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː][məʊst] ['mɪzrəbl] [ɪf] [ai] [liːv] [juː; jʊ] ['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] .

“	It	will	make	me	most	miserable	if	I	leave	you	angry	with	me	.
“	它	将要	制作	我	最多	悲惨的	如果	我	离开	你	生气的	和	我	.

“如果我让你生我的气，我会非常痛苦。”

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai] [wʊd] [fɑː(r)] , [fɑː(r)]['rɑːðə(r)][hæv; həv] [gɒn] [wɪð] [juː; jʊ] ?

Don't	you	know	that	I	would	far	,	far	rather	have	gone	with	you	?
不	你	知道	那	我	会	远的	,	远的	相当	有	已消失	和	你	?

难道你不知道我宁愿和你一起去吗?

['rəʊziː] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

Rosie	,	you	know	that	,	don't	you	?
罗西	,	你	知道	那	,	不	你	?

罗茜，你知道的，对吧?

” [bʌt; bət] [rəʊz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['stʌbən] [lʌv] [ɒv; əv] [truːθ] ,

”	But	Rose	had	a	stubborn	love	of	truth	,
”	但	玫瑰	有	一个	固执的	爱	的	真相	,

但罗斯对真理有着一种执拗的热爱，

[wɪtʃ] [prɪ'ventɪd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ɹɪsp'ɒndɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'piːl] [æz; əz] ['pɔːlin] [wɪʃt] .

which	prevented	her	from	responding	to	this	appeal	as	Pauline	wished	.
哪个	阻止	她	从	回应	到	这	上诉	作为	宝琳	希望	.

这使得她无法按照宝琳的意愿回应这一呼吁。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ['mædəm] ['vɜːrni] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	It	would	have	been	a	pity	for	you	to	refuse	Madame	Verney	,	”	she	said	.
“	它	会	有	到过	一个	遗憾	为了	你	到	拒绝	夫人	韦尔尼	,	”	她	说	.

“如果你拒绝韦尔内夫人，那就太可惜了，”她说。

“ [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

“	And	I	shall	have	a	nice	afternoon	.
“	和	我	将	有	一个	好的	下午	.

“我将度过一个愉快的下午。”

[ai] [wɪl] [meɪk] [sʌm; səm] [keɪks] , [ai] [θɪŋk] .

I	will	make	some	cakes	,	I	think	.
我	将要	制作	一些	蛋糕	,	我	思考	.

我想我会做一些蛋糕。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [əˈstɒnɪʃ] [ɑːnt] [ˈluːsi] [ænd; ənd] [ˈwɪlmət] [wen] [ai][gəʊ] [həʊm] .

I	want	to	astonish	Aunt	Lucy	and	Wilmot	when	I	go	home	.
我	想	到	震惊	阿姨	露西	和	威尔莫特	什么时候	我	去	家	.

我想回家时给露西阿姨和威尔莫特一个惊喜。

[ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˈwɪlmət] [let] [ˌem ˈiː] [meɪk] [tɑːmz] [ˈbɜːθdeɪ] [keɪk] .

I	shall	make	Wilmot	let	me	make	Tom's	birthday	cake	.
我	将	制作	威尔莫特	让	我	制作	汤姆的	生日	蛋糕	.

我一定要让威尔莫特让我做汤姆的生日蛋糕。

〞 [ˈpɔːlin] [ˈpætɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .

〞	Pauline	patted	her	cheek	.
〞	宝琳	轻拍	她	脸颊	.

宝琳轻轻拍了拍她的脸颊。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] , [ˈrəʊziː] !

“	What	a	child	you	are	still	,	Rosie	!
“	什么	一个	孩子	你	是	仍然	,	罗西	!

“罗茜，你还是个孩子呢！”

[wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn] [ˈlʌndən] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔːˈself] [ˈgrəʊɪŋ] [ʌp]

When	you	have	been	a	month	or	two	in	London	,	you	will	find	yourself	growing	up
什么时候	你	有	到过	一个	月	或者	二	在	伦敦	,	你	将要	寻找	你自己	生长	向上

.

:
.

在伦敦待上一两个月后，你会发现自己长大了。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [stɑːt] .

But	I	must	start	.
但	我	必须	开始	.

但我必须开始了。

[haʊ] [dʌz] [ðɪs] [dres] [suːt] [ˌem ˈiː] ?

How	does	this	dress	suit	me	?
如何	做	这	裙子	套装	我	?

这条裙子适合我吗?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] ['jeləʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Do	you	think	there	is	just	a	little	too	much	yellow	about	it	?
做	你	思考	那里	是	只是	一个	小的	也	很多	黄色的	关于	它	?

你觉得这幅画的黄色是不是有点太多了?

〞 [rəʊz] [kʊd; kəd] ['fræŋkli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [dres] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] .

〞	Rose	could	frankly	say	that	the	dress	was	perfect	.
〞	玫瑰	可以	坦率地说	说	那	这	裙子	曾是	完美的	.

罗斯可以毫不夸张地说，这条裙子完美无瑕。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['pɔːlin] [lʊk] ['betə(r)] .

She	had	never	seen	Pauline	look	better	.
她	有	绝不	已见	宝琳	看	更好的	.

她从未见过宝琳如此容光焕发。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [sˈtɒkɪŋz] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

But	she	could	not	help	hoping	that	she	had	changed	her	stockings	as	she
但	她	可以	不是	帮助	希望	那	她	有	已更改	她	长筒袜	作为	她

[wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [rʌn] ['laɪtli] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə][ðə; ði]['hænsəm] .

watched	her	run	lightly	down	the	stairs	to	the	hansom	.
观看	她	跑步	轻轻	向下	这	楼梯	到	这	汉森	.

但看着她轻快地跑下楼梯去坐马车，她忍不住希望她已经换了袜子。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] [ˌdaʊn'hɑːtɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ]

She	felt	very	downhearted	as	she	closed	the	door	and	went	back	to	the	sitting
她	毛毡	非常	消沉	作为	她	关闭	这	门	和	去	后退	到	这	坐着

- [ruːm] .

-	room	.
-	房间	.

她关上门，回到客厅，心里非常沮丧。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [swiːt] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [ænd; ənd] [waɪt] ['vaɪəlɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] [sent]

The	room	was	sweet	with	the	primroses	and	white	violets	they	had	sent
这	房间	曾是	甜的	和	这	报春花	和	白色的	紫罗兰	他们	有	发送

[hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['wʊdˌkoʊt] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

her	from	Woodcote	the	day	before	.
她	从	伍德科特	这	天	前	.

房间里摆放着他们前一天从伍德科特寄来的报春花和白紫罗兰，显得格外温馨。

[rəʊz] [felt] [hɜː'self] ['pɪtiɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]

Rose	felt	herself	pitying	the	flowers	for	being	taken	from	the	woods	and
玫瑰	毛毡	她自己	怜悯	这	花朵	为了	存在	已采取	从	这	树林	和

[sent] [tuː; tə] ['wɪðə(r)] [ɪn] [ðæt] ['staɪflɪŋ] [eə(r)] .

sent	to	wither	in	that	stifling	air	.
发送	到	枯萎	在	那	令人窒息	空气	.

罗斯感到自己很同情这些花儿，它们被从树林里摘下来，送到那令人窒息的空气中枯萎。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['staɪflɪŋ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

For	it	was	stifling	this	afternoon	.
为了	它	曾是	令人窒息	这	下午	.

今天下午天气闷热难耐。

['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [θruː] ['əʊpən][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [nəʊ] [breθ] [ɒv; əv] ['kuːlnəs] [keɪm] [tuː; tə][fæn]

Even	when	she	threw	open	the	window	,	no	breath	of	coolness	came	to	fan
甚至	什么时候	她	扔	打开	这	窗户	,	不	气息	的	凉爽	来了	到	扇子

[hɜː(r); hə(r)] ['bɜːnɪŋ] [feɪs] .

her	burning	face	.
她	燃烧	脸	.

即使她猛地打开窗户，也没有一丝凉风吹拂她发烫的脸庞。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] ['klaʊdləs] , [bʌt; bət] ['jeləʊ] [wɪð] [sməʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌl] [heɪz] [hʌŋ] ['əʊvə(r)]

The	sky	was	cloudless	,	but	yellow	with	smoke	,	and	a	dull	haze	hung	over
这	天空	曾是	无云	,	但	黄色的	和	抽烟	,	和	一个	乏味的	阴霾	悬挂	超过

[ðə; ði]['rɪvə(r)] .

the	river	.
这	河	.

天空万里无云，但因烟雾而泛黄，河面上笼罩着一层昏暗的薄雾。

[rəʊz] [θɔːt] [ɒv; əv] ['wʊdˌkoʊt] , [weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['tʃesnʌts] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ɪn] [fʊl] [liːf] ,

Rose	thought	of	Woodcote	,	where	the	great	chestnuts	were	already	in	full	leaf	,
玫瑰	想法	的	伍德科特	,	在哪里	这	伟大的	栗子	是	已经	在	满的	叶子	,

罗斯想起了伍德科特，那里高大的栗树已经枝繁叶茂了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɔːs] ['kɒmən] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wʊd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv][gəʊld] .

and	the	gorse	common	beyond	the	wood	was	a	sheet	of	gold	.
和	这	金雀花	常见的	超过	这	木头	曾是	一个	床单	的	金子	.

树林之外的金雀花丛宛如一片金色的薄片。

[æn; ən] [ɪn'tens] ['lɒŋɪŋ] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] , [ɪf] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

An	intense	longing	took	hold	of	her	to	go	home	,	if	only	for	an
一个	激烈的	渴望	采取	抓住	的	她	到	去	家	,	如果	仅有的	为了	一个

['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] .

hour	or	two	.
小时	或者	二	.

她强烈地渴望回家，哪怕只是一两个小时。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [wʌn] [ə'klɑːk] .

She	looked	at	her	watch	and	saw	that	it	was	not	yet	one	o'clock	.
她	看起来	在	她	手表	和	锯	那	它	曾是	不是	然而	一	点钟	.

她看了看手表，发现还没到一点钟。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['wʊdˌkoʊt] [ænd; ənd] [get] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] ['pɔːlin]

There	was	plenty	of	time	to	go	to	Woodcote	and	get	back	before	Pauline
那里	曾是	很多	的	时间	到	去	到	伍德科特	和	得到	后退	前	宝琳

[rɪ'tɜːnd] .

returned	.
返回	.

在宝琳回来之前，我们有足够的时间去伍德科特并返回。

[ænd; ənd] [haʊ] ['dʒɔɪfəli] [sə'praɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [wʊd] [biː; bi] !

And	how	joyfully	surprised	her	aunt	would	be	!
和	如何	欣喜地	惊讶	她	阿姨	会	是	!

她姑姑要是知道该有多惊喜啊！

[ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .

She	wondered	she	had	not	thought	of	it	before	.
她	想知道	她	有	不是	想法	的	它	前	.

她纳闷自己之前怎么没想到这一点。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [treɪn] , ['spiːdɪŋ] .

An	hour	later	she	was	in	the	train	,	speeding	countrywards	.
一个	小时	之后	她	曾是	在	这	火车	,	超速	向乡村	.

一小时后，她坐上了火车，飞驰向乡村。

[ʃiː; ʃi][sæt] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['lʊkɪŋ] ['iːgəli] [æt; ət][ðə; ði] [griːn] ['fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði]

She	sat	close	to	the	window	,	looking	eagerly	at	the	green	fields	and	the
她	卫星	关闭	到	这	窗户	,	寻找	急切地	在	这	绿色的	字段	和	这

['bʌdɪŋ] [triːz] .

budding	trees	.
萌芽	树木	.

她坐在窗边，满怀渴望地望着绿色的田野和正在发芽的树木。

[ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [felt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɒnsət] .

She	no	longer	felt	disappointed	about	the	concert	.
她	不	更长	毛毡	失望的	关于	这	音乐会	.

她不再对那场音乐会感到失望了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd] ['mædəm] ['vɜːrni] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd] ['pɔːlin] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

She	was	glad	Madame	Verney	had	invited	Pauline	to	go	with	her	.
她	曾是	高兴的	夫人	韦尔尼	有	受邀	宝琳	到	去	和	她	.

她很高兴韦尔内夫人邀请宝琳和她一起去。

[dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['wʊdˌkoʊt] [ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .

Just	outside	the	station	for	Woodcote	the	train	came	to	a	standstill	.
只是	外部	这	车站	为了	伍德科特	这	火车	来了	到	一个	停顿	.

火车刚驶出伍德科特车站就停了下来。

[rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [rəʊd] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

Rose	from	the	window	had	a	full	view	of	the	white	road	down	the	hillside	,
玫瑰	从	这	窗户	有	一个	满的	看法	的	这	白色的	路	向下	这	山坡	,

从窗户望出去，罗斯可以清楚地看到山坡下那条白色的公路。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['kærɪdʒ] .

and	as	she	looked	along	it	she	caught	sight	of	an	approaching	carriage	.
和	作为	她	看起来	沿着	它	她	捕捉	视线	的	一个	接近	运输	.

她沿着小路望去，看到一辆马车驶来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈməʊmənt][bɪˈfɔː(r)][ʃiː; ʃi][ɹˈɛkəgnˌaɪzd][ðə; ði][braʊn][ˈhɔːsɪz][ænd; ənd][ðə; ði][brɔːd]

It	was	a	moment	before	she	recognised	the	brown	horses	and	the	broad
它	曾是	一个	片刻	前	她	已确认	这	棕色的	马匹	和	这	广阔

['fɪgə(r)][ɒv; əv][əʊld]['hærɪs] ,

figure	of	old	Harris	,
数字	的	老的	哈里斯	,

她过了一会儿才认出那些棕色的马和老哈里斯魁梧的身影。

[hɜː(r); hə(r)][ænts]['kəʊtʃmən] .

her	aunt's	coachman	.
她	姑姑的	马车夫	.

她姑姑的马车夫。

[bʌt; bət][dəˈrektli]['ɑːftəwədz][ʃiː; ʃi][sɔː][hɜː(r); hə(r)][ɑːnt][ænd; ənd]['roʊdə]['sæmpsən] , [ænd; ənd][tɒm]

But	directly	afterwards	she	saw	her	aunt	and	Rhoda	Sampson	,	and	Tom
但	直接地	然后	她	锯	她	阿姨	和	罗达	桑普森	,	和	汤姆

['siːtɪd]['ɒpəzɪt][tuː; tə][ðem; ðəm] .

seated	opposite	to	them	.
坐着	对面的	到	他们	.

但紧接着，她看到了她的姑姑和罗达·桑普森，汤姆就坐在她们对面。

[ðə; ði][rəʊd][pɑːst][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði][haɪ][ɪmˈbæŋkmənt][ɒn][wɪtʃ][ðə; ði][treɪn][wɒz; wəz]['stændɪŋ] .

The	road	passed	close	to	the	high	embankment	on	which	the	train	was	standing	.
这	路	通过了	关闭	到	这	高的	堤	在	哪个	这	火车	曾是	常设	.

道路紧邻火车停靠的高堤。

[ɪf][ðeɪ][hæd; həd][lʊkt][ʌp] , [ðeɪ][mʌst; məst][hæv; həv][siːn][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði]['wɪndəʊ] .

If	they	had	looked	up	,	they	must	have	seen	her	at	the	window	.
如果	他们	有	看起来	向上	,	他们	必须	有	已见	她	在	这	窗户	.

如果他们抬头看了一眼，肯定能看到她在窗边。

[bʌt; bət][ðeɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː][ɪnˈtent][ɒn][ðeə(r)][ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .

But	they	were	too	intent	on	their	conversation	.
但	他们	是	也	意图	在	他们的	对话	.

但他们太专注于自己的谈话了。

[rəʊz][hɜːd][tɒm][lɑːf][æt; ət]['sʌmθɪŋ]['roʊdə][sed] ,

Rose	heard	Tom	laugh	at	something	Rhoda	said	,
玫瑰	听到	汤姆	笑	在	某物	罗达	说	,

罗斯听到汤姆因为罗达说的话而笑了，

[ænd; ənd][sɔː][hɪm][tɜːn][tuː; tə][mɪs]['mɛrɪˌveɪl][æz; əz][ɪf][ʃiː; ʃi][tuː][wɒz; wəz][ɪnˈdʒɔɪɪŋ][ðə; ði][dʒəʊk] .

and	saw	him	turn	to	Miss	Merivale	as	if	she	too	was	enjoying	the	joke	.
和	锯	他	转动	到	错过	梅里韦尔	作为	如果	她	也	曾是	享受	这	开玩笑	.

我看到他转向梅里韦尔小姐，好像她也觉得这个玩笑很有趣。

[rəʊz][kʊd; kəd][nɒt][siː][hɜː(r); hə(r)][ænts][feɪs] , [hɜː(r); hə(r)]['pærəsɒl] ['ʃeɪdɪd][ˌaɪ ˈtiː] ;

Rose	could	not	see	her	aunt's	face	,	her	parasol	shaded	it	;
玫瑰	可以	不是	看	她	姑姑的	脸	,	她	阳伞	阴影	它	;

罗斯看不见她姑妈的脸，她的阳伞遮住了她的脸；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]['liːnɪŋ][bæk][əˈgenst][ðə; ði]['kʊʃnz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd] .

but	she	was	not	leaning	back	against	the	cushions	,	as	she	usually	did	.
但	她	曾是	不是	倾斜	后退	反对	这	靠垫	,	作为	她	通常	做过	.

但她并没有像往常那样靠在靠垫上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['bendɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɔːwəd] , [wɪð][hɜː(r); hə(r)][feɪs][tɜːnd][təˈwɔːdz]['roʊdə] .

She	was	bending	a	little	forward	,	with	her	face	turned	towards	Rhoda	.
她	曾是	弯曲	一个	小的	向前	,	和	她	脸	转向	向	罗达	.

她微微前倾，脸转向罗达。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [pleɪn] [tuː; tə] [rəʊz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [mɪs] [ˈsæmpsən] [huː] [wɒz; wəz]

It	was	quite	plain	to	Rose	that	it	was	Miss	Sampson	who	was
它	曾是	相当	清楚的	到	玫瑰	那	它	曾是	错过	桑普森	WHO	曾是

[əbˈzɔːbɪŋ; əbˈsɔːbɪŋ][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [bəuθ][ɒv; əv] [tɒm] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .

absorbing	the	attention	both	of	Tom	and	her	aunt	.
吸收	这	注意力	两个都	的	汤姆	和	她	阿姨	.

罗斯很清楚地看出，是桑普森小姐吸引了汤姆和她姑妈的注意力。

[ʃiː; ʃi] [stɛərd] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [wɪð] [ˈæŋgri] , [ˈmɪstɪfaɪd] [aɪz] .

She	stared	after	the	carriage	with	angry	,	mystified	eyes	.
她	凝视	后	这	运输	和	生气的	,	困惑	眼睛	.

她怒目而视，困惑不已。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ˈroʊdə] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] !

It	was	her	place	Rhoda	was	sitting	in	!
它	曾是	她	地方	罗达	曾是	坐着	在	!

那是罗达坐的地方！

[ʃiː; ʃi] [fəˈgɒt] [haʊ] [ðə; ði] [lɒŋ] [draɪvz] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [lʌvd] [juːst] [tuː; tə][bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] .

She	forgot	how	the	long	drives	her	aunt	loved	used	to	bore	her	.
她	忘了	如何	这	长的	驱动	她	阿姨	喜爱	用过的	到	钻孔	她	.

她忘记了姑姑喜欢的长途旅行曾经让她感到多么无聊。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ˈroʊdə] [ˈsæmpsən] [hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsɪtɪŋ] [ðeə(r)] ,

She	felt	that	Rhoda	Sampson	had	no	right	to	be	sitting	there	,
她	毛毡	那	罗达	桑普森	有	不	正确的	到	是	坐着	那里	,

她觉得罗达·桑普森没有权利坐在那里。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈpɒzətɪvli] [ˈkruːəl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ænd; ənd] [tɒm] [tuː; tə]

and	it	seemed	to	her	positively	cruel	of	her	aunt	and	Tom	to
和	它	似乎	到	她	积极地	残忍的	的	她	阿姨	和	汤姆	到

[biː; bi][səʊ] [ˈhæpi] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈweɪ] .

be	so	happy	when	she	was	away	.
是	所以	快乐的	什么时候	她	曾是	离开	.

在她看来，姨妈和汤姆在她不在家的时候那么开心，简直太残忍了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɑːf] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [baɪ][ðə; ði][nekst] [treɪn] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

She	was	half	inclined	to	go	back	by	the	next	train	when	she	heard	from	the
她	曾是	一半	倾斜	到	去	后退	经过	这	下一个	火车	什么时候	她	听到	从	这

['steɪʃnmɑːstə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [tuː; tə] ['gɪlfərd] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [bæk] [tɪl] [leɪt]

stationmaster	that	they	were	gone	to	Guilford	and	would	not	be	back	till	late
站长	那	他们	是	已消失	到	吉尔福德	和	会	不是	是	后退	直到	晚的

.

:

.

她正打算搭乘下一班火车回去，却从站长那里得知火车已经开往吉尔福德，要到很晚才会回来。

[bʌt; bət][ɒn] ['sekənd] [θɔːts] [ʃiː; ʃi] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][tuː; tə] ['wʊdˌkoʊt] .

But	on	second	thoughts	she	determined	to	go	on	to	Woodcote	.
但	在	第二	想法	她	决定	到	去	在	到	伍德科特	.

但转念一想，她还是决定去伍德科特。

['wɪlmət] [wʊd] [biː; bi][ðeə(r)] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

Wilmot	would	be	there	,	at	any	rate	.
威尔莫特	会	是	那里	,	在	任何	速度	.

无论如何，威尔莫特都会到场。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [wɒz; wəz] .

She	would	be	able	to	find	out	how	her	aunt	was	.
她	会	是	有能力的	到	寻找	出去	如何	她	阿姨	曾是	.

她可以打听一下她姑姑的情况。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['wɔːrmɪst] [ɒv; əv] ['griːtɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [kʊk] [ænd; ənd] ['haʊskiːpə(r)] ,

She	had	the	warmest	of	greetings	from	the	old	cook	and	housekeeper	,
她	有	这	最温暖	的	问候	从	这	老的	厨师	和	管家	,

她受到了老厨娘和管家最热情的问候。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪnɪn] [pres] [ˌʌp'steəz] , ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][stɔː(r)][ɒv; əv]

whom	she	found	at	the	linen	press	upstairs	,	carefully	examining	her	store	of
谁	她	成立	在	这	亚麻布	按	楼上	,	小心	检查	她	店铺	的

['lævəndə(r)] - ['sentɪd] ['lɪnɪn] .

lavender	-	scented	linen	.
薰衣草	-	香味	亚麻布	.

她在楼上的亚麻布柜旁找到了她，她正在仔细查看她存放的薰衣草香味的亚麻布。

“ [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [wɪl] [biː; bi] ['dredfəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [mɪs] ['rəʊziː] .

“	Your	aunt	will	be	dreadfully	disappointed	,	Miss	Rosie	.
“	你的	阿姨	将要	是	极其糟糕	失望的	,	错过	罗西	.

“罗茜小姐，你姑妈会非常失望的。”

[wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːlɪə(r)] !

What	a	pity	you	didn't	come	a	little	earlier	!
什么	一个	遗憾	你	没有	来	一个	小的	早些时候	!

真可惜你没能早点来！

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hɑː] - [gɒn] [tuː; tə] ['gɪlfərd] [wɪð] [ðem; ðəm] .

You	could	ha	'	gone	to	Guilford	with	them	.
你	可以	哈	-	已消失	到	吉尔福德	和	他们	.

你本来可以和他们一起去吉尔福德的。

[ðev] [gɒn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [njuː] ['griːnhaʊs] ['mɪstə(r)] . [tɒm] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] .

They've	gone	about	the	new	greenhouse	Mr	.	Tom	is	going	to	build	.
他们有	已消失	关于	这	新的	温室	先生	.	汤姆	是	去	到	建造	.

他们已经开始着手建造汤姆先生要建的新温室了。

[bʌt; bət] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [maɪ] ['dɪəri] , [ænd; ənd] [aɪl] [get] [juː; jʊ][sʌm; səm] [tiː]

But	come	down	to	the	dining	-	room	,	my	dearie	,	and	I'll	get	you	some	tea
但	来	向下	到	这	用餐	-	房间	,	我的	亲爱的	,	和	患病的	得到	你	一些	茶

. ”

: ”

. ”

“亲爱的，到餐厅来吧，我去给你泡杯茶。”

“ [nəʊ] , [nəʊ] ; ['fɪnɪʃ] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] , ” [rɪ'tɜːnd] [rəʊz] , ['set(ə)lɪŋ] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði]

“	No	,	no	;	finish	what	you	were	about	,	”	returned	Rose	,	settling	herself	in	the
“	不	,	不	;	结束	什么	你	是	关于	,	”	返回	玫瑰	,	安顿	她自己	在	这

['wɪndəʊ] - [siːt] .

window	-	seat	.
窗户	-	座位	.

“不，不；把你正在做的事情做完，”罗斯回答道，同时在窗边的座位上坐了下来。

[ðə; ði] ['lɪnɪn] [pres] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ] [waɪd] ['lændɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['lʊkɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

The	linen	press	stood	on	a	wide	landing	that	had	a	window	looking	on	the
这	亚麻布	按	站立	在	一个	宽的	降落	那	有	一个	窗户	寻找	在	这

['gɑːd(ə)n] .

garden	.
花园	.

亚麻布柜位于一个宽敞的平台上，平台上有一扇窗户，可以俯瞰花园。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [spɒt] [wɪð] [rəʊz] ;

It	had	always	been	a	favourite	spot	with	Rose	;
它	有	总是	到过	一个	最喜欢的	点	和	玫瑰	;

这里一直是罗斯最喜欢的地方；

[ɪn][ðə; ði] [diːp] - [ˈkʊʃ(ə)nd] [ˈwɪndəʊ] - [siːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˌɑːftəˈnuːn] .

in	the	deep	-	cushioned	window	-	seat	she	had	spent	many	a	happy	afternoon	.
在	这	深的	-	缓冲	窗户	-	座位	她	有	花费	许多	一个	快乐的	下午	.

她曾在那张柔软舒适的窗边座椅上度过许多快乐的下午时光。

[ðə; ði] [ˈlɪnɪn] [pres] [wɒz; wəz][ɒv; əv][əʊld][əʊk] , [ˈɔːlməʊst][æz; əz][əʊld][æz; əz][ðə; ði] [haʊs] .

The	linen	press	was	of	old	oak	,	almost	as	old	as	the	house	.
这	亚麻布	按	曾是	的	老的	橡木	,	几乎	作为	老的	作为	这	房子	.

亚麻布柜是用老橡木做的，几乎和房子一样古老。

[ænd; ənd] [ˈɒpəzɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈfaɪnli] - [kɑːrvd] [ˈdaʊə(r)] - [tʃest] [wɪð] [ðə; ði] [deɪt] - [kɑːrvd]

And	opposite	it	stood	a	finely	-	carved	dower	-	chest	with	the	date	1511	carved
和	对面的	它	站立	一个	精细地	-	雕刻	嫁妆	-	胸部	和	这	日期	-	雕刻

[əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] .

upon	it	.
之上	它	.

对面摆放着一个精雕细琢的嫁妆箱，上面刻着 1511 年的字样。

[ðə; ði] [ˈlændɪŋ] - [flɔː(r)] , [laɪk] [ðə; ði] [steəz] , [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ˈpɒlɪʃt] [əʊk] ,

The	landing	-	floor	,	like	the	stairs	,	was	of	polished	oak	,
这	降落	-	地面	,	喜欢	这	楼梯	,	曾是	的	抛光	橡木	,

楼梯平台的地板和楼梯一样，都是抛光橡木材质。

[ænd; ənd][ðə; ði]['weinskət, -skɔt] [wɔːlz] [hæd; həd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [əʊld] [ˈpɪktʃəz] [ɒn][ðem; ðəm] .

and	the	wainscoted	walls	had	one	or	two	old	pictures	on	them	.
和	这	护墙板	墙壁	有	一	或者	二	老的	图片	在	他们	.

护墙板上挂着一两幅旧照片。

[rəʊz] [lʊkt] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ˈfiːlɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [felt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ɒv; əv]

Rose	looked	round	her	,	feeling	as	she	had	never	felt	before	the	beauty	of
玫瑰	看起来	圆形的	她	,	感觉	作为	她	有	绝不	毛毡	前	这	美丽	的

[hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .

her	home	.
她	家	.

罗斯环顾四周，感受到了她从未体验过的家乡的美丽。

[haʊ] [freʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd]['ruːmi; 'rʊmi] !

How	fresh	it	was	,	and	roomy	!
如何	新鲜的	它	曾是	,	和	宽敞	!

多么清新，多么宽敞啊！

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [sent] [ɒv; əv]['lævəndə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] ['lɪnɪn] [pres] !

And	what	a	delicious	scent	of	lavender	came	from	the	old	linen	press	!
和	什么	一个	可口的	香味	的	薰衣草	来了	从	这	老的	亚麻布	按	!

从那台老式亚麻布压榨机里飘出一股多么令人愉悦的薰衣草香味啊！

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , ['wɪlmət] ?

“	What	are	you	doing	,	Wilmot	?
“	什么	是	你	正在做	,	威尔莫特	?

威尔莫特，你在做什么？

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [let] [ˌem ˈiː] [help] [juː; jʊ] . ”

I	wish	you	would	let	me	help	you	.	”
我	希望	你	会	让	我	帮助	你	.	”

我希望你能让我帮你。

“ [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] ['dɪəri] .

“	No	,	thank	you	,	my	dearie	.
“	不	,	感谢	你	,	我的	亲爱的	.

“不，谢谢你，亲爱的。”

[aɪv] [gɒt] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] .
I've got what I wanted .
我已经 得到 什么 我 通缉 .

我得到了我想要的。

[ɪts] [ðɪs] ['teɪblklɒθ] [mɪs] ['sæmpsən] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [dɑːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
It's this tablecloth Miss Sampson is going to darn for me .
它是 这 桌布 错过 桑普森 是 去 到 该死 为了 我 .

桑普森小姐要帮我补这块桌布。

[ʃiːz] [ðə; ði] ['klevərɪst] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)l] [ai] ['evə(r)] [keɪm] [ə'krɒs] ,
She's the cleverest young lady with her needle I ever came across ,
她是 这 最聪明的 年轻的 女士 和 她 针 我 曾经 来了 穿过 ,

她是我见过的最会用针线的年轻姑娘。

[ænd; ənd] [ðæt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] . ”
and that anxious to be useful . ”
和 那 焦虑的 到 是 有用 . ”

并且渴望发挥作用。

“ [ðen] [juː; jʊ] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ? ” [ɑːskt] [rəʊz] .
“ Then you like her ? ” asked Rose .
“ 然后 你 喜欢 她 ? ” 问 玫瑰 .

“那你喜欢她？”罗斯问道。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['stɪfnəs] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd]
She could not help a certain stiffness getting into her voice when she mentioned
['roʊdə] ,
Rhoda ,
她 可以 不是 帮助 一个 肯定 刚性 获得 进入 她 嗓音 什么时候 她 提及
罗达 ,

当她提到罗达时，她的声音不由自主地变得有些僵硬。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
though she was ready to laugh at herself for being jealous of her
[ænts] [kəm'pænjən] .
aunt's companion .
尽管 她 曾是 准备好 到 笑 在 她自己 为了 存在 嫉妒的 的 她
姑姑的 伴侣 .

尽管她很想嘲笑自己竟然会嫉妒姑姑的伴侣。

“ ['nəʊbədi] [kʊd; kəd] [help] ['laɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [mɪs] ['rəʊziː] .
“ Nobody could help liking her , Miss Rosie .
“ 无人 可以 帮助 喜欢 她 , 错过 罗西 .

“没有人会不喜欢罗茜小姐。”

[ɪts] [dʒʌst] [laɪk] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [əʊ] - ['sʌnʃaɪn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
It's just like having a bit o ' sunshine in the house .
它是 只是 喜欢 拥有 一个 少量 o - 阳光 在 这 房子 .

就像家里多了些阳光一样。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [wʊd] [hɑː] - [mɪst] [juː; jʊ] [bæd] [ɪ'nʌf] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [hæd; həd] [mɪs] ['sæmpsən]
The mistress would ha ' missed you bad enough if she hadn't had Miss Sampson
[tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .
to cheer her up .
到 欢呼 她 向上 .

如果没有桑普森小姐来安慰她，女主人肯定会非常想念你。

[bʌt; bət] ['nəʊbədi] [kʊd; kəd] [fiːl] ['ləʊnli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] .
But nobody could feel lonely with her about .
但 无人 可以 感觉 孤独 和 她 关于 .

但有她在身边，谁也不会感到孤独。

[ænd; ənd] [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [nəʊz] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['gɑ:d(ə)n] . ″

And	it's	wonderful	what	she	knows	about	a	garden	.	″
和	它是	精彩的	什么	她	知道	关于	一个	花园	.	″

她对园艺的了解真是太棒了。

“ [du:; də] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ga:dnz] [ɪn] [ɒ'streɪliə] ? ″ [ɑ:skt] [rəʊz] .

“	Do	they	have	gardens	in	Australia	?	″	asked	Rose	.
″	做	他们	有	花园	在	澳大利亚	?	″	问	玫瑰	.

“澳大利亚有花园吗？”罗斯问道。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] [rɪ'mɑ:k] ['pɔ:lin] [mait] [hæv; həv] [meɪd] .

It	was	the	sort	of	remark	Pauline	might	have	made	.
它	曾是	这	种类	的	评论	宝琳	可能	有	制成	.

这是宝琳可能会说的那种话。

[bʌt; bət] [rəʊz] [wɒz; wəz] ['fi:lɪŋ] ['veri] [krɒs] .

But	Rose	was	feeling	very	cross	.
但	玫瑰	曾是	感觉	非常	叉	.

但罗斯感到非常生气。

['wɪlmət] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] ['spaɪtflnəs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] .

Wilmot	did	not	notice	the	spitefulness	in	her	voice	.
威尔莫特	做过	不是	注意	这	恶意	在	她	嗓音	.

威尔莫特没有注意到她语气中的恶意。

“ [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] ['lʌvli] ['ga:dnz] [aʊt] [ðeə(r)] , [maɪ] ['dɪəri] .

“	They	seem	to	have	lovely	gardens	out	there	,	my	dearie	.
″	他们	似乎	到	有	迷人的	花园	出去	那里	,	我的	亲爱的	.

“亲爱的，他们那里的花园看起来很漂亮。”

[mɪs] ['sæmpsən] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'i:][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['flaʊərɪŋ] [tri:z] [ðev] [gɒt] [wen] [ʃi:; ʃi]

Miss	Sampson	was	telling	me	of	the	different	flowering	trees	they've	got	when	she
错过	桑普森	曾是	讲述	我	的	这	不同的	开花	树木	他们有	得到	什么时候	她

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɒn] ['tju:zdeɪ] .

was	in	the	kitchen	on	Tuesday	.
曾是	在	这	厨房	在	周二	.

星期二，桑普森小姐在厨房里跟我讲起他们家种的各种开花树木。

[aɪ'd] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [ʃəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ðəʊz] [drɒp] [keɪks] [jʊr; jər] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] ,

I'd	promised	to	show	her	how	to	make	those	drop	cakes	you're	so	fond	of	,
ID	承诺	到	展示	她	如何	到	制作	那些	降低	蛋糕	你是	所以	喜爱	的	,

[mɪs] ['rəʊzi:] .

Miss	Rosie	.
错过	罗西	.

罗茜小姐，我答应过要教她怎么做你最喜欢的那种小蛋糕。

[bʌt; bət] [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [si:] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [ti:] .

But	I'll	go	and	see	about	your	tea	.
但	患病的	去	和	看	关于	你的	茶	.

但我会去看看你的茶。

[ai] [wɪʃ] [jʊd] [kʌm] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .

I	wish	you'd	come	this	morning	.
我	希望	你会	来	这	早晨	.

我希望你今天早上能来。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ['əʊnli] ['jestədeɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['lɒŋɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .

The	mistress	was	saying	only	yesterday	that	she	was	longing	to	see	you	.
这	情妇	曾是	说	仅有的	昨天	那	她	曾是	渴望	到	看	你	.

昨天，女主人还说她很想见你。

" [rəʊz] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [waɪl] [tiː] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

"	Rose	went	up	to	her	room	while	tea	was	being	made	ready	for	her
"	玫瑰	去	向上	到	她	房间	尽管	茶	曾是	存在	制成	准备好	为了	她

.

:

.

“罗斯上楼回房间了，同时有人给她准备茶水。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['ɔːdə(r)] ,

It	was	all	in	perfect	order	,
它	曾是	全部	在	完美的	命令	,

一切都井然有序。

[æz; əz] [ɪf] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .

as	if	ready	for	her	to	take	possession	of	it	at	any	moment	.
作为	如果	准备好	为了	她	到	拿	拥有	的	它	在	任何	片刻	.

仿佛随时准备让她占有它。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [vɑːz] [ɒv; əv] [freʃ] ['prɪmrəʊz] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['teɪb(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

There	was	even	a	vase	of	fresh	primroses	on	the	little	table	by	the	window	.
那里	曾是	甚至	一个	花瓶	的	新鲜的	报春花	在	这	小的	桌子	经过	这	窗户	.

窗边的小桌子上甚至还摆着一瓶新鲜的报春花。

[ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['roʊdə] [wɒz; wəz] [nekst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

The	room	that	had	been	prepared	for	Rhoda	was	next	to	it	.
这	房间	那	有	到过	准备	为了	罗达	曾是	下一个	到	它	.

为罗达准备的房间就在隔壁。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [stʊd] ['pɑːtli] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [rəʊz] [kʊd; kəd] [nɒt] [fɔː'beə(r)] ['teɪkɪŋ] [wʌn] [lʊk] .

The	door	stood	partly	open	,	and	Rose	could	not	forbear	taking	one	look	.
这	门	站立	部分	打开	,	和	玫瑰	可以	不是	忍耐	采取	一	看	.

门半开着，罗斯忍不住看了一眼。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] [lʊk] .

It	was	only	one	look	.
它	曾是	仅有的	一	看	.

仅仅一眼。

[ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ɒn] , ['fiːlɪŋ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

She	hurried	on	,	feeling	ashamed	of	her	curiosity	.
她	慌忙	在	,	感觉	羞愧	的	她	好奇心	.

她匆匆离去，为自己的好奇心感到羞愧。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['niːtnəs] [ænd; ənd] ['freʃnəs] ,

But	she	got	an	impression	of	exquisite	neatness	and	freshness	,
但	她	得到	一个	印象	的	精美的	整洁	和	新鲜	,

但她感觉非常整洁清新。

[ænd; ənd] [baɪ] [sʌm; səm] [ɒd] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['kɒntrɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɔːliːnz] [ruːm]

and	by	some	odd	working	of	the	law	of	contrast	it	was	Pauline's	room
和	经过	一些	奇怪的	在职的	的	这	法律	的	对比	它	曾是	保琳的	房间

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ræn] [ˌdaʊn'steəz] .

she	thought	of	as	she	ran	downstairs	.
她	想法	的	作为	她	跑	楼下	.

由于某种奇特的对比法则，当她跑下楼时，她想到的竟然是宝琳的房间。

[ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [wɪð] ['dʒeləs] [aɪz] [haʊ] ['keəfəli] [ðə; ði] [plɑːnts] [ɪn] [ðə; ði] ['flaʊə(r)]

In	the	dining	-	room	she	noticed	with	jealous	eyes	how	carefully	the	plants	in	the	flower
在	这	用餐	-	房间	她	注意到	和	嫉妒的	眼睛	如何	小心	这	植物	在	这	花

- [stændz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [hæd; həd] [biːn] [tend] ,

-	stands	before	the	windows	had	been	tended	,
-	站立	前	这	视窗	有	到过	倾向于	,

在餐厅里，她带着嫉妒的目光注意到窗前花架上的植物是如何被精心照料的。

[ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] [keə(r)][ænd; ənd] [skɪl] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][hæd; həd] [biːn] [ə'reɪndʒd] .

and	with	what	care	and	skill	the	flowers	on	the	table	had	been	arranged	.
和	和	什么	关心	和	技能	这	花朵	在	这	桌子	有	到过	安排	.

桌上的鲜花摆放得多么用心和巧妙啊！

['wɪlmət] [hʌŋ] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [tiː] , ['presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [iːt] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] ['deinti] ,

Wilmot	hung	round	her	at	tea	,	pressing	her	to	eat	all	sorts	of	dainties	,
威尔莫特	悬挂	圆形的	她	在	茶	,	紧迫	她	到	吃	全部	排序	的	精致小点心	,

喝茶时，威尔莫特一直围着她转，央求她吃各种各样的美味佳肴。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['iːzəli] [lɜːnt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] ['roʊdə] .

and	she	could	have	easily	learnt	a	great	deal	about	Rhoda	.
和	她	可以	有	容易地	学会了	一个	伟大的	交易	关于	罗达	.

她本来很容易就能了解到很多关于罗达的事情。

[ðə; ði][əʊld] ['sɜːvənt] [siːmd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

The	old	servant	seemed	anxious	to	speak	of	her	,
这	老的	仆人	似乎	焦虑的	到	说话	的	她	,

老仆人似乎很想谈谈她。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪm'pres] [rəʊz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] .

anxious	to	impress	Rose	with	her	sweetness	and	goodness	.
焦虑的	到	令人印象深刻	玫瑰	和	她	甜味	和	善良	.

渴望用自己的甜美和善良打动罗斯。

[bʌt; bət] [rəʊz] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] .

But	Rose	cut	her	short	.
但	玫瑰	切	她	短的	.

但罗斯打断了她。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [huː] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] - [taɪm] [wʊd]

She	refused	to	interest	herself	in	the	stranger	who	in	a	few	weeks	'	time	would
她	拒绝	到	兴趣	她自己	在	这	陌生人	WHO	在	一个	很少	周	-	时间	会

[pɑːs] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [ə'gen] .

pass	out	of	their	lives	again	.
经过	出去	的	他们的	生活	再次	.

她不愿对那个几周后就会再次从他们生活中消失的陌生人产生兴趣。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gruː] [krɒs] [æt; ət][lɑːst][æt; ət] ['wɪlməts] [kən'tɪnjuəl] ['preɪzɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

And	she	grew	cross	at	last	at	Wilmot's	continual	praises	of	her	.
和	她	生长	叉	在	最后的	在	威尔莫特的	持续的	赞扬	的	她	.

威尔莫特不断地称赞她，最终让她感到恼火。

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [baɪ][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [treɪn] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] .

She	went	back	by	an	earlier	train	than	she	had	intended	.
她	去	后退	经过	一个	早些时候	火车	比	她	有	故意的	.

她搭乘比原计划更早的火车返回。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wʊd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [tɪl] [dɑːk] ;

She	found	that	her	aunt	and	the	others	would	not	return	till	dark	;
她	成立	那	她	阿姨	和	这	其他的	会	不是	返回	直到	黑暗的	;

她发现姑妈和其他人要到天黑才会回来；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [gʊd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

it	was	no	good	to	wait	for	them	.
它	曾是	不	好的	到	等待	为了	他们	.

等他们是没用的。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [frɒm; frəm] [vɪk'tɔːriə] [tuː; tə] ['tʃelsi] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] ,

She	walked	from	Victoria	to	Chelsea	along	the	Embankment	,
她	步行	从	维多利亚	到	切尔西	沿着	这	堤	,

她沿着堤岸从维多利亚走到切尔西，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜː'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['lʌndən] .

trying	to	convince	herself	that	it	was	good	to	be	in	London	.
尝试	到	说服	她自己	那	它	曾是	好的	到	是	在	伦敦	.

她努力说服自己，待在伦敦是件好事。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [step] [flægd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [ðə; ði] [stəʊn] [steəz] ,

But	her	step	flagged	as	she	went	up	the	stone	stairs	,
但	她	步	已标记	作为	她	去	向上	这	石头	楼梯	,

但当她走上石阶时，步伐渐渐蹒跚起来。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [flæt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['pɔːlin] [hæd; həd] [nɒt] [rɪ'tɜːnd] ,

and	when	she	got	to	the	flat	and	found	that	Pauline	had	not	returned	,
和	什么时候	她	得到	到	这	平坦的	和	成立	那	宝琳	有	不是	返回	,

当她回到公寓，发现宝琳还没有回来时，

[ə; eɪ] [greɪt] [flʌd] [ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] [rʌʃt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

a	great	flood	of	loneliness	rushed	over	her	.
一个	伟大的	洪水	的	孤独	匆忙	超过	她	.

一股巨大的孤独感涌上心头。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] , ['kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð]

She	put	her	flowers	down	on	the	table	,	and	,	covering	her	face	with
她	放	她	花朵	向下	在	这	桌子	,	和	,	覆盖	她	脸	和

[hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

her	hands	,
她	双手	,

她把花放在桌子上，然后用双手捂住脸，

[ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .

she	burst	into	tears	.
她	爆裂	进入	眼泪	.

她突然嚎啕大哭起来。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

AN	INVITATION	.
一个	邀请	.

一份邀请函。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ten] [ə'klɑːk] [wen] ['pɔːlin] [rɪ'tɜːnd] .

It	was	nearly	ten	o'clock	when	Pauline	returned	.
它	曾是	几乎	十	点钟	什么时候	宝琳	返回	.

宝琳回来时已近十点钟。

['mædəm] ['vɜːrni] [hæd; həd] [begd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)]

Madame	Verney	had	begged	her	so	hard	to	stay	and	keep	her
夫人	韦尔尼	有	乞求	她	所以	难的	到	停留	和	保持	她

['kʌmpəni] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ,

company	that	she	had	not	been	able	to	refuse	,
公司	那	她	有	不是	到过	有能力的	到	拒绝	,

韦尔内夫人苦苦哀求她留下来陪伴自己，她实在无法拒绝。

[ʃiː; ʃi][təʊld] [rəʊz] , [wɪð] ['meni] [kə'res] .

she	told	Rose	,	with	many	caresses	.
她	讲述	玫瑰	,	和	许多	爱抚	.

她一边温柔地抚摸着罗斯，一边告诉她。

“ [ai][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)] ['dɑːlɪŋ] .

“	I	have	been	thinking	of	you	all	the	time	,	you	poor	darling	.
〃	我	有	到过	思维	的	你	全部	这	时间	,	你	贫穷的	亲爱的	.

“我一直都在想你，你这个可怜的宝贝。”

[bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd][aɪ][duː; də] ?

But	what	could	I	do	?
但	什么	可以	我	做	?

但我又能怎么办呢?

[feˈlisi] — [ʃiː; ʃi] [begd] [ˌem ˈiː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] [feˈlisi] — [wɒz; wəz][səʊ][bent][ɒn]

Félicie	—	she	begged	me	this	evening	to	call	her	Félicie	—	was	so	bent	on
费利西	—	她	乞求	我	这	晚上	到	称呼	她	费利西	—	曾是	所以	弯曲	在

[maɪ] ['steɪˌɪŋ] .

my	staying	.
我的	入住	.

费利西——她今晚恳求我叫她费利西——一心想让我留下来。

[aɪ][ˌeɪ ˈem]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [təˈmɒrəʊ] .

I	am	going	to	take	you	to	see	her	tomorrow	.
我	是	去	到	拿	你	到	看	她	明天	.

我明天要带你去见她。

[aɪ] [tɔːkt] [səʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt][maɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [rəʊz] .

I	talked	so	much	about	my	little	English	Rose	.
我	谈话	所以	很多	关于	我的	小的	英语	玫瑰	.

我滔滔不绝地讲述我的小英国玫瑰。

[ænd; ənd] [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] [wɪð] [jɔː'self] ?

And	what	have	you	been	doing	with	yourself	?
和	什么	有	你	到过	正在做	和	你自己	?

你这段时间都在忙些什么呢?

[wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ][dɪd][nɒt][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnsət] !

What	a	pity	you	did	not	go	to	the	concert	!
什么	一个	遗憾	你	做过	不是	去	到	这	音乐会	!

真可惜你没去听演唱会!

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['glɔːriəs] .

It	was	glorious	.
它	曾是	辉煌	.

真是太棒了。

[wiː; wi][hæd; həd] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [siːts] .

We	had	delightful	seats	.
我们	有	愉快	座位	.

我们的座位很棒。

[aɪ]['nevə(r)] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ] ['kɒnsət] [səʊ] [mʌtʃ] [bɪˈfɔː(r)] . ”

I	never	enjoyed	a	concert	so	much	before	.	”
我	绝不	享受	一个	音乐会	所以	很多	前	.	”

我以前从未如此享受过一场音乐会。

“ [aɪ][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] ['wʊdˌkoʊt] , ” [rəʊz] [brəʊk] [ɪn] .

“	I	have	been	to	Woodcote	,	”	Rose	broke	in	.
〃	我	有	到过	到	伍德科特	,	”	玫瑰	打破	在	.

“我去过伍德科特，”罗斯插嘴道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [ˌɑːftəˈnuːn] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [steɪ] [ˌɪnˈdɔːz] .

“	It	was	such	a	lovely	afternoon	I	could	not	stay	indoors	.
〃	它	曾是	这样的	一个	迷人的	下午	我	可以	不是	停留	室内	.

“这是一个如此美好的下午，我实在无法待在室内。”

" ['pɔ:lin] [lʊkt] [dɪs'meɪd] .
" Pauline looked dismayed .
" 宝琳 看起来 沮丧 .

宝琳看起来很沮丧。

" [tu:; tə] ['wʊdˌkoʊt] ?
" To Woodcote ?
" 到 伍德科特 ?

"去伍德科特？"

" [ʃi:; ʃi] [sed] ['ʃɑ:pli] .
" she said sharply .
" 她 说 尖锐地 .

她厉声说道。

" [wɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [aɪ'dɪə] , [rəʊz] !
" What a strange idea , Rose !
" 什么 一个 奇怪的 主意 , 玫瑰 !

"罗斯，这真是个奇怪的想法！"

[ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [pɑ:k] .
I thought you were going into the Park .
我 想法 你 是 去 进入 这 公园 .

我以为你要进公园。

[wɒz; wəz] [nɒt] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'ləʊn] ?
Was not Miss Merivale surprised to see you alone ?
曾是 不是 错过 梅里韦尔 惊讶 到 看 你 独自的 ?

梅里韦尔小姐看到你独自一人，难道不感到惊讶吗?

[ai] ['fænsi]
I fancy
我 想要

我喜欢

[ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [ˌsaɪə'mi:z] [twɪnz] — ['ɔ:lweɪz] [tə'geðə(r)] . "
she thinks we are like the Siamese Twins — always together . "
她 思考 我们 是 喜欢 这 暹罗猫 双胞胎 — 总是 一起 . "

她觉得我们就像连体婴一样——总是形影不离。

" [ai] [dɪd] [nɒt] [si:] [ɑ:nt] ['lu:si] .
" I did not see Aunt Lucy .
" 我 做过 不是 看 阿姨 露西 .

"我没有见到露西阿姨。"

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l] [gɒn] [tu:; tə] ['gɪlfərd] .
They had all gone to Guilford .
他们 有 全部 已消失 到 吉尔福德 .

他们都去了吉尔福德。

[ai] ['əʊnli] [sɔ:] ['wɪlmət] . "
I only saw Wilmot . "
我 仅有的 锯 威尔莫特 . "

我只见到了威尔莫特。

" ['wɪlmət] ?
" Wilmot ?
" 威尔莫特 ?

"威尔莫特？"

[ðæts] [ðə; ði] [kʊk] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'ti:] ?
That's the cook , isn't it ?
那就是 这 厨师 , 不是 它 ?

那就是厨师，对吧?

[ai]['nevə(r)][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] ['sɜːvənts] - [nems] .

I	never	can	remember	servants	'	names	.
我	绝不	能	记住	仆人	-	姓名	.

我总是记不住仆人的名字。

[wel] , [dɪd][ʃiː; ʃi] [kən'dəʊl] [wɪð] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɒnsət] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [retʃ]

Well	,	did	she	condole	with	you	about	the	concert	,	and	think	me	a	wretch
出色地	,	做过	她	吊丧	和	你	关于	这	音乐会	,	和	思考	我	一个	可怜虫

[fɔː(r); fə(r)] ['dezət] [juː; jʊ] ?

for	deserting	you	?
为了	逃兵	你	?

她有没有就演唱会的事向你表示慰问，并认为我抛弃你是个可怜虫?

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [wɪl] [θɪŋk] [səʊ] . ”

I	am	afraid	Miss	Merivale	will	think	so	.	”
我	是	害怕的	错过	梅里韦尔	将要	思考	所以	.	”

恐怕梅里韦尔小姐会这么想。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɒnsət] , ” [rɪ'tɜːnd] [rəʊz] .

“	I	didn't	say	anything	about	the	concert	,	”	returned	Rose	.
”	我	没有	说	任何事物	关于	这	音乐会	,	”	返回	玫瑰	.

“我没提过演唱会的事，”罗斯回答道。

“ [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [mɪs] ['sæmpsən] ['tʃiːfli] .

“	She	talked	about	Miss	Sampson	chiefly	.
”	她	谈话	关于	错过	桑普森	主要	.

她主要谈论的是桑普森小姐。

[ʃiː; ʃi] [si:m] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːfɪkt] . ”

She	seems	to	think	her	perfect	.	”
她	似乎	到	思考	她	完美的	.	”

她似乎认为自己很完美。

“ [ai] [ˌdeə'seɪ] , ” [rɪ'tɜːnd] ['pɔːlin] , [wɪð] [ə; eɪ] [jɔːn] .

“	I	daresay	,	”	returned	Pauline	,	with	a	yawn	.
”	我	敢说	,	”	返回	宝琳	,	和	一个	打哈欠	.

“我敢说，”宝琳打了个哈欠回答道。

“ [ðəʊz] [sɔːt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [hæŋ] [tə'geðə(r)] .

“	Those	sort	of	people	always	hang	together	.
”	那些	种类	的	人们	总是	悬挂	一起	.

“那种人总是聚在一起。”

[ʃiːz] [mɔː(r)][ɒv; əv] ['wɪlməts] [klɑːs] [ðæn; ðən]['aʊəz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

She's	more	of	Wilmot's	class	than	ours	,	you	know	.
她是	更多的	的	威尔莫特的	班级	比	我们的	,	你	知道	.

你知道，她更像是威尔莫特那一类人，而不是我们这一类。

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [θɪŋks] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] . ”

I	wonder	what	your	aunt	thinks	of	her	.	”
我	想知道	什么	你的	阿姨	思考	的	她	.	”

我想知道你姑姑对她有什么看法。

“ [əʊ] , [ɑːnt] ['luːsi] [θɪŋks] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːfɪkt] [tuː] , ” [rɪ'tɜːnd] [rəʊz] ,

“	Oh	,	Aunt	Lucy	thinks	her	perfect	too	,	”	returned	Rose	,
”	哦	,	阿姨	露西	思考	她	完美的	也	,	”	返回	玫瑰	,

“哦，露西阿姨也觉得她很完美，”罗斯回答道。

[nəʊ][lɒŋgə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒeləsi] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

no	longer	able	to	keep	her	jealousy	out	of	her	voice	.
不	更长	有能力的	到	保持	她	妒忌	出去	的	她	嗓音	.

她再也无法掩饰自己话语中的嫉妒。

“ [ænd; ənd][səʊ] [dʌz] [tɒm] .
“ And so does Tom .
〃 和 所以 做 汤姆 .

汤姆也是。

[aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [mɪs] [ˌem 'iː][wʌn]['lɪt(ə)l][bɪt] , ['pɔːlin] . 〃
I don't believe they miss me one little bit , Pauline . 〃
我 不 相信 他们 错过 我 一 小的 少量 , 宝琳 . 〃

宝琳，我不相信他们一点也不想念我。

“ [dɪd] ['wɪlmət] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ? 〃
“ Did Wilmot tell you that ? 〃
〃 做过 威尔莫特 告诉 你 那 ? 〃

“威尔莫特跟你说过吗？〃

“ [nəʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [doʊnt] .
“ No , but I am sure they don't .
〃 不 , 但 我 是 当然 他们 不 .

“不，但我确信他们不会。”

['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [sed] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [səʊ] . 〃
Little things she said made me think so . 〃
小的 事物 她 说 制成 我 思考 所以 . 〃

她说的一些小事让我觉得是这样。

“ [juː; jʊ] ['sɪli] [tʃaɪld] ! 〃 [lɑːft] ['pɔːlin] .
“ You silly child ! 〃 laughed Pauline .
〃 你 愚蠢的 孩子 ! 〃 笑了 宝琳 .

“你这个傻孩子！”宝琳笑着说。

“ [dɪd][juː; jʊ] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [tuː; tə] [fret] [hɜː'self] [tuː; tə] [deθ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [wɜːrnt] [ðeə(r)]
“ Did you want your aunt to fret herself to death because you weren't there
〃 做过 你 想 你的 阿姨 到 烦恼 她自己 到 死亡 因为 你 不是 那里
[tuː; tə] [rʌn] [hɜː(r); hə(r)] ['erəndz] ?
to run her errands ?
到 跑步 她 跑腿 ?

“你难道想让你姑妈因为你没帮她跑腿而焦虑得死掉吗？〃

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][glæd][ʃiː; ʃi][faindz] [mɪs] ['sæmpsən][səʊ]['juːsf(ə)l] .
You ought to be glad she finds Miss Sampson so useful .
你 应该 到 是 高兴的 她 发现 错过 桑普森 所以 有用 .

你应该庆幸她觉得桑普森小姐很有用。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let][juː; jʊ] [steɪ] [ɒn] [wɪð] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .
She may be willing to let you stay on with me all the summer .
她 可能 是 愿意的 到 让 你 停留 在 和 我 全部 这 夏天 .

她或许愿意让你整个夏天都和我一起住。

[ˌwʊdnt] [ðæt] [biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] ?
Wouldn't that be delightful ?
不会 那 是 愉快 ?

那岂不是很棒吗?

[waɪ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['gluːmi] ['lɪt(ə)l] [feɪs] !
Why , what a gloomy little face !
为什么 , 什么 一个 阴沉 小的 脸 !

哎呀，多么愁眉苦脸的小脸啊！

[rəʊz] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['æŋgri][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [ək'septɪd] - [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
Rose , I believe you are angry because I accepted Félicie's invitation .
玫瑰 , 我 相信 你 是 生气的 因为 我 公认 - 邀请 .

罗斯，我觉得你生气是因为我接受了费莉西的邀请。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][ə'ləʊn] [ə'gen] .

But	I	am	not	going	to	leave	you	alone	again	.
但	我	是	不是	去	到	离开	你	独自的	再次	.

但我不会再让你孤单一人了。

[ai][mʌst; məst][rɪ'membə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][laɪk][kleə(r)] .

I	must	remember	you	are	not	like	Clare	.
我	必须	记住	你	是	不是	喜欢	克莱尔	.

我必须记住，你和克莱尔不一样。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [vekst] [wɪð] [ˌem 'iː] , [naʊ] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] . ”

You	are	vexed	with	me	,	now	confess	it	.	”
你	是	烦恼	和	我	,	现在	承认	它	.	”

你生我的气了，现在就承认吧。

“ [ai] [siː] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][help][ˌaɪ 'tiː] , ” [rəʊz] ['ɑːnsə(r)d] ['wɪərəli] .

“	I	see	you	could	not	help	it	,	”	Rose	answered	wearily	.
“	我	看	你	可以	不是	帮助	它	,	”	玫瑰	回答	疲劳	.

“看来你还是忍不住了，”罗斯疲惫地回答道。

“ [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][gəʊ][həʊm] .

“	And	I	was	glad	to	go	home	.
“	和	我	曾是	高兴的	到	去	家	.

“我很高兴能回家。”

[ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [ə'gen] [ɒn] ['sætədeɪ] .

I	shall	go	again	on	Saturday	.
我	将	去	再次	在	周六	.

我周六还会再去一次。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['pɔːlin] . ”

You	must	come	with	me	,	Pauline	.	”
你	必须	来	和	我	,	宝琳	.	”

宝琳，你必须跟我走。

“ [dəʊnt] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [ðæt] [ai] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnsət] [ə'ləʊn] , [ðen] ,

“	Don't	tell	your	aunt	that	I	wanted	you	to	go	to	the	concert	alone	,	then	,
“	不	告诉	你的	阿姨	那	我	通缉	你	到	去	到	这	音乐会	独自的	,	然后	,

“那就别告诉你阿姨，我原本想让你一个人去听演唱会的。”

” [sed] ['pɔːlin] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

”	said	Pauline	,	with	a	laugh	.
”	说	宝琳	,	和	一个	笑	.

“保琳笑着说。”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪə(r)][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [ʃɒkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .

“	She	is	such	a	dear	old	-	fashioned	thing	,	she	might	be	shocked	at	me	.
“	她	是	这样的	一个	亲爱的	老的	-	造型	事物	,	她	可能	是	震惊	在	我	.

“她真是个可爱的老派人物，她可能会对我感到震惊。”

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ʃɒkt] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

And	I	believe	you	were	shocked	,	just	a	little	.
和	我	相信	你	是	震惊	,	只是	一个	小的	.

我相信你当时有点震惊。

[haʊ] [kleə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [lɑːft] [æt; ət][juː; jʊ] !

How	Clare	would	have	laughed	at	you	!
如何	克莱尔	会	有	笑了	在	你	!

克莱尔要是知道你的样子，该会怎么嘲笑你啊！

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] [ɪn] ['pɔːliːnz] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [rəʊz] .

”	There	was	an	expression	of	alarm	in	Pauline's	eyes	as	she	watched	Rose	.
”	那里	曾是	一个	表达	的	警报	在	保琳的	眼睛	作为	她	观看	玫瑰	.

“宝琳看着罗斯，眼中流露出惊恐的神色。”

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['riːəli] [ə'fendɪd] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] .

She	began	to	fear	that	she	had	really	offended	her	by	her	behaviour	.
她	开始	到	害怕	那	她	有	真的	被冒犯了	她	经过	她	行为	.

她开始担心自己的行为真的冒犯了她。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfluəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

She	had	been	so	sure	of	her	influence	that	she	had	not	thought	it
她	有	到过	所以	当然	的	她	影响	那	她	有	不是	想法	它

['nesəsəri] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

necessary	to	consider	her	,
必要的	到	考虑	她	,

她对自己的影响力深信不疑，所以觉得没有必要考虑她的感受。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɜː'self] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'stɪŋktli] ['fuːlɪʃ] .

but	she	told	herself	now	that	she	had	been	distinctly	foolish	.
但	她	讲述	她自己	现在	那	她	有	到过	明显地	愚蠢	.

但她现在告诉自己，她当时真是愚蠢至极。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] [meɪk] [rəʊz] [fə'get] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'zɜːtɪd]

And	she	tried	her	best	to	make	Rose	forget	that	she	had	been	deserted
和	她	尝试	她	最好的	到	制作	玫瑰	忘记	那	她	有	到过	荒凉的

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [frend] .

for	a	new	friend	.
为了	一个	新的	朋友	.

她竭尽全力让罗斯忘记自己被抛弃，转而结交了新朋友。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [tʃeɪs] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [frɒm; frəm] ['roʊzɪz] [feɪs] .

But	she	could	not	chase	away	the	shadow	from	Rose's	face	.
但	她	可以	不是	追赶	离开	这	阴影	从	玫瑰的	脸	.

但她无法驱散罗斯脸上的阴影。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɒnsət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

It	was	not	her	disappointment	about	the	concert	which	had	brought	it
它	曾是	不是	她	失望	关于	这	音乐会	哪个	有	带来	它

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

并非她对音乐会的失望才导致她走到这一步。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['biːɪŋ] [mɪst] [æt; ət] [həʊm] .

It	was	the	feeling	that	she	was	not	being	missed	at	home	.
它	曾是	这	感觉	那	她	曾是	不是	存在	错过	在	家	.

她感觉自己在家并没有人想念她。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['præktɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [skeɪlz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

Next	morning	she	was	practising	her	scales	in	the	sitting	-	room	,
下一个	早晨	她	曾是	练习	她	秤	在	这	坐着	-	房间	,

第二天早上，她在客厅里练习音阶。

['ɑːftə(r)] ['pɔːlɪn] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] ['lesnz] , [wen] [tɒm] [wɒz; wəz] [ˈʌʃə] [ɪn] [baɪ]

after	Pauline	had	gone	to	give	some	lessons	,	when	Tom	was	ushered	in	by
后	宝琳	有	已消失	到	给	一些	课程	,	什么时候	汤姆	曾是	引导	在	经过

['mɪsɪz] . ['rɪtʃədz] .

Mrs	.	Richards	.
太太	.	理查兹	.

保琳去上课后，汤姆被理查兹太太领了进来。

[rəʊz] [ræn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [glæd] [kraɪ] .

Rose	ran	to	meet	him	with	a	glad	cry	.
玫瑰	跑	到	见面	他	和	一个	高兴的	哭	.

罗斯高兴地喊着跑过去迎接他。

“ [əʊ] , [tɒm] , [ðɪs] [ɪz] [naɪs] !
“ Oh , Tom , this is nice !
” 哦 , 汤姆 , 这 是 好的 !

“哦，汤姆，这真不错！”

[hæz; həz] [ɑːnt] ['luːsi] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ] ? ”
Has Aunt Lucy come with you ? ”
有 阿姨 露西 来 和 你 ? ”

露西阿姨跟你一起来的吗?

“ [nəʊ] ; [ʃiː; ʃi] [sent] [ˌem 'iː] .
“ No ; she sent me .
” 不 ; 她 发送 我 .

“不，是她派我来的。”

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [mɪs] [smaɪð] [tuː; tə] [spend] ['sætədeɪ] [tuː; tə] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
She wants you and Miss Smythe to spend Saturday to Monday with us .
她 想要 你 和 错过 史密斯 到 花费 周六 到 周一 和 我们 .

她希望你和斯迈思小姐能和我们一起度过周六到周一。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [let] [ˌjuː 'es] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ['jestədeɪ] , ['rəʊziː] ?
Why didn't you let us know you were coming yesterday , Rosie ?
为什么 没有 你 让 我们 知道 你 是 未来 昨天 , 罗西 ?

罗茜，你为什么昨天没告诉我们你要来?

[ɑːnt] ['luːsi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [juː; jʊ] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] . ”
Aunt Lucy was so disappointed when she found you had come down . ”
阿姨 露西 曾是 所以 失望的 什么时候 她 成立 你 有 来 向下 . ”

露西阿姨发现你下来了，非常失望。

“ [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
“ I didn't think of it till the middle of the day .
” 我 没有 思考 的 它 直到 这 中间 的 这 天 .

“直到中午我才想到这件事。”

[juː; jʊ] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['gɪlfərd] , [ðeɪ] [təʊld] [ˌem 'iː] .
You had gone to Guilford , they told me .
你 有 已消失 到 吉尔福德 , 他们 讲述 我 .

他们告诉我，你去了吉尔福德。

['wʌznt] [ðæt] [tuː] [fɑː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] ['luːsi] ? ”
Wasn't that too far for Aunt Lucy ? ”
不是 那 也 远的 为了 阿姨 露西 ? ”

对露西阿姨来说，那地方会不会太远了?

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ? ” [ɑːskt] [tɒm] [ɪn] [ə; eɪ] [sə'praɪzd] [təʊn] .
“ Why should it be ? ” asked Tom in a surprised tone .
” 为什么 应该 它 是 ? ” 问 汤姆 在 一个 惊讶 语气 .

“为什么会这样呢？”汤姆惊讶地问道。

“ [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['ɒf(ə)n] ['drɪvn] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðæt] .
“ She has often driven as far as that .
” 她 有 经常 驱动 作为 远的 作为 那 .

她经常开车到那么远的地方。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
She seemed to enjoy it .
她 似乎 到 享受 它 .

她似乎很享受。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [strɒŋgə(r)] , ['rəʊziː] .
She is certainly stronger , Rosie .
她 是 当然 更强 , 罗西 .

罗茜，她肯定更强壮。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɒn] ['sætədeɪ] .

But	you	will	see	on	Saturday	.
但	你	将要	看	在	周六	.

但周六你就会知道了。

[juː; jʊ] [lʊk] ['rɑːðə(r)] [peɪl] .

You	look	rather	pale	.
你	看	相当	苍白	.

你脸色看起来有点苍白。

[kʌm] [aʊt] [wɪð] [ˌem 'iː] .

Come	out	with	me	.
来	出去	和	我	.

跟我一起出去。

[ɪf] [jʊl] [ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʌntʃ] , [ai][kæn; kən] [steɪ] .

If	you'll	ask	me	to	lunch	,	I	can	stay	.
如果	你会	问	我	到	午餐	,	我	能	停留	.

如果你邀请我共进午餐，我可以留下来。

〞 [rəʊz] ['hezɪteɪtɪd] .

〞	Rose	hesitated	.
〞	玫瑰	犹豫了一下	.

罗斯犹豫了一下。

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] ['mɪsɪz] . ['rɪtʃədz] - ['kʊkɪŋ] , [tɒm] .

“	I	don't	think	you	would	like	Mrs	.	Richards	'	cooking	,	Tom	.
〞	我	不	思考	你	会	喜欢	太太	.	理查兹	-	烹饪	,	汤姆	.

“汤姆，我觉得你不会喜欢理查兹太太做的菜。”

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [steɪ] . 〞

I	would	rather	you	wouldn't	stay	.	〞
我	会	相当	你	不会	停留	.	〞

我宁愿你不要留下来。

“ [juː; jʊ][ˌɪnhɒ'spɪtəb(ə)l]['sɪstə(r)] !

“	You	inhospitable	sister	!
〞	你	不宜居住的	姐姐	!

“你这个不热情好客的姐姐！〞

[wel] , [aɪl] [ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

Well	,	I'll	ask	you	to	lunch	with	me	.
出色地	,	患病的	问	你	到	午餐	和	我	.

好，我邀请你和我一起吃午饭。

[rʌn] [ænd; ənd] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)][hæt][ɒn][ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [aʊt] .

Run	and	put	your	hat	on	and	let	us	go	out	.
跑步	和	放	你的	帽子	在	和	让	我们	去	出去	.

快跑，戴上帽子，让我们出去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['mɔːnɪŋ] .

It	is	a	glorious	morning	.
它	是	一个	辉煌	早晨	.

这是一个阳光灿烂的早晨。

〞 [hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)]['rɑːðə(r)] [ɪm'peɪʃntli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [gɒt] [ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

〞	He	watched	her	rather	impatiently	as	she	got	the	case	and	began	to
〞	他	观看	她	相当	不耐烦地	作为	她	得到	这	案件	和	开始	到

[pʊt] [hɜː(r); hə(r)][ˌvaɪə'lɪn] [ə'weɪ] .

put	her	violin	away	.
放	她	小提琴	离开	.

他有些不耐烦地看着她拿起琴盒，开始把小提琴放进去。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] .

He	was	anxious	to	get	her	out	into	the	open	air	.
他	曾是	焦虑的	到	得到	她	出去	进入	这	打开	空气	.

他急切地想带她到户外呼吸新鲜空气。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'strest] [hɪm][tuː; tə] [siː] [haʊ] [peɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

It	distressed	him	to	see	how	pale	she	was	.
它	苦恼	他	到	看	如何	苍白	她	曾是	.

看到她脸色苍白，他感到很不安。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'iːzi] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [nɪ'glektɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]
['sɪstə(r)] ['leɪtli] .

And	he	had	an	uneasy	feeling	that	he	had	been	neglecting	his	little	sister	lately	.
和	他	有	一个	不安	感觉	那	他	有	到过	疏忽	他的	小的	姐姐	最近	.

他隐隐觉得，自己最近疏忽了对妹妹的照顾。

[fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːdli] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

For	days	he	had	hardly	thought	of	her	.
为了	天	他	有	几乎	想法	的	她	.

他好几天都没怎么想起她。

“ [juː; jʊ] [ɑːrnt] ['præktɪsɪŋ] [tuː] [hɑːd] , [aɪ][həʊp] , ['rəʊziː] ?

“	You	aren't	practising	too	hard	,	I	hope	,	Rosie	?
”	你	不是	练习	也	难的	,	我	希望	,	罗西	?

“罗茜，你练习得没太刻苦吧？”

” [hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] .

”	he	said	kindly	.
”	他	说	亲切地	.

他温和地说。

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [ˌəʊvə'duː][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”

“	You	mustn't	overdo	it	,	you	know	.	”
”	你	不得	过度	它	,	你	知道	.	”

“你知道，千万不能做得太过火。”

“ [əʊ] , [aɪ][dəʊnt] ['præktɪs] [tuː] [mʌtʃ] , ” [rəʊz] [rɪ'tɜːnd] .

“	Oh	,	I	don't	practise	too	much	,	”	Rose	returned	.
”	哦	,	我	不	实践	也	很多	,	”	玫瑰	返回	.

“哦，我练习得不多，”罗斯回答道。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [tel] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['præktɪs] [ɪk'sept] [wen] ['pɔːlin]
[wɒz; wəz][aʊt] .

She	did	not	tell	him	that	she	found	it	impossible	to	practise	except	when	Pauline	was	out	.
她	做过	不是	告诉	他	那	她	成立	它	不可能的	到	实践	除了	什么时候	宝琳	曾是	出去	.

她没有告诉他，除了宝琳不在家的时候，她根本无法练习。

['pɔːliːnz] [njʊə'rældʒə] [keɪm] [ɒn] [də'rektli] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] .

Pauline's	neuralgia	came	on	directly	she	began	to	play	.
保琳的	神经痛	来了	在	直接地	她	开始	到	玩	.

宝琳开始演奏后，神经痛就立刻发作了。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [mɪs] ['sæmpsən] [suːt] , [tɒm] ?

“	And	how	does	Miss	Sampson	suit	,	Tom	?
”	和	如何	做	错过	桑普森	套装	,	汤姆	?

“汤姆，你觉得桑普森小姐怎么样？”

[ai] [həʊp] [ʃiː; ʃi] [lʊks] ['ɑːftə(r)] [ɑːnt] ['luːsi] ['prɒpəli] ?

I	hope	she	looks	after	Aunt	Lucy	properly	?
我	希望	她	看起来	后	阿姨	露西	适当地	?

我希望她能好好照顾露西阿姨。

〞 [tɒm] [flʌʃt] [ʌp] .

〞	Tom	flushed	up	.
〞	汤姆	酡	向上	.

汤姆脸红了。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ɒn] ['sætədeɪ] , ['rəʊziː] .

“	You	will	see	for	yourself	on	Saturday	,	Rosie	.
〞	你	将要	看	为了	你自己	在	周六	,	罗西	.

“罗茜，你周六就会亲眼看到了。”

[ɑːnt] ['luːsi] [ɪz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] . 〞

Aunt	Lucy	is	very	fond	of	her	.	〞
阿姨	露西	是	非常	喜爱	的	她	.	〞

露西阿姨非常喜欢她。

“ [jes] , ['wɪlmət] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] .

“	Yes	,	Wilmot	told	me	that	.
〞	是的	,	威尔莫特	讲述	我	那	.

“是的，威尔莫特告诉我的。”

〞 [tɒm] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [ə; eɪ] ['heɪsti] [glɑːns] , [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,

〞	Tom	gave	his	sister	a	hasty	glance	,	was	on	the	point	of	saying	something	,
〞	汤姆	给予	他的	姐姐	一个	仓促	瞥一眼	,	曾是	在	这	观点	的	说	某物	,

[bʌt; bət] [tʃekt] [hɪm'self] .

but	checked	himself	.
但	已检查	他自己	.

汤姆匆匆瞥了妹妹一眼，正要开口说话，但又止住了话头。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [spəʊk] .

And	there	was	a	moment's	silence	before	he	spoke	.
和	那里	曾是	一个	瞬间	沉默	前	他	辐	.

他沉默了一会儿才开口说话。

“ [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [nɒt] ['set(ə)ld] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [tɪl] [dʒuːn] , ['rəʊziː] .

“	I	wish	you	had	not	settled	to	stay	here	till	June	,	Rosie	.
〞	我	希望	你	有	不是	定居	到	停留	这里	直到	六月	,	罗西	.

“罗茜，我真希望你没有决定在这里待到六月。”

[wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ] [æt; ət] [həʊm] .

We	want	you	at	home	.
我们	想	你	在	家	.

我们希望你待在家里。

〞 [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃəʊkt] [vɔɪs] [rəʊz] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] .

〞	It	was	in	a	choked	voice	Rose	answered	him	.
〞	它	曾是	在	一个	窒息	嗓音	玫瑰	回答	他	.

“罗斯哽咽着回答他。”

“ [ai] [dəʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [duː; də] [wɒnt] [ˌem 'iː] .

“	I	don't	believe	you	do	want	me	.
〞	我	不	相信	你	做	想	我	.

我不相信你真的想要我。

[ɑːnt] ['luːsi] [hæz; həz] [gɒt] [mɪs] ['sæmpsən] .

Aunt	Lucy	has	got	Miss	Sampson	.
阿姨	露西	有	得到	错过	桑普森	.

露西阿姨和桑普森小姐在一起。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɒnt] [ˌem 'iː] .

She	doesn't	want	me	.
她	不	想	我	.

她不想要我。

" [tɒm] [ə'gen] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [spəʊk] .

"	Tom	again	paused	a	moment	before	he	spoke	.
"	汤姆	再次	暂停	一个	片刻	前	他	辐	.

汤姆再次停顿了一下才开口说话。

[iːtʃ] [taɪm] [rəʊz] ['menʃ(ə)nd] ['roʊdə] [ɪn] [ðæt] ['slaɪtɪŋ] [təʊn] [ˌaɪ 'tiː] [raʊzd] [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] [ə'genst]

Each	time	Rose	mentioned	Rhoda	in	that	slighting	tone	it	roused	his	anger	against
每个	时间	玫瑰	提及	罗达	在	那	轻视	语气	它	唤醒	他的	愤怒	反对

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

每当罗斯用那种轻蔑的语气提起罗达时，都会激起他对她的愤怒。

[bʌt; bət][hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] [ðæt] [rəʊz] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['roʊdə] [jet] ,

But	he	told	himself	that	Rose	did	not	know	Rhoda	yet	,
但	他	讲述	他自己	那	玫瑰	做过	不是	知道	罗达	然而	,

但他告诉自己，罗斯还不认识罗达。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]

and	he	must	wait	till	they	had	seen	something	of	each	other	before	he
和	他	必须	等待	直到	他们	有	已见	某物	的	每个	其他	前	他

[kʊd; kəd][ɪk'spekt] ['roʊzɪz] ['sɪmpəθi] .

could	expect	Rose's	sympathy	.
可以	预计	玫瑰的	同情	.

他必须等到他们彼此有所了解之后，才能期待罗斯的同情。

[hiː; hi] [spəʊk] ['veri] ['kɑːmli] [ænd; ənd] ['riːz(ə)nəbli] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [pɔːz] .

He	spoke	very	calmly	and	reasonably	after	the	pause	.
他	辐	非常	平静地	和	合理	后	这	暂停	.

停顿片刻后，他语气平静而理性地说道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ɑːnt] ['luːsi] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪzrəbl] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] , [rəʊz] ?

“	Did	you	wish	Aunt	Lucy	to	be	miserable	while	you	were	away	,	Rose	?
“	做过	你	希望	阿姨	露西	到	是	悲惨的	尽管	你	是	离开	,	玫瑰	?

“罗斯，你是不是希望露西阿姨在你不在的时候过得很痛苦？”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ] .

It	was	your	own	wish	to	go	.
它	曾是	你的	自己的	希望	到	去	.

这是你自己的意愿。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [faʊnd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [fɪl] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs]

Surely	you	ought	to	be	glad	that	she	has	found	someone	to	fill	your	place
一定	你	应该	到	是	高兴的	那	她	有	成立	某人	到	充满	你的	地方

.

:
.

你当然应该感到高兴，因为她找到了人来填补你的位置。

" [hiː; hi] [felt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðə; ðɪ] [rɒŋ] [θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [rəʊz] [tɜːnd] [ɒn] [hɪm] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

"	He	felt	he	had	said	the	wrong	thing	before	Rose	turned	on	him	,	her	eyes
"	他	毛毡	他	有	说	这	错误的	事物	前	玫瑰	转向	在	他	,	她	眼睛

['flæʃɪŋ] .

flashing	.
闪烁	.

“他觉得自己说错了话，然后罗斯就怒视着他，眼神闪闪发光。”

“ [haʊ] [kʊd; kəd] [mɪs] ['sæmpsən] , [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [fɪl] [maɪ] [pleɪs] ?
“ How could Miss Sampson , a stranger , fill my place ?
“ 如何 可以 错过 桑普森 , 一个 陌生人 , 充满 我的 地方 ?

“桑普森小姐，一个陌生人，怎么能取代我的位置呢？”

[tɒm] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hɒrɪd] ！ ”
Tom , you are horrid ! ”
汤姆 , 你 是 可怕的 ！ ”

汤姆，你太糟糕了！

“ [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , ” [hiː; hi] [sed] ['staʊtli] , [bent] [ɒn] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]
“ Not at all , ” he said stoutly , bent on defending the position he had taken
“ 不是 在 全部 , ” 他 说 坚定地 , 弯曲 在 防守 这 位置 他 有 已采取
[ʌp] .
up .
向上 .

“完全不是，”他坚定地说，一心想要捍卫自己的立场。

“ [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [hɜːt] [juː; jʊ] , ['rəʊziː] ; [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] ['riːz(ə)nəbli] .
“ I don't want to hurt you , Rosie ; but look at the thing reasonably .
“ 我 不 想 到 伤害 你 , 罗西 ; 但 看 在 这 事物 合理 .

“我不想伤害你，罗茜；但请理性地看待这件事。”

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːd] [tuː; tə] [deθ] [æt; ət] [həʊm] ,
Remember that you told me you were bored to death at home ,
记住 那 你 讲述 我 你 是 无聊的 到 死亡 在 家 ,

你还记得你跟我说过你在家无聊死了吗?

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['lʌndən] [ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)] [raʊnd] .
that you would give anything to live in London all the year round .
那 你 会 给 任何事物 到 居住 在 伦敦 全部 这 年 圆形的 .

你愿意付出一切代价，只求一年四季都住在伦敦。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .
I didn't believe you .
我 没有 相信 你 .

我不相信你。

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæd; həd] ['riːəli] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?
But suppose you had really wanted it ?
但 认为 你 有 真的 通缉 它 ?

但如果你真的想要它呢?

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [jet] [hæv; həv]
You couldn't have expected to keep your place at home and yet have
你 不能 有 预期的 到 保持 你的 地方 在 家 和 然而 有
[ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪf] [laɪk] [ðɪs] .
the freedom of a life like this .
这 自由 的 一个 生活 喜欢 这 .

你不可能既保住家里的位置，又能拥有这样的自由生活。

[ɪf] [ə; eɪ][gɜːl] [gɪvz] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ['djuːtiz] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] . ”
If a girl gives up her home duties , she must take the consequences . ”
如果 一个 女孩 给予 向上 她 家 职责 , 她 必须 拿 这 结果 . ”

如果一个女孩放弃家务，她必须承担后果。

“ [aɪ][hæv; həv]['əʊnli] [biːn] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] , ” [sed] [rəʊz] , [wɪð] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [lɪp] ,
“ I have only been away a fortnight , ” said Rose , with a trembling lip ,
“ 我 有 仅有的 到过 离开 一个 两星期 , ” 说 玫瑰 , 和 一个 发抖 唇 ,

“我才离开两周，”罗斯嘴唇颤抖着说。

“ [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [fiːl] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] [wen] [ai][gəʊ] [bæk] [ɒn] ['sætədeɪ] .

“	and	I	shall	feel	nothing	but	a	visitor	when	I	go	back	on	Saturday	.
”	和	我	将	感觉	没有什么	但	一个	游客	什么时候	我	去	后退	在	周六	.

“星期六回去的时候，我只会觉得自己像个游客。”

[juː; jʊ] — [juː; jʊ]['əʊnli][ɑːsk][ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [went] [həʊm] ['jestədeɪ] [ænd; ənd] [faʊnd] [juː; jʊ] [gɒn] .

You	—	you	only	ask	me	because	I	went	home	yesterday	and	found	you	gone	.
你	—	你	仅有的	问	我	因为	我	去	家	昨天	和	成立	你	已消失	.

你——你之所以问我，是因为我昨天回家发现你不在。

[ai][dəʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt] .

I	don't	believe	you	want	me	a	bit	.
我	不	相信	你	想	我	一个	少量	.

我不相信你一点也喜欢我。

” [ænd; ənd] , [tuː; tə] [tɑːmz] [dɪ'stres] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] , [rəʊz] , [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['həʊmsɪk] [rəʊz] ,

”	And	,	to	Tom's	distress	and	amazement	,	Rose	,	poor	little	homesick	Rose	,
”	和	,	到	汤姆的	痛苦	和	惊愕	,	玫瑰	,	贫穷的	小的	想家	玫瑰	,

[bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .

burst	into	tears	.
爆裂	进入	眼泪	.

“令汤姆感到沮丧和惊讶的是，可怜的、想家的罗斯突然哭了起来。”

“ [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [gəʊ] [bæk] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [jʊd] [faɪnd] [aʊt] ['weðə(r)] [wiː; wi]

“	I	wish	you	would	go	back	with	me	this	minute	and	you'd	find	out	whether	we
”	我	希望	你	会	去	后退	和	我	这	分钟	和	你会	寻找	出去	无论	我们

['wɒntɪd] [juː; jʊ] ,

wanted	you	,
通缉	你	,

“我希望你现在就跟我回去，看看我们是否需要你。”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [daʊn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

”	he	exclaimed	,	drawing	her	hands	down	from	her	face	.
”	他	惊呼	,	绘画	她	双手	向下	从	她	脸	.

“他喊道，同时把她捂住脸的手拉了下来。”

“ [juː; jʊ] ['sɪli] [tʃaɪld] , [wɒt] [wʊd] [ɑːnt] ['luːsi] [seɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] ?

“	You	silly	child	,	what	would	Aunt	Lucy	say	if	she	heard	you	talking	such	nonsense	?
”	你	愚蠢的	孩子	,	什么	会	阿姨	露西	说	如果	她	听到	你	说	这样的	废话	?

“你这个傻孩子，如果露西阿姨听到你胡说八道，会怎么说呢？”

['rəʊziː] , [dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['məʊmənt] .

Rosie	,	just	listen	to	me	a	moment	.
罗西	,	只是	听	到	我	一个	片刻	.

罗茜，请你听我说一会儿。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ai] ['hævnt] ['iːv(ə)n][təʊld] [ɑːnt] ['luːsi] [jet] ,

I	am	going	to	tell	you	something	I	haven't	even	told	Aunt	Lucy	yet	,
我	是	去	到	告诉	你	某物	我	还没有	甚至	讲述	阿姨	露西	然而	,

我要告诉你一件我连露西阿姨都还没告诉过的事情。

[ðəʊ] [ai] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] ['gesɪz] .

though	I	believe	she	guesses	.
尽管	我	相信	她	猜测	.

但我相信她是猜的。

[dəʊnt][kraɪ] ['eni] [mɔː(r)] .

Don't	cry	any	more	.
不	哭	任何	更多的	.

别哭了。

[dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Just	listen	to	me	.
只是	听	到	我	.

你听我说。

" [ðə; ði]['kwɪvə(r)][ɪn] [tɑːmz] [vɔɪs] [meɪd] [rəʊz] [lʊk] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət][hɪm] .

"	The	quiver	in	Tom's	voice	made	Rose	look	wonderingly	at	him	.
"	这	颤动	在	汤姆的	嗓音	制成	玫瑰	看	惊奇地	在	他	.

汤姆声音里的颤抖让罗斯惊奇地看着他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [ˌʌn'laɪk] [hɪm][tuː; tə] [ʃəʊ] ['eni] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

It	was	very	unlike	him	to	show	any	emotion	.
它	曾是	非常	与此不同	他	到	展示	任何	情感	.

他向来不善于流露任何情感。

[hɪz; ɪz] [kuːl] , ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [weɪ] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] ['ɪrɪteɪtɪd]

His	cool	,	matter	-	of	-	fact	way	of	looking	at	things	had	often	irritated
他的	凉爽的	,	事情	-	的	-	事实	方式	的	寻找	在	事物	有	经常	受刺激

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

他冷静、实事求是的处事方式常常让她感到恼火。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['diːpli] [muːvd] .

But	she	saw	now	that	he	was	deeply	moved	.
但	她	锯	现在	那	他	曾是	深	已搬	.

但她现在看出他深受感动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ['sʌd(ə)nli] [flæʃt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

And	the	reason	of	his	agitation	suddenly	flashed	upon	her	.
和	这	原因	的	他的	搅动	突然	闪光灯	之上	她	.

她突然明白了他激动的原因。

“ [əʊ] , [tɒm] !

“	Oh	,	Tom	!
“	哦	,	汤姆	!

“哦，汤姆！”

" [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] [aʊt] .

"	she	faltered	out	.
"	她	犹豫不决	出去	.

她顿时语塞了。

“ ['rəʊziː] , [jʊl] [traɪ][tuː; tə] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ?

“	Rosie	,	you'll	try	to	like	her	?
“	罗西	,	你会	尝试	到	喜欢	她	?

“罗茜，你会试着喜欢她吗？”

" [hiː; hi] [sed] ['iːgəli] .

"	he	said	eagerly	.
"	他	说	急切地	.

“他急切地说。”

“ [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] — [aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] , [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi] ['hæpi] [ə'gen]

“	I'm	not	sure	—	I'm	sure	of	nothing	,	except	that	I	shall	never	be	happy	again
“	我是	不是	当然	—	我是	当然	的	没有什么	,	除了	那	我	将	绝不	是	快乐的	再次

[ən'les] — ['rəʊziː] ,

unless	—	Rosie	,
除非	—	罗西	,

“我不确定——我什么都不确定，除了我永远不会再快乐之外，除非——罗西，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ?

you	will	be	nice	to	her	?
你	将要	是	好的	到	她	?

你会对她好吗?

[juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] .

You	don't	know	her	.
你	不	知道	她	.

你不认识她。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nəʊbədi] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] .

There	is	nobody	like	her	.
那里	是	无人	喜欢	她	.

世上再也没有像她一样的人了。

[juː; jʊ] [woʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [help] ['laɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [aɪm] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] .

You	won't	be	able	to	help	liking	her	,	I'm	sure	of	that	.
你	惯于	是	有能力的	到	帮助	喜欢	她	,	我是	当然	的	那	.

我敢肯定，你一定会喜欢上她的。

" [rəʊz] [wɒz; wəz] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [waɪd] - ['əʊpən] , ['wʌndərɪŋ] [aɪz] .

"	Rose	was	still	looking	at	him	with	wide	-	open	,	wondering	eyes	.
"	玫瑰	曾是	仍然	寻找	在	他	和	宽的	-	打开	,	好奇	眼睛	.

“罗斯仍然睁大眼睛，充满好奇地看着他。”

“ [bʌt; bət] , [tɒm] , [ɪz] [ʃiː; ʃi] — [ɪz] [ʃiː; ʃi] [ə; eɪ] ['leɪdi] ?

“	But	,	Tom	,	is	she	—	is	she	a	lady	?
"	但	,	汤姆	,	是	她	—	是	她	一个	女士	?

“但是，汤姆，她——她是一位女士吗？”

" [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] .

"	she	faltered	.
"	她	犹豫不决	.

她犹豫了。

[hiː; hi] [fraʊnd] .

He	frowned	.
他	皱眉	.

他皱起了眉头。

“ [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [ˌsɪks'tiːn] ['kwɔːtərɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiːld] , [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] .

“	She	hasn't	sixteen	quarterings	on	her	shield	,	if	you	mean	that	.
"	她	还没有	十六	四分	在	她	盾	,	如果	你	意思是	那	.

“如果你指的是这个的话，她的盾牌上并没有十六个方格。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [woʊnt] [ɑːsk] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'gen] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] , [rəʊz] .

But	you	won't	ask	the	question	again	when	you	have	seen	her	,	Rose	.
但	你	惯于	问	这	问题	再次	什么时候	你	有	已见	她	,	玫瑰	.

但罗斯，当你见到她之后，就不会再问这个问题了。

" [rəʊz] [dɪd] [nɒt] [rɪ'maɪnd] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Rose	did	not	remind	him	that	she	had	seen	her	.
"	玫瑰	做过	不是	提醒	他	那	她	有	已见	她	.

罗斯没有提醒他她见过她。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] ['teɪb(ə)l] ['bɪzi] ['əʊvə(r)]

She	was	trying	to	recall	her	as	she	sat	at	the	side	table	busy	over
她	曾是	尝试	到	记起	她	作为	她	卫星	在	这	边	桌子	忙碌的	超过

[hɜː(r); hə(r)] ['taɪpraɪtɪŋ] .

her	typewriting	.
她	打字	.

她坐在边桌旁，一边忙着打字，一边努力回忆着她。

[hɜː(r); hə(r)] ['dʒeləsi] [ɒv; əv] ['roʊdə] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] ['vænɪʃd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [tɑːmz]

Her	jealousy	of	Rhoda	had	somehow	vanished	in	the	light	of	Tom's
她	妒忌	的	罗达	有	不知何故	消失了	在	这	光	的	汤姆的

['wʌndəf(ə)l] [kən'feʃ(ə)n] .

wonderful	confession	.
精彩的	忏悔	.

汤姆那番动人的告白，不知怎的就让她对罗达的嫉妒消失了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['iːgə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][gɜːl] [ə'gen] [huː] [maɪt] [wʌn] [deɪ] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .

She	was	eager	to	see	the	girl	again	who	might	one	day	be	her	sister	.
她	曾是	渴望的	到	看	这	女孩	再次	WHO	可能	一	天	是	她	姐姐	.

她很想再次见到那个女孩，她或许有一天会成为她的妹妹。

“ [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ɑːnt] ['luːsi] [nəʊz] , [tɒm] ?

“	Do	you	really	think	Aunt	Lucy	knows	,	Tom	?
“	做	你	真的	思考	阿姨	露西	知道	,	汤姆	?

“汤姆，你真的认为露西阿姨知道吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [vɔɪs] .

”	she	asked	in	a	doubtful	voice	.
”	她	问	在	一个	疑	嗓音	.

她用怀疑的语气问道。

[tɑːmz] ['fjuːtʃə(r)] [waɪf] [hæd; həd] [biːn] ['ɒf(ə)n][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [mɪs]

Tom's	future	wife	had	been	often	a	subject	for	conversation	between	Miss
汤姆的	未来	妻子	有	到过	经常	一个	主题	为了	对话	之间	错过

['mɛrɪˌveɪl] [ænd; ənd] [rəʊz] .

Merivale	and	Rose	.
梅里韦尔	和	玫瑰	.

汤姆未来的妻子一直是梅里韦尔小姐和罗斯经常谈论的话题。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] , [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][mɔː(r)] [æm'bɪʃəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

And	of	the	two	,	Miss	Merivale	had	been	the	more	ambitious	in	her
和	的	这	二	,	错过	梅里韦尔	有	到过	这	更多的	雄心勃勃	在	她

['wɪʃɪz] .

wishes	.
愿望	.

两人之中，梅里韦尔小姐的愿望更为远大。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['hɑːdli] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm]

She	had	seemed	to	think	that	hardly	anyone	could	be	good	enough	for	Tom
她	有	似乎	到	思考	那	几乎	任何人	可以	是	好的	足够的	为了	汤姆

.

:
.

她似乎认为几乎没有人配得上汤姆。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [nəʊz] , ” [rɪ'tɜːnd] [tɒm] , [wɪð] [kən'vɪkʃn] .

“	I'm	sure	she	knows	,	”	returned	Tom	,	with	conviction	.
“	我是	当然	她	知道	,	”	返回	汤姆	,	和	定罪	.

“我确信她知道，”汤姆坚定地回答道。

“ [bʌt; bət][doʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['rəʊziː] .

“	But	don't	say	anything	to	her	,	Rosie	.
“	但	不	说	任何事物	到	她	,	罗西	.

“但是罗茜，你什么都别跟她说。”

[aɪ] ['ʃudnt] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ən'les] ” —

I	shouldn't	have	told	you	unless	”	—
我	不应该	有	讲述	你	除非	”	—

我不该告诉你，除非”——

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ][təʊld][ˌem ˈiː] , [tɒm] , ” [sed] [rəʊz] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

“	I'm	glad	you	told	me	,	Tom	,	”	said	Rose	,	drawing	a	deep	breath	.
”	我是	高兴的	你	讲述	我	,	汤姆	,	”	说	玫瑰	,	绘画	一个	深的	气息	.

“我很高兴你告诉我，汤姆，”罗斯深吸了一口气说道。

“ [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] .

“	And	I'm	sure	I	shall	like	her	.
”	和	我是	当然	我	将	喜欢	她	.

“我肯定会喜欢她。”

[aɪm][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [naɪs] .

I'm	sure	she	must	be	nice	.
我是	当然	她	必须	是	好的	.

我相信她一定很和善。

” [tɒm] [biːmd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

”	Tom	beamed	at	her	.
”	汤姆	光束	在	她	.

汤姆对着她露出灿烂的笑容。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd] [siː] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['rəʊziː] .

“	But	you	did	see	her	for	a	moment	,	Rosie	.
”	但	你	做过	看	她	为了	一个	片刻	,	罗西	.

“但是你确实见过她一会儿，罗茜。”

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [hɪə(r)] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['steɪˌɪŋ] [wɪð] [mɪs] [smaɪð] [lɑːst] [mʌnθ] . ”

She	came	here	while	you	were	staying	with	Miss	Smythe	last	month	.	”
她	来了	这里	尽管	你	是	入住	和	错过	史密斯	最后的	月	.	”

她上个月在你和史密斯小姐住在一起的时候来过这里。

“ [jes] ; [ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət] [ðæt] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [rəʊt] [ðə; ði] ['lɛtəz] , ” [rəʊz] [sed] ,

“	Yes	;	she	sat	at	that	table	,	and	wrote	the	letters	,	”	Rose	said	,
”	是的	;	她	卫星	在	那	桌子	,	和	写道	这	信件	,	”	玫瑰	说	,

“是的，她就坐在那张桌子旁，写了那些信，”罗斯说。

['nɒdɪŋ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][saɪd]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

nodding	towards	the	little	side	table	in	the	corner	.
点头	向	这	小的	边	桌子	在	这	角落	.

他朝角落里的小边桌点了点头。

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [braʊn] [dres] [ɒn] , [ai] [rɪ'membə(r)] .

“	She	had	a	brown	dress	on	,	I	remember	.
”	她	有	一个	棕色的	裙子	在	,	我	记住	.

“我记得她当时穿着一件棕色连衣裙。”

[tɒm] , [ˌeɪ 'em][ai] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['prɪti] ?

Tom	,	am	I	expected	to	say	that	I	thought	her	very	pretty	?
汤姆	,	是	我	预期的	到	说	那	我	想法	她	非常	漂亮的	?

汤姆，难道我应该说我觉得她很漂亮吗?

[ai] ['hɑːdli] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] . ”

I	hardly	looked	at	her	.	”
我	几乎	看起来	在	她	.	”

我几乎没看她一眼。

“ [wel] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] ['sætədeɪ] , ” [tɒm] [sed] .

“	Well	,	you	will	see	her	on	Saturday	,	”	Tom	said	.
”	出色地	,	你	将要	看	她	在	周六	,	”	汤姆	说	.

“嗯，你周六就能见到她了，”汤姆说。

[rəʊz] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] ['roʊdə] .

Rose	noticed	that	his	voice	sounded	quite	different	when	he	spoke	of	Rhoda	.
玫瑰	注意到	那	他的	嗓音	听起来	相当	不同的	什么时候	他	辐	的	罗达	.

罗斯注意到，当他谈到罗达时，他的声音听起来很不一样。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [lʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

And	there	came	a	look	into	his	face	she	had	never	seen	there	before	.
和	那里	来了	一个	看	进入	他的	脸	她	有	绝不	已见	那里	前	.

他的脸上闪过一丝她从未见过的神情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['tʃerɪʃ] ['eni] ['dʒeləs] ['fiːlɪŋz] [ɪn] [feɪs] [ɒv; əv]

It	was	impossible	for	her	to	cherish	any	jealous	feelings	in	face	of
它	曾是	不可能的	为了	她	到	珍惜	任何	嫉妒的	情怀	在	脸	的

[ðə; ði] [greɪt] [fækt] [ðæt] [tɒm] [wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] .

the	great	fact	that	Tom	was	in	love	.
这	伟大的	事实	那	汤姆	曾是	在	爱	.

面对汤姆恋爱这个重大事实，她不可能产生任何嫉妒之情。

[ˌaɪ 'tiː] [θrɪld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It	thrilled	her	to	think	of	it	.
它	激动不已	她	到	思考	的	它	.

想到这件事，她就兴奋不已。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [wen] [tɒm] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['pɔːlin] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ]

That	evening	,	when	Tom	was	gone	,	and	she	and	Pauline	were	sitting
那	晚上	,	什么时候	汤姆	曾是	已消失	,	和	她	和	宝琳	是	坐着

[tə'geðə(r)] [ɪn][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

together	in	their	little	sitting	-	room	,
一起	在	他们的	小的	坐着	-	房间	,

那天晚上，汤姆不在家，她和宝琳一起坐在她们的小客厅里，

[ʃiː; ʃi][let][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [laɪ] [ʌn'hiːdɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][læp] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['fɔːwəd] ['driːmɪli]

she	let	her	book	lie	unheeded	on	her	lap	,	while	she	looked	forward	dreamily
她	让	她	书	说谎	无人理会	在	她	膝	,	尽管	她	看起来	向前	梦幻般地

['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

into	the	future	.
进入	这	未来	.

她任由书本随意地放在膝上，眼神迷离地望着未来。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] [ðæt] [tɒm] [ænd; ənd] ['roʊdə] [wʊd] ['mæri] .

She	took	it	for	granted	that	Tom	and	Rhoda	would	marry	.
她	采取	它	为了	的确	那	汤姆	和	罗达	会	结婚	.

她理所当然地认为汤姆和罗达会结婚。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [tɒm] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'fjuːzd] .

It	seemed	quite	out	of	the	question	that	Tom	could	be	refused	.
它	似乎	相当	出去	的	这	问题	那	汤姆	可以	是	拒绝	.

汤姆被拒绝似乎是完全不可能的。

[haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪstə(r)] !

How	strange	it	would	be	to	have	a	sister	!
如何	奇怪的	它	会	是	到	有	一个	姐姐	!

有个妹妹该有多奇怪啊！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪstə(r)] .

She	had	so	often	wished	for	a	sister	.
她	有	所以	经常	希望	为了	一个	姐姐	.

她一直都渴望有个妹妹。

[ʃiː; ʃi] [həʊpt] ['roʊdə] [wʊd] [suːn] [lɜːn] [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] .

She	hoped	Rhoda	would	soon	learn	to	love	her	.
她	希望	罗达	会	很快	学习	到	爱	她	.

她希望罗达很快就能学会爱她。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli][æz; əz] ['roʊdə] [naʊ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['tremjələsli]

She	thought	of	her	quite	naturally	as	Rhoda	now	,	and	was	tremulously
她	想法	的	她	相当	自然	作为	罗达	现在	,	和	曾是	颤抖地

['iːgə(r)] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

eager	to	see	her	again	.
渴望的	到	看	她	再次	.

她现在很自然地把她当作罗达来看待，并且非常渴望再次见到她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl] [tɒm] [lʌvd] [mʌst; məst][biː; bi] ['wɜːði] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .

She	was	sure	that	the	girl	Tom	loved	must	be	worthy	of	his	love	.
她	曾是	当然	那	这	女孩	汤姆	喜爱	必须	是	值得	的	他的	爱	.

她确信汤姆爱上的女孩一定配得上他的爱。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [ˌkɒnfɪ'dænt] [hæd; həd]['teɪkən] [ɔːl]

And	the	fact	that	he	had	made	her	his	confidante	had	taken	all
和	这	事实	那	他	有	制成	她	他的	知己	有	已采取	全部

['bɪtənəs] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

bitterness	out	of	her	heart	.
苦味	出去	的	她	心	.

而他让她成为自己的知己，这件事让她心中所有的苦涩都烟消云散了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [praʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['trʌstɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

She	was	proud	that	he	had	trusted	her	.
她	曾是	自豪的	那	他	有	可信	她	.

她为他信任她而感到自豪。

“ ['rəʊziː] , [wɒt'evə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [hed] [fʊl] [ɒv; əv] ? ” [ɑːskt] ['pɔːlin] ['sʌd(ə)nli] .

“	Rosie	,	whatever	is	your	little	head	full	of	?	”	asked	Pauline	suddenly	.
“	罗西	,	任何	是	你的	小的	头	满的	的	?	”	问	宝琳	突然	.

“罗茜，你这小脑袋瓜里都在想些什么呢？”宝琳突然问道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['moməntz] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'tɜːprət]

She	had	been	watching	her	for	some	moments	,	unable	to	interpret
她	有	到过	观看	她	为了	一些	时刻	,	无法	到	解释

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ,

the	shining	,
这	灼灼	,

她已经观察了她一会儿了，却无法解读那道光芒。

[fɑː(r)] - [ɒf] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] .

far	-	off	look	in	her	blue	eyes	.
远的	-	离开	看	在	她	蓝色的	眼睛	.

她湛蓝的眼睛里闪过一丝遥远的神情。

[rəʊz] [peɪv] [ə; eɪ] [stɑːt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['heɪstɪli] [raʊnd] .

Rose	pave	a	start	and	looked	hastily	round	.
玫瑰	铺平	一个	开始	和	看起来	草草	圆形的	.

罗斯铺开了一条路，匆匆环顾四周。

“ [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [tɒm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['fiːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌlə(r)] [raɪz] .

“	I	was	thinking	of	Tom	,	”	she	said	,	feeling	her	colour	rise	.
“	我	曾是	思维	的	汤姆	,	”	她	说	,	感觉	她	颜色	上升	.

“我在想汤姆，”她说着，感觉脸色涨红了。

“ [tɒm] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['flætəd] , ” [lɑːft] ['pɔːlin] .

“	Tom	ought	to	be	flattered	,	”	laughed	Pauline	.
“	汤姆	应该	到	是	受宠若惊	,	”	笑了	宝琳	.

“汤姆应该感到荣幸才对，”宝琳笑着说。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæd; həd] [fə'gɒtn] [maɪ] [ɪg'zɪstəns] .

“	I	believe	you	had	forgotten	my	existence	.
“	我	相信	你	有	被遗忘的	我的	存在	.

“我相信你已经忘记了我的存在。”

[haʊ] [juː; jʊ] ['stɑːtɪd] [wen] [aɪ] [spəʊk] !

How	you	started	when	I	spoke	!
如何	你	开始	什么时候	我	辐	!

我说话的时候，你是怎么开始的!

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ?

Where	were	you	?
在哪里	是	你	?

当时你在哪里?

[æt; ət] ['wʊdˌkoʊt] ? ″

At	Woodcote	?	″
在	伍德科特	?	″

在伍德科特?

“ [aɪ]['fænsi][səʊ] , ″ [sed] [rəʊz] , ['getɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)]

“	I	fancy	so	,	″	said	Rose	,	getting	up	and	stretching	her	hands	above	her
″	我	想要	所以	,	″	说	玫瑰	,	获得	向上	和	伸展	她	双手	多于	她

[hed] .

head	.
头	.

“我也这么觉得，”罗斯说着站起身，把手举过头顶。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv] ['sʌpə(r)] [naʊ] , ['pɔːlin] ?

“	Shall	we	have	supper	now	,	Pauline	?
″	将	我们	有	晚餐	现在	,	宝琳	?

“我们现在吃晚饭吗，宝琳？”

[aɪ]['wʌndə(r)] [waɪ] [ðæt] [læmp] [smelz] [səʊ] .

I	wonder	why	that	lamp	smells	so	.
我	想知道	为什么	那	灯	气味	所以	.

我想知道为什么那盏灯会有那么难闻的味道。

['aʊəz]['nevə(r)][duː; də][æt; ət] [həʊm] .

Ours	never	do	at	home	.
我们的	绝不	做	在	家	.

我们家从来不会这样。

[aɪ][mʌst; məst][ɑːsk] ['wɪlmət] [haʊ] [tuː; tə] [kliːn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	must	ask	Wilmot	how	to	clean	it	.
我	必须	问	威尔莫特	如何	到	干净的	它	.

我得问问威尔莫特该怎么清洗它。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)]['mɪsɪz] . ['rɪtʃədz] [kænt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['prɒpəli] . ″

I	am	sure	Mrs	.	Richards	can't	do	it	properly	.	″
我	是	当然	太太	.	理查兹	不能	做	它	适当地	.	″

我确信理查兹太太做不好这件事。

“ [aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [maɪ][dɪə(r)] .

“	I	don't	suppose	she	does	,	my	dear	.
″	我	不	认为	她	做	,	我的	亲爱的	.

“我想她不会的，亲爱的。”

[aɪ] [bɪ'liːv] ['sæmpsən] [traɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .

I	believe	Sampson	tried	to	teach	her	.
我	相信	桑普森	尝试	到	教	她	.

我相信参孙曾试图教导她。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [də'mestɪk] ['dʒiːniəs] , ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] ?

She's	a	domestic	genius	,	isn't	she	?
她是	一个	国内的	天才	,	不是	她	?

她真是个家务天才，不是吗?

[ai][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] ['sæmpsən] .

I	am	beginning	to	feel	grateful	to	Sampson	.
我	是	开始	到	感觉	感激的	到	桑普森	.

我开始对桑普森心存感激。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

If	your	aunt	had	not	heard	of	her	you	wouldn't	have	come	to	me	.
如果	你的	阿姨	有	不是	听到	的	她	你	不会	有	来	到	我	.

〞
〞
〞

如果你姑妈没听说过她，你就不会来找我了。

〝 ['pɔːlin] , [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [spiːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ðæt] , 〞 [sed] [rəʊz] ,

〝	Pauline	,	I	wish	you	would	not	speak	of	her	like	that	,	〞	said	Rose	,
〞	宝琳	,	我	希望	你	会	不是	说话	的	她	喜欢	那	,	〞	说	玫瑰	,

“宝琳，我希望你不要那样说她，”罗斯说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

with	a	note	of	irritation	in	her	voice	.
和	一个	笔记	的	刺激	在	她	嗓音	.

她的语气中带着一丝恼怒。

〝 [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] ? 〞

〝	Why	do	you	?	〞
〞	为什么	做	你	?	〞

你为什么这样做?

〝 [waɪ] ['ʃudnt] [ai] ?

〝	Why	shouldn't	I	?
〞	为什么	不应该	我	?

我为什么不应该呢?

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] .

It	isn't	as	if	she	was	a	lady	.
它	不是	作为	如果	她	曾是	一个	女士	.

她又不是什么淑女。

[wʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] [ɪz][ə; eɪ] ['bʊtʃə(r)] ; [ʃiː; ʃi][təʊld][kleə(r)][səʊ] . 〞

One	of	her	uncles	is	a	butcher	;	she	told	Clare	so	.	〞
一	的	她	叔叔们	是	一个	屠夫	;	她	讲述	克莱尔	所以	.	〞

她有个叔叔是屠夫；她告诉过克莱尔。

〝 [ai][dəʊnt] [siː] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , 〞 [rɪ'tɜːnd] [rəʊz] ,

〝	I	don't	see	why	she	should	be	ashamed	of	it	,	〞	returned	Rose	,
〞	我	不	看	为什么	她	应该	是	羞愧	的	它	,	〞	返回	玫瑰	,

“我不明白她为什么要为此感到羞耻，”罗斯回答道。

['ɑːnsərɪŋ] ['pɔːliːnz] [təʊn] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .

answering	Pauline's	tone	rather	than	her	words	.
回答	保琳的	语气	相当	比	她	字	.

回应的是宝琳的语气，而不是她的话语。

〝 [ɪts] [wɒt] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðəm'selvz] [ðæt] ['mætəz] , [nɒt] [wɒt] [treɪd] [ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'lɒŋ]

〝	It's	what	people	are	in	themselves	that	matters	,	not	what	trade	their	relations	belong
〞	它是	什么	人们	是	在	他们自己	那	事情	,	不是	什么	贸易	他们的	关系	属于

[tuː; tə] .

to	.
到	.

“重要的是人本身的品格，而不是他们的关系属于哪个行业。”

[bʌt; bət] [mɪs] ['sæmpsən] [hæz; həz] [nəʊ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['veri] [əʊn] .

But	Miss	Sampson	has	no	relations	of	her	very	own	.
但	错过	桑普森	有	不	关系	的	她	非常	自己的	.

但桑普森小姐并没有自己的亲属。

[ðə; ði] - [ə'dɒptɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .

The	M'Alisters	adopted	her	.
这	-	已采用	她	.

麦利斯特一家收养了她。

[ænd; ənd] [ɑ:nt] ['lu:si] [θɪŋks] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] ['kʌz(ə)n] ['lɪdiəz] ['hʌzbənd] .

And	Aunt	Lucy	thinks	that	her	uncle	might	have	been	Cousin	Lydia's	husband	.
和	阿姨	露西	思考	那	她	叔叔	可能	有	到过	表哥	莉迪亚的	丈夫	.

露西阿姨认为她的叔叔可能是莉迪亚表妹的丈夫。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪd] [ɑ:nt] ['lu:si] [səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [æt; ət] [fɜ:st] .

It	is	that	which	made	Aunt	Lucy	so	interested	in	her	at	first	.
它	是	那	哪个	制成	阿姨	露西	所以	感兴趣的	在	她	在	第一的	.

正是这一点，让露西阿姨最初对她如此感兴趣。

[fɔ:(r); fə(r)] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ɪf] ['kʌz(ə)n] ['lɪdiəz] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]

For	,	you	know	,	if	Cousin	Lydia's	little	girl	had	lived	,	she	would	have
为了	,	你	知道	,	如果	表哥	莉迪亚的	小的	女孩	有	居住地	,	她	会	有

[hæd; həd] ['wʊdˌkoʊt] ,

had	Woodcote	,
有	伍德科特	,

你知道，如果莉迪亚表妹的小女儿还活着，她就会拥有伍德科特庄园了。

[ænd; ənd] [nɒt] [tɒm] .

and	not	Tom	.
和	不是	汤姆	.

而不是汤姆。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] [wen] ['ʌŋk(ə)l] [dʒeɪmz]

And	she	and	her	father	would	have	come	to	England	when	Uncle	James
和	她	和	她	父亲	会	有	来	到	英格兰	什么时候	叔叔	詹姆斯

[daɪd] .

died	.
死亡	.

她和她父亲本会在詹姆斯叔叔去世后来到英国。

" ['pɔ:lin] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] ['roʊzɪz] [feɪs] ['kjʊəriəsli] .

"	Pauline	was	watching	Rose's	face	curiously	.
"	宝琳	曾是	观看	玫瑰的	脸	奇怪的是	.

宝琳好奇地看着罗斯的脸。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [fi:l] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn] ['kʌz(ə)n] ['lɪdiə] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

She	did	not	feel	any	interest	in	Cousin	Lydia	and	her	husband	,
她	做过	不是	感觉	任何	兴趣	在	表哥	莉迪亚	和	她	丈夫	,

她对表妹莉迪亚和她的丈夫没有任何兴趣。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ['roʊzɪz] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['ætɪtju:d] [tə'wɔ:dz] ['roʊdə] ['sæmpsən] .

but	she	could	not	understand	Rose's	change	of	attitude	towards	Rhoda	Sampson	.
但	她	可以	不是	理解	玫瑰的	改变	的	态度	向	罗达	桑普森	.

但她无法理解罗斯对罗达·桑普森态度的转变。

[wʌn] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ə'kɜ:d] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] — [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wʌn] .

One	explanation	occurred	to	her	—	a	delightful	one	.
一	解释	发生	到	她	—	一个	愉快	一	.

她突然想到一个解释——一个令人愉悦的解释。

[hæd; həd] [rəʊz] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɪn] ['lʌndən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ?

Had	Rose	made	up	her	mind	to	spend	the	summer	in	London	with	her	?
有	玫瑰	制成	向上	她	头脑	到	花费	这	夏天	在	伦敦	和	她	?

罗斯是否已经决定和她一起在伦敦度过这个夏天?

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [felt] [glæd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [hæd; həd] ['sʌmwʌn] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə]

Was	this	the	reason	she	felt	glad	that	her	aunt	had	someone	she	liked	to
曾是	这	这	原因	她	毛毡	高兴的	那	她	阿姨	有	某人	她	喜欢	到

[teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] ?

take	her	place	?
拿	她	地方	?

这就是她感到高兴的原因吗？因为她的姑姑有她喜欢的人代替她的位置?

“ [wel] , [æz; əz] [aɪ] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , ['rəʊziː] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [mɪs] ['roʊdə] ['sæmpsən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed]

“	Well	,	as	I	said	before	,	Rosie	,	I	am	grateful	to	Miss	Rhoda	Sampson	,	”	she	said
“	出色地	,	作为	我	说	前	,	罗西	,	我	是	感激的	到	错过	罗达	桑普森	,	”	她	说

['lɑːfɪŋli] .

laughingly	.
笑着	.

“嗯，正如我之前所说，罗茜，我非常感谢罗达·桑普森小姐，”她笑着说。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] ['wʊdˌkoʊt] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [hɪə(r)] .

“	If	she	was	not	at	Woodcote	,	you	would	not	be	here	.
“	如果	她	曾是	不是	在	伍德科特	,	你	会	不是	是	这里	.

“如果她不在伍德科特，你也不会在这里。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [get] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [wiːks] [gəʊ] [ɒn] .

And	I	shall	get	more	and	more	grateful	to	her	as	the	weeks	go	on	.
和	我	将	得到	更多的	和	更多的	感激的	到	她	作为	这	周	去	在	.

随着时间的推移，我会越来越感激她。

[aɪ] [meɪ] [get] [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [taɪm] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [i'neibl] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['sʌmə(r)]

I	may	get	to	love	her	in	time	,	if	she	enables	us	to	spend	the	summer
我	可能	得到	到	爱	她	在	时间	,	如果	她	启用	我们	到	花费	这	夏天

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

如果她允许我们一起度过这个夏天，我或许会爱上她。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['hæpi] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [naʊ] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] , [maɪ] [rəʊz] ?

You	are	quite	happy	about	your	aunt	now	,	aren't	you	,	my	Rose	?
你	是	相当	快乐的	关于	你的	阿姨	现在	,	不是	你	,	我的	玫瑰	?

我的罗斯，你现在对你姑姑很满意，对吧?

” [rəʊz] [lʊkt] [ə'gɑːst] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['sʌmə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [flæt] .

”	Rose	looked	aghast	at	the	prospect	of	spending	the	whole	summer	in	the	flat	.
”	玫瑰	看起来	惊愕	在	这	前景	的	开支	这	所有的	夏天	在	这	平坦的	.

罗斯一想到要在公寓里度过整个夏天，就感到十分震惊。

[ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [njuː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [dʒuːn] .

She	hardly	knew	how	she	was	to	endure	it	till	June	.
她	几乎	知道	如何	她	曾是	到	忍受	它	直到	六月	.

直到六月，她才知道自己该如何熬过这段日子。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [gəʊ] [həʊm] [ɪn] [dʒuːn] , ['pɔːlin] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['heɪstɪli] .

“	I	must	go	home	in	June	,	Pauline	,	”	she	said	hastily	.
“	我	必须	去	家	在	六月	,	宝琳	,	”	她	说	草草	.

“我六月份必须回家，宝琳，”她匆匆说道。

“ [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [steɪ] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] . ”

“	I	couldn't	stay	longer	than	that	.	”
“	我	不能	停留	更长	比	那	.	”

“我不能再待那么久了。”

“ [wel] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , ” [sed] ['pɔːlin] ['geɪli] .
“ Well , we shall see , ” said Pauline gaily .
“ 出色地 , 我们 将 看 , ” 说 宝琳 兴高采烈地 .

“嗯，我们拭目以待，”宝琳兴高采烈地说。

“ [juː; jʊ][woʊnt] [tɔːk] [səʊ] ['laɪtli] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [bæk] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)]
“ You won't talk so lightly about going back when you have had a few more
“ 你 惯于 讲话 所以 轻轻 关于 去 后退 什么时候 你 有 有 一个 很少 更多的
[wiːks] [ɒv; əv] ['friːdəm] ,
weeks of freedom ,
周 的 自由 ,

“当你再享受几周的自由之后，你就不会再轻率地谈论回去的事情了。”

[rəʊz] .
Rose .
玫瑰 .

玫瑰。

[ænd; ənd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [ɪz][səʊ] [wel] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] ,
And if your aunt is so well provided for ,
和 如果 你的 阿姨 是 所以 出色地 假如 为了 ,

如果你的姑姑生活如此优渥，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [bæk] .
there will be no need for you to go back .
那里 将要 是 不 需要 为了 你 到 去 后退 .

你无需返回。

[juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] ['wɒntɪd] . ”
You won't be wanted . ”
你 惯于 是 通缉 . ”

你不会被需要。

“ [əʊ] [jes] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , ” [rəʊz] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ] ['swelɪŋ] [hɑːt] .
“ Oh yes , I shall be , ” Rose answered , with a swelling heart .
“ 哦 是的 , 我 将 是 , ” 玫瑰 回答 , 和 一个 肿胀 心 .

“哦，是的，我会的，”罗斯回答道，心中充满了喜悦。

[tɒm] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .
Tom had made her feel sure of that .
汤姆 有 制成 她 感觉 当然 的 那 .

汤姆让她确信了这一点。

“ ['pɔːlin] , [pliːz] [doʊnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [maɪ] ['steɪˌɪŋ] [hɪə(r)]['ɑːftə(r)][dʒuːn] .
“ Pauline , please don't think about my staying here after June .
“ 宝琳 , 请 不 思考 关于 我的 入住 这里 后 六月 .

“宝琳，请不要考虑我六月之后留在这里。”

[ai] [kænt] [steɪ] .
I can't stay .
我 不能 停留 .

我不能留下来。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] . ”
I want to go home . ”
我 想 到 去 家 . ”

我想回家。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [fə'gɪvn] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['retʃɪd] ['kɒnsət] !
“ You haven't forgiven me for that wretched concert !
“ 你 还没有 已原谅 我 为了 那 可怜 音乐会 !

“你还没有原谅我那场糟糕的演唱会！”

" ['pɔ:lin] [ɪk'skleɪmd] .
" Pauline exclaimed .
" 宝琳 惊呼 .

"宝琳惊呼道。"

" [aɪ] ['hævnt] [θɔ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .
" I haven't thought of it again .
" 我 还没有 想法 的 它 再次 .

"我之后就没再想过这件事了。"

[ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] [ðæt] , ['pɔ:lin] .
It isn't that , Pauline .
它 不是 那 , 宝琳 .

不是那样的，宝琳。

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ?
How could it be ?
如何 可以 它 是 ?

怎么可能呢?

[bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ] [həʊm] . "
But I want to go home . "
但 我 想 到 去 家 . "

但我想回家。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['mɪzrəbl] , [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] .
" You will be miserable , just as you were before .
" 你 将要 是 悲惨的 , 只是 作为 你 是 前 .

"你会像以前一样痛苦。"

[rɪ'membə(r)] [haʊ] [ju:; jʊ] [tɔ:kt] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
Remember how you talked to me .
记住 如何 你 谈话 到 我 .

还记得你当时是怎么跟我说话的吗?

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:d] [tu:; tə] [deθ] .
You were bored to death .
你 是 无聊的 到 死亡 .

你无聊死了。

" [rəʊz] [flʌʃt] ['skɑ:lət] .
" Rose flushed scarlet .
" 玫瑰 酡 猩红 .

罗斯脸颊绯红。

" [aɪ] ['wʌznt] .
" I wasn't .
" 我 不是 .

我不是。

[ɔ:(r)] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] , [aɪ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ] ['sɪli] [ə'gen] .
Or if I was , I don't mean to be so silly again .
或者 如果 我 曾是 , 我 不 意思是 到 是 所以 愚蠢的 再次 .

就算我以前那么傻，我也不想再犯同样的错误了。

" ['pɔ:lin] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən]['æŋgri] [glɑ:ns] .
" Pauline looked at her with an angry glance .
" 宝琳 看起来 在 她 和 一个 生气的 瞥一眼 .

宝琳怒视着她。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['həʊmsɪk] ['beɪbi] , [rəʊz] , [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ʃɔ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
" You are a homesick baby , Rose , that is the long and short of it .
" 你 是 一个 想家 婴儿 , 玫瑰 , 那 是 这 长的 和 短的 的 它 .

"罗斯，你就是个想家的孩子，就这么简单。"

[ai] [geɪv] [juː; jʊ] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [grəʊn] - [ʌp] .

I	gave	you	credit	for	being	grown	-	up	.
我	给予	你	信用	为了	存在	生长	-	向上	.

我认可你成熟稳重的品质。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] [æt; ət] [ɔːl] .

It	was	a	mistake	you	coming	here	at	all	.
它	曾是	一个	错误	你	未来	这里	在	全部	.

你来这里本来就是个错误。

[kleə(r)] ['dɪd(ə)nt] [get] ['həʊmsɪk] . ”

Clare	didn't	get	homesick	.	”
克莱尔	没有	得到	想家	.	”

克莱尔并没有想家。

“ [kleə(r)] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , ” ['ɑːnsə(r)d] [rəʊz] ,

“	Clare	had	her	work	,	”	answered	Rose	,
“	克莱尔	有	她	工作	,	”	回答	玫瑰	,

“克莱尔有她的工作，”罗斯回答道。

['nɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [braʊz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['mɪzrəbli] [æt; ət] ['pɔːliːnz] ['æŋgri] [feɪs] .

knitting	her	pretty	brows	and	looking	miserably	at	Pauline's	angry	face	.
针织	她	漂亮的	眉毛	和	寻找	惨痛地	在	保琳的	生气的	脸	.

她皱起漂亮的眉毛，可怜巴巴地看着宝琳愤怒的脸。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ai] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [æz; əz] [wel] [æt; ət] [həʊm] .

“	I	am	doing	nothing	I	couldn't	do	as	well	at	home	.
“	我	是	正在做	没有什么	我	不能	做	作为	出色地	在	家	.

“我在这里做的事情，在家也能做得一样好。”

[ai] [kʊd; kəd] [kʌm] [ʌp] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)] ['lesnz] .

I	could	come	up	once	a	week	for	lessons	.
我	可以	来	向上	一次	一个	星期	为了	课程	.

我可以每周来上一次课。

['pɔːlin] , [doʊnt] [biː; bi] ['æŋgri] .

Pauline	,	don't	be	angry	.
宝琳	,	不	是	生气的	.

宝琳，别生气。

[juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ɒn] ['ɑːftə(r)] [dʒuːn] , [dɪd] [juː; jʊ] ? ”

You	didn't	really	think	I	should	stay	on	after	June	,	did	you	?	”
你	没有	真的	思考	我	应该	停留	在	后	六月	,	做过	你	?	”

你不会真的觉得我应该在六月之后继续留任吧?

“ [ai] [geɪv] [juː; jʊ] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['miːnɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] , ” [rɪ'tɜːnd] ['pɔːlin] ['hɑːʃli] .

“	I	gave	you	credit	for	meaning	what	you	said	,	”	returned	Pauline	harshly	.
“	我	给予	你	信用	为了	意义	什么	你	说	,	”	返回	宝琳	严厉地	.

“我相信你说的是真心话，”宝琳厉声说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

梅里韦尔小姐的错误(Miss Merivale's Mistake)
第5/7页

“ [ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [wɒz; wəz] [truː] .

“	And	what	you	said	was	true	.
”	和	什么	你	说	曾是	真的	.

“你说的都是真的。”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˈhæpi] [æt; ət] [həʊm] .

You	were	not	happy	at	home	.
你	是	不是	快乐的	在	家	.

你在家过得并不开心。

[ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] [bæk] , [juː; jʊ] [wɪl] [get] [bɔːd] [ænd; ənd] [ʌnˈhæpi] [əˈgen] .

If	you	go	back	,	you	will	get	bored	and	unhappy	again	.
如果	你	去	后退	,	你	将要	得到	无聊的	和	不开心	再次	.

如果你回去，你会再次感到无聊和不快乐。

” [rəʊz] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

”	Rose	shook	her	head	.
”	玫瑰	摇晃	她	头	.

罗斯摇了摇头。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ˈles(ə)n] .

She	had	had	a	sharp	lesson	.
她	有	有	一个	锋利的	课	.

她受到了严厉的教训。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [ðə; ði] [ˈfriːdəm] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [ðæt] [ˈpɔːlin] [hæd; həd] [ˈɒfəd] [hɜː(r); hə(r)] .

She	knew	what	the	freedom	was	worth	that	Pauline	had	offered	her	.
她	知道	什么	这	自由	曾是	值得	那	宝琳	有	提供	她	.

她明白宝琳给予她的自由有多么珍贵。

[ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [əˈgen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈdeɪli] [kˈeəz] [ðæt] [hæd; həd] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][æt; ət] [həʊm] .

She	longed	to	take	up	again	the	little	daily	cares	that	had	filled	her	life	at	home	.
她	渴望	到	拿	向上	再次	这	小的	日常的	关心	那	有	已填	她	生活	在	家	.

她渴望重新拾起那些曾经充满她家庭生活的日常琐事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˈpɔːlin] .

And	she	longed	to	get	away	from	Pauline	.
和	她	渴望	到	得到	离开	从	宝琳	.

她渴望逃离宝琳。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] ['riːəli] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [naʊ] .

She	was	beginning	to	feel	that	she	had	never	really	known	her	till	now	.
她	曾是	开始	到	感觉	那	她	有	绝不	真的	已知	她	直到	现在	.

她开始觉得，直到现在，她才真正了解她。

['pɔːlin] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] ['ʃɑːpli] [əˈweɪ] .

Pauline	waited	a	moment	for	her	to	speak	,	and	then	turned	sharply	away	.
宝琳	等待	一个	片刻	为了	她	到	说话	,	和	然后	转向	尖锐地	离开	.

宝琳等了一会儿，等她开口，然后猛地转身离开。

“ [wel] , [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [pres] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ˌem ˈiː] .

“	Well	,	I	shall	not	press	you	to	stay	with	me	.
”	出色地	,	我	将	不是	按	你	到	停留	和	我	.

“好吧，我不会强迫你留下来陪我。”

['mædəm] ['vɜːrni] [wʊd] [biː; bi][glæd] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

Madame	Verney	would	be	glad	if	I	could	live	with	her	.
夫人	韦尔尼	会	是	高兴的	如果	我	可以	居住	和	她	.

如果我能和韦尔内夫人一起生活，她一定会很高兴的。

[ai] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l] ['jestədeɪ] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	said	it	was	impossible	yesterday	,	as	I	was	bound	to	you	.
我	说	它	曾是	不可能的	昨天	,	作为	我	曾是	边界	到	你	.

昨天我说过这不可能，因为我被你束缚住了。

[naʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [kwaɪt] [friː] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [əʊn] [əˈrendʒmənts] .

Now	I	shall	feel	quite	free	to	make	my	own	arrangements	.
现在	我	将	感觉	相当	自由的	到	制作	我的	自己的	安排	.

现在我可以完全自由地安排自己的行程了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ˌem ˈiː] , [rəʊz] .

But	you	have	disappointed	me	,	Rose	.
但	你	有	失望的	我	,	玫瑰	.

但你让我失望了，罗斯。

[ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][səʊ] [kwaɪt] ['fræŋkli] .

I	must	tell	you	so	quite	frankly	.
我	必须	告诉	你	所以	相当	坦率地说	.

我必须坦诚地告诉你。

” [ænd; ənd] [rəʊz] [felt] [kwaɪt] [krʌʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][baɪ][ðə; ði][dʒuːˈdɪʃəl][eə(r)] [wɪð] [wɪtʃ]

”	And	Rose	felt	quite	crushed	for	the	moment	by	the	judicial	air	with	which
”	和	玫瑰	毛毡	相当	碎	为了	这	片刻	经过	这	司法	空气	和	哪个

['pɔːlin] [prəˈnaʊnst] [ðɪs] ['dʒʌdʒmənt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

Pauline	pronounced	this	judgment	on	her	.
宝琳	发音	这	判断	在	她	.

“罗丝一时感到十分沮丧，因为宝琳用一种审判的口吻对她做出判决。”

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

['pɔːlin] [hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] [səˈspɪʃən] .

PAULINE	HAS	HER	SUSPICIONS	.
保琳	有	她	怀疑	.

宝琳心存疑虑。

['pɔːlin] [ænd; ənd] [rəʊz] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['wʊdˌkoʊt] [ɒn] ['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋ] .

Pauline	and	Rose	went	down	to	Woodcote	on	Friday	evening	.
宝琳	和	玫瑰	去	向下	到	伍德科特	在	星期五	晚上	.

星期五晚上，宝琳和罗斯去了伍德科特。

['pɔːlin] [hæd; həd] [əˈpærəntli] [rɪˈkʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

Pauline	had	apparently	recovered	her	spirits	,	and	was	in	her
宝琳	有	显然	恢复	她	烈酒	,	和	曾是	在	她

[bɹˈaɪtəst] [muːd] .

brightest	mood	.
最亮的	情绪	.

宝琳显然已经恢复了精神，心情也格外好。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['veri] [swiːt] [ænd; ənd] [kə'resɪŋ] [tuː; tə] [rəʊz] ['evə(r)] [sɪns] [ðeə(r)] [tɔːk] [ɒn][ðə; ði]

She	had	been	very	sweet	and	caressing	to	Rose	ever	since	their	talk	on	the
她	有	到过	非常	甜的	和	爱抚	到	玫瑰	曾经	自从	他们的	讲话	在	这

['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [tɑːmz] ['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [flæt] .

evening	of	Tom's	visit	to	the	flat	.
晚上	的	汤姆的	访问	到	这	平坦的	.

自从汤姆来公寓拜访当晚与罗斯交谈后，她就一直对罗斯非常温柔体贴。

[rəʊz] ['ɪnwədli] [tʃeɪft] [æt; ət] [ðɪs] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn]

Rose	inwardly	chafed	at	this	show	of	affection	;	she	had	ceased	to	believe	in
玫瑰	内心	擦伤	在	这	展示	的	感情	;	她	有	停止	到	相信	在

['pɔːliːnz] [sɪn'serəti] .

Pauline's	sincerity	.
保琳的	诚意	.

罗斯内心对这种示好感到恼火；她已经不再相信宝琳的真诚。

[mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði]['pəʊni] ['kærɪdʒ] .

Miss	Merivale	was	waiting	at	the	station	for	them	with	the	pony	carriage	.
错过	梅里韦尔	曾是	等待	在	这	车站	为了	他们	和	这	小马	运输	.

梅里韦尔小姐驾着马车在车站等他们。

[ðə; ði] [gruːm] [hæd; həd] ['drɪvn] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] , [bʌt; bət] [rəʊz] [begd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]

The	groom	had	driven	her	down	,	but	Rose	begged	to	be	allowed	to
这	新郎	有	驱动	她	向下	,	但	玫瑰	乞求	到	是	允许	到

[draɪv] [bæk] .

drive	back	.
驾驶	后退	.

新郎开车送她去的，但罗斯恳求允许她自己开车回去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] [njuː] ['pəʊni] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ,

It	was	the	first	time	she	had	driven	the	new	pony	,	which	was	a	pretty	,
它	曾是	这	第一的	时间	她	有	驱动	这	新的	小马	,	哪个	曾是	一个	漂亮的	,

这是她第一次驾驭这匹新小马，它很漂亮。

['dʒent(ə)l] , ['tɪmɪd] ['kriːtʃə(r)] , [ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['laɪtɪst] [tʌtʃ] [ɒn][ðə; ði] [reɪnz] .

gentle	,	timid	creature	,	obedient	to	the	lightest	touch	on	the	reins	.
温和的	,	胆小	生物	,	听话	到	这	最轻	触碰	在	这	缰绳	.

性情温顺胆怯，对缰绳最轻的触碰都十分听话。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [mɪs] [smaɪð] [tuː; tə] ['bɪŋli] [wʊdz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [rəʊz] [dɪə(r)] , ” [mɪs]

“	We	must	take	Miss	Smythe	to	Bingley	woods	to	-	morrow	,	Rose	dear	,	”	Miss
“	我们	必须	拿	错过	史密斯	到	宾利	树林	到	-	明天	,	玫瑰	亲爱的	,	”	错过

['mɛrɪˌveɪl] [sed] ,

Merivale	said	,
梅里韦尔	说	,

“我们明天必须带斯迈思小姐去宾利森林，亲爱的罗斯，”梅里韦尔小姐说。

[æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] ['sləʊli] [ʌp] [ðə; ði] [lɒŋ] [hɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

as	they	drove	slowly	up	the	long	hill	from	the	station	.
作为	他们	驾驶	缓慢地	向上	这	长的	爬坡道	从	这	车站	.

他们驾车缓缓驶上从车站到山顶的长坡。

“ [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['plentɪf(ə)l] [ðɪs] [jɪə(r)] .

“	The	primroses	are	very	plentiful	this	year	.
“	这	报春花	是	非常	丰富	这	年	.

今年报春花开得特别多。

[tɒm] [sez] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] ['kɑːpit] [wɪð] [ðem; ðəm] .

Tom	says	the	ground	is	carpeted	with	them	.
汤姆	说道	这	地面	是	铺地毯的	和	他们	.

汤姆说地上铺满了它们。

" [rəʊz] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .
" **Rose did not answer .**
" 玫瑰 做过 不是 回答 .

罗斯没有回答。

[ðə; ði]['pəʊni][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ə'saɪd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [treɪn] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst]
The pony had started aside at the sight of a railway train that had just
这 小马 有 开始 旁边 在 这 视线 的 一个 铁路 火车 那 有 只是
[kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,
come out of the tunnel ,
来 出去 的 这 隧道 ,

小马看到刚从隧道里驶出的火车，便立刻躲到了一边。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['suːðɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and she was engaged in soothing it .
和 她 曾是 已订婚的 在 舒缓 它 .

她正在安抚它。

" [rəʊz] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betə(r)] [let] [ˌem 'iː] [draɪv] , " ['pɔːlin] [sə'dʒestid] .
" **Rose , you had better let me drive , " Pauline suggested .**
" 玫瑰 , 你 有 更好的 让 我 驾驶 , " 宝琳 建议 .

"罗斯，你最好让我开车，"宝琳建议道。

" [aɪ] [drəʊv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['steɪˌɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] .
" **I drove a great deal when I was staying with the Warehams .**
" 我 驾驶 一个 伟大的 交易 什么时候 我 曾是 入住 和 这 韦勒姆 .

"我住在韦勒姆家的时候，经常开车。"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fɜːm] [ɪ'nʌf] . "
You are not firm enough . "
你 是 不是 公司 足够的 . "

你不够坚定。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [treɪnz] [ænd; ənd] ['trækʃn] ['endʒɪnz] [bɒb] [ɪz] ['fraɪt(ə)nd] [ɒv; əv] , " [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [sed] .
" **It is only trains and traction engines Bob is frightened of , " Miss Merivale said .**
" 它 是 仅有的 火车 和 牵引力 发动机 鲍勃 是 害怕 的 , " 错过 梅里韦尔 说 .

"鲍勃只害怕火车和蒸汽机车，"梅里韦尔小姐说。

" [ænd; ənd] ['kəʊksɪŋ] [ɪz] [best] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .
" **And coaxing is best , I am sure .**
" 和 哄骗 是 最好的 , 我 是 当然 .

"而且，我确信，哄劝是最好的办法。"

[ðeə(r)] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [hɪm] [naʊ] .
There , we shall have no more trouble with him now .
那里 , 我们 将 有 不 更多的 麻烦 和 他 现在 .

从那以后，我们就不会再跟他有麻烦了。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .
He is a dear little fellow .
他 是 一个 亲爱的 小的 同伴 .

他是个可爱的小家伙。

" ['pɔːlin] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [hɜː'self] [frɒm; frəm]
" **Pauline said nothing , but she had some difficulty in keeping herself from**
" 宝琳 说 没有什么 , 但 她 有 一些 困难 在 保持 她自己 从
['ʃrʌgɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] .
shrugging her shoulders .
耸肩 她 肩膀 .

保琳什么也没说，但她还是努力克制住自己不去耸肩。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [bəuθ] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [ænd; ənd] [rəʊz] [dɪ'plɔːrəbli] [wiːk] [ænd; ənd] ['sɪli] .

She	thought	both	Miss	Merivale	and	Rose	deplorably	weak	and	silly	.
她	想法	两个都	错过	梅里韦尔	和	玫瑰	令人痛心地	虚弱的	和	愚蠢的	.

她认为梅里韦尔小姐和罗斯都软弱又愚蠢。

[ə; eɪ] [smɑːt] [strəʊk] [wɪð] [ðə; ði] [wɪp] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði]['pəʊni] ['wɒntɪd] .

A	smart	stroke	with	the	whip	was	what	the	pony	wanted	.
一个	聪明的	中风	和	这	鞭	曾是	什么	这	小马	通缉	.

小马想要的就是一记漂亮的鞭子抽打。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [best] [bɪ'heɪvjə(r)] ,

But	she	had	come	down	determined	to	be	on	her	best	behaviour	,
但	她	有	来	向下	决定	到	是	在	她	最好的	行为	,

但她下楼时决心要表现得最好。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [sʌm; səm] ['smaɪlɪŋ] [rɪ'mɑːk] [ɒn][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	she	made	some	smiling	remark	on	the	beauty	of	the	country	.
和	她	制成	一些	微笑	评论	在	这	美丽	的	这	国家	.

她面带微笑地赞叹了这个国家的美景。

“ [rəʊz] [hæz; həz] [biːn] ['paɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [freʃ] [eə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [lɑːk] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Rose	has	been	pining	for	fresh	air	like	a	lark	in	a	cage	,	”	she	said	.
“	玫瑰	有	到过	思念	为了	新鲜的	空气	喜欢	一个	云雀	在	一个	笼	,	”	她	说	.

“罗斯就像笼中云雀一样渴望新鲜空气，”她说。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['kɒntent] [naʊ] , ['rəʊziː] ? ”

“	Are	you	content	now	,	Rosie	?	”
“	是	你	内容	现在	,	罗西	?	”

“罗茜，你现在满意了吗？”

“ [tɒm] [sed] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [peɪl] , ” [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [sed] , ['gɪvɪŋ] [rəʊz] [æn; ən] ['æŋkʃəs] , ['lʌvɪŋ] [glɑːns] . :

“	Tom	said	she	looked	pale	,	”	Miss	Merivale	said	,	giving	Rose	an	anxious	,	loving	glance
“	汤姆	说	她	看起来	苍白	,	”	错过	梅里韦尔	说	,	给予	玫瑰	一个	焦虑的	,	爱	瞥一眼

“汤姆说她脸色苍白，”梅里韦尔小姐说着，焦虑而又充满爱意地看了罗斯一眼。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [ə'gen] [nekst] [wiːk] , [dɪə(r)] .

“	I	wish	you	would	come	down	again	next	week	,	dear	.
“	我	希望	你	会	来	向下	再次	下一个	星期	,	亲爱的	.

“亲爱的，我希望你下周能再来。”

[aɪ] [kænt] [let] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [pɑːs] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [lɒŋ] . ”

I	can't	let	a	fortnight	pass	again	without	seeing	you	;	it	is	much	too	long	.	”
我	不能	让	一个	两星期	经过	再次	没有	看到	你	;	它	是	很多	也	长的	.	”

我不能再等两周不见你了，时间太长了。

“ [taɪm] [gəʊz] [fɑːstə(r)][ɪn] ['lʌndən] , ” [sed] ['pɔːlin] , [wɪ'ðaʊt] [ə'laʊɪŋ] [rəʊz] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .

“	Time	goes	faster	in	London	,	”	said	Pauline	,	without	allowing	Rose	to	answer	.
“	时间	去	快点	在	伦敦	,	”	说	宝琳	,	没有	允许	玫瑰	到	回答	.

“伦敦的时间过得更快，”宝琳不等罗斯回答就说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['əʊnli] ['jestədeɪ] [ðæt] [rəʊz] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	It	seems	only	yesterday	that	Rose	came	to	me	.
“	它	似乎	仅有的	昨天	那	玫瑰	来了	到	我	.

“仿佛就在昨天，罗斯才来到我身边。”

[haʊ] ['kwaɪət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)] !

How	quiet	it	is	here	!
如何	安静的	它	是	这里	!

这里真安静!

[doʊnt][juː; jʊ] [mɪs] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv] ['lʌndən] , ['rəʊziː] ?

Don't	you	miss	the	roar	of	London	,	Rosie	?
不	你	错过	这	吼	的	伦敦	,	罗西	?

罗茜，你难道不怀念伦敦的喧嚣吗?

[aɪ][duː; də] .

I	do	.
我	做	.

我愿意。

[nɒt] [ðə; ði]['klætə(r)][ɒv; əv][kæbz][ænd; ənd] [kɑːts] , [bʌt; bət] [ðæt] [diːp] ,

Not	the	clatter	of	cabs	and	carts	,	but	that	deep	,
不是	这	哒	的	出租车	和	购物车	,	但	那	深的	,

不是出租车和马车的碰撞声，而是那种深沉的.....

[ləʊ] [rɔː(r)][wiː; wi][hɪə(r)] [wen] [wiː; wi]['əʊpən][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

low	roar	we	hear	when	we	open	the	window	.
低的	吼	我们	听到	什么时候	我们	打开	这	窗户	.

打开窗户时，我们会听到低沉的轰鸣声。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] .

It	is	like	the	voice	of	the	great	city	.
它	是	喜欢	这	嗓音	的	这	伟大的	城市	.

它就像是伟大城市的声音。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['mjuːzɪk] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”

There	is	no	music	like	it	.	”
那里	是	不	音乐	喜欢	它	.	”

没有哪一种音乐能与之媲美。

“ [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hɪə(r)][ðə; ði] [bɜːdz] , ” [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [sed] ['dʒentli] ;

“	I	would	rather	hear	the	birds	,	”	Miss	Merivale	said	gently	;
”	我	会	相当	听到	这	鸟类	,	”	错过	梅里韦尔	说	轻轻地	;

“我更想听听鸟鸣，”梅里韦尔小姐温柔地说；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] ['rəʊziː] [ə'nʌðə(r)] ['æŋkʃəs] [lʊk] .

but	she	gave	Rosie	another	anxious	look	.
但	她	给予	罗西	其他	焦虑的	看	.

但她又焦虑地看了罗茜一眼。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði][taɪm] [hæd; həd] [gɒn] [æz; əz] ['kwɪkli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [wɪð]

She	was	wondering	if	the	time	had	gone	as	quickly	with	her	as	with
她	曾是	好奇	如果	这	时间	有	已消失	作为	迅速地	和	她	作为	和

['pɔːlin] .

Pauline	.
宝琳	.

她想知道，时间在她身上是否也像在宝琳身上一样过得飞快。

[rəʊz] [dɪd] [nɒt] [spiːk] .

Rose	did	not	speak	.
玫瑰	做过	不是	说话	.

罗斯没有说话。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [gɒt] [həʊm] [tuː; tə][pɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .

She	was	waiting	till	they	got	home	to	pour	her	heart	out	to	her	aunt	.
她	曾是	等待	直到	他们	得到	家	到	倒	她	心	出去	到	她	阿姨	.

她等到他们回家后才向姑姑倾诉衷肠。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] [bɪ'fɔː(r)] ['pɔːlin] .

She	could	not	speak	before	Pauline	.
她	可以	不是	说话	前	宝琳	.

在宝琳面前，她无法开口说话。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ai] ['hævnt] ['meni] ['rʌstɪk] [teɪsts] , ” ['pɔ:lin] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ku:l] , [su:'pɪəriə(r)] [vɔɪs] .

“	I	am	afraid	I	haven't	many	rustic	tastes	,	”	Pauline	said	in	a	cool	,	superior	voice	.
”	我	是	害怕的	我	还没有	许多	乡村	口味	,	”	宝琳	说	在	一个	凉爽的	,	优越的	嗓音	.

“恐怕我不太喜欢乡村风味，”宝琳用一种冷漠而高傲的语气说道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] ['lʌvli] [hɪə(r)] .

“	But	it	is	certainly	lovely	here	.
”	但	它	是	当然	迷人的	这里	.

“但这里确实很美。”

[wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['sæmpsən] !

What	a	delightful	change	it	must	be	for	that	little	Miss	Sampson	!
什么	一个	愉快	改变	它	必须	是	为了	那	小的	错过	桑普森	!

对于小桑普森小姐来说，这一定是一件令人愉快的改变！

[ai][hɪə(r)][ju:; jʊ][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] ['veri] ['ju:sf(ə)l] , [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] .

I	hear	you	find	her	very	useful	,	Miss	Merivale	.
我	听到	你	寻找	她	非常	有用	,	错过	梅里韦尔	.

听说您觉得她非常有用，梅里韦尔小姐。

[kleə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

Clare	will	be	pleased	to	hear	it	.
克莱尔	将要	是	高兴	到	听到	它	.

克莱尔听到这个消息一定会很高兴。

” [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] ['pɔ:lin] [sɔ:] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [lʊk] ['æŋgri] .

”	For	the	first	time	in	her	life	Pauline	saw	Miss	Merivale	look	angry	.
”	为了	这	第一的	时间	在	她	生活	宝琳	锯	错过	梅里韦尔	看	生气的	.

“宝琳生平第一次看到梅里韦尔小姐生气。”

[hɜ:(r); hə(r)][maɪld] [blu:] [aɪz] ['æktʃuəli] [flæʃt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['trembld] [ə; eɪ]

Her	mild	blue	eyes	actually	flashed	as	she	answered	in	a	voice	that	trembled	a
她	温和的	蓝色的	眼睛	实际上	闪光灯	作为	她	回答	在	一个	嗓音	那	颤抖	一个

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

她那双浅蓝色的眼睛闪过一丝光芒，回答时声音略微颤抖。

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [hɜ:d] [ðæt] ['roʊdə] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ju: 'es] , [mɪs] [smaɪð] .

“	I	don't	think	you	can	have	heard	that	Rhoda	is	related	to	us	,	Miss	Smythe	.
”	我	不	思考	你	能	有	听到	那	罗达	是	有关的	到	我们	,	错过	史密斯	.

“我想你一定没听说过罗达和我们是亲戚，史密斯小姐。”

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['steɪˌɪŋ] [wɪð] [ˌem 'i:][æz; əz][maɪ]['vɪzɪtə(r)] .

She	is	staying	with	me	as	my	visitor	.
她	是	入住	和	我	作为	我的	游客	.

她作为访客住在我家。

[rəʊz] , [maɪ][dɪə(r)] , [ai] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [gʊd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

Rose	,	my	dear	,	I	want	you	to	be	very	good	to	her	.
玫瑰	,	我的	亲爱的	,	我	想	你	到	是	非常	好的	到	她	.

亲爱的罗斯，我希望你对她很好。

” ['pɔ:lin] [stəʊl] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [rəʊz] , [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] [ɒn]

”	Pauline	stole	a	look	at	Rose	,	expecting	to	see	a	cloud	of	jealousy	on
”	宝琳	偷窃	一个	看	在	玫瑰	,	期待	到	看	一个	云	的	妒忌	在

[hɜ:(r); hə(r)] ['prɪti] [feɪs] ;

her	pretty	face	;
她	漂亮的	脸	;

宝琳偷偷看了罗斯一眼，以为会看到她漂亮的脸上浮现出嫉妒的神色；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ɪn'sted] [ə; eɪ]['tendə(r)] , ['hæpi] [smaɪl] ['lɜ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][lɪps]

but	she	saw	instead	a	tender	,	happy	smile	lurking	in	the	corners	of	her	lips
但	她	锯	反而	一个	投标	,	快乐的	微笑	潜伏	在	这	角落	的	她	嘴唇

.

:

.

但她看到的却是她嘴角那抹温柔、幸福的微笑。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['mɪstɪfaɪd] .

She	was	distinctly	mystified	.
她	曾是	明显地	困惑	.

她感到非常困惑。

“ [jes] , [ai] [rɪ'membə(r)] [naʊ] [ðæt] [rəʊz] [spəʊk] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['dɪstənt] ['fæməli] [kə'nekʃn] ,

“	Yes	,	I	remember	now	that	Rose	spoke	of	some	distant	family	connection	,
“	是的	,	我	记住	现在	那	玫瑰	辐	的	一些	遥远	家庭	联系	,

“是的，我现在想起来，罗斯说过她和一些远房亲戚有联系。”

” [ʃi:; ʃi] [sed] ['keələsli] [tu:; tə] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] .

”	she	said	carelessly	to	Miss	Merivale	.
”	她	说	粗心大意	到	错过	梅里韦尔	.

她漫不经心地对梅里韦尔小姐说道。

“ [haʊ] ['veri] [gʊd] [ɒv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] , [dɪə(r)] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] !

“	How	very	good	of	you	to	acknowledge	it	,	dear	Miss	Merivale	!
“	如何	非常	好的	的	你	到	承认	它	,	亲爱的	错过	梅里韦尔	!

“亲爱的梅里韦尔小姐，您能注意到这一点真是太好了！”

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [ˌwʊdnt] , [ai] [nəʊ] .

Some	people	wouldn't	,	I	know	.
一些	人们	不会	,	我	知道	.

我知道有些人不会这么做。

[ðeɪ] [θɪŋk] [pɔ:(r); pʊə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kept] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

They	think	poor	relations	should	be	kept	out	of	sight	as	much	as	possible	.
他们	思考	贫穷的	关系	应该	是	保留	出去	的	视线	作为	很多	作为	可能的	.

他们认为应该尽可能让穷亲戚远离公众视线。

[bʌt; bət] [mɪs] ['sæmpsən] [ɪz] ['hɑ:dli] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] , [ɪz][ʃi:; ʃi] ?

But	Miss	Sampson	is	hardly	to	be	called	a	relation	,	is	she	?
但	错过	桑普森	是	几乎	到	是	称为	一个	关系	,	是	她	?

但桑普森小姐很难称得上是亲戚，对吧?

[ai] [fə'get] [ðə; ði][ɪg'zækt][lɪŋk] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ] , [ðəʊ] [rəʊz] [təʊld][ˌem 'i:] . ”

I	forget	the	exact	link	between	you	,	though	Rose	told	me	.	”
我	忘记	这	精确的	关联	之间	你	,	尽管	玫瑰	讲述	我	.	”

我忘了你们之间到底是什么关系，不过罗斯跟我说过。

“ [ʃi:; ʃi][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][pɔ:(r); pʊə(r)]['kʌz(ə)n] ['lɪdiəz] ['sekənd] ['hʌzbənd] , ” [rəʊz] [sed] ,

“	She	is	related	to	poor	Cousin	Lydia's	second	husband	,	”	Rose	said	,
“	她	是	有关的	到	贫穷的	表哥	莉迪亚的	第二	丈夫	,	”	玫瑰	说	,

“她和可怜的表妹莉迪亚的第二任丈夫有亲戚关系，”罗斯说。

[æz; əz] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [dɪd] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)] .

as	Miss	Merivale	did	not	answer	.
作为	错过	梅里韦尔	做过	不是	回答	.

梅里韦尔小姐没有回答。

“ [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜ:l][wɜ:(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] , [wɜ:rnt] [ðeɪ] , [ɑ:nt] ['lu:si] ? ”

“	He	and	his	little	girl	were	lost	in	the	bush	,	weren't	they	,	Aunt	Lucy	?	”
“	他	和	他的	小的	女孩	是	丢失的	在	这	衬套	,	不是	他们	,	阿姨	露西	?	”

“他和他的小女儿在灌木丛里迷路了，对吗，露西阿姨？”

“ [jes] , [dɪə(r)] , ” [sed] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
“ Yes , dear , ” said Miss Merivale in a low voice .
“ 是的 , 亲爱的 , ” 说 错过 梅里韦尔 在 一个 低的 嗓音 .

“是的，亲爱的，”梅里韦尔小姐低声说道。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] [waɪt] .
Her face had become very white .
她 脸 有 变得 非常 白色的 .

她的脸变得非常苍白。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] , [wiː; wi] [maɪt] ['nevə(r)][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['wʊdˌkoʊt] , ” [rəʊz] [went] [ɒn] ,
“ If she had lived , we might never have come to Woodcote , ” Rose went on ,
“ 如果 她 有 居住地 , 我们 可能 绝不 有 来 到 伍德科特 , ” 玫瑰 去 在 ,

“如果她还活着，我们可能永远不会来到伍德科特，”罗斯继续说道。

[hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] ['restɪŋ] ['lʌvɪŋli] [ɒn][ðə; ðɪ][əʊld] [haʊs] , [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] ['ɪntuː] [saɪt] .
her glance resting lovingly on the old house , which had just come into sight .
她 瞥一眼 休息 深情地 在 这 老的 房子 , 哪个 有 只是 来 进入 视线 .

她的目光充满爱意地落在刚刚映入眼帘的那栋老房子上。

“ [haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] !
“ How strange it seems to think of that !
“ 如何 奇怪的 它 似乎 到 思考 的 那 !

“想到这一点，感觉真奇怪！”

[haʊ] [əʊld][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] , [ɑːnt] ['luːsi] ?
How old was she , Aunt Lucy ?
如何 老的 曾是 她 , 阿姨 露西 ?

露西阿姨当时多大了?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] ['leɪtli] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] . ”
It is only lately I have thought of her at all . ”
它 是 仅有的 最近 我 有 想法 的 她 在 全部 . ”

直到最近我才开始想起她。

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː] [j'iəz] [əʊld] , [dɪə(r)] , ” [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [ləʊ] [vɔɪs] .
“ She was about two years old , dear , ” Miss Merivale answered in the same low voice .
“ 她 曾是 关于 二 年 老的 , 亲爱的 , ” 错过 梅里韦尔 回答 在 这 相同的 低的 嗓音 .

“她大约两岁，亲爱的，”梅里韦尔小姐用同样的低沉声音回答道。

['pɔːlin] , [huː] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][sʌm; səm]['wʌndə(r)] , [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [prə'faʊndli] ['ædʒɪteɪtɪd] .
Pauline , who was watching her in some wonder , could see that she was profoundly agitated .
宝琳 , WHO 曾是 观看 她 在 一些 想知道 , 可以 看 那 她 曾是 深刻地 激动 .

宝琳惊奇地看着她，看出她非常激动。

“ [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'baʊt] ['twenti] [naʊ] , ” [rəʊz] [went] [ɒn] ,
“ Then she would have been about twenty now , ” Rose went on ,
“ 然后 她 会 有 到过 关于 二十 现在 , ” 玫瑰 去 在 ,

“那她现在应该二十岁左右了，”罗斯继续说道。

[nɒt] ['nəʊtɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ænts] [ˌdɪsˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [niːs] .
not noticing her aunt's disinclination to talk of her niece .
不是 注意到 她 姑姑的 不情愿 到 讲话 的 她 侄女 .

她没有注意到姑姑不愿谈论她的侄女。

“	[haʊ]	[əʊld][ɪz]	[mɪs]	['sæmpsən]	,	[ɑːnt]	['luːsi]	?
“	**How**	**old**	**is**	**Miss**	**Sampson**	**,**	**Aunt**	**Lucy**	**?**
”	如何	老的	是	错过	桑普森	,	阿姨	露西	?

露西阿姨，桑普森小姐多大了?

[aɪ]['wʌndə(r)]	[ɪf]	[ðeɪ]	['evə(r)]	[sɔː]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	.	”
I	**wonder**	**if**	**they**	**ever**	**saw**	**each**	**other**	**.**	**”**
我	想知道	如果	他们	曾经	锯	每个	其他	.	”

我想知道他们是否见过面。

“	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	['nɪəli]	['twenti]	;	[aɪ]	[rɪ'membə(r)]	[kleə(r)]	['telɪŋ]	[ˌem 'iː]	[səʊ]	,	”	[sed]	['pɔːlɪn]	,	['ɑːnsərɪŋ]
“	**She**	**is**	**nearly**	**twenty**	**;**	**I**	**remember**	**Clare**	**telling**	**me**	**so**	**,**	**”**	**said**	**Pauline**	**,**	**answering**
”	她	是	几乎	二十	;	我	记住	克莱尔	讲述	我	所以	,	”	说	宝琳	,	回答

[fɔː(r); fə(r)]	[mɪs]	['mɛrɪˌveɪl]	.
for	**Miss**	**Merivale**	**.**
为了	错过	梅里韦尔	.

“她快二十岁了；我记得克莱尔跟我说过，”保琳替梅里韦尔小姐回答道。

“	[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]	[lʊks]	[mʌtʃ]	['əʊldə]	.
“	**But**	**she**	**looks**	**much**	**older**	**.**
”	但	她	看起来	很多	老	.

但她看起来比实际年龄大得多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]	[kaɪnd][ɒv; əv]	[laɪf]	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd]	,	[aɪ]	[sə'pəʊz]	.
It	**is**	**the**	**kind**	**of**	**life**	**she**	**has**	**lived**	**,**	**I**	**suppose**	**.**
它	是	这	种类	的	生活	她	有	居住地	,	我	认为	.

我想，这就是她一直以来的生活方式吧。

”	[rəʊz]	[wɒz; wəz]	[ɪn'tent]	[ɒn]	['tɜːnɪŋ]	[ðə; ði]	[kɜːv]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[draɪv]	[ɪn][ə; eɪ]	['mɑːstəli]	['mænə(r)]	,
”	**Rose**	**was**	**intent**	**on**	**turning**	**the**	**curve**	**of**	**the**	**drive**	**in**	**a**	**masterly**	**manner**	**,**
”	玫瑰	曾是	意图	在	转弯	这	曲线	的	这	驾驶	在	一个	精湛	方式	,

罗斯一心想以精湛的技艺转弯，

[ænd; ənd]	[dɪd]	[nɒt]	['ɑːnsə(r)]	[ðɪs]	.
and	**did**	**not**	**answer**	**this**	**.**
和	做过	不是	回答	这	.

他没有回答这个问题。

[ænd; ənd]	['pɔːlɪn]	,	['ɑːftə(r)]	[ə'nʌðə(r)]	[glɑːns]	[æt; ət]	[mɪs]	-	[feɪs]	,	[wɒz; wəz]['saɪlənt]	[ə'baʊt]
And	**Pauline**	**,**	**after**	**another**	**glance**	**at**	**Miss**	**Merivale's**	**face**	**,**	**was**	**silent**	**about**
和	宝琳	,	后	其他	瞥一眼	在	错过	-	脸	,	曾是	沉默的	关于

['roʊdə]	.
Rhoda	**.**
罗达	.

宝琳又看了一眼梅里韦尔小姐的脸，然后就对罗达的事保持沉默。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]	[pleɪn]	[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]	[ðæt]	,	[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]	['riːz(ə)n]	[ɔː(r)]	[ə'nʌðə(r)]	,
It	**was**	**plain**	**to**	**her**	**that**	**,**	**for**	**some**	**reason**	**or**	**another**	**,**
它	曾是	清楚的	到	她	那	,	为了	一些	原因	或者	其他	,

她很清楚，由于某种原因，

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz]	[ɪn'tensli]	['peɪnf(ə)l][tuː; tə]	[mɪs]	['mɛrɪˌveɪl]	.
the	**subject**	**was**	**intensely**	**painful**	**to**	**Miss**	**Merivale**	**.**
这	主题	曾是	强烈地	痛苦	到	错过	梅里韦尔	.

这件事令梅里韦尔小姐感到无比痛苦。

['roʊdə]	[keɪm]	['ʃaɪli]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	[hɔːl]	[æz; əz]	[ðeɪ]	['entəd]	.
Rhoda	**came**	**shyly**	**across**	**the**	**hall**	**as**	**they**	**entered**	**.**
罗达	来了	害羞地	穿过	这	大厅	作为	他们	进入	.

他们进来时，罗达害羞地穿过大厅走了过来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ][njuː] [brəʊn] [dres] [ðæt] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] .

She	had	on	a	new	brown	dress	that	Miss	Merivale	had	given	her	.
她	有	在	一个	新的	棕色的	裙子	那	错过	梅里韦尔	有	给定	她	.

她穿着梅里韦尔小姐送给她的一件棕色新裙子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [braʊn] ['kæʃmɪə(r); ˌkæʃ'mɪə(r)] , [meɪd] ['veri] ['sɪmplɪ] ,

It	was	brown	cashmere	,	made	very	simply	,
它	曾是	棕色的	羊绒	,	制成	非常	简单地	,

它是棕色的羊绒衫，做工非常简单。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɹ'ɪtiɐ] [dres] [ðæn; ðən] ['pɔːlɪn] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['weərɪŋ]

but	it	was	a	prettier	dress	than	Pauline	had	ever	seen	her	wearing
但	它	曾是	一个	更漂亮	裙子	比	宝琳	有	曾经	已见	她	穿着

,

,

,

但这件裙子比宝琳以往见过的她穿过的任何一件都漂亮。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɛərd] [-zidli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] .

and	she	stared	undisguisedly	at	her	as	they	shook	hands	.
和	她	凝视	毫不掩饰地	在	她	作为	他们	摇晃	双手	.

两人握手时，她毫不掩饰地盯着她看。

“ [aɪ] ['hɑːdlɪ] [njuː] [juː; jʊ] , [mɪs] ['sæmpsən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	hardly	knew	you	,	Miss	Sampson	,	”	she	said	.
”	我	几乎	知道	你	,	错过	桑普森	,	”	她	说	.

“我几乎不认识你，桑普森小姐，”她说。

“ [haʊ] ['veri] [wel] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] !

“	How	very	well	you	are	looking	!
”	如何	非常	出色地	你	是	寻找	!

你看起来气色真好！

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['hævɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ]['hɒlədeɪ] .

But	you	must	be	having	quite	a	holiday	.
但	你	必须	是	拥有	相当	一个	假期	.

你的假期一定过得很愉快吧。

” [ðə; ði] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] [təʊn] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] ['ɪrɪteɪt] ['roʊdə] .

”	The	condescending	tone	did	not	appear	to	irritate	Rhoda	.
”	这	居高临下的	语气	做过	不是	出现	到	刺激	罗达	.

“这种居高临下的语气似乎并没有激怒罗达。”

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['plezntlɪ] ;

She	answered	pleasantly	;
她	回答	愉快	;

她愉快地回答了；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l] [diːp] [daʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [met] ['pɔːliːnz]

there	was	even	a	twinkle	deep	down	in	her	dark	eyes	as	she	met	Pauline's
那里	曾是	甚至	一个	闪烁	深的	向下	在	她	黑暗的	眼睛	作为	她	遇见	保琳的

[glɑːns] .

glance	.
瞥一眼	.

当她与宝琳对视时，她深邃的眼眸深处甚至闪烁着一丝光芒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rəʊz] [huː] [felt] ['ɪrɪteɪtɪd] .

It	was	Rose	who	felt	irritated	.
它	曾是	玫瑰	WHO	毛毡	受刺激	.

感到恼火的是罗斯。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['roʊdəz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [laɪt] , [wɪð] [nəʊ][hæt][tuː; tə] [ʃeɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Now	that	she	saw	Rhoda's	face	in	the	full	light	,	with	no	hat	to	shade	it	,
现在	那	她	锯	罗达的	脸	在	这	满的	光	,	和	不	帽子	到	阴影	它	,

现在她清楚地看到了罗达的脸，没有帽子遮挡阳光，

[ʃiː; ʃi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [wɒt] [ə; eɪ][fræŋk] , [swiːt] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

she	recognised	what	a	frank	,	sweet	face	it	was	.
她	已确认	什么	一个	坦率	,	甜的	脸	它	曾是	.

她认出那是一张坦率、甜美的脸庞。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt]['wʌndə(r)] [ðæt] [tɒm] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [smaɪld] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]

She	did	not	wonder	that	Tom	loved	her	,	or	that	her	aunt	smiled	upon	his
她	做过	不是	想知道	那	汤姆	喜爱	她	,	或者	那	她	阿姨	微笑	之上	他的

[wuː] .

wooing	.
求爱	.

她并不奇怪汤姆爱她，也不奇怪她的姑妈会为他的追求而微笑。

[ænd; ənd] ['pɔːliːnz] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv][suːˌpɪəri'ɒrəti] [vekst] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tensli] .

And	Pauline's	assumption	of	superiority	vexed	her	intensely	.
和	保琳的	假设	的	优势	烦恼	她	强烈地	.

宝琳那种高人一等的姿态让她非常恼火。

[mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [ɑːskt] ['roʊdə] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['pɔːlin] [ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'peəd]

Miss	Merivale	asked	Rhoda	to	show	Pauline	the	room	that	had	been	prepared
错过	梅里韦尔	问	罗达	到	展示	宝琳	这	房间	那	有	到过	准备

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

for	her	,
为了	她	,

梅里韦尔小姐让罗达带宝琳去看为她准备的房间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ˌʌp'steəz] [tə'geðə(r)] .

and	they	went	upstairs	together	.
和	他们	去	楼上	一起	.

他们一起上楼了。

[rəʊz] [kɑːst][æn; ən] ['æŋkʃəs] [glɑːns] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

Rose	cast	an	anxious	glance	after	them	.
玫瑰	投掷	一个	焦虑的	瞥一眼	后	他们	.

罗斯焦虑地回头看了他们一眼。

“ [aɪ][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] [tuː] , [ɑːnt] ['luːsi] . ”

“	I	had	better	go	too	,	Aunt	Lucy	.	”
“	我	有	更好的	去	也	,	阿姨	露西	.	”

“我也该走了，露西阿姨。”

“ [nəʊ] , [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] , ['dɑːlɪŋ] .

“	No	,	wait	a	moment	,	darling	.
“	不	,	等待	一个	片刻	,	亲爱的	.

“不，等一下，亲爱的。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] .

I	want	to	have	a	good	look	at	you	.
我	想	到	有	一个	好的	看	在	你	.

我想好好看看你。

[tɒm] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bæd] [ə'kaʊnt] .

Tom	gave	me	a	bad	account	.
汤姆	给予	我	一个	坏的	帐户	.

汤姆给了我一个糟糕的账目。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [peɪl] .
And **you** **are** **looking** **pale** **.**
和 你 是 寻找 苍白 .

你脸色苍白。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['wɜːkɪŋ] [tuː] [hɑːd] ? ”
You **are** **not** **working** **too** **hard** **?** **”**
你 是 不是 在职的 也 难的 ? ”

你工作不是很辛苦吗?

“ [nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [lɑːft] [rəʊz] .
“ **Not** **a** **bit** **of** **it** **,** **”** **laughed** **Rose** **.**
” 不是 一个 少量 的 它 , ” 笑了 玫瑰 .

“一点儿也没有,”罗斯笑着说。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [wel] .
“ **And** **I** **am** **quite** **well** **.**
” 和 我 是 相当 出色地 .

“我很好。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [wen] [dʒuːn] ['kɒmz] , [ɑːnt] ['luːsi] .
But **I** **shall** **be** **glad** **when** **June** **comes** **,** **Aunt** **Lucy** **.**
但 我 将 是 高兴的 什么时候 六月 来 , 阿姨 露西 .

但我很期待六月的到来，露西阿姨。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ðiː] [deɪz] .
I **am** **beginning** **to** **count** **the** **days** **.**
我 是 开始 到 数数 这 天 .

我开始数日子了。

[bʌt; bət][doʊnt] [tel] ['pɔːlin] [ðæt] .
But **don't** **tell** **Pauline** **that** **.**
但 不 告诉 宝琳 那 .

但别告诉宝琳。

” [ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] [lʊk] [flæʃt] ['ɪntuː] [mɪs] - [feɪs] .
” **A** **delighted** **look** **flashed** **into** **Miss** **Merivale's** **face** **.**
” 一个 高兴极了 看 闪光灯 进入 错过 - 脸 .

梅里韦尔小姐脸上闪过一丝欣喜的神情。

“ [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [swiːt] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] .
“ **My** **darling** **,** **it** **is** **so** **sweet** **to** **hear** **you** **say** **that** **.**
” 我的 亲爱的 , 它 是 所以 甜的 到 听到 你 说 那 .

“亲爱的，听到你这么说，我真是太开心了。”

[aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd][juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [dʌl] [hɪə(r)] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [bæk] .
I **was** **afraid** **you** **would** **find** **it** **dull** **here** **when** **you** **came** **back** **.**
我 曾是 害怕的 你 会 寻找 它 乏味的 这里 什么时候 你 来了 后退 .

我担心你回来后会觉得这里很无聊。

[aɪ][hæv; həv] [mɪst] [juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] . ”
I **have** **missed** **you** **more** **than** **I** **could** **tell** **you** **.** **”**
我 有 错过 你 更多的 比 我 可以 告诉 你 . ”

我对你的思念之情难以言表。

“ ['riːəli] ? ” [ɑːskt] [rəʊz] [hɑːf] ['wɪstfəli] , [hɑːf] ['tiːzɪŋli] .
“ **Really** **?** **”** **asked** **Rose** **half** **wistfully** **,** **half** **teasingly** **.**
” 真的 ? ” 问 玫瑰 一半 怅然地 , 一半 戏谑地 .

“真的吗?”罗斯半是怀念，半是戏谑地问道。

“ [juːv] [hæd; həd] [mɪs] ['sæmpsən] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɑːnt] ['luːsi] . ”
“ **You've** **had** **Miss** **Sampson** **,** **you** **know** **,** **Aunt** **Lucy** **.** **”**
” 你已经 有 错过 桑普森 , 你 知道 , 阿姨 露西 . ”

“你见过桑普森小姐，还有露西阿姨。”

“ [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [bəuθ] , ” [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [sed] [ɪn] [æn; ən] ['iːgə(r)] [vɔɪs] .

“	I	want	you	both	,	”	Miss	Merivale	said	in	an	eager	voice	.
”	我	想	你	两个都	,	”	错过	梅里韦尔	说	在	一个	渴望的	嗓音	.

“我想要你们两个，”梅里韦尔小姐急切地说。

“ [rəʊz] , [juː; jʊ] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [woʊnt] [juː; jʊ] ?

“	Rose	,	you	will	try	to	love	her	,	won't	you	?
”	玫瑰	,	你	将要	尝试	到	爱	她	,	惯于	你	?

“罗斯，你会试着去爱她，对吗？”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [səʊ] ['ləʊnli] .

She	is	so	lonely	.
她	是	所以	孤独	.

她很孤独。

['mɪsɪz] . - [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] ['devənʃə] , [ænd; ənd] ['roʊdə]

Mrs	.	M'Alister	and	her	children	have	gone	to	Devonshire	,	and	Rhoda
太太	.	-	和	她	孩子们	有	已消失	到	德文郡	,	和	罗达

[wɒz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] .

was	left	behind	.
曾是	左边	在后面	.

麦利斯特太太和她的孩子们去了德文郡，罗达被留了下来。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['nəʊbədi] [bʌt; bət] [ˌjuː 'es] .

She	has	nobody	but	us	.
她	有	无人	但	我们	.

她除了我们之外，一无所有。

[juː; jʊ] [woʊnt] [triːt] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['dɪərɪst] ?

You	won't	treat	her	like	a	stranger	,	will	you	,	dearest	?
你	惯于	对待	她	喜欢	一个	陌生人	,	将要	你	,	亲爱的	?

你不会把她当陌生人对待吧，亲爱的?

” [rəʊz] [felt] [tʃɪld] [ænd; ənd] [hɜːt] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ænts] [streɪndʒ] ['iːgənəs] .

”	Rose	felt	chilled	and	hurt	by	her	aunt's	strange	eagerness	.
”	玫瑰	毛毡	冷藏	和	伤害	经过	她	姑姑的	奇怪的	渴望	.

“罗丝对姑姑奇怪的热情感到既不寒而栗，又很受伤。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [tuː; tə] [spiːk] [səʊ] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [wɒz; wəz]

It	was	all	very	well	for	Tom	to	speak	so	,	but	her	aunt	was
它	曾是	全部	非常	出色地	为了	汤姆	到	说话	所以	,	但	她	阿姨	曾是

['dɪfrənt] .

different	.
不同的	.

汤姆这么说当然没问题，但她姑姑却不一样。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)] ['roʊdə] [laɪk] [ðæt] ?

Why	should	she	plead	for	Rhoda	like	that	?
为什么	应该	她	恳求	为了	罗达	喜欢	那	?

她为什么要那样为罗达求情?

“ [jʊl] [siː] [haʊ] [swiːt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ɑːnt] ['luːsi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['geɪli] ;

“	You'll	see	how	sweet	I	mean	to	be	to	her	,	Aunt	Lucy	,	”	she	said	gaily	;
”	你会	看	如何	甜的	我	意思是	到	是	到	她	,	阿姨	露西	,	”	她	说	兴高采烈地	;

“露西阿姨，您很快就会看到我对她有多好，”她兴高采烈地说；

[ænd; ənd] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['geɪəti] [wɒz; wəz] [fɔːst] .

and	Miss	Merivale	did	not	notice	that	the	gaiety	was	forced	.
和	错过	梅里韦尔	做过	不是	注意	那	这	欢乐	曾是	强制	.

梅里韦尔小姐并没有注意到，这种欢乐是装出来的。

“ [aɪl] [gəʊ] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [send] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

“	I'll	go	up	now	and	send	her	down	to	you	.
”	患病的	去	向上	现在	和	发送	她	向下	到	你	.

“我现在就上去把她送下来给你。”

[aɪ] ['wʌndə(r)] [waɪ] ['pɔːlɪn] [ɪz] ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

I	wonder	why	Pauline	is	keeping	her	.
我	想知道	为什么	宝琳	是	保持	她	.

我很好奇宝琳为什么要留着她。

” [ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [ə'weɪ] ,

”	She	hastened	away	,
”	她	加快	离开	,

她匆匆离去，

[ænd; ənd] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [pn] [ðə; ði] [hed]

and	Miss	Merivale	sat	down	in	the	porch	and	put	her	hand	on	the	head
和	错过	梅里韦尔	卫星	向下	在	这	门廊	和	放	她	手	在	这	头

[ɒv; əv] ['bruːnəʊ] ,

of	Bruno	,
的	布鲁诺	,

梅里韦尔小姐坐在门廊里，把手放在布鲁诺的头上。

[tɑːmz] [blæk] ['njuːfəndlənd] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'kwaɪərɪŋ]

Tom's	black	Newfoundland	,	who	had	come	to	her	side	with	an	inquiring
汤姆的	黑色的	纽芬兰	,	WHO	有	来	到	她	边	和	一个	查询

[glɑːns] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] .

glance	in	his	beautiful	eyes	.
瞥一眼	在	他的	美丽的	眼睛	.

汤姆的黑色纽芬兰犬，带着好奇的眼神，来到她身边。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['mɑːstə(r)] [wɪl] [biː; bi] [həʊm] [suːn] , ['bruːnəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Your	master	will	be	home	soon	,	Bruno	,	”	she	said	.
”	你的	掌握	将要	是	家	很快	,	布鲁诺	,	”	她	说	.

“布鲁诺，你的主人很快就会回家了。”她说。

[ðə; ði] [dɒg] [wæg] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [bʌt; bət] [stɪl] [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .

The	dog	wagged	his	tail	,	but	still	kept	looking	at	her	.
这	狗	摇晃	他的	尾巴	,	但	仍然	保留	寻找	在	她	.

狗摇了摇尾巴，但眼睛仍然一直盯着她看。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .

She	went	on	speaking	to	him	.
她	去	在	请讲	到	他	.

她继续和他说话。

“ [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [raɪt] , ['bruːnəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	And	everything	is	coming	right	,	Bruno	,	”	she	said	.
”	和	一切	是	未来	正确的	,	布鲁诺	,	”	她	说	.

“一切都在好转，布鲁诺，”她说。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [aɪ] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] .

“	I	am	glad	I	was	silent	.
”	我	是	高兴的	我	曾是	沉默的	.

“我很庆幸自己当时保持沉默。”

[ɪts] [ɔːl] ['kʌmɪŋ] [raɪt] .

It's	all	coming	right	.
它是	全部	未来	正确的	.

一切都在好转。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] ['hæpi] [tə'geðə(r)] .

We	shall	all	be	happy	together	.
我们	将	全部	是	快乐的	一起	.

我们一定会幸福地生活在一起。

〞 [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,

〞	She	looked	round	as	she	spoke	,
〞	她	看起来	圆形的	作为	她	辐	,

她一边说话一边环顾四周。

[ænd; ənd] [sɔː] ['roʊdə] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] ['ʃæləʊ] [steəz] ['ɪntuː][ðə; ði]['weinskət, -skɔt] [hɔːl] .

and	saw	Rhoda	coming	down	the	broad	shallow	stairs	into	the	wainscoted	hall	.
和	锯	罗达	未来	向下	这	广阔	浅的	楼梯	进入	这	护墙板	大厅	.

看到罗达走下宽阔而浅的楼梯，进入了镶有护墙板的大厅。

[ə; eɪ]['tendə(r)] [smaɪl] ['braitən] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] .

A	tender	smile	brightened	her	face	as	she	watched	her	.
一个	投标	微笑	明亮	她	脸	作为	她	观看	她	.

她看着她，脸上露出了温柔的笑容。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] [baɪ] [nɒt]

She	had	lost	the	feeling	that	she	was	doing	her	an	injustice	by	not
她	有	丢失的	这	感觉	那	她	曾是	正在做	她	一个	不公正	经过	不是

[ək'nɒlɪdʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [niːs] .

acknowledging	her	as	her	niece	.
承认	她	作为	她	侄女	.

她不再觉得不承认她是自己的侄女是对她的不公。

[æz; əz] [tɑːmz] [waɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

As	Tom's	wife	she	would	be	as	a	daughter	to	her	.
作为	汤姆的	妻子	她	会	是	作为	一个	女儿	到	她	.

作为汤姆的妻子，她会像女儿一样对待她。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɜːz] [baɪ] [raɪt] .

She	would	have	everything	that	was	hers	by	right	.
她	会	有	一切	那	曾是	她的	经过	正确的	.

她将拥有她理应拥有的一切。

['roʊdə] [stept] ['rɑːðə(r)] ['sləʊli] [daʊn] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] [bent] ,

Rhoda	stepped	rather	slowly	down	,	her	head	bent	,
罗达	步	相当	缓慢地	向下	,	她	头	弯曲	,

罗达走下台阶时，脚步很慢，低着头。

[ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] ['ʃəʊɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['klɪəli] ['pensəld] [dɑːk] [braʊz] .

a	line	of	anxiety	showing	between	her	clearly	pencilled	dark	brows	.
一个	线	的	焦虑	显示	之间	她	清楚地	铅笔画	黑暗的	眉毛	.

她浓黑的眉毛间透出一丝焦虑。

[ʃiː; ʃi] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['pɔːlin] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl]

She	knew	something	about	Pauline	that	she	was	beginning	to	feel	Miss	Merivale
她	知道	某物	关于	宝琳	那	她	曾是	开始	到	感觉	错过	梅里韦尔

[ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] .

should	know	.
应该	知道	.

她知道一些关于宝琳的事情，她开始觉得梅里韦尔小姐应该知道。

[jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪs'kləʊz] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] [lɜːnt] .

Yet	she	had	no	wish	to	disclose	the	secret	she	had	accidentally	learnt	.
然而	她	有	不	希望	到	透露	这	秘密	她	有	偶然	学会了	.

然而，她并不想泄露自己无意中得知的秘密。

[æt; ət] [fɜːst] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə'mjuːzd] [hɜː(r); hə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzd] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] .

At	**first**	**it**	**had**	**amused**	**her**	**,**	**it**	**amused**	**her**	**still**	**.**
在	第一的	它	有	觉得好笑	她	,	它	觉得好笑	她	仍然	.

起初她觉得很有趣，现在依然觉得很有趣。

[ɪn] [ðə; ðiː] [briːf] , [dɪ'saɪdɪdli] [ʌn'plez(ə)nt] [teɪt] - [ə; eɪ] - [teɪt] [wɪtʃ] [rəʊz] [hæd; həd] [dʒʌst] [pʊt] [æn; ən]

In	**the**	**brief**	**,**	**decidedly**	**unpleasant**	**tete**	**-**	**a**	**-**	**tete**	**which**	**Rose**	**had**	**just**	**put**	**an**
在	这	简短的	,	绝对地	令人不快的	头像	-	一个	-	头像	哪个	玫瑰	有	只是	放	一个

[end] [tuː; tə] ,

end	**to**	**,**
结尾	到	,

在罗斯刚刚结束的那场短暂而令人不快的单独谈话中，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [beə(r)] ['pɔːliːnz] [hɑːf] - [veɪld] [tɔːnt, tɑːnt] .

she	**had**	**found**	**it**	**easy**	**to**	**bear**	**Pauline's**	**half**	**-**	**veiled**	**taunts**	**.**
她	有	成立	它	简单的	到	熊	保琳的	一半	-	含蓄	嘲讽	.

她发现自己很容易就能忍受宝琳那些半遮半掩的嘲讽。

['evə(r)] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['leitən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ðiː] ['bɪtə(r)] [ˌænɪ'mɒsəti] [wɪtʃ]

Ever	**since**	**her**	**visit**	**to**	**Leyton**	**she**	**had**	**understood**	**the**	**bitter**	**animosity**	**which**
曾经	自从	她	访问	到	莱顿	她	有	理解	这	苦的	敌意	哪个

[mɪs] [smaɪð] [hæd; həd] [ʃəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ðiː] [fɜːst] .

Miss	**Smythe**	**had**	**shown**	**her**	**from**	**the**	**first**	**.**
错过	史密斯	有	所示	她	从	这	第一的	.

自从她去莱顿拜访之后，她就明白了史密斯小姐从一开始就对她表现出的那种强烈的敌意。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] [dɪs'laɪk] .

It	**was**	**not**	**altogether**	**a**	**personal**	**dislike**	**.**
它	曾是	不是	共	一个	个人的	不喜欢	.

这并非完全出于个人厌恶。

['roʊdə] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['triːtɪd] [ɪn] [ðə; ðiː] [seɪm] ['mænə(r)] ['eni] [gɜːl] [huː]

Rhoda	**was**	**sure**	**that**	**she**	**would**	**have**	**treated**	**in**	**the**	**same**	**manner**	**any**	**girl**	**who**
罗达	曾是	当然	那	她	会	有	治疗	在	这	相同的	方式	任何	女孩	WHO

[wɒz; wəz] [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] [jet] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒvəti] [ɔː(r)] [ɒv; əv]

was	**poor**	**and**	**yet**	**was**	**not**	**ashamed**	**of**	**her**	**poverty**	**or**	**of**
曾是	贫穷的	和	然而	曾是	不是	羞愧	的	她	贫困	或者	的

[hɜː(r); hə(r)] [frendz] .

her	**friends**	**.**
她	朋友们	.

罗达确信，她会以同样的方式对待任何一个贫穷但并不以贫穷或朋友为耻的女孩。

“ ['roʊdə] .

“	**Rhoda**	**.**
”	罗达	.

“罗达。

” [mɪs] - ['dʒent(ə)l] [kɔːl] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌri] [hɜː(r); hə(r)] ['fʊtsteps] .

”	**Miss**	**Merivale's**	**gentle**	**call**	**made**	**her**	**hurry**	**her**	**footsteps**	**.**
”	错过	-	温和的	称呼	制成	她	匆忙	她	脚步声	.

“梅里韦尔小姐温柔的呼唤让她加快了脚步。”

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['wʌndəfəli] [swiːt] [lʊk] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [epɹ'əʊtʃt] [mɪs]

Her	**face**	**had**	**a**	**wonderfully**	**sweet**	**look**	**on**	**it**	**as**	**she**	**approached**	**Miss**
她	脸	有	一个	太棒了	甜的	看	在	它	作为	她	接近	错过

['mɛrɪˌveɪl] .

Merivale	**.**
梅里韦尔	.

她走向梅里韦尔小姐时，脸上带着一种甜美可人的表情。

[mɪs] - ['kaɪndnəs] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] [wʌn] [ðə; ði][gɜːrlz] [hɑːt] .

Miss	Merivale's	kindness	had	completely	won	the	girl's	heart	.
错过	-	仁慈	有	完全地	韩元	这	女孩们	心	.

梅里韦尔小姐的善良彻底赢得了女孩的心。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] [æt; ət] ['wʊdˌkoʊt] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]

She	was	so	happy	at	Woodcote	that	sometimes	she	felt	as	if	it	must	be
她	曾是	所以	快乐的	在	伍德科特	那	有时	她	毛毡	作为	如果	它	必须	是

[ə; eɪ] [driːm] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'weɪk] [tuː; tə][faɪnd] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] ['ləʊnli] ['bedruːm] [ɪn]

a	dream	from	which	she	would	awake	to	find	herself	in	the	lonely	bedroom	in
一个	梦	从	哪个	她	会	醒	到	寻找	她自己	在	这	孤独	卧室	在

[ə'keɪʃə] [rəʊd] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] - [kɒts] ['empti] ,

Acacia	Road	with	the	boys	'	cots	empty	,
金合欢	路	和	这	男孩们	-	婴儿床	空的	,

她在伍德科特过得非常开心，以至于有时她觉得那一定是一场梦，醒来后会发现自己身处阿卡西亚路那间孤零零的卧室里，男孩们的婴儿床空无一人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['lʌndən] [deɪ] [ɒv; əv] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] .

and	a	long	London	day	of	searching	for	work	to	look	forward	to	.
和	一个	长的	伦敦	天	的	搜索	为了	工作	到	看	向前	到	.

还有漫长的一天要在伦敦找工作，这令人期待。

“ [sɪt] [daʊn] [hɪə(r)] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)] , ” [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [sed] ,

“	Sit	down	here	beside	me	,	dear	,	”	Miss	Merivale	said	,
”	坐	向下	这里	旁	我	,	亲爱的	,	”	错过	梅里韦尔	说	,

“亲爱的，请坐在我旁边，”梅里韦尔小姐说。

['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [siːt] .

taking	her	hand	and	drawing	her	down	on	the	seat	.
采取	她	手	和	绘画	她	向下	在	这	座位	.

握住她的手，把她拉到座位上。

“ [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət]['bruːnəʊ] .

“	Just	look	at	Bruno	.
”	只是	看	在	布鲁诺	.

看看布鲁诺就知道了。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː] [wen] [tɒm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

He	has	been	asking	me	when	Tom	is	coming	back	.
他	有	到过	问	我	什么时候	汤姆	是	未来	后退	.

他一直问我汤姆什么时候回来。

[aɪ] [tel] [hɪm][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

I	tell	him	he	will	be	back	in	a	few	moments	.
我	告诉	他	他	将要	是	后退	在	一个	很少	时刻	.

我告诉他，他一会儿就回来。

” ['roʊdə] [hæd; həd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['kwɪkli] [ə'weɪ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][dɒg] ,

”	Rhoda	had	turned	her	head	quickly	away	to	look	at	the	dog	,
”	罗达	有	转向	她	头	迅速地	离开	到	看	在	这	狗	,

罗达迅速转过头去看那条狗。

[bʌt; bət] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [sɔː] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌlə(r)] [rəʊz] , ['meɪkɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɪə(r)] [pɪŋk] .

but	Miss	Merivale	saw	how	her	colour	rose	,	making	even	the	little	ear	pink	.
但	错过	梅里韦尔	锯	如何	她	颜色	玫瑰	,	制作	甚至	这	小的	耳朵	粉色的	.

但梅里韦尔小姐看到她的脸色红润起来，就连小耳朵也泛起了粉红色。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [tuː; tə] [hɜː'self] .

And	she	smiled	to	herself	.
和	她	微笑	到	她自己	.

她独自微笑。

“ [aɪ] [həʊp] [tɒm] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,

“	I	hope	Tom	will	be	able	to	go	with	us	to	-	morrow	,	”	she	went	on	,
”	我	希望	汤姆	将要	是	有能力的	到	去	和	我们	到	-	明天	,	”	她	去	在	,

“我希望汤姆明天能和我们一起去，”她接着说。

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['roʊdə] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] .

without	giving	Rhoda	time	to	speak	.
没有	给予	罗达	时间	到	说话	.

不给罗达说话的机会。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [mɪs] [smaɪð] [tuː; tə] ['bɪŋli] [wʊdz] .

“	I	want	to	take	Miss	Smythe	to	Bingley	woods	.
”	我	想	到	拿	错过	史密斯	到	宾利	树林	.

“我想带斯迈思小姐去宾利森林。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['ɜːli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪknɪk] , [bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd] [draɪv] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [də'rektli] ['ɑːftə(r)]

It	is	too	early	for	a	picnic	,	but	we	could	drive	over	there	directly	after
它	是	也	早期的	为了	一个	野餐	,	但	我们	可以	驾驶	超过	那里	直接地	后

[lʌntʃ] .

lunch	.
午餐	.

现在野餐还太早，但我们午饭后可以直接开车过去。

[ɑː] , [ðeə(r)] [ɪz] [tɒm] .

Ah	,	there	is	Tom	.
啊	,	那里	是	汤姆	.

啊，汤姆在那里。

” ['bruːnəʊ][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [klɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪt] [geɪt] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪblz] [bɪ'fɔː(r)]

”	Bruno	had	heard	the	click	of	the	wicket	gate	leading	to	the	stables	before
”	布鲁诺	有	听到	这	点击	的	这	便门	门	领导	到	这	马厩	前

[mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [spəʊk] .

Miss	Merivale	spoke	.
错过	梅里韦尔	辐	.

“在梅里韦尔小姐开口说话之前，布鲁诺就听到了通往马厩的小门咔哒一声响。”

[səʊ][hæd; həd] ['roʊdə] .

So	had	Rhoda	.
所以	有	罗达	.

罗达也是如此。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ʌp] .

She	started	up	.
她	开始	向上	.

她开始行动了。

“ [aɪ] ['prɒmɪst] ['wɪlmət] [aɪ] [wʊd] [laɪt] [ðə; ði][læmps] , [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] , [æz; əz] [æn] [ɪz] [aʊt] .

“	I	promised	Wilmot	I	would	light	the	lamps	,	Miss	Merivale	,	as	Ann	is	out	.
”	我	承诺	威尔莫特	我	会	光	这	灯	,	错过	梅里韦尔	,	作为	安	是	出去	.

“我答应过威尔莫特，梅里韦尔小姐，安不在家的时候我会去点灯。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [tiː] .

We	shall	want	them	for	tea	.
我们	将	想	他们	为了	茶	.

我们想用它们来泡茶。

” [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] , ['smaɪlɪŋ] ['sɒftli] [ə'gen] [tuː; tə] [hɜː'self] .

”	Miss	Merivale	let	her	go	,	smiling	softly	again	to	herself	.
”	错过	梅里韦尔	让	她	去	,	微笑	轻轻	再次	到	她自己	.

梅里韦尔小姐放开了她，再次独自露出了温柔的微笑。

“ [rəʊz] [ænd; ənd] [mɪs] [smaɪð] [hæv; həv] [kʌm] , [tɒm] , ” [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [tu:; tə] [hɪm] , [æz; əz] [hi:; hi]

“	Rose	and	Miss	Smythe	have	come	,	Tom	,	”	she	called	to	him	,	as	he
”	玫瑰	和	错过	史密斯	有	来	,	汤姆	,	”	她	称为	到	他	,	作为	他

[krɒst] [ðə; ði] [lɔ:n] ,

crossed	the	lawn	,
交叉	这	草地	,

“罗斯和史密斯小姐来了，汤姆，”她朝穿过草坪的他喊道。

['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] , [ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [fri:] , ['hæpi] [step] .

swinging	his	stick	,	and	walking	with	a	free	,	happy	step	.
摇摆	他的	戳	,	和	步行	和	一个	自由的	,	快乐的	步	.

他挥舞着拐杖，迈着自由快乐的步伐向前走去。

“ [aɪm] [glæd] [ɒv; əv] [ðæt] .

“	I'm	glad	of	that	.
”	我是	高兴的	的	那	.

“我很高兴。”

[weə(r)] [ɪz] ['rəʊzi:] ?

Where	is	Rosie	?
在哪里	是	罗西	?

罗茜在哪儿?

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [si:] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɑ:nt]

I'm	afraid	I	shall	not	be	able	to	see	much	of	her	to	-	morrow	,	Aunt
我是	害怕的	我	将	不是	是	有能力的	到	看	很多	的	她	到	-	明天	,	阿姨

['lu:si] .

Lucy	.
露西	.

恐怕明天我没多少时间见到她了，露西阿姨。

[aɪ] [mʌst; məst] [gəʊ] [tu:; tə] ['krɔɪdən] , ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] .

I	must	go	to	Croydon	,	after	all	.
我	必须	去	到	克罗伊登	,	后	全部	.

我最终还是得去克罗伊登。

[bʌt; bət] [aɪl] [get] [bæk] ['ɜ:li] .

But	I'll	get	back	early	.
但	患病的	得到	后退	早期的	.

但我会早点回来。

[haʊ] [du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [rəʊz] [ɪz] ['lʊkɪŋ] ? ”

How	do	you	think	Rose	is	looking	?	”
如何	做	你	思考	玫瑰	是	寻找	?	”

你觉得罗斯看起来怎么样?

“ [ʃi:; ʃi] [ɪz] [peɪl] , [tɒm] ; [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [sez] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['veri] [wel] .

“	She	is	pale	,	Tom	;	but	she	says	she	is	very	well	.
”	她	是	苍白	,	汤姆	;	但	她	说道	她	是	非常	出色地	.

“汤姆，她脸色苍白；但她说她很好。”

[aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [laɪks] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ɪk'spektɪd] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [kʌm] [həʊm]

I	don't	think	she	likes	it	as	much	as	she	expected	She	is	anxious	to	come	home
我	不	思考	她	点赞	它	作为	很多	作为	她	预期的	她	是	焦虑的	到	来	家

[ɪn] [dʒu:n] .

in	June	.
在	六月	.

我觉得她没有像预期的那样喜欢这里。她很想在六月回家。

” [tɑ:mz] [aɪz] ['twɪŋkl] .

”	Tom's	eyes	twinkled	.
”	汤姆的	眼睛	闪烁	.

汤姆的眼睛闪闪发光。

“ [jes] , [ai] ['gæðəd] [ðæt] [ɒn] ['tju:zdeɪ] .
“ Yes , I gathered that on Tuesday .
“ 是的 , 我 聚集 那 在 周二 .

“是的，我周二就了解到了这一点。”

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][ju:; jʊ][let][hɜ:(r); hə(r)][gəʊ] , [ɑ:nt] ['lu:si] .
I am glad you let her go , Aunt Lucy .
我 是 高兴的 你 让 她 去 , 阿姨 露西 .

露西阿姨，我很高兴你放她走了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [steɪ] [tɪl] [dʒu:n] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,
But there is no need for her to stay till June if she does not like it ,
但 那里 是 不 需要 为了 她 到 停留 直到 六月 如果 她 做 不是 喜欢 它 ,

但如果她不喜欢，就没必要待到六月。

[ɪz][ðeə(r)] ?
is there ?
是 那里 ?

有没有?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃi:; ʃi][gəʊ] [bæk] [æt; ət][ɔ:l] ? ”
Why should she go back at all ? ”
为什么 应该 她 去 后退 在 全部 ? ”

她为什么要回去?

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [kwaɪt] [feə(r)][tu:; tə] [mɪs] [smaɪð] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [li:v]
“ I don't think it would be quite fair to Miss Smythe for her to leave
“ 我 不 思考 它 会 是 相当 公平的 到 错过 史密斯 为了 她 到 离开
[hɜ:(r); hə(r)] [naʊ] ,
her now ,
她 现在 ,

“我觉得现在让她离开对史密斯小姐不太公平。”

[dɪə(r)] , ” [sed] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] ['dʒentli] .
dear , ” said Miss Merivale gently .
亲爱的 , ” 说 错过 梅里韦尔 轻轻地 .

“亲爱的，”梅里韦尔小姐温柔地说。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [rəʊz] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)][gəʊ] [bæk] .
“ I am sure Rose would rather go back .
“ 我 是 当然 玫瑰 会 相当 去 后退 .

“我相信罗斯宁愿回去。”

” [ðeə(r)] [tɔ:k] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [rəʊz] [hɜ:'self] ,
” Their talk was interrupted by Rose herself ,
” 他们的 讲话 曾是 中断 经过 玫瑰 她自己 ,

他们的谈话被罗斯本人打断了。

[hu:] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][hɔ:l][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][tɒm] , ['fɒləʊd] [mɔ:(r)] ['sləʊli] [baɪ]
who came flying across the hall at the sight of Tom , followed more slowly by
WHO 来了 飞行 穿过 这 大厅 在 这 视线 的 汤姆 , 随后 更多的 缓慢地 经过
['pɔ:lin] .
Pauline .
宝琳 .

看到汤姆，他便飞奔穿过大厅，宝琳则慢悠悠地跟在他身后。

“ [əʊ] , [tɒm] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] ?
“ Oh , Tom , have you come back ?
” 哦 , 汤姆 , 有 你 来 后退 ?

“哦，汤姆，你回来了吗？”

[ai] [drəʊv] [bɒb] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .

I	drove	Bob	from	the	station	.
我	驾驶	鲍勃	从	这	车站	.

我开车送鲍勃去了车站。

[dɪd] [ɑːnt] ['luːsi] [tel] [juː; jʊ] ? ″

Did	Aunt	Lucy	tell	you	?	″
做过	阿姨	露西	告诉	你	?	″

露西阿姨跟你说过吗?

“ [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [hæd; həd] [taɪm] .

“	She	hasn't	had	time	.
″	她	还没有	有	时间	.

“她一直没时间。”

[ai] [hæv; həv] ['əʊnli] [dʒʌst] [kʌm] [ɪn] .

I	have	only	just	come	in	.
我	有	仅有的	只是	来	在	.

我刚进来。

[haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [duː; də] , [mɪs] [smaɪð] ?

How	do	you	do	,	Miss	Smythe	?
如何	做	你	做	,	错过	史密斯	?

您好，史密斯小姐?

[aɪ] [həʊp] [rəʊz] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [sɪns] ['tjuːzdeɪ] ? ″

I	hope	Rose	has	been	a	good	little	girl	since	Tuesday	?	″
我	希望	玫瑰	有	到过	一个	好的	小的	女孩	自从	周二	?	″

我希望罗斯从周二开始就一直是个乖孩子吧?

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] , [rəʊz] ? ″ [sed] ['pɔːlin] , [wɪð] [ə; eɪ] ['leɪzi] [smaɪl] .

“	Have	you	,	Rose	?	″	said	Pauline	,	with	a	lazy	smile	.
″	有	你	,	玫瑰	?	″	说	宝琳	,	和	一个	懒惰的	微笑	.

“你有吗，罗斯？”宝琳懒洋洋地笑着说。

[rəʊz] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

Rose	did	not	hear	the	question	.
玫瑰	做过	不是	听到	这	问题	.

罗斯没有听到这个问题。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] ['roʊdə] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [hɔːl] [θruː] [ðə; ði] [swɪŋ] [dɔːz] [ðæt] [led]

She	had	caught	sight	of	Rhoda	entering	the	hall	through	the	swing	doors	that	led
她	有	捕捉	视线	的	罗达	进入	这	大厅	通过	这	摇摆	门	那	引领

[tuː; tə] ['wɪlməts] ['pæntri] ,

to	Wilmot's	pantry	,
到	威尔莫特的	食品储藏室	,

她瞥见罗达穿过通往威尔莫特食品储藏室的旋转门走进了走廊。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [stept] [bæk] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

and	she	stepped	back	to	speak	to	her	.
和	她	步	后退	到	说话	到	她	.

她后退一步和她说话。

[ðeɪ] [stʊd] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [waɪd] [stəʊn] [hɑːθ] , [fɪld] [naʊ] [wɪð] [griːn] [fɜː(r)] [bau] .

They	stood	talking	together	by	the	wide	stone	hearth	,	filled	now	with	green	fir	boughs	.
他们	站立	说	一起	经过	这	宽的	石头	炉	,	已填	现在	和	绿色的	冷杉	树枝	.

他们站在宽阔的石砌壁炉旁交谈，壁炉里现在摆满了绿色的杉树枝。

['pɔ:lin] ['nəʊtɪst] [haʊ] [tɑ:mz] [aɪz] [kept] ['wɒndərɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [dɪs'dʒɔɪntɪd]

Pauline	**noticed**	**how**	**Tom's**	**eyes**	**kept**	**wandering**	**to**	**them**	**as**	**he**	**made**	**disjointed**
宝琳	注意到	如何	汤姆的	眼睛	保留	漫游	到	他们	作为	他	制成	脱节的

[rɪ'mɑ:rks] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑ:nt] ,

remarks	**to**	**her**	**and**	**his**	**aunt**	**,**
评论	到	她	和	他的	阿姨	,

宝琳注意到，汤姆在和她以及他姑妈说着一些语无伦次的话时，他的目光总是不由自主地飘向她们。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['prez(ə)ntli] [mu:vd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɔ:l] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

and	**he**	**presently**	**moved**	**across**	**the**	**hall**	**to**	**join**	**them**	**.**
和	他	目前	已搬	穿过	这	大厅	到	加入	他们	.

于是他走到大厅对面，加入了他们。

[mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [si:t] [ɪn][ðə; ði] [pɔ:tʃ] .

Miss	**Merivale**	**got**	**up**	**from**	**her**	**seat**	**in**	**the**	**porch**	**.**
错过	梅里韦尔	得到	向上	从	她	座位	在	这	门廊	.

梅里韦尔小姐从门廊的座位上站了起来。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['getɪŋ] ['tʃɪli] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] ['pɔ:lin] .

“	**It**	**is**	**getting**	**chilly**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**”**	**she**	**said**	**to**	**Pauline**	**.**
“	它	是	获得	寒冷	,	我的	亲爱的	,	”	她	说	到	宝琳	.

“亲爱的，天气有点冷了，”她对宝琳说。

“ [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ?

“	**Shall**	**we**	**go**	**into**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**?**
“	将	我们	去	进入	这	用餐	-	房间	?

我们去餐厅吧?

[ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['redi] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moments] .

Tea	**will**	**be**	**ready**	**in**	**a**	**few**	**moments**	**.**
茶	将要	是	准备好	在	一个	很少	时刻	.

茶马上就好。

” [bʌt; bət] ['pɔ:lin] ['lɪŋgəd] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] .

”	**But**	**Pauline**	**lingered**	**in**	**the**	**hall**	**.**
”	但	宝琳	徘徊不去	在	这	大厅	.

但宝琳却在走廊里逗留了很久。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə]['gæðə(r)] ,

Though	**the**	**twilight**	**had**	**begun**	**to**	**gather**	**,**
尽管	这	暮	有	开始	到	收集	,

虽然暮色已渐渐降临，

[ɪ'nʌf] [laɪt] [stɹ'i:md] [θru:] [ðə; ði] [greɪt] [west] ['wɪndəʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pɔ:rtrəts] [ɒn][ðə; ði]

enough	**light**	**streamed**	**through**	**the**	**great**	**west**	**window**	**to**	**make**	**the**	**portraits**	**on**	**the**
足够的	光	流媒体	通过	这	伟大的	西方	窗户	到	制作	这	肖像	在	这

['weinskət, -skɔt] [wɔ:lz] ['klɪəli] ['vɪzəb(ə)l] .

wainscoted	**walls**	**clearly**	**visible**	**.**
护墙板	墙壁	清楚地	可见的	.

充足的阳光透过西侧的大窗户照射进来，使护墙板上的肖像清晰可见。

['pɔ:lin] [went] [frɒm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['ɑ:skɪŋ] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [naʊ]

Pauline	**went**	**from**	**one**	**to**	**the**	**other**	**,**	**asking**	**Miss**	**Merivale**	**a**	**question**	**now**
宝琳	去	从	一	到	这	其他	,	问	错过	梅里韦尔	一个	问题	现在

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	**then**	**,**
和	然后	,

宝琳在她们俩之间来回走动，不时地向梅里韦尔小姐提出问题。

[bʌt; bət] ['riːəli] [fɑː(r)][mɔː(r)] [ɪn'tent] [ɒn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [gruːp] [æt; ət][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði]

but	really	far	more	intent	on	studying	the	group	at	the	fireplace	than	the
但	真的	远的	更多的	意图	在	学习	这	团体	在	这	壁炉	比	这

['pɪktʃəz] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] .

pictures	she	appeared	to	be	interested	in	.
图片	她	出现	到	是	感兴趣的	在	.

但实际上，她更关注的是壁炉旁的那群人，而不是她似乎感兴趣的那些照片。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [hʌŋ] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [mɪs] - ['mʌðə(r)] , [ə; eɪ] [swiːt] , ['dʒent(ə)l] -

Over	the	fireplace	hung	the	portrait	of	Miss	Merivale's	mother	,	a	sweet	,	gentle	-
超过	这	壁炉	悬挂	这	肖像	的	错过	-	母亲	,	一个	甜的	,	温和的	-

[aɪd] ['wʊmən] ,

eyed	woman	,
眼睛	女士	,

壁炉上方挂着梅里韦尔小姐母亲的画像，她是一位温柔慈祥、眼神柔和的女士。

['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] ,

very	much	like	Miss	Merivale	,
非常	很多	喜欢	错过	梅里韦尔	,

非常像梅里韦尔小姐

[ɪk'sept] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [sɒft] [braʊn] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒft] [bluː] .

except	that	her	eyes	were	a	soft	brown	instead	of	a	soft	blue	.
除了	那	她	眼睛	是	一个	柔软的	棕色的	反而	的	一个	柔软的	蓝色的	.

只不过她的眼睛是柔和的棕色，而不是柔和的蓝色。

['pɔːlɪn] [ri'mɑːk] [ɒn][ðə; ði] ['laɪknəs] [æt; ət][wʌns] .

Pauline	remarked	on	the	likeness	at	once	.
宝琳	评论	在	这	相似	在	一次	.

宝琳立刻注意到两人长得很像。

“ [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɑːk] [aɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['pɔːtreɪt] , [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] .

“	Except	for	the	dark	eyes	,	it	might	be	your	portrait	,	Miss	Merivale	.
”	除了	为了	这	黑暗的	眼睛	,	它	可能	是	你的	肖像	,	错过	梅里韦尔	.

“除了那双黑眼睛，这很可能就是你的画像，梅里韦尔小姐。”

” [rəʊz] [hæd; həd] [biːn] ['glɑːnsɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [tuː; tə] ['roʊdə] .

”	Rose	had	been	glancing	from	the	portrait	to	Rhoda	.
”	玫瑰	有	到过	瞥了一眼	从	这	肖像	到	罗达	.

“罗斯的目光一直在画像和罗达之间来回移动。”

“ [ɑːnt] ['luːsi] , [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)] [æz; əz] [mɪs] ['sæmpsənz]

“	Aunt	Lucy	,	your	mother's	eyes	are	exactly	the	same	colour	as	Miss	Sampson's
”	阿姨	露西	,	你的	母亲的	眼睛	是	确切地	这	相同的	颜色	作为	错过	参孙的

.

:
.

“露西阿姨，你妈妈的眼睛颜色和桑普森小姐的眼睛颜色一模一样。”

” ['pɔːlɪn] , [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] , [felt] [hɜː(r); hə(r)] [stɑːt] ['vaɪələntli] .

”	Pauline	,	who	was	standing	by	Miss	Merivale	,	felt	her	start	violently	.
”	宝琳	,	WHO	曾是	常设	经过	错过	梅里韦尔	,	毛毡	她	开始	暴力	.

站在梅里韦尔小姐旁边的宝琳感到她猛地一惊。

“ [ai][hæd; həd][nɒt] ['nəʊtɪst] , [dɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['roʊdə] .

“	I	had	not	noticed	,	dear	,	”	she	said	,	without	looking	at	Rhoda	.
”	我	有	不是	注意到	,	亲爱的	,	”	她	说	,	没有	寻找	在	罗达	.

“我没注意到，亲爱的，”她说着，眼睛却没看罗达。

“ [əʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ” [rəʊz] [went] [ɒn] .

“	Oh	,	but	they	are	,	”	Rose	went	on	.
”	哦	,	但	他们	是	,	”	玫瑰	去	在	.

“哦，但他们确实是，”罗斯继续说道。

“ ['əʊnli] [mɪs] ['sæmpsənz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃeɪpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrəntli] .

“	Only	Miss	Sampson's	are	shaped	a	little	differently	.
“	仅有的	错过	参孙的	是	形状	一个	小的	不同	.

“只有桑普森小姐的鼻子形状略有不同。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nemd] ['roʊdə] , ['wʌznt] [ʃiː; ʃi] , [ɑːnt] ['luːsi] ?

And	she	was	named	Rhoda	,	wasn't	she	,	Aunt	Lucy	?
和	她	曾是	命名	罗达	,	不是	她	,	阿姨	露西	?

她名叫罗达，对吧，露西阿姨?

[tɒm] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['laɪknəs] ? ”

Tom	,	don't	you	see	the	likeness	?	”
汤姆	,	不	你	看	这	相似	?	”

汤姆，你不觉得他们长得很像吗?

“ [aɪ][kænt] [seɪ] [aɪ][duː; də] , ['rəʊziː] , ” [sed] [tɒm] ,

“	I	can't	say	I	do	,	Rosie	,	”	said	Tom	,
“	我	不能	说	我	做	,	罗西	,	”	说	汤姆	,

“我不能说我愿意，罗茜，”汤姆说。

[huː] [kən'sɪdəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɒv; əv] [hɑːts] [ðæt] ['roʊdəz] [lɒŋ] - [læʃt] ,

who	considered	in	his	heart	of	hearts	that	Rhoda's	long	-	lashed	,
WHO	经过考虑的	在	他的	心	的	心	那	罗达的	长的	-	鞭打	,

他内心深处认为罗达的长睫毛，

['spɑːklɪŋ] [dɑːk] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði][maɪld] [braʊn] [wʌnz][ɪn][ðə; ði]

sparkling	dark	eyes	were	far	more	beautiful	than	the	mild	brown	ones	in	the
闪闪发光	黑暗的	眼睛	是	远的	更多的	美丽的	比	这	温和的	棕色的	一个	在	这

['pɔːtreɪt] .

portrait	.
肖像	.

闪亮的深色眼睛比画像中那双浅棕色的眼睛漂亮得多。

[æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [muːvd] ['kwɪkli] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] .

As	he	spoke	he	moved	quickly	towards	his	aunt	.
作为	他	辐	他	已搬	迅速地	向	他的	阿姨	.

他一边说着，一边迅速朝他姑姑走去。

“ [ɑːnt] ['luːsi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [kəʊld][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] .

“	Aunt	Lucy	,	it	is	too	cold	for	you	here	.
“	阿姨	露西	,	它	是	也	寒冷的	为了	你	这里	.

“露西阿姨，这里太冷了，不适合你。”

[kʌm] [ɪn][baɪ][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['faɪə(r)] .

Come	in	by	the	dining	-	room	fire	.
来	在	经过	这	用餐	-	房间	火	.

请从餐厅的壁炉旁进来。

[waɪ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tremblɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld] .

Why	,	you	are	trembling	with	the	cold	.
为什么	,	你	是	发抖	和	这	寒冷的	.

你冷得发抖。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪz] ['veri] ['tʃɪli] [fɔː(r); fə(r)]['eɪprəl] .

The	evening	is	very	chilly	for	April	.
这	晚上	是	非常	寒冷	为了	四月	.

四月的夜晚非常冷。

” ['pɔːlɪn] [stʊd] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ,

”	Pauline	stood	still	for	a	moment	gazing	intently	up	at	the	picture	,
”	宝琳	站立	仍然	为了	一个	片刻	凝视	专注地	向上	在	这	图片	,

宝琳站在那里，目不转睛地盯着照片，一动不动。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['ɪntu:][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] .

and	then	followed	the	others	into	the	dining	-	room	.
和	然后	随后	这	其他的	进入	这	用餐	-	房间	.

然后跟着其他人进了餐厅。

[bɪ'fɔ:(r)] [tɒm] [hæd; həd]['spəʊkən][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɑ:nt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [haʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [streɪndʒ]

Before	Tom	had	spoken	to	his	aunt	she	had	seen	how	white	and	strange
前	汤姆	有	说	到	他的	阿姨	她	有	已见	如何	白色的	和	奇怪的

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] — [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [feɪnt] .

her	face	was	—	as	white	as	if	she	was	about	to	faint	.
她	脸	曾是	—	作为	白色的	作为	如果	她	曾是	关于	到	头晕的	.

在汤姆和他姑妈说话之前，他已经看到姑妈的脸色苍白得吓人——白得好像快要晕倒了一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'dɪə][hæd; həd] [flæʃt] [ə'pɒn] ['pɔ:lin] , ['meɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [bi:t] [fɑ:st] .

And	a	sudden	idea	had	flashed	upon	Pauline	,	making	her	heart	beat	fast	.
和	一个	突然	主意	有	闪光灯	之上	宝琳	,	制作	她	心	打	快速地	.

宝琳突然灵光一闪，心跳加速。

[ðæt] [naɪt] , [wen] ['roʊdə] [wɒz; wəz] ['brʌʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] , [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [sɒft] [tæp][æt; ət]

That	night	,	when	Rhoda	was	brushing	her	hair	,	she	heard	a	soft	tap	at
那	夜晚	,	什么时候	罗达	曾是	刷牙	她	头发	,	她	听到	一个	柔软的	轻敲	在

[ðə; ði][dɔ:(r)] .

the	door	.
这	门	.

那天晚上，罗达正在梳头时，听到有人轻轻敲门。

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [sə'praɪz] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['pɔ:lin] [hu:] ['entəd] .

To	her	surprise	,	it	was	Pauline	who	entered	.
到	她	惊喜	,	它	曾是	宝琳	WHO	进入	.

令她惊讶的是，进来的是宝琳。

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] ['bɒrəʊ] [sʌm; səm] ['mætʃɪz] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	I	have	come	to	borrow	some	matches	,	”	she	said	.
“	我	有	来	到	借	一些	比赛	,	”	她	说	.

“我是来借火柴的，”她说。

“ [aɪ][faɪnd][maɪ][bɒks][ɪz] ['empti] .

“	I	find	my	box	is	empty	.
“	我	寻找	我的	盒子	是	空的	.

“我发现我的盒子是空的。”

[haʊ] ['prɪti] [jɔ:(r); jə(r)] [ru:m] [ɪz] !

How	pretty	your	room	is	!
如何	漂亮的	你的	房间	是	!

你的房间真漂亮！

[səʊ][ɪz] [maɪn] .

So	is	mine	.
所以	是	矿	.

我的也是。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] [haʊs] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] .

It	is	a	charming	house	altogether	.
它	是	一个	迷人	房子	共	.

总而言之，这是一栋迷人的房子。

[meɪ] [aɪ][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ?

May	I	sit	down	and	talk	to	you	a	little	?
可能	我	坐	向下	和	讲话	到	你	一个	小的	?

我可以坐下来和你聊一会儿吗?

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [nekst] [wiːk] .

I	want	you	and	Miss	Merivale	to	spend	a	long	day	with	us	next	week	.
我	想	你	和	错过	梅里韦尔	到	花费	一个	长的	天	和	我们	下一个	星期	.

我希望你和梅里韦尔小姐下周能和我们一起待上一整天。

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kʌm] ?

Do	you	think	you	could	persuade	her	to	come	?
做	你	思考	你	可以	说服	她	到	来	?

你觉得你能说服她来吗?

〞 [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['pɔːliːnz] ['mænə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ðæt] ['roʊdə] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt]

〞	The	change	in	Pauline's	manner	was	so	extraordinary	that	Rhoda	found	it	difficult
〞	这	改变	在	保琳的	方式	曾是	所以	非凡的	那	罗达	成立	它	难的

[tuː; tə] [spiːk] .

to	speak	.
到	说话	.

“宝琳的态度变化如此之大，以至于罗达都难以开口说话。”

[bʌt; bət] ['pɔːlin] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [hɜː(r); hə(r)] [kən'streɪnd] ['ɑːnsə(r)] .

But	Pauline	did	not	appear	to	notice	her	constrained	answer	.
但	宝琳	做过	不是	出现	到	注意	她	受限	回答	.

但宝琳似乎并没有注意到自己拘谨的回答。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ləʊ] [tʃeə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [freɪm]

She	sat	down	in	the	low	chair	by	the	window	and	took	up	the	photograph	frame
她	卫星	向下	在	这	低的	椅子	经过	这	窗户	和	采取	向上	这	照片	框架

[ðæt] [stʊd] [ðeə(r)] [baɪ] ['roʊdəz] ['lɪt(ə)l] ['raɪtɪŋ] [keɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɔːsə(r)] [fɪld] [wɪð] [waɪt] ['vaiəlits]

that	stood	there	by	Rhoda's	little	writing	case	and	a	saucer	filled	with	white	violets
那	站立	那里	经过	罗达的	小的	写作	案件	和	一个	碟子	已填	和	白色的	紫罗兰

[ænd; ənd] [mɒs] .

and	moss	.
和	苔藓	.

她坐在窗边的矮椅上，拿起放在罗达的小写字盒旁边的相框，以及一个装满白色紫罗兰和苔藓的碟子。

“ [meɪ] [ai] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ?

“	May	I	look	at	this	?
“	可能	我	看	在	这	?

我可以看一下这个吗?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)nz] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?

It	is	your	aunt	and	cousins	,	isn't	it	?
它	是	你的	阿姨	和	表兄弟姐妹	,	不是	它	?

是你的姑姑和表兄弟姐妹，对吧?

[wɒt] [ə; eɪ] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ðæt] [ɪz] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ænts] [læp] !

What	a	dear	little	fellow	that	is	on	your	aunt's	lap	!
什么	一个	亲爱的	小的	同伴	那	是	在	你的	姑姑的	膝	!

你姑姑腿上的小家伙真可爱!

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz] [ɪl] ?

Is	that	the	little	boy	who	was	ill	?
是	那	这	小的	男生	WHO	曾是	患病的	?

那是之前生病的小男孩吗?

[juː; jʊ] [tʊk] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] , ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] ?

You	took	him	into	the	country	,	didn't	you	?
你	采取	他	进入	这	国家	,	没有	你	?

你把他带进国了，对吧?

〞 [æn; ən] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [fʌn] [keɪm] ['ɪntuː] ['roʊdəz] [dɑːk] [aɪz] .

〞	An	irrepressible	glimmer	of	fun	came	into	Rhoda's	dark	eyes	.
〞	一个	不可抑制的	微光	的	乐趣	来了	进入	罗达的	黑暗的	眼睛	.

罗达深邃的眼眸中闪过一丝无法抑制的喜悦。

“ [jes] , ['ɪntuː] ['esɪks] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪ'mjʊəli] .

“	**Yes**	**,**	**into**	**Essex**	**,**	**”**	**she**	**said**	**demurely**	**.**
”	是的	,	进入	埃塞克斯	,	”	她	说	端庄地	.

“是的，去埃塞克斯，”她腼腆地说。

“ [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [naʊ] , ['hævnt] [ðeɪ] ?

“	**They**	**have**	**all**	**gone**	**into**	**the**	**country**	**now**	**,**	**haven't**	**they**	**?**
”	他们	有	全部	已消失	进入	这	国家	现在	,	还没有	他们	?

“他们现在都进国了吧？”

[haʊ] ['fɔːtʃənət] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [hɜːd] [ˌem 'iː] ['menʃ(ə)n] [juː; jʊ] , [mɪs] ['sæmpsən] !

How	**fortunate**	**it**	**was**	**that**	**Miss**	**Merivale**	**heard**	**me**	**mention**	**you**	**,**	**Miss**	**Sampson**	**!**
如何	幸运	它	曾是	那	错过	梅里韦尔	听到	我	提到	你	,	错过	桑普森	!

幸好梅里韦尔小姐听到了我提起你，桑普森小姐！

[ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [neɪm] [æt; ət] [wʌns] .

She	**noticed**	**the**	**name**	**at**	**once**	**.**
她	注意到	这	姓名	在	一次	.

她一眼就认出了这个名字。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [θruː]

It	**is**	**quite**	**certain**	**,**	**isn't**	**it**	**,**	**that**	**you**	**are**	**related**	**to**	**her**	**through**
它	是	相当	肯定	,	不是	它	,	那	你	是	有关的	到	她	通过

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] ['mærɪdʒ] ? ”

her	**sister's**	**marriage**	**?**	**”**
她	姐妹	婚姻	?	”

可以肯定的是，你和她有亲戚关系，是通过她姐姐的婚姻吧?

“ [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [in'sist] [ɒn] ['θɪŋkɪŋ] [səʊ] , ” [sed] ['roʊdə] ['kwaɪətli] .

“	**Miss**	**Merivale**	**insists**	**on**	**thinking**	**so**	**,**	**”**	**said**	**Rhoda**	**quietly**	**.**
”	错过	梅里韦尔	坚持	在	思维	所以	,	”	说	罗达	悄悄	.

“梅里韦尔小姐坚持这么认为，”罗达平静地说。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	**But**	**I**	**cannot**	**be**	**sure**	**of**	**it**	**.**	**”**
”	但	我	不能	是	当然	的	它	.	”

“但我不能确定。”

“ [doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ɔːl] ?

“	**Don't**	**you**	**remember**	**your**	**own**	**people**	**at**	**all**	**?**
”	不	你	记住	你的	自己的	人们	在	全部	?

“你们难道一点都不记得自己的人民了吗？”

[aɪ][kæn; kən] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ɪf] [ðæt] [ɪz][səʊ] .

I	**can**	**feel**	**for**	**you**	**,**	**if**	**that**	**is**	**so**	**.**
我	能	感觉	为了	你	,	如果	那	是	所以	.

如果真是这样，我能体会你的感受。

[maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [daɪd] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] .

My	**father**	**and**	**mother**	**died**	**while**	**I**	**was**	**a**	**baby**	**.**
我的	父亲	和	母亲	死亡	尽管	我	曾是	一个	婴儿	.

我还是婴儿的时候，父母就去世了。

[kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ?

Can	**you**	**remember**	**your**	**mother**	**?**
能	你	记住	你的	母亲	?

你还记得你的母亲吗?

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] . ”

I	**wish**	**I**	**could**	**.**	**”**
我	希望	我	可以	.	”

我希望我能。”

“ [nəʊ] , [ai] ['kænɒt] [rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)] . ”

“	**No**	**,**	**I**	**cannot**	**remember**	**her**	**.**	**”**
”	不	,	我	不能	记住	她	.	”

“不，我不记得她了。”

“ [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ? ”

“	**And**	**your**	**father**	**?**	**”**
”	和	你的	父亲	?	”

“那你父亲呢？”

“ [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

“	**Just**	**a**	**little**	**.**
”	只是	一个	小的	.

“就一点点。”

” ['roʊdəz] [kəʊld] , [briːf] [rɪ'plaɪz] [tʃekt] ['pɔːlin] .

”	**Rhoda's**	**cold**	**,**	**brief**	**replies**	**checked**	**Pauline**	**.**
”	罗达的	寒冷的	,	简短的	回复	已检查	宝琳	.

罗达冷淡而简短的回答让宝琳感到不安。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [pʌmp] ['roʊdə] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

She	**did**	**not**	**find**	**it**	**so**	**easy**	**to**	**pump**	**Rhoda**	**as**	**she**	**had**	**expected**	**.**
她	做过	不是	寻找	它	所以	简单的	到	泵	罗达	作为	她	有	预期的	.

她发现给罗达挤奶并没有她预想的那么容易。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [daʊn] , [ænd; ənd] [gɒt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [jɔːn] .

She	**put**	**the**	**photograph**	**down**	**,**	**and**	**got**	**up**	**with**	**a**	**yawn**	**.**
她	放	这	照片	向下	,	和	得到	向上	和	一个	打哈欠	.

她放下照片，打了个哈欠站了起来。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ] [ʌp] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**I**	**am**	**keeping**	**you**	**up**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
”	我	是	保持	你	向上	,	”	她	说	.

“我让你睡不着觉了，”她说。

“ [meɪ] [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['mætʃɪz] ?

“	**May**	**I**	**have**	**the**	**matches**	**?**
”	可能	我	有	这	比赛	?

“我可以要火柴吗？”

[θæŋk] [juː; jʊ] .

Thank	**you**	**.**
感谢	你	.

谢谢。

[gʊd] - [naɪt] .

Good	**-**	**night**	**.**
好的	-	夜晚	.

晚安。

” [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['roʊdə] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] [smaɪlz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ;

”	**She**	**gave**	**Rhoda**	**one**	**of**	**her**	**most**	**charming**	**smiles**	**as**	**she**	**spoke**	**;**
”	她	给予	罗达	一	的	她	最多	迷人	微笑	作为	她	辐	;

“她说话时给了罗达一个最迷人的微笑；

[bʌt; bət] ['roʊdəz] [gʊd] - [naɪt] [wɒz; wəz] ['stjuːdiəsli] [kəʊld] .

but	**Rhoda's**	**good**	**-**	**night**	**was**	**studiously**	**cold**	**.**
但	罗达的	好的	-	夜晚	曾是	认真地	寒冷的	.

但罗达的晚安却显得异常冷淡。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][əkˈsept][ðə; ði] [ˈɒlɪv] [brɑːntʃ] [ˈpɔːlin] [wɒz; wəz][ˈhəʊldɪŋ] [aʊt][tuː; tə]

She	had	no	desire	to	accept	the	olive	branch	Pauline	was	holding	out	to
她	有	不	欲望	到	接受	这	橄榄	分支	宝琳	曾是	保持	出去	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她根本不想接受宝琳向她伸出的橄榄枝。

[ˈtʃæptə(r)] [eks] . [ə; eɪ] [kənˈfeʃ(ə)n] .

CHAPTER	X	.	A	CONFESSION	.
章	X	.	一个	忏悔	.

第十章 忏悔

[ðə; ði][mɔː(r)] [ˈpɔːlin] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [felt] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɒlvd]

The	more	Pauline	thought	of	it	the	more	she	felt	convinced	that	she	had	solved
这	更多的	宝琳	想法	的	它	这	更多的	她	毛毡	确信	那	她	有	已解决

[ðə; ði] [ˈmɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [mɪs] - [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈroʊdə] .

the	mystery	of	Miss	Merivale's	sudden	interest	in	Rhoda	.
这	神秘	的	错过	-	突然	兴趣	在	罗达	.

宝琳越想越觉得，她已经解开了梅里韦尔小姐突然对罗达产生兴趣之谜。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spent] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn] [kənˈsɪdərɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [juːz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

And	she	spent	a	long	time	in	considering	what	was	the	best	use	she	could
和	她	花费	一个	长的	时间	在	考虑	什么	曾是	这	最好的	使用	她	可以

[meɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪˈskʌvəri] .

make	of	her	discovery	.
制作	的	她	发现	.

她花了很长时间思考如何才能最好地利用自己的发现。

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [aɪˈdɪə][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [dɪsˈkləʊz] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə] [ˈroʊdə] [hɜːˈself] ,

Her	first	idea	had	been	to	disclose	the	truth	to	Rhoda	herself	,
她	第一的	主意	有	到过	到	透露	这	真相	到	罗达	她自己	,

她最初的想法是直接告诉罗达真相。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪˈstæblɪʃ] [ə; eɪ] [kleɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈgrætɪtjuːd] .

and	thus	establish	a	claim	to	her	gratitude	.
和	因此	建立	一个	宣称	到	她	感激	.

从而赢得她的感激之情。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ˈroʊdəz] [ˈmænə(r)][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhezɪteɪt] .

But	something	in	Rhoda's	manner	the	night	before	made	her	hesitate	.
但	某物	在	罗达的	方式	这	夜晚	前	制成	她	犹豫	.

但罗达前一天晚上的举止让她犹豫了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [hɑːf] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [best] [plæn] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [spiːk]

And	she	felt	half	inclined	to	believe	that	her	best	plan	would	be	to	speak
和	她	毛毡	一半	倾斜	到	相信	那	她	最好的	计划	会	是	到	说话

[tuː; tə] [mɪs] [ˈmɛrɪˌveɪl] [ænd; ənd] [əˈʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˈsaɪlənt]

to	Miss	Merivale	and	assure	her	that	she	could	be	trusted	to	keep	silent
到	错过	梅里韦尔	和	保证	她	那	她	可以	是	可信	到	保持	沉默的

. : .

她觉得最好的办法就是和梅里韦尔小姐谈谈，向她保证自己可以保守秘密。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [ˌʌndɪˈsaɪdɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [tuː; tə] [help] [rəʊz]

She	was	still	undecided	when	she	went	into	the	garden	next	morning	to	help	Rose
她	曾是	仍然	未决定	什么时候	她	去	进入	这	花园	下一个	早晨	到	帮助	玫瑰

[pɪk] [ðə; ði] [ˈflaʊəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

pick	the	flowers	for	the	table	.
挑选	这	花朵	为了	这	桌子	.

第二天早上，她去花园帮罗斯采摘餐桌上的鲜花时，仍然犹豫不决。

['roʊdə] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

Rhoda	was	already	in	the	garden	.
罗达	曾是	已经	在	这	花园	.

罗达当时已经在花园里了。

[əʊld]['dʒæksən] , [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] , [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [siːk] [hɜː(r); hə(r)] [də'rektli] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] .

Old	Jackson	,	the	gardener	,	had	come	to	the	house	to	seek	her	directly	after	breakfast	.
老的	杰克逊	,	这	园丁	,	有	来	到	这	房子	到	寻找	她	直接地	后	早餐	.

老园丁杰克逊早餐后直接来到她家找她。

“ ['dʒæksən][ik'spekt] ['roʊdə] [tuː; tə] [spend] [hɑːf][ðə; ði] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] , ” [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [sed] ,

“	Jackson	expects	Rhoda	to	spend	half	the	day	in	his	company	,	”	Miss	Merivale	said	,
“	杰克逊	预期	罗达	到	花费	一半	这	天	在	他的	公司	,	”	错过	梅里韦尔	说	,

“杰克逊希望罗达每天有半天时间陪伴在他身边，”梅里韦尔小姐说。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

with	a	laugh	.
和	一个	笑	.

笑着说。

“ [hiː; hi][woʊnt] [səʊ] [ə; eɪ] [siːd] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] [fɜːst] .

“	He	won't	sow	a	seed	without	asking	her	opinion	first	.
“	他	惯于	母猪	一个	种子	没有	问	她	观点	第一的	.

“他不会在没征求她意见之前就播种。”

[maɪ] [ə'pɪnjənz] [hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [lɑːft] [tuː; tə] [skɔːn] . ”

My	opinions	he	has	always	laughed	to	scorn	.	”
我的	意见	他	有	总是	笑了	到	轻蔑	.	”

他总是嘲笑我的观点。

“ [ænd; ənd] [maɪn] [tuː] , ” [sed] [rəʊz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['meri] [glɑːns] [æt; ət] ['roʊdə] .

“	And	mine	too	,	”	said	Rose	,	with	a	merry	glance	at	Rhoda	.
“	和	矿	也	,	”	说	玫瑰	,	和	一个	欢乐	瞥一眼	在	罗达	.

“我的也是，”罗斯说着，愉快地瞥了罗达一眼。

“ [hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ]['regjələ(r)] ['despɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

“	He	has	always	been	a	regular	despot	about	the	garden	.
“	他	有	总是	到过	一个	常规的	暴君	关于	这	花园	.

“他一直以来对花园都非常专横跋扈。”

[haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [səb'djuː] [hɪm] , [mɪs] ['sæmpsən] ? ”

How	have	you	managed	to	subdue	him	,	Miss	Sampson	?	”
如何	有	你	管理	到	征服	他	,	错过	桑普森	?	”

桑普森小姐，你是怎么制服他的?

“ [ai][ɪk'spekt][hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [mɪs] ['sæmpsən] [nəʊz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] ,

“	I	expect	he	has	found	out	that	Miss	Sampson	knows	more	than	he	does	,
“	我	预计	他	有	成立	出去	那	错过	桑普森	知道	更多的	比	他	做	,

“我估计他已经发现桑普森小姐比他知道得多。”

” [sed] ['pɔːlin] ['smaɪlɪŋli] .

”	said	Pauline	smilingly	.
”	说	宝琳	微笑着	.

“宝琳笑着说。”

“ [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈflaʊəz] [waɪl] [ai][ˌeɪ ˈem][hɪə(r)] , [mɪs] [ˈsæmpsən]

“	I	want	you	to	teach	me	something	about	flowers	while	I	am	here	,	Miss	Sampson
”	我	想	你	到	教	我	某物	关于	花朵	尽管	我	是	这里	,	错过	桑普森

.

:

.

“桑普森小姐，我想趁我在这里的时候教我一些关于花的知识。”

[ai][hæv; həv] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈflaʊə(r)] - [bɒks] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈaʊə(r)] [ˈwɪndəʊz] [æt; ət][ðə; ði] [flæt] .

I	have	schemes	for	a	flower	-	box	outside	our	windows	at	the	flat	.
我	有	方案	为了	一个	花	-	盒子	外部	我们的	视窗	在	这	平坦的	.

我计划在公寓窗外放置一个花箱。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [plæn] , [ˈrəʊziː] ?

Don't	you	think	that	would	be	a	delightful	plan	,	Rosie	?
不	你	思考	那	会	是	一个	愉快	计划	,	罗西	?

罗茜，你不觉得那是个很棒的计划吗?

” [ˈroʊdə] [meɪd] [sʌm; səm] [ˈfɪtɪŋ] [rɪˈspɒns] , [bʌt; bət] [ˈpɔːlin] [diˈsəːnd] [ðə; ði] [ˈkəʊldnəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

”	Rhoda	made	some	fitting	response	,	but	Pauline	discerned	the	coldness	in	her
”	罗达	制成	一些	配件	回复	,	但	宝琳	辨别	这	寒冷	在	她

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

罗达做出了恰当的回应，但宝琳听出了她语气中的冷漠。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˈæŋgrəli][tuː; tə] [hɜːˈself] [ðæt] [ˈroʊdə] [dɪd][nɒt] [dɪˈzɜːv] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel]

She	said	angrily	to	herself	that	Rhoda	did	not	deserve	to	know	what	she	could	tell
她	说	愤怒地	到	她自己	那	罗达	做过	不是	应得	到	知道	什么	她	可以	告诉

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她愤怒地自言自语道，罗达不配知道她能告诉罗达的事情。

[ænd; ənd][ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfʊli] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]

And	ten	minutes	later	she	had	fully	made	up	her	mind	to	speak	to
和	十	分钟	之后	她	有	完全	制成	向上	她	头脑	到	说话	到

[mɪs] [ˈmɛrɪˌveɪl] .

Miss	Merivale	.
错过	梅里韦尔	.

十分钟后，她彻底下定决心要和梅里韦尔小姐谈谈。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [dɪˈskʌvəri] [wɪtʃ] [hæd; həd][led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .

It	was	another	discovery	which	had	led	her	to	a	decision	.
它	曾是	其他	发现	哪个	有	引领	她	到	一个	决定	.

另一项发现促使她做出了决定。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈwɔndə] [ɒn] [bɪˈfɔː(r)] [rəʊz] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

She	had	wandered	on	before	Rose	towards	the	end	of	the	garden	,
她	有	漫步	在	前	玫瑰	向	这	结尾	的	这	花园	,

她走在罗斯前面，朝着花园的尽头走去。

[weə(r)] [æn; ən] [ˈɑːtʃweɪ] [θruː] [ə; eɪ] [klɪpt] [juː] [hedʒ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsteɪblz] [ænd; ənd] [fɑːm]

where	an	archway	through	a	clipped	yew	hedge	led	to	the	stables	and	farm
在哪里	一个	拱道	通过	一个	剪辑	紫杉	对冲	引领	到	这	马厩	和	农场

['bɪldɪŋz] .

buildings	.
建筑物	.

穿过修剪整齐的紫杉树篱的拱门，通往马厩和农场建筑。

[hɜː(r); hə(r)] [steps] [meɪd] [nəʊ] [saʊnd] [ɒn][ðə; ði] [tɜːf] [pɑːθ] ,

Her	steps	made	no	sound	on	the	turf	path	,
她	步骤	制成	不	声音	在	这	草皮	小路	,

她的脚步走在草坪小路上，没有发出任何声音。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [tɒm] [ænd; ənd] ['roʊdə] ['stændɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]

and	she	suddenly	came	in	sight	of	Tom	and	Rhoda	standing	close	to	the
和	她	突然	来了	在	视线	的	汤姆	和	罗达	常设	关闭	到	这

['ɑːtʃweɪ] .

archway	.
拱道	.

她突然看到汤姆和罗达站在拱门附近。

['roʊdə] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['gɑːdnɪŋ] [glʌvz] [ænd; ənd]['eɪprən][ɒn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['traʊəl] [ɪn]

Rhoda	had	her	gardening	gloves	and	apron	on	,	and	a	trowel	in
罗达	有	她	园艺	手套	和	围裙	在	,	和	一个	镘	在

[hɜː(r); hə(r)][hænd] .

her	hand	.
她	手	.

罗达戴着园艺手套，穿着围裙，手里拿着一把小铲子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['səʊɪŋ] [siːdz] [ɪn][ðə; ði][bed] [ðæt] [ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [juː] [hedʒ] .

She	had	just	been	sowing	seeds	in	the	bed	that	ran	along	the	yew	hedge	.
她	有	只是	到过	播种	种子	在	这	床	那	跑	沿着	这	紫杉	对冲	.

她刚才正在沿着紫杉树篱的苗床上播种。

[tɒm] [hæd; həd] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːtʃweɪ] [tuː; tə][bɪd][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [baɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] [ɒn]

Tom	had	come	through	the	archway	to	bid	her	good	-	bye	before	starting	on
汤姆	有	来	通过	这	拱道	到	出价	她	好的	-	再见	前	开始	在

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [raɪd] .

his	long	ride	.
他的	长的	骑	.

汤姆穿过拱门向她道别，然后开始了他的长途骑行。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['bɪŋli] [wʊdz] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	wish	I	was	going	to	Bingley	woods	with	you	,	”	he	said	.
“	我	希望	我	曾是	去	到	宾利	树林	和	你	,	”	他	说	.

“我真希望和你一起去宾利森林，”他说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] . ”

“	You	will	have	a	lovely	day	.	”
“	你	将要	有	一个	迷人的	天	.	”

“你今天会过得很愉快。”

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] , ” ['roʊdə] ['ɑːnsə(r)d] ,

“	Yes	,	it	will	be	beautiful	,	”	Rhoda	answered	,
“	是的	,	它	将要	是	美丽的	,	”	罗达	回答	,

“是的，那会很美，”罗达回答道。

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz] [tɒm] [dɪd][tuː; tə] [spiːk] [ðiːz] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [wɜːdz] [ɪn][æn; ən]

finding	it	just	as	difficult	as	Tom	did	to	speak	these	ordinary	words	in	an
寻找	它	只是	作为	难的	作为	汤姆	做过	到	说话	这些	普通的	字	在	一个

['ɔːd(ə)n(ə)ri] [təʊn] .

ordinary	tone	.
普通的	语气	.

他发现自己和汤姆一样，很难用正常的语气说出这些普通的话语。

[ə; eɪ] [blʌʃ] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

A	blush	came	over	her	face	,	and	she	dropped	her	eyes	.
一个	脸红	来了	超过	她	脸	,	和	她	掉落	她	眼睛	.

她脸上泛起红晕，垂下了眼帘。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [miːt] [hɪz; ɪz]['iːgə(r)] [glɑːns] .

She	could	not	meet	his	eager	glance	.
她	可以	不是	见面	他的	渴望的	瞥一眼	.

她不敢迎上他热切的目光。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt][tɒm][wɒz; wəz]['saɪlənt] — [ə; eɪ]['məʊmənt][ðæt][wɒz; wəz]['eləkwənt][tuː; tə]

For	one	moment	Tom	was	silent	—	a	moment	that	was	eloquent	to
为了	一	片刻	汤姆	曾是	沉默的	—	一个	片刻	那	曾是	雄辩	到

[ðem; ðəm][bəuθ] .

them	both	.
他们	两个都	.

汤姆沉默了一会儿——这一刻对他们俩来说都意义非凡。

[ðen] , “ ['roʊdə] !

Then	,	“	Rhoda	!
然后	,	“	罗达	!

然后，“罗达！

” [hiː; hi] [sed] , ['ɔːlməʊst] [bɪ'ləʊ] [hɪz; ɪz] [breθ] .

”	he	said	,	almost	below	his	breath	.
”	他	说	,	几乎	以下	他的	气息	.

“他几乎是低声说道。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['pɔːlin] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['laɪlək] [bʊʃɪz]

It	was	at	that	moment	Pauline	turned	the	corner	by	the	great	lilac	bushes
它	曾是	在	那	片刻	宝琳	转向	这	角落	经过	这	伟大的	紫丁香	灌木丛

[ænd; ənd] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	caught	sight	of	them	.
和	捕捉	视线	的	他们	.

就在这时，宝琳转过大片丁香树丛旁的拐角，看到了他们。

['roʊdə] [keɪm] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnstəntli] ,

Rhoda	came	towards	her	instantly	,
罗达	来了	向	她	即刻	,

罗达立刻朝她走去，

['ʃəʊɪŋ] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ˌdɪskəm'pəʊʒə(r)] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [kən'trəʊld] ['kwɪvərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv]

showing	no	sign	of	discomposure	except	a	controlled	quivering	at	the	corners	of
显示	不	符号	的	不安	除了	一个	受控	颤抖	在	这	角落	的

[hɜː(r); hə(r)][fɜːm] [lɪps] ;

her	firm	lips	;
她	公司	嘴唇	;

除了紧抿的嘴唇嘴角微微颤抖外，她没有表现出任何慌乱的迹象；

[bʌt; bət] ['pɔːlin] [wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'siːvd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['kɑːmnəs] .

but	Pauline	was	not	deceived	by	her	calmness	.
但	宝琳	曾是	不是	受骗	经过	她	平静	.

但宝琳并没有被她的平静所蒙蔽。

[hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [daʊt] [wɒz; wəz][æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [tɒm] [ʃeəd] [mɪs] - ['nɒlɪdʒ]

Her	only	doubt	was	as	to	whether	Tom	shared	Miss	Merivale's	knowledge
她	仅有的	怀疑	曾是	作为	到	无论	汤姆	共享	错过	-	知识

[æz; əz][tuː; tə] ['roʊdəz] ['peərəntɪdʒ] .

as	to	Rhoda's	parentage	.
作为	到	罗达的	亲子关系	.

她唯一的疑虑是，汤姆是否和梅里韦尔小姐一样知道罗达的身世。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuːz] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] .

And	after	a	moment	or	two's	consideration	she	decided	that	he	did	not	.
和	后	一个	片刻	或者	二的	考虑	她	决定	那	他	做过	不是	.

经过一番思考，她认定他并没有。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][tɒm][ænd; ənd] [daʊt] [hɪz; ɪz] ['pɜːfɪkt] ['ɒnəsti] .

It	was	impossible	to	look	at	Tom	and	doubt	his	perfect	honesty	.
它	曾是	不可能的	到	看	在	汤姆	和	怀疑	他的	完美的	诚实	.

看着汤姆，你不可能怀疑他绝对的诚实。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [tɔːk] , [hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːtʃweɪ] [tuː; tə] [stɑːt] [ɒn][hɪz; ɪz] [raɪd] ,

After	a	short	talk	,	he	went	through	the	archway	to	start	on	his	ride	,
后	一个	短的	讲话	,	他	去	通过	这	拱道	到	开始	在	他的	骑	,

简短交谈后，他穿过拱门，开始了他的旅程。

[ænd; ənd] ['pɔːlin] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [rəʊz] , ['liːvɪŋ] ['roʊdə] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['gɑːdnɪŋ] .

and	Pauline	returned	to	Rose	,	leaving	Rhoda	to	her	gardening	.
和	宝琳	返回	到	玫瑰	,	离开	罗达	到	她	园艺	.

宝琳回到了罗斯身边，留下罗达继续打理花园。

“ [rəʊz] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [wɔːn] [ˌem 'iː] ?

“	Rose	,	why	didn't	you	warn	me	?
“	玫瑰	,	为什么	没有	你	警告	我	?

“罗斯，你为什么不警告我？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] [rɪ'prəʊtʃ] [wen] [ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .

”	she	said	in	a	tone	of	laughing	reproach	when	she	joined	her	.
”	她	说	在	一个	语气	的	笑	责备	什么时候	她	加入	她	.

她走近她时，带着一丝责备的笑意说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] .

“	I	am	afraid	your	brother	will	never	forgive	me	.
”	我	是	害怕的	你的	兄弟	将要	绝不	原谅	我	.

“恐怕你哥哥永远不会原谅我。”

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə; eɪ] [teɪt] - - - [teɪt] . ”

I	have	just	interrupted	a	tête	-	à	-	tête	.	”
我	有	只是	中断	一个	头	-	-	-	头	.	”

我刚刚打断了一场面对面的谈话。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , ['pɔːlin] ? ” [ɑːskt] [rəʊz] , [dʒ'ɑːd] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [baɪ]

“	What	do	you	mean	,	Pauline	?	”	asked	Rose	,	jarred	through	and	through	by
“	什么	做	你	意思是	,	宝琳	?	”	问	玫瑰	,	罐装	通过	和	通过	经过

[hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [təʊn] .

her	friend's	tone	.
她	朋友们	语气	.

“宝琳，你这话是什么意思？”罗斯问道，她被朋友的语气彻底激怒了。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][juː; jʊ][doʊnt] [ges] , [juː; jʊ][blaɪnd][gɜːl] ?

“	Is	it	possible	you	don't	guess	,	you	blind	girl	?
“	是	它	可能的	你	不	猜测	,	你	瞎的	女孩	?

“难道你猜不到吗，你这个瞎子女孩？”

[bʌt; bət] [pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][aɪ][dɪd] [nɒt] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

But	perhaps	you	would	rather	I	did	not	speak	of	it	?
但	也许	你	会	相当	我	做过	不是	说话	的	它	?

但或许你更希望我不要提起这件事？

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['rəʊziː] . ”

I	thought	I	could	say	anything	to	you	,	Rosie	.	”
我	想法	我	可以	说	任何事物	到	你	,	罗西	.	”

我以为我可以对你无话不谈，罗茜。”

“ [juː; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv] [tɒm] , ” [rəʊz] ['ɑːnsə(r)d] .

“	You	spoke	of	Tom	,	”	Rose	answered	.
“	你	辐	的	汤姆	,	”	玫瑰	回答	.

“你提到了汤姆，”罗斯回答道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , ['pɔːlin] . ”

“	Of	course	I	know	what	you	mean	,	Pauline	.	”
”	的	课程	我	知道	什么	你	意思是	,	宝琳	.	”

“我当然明白你的意思，宝琳。”

“ [ɑː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['dʒeləs] , ['rəʊziː] .

“	Ah	,	you	are	jealous	,	Rosie	.
”	啊	,	你	是	嫉妒的	,	罗西	.

“啊，罗茜，你这是嫉妒了。”

” [rəʊz] [flæʃt] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

”	Rose	flashed	a	glance	at	her	.
”	玫瑰	闪光灯	一个	瞥一眼	在	她	.

罗斯瞥了她一眼。

“ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['dʒeləs] .

“	I	am	not	jealous	.
”	我	是	不是	嫉妒的	.

“我并不嫉妒。”

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][səʊ] ['hɒrɪd] [æz; əz] [ðæt] .

I	am	not	so	horrid	as	that	.
我	是	不是	所以	可怕的	作为	那	.

我没那么糟糕。

[bʌt; bət][dəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ][dʒəʊk][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['pɔːlin] , [pliːz] [dəʊnt] .

But	don't	make	a	joke	of	it	,	Pauline	,	please	don't	.
但	不	制作	一个	开玩笑	的	它	,	宝琳	,	请	不	.

但宝琳，别拿这件事开玩笑，求你了。

” ['pɔːlin] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [laʊd] [lɑːf] .

”	Pauline	burst	into	a	loud	laugh	.
”	宝琳	爆裂	进入	一个	大声	笑	.

宝琳突然大笑起来。

“ [əʊ] , ['rəʊziː] , [wɒt] [ə; eɪ] ['sɒləm] ['lɪt(ə)l] [feɪs] !

“	Oh	,	Rosie	,	what	a	solemn	little	face	!
”	哦	,	罗西	,	什么	一个	庄严	小的	脸	!

“哦，罗茜，你这小脸蛋儿真严肃啊！”

[bʌt; bət] , ['sɪəriəsli] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [truː] [lʌv] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [rʌn] [smuːð] ?

But	,	seriously	,	do	you	think	the	course	of	true	love	is	likely	to	run	smooth	?
但	,	严重地	,	做	你	思考	这	课程	的	真的	爱	是	可能	到	跑步	光滑的	?

但说真的，你认为真爱之路会一帆风顺吗?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [wɪl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

Surely	your	aunt	will	object	.
一定	你的	阿姨	将要	目的	.

你姑姑肯定会反对的。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɔːl] [səʊ] [ʌn'wɜːldli] [ænd; ənd] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ] . ”

We	are	not	all	so	unworldly	and	sentimental	as	you	.	”
我们	是	不是	全部	所以	超凡脱俗的	和	感伤的	作为	你	.	”

我们并非都像你一样不谙世事、多愁善感。

“ [ɑːnt] ['luːsi] [ɪz][glæd] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	Aunt	Lucy	is	glad	,	I	am	sure	of	it	.
”	阿姨	露西	是	高兴的	,	我	是	当然	的	它	.

“露西阿姨很高兴，我确信这一点。”

[ænd; ənd][səʊ][ˌeɪ 'em][ai] , ” [sed] [rəʊz] ['staʊtli] , “ [ai][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] ['roʊdə] [ɪz] . ”

And	so	am	I	,	”	said	Rose	stoutly	,	“	I	am	beginning	to	see	what	Rhoda	is	.	”
和	所以	是	我	,	”	说	玫瑰	坚定地	,	“	我	是	开始	到	看	什么	罗达	是	.	”

“我也是，”罗斯坚定地说，“我开始明白罗达是什么样的人了。”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [wɪl] [biː; bi][glæd] ?

“	You	think	Miss	Merivale	will	be	glad	?
”	你	思考	错过	梅里韦尔	将要	是	高兴的	?

你认为梅里韦尔小姐会高兴吗?

[wel] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɒd] ['piːp(ə)l] .

Well	,	you	are	odd	people	.
出色地	,	你	是	奇怪的	人们	.

你们真是些奇怪的人。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [mɪs] ['sæmpsən] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] .

I	shall	begin	to	think	Miss	Sampson	must	have	a	fairy	godmother	.
我	将	开始	到	思考	错过	桑普森	必须	有	一个	仙女	教母	.

我开始觉得桑普森小姐一定有个仙女教母。

[ɪts] [ə; eɪ] [njuː] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌsɪndə'relə] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

It's	a	new	version	of	Cinderella	,	isn't	it	?
它是	一个	新的	版本	的	灰姑娘	,	不是	它	?

这是新版的灰姑娘，对吧?

” [ðɪs] [meɪd] [rəʊz] [tuː] ['æŋgri] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ,

”	This	made	Rose	too	angry	to	answer	,
”	这	制成	玫瑰	也	生气的	到	回答	,

“这让罗斯气得说不出话来。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][nekst]['flaʊə(r)] - [bed][tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði]

and	she	walked	away	to	the	next	flower	-	bed	to	put	an	end	to	the
和	她	步行	离开	到	这	下一个	花	-	床	到	放	一个	结尾	到	这

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

然后她走到旁边的花坛边，结束了这场谈话。

['pɔːlin] [dɪd][nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] .

Pauline	did	not	attempt	to	follow	her	.
宝琳	做过	不是	试图	到	跟随	她	.

宝琳没有试图跟踪她。

['ɑːftə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn] [diːp] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

After	standing	in	deep	thought	for	a	moment	,	she	returned	to	the	house	.
后	常设	在	深的	想法	为了	一个	片刻	,	她	返回	到	这	房子	.

她伫立沉思片刻，然后返回了屋内。

[mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['bɪzi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'brɔɪdəri] .

Miss	Merivale	was	sitting	in	the	drawing	-	room	busy	with	her	embroidery	.
错过	梅里韦尔	曾是	坐着	在	这	绘画	-	房间	忙碌的	和	她	刺绣	.

梅里韦尔小姐正坐在客厅里忙着刺绣。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz] ['pɔːlin] ['entəd] .

She	looked	up	with	a	smile	as	Pauline	entered	.
她	看起来	向上	和	一个	微笑	作为	宝琳	进入	.

宝琳进来时，她抬起头，面带微笑。

“ [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['wɪʃɪŋ] [juː; jʊ][ɔː(r)] [rəʊz] [wʊd] [kʌm] [ɪn] , [mɪs] [smaɪð] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	was	just	wishing	you	or	Rose	would	come	in	,	Miss	Smythe	,	”	she	said	.
”	我	曾是	只是	祝	你	或者	玫瑰	会	来	在	,	错过	史密斯	,	”	她	说	.

“我只是希望您或者罗斯能进来，史密斯小姐，”她说。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [bluː] [ɔː(r)] [griːn] [wʊd] [biː; bi] [best] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['flaʊə(r)] .

“	I	am	not	sure	whether	blue	or	green	would	be	best	for	the	centre	of	this	flower	.
”	我	是	不是	当然	无论	蓝色的	或者	绿色的	会	是	最好的	为了	这	中心	的	这	花	.

“我不确定蓝色还是绿色更适合这朵花的中心。

” ['pɔːlin] ['greɪvli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] .

”	Pauline	gravely	examined	the	embroidery	,	and	gave	her	opinion	.
”	宝琳	严重地	检查	这	刺绣	,	和	给予	她	观点	.

保琳认真地查看了刺绣作品，并发表了自己的看法。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [sɪlks] .

Then	she	took	up	the	basket	of	silks	.
然后	她	采取	向上	这	篮子	的	帛	.

然后她拿起了那篮丝绸。

“ [meɪ] [ai] [sɔːt] [ðiːz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] ? ”

“	May	I	sort	these	for	you	,	Miss	Merivale	?	”
”	可能	我	种类	这些	为了	你	,	错过	梅里韦尔	?	”

“我可以帮您整理这些吗，梅里韦尔小姐？”

“ [əʊ] , [duː; də] , [maɪ] [dɪə(r)] .

“	Oh	,	do	,	my	dear	.
”	哦	,	做	,	我的	亲爱的	.

“哦，亲爱的，请便。”

[ðə; ði] ['kɪtnz] [gɒt] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [dʒʌst] [naʊ] [ænd; ənd] [meɪd] [sæd] [wɜːk] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

The	kittens	got	hold	of	the	basket	just	now	and	made	sad	work	with	it	.
这	小猫	得到	抓住	的	这	篮子	只是	现在	和	制成	伤心	工作	和	它	.

刚才小猫们叼走了篮子，在里面胡闹了一番。

” ['pɔːlin] ['siːtɪd] [hɜː'self] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['skɪlfəli] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] ,

”	Pauline	seated	herself	at	a	little	distance	and	began	quickly	and	skilfully	to	arrange	the	basket	,
”	宝琳	坐着	她自己	在	一个	小的	距离	和	开始	迅速地	和	巧妙地	到	安排	这	篮子	,

宝琳在稍远的地方坐下，迅速而熟练地开始摆放篮子。

['glɑːnsɪŋ] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .

glancing	once	or	twice	at	her	companion	.
瞥了一眼	一次	或者	两次	在	她	伴侣	.

她瞥了一眼同伴一两次。

[mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [lʊkt] ['veri] [kəm'pəʊzd] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] .

Miss	Merivale	looked	very	composed	and	cheerful	.
错过	梅里韦尔	看起来	非常	由	和	快乐	.

梅里韦尔小姐看起来非常镇定，心情也很好。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn'tent] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'brɔɪdəri] , [ænd; ənd] [siːmd] [ɪn] [nəʊ] ['hʌri] [tuː; tə] [tɔːk] .

She	was	intent	on	her	embroidery	,	and	seemed	in	no	hurry	to	talk	.
她	曾是	意图	在	她	刺绣	,	和	似乎	在	不	匆忙	到	讲话	.

她专心致志地绣着针线，似乎并不急于说话。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɔːlin] [huː] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

It	was	Pauline	who	began	the	conversation	.
它	曾是	宝琳	WHO	开始	这	对话	.

是宝琳先开始的谈话。

“ [ai][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] ['sæmpsən] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] .

“	I	have	just	been	talking	to	Miss	Sampson	in	the	garden	,	Miss	Merivale	.
”	我	有	只是	到过	说	到	错过	桑普森	在	这	花园	,	错过	梅里韦尔	.

“我刚才在花园里和桑普森小姐说话，梅里韦尔小姐。”

[haʊ] ['veri] ['hæpi] [ʃiː; ʃi] [siːm] [hɪə(r)] ! ”

How	very	happy	she	seems	here	!	”
如何	非常	快乐的	她	似乎	这里	!	”

她在这里看起来非常开心！

“ [jes] , [ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['hæpi] , [maɪ][dɪə(r)] . ”

“	Yes	,	I	think	she	is	happy	,	my	dear	.	”
”	是的	,	我	思考	她	是	快乐的	,	我的	亲爱的	.	”

“是的，亲爱的，我想她很幸福。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd]['rəʊziː][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [flæt] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ,

“	And	if	you	and	Rosie	had	not	come	to	the	flat	that	afternoon	,
”	和	如果	你	和	罗西	有	不是	来	到	这	平坦的	那	下午	,

“如果你和罗茜那天下午没有来公寓，

[juː; jʊ] [maɪt] ['nevə(r)][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

you	might	never	have	heard	of	her	.
你	可能	绝不	有	听到	的	她	.

你可能从未听说过她。

[haʊ] ['streɪndʒli] [θɪŋz] [kʌm] [ə'baʊt] , [doʊnt] [ðeɪ] , [dɪə(r)] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] ? ”

How	strangely	things	come	about	,	don't	they	,	dear	Miss	Merivale	?	”
如何	奇怪的	事物	来	关于	,	不	他们	,	亲爱的	错过	梅里韦尔	?	”

事情的发展真是奇妙，不是吗，亲爱的梅里韦尔小姐?

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][wiː; wi] [keɪm] , ” [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] ['ɑːnsə(r)d] .

“	I	am	very	glad	we	came	,	”	Miss	Merivale	answered	.
”	我	是	非常	高兴的	我们	来了	,	”	错过	梅里韦尔	回答	.

“我很高兴我们来了，”梅里韦尔小姐回答道。

“ [wɒt] ['kʌlə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai][juːz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [liːf] , [maɪ][dɪə(r)] ?

“	What	colour	shall	I	use	for	this	leaf	,	my	dear	?
”	什么	颜色	将	我	使用	为了	这	叶子	,	我的	亲爱的	?

“亲爱的，这片叶子应该用什么颜色呢？”

[maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wɒt] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd][ai] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vaɪs] .

My	eyes	are	not	what	they	used	to	be	,	and	I	like	to	take	advice	.
我的	眼睛	是	不是	什么	他们	用过的	到	是	,	和	我	喜欢	到	拿	建议	.

我的眼睛不如以前好了，我喜欢听取建议。

” ['pɔːlin] [bent] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [lʊk] , [ænd; ənd] ['peɪʃntli] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['kwestʃən] ;

”	Pauline	bent	forward	to	look	,	and	patiently	discussed	the	question	;
”	宝琳	弯曲	向前	到	看	,	和	耐心	讨论	这	问题	;

保琳俯身向前看去，耐心地讨论着这个问题；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv] ['roʊdə] [ə'gen] [də'rektli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] .

but	she	spoke	of	Rhoda	again	directly	it	was	decided	.
但	她	辐	的	罗达	再次	直接地	它	曾是	决定	.

但她再次直接提到罗达，事情就此定了下来。

“ [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [stɪl] [mɔː(r)] [streɪndʒ] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] , [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] , ” [ʃiː; ʃi] [went]

“	But	something	still	more	strange	might	have	happened	,	Miss	Merivale	,	”	she	went
”	但	某物	仍然	更多的	奇怪的	可能	有	发生	,	错过	梅里韦尔	,	”	她	去

[ɒn] ['laɪtli] .

on	lightly	.
在	轻轻	.

“但是，梅里韦尔小姐，可能还发生了更奇怪的事情，”她轻松地继续说道。

“ [sə'pəʊz] [mɪs] ['sæmpsən] [hæd; həd] [biːn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [niːs] ?
“ Suppose Miss Sampson had been your own niece ?
” 认为 错过 桑普森 有 到过 你的 自己的 侄女 ?

“假设桑普森小姐是你的侄女呢？”

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] .
She might have been .
她 可能 有 到过 .

她或许是。

['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [lɒst] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bʊʃ] [ɑːrnt] ['ɔːlweɪz] [lɒst] ,
People who are supposed to be lost in the bush aren't always lost ,
人们 WHO 是 据称 到 是 丢失的 在 这 衬套 不是 总是 丢失的 ,
[ænd; ənd] — [əʊ] , [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] ,
and — Oh , Miss Merivale ,
和 — 哦 , 错过 梅里韦尔 ,

那些本应在丛林中迷路的人并不总是迷路的，而且——哦，梅里韦尔小姐，

[wɒt] [hæv; həv] [ai] [sed] ?
what have I said ?
什么 有 我 说 ?

我刚才说了什么?

” [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [hæd; həd] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət] ['pɔːlɪn] [wɪð]
” Miss Merivale had dropped her work , and was staring at Pauline with
” 错过 梅里韦尔 有 掉落 她 工作 , 和 曾是 凝视 在 宝琳 和
[waɪd] - ['əʊpən] , ['terɪfaɪd] [aɪz] .
wide - open , terrified eyes .
宽的 - 打开 , 恐惧 眼睛 .

“梅里韦尔小姐放下手中的工作，睁大眼睛，惊恐地盯着宝琳。”

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
She made no effort to answer her .
她 制成 不 努力 到 回答 她 .

她没有试图回答她。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [spiːtʃ] .
She was incapable of speech .
她 曾是 无法 的 演讲 .

她无法说话。

“ [wɒt] [hæv; həv] [ai] [sed] ? ” [rɪ'piːtɪd] ['pɔːlɪn] .
“ What have I said ? ” repeated Pauline .
” 什么 有 我 说 ? ” 重复 宝琳 .

“我说了什么？”宝琳重复道。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [keɪm] [kləʊz] [tuː; tə] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] , ['niːlɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
She got up and came close to Miss Merivale , kneeling down beside her .
她 得到 向上 和 来了 关闭 到 错过 梅里韦尔 , 跪着 向下 旁 她 .

她起身走到梅里韦尔小姐身边，跪了下来。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] .
“ You are angry with me .
” 你 是 生气的 和 我 .

你生我的气了。

[ai] [hæv; həv] [hɜːt] [juː; jʊ] .
I have hurt you .
我 有 伤害 你 .

我伤害了你。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['roʊdə] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [niːs] ,

Is	**it**	**possible**	**that**	**Rhoda**	**is**	**your**	**niece**	**,**
是	它	可能的	那	罗达	是	你的	侄女	,

罗达会不会是你的侄女?

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ?

and	**that**	**you**	**do**	**not**	**want**	**her**	**to**	**know**	**it**	**?**
和	那	你	做	不是	想	她	到	知道	它	?

你不想让她知道这件事?

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [trʌst] [ˌem ˈiː] .

But	**you**	**must**	**trust**	**me**	**.**
但	你	必须	相信	我	.

但你必须相信我。

[pliːz] [trʌst] [ˌem ˈiː] , [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] .

Please	**trust**	**me**	**,**	**Miss**	**Merivale**	**.**
请	相信	我	,	错过	梅里韦尔	.

请相信我，梅里韦尔小姐。

〞 [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

〞	**Miss**	**Merivale**	**put**	**her**	**hand**	**up**	**to**	**her**	**eyes**	**.**
〞	错过	梅里韦尔	放	她	手	向上	到	她	眼睛	.

梅里韦尔小姐用手捂住了眼睛。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [stʌnd] [vɔɪs] .

She	**spoke**	**in**	**a**	**stunned**	**voice**	**.**
她	辐	在	一个	目瞪口呆	嗓音	.

她用惊愕的声音说道。

['pɔːliːnz] [wɜːdz] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [tɔːn] [əˈweɪ] [ðə; ði][veɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði] ['miːnɪŋ]

Pauline's	**words**	**had**	**suddenly**	**torn**	**away**	**the**	**veil**	**which**	**had**	**hidden**	**the**	**meaning**
保琳的	字	有	突然	撕裂	离开	这	面纱	哪个	有	隐	这	意义

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kən'dʌkt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

of	**her**	**own**	**conduct**	**from**	**her**	**.**
的	她	自己的	执行	从	她	.

宝琳的话语突然撕开了笼罩在她身上的面纱，让她明白了自己行为背后的含义。

“ [jes] , ['roʊdə] [ɪz][maɪ] [niːs] , 〞 [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**Yes**	**,**	**Rhoda**	**is**	**my**	**niece**	**,**	**〞**	**she**	**said**	**.**
〞	是的	,	罗达	是	我的	侄女	,	〞	她	说	.

“是的，罗达是我的侄女，”她说。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ]['sɪstə(r)] ['lɪdiəz] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

“	**She**	**is**	**my**	**sister**	**Lydia's**	**little**	**girl**	**.**
〞	她	是	我的	姐姐	莉迪亚的	小的	女孩	.

“她是我姐姐莉迪亚的小女儿。”

[wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [ges] [ˌaɪ ˈtiː] ?

What	**made**	**you**	**guess**	**it**	**?**
什么	制成	你	猜测	它	?

你是怎么猜到的?

〞 ['pɔːlin] [wɒz; wəz] ['slaɪtli] ['teɪkən] [ə'bæk] [æt; ət] [ðɪs] [spiːtʃ] [ɒv; əv] [mɪs] - .

〞	**Pauline**	**was**	**slightly**	**taken**	**aback**	**at**	**this**	**speech**	**of**	**Miss**	**Merivale's**	**.**
〞	宝琳	曾是	轻微地	已采取	背	在	这	演讲	的	错过	-	.

梅里韦尔小姐的这番话让宝琳有些吃惊。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [ɪk'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][əd'mɪt][ðə; ði] [truːθ] [səʊ] ['redɪli] .

She	**had**	**not**	**expected**	**her**	**to**	**admit**	**the**	**truth**	**so**	**readily**	**.**
她	有	不是	预期的	她	到	承认	这	真相	所以	容易	.

她没想到她会这么快就承认真相。

“ [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [trʌst] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , ['iːgə(r)] [vɔɪs] .

“	Miss	Merivale	,	you	must	trust	me	,	”	she	said	in	a	low	,	eager	voice	.
”	错过	梅里韦尔	,	你	必须	相信	我	,	”	她	说	在	一个	低的	,	渴望的	嗓音	.

“梅里韦尔小姐，你一定要相信我，”她用低沉而急切的声音说道。

“ [ai] [ˌʌndə'stænd] [ɪg'zæktli] [waɪ] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['siːkrət] .

“	I	understand	exactly	why	you	want	it	to	be	a	secret	.
”	我	理解	确切地	为什么	你	想	它	到	是	一个	秘密	.

“我完全理解你为什么想保密。”

[nəʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [nəʊ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

No	one	shall	ever	know	from	me	.
不	一	将	曾经	知道	从	我	.

我不会让任何人知道这件事。

” [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] [bæk] , ['friːɪŋ] [hɜː'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv]

”	Miss	Merivale	pushed	her	chair	back	,	freeing	herself	from	the	touch	of
”	错过	梅里韦尔	推动	她	椅子	后退	,	释放	她自己	从	这	触碰	的

['pɔːliːnz] [hændz] .

Pauline's	hands	.
保琳的	双手	.

梅里韦尔小姐向后推了推椅子，挣脱了宝琳的手。

[ə; eɪ] [ʃɒk] [ɒv; əv] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [hæd; həd] [gɒn] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] .

A	shock	of	repulsion	had	gone	through	her	.
一个	震惊	的	排斥	有	已消失	通过	她	.

她感到一阵强烈的厌恶感。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][nəʊ]['siːkrət]['ɑːftə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [stʌnd] , ['hevi]

“	It	will	be	no	secret	after	to	-	day	,	”	she	said	in	the	same	stunned	,	heavy
”	它	将要	是	不	秘密	后	到	-	天	,	”	她	说	在	这	相同的	目瞪口呆	,	重的

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

“今天之后，这件事就不是秘密了，”她用同样震惊、沉重的声音说道。

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [tɒm] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

“	I	shall	tell	Tom	this	afternoon	.
”	我	将	告诉	汤姆	这	下午	.

“我今天下午会告诉汤姆。”

[ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][təʊld][hɪm] [bɪ'fɔː(r)] .

I	ought	to	have	told	him	before	.
我	应该	到	有	讲述	他	前	.

我应该早点告诉他的。

” [tɒm] [keɪm] [həʊm] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

”	Tom	came	home	late	in	the	afternoon	.
”	汤姆	来了	家	晚的	在	这	下午	.

汤姆下午很晚才回家。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd][ɔːl] [gɒn] [tuː; tə] ['bɪŋli]

He	expected	to	find	that	his	aunt	and	the	girls	had	all	gone	to	Bingley
他	预期的	到	寻找	那	他的	阿姨	和	这	女孩们	有	全部	已消失	到	宾利

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

他以为他的姑妈和女孩们都去了宾利森林。

[ænd; ənd][hiː; hi]['əʊnli] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]['raɪdɪŋ] [buːts] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]

and	he	only	went	to	the	house	to	change	his	riding	boots	before	going	to
和	他	仅有的	去	到	这	房子	到	改变	他的	骑术	靴子	前	去	到

[miːt] [ðem; ðəm] .

meet	them	.
见面	他们	.

他去那所房子只是为了换一双骑马靴，然后再去见他们。

[hiː; hi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːtʃweɪ] [ɪn][ðə; ði] [juː] [hedʒ] , ['mɑːkɪŋ] [wɪð] ['tendə(r)] ,

He	passed	through	the	archway	in	the	yew	hedge	,	marking	with	tender	,
他	通过了	通过	这	拱道	在	这	紫杉	对冲	,	标记	和	投标	,

他穿过紫杉树篱的拱门，温柔地标记着，

['hæpi] [aɪz] [ðə; ði][ɪg'zækt] [spɒt] [weə(r)] ['roʊdə] [hæd; həd] [stʊd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [waɪl] [ðeɪ] [tɔːkt]

happy	eyes	the	exact	spot	where	Rhoda	had	stood	that	morning	while	they	talked
快乐的	眼睛	这	精确的	点	在哪里	罗达	有	站立	那	早晨	尽管	他们	谈话

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

快乐的眼睛，正是罗达那天早上和她说话时站的地方。

[hɪz; ɪz] [fiːt] ['lɪŋgəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [tɜːf] [pɑːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

His	feet	lingered	a	little	as	he	went	down	the	turf	path	to	the	house	.
他的	脚	徘徊不去	一个	小的	作为	他	去	向下	这	草皮	小路	到	这	房子	.

他沿着草坪小路走向房子时，脚步稍稍停顿了一下。

['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] [ɒv; əv] ['roʊdə] ,

Everything	in	the	garden	spoke	to	him	of	Rhoda	,
一切	在	这	花园	辐	到	他	的	罗达	,

花园里的一切都在向他诉说着罗达的故事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] .

and	it	was	in	the	garden	he	had	seen	her	first	.
和	它	曾是	在	这	花园	他	有	已见	她	第一的	.

他第一次见到她就是在花园里。

[hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri][ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɔːl] .

He	went	through	the	open	window	of	the	library	and	across	the	hall	.
他	去	通过	这	打开	窗户	的	这	图书馆	和	穿过	这	大厅	.

他穿过图书馆敞开的窗户，穿过走廊。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [ænts]

As	he	reached	the	foot	of	the	stairs	he	was	surprised	to	hear	his	aunt's
作为	他	达到	这	脚	的	这	楼梯	他	曾是	惊讶	到	听到	他的	姑姑的

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

当他走到楼梯脚下时，惊讶地听到了他姑姑的声音。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ['restɪŋ] ['hevɪli]

She	was	standing	at	the	drawing	-	room	door	,	with	her	hand	resting	heavily
她	曾是	常设	在	这	绘画	-	房间	门	,	和	她	手	休息	重度

[ɒn][ðə; ði][dʒæm] .

on	the	jamb	.
在	这	大排	.

她站在客厅门口，一只手重重地搭在门框上。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ˈdɪfɪkəlti] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] [ɒn] [ˈhɪərɪŋ] [hɪz; ɪz]

It	was	with	difficulty	she	had	crossed	the	room	to	call	him	on	hearing	his
它	曾是	和	困难	她	有	交叉	这	房间	到	称呼	他	在	听力	他的

[step] .

step	.
步	.

听到他的脚步声，她费力地穿过房间去叫他。

[hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [tremblɪŋ] [ˈʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

Her	limbs	were	trembling	under	her	.
她	四肢	是	发抖	在下面	她	.

她的四肢在身下颤抖。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd][ɔːl] [gɒn] [tuː; tə] [ˈbɪŋli] [wʊdz] , ” [tɒm] [ɪkˈskleɪmd] .

“	I	thought	you	had	all	gone	to	Bingley	woods	,	”	Tom	exclaimed	.
“	我	想法	你	有	全部	已消失	到	宾利	树林	,	”	汤姆	惊呼	.

“我还以为你们都去宾利森林了呢，”汤姆惊呼道。

“ [hæv; həv][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [gɒn] ? ”

“	Have	the	others	gone	?	”
“	有	这	其他的	已消失	?	”

其他人都走了吗?

“ [jes] ; [aɪ] [wʊd] [nɒt] [let] [ðem; ðəm] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] .

“	Yes	;	I	would	not	let	them	stay	at	home	.
“	是的	;	我	会	不是	让	他们	停留	在	家	.

“是的，我不会让他们待在家里。”

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [tuː] [ˈtaɪəd][tuː; tə][gəʊ] . ”

I	was	feeling	too	tired	to	go	.	”
我	曾是	感觉	也	疲劳的	到	去	.	”

我太累了，走不动了。

“ [juː; jʊ] [kɔːt] [kəʊld] [ˈjestədeɪ] [ɪn][ðə; ði] [pɔːtʃ] , ” [tɒm] [sed] [ɪn][ə; eɪ][ˈpleɪf(ə)l] [ˈskəʊldɪŋ] [vɔɪs] .

“	You	caught	cold	yesterday	in	the	porch	,	”	Tom	said	in	a	playful	scolding	voice	.
“	你	捕捉	寒冷的	昨天	在	这	门廊	,	”	汤姆	说	在	一个	顽皮的	责骂	嗓音	.

“你昨天在门廊里着凉了，”汤姆用一种戏谑的责备语气说道。

“ [juː; jʊ][duː; də] [wɒnt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɑːftə(r)] , [ɑːnt] [ˈluːsi] .

“	You	do	want	a	lot	of	looking	after	,	Aunt	Lucy	.
“	你	做	想	一个	很多	的	寻找	后	,	阿姨	露西	.

“露西阿姨，你确实需要很多人照顾。”

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] ?

Have	you	a	fire	?
有	你	一个	火	?

你们那里着火了吗?

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [kiːn] , [ðəʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz][səʊ] [braɪt] .

The	wind	is	keen	,	though	the	sun	is	so	bright	.
这	风	是	敏锐的	,	尽管	这	太阳	是	所以	明亮的	.

尽管阳光灿烂，风却很大。

[hɪə(r)] , [let] [ˌem ˈiː] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈbetə(r)] [ˈfaɪə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] .

Here	,	let	me	make	a	better	fire	than	this	.
这里	,	让	我	制作	一个	更好的	火	比	这	.

来，让我生一堆比这更好的火。

” [hiː; hi] [nelt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [rʌg] , [ˈstɜːrɪŋ] [ðə; ði] [lɒgz][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈtʃɪəf(ə)l] [bleɪz] .

”	He	knelt	down	on	the	rug	,	stirring	the	logs	into	a	cheerful	blaze	.
”	他	跪下	向下	在	这	小地毯	,	搅拌	这	日志	进入	一个	快乐	火焰	.

他跪在地毯上，拨弄着木柴，让火焰熊熊燃烧起来。

[mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [sæŋk] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə][ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm][ɪn]['saɪləns] .

Miss	Merivale	sank	down	on	the	sofa	and	watched	him	in	silence	.
错过	梅里韦尔	沉没	向下	在	这	沙发	和	观看	他	在	沉默	.

梅里韦尔小姐瘫坐在沙发上，默默地看着他。

[ɪf] [tɒm] [hæd; həd] [lʊkt] [ə'tentɪvli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

If	Tom	had	looked	attentively	at	her	,
如果	汤姆	有	看起来	认真地	在	她	,

如果汤姆当时认真地看着她，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [greɪ] [wɪð] [peɪn] .

he	would	have	seen	that	her	face	was	grey	with	pain	.
他	会	有	已见	那	她	脸	曾是	灰色的	和	疼痛	.

他本会看到她痛苦得脸色发灰。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [sʌm; səm]['bɪtə(r)] ['aʊəz] [sɪns] ['pɔːlin] [hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt]

She	had	spent	some	bitter	hours	since	Pauline	had	spoken	to	her	that
她	有	花费	一些	苦的	小时	自从	宝琳	有	说	到	她	那

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

自从那天早上宝琳和她谈话后，她度过了几个痛苦的时光。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [tɑːmz] [seɪk] ,

Though	she	had	done	it	for	Tom's	sake	,
尽管	她	有	完毕	它	为了	汤姆的	清酒	,

虽然她这样做是为了汤姆，

[ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)] .

she	feared	that	he	would	find	it	very	hard	to	forgive	her	.
她	害怕	那	他	会	寻找	它	非常	难的	到	原谅	她	.

她担心他会很难原谅她。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] [wiːks] ,

And	looking	back	over	the	last	few	weeks	,
和	寻找	后退	超过	这	最后的	很少	周	,

回顾过去几周的情况，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['hæpi]

she	found	it	almost	impossible	to	understand	how	she	could	have	been	happy
她	成立	它	几乎	不可能的	到	理解	如何	她	可以	有	到过	快乐的

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [waɪl] ['kiːpɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [frɒm; frəm][hɪm] .

for	a	moment	while	keeping	such	a	secret	from	him	.
为了	一个	片刻	尽管	保持	这样的	一个	秘密	从	他	.

她几乎无法理解，自己怎么能在对他隐瞒这样一个秘密的同时，还能感到一丝快乐。

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] ['pɔːlin] [ʃeəd] [ðə; ði]['siːkrət][hæd; həd] [biːn] [laɪk][ə; eɪ] [laɪt] [brɔːt] ['ɪntuː]

The	knowledge	that	Pauline	shared	the	secret	had	been	like	a	light	brought	into
这	知识	那	宝琳	共享	这	秘密	有	到过	喜欢	一个	光	带来	进入

[ə; eɪ] [dɑːk] [ruːm] .

a	dark	room	.
一个	黑暗的	房间	.

得知宝琳分享了这个秘密，就像黑暗的房间里迎来了一束光。

[hɜː(r); hə(r)] [ʃɒk] [ɒv; əv] [rɪˈpʌlʃ(ə)n] [æt; ət] [ˈpɔːliːnz] [ˈiːgənəs] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Her	shock	of	repulsion	at	Pauline's	eagerness	to	convince	her	that	she
她	震惊	的	排斥	在	保琳的	渴望	到	说服	她	那	她

[wʊd] [biː; bi][ˈsaɪlənt][hæd; həd] [biːn] [ˈfɒləʊd] [baɪ][ðə; ði][sæd] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [raɪt]

would	be	silent	had	been	followed	by	the	sad	reflection	that	she	had	no	right
会	是	沉默的	有	到过	随后	经过	这	伤心	反射	那	她	有	不	正确的

[tuː; tə] [bleɪm] [ˈpɔːlin] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hɜːˈself] [hæd; həd] [dʌn]

to	blame	Pauline	for	being	willing	to	do	what	she	herself	had	done
到	责备	宝琳	为了	存在	愿意的	到	做	什么	她	她自己	有	完毕

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [pɑːst] .

for	a	month	past	.
为了	一个	月	过去的	.

宝琳急于说服她保持沉默，这让她感到震惊和厌恶，随后她悲伤地意识到，她没有权利责怪宝琳愿意做她自己过去一个月一直在做的事情。

“ [ðeə(r)] , [ðæt] [ɪz] [ˈbetə(r)] , ” [tɒm] [sed] , [ˈgetɪŋ] [ʌp] .

“	There	,	that	is	better	,	”	Tom	said	,	getting	up	.
”	那里	,	那	是	更好的	,	”	汤姆	说	,	获得	向上	.

“这样好多了，”汤姆说着站了起来。

“ [let] [ˌem ˈiː] [drɔː] [jɔː(r); jə(r)][ˈsəʊfə] [kləʊz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] .

“	Let	me	draw	your	sofa	close	up	to	the	fire	.
”	让	我	画	你的	沙发	关闭	向上	到	这	火	.

“让我把你的沙发拉到火炉旁边。”

[weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ˈnɪtɪŋ] , [ɑːnt] [ˈluːsi] ?

Where	is	your	knitting	,	Aunt	Lucy	?
在哪里	是	你的	针织	,	阿姨	露西	?

露西阿姨，你的毛线呢?

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [kænt] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [ˌɑːftəˈnuːn] [næp] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	know	you	can't	have	your	afternoon	nap	without	it	.
我	知道	你	不能	有	你的	下午	午睡	没有	它	.

我知道没有它你就睡不了午觉。

” [bʌt; bət] [mɪs] [ˈmɛrɪˌveɪl] [dɪd] [nɒt] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði][əʊld][dʒəʊk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi]

”	But	Miss	Merivale	did	not	laugh	at	the	old	joke	that	she	pretended	to	be
”	但	错过	梅里韦尔	做过	不是	笑	在	这	老的	开玩笑	那	她	假装	到	是

[ˈnɪtɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈriːəli] [fɑːst] [əˈsliːp] .

knitting	when	she	was	really	fast	asleep	.
针织	什么时候	她	曾是	真的	快速地	睡着了	.

“但是梅里韦尔小姐并没有对那个老笑话发笑，那个笑话说她其实睡着了却假装在织毛衣。

“ [tɒm] , [sɪt] [daʊn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Tom	,	sit	down	,	”	she	said	.
”	汤姆	,	坐	向下	,	”	她	说	.

“汤姆，坐下，”她说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

梅里韦尔小姐的错误(Miss Merivale's Mistake)
第6/7页

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ I want to speak to you .
” 我 想 到 说话 到 你 .

我想和你谈谈。

” [tɒm] [ˈhezɪteɪtɪd] .
” Tom hesitated .
” 汤姆 犹豫了一下 .

汤姆犹豫了一下。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən][ɪn][səʊ] [ləʊ] [ə; eɪ] [təʊn] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['nəʊtɪst] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs]
She had spoken in so low a tone he had not noticed how her voice
她 有 说 在 所以 低的 一个 语气 他 有 不是 注意到 如何 她 嗓音
['trembld] .
trembled .
颤抖 .

她说话的声音很低，他没有注意到她的声音在颤抖。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , [ɑːnt] ['luːsi] .
“ I thought I would go to meet them , Aunt Lucy .
” 我 想法 我 会 去 到 见面 他们 , 阿姨 露西 .

“我想去见见他们，露西阿姨。”

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . ”
They will be coming back by this time . ”
他们 将要 是 未来 后退 经过 这 时间 . ”

他们这个时候应该已经回来了。

“ [sɪt] [daʊn] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [mɔː(r)] ['ɜːdʒəntli] .
“ Sit down , ” she repeated more urgently .
” 坐 向下 , ” 她 重复 更多的 紧急 .

“坐下，”她语气更加急切地重复道。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ I want to speak to you .
” 我 想 到 说话 到 你 .

我想和你谈谈。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʌm] [həʊm] .
I must tell you before they come home .
我 必须 告诉 你 前 他们 来 家 .

我必须在他们回家之前告诉你。

” [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θʌrəli] ['stɑːtld] [naʊ] .
” He was thoroughly startled now .
” 他 曾是 彻底 惊慌 现在 .

他现在彻底惊呆了。

“ [hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ Has anything happened ? ” he said .
” 有 任何事物 发生 ? ” 他 说 .

“发生什么事了吗？”他问道。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ What is it ?
” 什么 是 它 ?

“那是什么？”

" [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ][tʃeə(r)] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][sæt] [daʊn] , [hɪz; ɪz][skweə(r)] , ['ɒnɪst] [feɪs]
" He drew a chair close to her and sat down , his square , honest face
" 他 画 一个 椅子 关闭 到 她 和 卫星 向下 , 他的 正方形 , 诚实的 脸
[fʊl] [ɒv; əv] [kən'sɜːn] .
full of concern .
满的 的 忧虑 .

他拉过一把椅子在她身边坐下，他那张方正诚实的脸上满是关切。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ɑːnt] ['luːsi] ?
" What is it , Aunt Lucy ?
" 什么 是 它 , 阿姨 露西 ?

"什么事，露西阿姨？"

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .
" She turned away from him .
" 她 转向 离开 从 他 .

她转过身去，不看他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [spiːk] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,
It was more difficult to speak than she had expected ,
它 曾是 更多的 难的 到 说话 比 她 有 预期的 ,

说话比她预想的要困难得多。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] .
though she had known it would be very difficult .
尽管 她 有 已知 它 会 是 非常 难的 .

尽管她早就知道这会非常困难。

" [tɒm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] ['roʊdə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [tʃəʊkt] [vɔɪs] .
" Tom , it is about Rhoda , " she said in a choked voice .
" 汤姆 , 它 是 关于 罗达 , " 她 说 在 一个 窒息 嗓音 .

"汤姆，是关于罗达的事，"她哽咽着说。

[hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
He straightened himself in his chair .
他 拉直 他自己 在 他的 椅子 .

他挺直了身子，坐直了身子。

" [ə'baʊt] ['roʊdə] ? " [hiː; hi] ['ekəud] .
" About Rhoda ? " he echoed .
" 关于 罗达 ? " 他 回声 .

"是关于罗达的事吗？"他重复道。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] [vɔɪs] .
She heard the challenge in his grave voice .
她 听到 这 挑战 在 他的 严重 嗓音 .

她听出了他低沉声音中的挑战。

" [jes] , [ə'baʊt] ['roʊdə] .
" Yes , about Rhoda .
" 是的 , 关于 罗达 .

"是的，关于罗达的事。"

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] .
I want to tell you why I asked her here .
我 想 到 告诉 你 为什么 我 问 她 这里 .

我想告诉你们我为什么邀请她来这里。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [tɒm] .
You know that I love her , Tom .
你 知道 那 我 爱 她 , 汤姆 .

汤姆，你知道我爱她。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['hæpi] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] ” —

You	know	how	happy	it	has	made	me	to	see	that	you	”	—
你	知道	如何	快乐的	它	有	制成	我	到	看	那	你	”	—

你知道看到你让我有多高兴吗?

“ [dɪə(r)] [ɑːnt] ['luːsi] , [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][juː; jʊ][hæd; həd] [gest] , ” [tɒm] [sed] [ɪn][æn; ən]['iːgə(r)] [vɔɪs] .

“	Dear	Aunt	Lucy	,	I	was	sure	you	had	guessed	,	”	Tom	said	in	an	eager	voice	.
”	亲爱的	阿姨	露西	,	我	曾是	当然	你	有	猜对了	,	”	汤姆	说	在	一个	渴望的	嗓音	.

“亲爱的露西阿姨，我确信您已经猜到了，”汤姆急切地说。

“ [ænd; ənd] ” —

“	And	”	—
”	和	”	—

“和”-

“ [tɒm] , [weɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['breθləsli] .

“	Tom	,	wait	,	”	she	said	breathlessly	.
”	汤姆	,	等待	,	”	她	说	气喘吁吁	.

“汤姆，等等，”她气喘吁吁地说。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] [jet] .

“	You	don't	understand	me	yet	.
”	你	不	理解	我	然而	.

你还不了解我。

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [strʌk] [juː; jʊ][æz; əz] [streɪndʒ] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɑːskt] ['roʊdə] [tuː; tə]

Has	it	never	struck	you	as	strange	that	I	should	have	asked	Rhoda	to
有	它	绝不	击	你	作为	奇怪的	那	我	应该	有	问	罗达	到

[lɪv; laɪv][hɪə(r)] ,

live	here	,
居住	这里	,

你难道从来没觉得我邀请罗达住在这里很奇怪吗?

[ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ?

that	I	should	have	treated	her	as	a	child	of	my	own	?
那	我	应该	有	治疗	她	作为	一个	孩子	的	我的	自己的	?

我应该像对待亲生孩子一样对待她吗?

” [nəʊ] , [tɒm] [wɒz; wəz] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] .

”	No	,	Tom	was	not	able	to	say	that	he	had	thought	it	strange	.
”	不	,	汤姆	曾是	不是	有能力的	到	说	那	他	有	想法	它	奇怪的	.

“不，汤姆无法说他觉得这很奇怪。”

['roʊdə] ['biːɪŋ] ['roʊdə] ,

Rhoda	being	Rhoda	,
罗达	存在	罗达	,

罗达就是罗达，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [məʊst]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)]

it	had	seemed	to	him	most	natural	that	his	aunt	should	have	loved	her
它	有	似乎	到	他	最多	自然的	那	他的	阿姨	应该	有	喜爱	她

[æt; ət] [fɜːst] [saɪt] ,

at	first	sight	,
在	第一的	视线	,

在他看来，姑姑对她一见钟情是最自然不过的事情了。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

just	as	he	had	done	.
只是	作为	他	有	完毕	.

就像他之前做的那样。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [æz; əz][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , “ [ɑːnt] ['luːsi] ,

But	his	voice	was	anxious	as	he	answered	,	“	Aunt	Lucy	,
但	他的	嗓音	曾是	焦虑的	作为	他	回答	,	“	阿姨	露西	,

但他回答时声音里带着焦虑：“露西阿姨，

[aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] .

I	don't	understand	in	the	least	what	you	are	driving	at	.
我	不	理解	在	这	至少	什么	你	是	驾驶	在	.

我完全不明白你到底想表达什么。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ?

What	is	it	you	want	to	tell	me	?
什么	是	它	你	想	到	告诉	我	?

你想告诉我什么?

” [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [hɪm] , [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] [tə'geðə(r)] .

”	She	turned	towards	him	,	clasping	her	hands	together	.
”	她	转向	向	他	,	紧握	她	双手	一起	.

她转向他，双手交握。

“ [tɒm] , ['roʊdə] [ɪz] ['lɪdiəz] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

“	Tom	,	Rhoda	is	Lydia's	little	girl	.
”	汤姆	,	罗达	是	莉迪亚的	小的	女孩	.

“汤姆，罗达是莉迪亚的小女儿。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] [əʊn] [niːs] .

She	is	my	own	niece	.
她	是	我的	自己的	侄女	.

她是我亲侄女。

[aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [sɪns] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

I	have	known	it	ever	since	the	first	day	she	came	to	see	me	.
我	有	已知	它	曾经	自从	这	第一的	天	她	来了	到	看	我	.

自从她第一次来看我以来，我就知道了。

” [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [nɒt] [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] .

”	He	stared	at	her	,	not	comprehending	.
”	他	凝视	在	她	,	不是	理解	.

他盯着她，一脸茫然。

“ [haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][biː; bi] ['kʌz(ə)n] ['lɪdiəz] [tʃaɪld] ?

“	How	can	she	be	Cousin	Lydia's	child	?
”	如何	能	她	是	表哥	莉迪亚的	孩子	?

“她怎么可能是莉迪亚表姐的孩子呢？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] . ”

“	She	would	have	known	you	were	her	aunt	.	”
”	她	会	有	已知	你	是	她	阿姨	.	”

“她肯定知道你是她姑姑。”

“ [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] .

“	She	does	not	.
”	她	做	不是	.

她没有。

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] .

She	knows	nothing	.
她	知道	没有什么	.

她什么都不知道。

[bʌt; bət] , [tɒm] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['lɪdiəz] ['dɔːtə(r)] .

But	,	Tom	,	she	is	Lydia's	daughter	.
但	,	汤姆	,	她	是	莉迪亚的	女儿	.

但是，汤姆，她是莉迪亚的女儿。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	know	it	.
我	知道	它	.

我知道这。

[ai][hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ðiːz] [wiːks] . ″

I	have	known	it	all	these	weeks	.	″
我	有	已知	它	全部	这些	周	.	″

我这几周一直都知道这件事。

“ [bʌt; bət] [waɪ] ″ — [hiː; hi][brˈgæn] , [ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] , [ə; eɪ] [dɑːk] [flʌʃ] ['raɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

“	But	why	″	—	he	began	,	and	then	stopped	,	a	dark	flush	rising	in	his	face	.
“	但	为什么	″	—	他	开始	,	和	然后	停止	,	一个	黑暗的	冲洗	上升	在	他的	脸	.

“但是为什么呢？”他开口道，然后又停了下来，脸上泛起了一抹红晕。

[hiː; hi] [njuː] [waɪ] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [hæd; həd] [biːn] ['saɪlənt] .

He	knew	why	his	aunt	had	been	silent	.
他	知道	为什么	他的	阿姨	有	到过	沉默的	.

他知道姑姑为什么一直沉默不语。

“ [tɒm] , [æt; ət][fɜːst][aɪ][traɪd][tuː; tə] [pəˈsweɪd] [maɪˈself][aɪ][wɒz; wəz][mɪˈsteɪkən] , ″ [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] .

“	Tom	,	at	first	I	tried	to	persuade	myself	I	was	mistaken	,	″	she	faltered	.
“	汤姆	,	在	第一的	我	尝试	到	说服	我	我	曾是	错误	,	″	她	犹豫不决	.

“汤姆，起初我试图说服自己我错了，”她结结巴巴地说。

“ [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [aɪ] [sɔː] ″ —

“	And	then	,	when	I	saw	″	—
“	和	然后	,	什么时候	我	锯	″	—

“然后，当我看到”——

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['dʒestʃə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [peɪn] .

He	made	a	quick	gesture	that	was	full	of	pain	.
他	制成	一个	快的	手势	那	曾是	满的	的	疼痛	.

他迅速地做了一个充满痛苦的手势。

[ðə; ði] [flʌʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd]['feɪdɪd] , ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [waɪt] .

The	flush	in	his	face	had	faded	,	leaving	it	very	white	.
这	冲洗	在	他的	脸	有	褪色	,	离开	它	非常	白色的	.

他脸上的红晕已经褪去，变得非常苍白。

“ [ɑːnt] ['luːsi] , [duː; də][nɒt] [spiːk] [ɒv; əv] [ðæt] , ″ [hiː; hi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈsaɪd] .

“	Aunt	Lucy	,	do	not	speak	of	that	,	″	he	said	,	turning	his	face	aside	.
“	阿姨	露西	,	做	不是	说话	的	那	,	″	他	说	,	转弯	他的	脸	旁边	.

“露西阿姨，别提那件事了，”他边说边把脸转向一边。

{ [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] : [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [nɒt] [ˌkɑːmprɪˈhendɪŋ] . }

{	Illustration	:	HE	STARED	AT	HER	,	NOT	COMPREHENDING	.	}
{	插图	:	他	凝视	在	她	,	不是	理解	.	}

插图：他盯着她，一脸茫然。

[ʃiː; ʃi] [druː] ['kləʊzə(r)][tuː; tə][hɪm] , ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] .

She	drew	closer	to	him	,	putting	her	hand	on	his	arm	.
她	画	更近	到	他	,	推杆	她	手	在	他的	手臂	.

她走近他，把手放在他的胳膊上。

“ [tɒm] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ″

“	Tom	,	what	do	you	mean	?	″
“	汤姆	,	什么	做	你	意思是	?	″

“汤姆，你什么意思？”

“ [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
“ Don't you see ?
” 不 你 看 ?

你难道看不出来吗?

” [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , [dʒʌst] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ðen] ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] [ə'gen] .
” he returned , just glancing at her and then looking away again .
” 他 返回 , 只是 瞥了一眼 在 她 和 然后 寻找 离开 再次 .

他回来了，只是瞥了她一眼，然后又把目光移开了。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ɑːnt] ['luːsi] .
“ You have made it impossible , Aunt Lucy .
” 你 有 制成 它 不可能的 , 阿姨 露西 .

“露西阿姨，你让这一切变得不可能了。”

[aɪ][kʊd; kəd]['nevə(r)][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] [naʊ] .
I could never ask her to marry me now .
我 可以 绝不 问 她 到 结婚 我 现在 .

我现在绝对不可能向她求婚。

” [ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˌəʊvə'welmd] [hɜː(r); hə(r)] .
” The bitterness in his voice overwhelmed her .
” 这 苦味 在 他的 嗓音 不堪重负 她 .

“他声音里的苦涩让她难以承受。”

“ [tɒm] , [juː; jʊ][doʊnt] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] — [əʊ] , [wɒt] [hæv; həv][ai] [dʌn] ?
“ Tom , you don't suppose she would believe that you — Oh , what have I done ?
” 汤姆 , 你 不 认为 她 会 相信 那 你 — 哦 , 什么 有 我 完毕 ?

“汤姆，你不会认为她会相信你——哦，我做了什么？”

[tɒm] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] !
Tom , you will never forgive me !
汤姆 , 你 将要 绝不 原谅 我 !

汤姆，你永远不会原谅我的!

” [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwɪk] [ˌes əʊ 'biː] [ðæt] [tʃəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [hiː; hi] [tɜːnd] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
” At the sound of the quick sob that choked her voice he turned quickly to her .
” 在 这 声音 的 这 快的 哭泣 那 窒息 她 嗓音 他 转向 迅速地 到 她 .

听到她哽咽的抽泣声，他迅速转过身去。

“ [ɑːnt] ['luːsi] , [duː; də] [nɒt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] .
“ Aunt Lucy , do not talk like that .
” 阿姨 露西 , 做 不是 讲话 喜欢 那 .

“露西阿姨，别那样说话。”

[wɒt] [ɪz] [dʌn] [kænt] [biː; bi] [ʌn'dʌn] .
What is done can't be undone .
什么 是 完毕 不能 是 未完成 .

覆水难收。

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [ˌʌndə'stænd] .
But let me understand .
但 让 我 理解 .

但请让我明白。

[wɒt] [pruːfs] [hæv; həv][juː; jʊ] [ðæt] ['roʊdə] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [niːs] ?
What proofs have you that Rhoda is your niece ?
什么 证明 有 你 那 罗达 是 你的 侄女 ?

你有什么证据证明罗达是你的侄女?

[juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['tɒmsən] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ɔːl][juː; jʊ] [nəʊ] .

You	must	write	to	Mr	.	Thomson	and	tell	him	all	you	know	.
你	必须	写	到	先生	.	汤姆逊	和	告诉	他	全部	你	知道	.

你必须写信给汤姆森先生，把你知道的一切都告诉他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [wɒnt] [pruːfs] .

But	he	will	want	proofs	.
但	他	将要	想	证明	.

但他会要求提供证据。

〃 [hiː; hi] [spəʊk] [səʊ]['kwaɪətli] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['kʌrɪdʒ] .

〃	He	spoke	so	quietly	,	she	took	courage	.
〃	他	辐	所以	悄悄	,	她	采取	勇气	.

他说话的声音很轻，这给了她勇气。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] ['fʊli] [tuː; tə][hɪm] .

And	she	was	able	to	speak	fully	to	him	.
和	她	曾是	有能力的	到	说话	完全	到	他	.

她能够和他畅所欲言。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [wɪð] [greɪv] [ɪn'tentnəs] , ['ɑːskɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

He	listened	with	grave	intentness	,	asking	a	question	now	and	then	.
他	听着	和	严重	专注	,	问	一个	问题	现在	和	然后	.

他全神贯注地听着，不时提出问题。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [raɪt] [tuː; tə] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['hɑːdɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt]

“	We	must	write	to	this	Mr	.	Harding	,	”	he	said	,	when	she	had	finished
〃	我们	必须	写	到	这	先生	.	哈丁	,	”	他	说	,	什么时候	她	有	完成的

.

:

.

“我们必须给这位哈丁先生写信，”她说完后，他说道。

“ ['mɪsɪz] . - [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [ə'dres] .

“	Mrs	.	M'Alister	will	be	sure	to	know	his	address	.
〃	太太	.	-	将要	是	当然	到	知道	他的	地址	.

“麦利斯特夫人一定会知道他的地址。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ][gəʊ][ʌp][ænd; ənd] [siː] ['mɪstə(r)] . ['tɒmsən] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɑːnt] ['luːsi] ?

Shall	I	go	up	and	see	Mr	.	Thomson	for	you	to	-	morrow	,	Aunt	Lucy	?
将	我	去	向上	和	看	先生	.	汤姆逊	为了	你	到	-	明天	,	阿姨	露西	?

明天我替您去见汤姆森先生好吗，露西阿姨?

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ][fɜːst] [step] [ɪz][tuː; tə] [tel] [hɪm] . ”

I	think	the	first	step	is	to	tell	him	.	”
我	思考	这	第一的	步	是	到	告诉	他	.	”

我认为第一步是告诉他。

“ [ænd; ənd] ['roʊdə] , [tɒm] ? ”

“	And	Rhoda	,	Tom	?	”
〃	和	罗达	,	汤姆	?	”

“还有罗达，汤姆？”

“ [weɪt] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['tɒmsən] .

“	Wait	till	I	have	seen	Thomson	.
〃	等待	直到	我	有	已见	汤姆逊	.

“等我见了汤姆森再说。”

[ðəʊ] [ðeə(r)] [siːm] [nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [daʊt] .

Though	there	seems	no	room	for	doubt	.
尽管	那里	似乎	不	房间	为了	怀疑	.

虽然似乎没有任何疑问的余地。

[ɑːnt] ['luːsi] , [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː][æt; ət][fɜːst] .

Aunt	**Lucy**	**,**	**I**	**wish**	**you**	**had**	**told**	**me**	**at**	**first**	**.**
阿姨	露西	,	我	希望	你	有	讲述	我	在	第一的	.

露西阿姨，我真希望你一开始就告诉我。

〞 [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [prɪ'ventɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

〞	**How**	**she**	**wished**	**it**	**she**	**tried**	**to**	**tell**	**him**	**,**	**but**	**her**	**tears**	**prevented**	**her**	**.**
〞	如何	她	希望	它	她	尝试	到	告诉	他	,	但	她	眼泪	阻止	她	.

她多么希望能够告诉他，但她的眼泪却让她说不出话来。

[ʃiː; ʃi] [sɔb] [hɪ'sterɪkli] , [waɪl] [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [suːð] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	**sobbed**	**hysterically**	**,**	**while**	**he**	**did**	**his**	**best**	**to**	**soothe**	**her**	**,**
她	啜泣	歇斯底里地	,	尽管	他	做过	他的	最好的	到	舒缓	她	,

她歇斯底里地哭泣，他竭尽全力安抚她。

[fər'get] [hɪz; ɪz] [əʊn] [peɪn] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [hɜːz] .

forgetting	**his**	**own**	**pain**	**at**	**the**	**sight**	**of**	**hers**	**.**
遗忘	他的	自己的	疼痛	在	这	视线	的	她的	.

看到她的痛苦，他忘记了自己的痛苦。

[wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] , [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['roʊdə] .

When	**she**	**could**	**speak**	**,**	**her**	**first**	**words**	**were**	**of**	**Rhoda**	**.**
什么时候	她	可以	说话	,	她	第一的	字	是	的	罗达	.

她学会说话后，说的第一句话就是关于罗达的。

“ [tɒm] , [juː; jʊ][woʊnt] [let] [ðɪs] [kʌm] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] ?

“	**Tom**	**,**	**you**	**won't**	**let**	**this**	**come**	**between**	**you**	**?**
〞	汤姆	,	你	惯于	让	这	来	之间	你	?

“汤姆，你不会让这件事影响你们的关系吧？〞

[tɒm] [dɪə(r)] , [ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] .

Tom	**dear**	**,**	**I**	**know**	**she**	**loves**	**you**	**.**
汤姆	亲爱的	,	我	知道	她	爱	你	.

亲爱的汤姆，我知道她爱你。

〞 [hɪz; ɪz] [feɪs] ['kwɪvəd] [ɔːl]['əʊvə(r)] .

〞	**His**	**face**	**quivered**	**all**	**over**	**.**
〞	他的	脸	颤抖	全部	超过	.

他的脸浑身颤抖。

“ [ai][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [jet] , 〞 [hiː; hi] [sed] .

“	**I**	**have**	**no**	**right**	**to**	**speak**	**to**	**her**	**yet**	**,**	**〞**	**he**	**said**	**.**
〞	我	有	不	正确的	到	说话	到	她	然而	,	〞	他	说	.

“我现在还没有资格和她说话，”他说。

“ [pə'hæps] — [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [weɪt] .

“	**Perhaps**	**—**	**but**	**I**	**must**	**wait**	**.**
〞	也许	—	但	我	必须	等待	.

“或许吧——但我必须等待。”

[kænt] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] ?

Can't	**you**	**see**	**it**	**must**	**be**	**so**	**?**
不能	你	看	它	必须	是	所以	?

难道你看不出来事实必然如此吗?

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ] [əʊn] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

I	**shall**	**have**	**my**	**own**	**way**	**to**	**make**	**in**	**the**	**world**	**.**
我	将	有	我的	自己的	方式	到	制作	在	这	世界	.

我将在世上走出自己的道路。

" [hiː; hi] [skweəd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ɪf] ['iːgə(r)][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði]

"	He	squared	his	shoulders	as	he	said	it	,	as	if	eager	to	begin	the
"	他	平方	他的	肩膀	作为	他	说	它	,	作为	如果	渴望的	到	开始	这

['strʌg(ə)l] .

struggle	.
斗争	.

"他一边说着，一边挺直了肩膀，仿佛急于开始战斗。

" [tɒm] , [ai][doʊnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [bɜːst] [aʊt] .

"	Tom	,	I	don't	see	it	,	"	his	aunt	burst	out	.
"	汤姆	,	我	不	看	它	,	"	他的	阿姨	爆裂	出去	.

"汤姆，我看不出来，"他姑妈突然说道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ][ɒn] .

But	he	would	not	let	her	go	on	.
但	他	会	不是	让	她	去	在	.

但他不让她继续走下去。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

He	could	not	bear	it	.
他	可以	不是	熊	它	.

他无法忍受。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʌtəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][ɑːsk] ['roʊdə] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm]

He	felt	that	it	was	utterly	impossible	for	him	to	ask	Rhoda	to	marry	him
他	毛毡	那	它	曾是	完全地	不可能的	为了	他	到	问	罗达	到	结婚	他

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][eə'res; 'eərəs][ɒv; əv] ['wʊdˌkoʊt] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['peni] [hiː; hi][kʊd; kəd][kɔːl]

if	she	was	heiress	of	Woodcote	and	he	without	a	penny	he	could	call
如果	她	曾是	女继承人	的	伍德科特	和	他	没有	一个	一分钱	他	可以	称呼

[hɪz; ɪz] [əʊn] .

his	own	.
他的	自己的	.

他觉得，如果罗达是伍德科特庄园的继承人，而他自己却身无分文，那么他根本不可能向罗达求婚。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] ['nəʊɪŋ] [ðeə(r)] ['relətɪv] [pə'zɪʃnz] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['dɪfrənt] .

If	they	had	met	knowing	their	relative	positions	,	it	might	have	been	different	.
如果	他们	有	遇见	会心	他们的	相对的	职位	,	它	可能	有	到过	不同的	.

如果他们事先知道彼此的立场，结果或许会不一样。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ] [kleɪm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

But	now	he	could	make	no	claim	on	her	.
但	现在	他	可以	制作	不	宣称	在	她	.

但现在他再也无法对她提出任何要求了。

[hɪz; ɪz] [ænts] [kən'dʌkt] [hæd; həd] [reɪzd] [ə; eɪ]['bæriə(r)] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]

His	aunt's	conduct	had	raised	a	barrier	between	them	that	could	not	be
他的	姑姑的	执行	有	提高	一个	障碍	之间	他们	那	可以	不是	是

['brəʊkən] [daʊn] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

broken	down	till	he	had	won	an	independent	position	for	himself	.
破碎的	向下	直到	他	有	韩元	一个	独立的	位置	为了	他自己	.

他姑姑的行为在他和他之间筑起了一道无法逾越的鸿沟，直到他为自己赢得独立地位之后，这道鸿沟才得以打破。

[mɪs] - [hɑːt] [eɪkt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ,

Miss	Merivale's	heart	ached	as	she	looked	at	him	,
错过	-	心	疼痛	作为	她	看起来	在	他	,

梅里韦尔小姐看着他，心中一阵刺痛。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] ['bɪtənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bləʊ] [ʃiː; ʃi]

but	she	was	far	from	understanding	the	full	bitterness	of	the	blow	she
但	她	曾是	远的	从	理解	这	满的	苦味	的	这	吹	她

[hæd; həd] [ɪn'flɪktɪd] [ɒn] [hɪm] .

had	inflicted	on	him	.
有	造成的	在	他	.

但她远未意识到自己给他造成的打击有多么痛苦。

[tɒm] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [grəʊn] [əʊld] .

Tom	felt	as	if	he	had	suddenly	grown	old	.
汤姆	毛毡	作为	如果	他	有	突然	生长	老的	.

汤姆感觉自己突然老了。

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] ['prez(ə)ntli] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] .

He	left	his	aunt	presently	and	went	out	into	the	open	air	.
他	左边	他的	阿姨	目前	和	去	出去	进入	这	打开	空气	.

他随即离开姑妈，走到户外。

[hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði]['pəʊni] ['kærɪdʒ] ,

He	no	longer	felt	inclined	to	go	and	meet	the	pony	carriage	,
他	不	更长	毛毡	倾斜	到	去	和	见面	这	小马	运输	,

他不再想去迎接那辆小马车了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fəːzi] ['kɒmən] [bɪ'jɒnd] .

but	he	went	through	the	wood	to	the	furzy	common	beyond	.
但	他	去	通过	这	木头	到	这	毛茸茸的	常见的	超过	.

但他穿过树林，来到了树林另一边的荆棘丛生的荒地。

[frɒm; frəm][ðeə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] ['stretʃɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [waɪt] ['rɪbən] [ə'krɒs] [ðə; ði]

From	there	he	could	see	the	high	road	stretching	like	a	white	ribbon	across	the
从	那里	他	可以	看	这	高的	路	伸展	喜欢	一个	白色的	丝带	穿过	这

[daʊnz] .

downs	.
下坡	.

从那里他可以看到大路像一条白色的丝带一样横贯丘陵。

[nəʊ]['pəʊni] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['trækʃn] ['endʒɪn] [wɒz; wəz] ['lʌmbərɪŋ] ['hevɪli]

No	pony	carriage	was	in	sight	,	but	a	traction	engine	was	lumbering	heavily
不	小马	运输	曾是	在	视线	,	但	一个	牵引力	引擎	曾是	伐木	重度

['ʌpwədz] ,

upwards	,
向上	,

周围没有马车，但一辆蒸汽机车正沉重地向上行驶。

[wɪð] [ə; eɪ][mæn] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kærɪɪŋ] [ə; eɪ] [red] [flæg] .

with	a	man	walking	before	it	carrying	a	red	flag	.
和	一个	男人	步行	前	它	携带	一个	红色的	旗帜	.

前面走着一个男人，手里拿着一面红旗。

[tɒm] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

Tom	was	glad	to	see	it	disappear	over	the	dip	of	the	hill	.
汤姆	曾是	高兴的	到	看	它	消失	超过	这	蘸	的	这	爬坡道	.

汤姆很高兴看到它消失在山坡的低洼处。

[ðə; ði] [leɪn] [frɒm; frəm] ['bɪŋli] [wʊdz] ['entəd] [ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] ['ləʊə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

The	lane	from	Bingley	woods	entered	the	high	road	lower	down	the	hill	.
这	车道	从	宾利	树林	进入	这	高的	路	降低	向下	这	爬坡道	.

从宾利森林延伸出来的小路在山坡下汇入了高路。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [bɑbz] [nɜːvz] ['biːɪŋ] ['ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪəri] -
There **was** **no** **danger** **of** **Bob's** **nerves** **being** **shaken** **by** **the** **sight** **of** **the** **fiery** **-**
那里 曾是 不 危险 的 鲍勃的 神经 存在 摇晃 经过 这 视线 的 这 火热 -
[θrəut] ['mɒnstə(r)] .
throated **monster** **.**
喉咙 怪物 .

鲍勃丝毫没有因为看到那喉咙喷火的怪物而受到惊吓。

[ðə; ði] [rəʊd] [leɪ] [waɪt] [ænd; ənd]['saɪlənt][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [naʊ] .
The **road** **lay** **white** **and** **silent** **in** **the** **sunshine** **now** **.**
这 路 躺 白色的 和 沉默的 在 这 阳光 现在 .

阳光下，道路一片洁白寂静。

[tɒm] [sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [tɜːf] ['hɪlək] , ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['drɪərəli] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
Tom **sat** **down** **on** **a** **turf** **hillock** **,** **fixing** **his** **eyes** **drearily** **upon** **it** **.**
汤姆 卫星 向下 在 一个 草皮 岗 , 定影 他的 眼睛 沉闷地 之上 它 .

汤姆坐在草皮小丘上，目光呆滞地盯着它。

[hiː; hi] [felt] [ɪn'tensli] ['mɪzrəbl] .
He **felt** **intensely** **miserable** **.**
他 毛毡 强烈地 悲惨的 .

他感到无比痛苦。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . ['pɒli] [smɪθ] .
CHAPTER **XI** **.** **POLLY** **SMITH** **.**
章 十一 . 波莉 史密斯 .

第十一章 波莉·史密斯

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['bɪŋli] [wʊdz] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [sək'ses] .
The **expedition** **to** **Bingley** **woods** **was** **not** **a** **success** **.**
这 远征 到 宾利 树林 曾是 不是 一个 成功 .

前往宾利森林的探险并不成功。

['pɔːlin] [wɒz; wəz][ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːst] ['tempəz] ,
Pauline **was** **in** **one** **of** **her** **worst** **tempers** **,**
宝琳 曾是 在 一 的 她 最差 脾气 ,

宝琳当时正处于她最糟糕的脾气之一。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [rəʊz] [səʊ] ['ruːdli] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv]
and **treated** **Rose** **so** **rudely** **that** **the** **poor** **girl** **was** **more** **ashamed** **of**
和 治疗 玫瑰 所以 粗鲁地 那 这 贫穷的 女孩 曾是 更多的 羞愧 的
[hɜː(r); hə(r)] ['tʃəʊzn] [frend] [ðæn; ðən]['æŋgri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
her **chosen** **friend** **than** **angry** **with** **her** **.**
她 选定 朋友 比 生气的 和 她 .

她对待罗斯的态度非常粗鲁，以至于可怜的罗斯与其说是生她的气，不如说是为自己选择的朋友感到羞耻。

[tuː; tə] ['roʊdə] , ['pɔːlin] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd] ['flætərɪŋ] .
To **Rhoda** **,** **Pauline** **was** **all** **that** **was** **sweet** **and** **flattering** **.**
到 罗达 , 宝琳 曾是 全部 那 曾是 甜的 和 奉承 .

在罗达眼里，宝琳就是一切甜言蜜语和奉承的化身。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;
She **had** **promised** **Miss** **Merivale** **to** **say** **nothing** **to** **her** **;**
她 有 承诺 错过 梅里韦尔 到 说 没有什么 到 她 ;

她答应过梅里韦尔小姐什么也不告诉她；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['iːgə(r)][tuː; tə] [ɪn'greɪʃieɪt] [hɜː'self] [wɪð] [ðə; ði][gɜːl] [huːm] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [njuː] [tuː; tə]
but **she** **was** **eager** **to** **ingratiate** **herself** **with** **the** **girl** **whom** **she** **now** **knew** **to**
但 她 曾是 渴望的 到 迎合 她自己 和 这 女孩 谁 她 现在 知道 到
[biː; bi][æn; ən][eə'res; 'eərəs] ,
be **an** **heiress** **,**
是 一个 女继承人 ,

但她急于讨好那个她现在知道是女继承人的女孩。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fə'get] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

and	to	make	her	forget	how	she	had	treated	her	while	she	was
和	到	制作	她	忘记	如何	她	有	治疗	她	尽管	她	曾是

[klɛrz] [ə'sɪstənt] .

Clare's	assistant	.
克莱尔的	助手	.

并让她忘记在她担任克莱尔的助理期间是如何对待她的。

['roʊdə] [wɒz; wəz] ['strɒŋli] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əd'vɑːnsɪz] .

Rhoda	was	strongly	irritated	by	her	advances	.
罗达	曾是	强烈	受刺激	经过	她	进展	.

罗达对她的示好感到非常恼火。

['pɔːliːnz] [snʌb] [hæd; həd]['nevə(r)] ['wuːndɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['diːpli] .

Pauline's	snubs	had	never	wounded	her	very	deeply	.
保琳的	冷落	有	绝不	受伤	她	非常	深	.

宝琳的冷落从未真正伤害过她。

['roʊdə] ['əʊnli]['vælјuːd][ðə; ðɪ] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'spektɪd] .

Rhoda	only	valued	the	good	opinion	of	those	whom	she	respected	.
罗达	仅有的	有价值的	这	好的	观点	的	那些	谁	她	受人尊敬	.

罗达只重视她所尊重的人的好评。

[bʌt; bət] ['pɔːliːnz] ['iːgənəs] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ]

But	Pauline's	eagerness	to	make	friends	turned	her	indifference	to	something
但	保琳的	渴望	到	制作	朋友们	转向	她	漠不关心	到	某物

[laɪk] ['vaɪələnt] [dɪs'laɪk] .

like	violent	dislike	.
喜欢	暴力	不喜欢	.

但宝琳急于交朋友，这让她原本的冷漠变成了近乎强烈的厌恶。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːdli] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] ['sɪvəli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

She	found	it	hardly	possible	to	speak	civilly	to	her	.
她	成立	它	几乎	可能的	到	说话	文明地	到	她	.

她发现自己几乎无法用礼貌的方式和她说话。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒf] [æt; ət] [lɑːst]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wʊd] , ['liːvɪŋ] [rəʊz] [ænd; ənd] ['pɔːlin]

She	went	off	at	last	into	the	depths	of	the	wood	,	leaving	Rose	and	Pauline
她	去	离开	在	最后的	进入	这	深度	的	这	木头	,	离开	玫瑰	和	宝琳

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

她最终走进了树林深处，留下罗斯和波琳在一起。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [suːn] [pɑːst] [ə'weɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] .

Her	irritation	soon	passed	away	when	she	was	alone	.
她	刺激	很快	通过了	离开	什么时候	她	曾是	独自的	.

当她独自一人时，她的烦躁很快就消失了。

[ðə; ðɪ] ['bɑːskɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə] [fɪl] [wɪð] ['prɪmrəʊz] [rɪ'meɪnd] ['empti] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

The	basket	she	had	brought	to	fill	with	primroses	remained	empty	in	her
这	篮子	她	有	带来	到	充满	和	报春花	剩余	空的	在	她

[hændz] .

hands	.
双手	.

她带来的用来装报春花的篮子，在她手中却空空如也。

[ʃiː; ʃi] ['wɔndə] [ɒn] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bjuːti] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

She	wandered	on	,	her	eyes	drinking	in	the	beauty	round	her	.
她	漫步	在	,	她	眼睛	喝	在	这	美丽	圆形的	她	.

她继续漫步，目光贪婪地欣赏着周围的美景。

['əʊnli][ðə; ði]['ləʊə(r)] [bau] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [liːf] [æz; əz] [jet] ,

Only	**the**	**lower**	**boughs**	**of**	**the**	**trees**	**were**	**in**	**leaf**	**as**	**yet**	**,**
仅有的	这	降低	树枝	的	这	树木	是	在	叶子	作为	然而	,

只有树木的下部枝条还长着叶子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]['gəʊldən] [lait] .

and	**the**	**wood**	**was**	**full**	**of**	**golden**	**light**	**.**
和	这	木头	曾是	满的	的	金的	光	.

树林里充满了金色的光芒。

['prɪmrəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['evriweə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][mɔː(r)]['əʊpən]['speɪsɪz] ['seləndaɪn] [stɑːd]

Primroses	**were**	**everywhere**	**,**	**and**	**in**	**the**	**more**	**open**	**spaces**	**celandines**	**starred**
报春花	是	到处	,	和	在	这	更多的	打开	空间	白屈菜	星形

[ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [diːpə(r)] ['jeləʊ] .

the	**ground**	**with**	**deeper**	**yellow**	**.**
这	地面	和	更深	黄色的	.

报春花随处可见，而在较为开阔的地方，白屈菜则以更深的黄色点缀着地面。

[ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ðə; ði] [gleɪdz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] [wʊd] [biː; bi] ['kɑːpit] [baɪ] ['bluːbelz] .

In	**a**	**month**	**the**	**glades**	**between**	**the**	**trees**	**would**	**be**	**carpeted**	**by**	**bluebells**	**.**
在	一个	月	这	林间空地	之间	这	树木	会	是	铺地毯的	经过	蓝铃花	.

一个月后，树林间的空地就会铺满蓝铃花。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['bluːbelz] [jet] .

But	**there**	**were**	**no**	**bluebells**	**yet**	**.**
但	那里	是	不	蓝铃花	然而	.

但是当时还没有蓝铃花。

[sprɪŋ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ɪts] ['ɪnfənsi] .

Spring	**was**	**still**	**in**	**its**	**infancy**	**.**
春天	曾是	仍然	在	它是	婴儿期	.

春天还处于萌芽阶段。

[ðə; ði] [greɪt] [əʊks] [ðæt] ['skɜːtɪd] [ðə; ði] [wʊd] [stretʃt] [beə(r)] ['wɪntri] [bau] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['flaʊəz]

The	**great**	**oaks**	**that**	**skirted**	**the**	**wood**	**stretched**	**bare**	**wintry**	**boughs**	**over**	**the**	**flowers**
这	伟大的	橡树	那	裙摆	这	木头	拉伸	裸	冬季	树枝	超过	这	花朵

[bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

beneath	**them**	**.**
下面	他们	.

环绕树林的参天橡树，光秃秃的冬日枝条垂落在下方的花朵上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [ɒv; əv] [həʊp] , [ɒv; əv] ['delɪkət] , [ɪk'skwɪzɪt] ['prɒmɪs] ; [ænd; ənd] ['roʊdəz] [lɪps]

It	**was**	**a**	**time**	**of**	**hope**	**,**	**of**	**delicate**	**,**	**exquisite**	**promise**	**;**	**and**	**Rhoda's**	**lips**
它	曾是	一个	时间	的	希望	,	的	精美的	,	精美的	承诺	;	和	罗达的	嘴唇

[kɜːvd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi] ,

curved	**with**	**a**	**happy**	**,**
弯曲	和	一个	快乐的	,

那是一个充满希望、充满美好憧憬的时代；罗达的嘴角勾起一抹幸福的微笑。

['driːmi] [smaɪl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri][ðə; ði] [wʊdz] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

dreamy	**smile**	**,**	**as**	**she**	**listened**	**to**	**the**	**story**	**the**	**woods**	**whispered**	**to**	**her**
梦幻般的	微笑	,	作为	她	听着	到	这	故事	这	树林	低声说道	到	她

[ðæt] ['eɪprəl] [deɪ] .

that	**April**	**day**	**.**
那	四月	天	.

她脸上浮现出梦幻般的微笑，聆听着四月里森林向她低语的故事。

[ðə; ði] [diːp] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] [ɪn] ['bɪŋli] [tʃɜːtʃ] ['taʊə(r)][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

The	deep	voice	of	the	clock	in	Bingley	church	tower	recalled	her	to	the
这	深的	嗓音	的	这	钟	在	宾利	教会	塔	召回	她	到	这

[nə'sesəti] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] .

necessity	of	going	back	to	her	companions	.
必要性	的	去	后退	到	她	同伴	.

宾利教堂钟楼里钟声的低沉声音提醒她，她必须回到同伴身边了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r)] [ə'klɑːk] , [ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)] ['stɑrtɪŋ] ['həʊmwədz] .

It	was	four	o'clock	,	the	time	they	had	fixed	for	starting	homewards	.
它	曾是	四	点钟	,	这	时间	他们	有	固定的	为了	开始	回家	.

当时是四点钟，这是他们约定的回家时间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [wɪð] ['eni] ['pleʒə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [draɪv] .

It	was	not	with	any	pleasure	that	she	thought	of	the	long	drive	.
它	曾是	不是	和	任何	乐趣	那	她	想法	的	这	长的	驾驶	.

一想到要长途跋涉，她就一点也不觉得愉快。

[ʃiː; ʃi] [sə'spektɪd] [ðæt] ['pɔːlin] [ænd; ənd] [rəʊz] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['kwɒrəl] ,

She	suspected	that	Pauline	and	Rose	had	had	a	serious	quarrel	,
她	怀疑	那	宝琳	和	玫瑰	有	有	一个	严肃的	争吵	,

她怀疑宝琳和罗斯吵了一架。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɔːliːnz] [pə'laɪtnəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə'rəʊz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][veks] [rəʊz] .

and	that	Pauline's	politeness	to	her	arose	from	a	wish	to	vex	Rose	.
和	那	保琳的	礼貌	到	她	出现	从	一个	希望	到	烦恼	玫瑰	.

而宝琳对她的礼貌，其实是出于想惹恼罗斯的愿望。

[ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] ['pɔːlin] [hæd; həd] ['krɪtɪsaɪz] ['roʊzɪz] ['draɪvɪŋ] , ['spiːkɪŋ] [wɪð]

All	the	way	to	the	woods	Pauline	had	criticised	Rose's	driving	,	speaking	with
全部	这	方式	到	这	树林	宝琳	有	受到批评	玫瑰的	驾驶	,	请讲	和

[ɔː'θɒrəti] ,

authority	,
权威	,

一路上，宝琳都在批评罗斯的驾驶技术，语气颇为权威。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['drɪvn] [ə; eɪ]['pəʊni] ['kærɪdʒ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

as	if	she	had	driven	a	pony	carriage	all	her	life	.
作为	如果	她	有	驱动	一个	小马	运输	全部	她	生活	.

仿佛她一辈子都在驾驭小马车似的。

['roʊdə] [kʊd; kəd][hæv; həv] [lɑːft] ['aʊtraɪt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [səʊ]['æŋgri] .

Rhoda	could	have	laughed	outright	if	she	had	not	been	so	angry	.
罗达	可以	有	笑了	直接	如果	她	有	不是	到过	所以	生气的	.

如果不是那么生气，罗达可能会放声大笑。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wen] [ʃiː; ʃi][gɒt] [bæk] [tuː; tə]

She	found	the	two	girls	ready	to	start	for	the	village	when	she	got	back	to
她	成立	这	二	女孩们	准备好	到	开始	为了	这	村庄	什么时候	她	得到	后退	到

[ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] .

the	spot	where	she	had	left	them	.
这	点	在哪里	她	有	左边	他们	.

当她回到离开她们的地方时，发现两个女孩已经准备好前往村庄了。

“ ['pɔːlin] ['wɒnts] [tuː; tə][gəʊ] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] , ” [rəʊz] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ə'piːlɪŋli] [æt; ət]

“	Pauline	wants	to	go	round	by	the	high	road	,	”	Rose	said	,	looking	appealingly	at
“	宝琳	想要	到	去	圆形的	经过	这	高的	路	,	”	玫瑰	说	,	寻找	吸引人的	在

['roʊdə] .

Rhoda	.
罗达	.

“宝琳想绕道走大路，”罗斯说着，妩媚地看着罗达。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] ['leɪtə(r)][æt; ət] [həʊm] .

“	It	will	make	us	much	later	at	home	.
”	它	将要	制作	我们	很多	之后	在	家	.

“这将使我们回家的时间大大推迟。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['æbi] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] , ['pɔːlin] .

You	can	see	the	Abbey	another	day	,	Pauline	.
你	能	看	这	修道院	其他	天	,	宝琳	.

宝琳，你可以改天再去参观修道院。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] ; [ɪz][ðeə(r)] , [mɪs] ['sæmpsən] ? ”

There	isn't	much	to	see	;	is	there	,	Miss	Sampson	?	”
那里	不是	很多	到	看	;	是	那里	,	错过	桑普森	?	”

没什么可看的，是吗，桑普森小姐?

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ˌjuː 'es][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][lɒŋgə(r)] .

“	It	will	not	take	us	half	an	hour	longer	.
”	它	将要	不是	拿	我们	一半	一个	小时	更长	.

“不会再耽误我们半个小时了。”

[haʊ] ['ɒbstɪnət] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['rəʊziː] !

How	obstinate	you	are	,	Rosie	!
如何	顽固	你	是	,	罗西	!

罗茜，你真是太固执了!

” [ɪk'skleɪmd] ['pɔːlin] ['ɪrɪtəbli] .

”	exclaimed	Pauline	irritably	.
”	惊呼	宝琳	易怒地	.

“保琳烦躁地喊道。”

“ [ai] [wɪl] [draɪv] , [ænd; ənd] [meɪk] [bɒb] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] ['hʌri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

“	I	will	drive	,	and	make	Bob	understand	that	he	must	hurry	a	little	.
”	我	将要	驾驶	,	和	制作	鲍勃	理解	那	他	必须	匆忙	一个	小的	.

“我会开车，并让鲍勃明白他必须抓紧时间。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [wɔːk] [ʌp] [ðæt] [lɒŋ] ['taɪəsəm] [leɪn] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][legz] ?

Why	should	we	walk	up	that	long	tiresome	lane	to	save	his	legs	?
为什么	应该	我们	走	向上	那	长的	令人厌烦	车道	到	节省	他的	腿	?

我们为什么要走那条漫长而疲惫的小路来保护他的腿呢?

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [hɪl] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] , [juː; jʊ] [seɪ] .

There	is	no	hill	to	speak	of	the	other	way	,	you	say	.
那里	是	不	爬坡道	到	说话	的	这	其他	方式	,	你	说	.

你说，另一边根本没有像样的山丘。

[ai][ˌeɪ 'em] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə] [wɔːk] [ə; eɪ] [step] .

I	am	too	tired	to	walk	a	step	.
我	是	也	疲劳的	到	走	一个	步	.

我累得连一步都走不动了。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [səʊ] [strɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

I	am	not	so	strong	as	you	are	.
我	是	不是	所以	强的	作为	你	是	.

我不如你强壮。

[mɪs] ['sæmpsən] ,

Miss	Sampson	,
错过	桑普森	,

桑普森小姐

[doʊnt][juː; jʊ] [əˈgriː] [wɪð] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetə(r)] [wei] [fɔː(r); fə(r)]

don't	you	agree	with	me	that	the	high	road	will	be	much	the	better	way	for
不	你	同意	和	我	那	这	高的	路	将要	是	很多	这	更好的	方式	为了

[ˌjuː ˈes] ? ″

us	?	″
我们	?	″

你不觉得走正道对我们来说才是更好的选择吗?

“ [wiː; wi] [ˈprɒmɪst] [mɪs] [ˈmɛrɪˌveɪl] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [ˈɜːli] , ” [ˈroʊdə] [sed] [ˈkəʊldli] .

“	We	promised	Miss	Merivale	that	we	would	be	back	early	,	”	Rhoda	said	coldly	.
″	我们	承诺	错过	梅里韦尔	那	我们	会	是	后退	早期的	,	″	罗达	说	冷冷地	.

“我们答应过梅里韦尔小姐我们会早点回来,”罗达冷冷地说。

“ [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [wei] . ”

“	I	think	it	is	a	pity	to	go	out	of	our	way	.	”
″	我	思考	它	是	一个	遗憾	到	去	出去	的	我们的	方式	.	″

“我觉得我们费尽周折是很可惜的。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æt; ət] [həʊm] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] .

“	But	we	should	be	at	home	just	as	soon	.
″	但	我们	应该	是	在	家	只是	作为	很快	.

但我们很快就能回家了。

[rəʊz] [ɪnˈsɪst] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [wɔːk] [ʌp][ðə; ði] [leɪn] .

Rose	insists	that	we	must	all	walk	up	the	lane	.
玫瑰	坚持	那	我们	必须	全部	走	向上	这	车道	.

罗斯坚持说我们都必须沿着小路走。

[ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˈtaɪəd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , [mɪs] [ˈsæmpsən] , [ɪf] [ai][wɒz; wəz][nɒt] .

I	am	sure	you	are	too	tired	to	do	it	,	Miss	Sampson	,	if	I	was	not	.
我	是	当然	你	是	也	疲劳的	到	做	它	,	错过	桑普森	,	如果	我	曾是	不是	.

桑普森小姐，如果我不累的话，我相信你也累得做不了这件事了。

[bʌt; bət][bɒb][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdəd] [bɪˈfɔː(r)] [ˈaɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː ˈes] , [eɪ] , [rəʊz] ?

But	Bob	is	to	be	considered	before	either	of	us	,	eh	,	Rose	?
但	鲍勃	是	到	是	经过考虑的	前	任何一个	的	我们	,	嗯	,	玫瑰	?

但是，鲍勃应该比我们俩都更重要，对吧，罗斯?

″ [rəʊz] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [tɜːf] [sləʊp] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wɪˈðaʊt] [ˈɑːnsərɪŋ] ;

″	Rose	walked	down	the	turf	slope	towards	the	village	without	answering	;
″	玫瑰	步行	向下	这	草皮	坡	向	这	村庄	没有	回答	;

罗斯没有回答，沿着草皮斜坡朝村庄走去;

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [krɒs] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˈeni] [ˈfɜːðə(r)] .

she	was	too	cross	to	discuss	the	question	any	further	.
她	曾是	也	叉	到	讨论	这	问题	任何	更远	.

她非常生气，不想再讨论这个问题了。

[ə; eɪ] [njuː] [ˌkɒmplɪˈkeɪʃ(ə)n] [əˈrəʊz] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈrʌstɪk] [ɪn] [weə(r)] [bɒb] [ænd; ənd][ðə; ði]

A	new	complication	arose	when	they	reached	the	rustic	inn	where	Bob	and	the
一个	新的	并发症	出现	什么时候	他们	达到	这	乡村	客栈	在哪里	鲍勃	和	这

[ˈkærɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [left] .

carriage	had	been	left	.
运输	有	到过	左边	.

当他们到达鲍勃和马车停放的那家乡村旅馆时，又出现了新的难题。

[wʌn] [ɒv; əv] [bɑbz] [ˈʃuːz] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [luːs] ,

One	of	Bob's	shoes	was	found	to	be	loose	,
一	的	鲍勃的	鞋	曾是	成立	到	是	松动的	,

鲍勃的一只鞋被发现松了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [fɪkst] [bɪ'fɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .

and	it	was	necessary	to	get	it	fixed	before	starting	for	home	.
和	它	曾是	必要的	到	得到	它	固定的	前	开始	为了	家	.

必须在回家之前把它修好。

[rəʊz] [druː] ['roʊdə] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [spəʊk] ['iːgəli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Rose	drew	Rhoda	aside	,	and	spoke	eagerly	to	her	.
玫瑰	画	罗达	旁边	,	和	辐	急切地	到	她	.

罗斯把罗达拉到一边，急切地和她说话。

“ [mɪs] ['sæmpsən] , [wʊd] [juː; jʊ] [draɪv] [həʊm] [wɪð] ['pɔːlin] ?

“	Miss	Sampson	,	would	you	drive	home	with	Pauline	?
”	错过	桑普森	,	会	你	驾驶	家	和	宝琳	?

“桑普森小姐，您能开车送宝琳回家吗？”

[ai][kʊd; kəd] [wɔːk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [daʊnz] [ænd; ənd][biː; bi] [həʊm] [ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .

I	could	walk	across	the	downs	and	be	home	in	half	an	hour	.
我	可以	走	穿过	这	下坡	和	是	家	在	一半	一个	小时	.

我穿过丘陵地带，半小时就能到家。

[ai][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] [ɑːnt] ['luːsi] [səʊ] [lɒŋ] [ə'ləʊn] . ”

I	don't	like	to	leave	Aunt	Lucy	so	long	alone	.	”
我	不	喜欢	到	离开	阿姨	露西	所以	长的	独自的	.	”

我不喜欢让露西阿姨一个人待那么久。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː][gəʊ] ?

“	Will	you	let	me	go	?
”	将要	你	让	我	去	?

“你会放我走吗？”

” ['roʊdə] ['ɑːnsə(r)d] , [æz; əz] ['iːgəli] [æz; əz] [rəʊz] [hæd; həd]['spəʊkən] .

”	Rhoda	answered	,	as	eagerly	as	Rose	had	spoken	.
”	罗达	回答	,	作为	急切地	作为	玫瑰	有	说	.

罗达回答道，语气和罗斯说话时一样急切。

“ [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [weɪ] [kwaɪt] [wel] .

“	I	know	the	way	quite	well	.
”	我	知道	这	方式	相当	出色地	.

“我对这条路很熟悉。”

[aɪ] [wʊd] [səʊ] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)][gəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] .

I	would	so	much	rather	go	,	if	you	don't	mind	.
我	会	所以	很多	相当	去	,	如果	你	不	头脑	.

如果你不介意的话，我更想去。

” [rəʊz] [kʊd; kəd] [kwaɪt] [wel] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['roʊdə] [mʌst; məst][faɪnd] ['pɔːliːnz] [sə'saɪəti] [ʌn'plez(ə)nt] ,

”	Rose	could	quite	well	understand	that	Rhoda	must	find	Pauline's	society	unpleasant	,
”	玫瑰	可以	相当	出色地	理解	那	罗达	必须	寻找	保琳的	社会	令人不快的	,

“罗斯完全可以理解罗达一定觉得宝琳的社交圈令人不快。”

['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['pɔːlin] [naʊ] [ə'pɪəd] [bent] [ɒn] ['biːɪŋ] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

even	though	Pauline	now	appeared	bent	on	being	agreeable	to	her	.
甚至	尽管	宝琳	现在	出现	弯曲	在	存在	同意	到	她	.

尽管宝琳现在似乎一心想顺从她。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [weɪ] ?

“	Are	you	sure	you	know	the	way	?
”	是	你	当然	你	知道	这	方式	?

你确定你知道路吗?

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['daʊtfəli] .

”	she	said	doubtfully	.
”	她	说	怀疑地	.

她疑惑地说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] .

“	**But**	**it**	**is**	**easy** .
”	但	它	是	简单的 .

但这很容易。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['wʊdˌkoʊt] [wen] [wʌns][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [daʊnz] . ”

You	**will**	**see**	**Woodcote**	**when**	**once**	**you**	**are**	**on**	**the**	**top**	**of**	**the**	**downs**	**. ”**
你	将要	看	伍德科特	什么时候	一次	你	是	在	这	顶部	的	这	下坡	. ”

当你登上山顶时，就会看到伍德科特了。

“ [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [weɪ] [kwaɪt] [wel] , ” ['roʊdə] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [feɪs] .

“	**I**	**know**	**the**	**way**	**quite**	**well**	**, ”**	**Rhoda**	**said**	**,**	**with**	**a**	**bright**	**face** **.**
”	我	知道	这	方式	相当	出色地	, ”	罗达	说	,	和	一个	明亮的	脸 .

“我很熟悉这条路，”罗达笑容满面地说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [draɪv] [həʊm] [wɪð] ['pɔːlin] .

It	**was**	**delightful**	**to**	**her**	**to**	**escape**	**the**	**drive**	**home**	**with**	**Pauline**	**.**
它	曾是	愉快	到	她	到	逃脱	这	驾驶	家	和	宝琳	.

和宝琳一起开车回家，让她感到很开心。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [daʊnz] ,

She	**started**	**at**	**once**	**,**	**and**	**was**	**soon**	**on**	**the**	**top**	**of**	**the**	**downs** **,**
她	开始	在	一次	,	和	曾是	很快	在	这	顶部	的	这	下坡 ,

她立刻出发，很快就爬到了山坡顶上。

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['briːzi] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rəʊlɪŋ] ['kʌntri] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

enjoying	**the**	**breezy**	**expanse**	**of**	**beautiful**	**rolling**	**country**	**round**	**her** **.**
享受	这	微风	广阔	的	美丽的	滚动	国家	圆形的	她 .

她享受着周围美丽绵延起伏的乡村带来的微风和开阔感。

[hɑːf][æn; ən] ['aʊərz] ['ræpɪd] ['wɔːkɪŋ] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['fəːzi] ['kɒmən] [kləʊz][tuː; tə]

Half	**an**	**hour's**	**rapid**	**walking**	**brought**	**her**	**to**	**the**	**furzy**	**common**	**close**	**to**
一半	一个	小时	迅速的	步行	带来	她	到	这	毛茸茸的	常见的	关闭	到

['wʊdˌkoʊt] [wʊdz] .

Woodcote	**woods** **.**
伍德科特	树林 .

快步走了半个小时，她来到了伍德科特森林附近的一片长满灌木的公共草地。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [daʊnz] ; [ænd; ənd] [tɒm] , ['siːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz]

She	**had**	**come**	**down**	**to**	**it**	**from**	**the**	**downs**	**;**	**and**	**Tom**	**,**	**seated**	**on**	**his**
她	有	来	向下	到	它	从	这	下坡	;	和	汤姆	,	坐着	在	他的

['hɪlək] ,

hillock	**,**
岗	,

她从山坡上下来到这里；而汤姆则坐在他的小山丘上，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊd] ,

with	**his**	**eyes**	**turned**	**to**	**the**	**road** **,**
和	他的	眼睛	转向	到	这	路 ,

他目光转向路面，

[dɪd] [nɒt] [bɪ'kʌm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə][hɪm] .

did	**not**	**become**	**aware**	**of**	**her**	**presence**	**till**	**she**	**was**	**quite**	**close**	**to**	**him** **.**
做过	不是	变得	意识到的	的	她	在场	直到	她	曾是	相当	关闭	到	他 .

直到她离他很近，他才意识到她的存在。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [gɔːs] [bʊʃɪz] [frɒm; frəm] ['roʊdə] [tɪl] [ðə; ði]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)]

He	**had**	**been**	**hidden**	**by**	**the**	**gorse**	**bushes**	**from**	**Rhoda**	**till**	**the**	**moment**	**before**
他	有	到过	隐	经过	这	金雀花	灌木丛	从	罗达	直到	这	片刻	前

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ʌp] .

he	**started**	**up** **.**
他	开始	向上 .

他一直躲在金雀花丛中，直到起身的前一刻才从罗达的视线中出现。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['ʃaɪli] ['hʌrid] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [ɪf] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]

And	she	would	have	shyly	hurried	on	without	speaking	to	him	if	the	sound	of
和	她	会	有	害羞地	慌忙	在	没有	请讲	到	他	如果	这	声音	的

[hɜː(r); hə(r)][step][hæd; həd][nɒt] [meɪd] [hɪm] [lʊk] [raʊnd] .

her	step	had	not	made	him	look	round	.
她	步	有	不是	制成	他	看	圆形的	.

如果不是她的脚步声让他回头看，她本会羞涩地匆匆离去，不跟他说话。

[ʃiː; ʃi] ['hʌrɪdli] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] [ə'ləʊn] .

She	hurriedly	explained	how	she	came	to	be	there	alone	.
她	匆匆	解释	如何	她	来了	到	是	那里	独自的	.

她匆匆解释了自己为何独自一人来到这里。

“ [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	I	don't	think	they	will	be	back	for	an	hour	or	more	,	”	she	said	,
“	我	不	思考	他们	将要	是	后退	为了	一个	小时	或者	更多的	,	”	她	说	,

“我觉得他们至少一个小时后才会回来，”她说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] ['rɪbən] [ɒv; əv][rəʊd] [tɒm][hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] .

looking	at	the	white	ribbon	of	road	Tom	had	been	watching	for	so	long	.
寻找	在	这	白色的	丝带	的	路	汤姆	有	到过	观看	为了	所以	长的	.

汤姆望着那条白色的公路，他已经注视了很久了。

“ [ðə; ði] [haɪ] [rəʊd][ɪz] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [leɪn] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	The	high	road	is	much	longer	than	the	lane	,	isn't	it	?	”
“	这	高的	路	是	很多	更长	比	这	车道	,	不是	它	?	”

“大道比乡间小路长得多，不是吗？”

“ [jes] , ” [sed] [tɒm] ['briːfli] .

“	Yes	,	”	said	Tom	briefly	.
“	是的	,	”	说	汤姆	简要地	.

“是的，”汤姆简短地回答道。

[hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] ['trækʃn] ['endʒɪn] .

He	had	forgotten	all	about	the	traction	engine	.
他	有	被遗忘的	全部	关于	这	牵引力	引擎	.

他完全忘记了牵引机的事。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːdli] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] ['roʊdə] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

In	fact	,	he	had	hardly	understood	what	Rhoda	was	saying	.
在	事实	,	他	有	几乎	理解	什么	罗达	曾是	说	.

事实上，他几乎没听懂罗达在说什么。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['hevi] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .

His	heart	was	heavy	within	him	.
他的	心	曾是	重的	之内	他	.

他内心无比沉重。

[ðeɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] ['sʌni] [bɪt][ɒv; əv][sləʊp] ,

They	turned	and	walked	down	the	sunny	bit	of	slope	,
他们	转向	和	步行	向下	这	阳光明媚	少量	的	坡	,

他们转身沿着阳光充足的山坡往下走。

[weə(r)] [ðə; ði] ['biːz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['gəʊldən] [gɔːs] ['blɔsəmz] .

where	the	bees	were	busy	among	the	golden	gorse	blossoms	.
在哪里	这	蜜蜂	是	忙碌的	之中	这	金的	金雀花	花朵	.

蜜蜂在金色的金雀花丛中忙碌着。

[tɒm] [wɒz; wəz][nɒt]['saɪlənt] .

Tom	was	not	silent	.
汤姆	曾是	不是	沉默的	.

汤姆并非沉默不语。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [trʌst] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] .

He	could	not	trust	himself	to	be	silent	.
他	可以	不是	相信	他自己	到	是	沉默的	.

他无法让自己保持沉默。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [ə'tendɪŋ] [æt; ət] ['krɔɪdən]

He	began	to	speak	of	the	meeting	he	had	just	been	attending	at	Croydon
他	开始	到	说话	的	这	会议	他	有	只是	到过	参加	在	克罗伊登

. : .

他开始谈论他刚刚在克罗伊登参加的会议。

[hiː; hi] [geɪv] ['roʊdə] [ə; eɪ]['vɪvɪd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] ['lɑːstɪd] [tɪl] [ðeɪ] [gɒt] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]

He	gave	Rhoda	a	vivid	account	of	it	,	which	lasted	till	they	got	close	to	the
他	给予	罗达	一个	生动	帐户	的	它	,	哪个	持续	直到	他们	得到	关闭	到	这

[haʊs] ;

house	;
房子	;

他向罗达生动地讲述了这件事，一直持续到他们快到房子那里为止；

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['heɪsti] [ɪk'skjuːs][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [tel] ['dʒæksən] ['sʌmθɪŋ] , [hiː; hi] [left]

then	,	with	a	hasty	excuse	of	having	forgotten	to	tell	Jackson	something	,	he	left
然后	,	和	一个	仓促	原谅	的	拥有	被遗忘的	到	告诉	杰克逊	某物	,	他	左边

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

然后，他匆匆找了个借口，说自己忘了告诉杰克逊某件事，就离开了她。

['roʊdə] [wɔːkt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ][kɑːm] , ['iːv(ə)n][step] .

Rhoda	walked	on	to	the	house	with	a	calm	,	even	step	.
罗达	步行	在	到	这	房子	和	一个	冷静的	,	甚至	步	.

罗达迈着平静而平稳的步伐走向房子。

['wɪlmət] , [huː] [met] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,

Wilmot	,	who	met	her	in	the	hall	,
威尔莫特	,	WHO	遇见	她	在	这	大厅	,

威尔莫特在走廊里遇到了她，

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə]

and	told	her	that	Miss	Merivale	was	lying	down	and	did	not	wish	to
和	讲述	她	那	错过	梅里韦尔	曾是	说谎	向下	和	做过	不是	希望	到

[biː; bi] [dɪ'stɜːbd] ,

be	disturbed	,
是	不安	,

然后告诉她，梅里韦尔小姐正在躺着，不想被打扰。

['nəʊtɪst] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

noticed	nothing	unusual	about	her	.
注意到	没有什么	异常	关于	她	.

你没发现她有什么异常之处。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ænd; ənd] [tɔːkt] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] ['sɜːvənt] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə]

She	stood	and	talked	some	minutes	with	the	old	servant	before	going	upstairs	to
她	站立	和	谈话	一些	分钟	和	这	老的	仆人	前	去	楼上	到

[hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

her	room	.
她	房间	.

她站着和老仆人聊了几分钟，然后上楼回了自己的房间。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['sʌni] [smaɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [hɜː(r); hə(r)] .

And	she	gave	her	a	sunny	smile	as	she	left	her	.
和	她	给予	她	一个	阳光明媚	微笑	作为	她	左边	她	.

她离开时给了她一个灿烂的微笑。

['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]

Even	when	she	was	alone	,	and	had	shut	the	door	between	her	and
甚至	什么时候	她	曾是	独自的	,	和	有	关闭	这	门	之间	她	和

[ðə; ði] [wɜːld] ,

the	world	,
这	世界	,

即使她独自一人，关上了与世隔绝的大门，

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [flɪŋ] [hɜː'self] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][bed] [ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] ,

she	did	not	fling	herself	down	by	the	bed	and	burst	into	tears	,
她	做过	不是	一扔	她自己	向下	经过	这	床	和	爆裂	进入	眼泪	,

她没有扑倒在床边嚎啕大哭，

[æz; əz] [ʌn'hæpi] ['herəʊɪnz] [səʊ]['ɒf(ə)n][duː; də] .

as	unhappy	heroines	so	often	do	.
作为	不开心	女英雄们	所以	经常	做	.

就像那些不幸的女主角经常做的那样。

[ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [dres] ,

She	changed	her	dress	,
她	已更改	她	裙子	,

她换了件衣服，

[ænd; ənd] ['keəfəli] ['mendɪd] [ə; eɪ] [rent] [ðə; ði]['braɪə(r)][hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒf] .

and	carefully	mended	a	rent	the	briers	had	made	in	the	one	she	took	off	.
和	小心	已修复	一个	租	这	荆棘	有	制成	在	这	一	她	采取	离开	.

她小心翼翼地修补了被荆棘划破的那件脱下的外套上的裂口。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] ['hæmblɪn] [smɪθs] [ə'rɪθmətɪk] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['nəʊtbʊk] ,

Then	she	got	Hamblin	Smith's	Arithmetic	and	her	notebook	,
然后	她	得到	汉布林	史密斯	算术	和	她	笔记本	,

然后她拿到了汉布林·史密斯的算术书和她的笔记本，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði] ['aʊərz] [wɜːk] [ʃiː; ʃi][set] [hɜː'self] ['evri] [deɪ] .

and	began	the	hour's	work	she	set	herself	every	day	.
和	开始	这	小时	工作	她	放	她自己	每一个	天	.

然后她开始了每天给自己设定的一个小时的工作。

[ə; eɪ][teə(r); tɪə][ɔː(r)] [tuː] [dɪd] [kʌm] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [ðem; ðəm] [bæk] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɜːkt]

A	tear	or	two	did	come	—	she	could	not	keep	them	back	;	but	she	worked
一个	撕	或者	二	做过	来	—	她	可以	不是	保持	他们	后退	;	但	她	工作

['stedəli] [ɒn] .

steadily	on	.
稳步	在	.

她忍不住流下了几滴眼泪，但她仍然坚持工作。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə'laʊ] [hɜː'self] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'fendɪd] [tɒm] ,

She	would	not	even	allow	herself	to	think	how	she	could	have	offended	Tom	,
她	会	不是	甚至	允许	她自己	到	思考	如何	她	可以	有	被冒犯了	汤姆	,

她甚至不愿去想自己究竟是如何冒犯了汤姆。

[ɔː(r)] [wɒt] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒd] ['mænə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] .

or	what	the	explanation	of	his	changed	manner	could	be	.
或者	什么	这	解释	的	他的	已更改	方式	可以	是	.

或者说，他态度转变的原因可能是什么？

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði] [hɑːdɪst] [ɪg'zæmpl] [ɪn] ['kɒmpleks] ['frækʃnz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [faɪnd] ,

She	picked	out	the	hardest	examples	in	Complex	Fractions	she	could	find	,
她	挑选	出去	这	最难	示例	在	复杂的	分数	她	可以	寻找	,

她挑选了她能找到的复杂分数中最难的例子，

[ænd; ənd] ['kɒnsntreɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ɒn] [ðem; ðəm] .

and	concentrated	her	mind	on	them	.
和	集中	她	头脑	在	他们	.

她全神贯注地想着他们。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['wɜːkɪŋ] [wen] ['wɪlmət] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [dɔː(r)] .

She	was	still	working	when	Wilmot	came	to	her	door	.
她	曾是	仍然	在职的	什么时候	威尔莫特	来了	到	她	门	.

她当时还在工作，威尔莫特就来到了她家门口。

“ [mɪs] [rəʊz] [ænd; ənd] [mɪs] [smaɪð] [hæv; həv] [nɒt] [kʌm] [həʊm] , [mɪs] .

“	Miss	Rose	and	Miss	Smythe	have	not	come	home	,	miss	.
”	错过	玫瑰	和	错过	史密斯	有	不是	来	家	,	错过	.

“罗斯小姐和史密斯小姐还没有回家，小姐。”

[ʃæl; ʃəl] [ai] [send] [ɪn] [tiː] ?

Shall	I	send	in	tea	?
将	我	发送	在	茶	?

要不要送些茶过去?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pɑːst] [sɪks] [ə'klɑːk] .

It	is	past	six	o'clock	.
它	是	过去的	六	点钟	.

现在已经过了六点钟。

” ['roʊdə] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

”	Rhoda	opened	the	door	.
”	罗达	打开	这	门	.

罗达打开了门。

“ [ai] [wɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [ɑːsk] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] , ['wɪlmət] .

“	I	will	go	and	ask	Miss	Merivale	,	Wilmot	.
”	我	将要	去	和	问	错过	梅里韦尔	,	威尔莫特	.

“我会去问问梅里韦尔小姐，威尔莫特。”

” ['wɪlmət] [lʊkt] ['daʊtf(ə)l] .

”	Wilmot	looked	doubtful	.
”	威尔莫特	看起来	疑	.

威尔莫特一脸怀疑。

[hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [strɪkt] ['ɔːdərs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'stɜːbd] .

Her	mistress	had	given	strict	orders	that	she	was	not	to	be	disturbed	.
她	情妇	有	给定	严格的	订单	那	她	曾是	不是	到	是	不安	.

她的女主人严令禁止任何人打扰她。

“ [ai] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] [ɪn] , ” ['roʊdə] [sed] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['daʊtf(ə)l] [glɑːns] .

“	I	will	not	go	in	,	”	Rhoda	said	,	as	she	saw	her	doubtful	glance	.
“	我	将要	不是	去	在	,	”	罗达	说	,	作为	她	锯	她	疑	瞥一眼	.

“我不进去，”罗达看到她疑惑的眼神后说道。

“ [ai] [wɪl] [dʒʌst] [nɒk] ['sɒftli] .

“	I	will	just	knock	softly	.
“	我	将要	只是	敲	轻轻	.

“我轻轻敲门就好。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə'weɪk] , [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [glæd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] .

If	she	is	awake	,	she	might	be	glad	of	a	cup	of	tea	.
如果	她	是	醒	,	她	可能	是	高兴的	的	一个	杯子	的	茶	.

如果她醒着，她可能会很乐意喝杯茶。

〃 ['roʊdəz] [fɜːst] [nɒk] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɑːnsə(r)d] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [tæpt] ['sɒftli] [ə'gen] ,

〃	Rhoda's	first	knock	was	not	answered	;	but	when	she	tapped	softly	again	,
〃	罗达的	第一的	敲	曾是	不是	回答	;	但	什么时候	她	轻敲	轻轻	再次	,

罗达第一次敲门无人应答；但当她再次轻轻敲门时，

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [mɪs] - [vɔɪs] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

she	heard	Miss	Merivale's	voice	telling	her	to	come	in	.
她	听到	错过	-	嗓音	讲述	她	到	来	在	.

她听到梅里韦尔小姐的声音让她进来。

[mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [bed] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] .

Miss	Merivale	was	lying	on	the	bed	,	with	her	face	turned	to	the	wall	.
错过	梅里韦尔	曾是	说谎	在	这	床	,	和	她	脸	转向	到	这	墙	.

梅里韦尔小姐躺在床上，脸转向墙壁。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [fɔː(r); fə(r)] ['roʊdəz] , [ænd; ənd] [klɑːsp, klæsp] [ˌaɪ 'tiː] ['tendəli] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [tɜːn] [raʊnd] .

She	reached	out	her	hand	for	Rhoda's	,	and	clasped	it	tenderly	,	but	did	not	turn	round	.
她	达到	出去	她	手	为了	罗达的	,	和	紧握	它	温柔地	,	但	做过	不是	转动	圆形的	.

她伸出手去握住罗达的手，温柔地握住，但没有转身。

“ [maɪ] [hed] [ɪz] ['veri] [bæd] , ['dɑːlɪŋ] .

“	My	head	is	very	bad	,	darling	.
〃	我的	头	是	非常	坏的	,	亲爱的	.

“亲爱的，我头疼得厉害。”

[tel] [rəʊz] [aɪ] [woʊnt] [hæv; həv] ['eni] [tiː] .

Tell	Rose	I	won't	have	any	tea	.
告诉	玫瑰	我	惯于	有	任何	茶	.

告诉罗斯我不喝茶了。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [kwaɪt] ['kwaɪət] .

I	want	to	keep	quite	quiet	.
我	想	到	保持	相当	安静的	.

我想保持安静。

〃 ['roʊdə] [dɪd] [nɒt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [rəʊz] [ænd; ənd] ['pɔːlin] [hæd; həd] [nɒt] [rɪ'tɜːnd] .

〃	Rhoda	did	not	tell	her	that	Rose	and	Pauline	had	not	returned	.
〃	罗达	做过	不是	告诉	她	那	玫瑰	和	宝琳	有	不是	返回	.

罗达没有告诉她罗斯和波琳还没有回来。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ə'lɑːmd] .

She	was	afraid	she	might	be	alarmed	.
她	曾是	害怕的	她	可能	是	惊慌	.

她害怕自己会感到惊恐。

[ðə; ði] ['dedli] ['pælə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [kwaɪt] ['fraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] .

The	deadly	pallor	of	her	face	quite	frightened	her	.
这	致命	苍白	的	她	脸	相当	害怕	她	.

她脸上惨白的脸色让她感到非常害怕。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə] [tɒm] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ˌdaʊn'steəz] .

She	spoke	to	Tom	when	she	went	downstairs	.
她	辐	到	汤姆	什么时候	她	去	楼下	.

她下楼时和汤姆说了话。

“ [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [lʊks] ['veri] [ɪl] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][woʊnt][let][ˌem 'i:][du:; də] ['eniθɪŋ]

“	Miss	Merivale	looks	very	ill	,	”	she	said	,	“	and	she	won't	let	me	do	anything
”	错过	梅里韦尔	看起来	非常	患病的	,	”	她	说	,	”	和	她	惯于	让	我	做	任何事物

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

for	her	.
为了	她	.

“梅里韦尔小姐看起来病得很重，”她说，“她不让我帮她做任何事。”

” [tɒm] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [hɔ:l] ['wɪndəʊ] , ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [flaɪz] [fɔ:(r); fə(r)]

”	Tom	was	sitting	at	the	table	before	the	hall	window	,	busy	making	flies	for
”	汤姆	曾是	坐着	在	这	桌子	前	这	大厅	窗户	,	忙碌的	制作	苍蝇	为了

[hɪz; ɪz] [traʊt] ['fɪʃɪŋ] .

his	trout	fishing	.
他的	鳟鱼	钓鱼	.

汤姆坐在大厅窗前的桌子旁，忙着制作钓鳟鱼用的鱼钩。

[hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'tent] [ɒn][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [lʊk] [ʌp] .

He	was	so	intent	on	his	work	that	he	did	not	look	up	.
他	曾是	所以	意图	在	他的	工作	那	他	做过	不是	看	向上	.

他全神贯注于工作，甚至没有抬头。

“ [ʃi:; ʃi] [gets] [bæd] ['hedeikiz] .

“	She	gets	bad	headaches	.
”	她	获得	坏的	头痛	.

她经常头痛。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi] ['æŋkʃəs] .

I	should	not	be	anxious	.
我	应该	不是	是	焦虑的	.

我不应该焦虑。

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [laɪks] [tu:; tə][bi:; bi] [left] [ə'ləʊn] .

She	always	likes	to	be	left	alone	.
她	总是	点赞	到	是	左边	独自的	.

她总是喜欢独处。

” ['roʊdə] [dɪd] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)] [ðɪs] .

”	Rhoda	did	not	answer	this	.
”	罗达	做过	不是	回答	这	.

罗达没有回答这个问题。

[ʃi:; ʃi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [weə(r)] [ti:] [wɒz; wəz][leɪd] ['redi] ,

She	went	into	the	dining	-	room	,	where	tea	was	laid	ready	,
她	去	进入	这	用餐	-	房间	,	在哪里	茶	曾是	铺设	准备好	,

她走进餐厅，那里已经摆好了茶。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [brɔ:d] ['wɪndəʊ] - [si:t] [wɪð] [sʌm; səm] ['ni:d(ə)lwɜ:k] .

and	sat	down	in	the	broad	window	-	seat	with	some	needlework	.
和	卫星	向下	在	这	广阔	窗户	-	座位	和	一些	针线活	.

然后她坐在宽阔的窗边座位上，开始做针线活。

[ɪf] [tɒm] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [ðen] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['veri] [kəʊld][tu:; tə][hɪm] .

If	Tom	had	come	in	then	,	she	would	have	been	very	cold	to	him	.
如果	汤姆	有	来	在	然后	,	她	会	有	到过	非常	寒冷的	到	他	.

如果汤姆当时进来，她会对他非常冷淡。

[hɜ:(r); hə(r)] [praɪd] [wɒz; wəz] [ʌp] [ɪn] [ɑ:mz] .

Her	pride	was	up	in	arms	.
她	自豪	曾是	向上	在	武器	.

她自尊心极强。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [kʌm] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [hɑːf]['aʊə(r)] ['roʊdə]

But	he	did	not	come	near	her	;	and	for	a	miserable	half	hour	Rhoda
但	他	做过	不是	来	靠近	她	;	和	为了	一个	悲惨的	一半	小时	罗达

[sæt][ðeə(r)] [ə'ləʊn] ,

sat	there	alone	,
卫星	那里	独自的	,

但他没有靠近她；罗达独自一人痛苦地坐了半个小时。

['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [laɪfs] ['mjuːzɪk][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] , [ænd; ənd]['wɪntə(r)][hæd; həd]['teɪkən]

feeling	as	if	all	life's	music	had	suddenly	stopped	,	and	winter	had	taken
感觉	作为	如果	全部	生活的	音乐	有	突然	停止	,	和	冬天	有	已采取

[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [sprɪŋ] .

the	place	of	spring	.
这	地方	的	春天	.

感觉仿佛生命中的所有乐章都突然停止了，冬天取代了春天。

['wɪlmət] [keɪm] [ɪn][æt; ət][lɑːst][tuː; tə] [ɜːdʒ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [tiː] .

Wilmot	came	in	at	last	to	urge	her	to	have	some	tea	.
威尔莫特	来了	在	在	最后的	到	敦促	她	到	有	一些	茶	.

威尔莫特终于进来了，劝她喝点茶。

“ [mɪs] ['rəʊziː] [meɪ] [biː; bi] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [tiː] [æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] .

“	Miss	Rosie	may	be	stopping	to	tea	at	the	Rectory	.
“	错过	罗西	可能	是	停止	到	茶	在	这	牧师住宅	.

“罗茜小姐可能会在牧师住宅停下来喝茶。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['eni] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [tɒm] [tuː; tə] [weɪt] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

It	isn't	any	good	for	you	and	Mr	.	Tom	to	wait	any	longer	.
它	不是	任何	好的	为了	你	和	先生	.	汤姆	到	等待	任何	更长	.

你和汤姆先生再等下去对你们都没有好处。

” ['roʊdə] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] [ɪn][sʌm; səm] [ə'lɑːm] .

”	Rhoda	looked	at	the	clock	in	some	alarm	.
”	罗达	看起来	在	这	钟	在	一些	警报	.

罗达惊恐地看了看钟。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv][taɪm] .

She	had	not	been	conscious	of	the	lapse	of	time	.
她	有	不是	到过	有意识的	的	这	失效	的	时间	.

她没有意识到时间已经过去了。

“ [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [mɪs] ['rəʊziː] [ment] [tuː; tə][stɒp] ['eniweə(r)] , ['wɪlmət] .

“	I	don't	think	Miss	Rosie	meant	to	stop	anywhere	,	Wilmot	.
“	我	不	思考	错过	罗西	意思是	到	停止	任何地方	,	威尔莫特	.

“我认为罗茜小姐原本并没有打算在任何地方停下来，威尔莫特。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [həʊm] .

But	they	ought	to	be	home	.
但	他们	应该	到	是	家	.

但他们应该在家。

[aɪ] [həʊp] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] .

I	hope	nothing	has	happened	.
我	希望	没有什么	有	发生	.

我希望什么事都没发生。

” [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [tɒm] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .

”	At	that	moment	Tom	entered	the	room	.
”	在	那	片刻	汤姆	进入	这	房间	.

就在这时，汤姆走进了房间。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈveri] [leɪt] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈroʊdə] .
“ It is getting very late , ” he said to Rhoda .
“ 它 是 获得 非常 晚的 , ” 他 说 到 罗达 .

“时间已经很晚了，”他对罗达说。

“ [haʊ] [lɒŋ] [dɪd][dʒəunz] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [pʊt] [ðæt] [ʃuː] [raɪt] ?
“ How long did Jones mean to take to put that shoe right ?
“ 如何 长的 做过 琼斯 意思是 到 拿 到 放 那 鞋 正确的 ?

“琼斯打算花多长时间把那双鞋穿好？”

[nɒt] [ˈveri] [lɒŋ] , [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] . ”
Not very long , surely . ”
不是 非常 长的 , 一定 . ”

应该不会太久。

“ [mɪs] [ˈmɛrɪˌveɪl] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [həʊm] [baɪ][sɪks] [əˈklɑːk] , ” [ˈroʊdə] [ˈɑːnsə(r)d] .
“ Miss Merivale thought they would be at home by six o'clock , ” Rhoda answered .
“ 错过 梅里韦尔 想法 他们 会 是 在 家 经过 六 点钟 , ” 罗达 回答 .

“梅里韦尔小姐认为他们六点钟之前就会到家，”罗达回答道。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈsev(ə)n] [naʊ] , ” [tɒm] [sed] , [ˈglɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] .
“ And it is seven now , ” Tom said , glancing at the clock .
“ 和 它 是 七 现在 , ” 汤姆 说 , 瞥了一眼 在 这 钟 .

“现在已经七点了，”汤姆说着，瞥了一眼钟。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [dɑːk] [ɪn] [hɑːf] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] .
“ It will be dark in half an hour .
“ 它 将要 是 黑暗的 在 一半 一个 小时 .

“半小时后天就黑了。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] , [ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ] [seɪ] ? ”
They were coming by the high road all the way , didn't you say ? ”
他们 是 未来 经过 这 高的 路 全部 这 方式 , 没有 你 说 ? ”

他们一路都是走大路来的，你说是吗？

“ [jes] ; [mɪs] [smaɪð] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [ʌp] [ðə; ði] [leɪn] .
“ Yes ; Miss Smythe did not want to go up the lane .
“ 是的 ; 错过 史密斯 做过 不是 想 到 去 向上 这 车道 .

“是的；史密斯小姐不想走那条小路。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] [ɪz] [nɒt] [ˈveri] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɛrɪˌveɪl] ? ”
But the high road is not very much longer , is it , Mr . Merivale ? ”
但 这 高的 路 是 不是 非常 很多 更长 , 是 它 , 先生 . 梅里韦尔 ? ”

但这条路走不了多久了，对吧，梅里韦尔先生？

“ [əˈbaʊt] [tuː] [maɪlz] [lɒŋgə(r)] .
“ About two miles longer .
“ 关于 二 英里 更长 .

“大约长两英里。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [rəʊd] .
But it is a better road .
但 它 是 一个 更好的 路 .

但这是一条更好的路。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [həʊm] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
They ought to be home by this time .
他们 应该 到 是 家 经过 这 时间 .

他们这个时候应该已经到家了。

" ['roʊdə] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd][ænd; ənd]

"	Rhoda	was	standing	by	the	window	,	and	he	came	to	her	side	and
"	罗达	曾是	常设	经过	这	窗户	,	和	他	来了	到	她	边	和

[lʊkt] [aʊt] .

looked	out	.
看起来	出去	.

罗达站在窗边，他走到她身边，向外望去。

[hiː; hi] ['keəfəli] [ə'vɔɪdɪd] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [jet] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz]

He	carefully	avoided	glancing	at	her	,	yet	he	knew	that	her	face	was
他	小心	避免	瞥了一眼	在	她	,	然而	他	知道	那	她	脸	曾是

['veri] [praʊd] [ænd; ənd][kəʊld] .

very	proud	and	cold	.
非常	自豪的	和	寒冷的	.

他小心翼翼地避免去看她，但他知道她的脸上带着骄傲和冷漠的神情。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	think	I	will	go	down	the	road	to	meet	them	,	”	he	said	.
“	我	思考	我	将要	去	向下	这	路	到	见面	他们	,	”	他	说	.

“我想我会沿着这条路去见他们，”他说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

His	voice	shook	a	little	.
他的	嗓音	摇晃	一个	小的	.

他的声音有些颤抖。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [hɑːd] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['hɑːdə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][beə(r)] — [tuː; tə]

It	was	very	hard	—	it	was	almost	harder	than	he	could	bear	—	to
它	曾是	非常	难的	—	它	曾是	几乎	更难	比	他	可以	熊	—	到

[let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ][ɒn] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [hɪm] .

let	her	go	on	misunderstanding	him	.
让	她	去	在	误解	他	.

让她继续误解他，对他来说非常难熬——几乎让他难以承受。

[jet] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][ɪk'spleɪn] ?

Yet	how	could	he	explain	?
然而	如何	可以	他	解释	?

但他该如何解释呢?

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [həʊm] , ” ['roʊdə] ['ɑːnsə(r)d] .

“	I	wish	they	would	come	home	,	”	Rhoda	answered	.
“	我	希望	他们	会	来	家	,	”	罗达	回答	.

“我希望他们能回家，”罗达回答道。

“ [duː; də][gəʊ][ænd; ənd] [miːt] [ðem; ðəm] , ['mɪstə(r)] . ['mɛrɪˌveɪl] .

“	Do	go	and	meet	them	,	Mr	.	Merivale	.
“	做	去	和	见面	他们	,	先生	.	梅里韦尔	.

“梅里韦尔先生，您一定要去见见他们。”

[mɪs] [smaɪð] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [draɪv] , [ænd; ənd][aɪ][duː; də] [nɒt] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)] ['draɪvɪŋ] . ”

Miss	Smythe	wanted	to	drive	,	and	I	do	not	trust	her	driving	.	”
错过	史密斯	通缉	到	驾驶	,	和	我	做	不是	相信	她	驾驶	.	”

斯迈思小姐想开车，但我不敢让她开车。

“ [bɒb] ['dʌznt] [wɒnt] [mʌtʃ] ['draɪvɪŋ] , ” [tɒm] ['ɑːnsə(r)d] .

“	Bob	doesn't	want	much	driving	,	”	Tom	answered	.
“	鲍勃	不	想	很多	驾驶	,	”	汤姆	回答	.

“鲍勃不太想开车，”汤姆回答道。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][spəʊk][hiː; hi]['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [ðə; ði]['trækʃn]['endʒɪn]['krɔːlɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

But	as	he	spoke	he	suddenly	remembered	the	traction	engine	crawling	up	the
但	作为	他	辐	他	突然	记得	这	牵引力	引擎	爬行	向上	这

[hɪl] .

hill	.
爬坡道	.

但他说话间突然想起了牵引机车正缓缓爬上山坡。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm][hiː; hi][felt] ['riːəli] [ə'lɑːmd] .

For	the	first	time	he	felt	really	alarmed	.
为了	这	第一的	时间	他	毛毡	真的	惊慌	.

他第一次感到如此惊恐。

“ [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] , ” [hiː; hi] [sed] , ['muːvɪŋ] ['kwɪkli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

“	I	will	go	down	the	road	,	”	he	said	,	moving	quickly	from	the	window	.
”	我	将要	去	向下	这	路	,	”	他	说	,	移动	迅速地	从	这	窗户	.

“我这就沿着路走，”他说着，迅速从窗边走了出去。

“ [ðəʊ] [aɪ] [ˌdeə'seɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ðem; ðəm]['ɔːlməʊst][æt; ət][wʌns] .

“	Though	I	daresay	I	shall	meet	them	almost	at	once	.
”	尽管	我	敢说	我	将	见面	他们	几乎	在	一次	.

“但我敢说，我几乎马上就会见到他们。”

” ['wɪlmət] ['fɒləʊd] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .

”	Wilmot	followed	him	into	the	hall	.
”	威尔莫特	随后	他	进入	这	大厅	.

威尔莫特跟着他走进了大厅。

“ ['mɪstə(r)] . [tɒm] , [weə(r)] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] ? ”

“	Mr	.	Tom	,	where	can	they	be	?	”
”	先生	.	汤姆	,	在哪里	能	他们	是	?	”

“汤姆先生，他们会在哪里呢？”

“ ['sʌmweə(r)] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] [bɪ'twiːn] ['bɪŋli] [ænd; ənd]['aʊə(r)]['geɪts] , ” [hiː; hi] [sed] ['laɪtli] .

“	Somewhere	on	the	road	between	Bingley	and	our	gates	,	”	he	said	lightly	.
”	某处	在	这	路	之间	宾利	和	我们的	大门	,	”	他	说	轻轻	.

“就在宾利和我们大门之间的路上，”他轻松地说。

“ [doʊnt] [ə'lɑːm] [mɪs] ['sæmpsən][ɔː(r)][maɪ] [ɑːnt] , ['wɪlmət] .

“	Don't	alarm	Miss	Sampson	or	my	aunt	,	Wilmot	.
”	不	警报	错过	桑普森	或者	我的	阿姨	,	威尔莫特	.

“别惊动桑普森小姐或我的姑妈威尔莫特。”

[bʌt; bət][send] [æn] [raʊnd][tuː; tə][ðə; ði] ['steɪblz] [tuː; tə] [tel] [dʒæk][tuː; tə][get][maɪ] [hɔːs] ['redi] .

But	send	Ann	round	to	the	stables	to	tell	Jack	to	get	my	horse	ready	.
但	发送	安	圆形的	到	这	马厩	到	告诉	杰克	到	得到	我的	马	准备好	.

但要派安妮去马厩告诉杰克，让他准备好我的马。

[ɪf] [aɪ][duː; də][nɒt] [siː] ['eni] [saɪn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][rəʊd] , [aɪ] [wɪl] [raɪd] [tə'wɔːdz] ['bɪŋli] .

If	I	do	not	see	any	sign	of	them	on	the	road	,	I	will	ride	towards	Bingley	.
如果	我	做	不是	看	任何	符号	的	他们	在	这	路	,	我	将要	骑	向	宾利	.

如果我在路上没有看到他们的踪迹，我就骑车前往宾利。

” [hiː; hi] [went] [ɒf] ; [ænd; ənd] ['roʊdə] , ['ɑːftə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] ,

”	He	went	off	;	and	Rhoda	,	after	watching	him	down	the	drive	,
”	他	去	离开	;	和	罗达	,	后	观看	他	向下	这	驾驶	,

“他走了；罗达目送他沿着车道走下去，

[krept] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][æt; ət] [mɪs] - [dɔː(r)] .

crept	upstairs	to	listen	at	Miss	Merivale's	door	.
悄悄地爬	楼上	到	听	在	错过	-	门	.

我蹑手蹑脚地爬上楼，到梅里韦尔小姐的门前偷听。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi] [krɒst] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [stept]

But	as	she	crossed	the	landing	the	door	opened	,	and	Miss	Merivale	stepped
但	作为	她	交叉	这	降落	这	门	打开	,	和	错过	梅里韦尔	步

[aʊt] ,

out	,
出去	,

但当她穿过楼梯平台时，门开了，梅里韦尔小姐走了出来。

[ə; eɪ] [blæk] [leɪs] [ʃɔ:l] ['freɪmɪŋ] [ðə; ði] ['waɪtnəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .

a	black	lace	shawl	framing	the	whiteness	of	her	face	.
一个	黑色的	蕾丝	披肩	框架	这	白人	的	她	脸	.

一条黑色蕾丝披肩衬托出她白皙的脸庞。

“ ['roʊdə] , [weə(r)] [hæz; həz] [tɒm] [gɒn] ?

“	Rhoda	,	where	has	Tom	gone	?
“	罗达	,	在哪里	有	汤姆	已消失	?

罗达，汤姆去哪儿了?

” [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [haʊ] [stɪl] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] !

“	How	still	the	house	is	!
“	如何	仍然	这	房子	是	!

房子里真安静!

['hævnt] [rəʊz] [ænd; ənd] [mɪs] [smaɪð] [kʌm] [bæk] ? ”

Haven't	Rose	and	Miss	Smythe	come	back	?	”
还没有	玫瑰	和	错过	史密斯	来	后退	?	”

罗斯和史密斯小姐不是已经回来了吗?

“ [nɒt] [jet] , ” ['ɑ:nsə(r)d] ['roʊdə] ['laɪtli] .

“	Not	yet	,	”	answered	Rhoda	lightly	.
“	不是	然而	,	”	回答	罗达	轻轻	.

“还没有，”罗达淡淡地回答道。

“ [bɑbz] [ʃu:] [gɒt] [lu:s] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .

“	Bob's	shoe	got	loose	,	you	know	.
“	鲍勃的	鞋	得到	松动的	,	你	知道	.

“你知道，鲍勃的鞋子松了。”

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'leɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . ”

They	were	delayed	at	the	village	.	”
他们	是	延迟	在	这	村庄	.	”

他们在村子里耽搁了。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nɪəli] [dɑ:k] .

“	But	it	is	nearly	dark	.
“	但	它	是	几乎	黑暗的	.

“但是天快黑了。”

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] .

Something	must	have	happened	.
某物	必须	有	发生	.

肯定出事了。

[let] [ˌju: 'es][gəʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] , ['roʊdə] .

Let	us	go	down	to	the	gate	,	Rhoda	.
让	我们	去	向下	到	这	门	,	罗达	.

罗达，我们下到大门去吧。

[ai][ˌeɪ 'em] ['fraɪt(ə)nd] .

I	am	frightened	.
我	是	害怕	.

我很害怕。

" ['roʊdə] [kʊd; kəd] [nɒt] [pə'sweɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [let] [hɜ:(r); hə(r)][gəʊ] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went]

"	Rhoda	could	not	persuade	her	to	let	her	go	alone	,	and	they	went
"	罗达	可以	不是	说服	她	到	让	她	去	独自的	,	和	他们	去

[tə'geðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] .

together	down	the	drive	.
一起	向下	这	驾驶	.

罗达无法说服她让她独自前往，于是她们一起沿着车道走了下去。

[tɒm] [hæd; həd] [dʒʌst] ['rɪdn] [ɒf] ;

Tom	had	just	ridden	off	;
汤姆	有	只是	骑	离开	;

汤姆刚刚骑马离开；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] [fi:t] [ɒn] [ðə; ði] ['hɪli] [rəʊd] .

they	could	hear	the	sound	of	his	horse's	feet	on	the	hilly	road	.
他们	可以	听到	这	声音	的	他的	马匹	脚	在	这	丘陵	路	.

他们能听到他的马蹄踏在山路上的声音。

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] [daɪd] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] ['saɪləns] [ɪn'sju:] .

But	when	that	died	away	,	a	long	period	of	silence	ensued	.
但	什么时候	那	死亡	离开	,	一个	长的	时期	的	沉默	随后	.

但当那股热潮消退后，随之而来的是一段漫长的沉默。

[ðeɪ] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['geɪts] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ,

They	went	out	of	the	gates	and	down	the	hill	towards	the	station	,
他们	去	出去	的	这	大门	和	向下	这	爬坡道	向	这	车站	,

他们走出大门，沿着山坡朝车站方向走去。

[mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə] ['roʊdə] .

Miss	Merivale	clinging	to	Rhoda	.
错过	梅里韦尔	依恋	到	罗达	.

梅里韦尔小姐紧紧抱着罗达。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɑ:ftə(r)] [wɒt] [si:md] ['aʊəz] [tu:; tə][ðem; ðəm][bəuθ] [ðæt] [ðeɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ] [hɔ:s]

It	was	after	what	seemed	hours	to	them	both	that	they	heard	a	horse
它	曾是	后	什么	似乎	小时	到	他们	两个都	那	他们	听到	一个	马

['trɒtɪŋ] ['ræpɪdli] [tə'wɔ:dz] [ðem; ðəm] .

trotting	rapidly	towards	them	.
小跑	快速	向	他们	.

过了仿佛几个小时之后，他们才听到一匹马正快速地朝他们跑来。

[mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [lent] [ə'genst] [ðə; ði] [ləʊ] [stəʊn] [wɔ:l] [ðæt] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [rəʊd] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [frɒm; frəm]

Miss	Merivale	leant	against	the	low	stone	wall	that	divided	the	road	on	one	side	from
错过	梅里韦尔	倾斜	反对	这	低的	石头	墙	那	分割	这	路	在	一	边	从

[ðə; ði] ['kɒmən] .

the	common	.
这	常见的	.

梅里韦尔小姐倚靠在低矮的石墙上，这堵墙将道路的一侧与公共用地隔开。

“ ['roʊdə] , [ðæt] [ɪz] [tɒm] .

“	Rhoda	,	that	is	Tom	.
"	罗达	,	那	是	汤姆	.

“罗达，那就是汤姆。”

[ai][kʊd; kəd] [tel] [blæk] ['bju:tiz] [trɒt] ['eniweə(r)] .

I	could	tell	Black	Beauty's	trot	anywhere	.
我	可以	告诉	黑色的	美的	小跑	任何地方	.

我一眼就能认出黑美人的步态。

[gəʊ][ɒn][tuː; tə] [miːt] [hɪm] , [dɪə(r)] .

Go	on	to	meet	him	,	dear	.
去	在	到	见面	他	,	亲爱的	.

亲爱的，去见他吧。

[ai] ['kænɒt] [gəʊ] ['eni] ['fɑːðə(r)] .

I	cannot	go	any	farther	.
我	不能	去	任何	更远	.

我不能再往前走了。

〞 ['roʊdə] [went] ['kwɪkli] [ɒn] .

〞	Rhoda	went	quickly	on	.
〞	罗达	去	迅速地	在	.

罗达继续说道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tɒm] ; [hiː; hi] [spræŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ɒn] ['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

It	was	Tom	;	he	sprang	off	his	horse	on	catching	sight	of	her	.
它	曾是	汤姆	;	他	弹簧	离开	他的	马	在	捕捉	视线	的	她	.

是汤姆；他一看到她就从马上跳了下来。

“ [mɪs] [smaɪð] [hæz; həz] [biːn] ['bædli] [hɜːt] , 〞 [hiː; hi] [sed] .

“	Miss	Smythe	has	been	badly	hurt	,	〞	he	said	.
〞	错过	史密斯	有	到过	糟糕	伤害	,	〞	他	说	.

“史密斯小姐受了重伤，”他说。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] .

“	She	is	at	the	Rectory	.
〞	她	是	在	这	牧师住宅	.

“她在牧师住宅。”

[rəʊz] [ɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . 〞

Rose	is	with	her	.	〞
玫瑰	是	和	她	.	〞

罗斯和她在一起。

“ [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)][ɪz][nɒt] [hɜːt] ? 〞

“	Your	sister	is	not	hurt	?	〞
〞	你的	姐姐	是	不是	伤害	?	〞

你妹妹没受伤吧?

“ [ə; eɪ] [bruːz] [ɔː(r)] [tuː] .

“	A	bruise	or	two	.
〞	一个	挫伤	或者	二	.

“身上有一两处擦伤。”

[ðeɪ] [met] [ðæt] ['trækʃn] ['endʒɪn] ; [mɪs] [smaɪð] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [bɒb] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] .

They	met	that	traction	engine	;	Miss	Smythe	was	driving	,	and	tried	to	make	Bob	pass	it	.
他们	遇见	那	牵引力	引擎	;	错过	史密斯	曾是	驾驶	,	和	尝试	到	制作	鲍勃	经过	它	.

他们遇到了那台牵引机车；史密斯小姐正在驾驶，她想让鲍勃超过它。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [bɒb] ['bəʊltɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

The	result	was	that	Bob	bolted	down	the	hill	.
这	结果	曾是	那	鲍勃	螺栓连接	向下	这	爬坡道	.

结果，鲍勃飞快地冲下了山坡。

〞 [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] ['kwɪkli] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .

〞	They	were	walking	quickly	up	the	hill	as	he	spoke	.
〞	他们	是	步行	迅速地	向上	这	爬坡道	作为	他	辐	.

“他说话的时候，他们正快步上山。”

['roʊdə] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,

Rhoda	told	him	that	Miss	Merivale	was	waiting	for	them	,
罗达	讲述	他	那	错过	梅里韦尔	曾是	等待	为了	他们	,

罗达告诉他，梅里韦尔小姐正在等他们。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['moʊmənts] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .

and	a	couple	of	moments	brought	them	to	her	side	.
和	一个	夫妻	的	时刻	带来	他们	到	她	边	.

片刻之后，他们都来到了她身边。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ək'sept] [æt; ət] [fɜːst] [tɑːmz] [ɪm'fætɪk] [ə'ʃuərənsiz] [ðæt] [rəʊz] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt]

She	refused	to	accept	at	first	Tom's	emphatic	assurances	that	Rose	had	escaped
她	拒绝	到	接受	在	第一的	汤姆的	强调	保证	那	玫瑰	有	逃脱

[wɪð] ['əʊnli] [ə; eɪ] [bruːz] [ɔː(r)] [tuː] ,

with	only	a	bruise	or	two	,
和	仅有的	一个	挫伤	或者	二	,

起初，她拒绝接受汤姆的郑重保证，即罗斯只是受了点轻伤就逃脱了。

[ænd; ənd] [begd] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rektəri] .

and	begged	him	to	take	her	to	the	Rectory	.
和	乞求	他	到	拿	她	到	这	牧师住宅	.

她恳求他带她去牧师住宅。

[tɒm] [wʊd] [nɒt] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['gəʊɪŋ] .

Tom	would	not	hear	of	her	going	.
汤姆	会	不是	听到	的	她	去	.

汤姆坚决不让她走。

“ [rəʊz] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] [mɪs] [smaɪð] , [ɔː(r)] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm]

“	Rose	did	not	want	to	leave	Miss	Smythe	,	or	I	would	have	brought	her	home
“	玫瑰	做过	不是	想	到	离开	错过	史密斯	,	或者	我	会	有	带来	她	家

, [ɑːnt] ['luːsi] .

,	Aunt	Lucy	.
,	阿姨	露西	.

“罗斯不想离开史密斯小姐，否则我就会把她带回家了，露西阿姨。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [wel] .

She	is	perfectly	well	.
她	是	完美	出色地	.

她身体很好。

[rəʊz] [ɪz] [ə; eɪ] ['plʌki] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [hɑːf] [æz; əz] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .

Rose	is	a	plucky	little	girl	She	wasn't	half	as	frightened	as	you	are	.
玫瑰	是	一个	勇敢的	小的	女孩	她	不是	一半	作为	害怕	作为	你	是	.

罗斯是个勇敢的小女孩，她可没你那么害怕。

” [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [tɪl] [ðeɪ] [gɒt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [mɪs]

”	It	was	not	till	they	got	back	to	the	house	and	he	had	made	Miss
”	它	曾是	不是	直到	他们	得到	后退	到	这	房子	和	他	有	制成	错过

['mɛrɪˌveɪl] [drɪŋk] [ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] ['wɪlmət] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ,

Merivale	drink	the	cup	of	tea	Wilmot	brought	her	,
梅里韦尔	喝	这	杯子	的	茶	威尔莫特	带来	她	,

“直到他们回到家，他让梅里韦尔小姐喝了威尔莫特给她带来的那杯茶之后，才发生了这件事。”

[ðæt] [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] ['sɪəriəs] ['pɔːliːnz] ['ɪndʒəriz] [wɜː(r); wə(r)] .

that	he	allowed	her	to	know	how	serious	Pauline's	injuries	were	.
那	他	允许	她	到	知道	如何	严肃的	保琳的	受伤	是	.

他让她知道宝琳的伤势有多严重。

“ [ðeɪ] [fɪə(r)] [kən'kʌʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	They	fear	concussion	of	the	brain	,	”	he	said	.
“	他们	害怕	脑震荡	的	这	脑	,	”	他	说	.

他说：“他们害怕脑震荡。”

“ [ai][hæv; həv] ['prɒmɪst] ['hɑːtli] [tuː; tə] ['telɪgrɑːf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [frendz] .

“	I	have	promised	Hartley	to	telegraph	for	her	friends	.
”	我	有	承诺	哈特利	到	电报	为了	她	朋友们	.

“我已经答应哈特利帮她的朋友们发电报。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðeə(r)] [ə'dres] ?

Can	you	give	me	their	address	?
能	你	给	我	他们的	地址	?

你能把他们的地址给我吗?

” [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] ['hezɪteɪtɪd] .

”	Miss	Merivale	hesitated	.
”	错过	梅里韦尔	犹豫了一下	.

梅里韦尔小姐犹豫了一下。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ][nɪə(r)] ['relətɪvz] , [pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] .

“	I	am	afraid	she	has	no	near	relatives	,	poor	girl	.
”	我	是	害怕的	她	有	不	靠近	亲属	,	贫穷的	女孩	.

“恐怕她没有近亲，可怜的女孩。”

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [spiːk] [ɒv; əv] ['eni] . ”

I	never	heard	her	speak	of	any	.	”
我	绝不	听到	她	说话	的	任何	.	”

我从没听她提起过任何此类事情。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [kən'tɪnjuəli] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - ['græni] , - ['mɪsɪz] . ['hɑːtli] [sez] .

“	But	she	is	continually	calling	for	'	Granny	,	'	Mrs	.	Hartley	says	.
”	但	她	是	持续	呼叫	为了	-	奶奶	,	-	太太	.	哈特利	说道	.

“但她一直喊着‘奶奶’，”哈特利太太说。

[hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][wʌn] .

Her	grandmother	ought	to	be	here	,	if	she	has	one	.
她	祖母	应该	到	是	这里	,	如果	她	有	一	.

如果她有祖母的话，祖母应该会在这里。

[haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi][faɪnd] [aʊt] ?

How	could	we	find	out	?
如何	可以	我们	寻找	出去	?

我们该如何查明?

” ['roʊdə] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] ['saɪlənt] [tɪl] [ðen] , [naʊ] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [spəʊk] .

”	Rhoda	,	who	had	been	sitting	silent	till	then	,	now	looked	up	and	spoke	.
”	罗达	,	WHO	有	到过	坐着	沉默的	直到	然后	,	现在	看起来	向上	和	辐	.

“罗达一直沉默地坐着，这时她抬起头开口说话了。”

“ [hɜː(r); hə(r)] ['grænpeərənts] [lɪv; laɪv][æt; ət] ['leɪtən] , [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] .

“	Her	grandparents	live	at	Leyton	,	Miss	Merivale	.
”	她	祖父母	居住	在	莱顿	,	错过	梅里韦尔	.

“梅里韦尔小姐，她的祖父母住在莱顿。”

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɒp] [nekst][dɔː(r)][tuː; tə] [ɑːnt] ['mɛriz] ['brʌðə(r)] .

They	have	a	shop	next	door	to	Aunt	Mary's	brother	.
他们	有	一个	店铺	下一个	门	到	阿姨	玛丽的	兄弟	.

他们的店铺就在玛丽阿姨哥哥的隔壁。

['mɪstə(r)] . [smɪθ] [ɪz][ə; eɪ]['grəʊsə(r)] .

Mr	.	Smith	is	a	grocer	.
先生	.	史密斯	是	一个	杂货商	.

史密斯先生是位杂货商。

” [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

”	Miss	Merivale	stared	at	her	.
”	错过	梅里韦尔	凝视	在	她	.

梅里韦尔小姐盯着她看。

“ [maɪ][dɪə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ? ”

“	**My**	**dear**	**,**	**are**	**you**	**sure**	**?**	**”**
”	我的	亲爱的	,	是	你	当然	?	”

“亲爱的，你确定吗？”

“ [kwaɪt] [ʃʊə(r)] , ” [ˈroʊdə] [ˈɑːnsə(r)d] .

“	**Quite**	**sure**	**,**	**”**	**Rhoda**	**answered**	**.**
”	相当	当然	,	”	罗达	回答	.

“当然，”罗达回答道。

“ [aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfəʊtəgrɑːf] [wen] [aɪ] [tʊk] [ˈlɪt(ə)l] [hjuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] ,

“	**I**	**saw**	**her**	**photograph**	**when**	**I**	**took**	**little**	**Hugh**	**to**	**his**	**uncle's**	**,**
”	我	锯	她	照片	什么时候	我	采取	小的	休	到	他的	叔叔的	,

“我带小休去他叔叔家的时候，看到了她的照片。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

and	**they**	**talked**	**a**	**great**	**deal**	**about**	**her**	**.**
和	他们	谈话	一个	伟大的	交易	关于	她	.

他们谈论了很多关于她的事。

[ˈpɒli] , [ðeɪ] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] .

Polly	**,**	**they**	**call**	**her**	**.**
波莉	,	他们	称呼	她	.

人们都叫她波莉。

[ʃiː; ʃi] [raɪts] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ˈkɒnstəntli] .

She	**writes**	**to**	**them**	**constantly**	**.**
她	写	到	他们	不断地	.

她经常给他们写信。

[ðeɪ] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] , [ænd; ənd][aɪ][ɪkˈspekt][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈriːəli] [ˈveri] [fɒnd][ɒv; əv][ðem; ðəm] . ”

They	**brought**	**her**	**up**	**,**	**and**	**I**	**expect**	**she**	**is**	**really**	**very**	**fond**	**of**	**them**	**.**	**”**
他们	带来	她	向上	,	和	我	预计	她	是	真的	非常	喜爱	的	他们	.	”

他们把她抚养长大，我想她一定很喜欢他们。

“ [bʌt; bət] — [ˈroʊdə] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] ?

“	**But**	**—**	**Rhoda**	**,**	**are**	**you**	**quite**	**sure**	**?**
”	但	—	罗达	,	是	你	相当	当然	?

“但是——罗达，你真的确定吗？”

[waɪ] [hæz; həz][ʃiː; ʃi][ˈnevə(r)][ˈspəʊkən][ɒv; əv][ðem; ðəm] ?

Why	**has**	**she**	**never**	**spoken**	**of**	**them**	**?**
为什么	有	她	绝不	说	的	他们	?

她为什么从未提起过他们?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] ?

Do	**you**	**think**	**she**	**was**	**ashamed**	**of**	**the**	**shop**	**?**
做	你	思考	她	曾是	羞愧	的	这	店铺	?

你认为她对这家店感到羞耻吗?

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðæt] . ”

It	**must**	**have**	**been**	**that**	**.**	**”**
它	必须	有	到过	那	.	”

肯定是那样。

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [əˈʃeɪmd] , ” [ˈroʊdə] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈkwaɪətli] .

“	**She**	**had**	**no**	**reason**	**to**	**be**	**ashamed**	**,**	**”**	**Rhoda**	**answered**	**quietly**	**.**
”	她	有	不	原因	到	是	羞愧	,	”	罗达	回答	悄悄	.

“她没有理由感到羞愧，”罗达平静地回答道。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dɪə(r)] , [gʊd] [ˈpiːp(ə)l] . ”

“	**They**	**are**	**dear**	**,**	**good**	**people**	**.**	**”**
”	他们	是	亲爱的	,	好的	人们	.	”

“他们都是可爱的好人。”

“ [pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] , [pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] ! ” [wɒz; wəz][ɔːl] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [kʊd; kəd] [seɪ] ; [bʌt; bət] [tɒm] ,

“	Poor	girl	,	poor	girl	!	”	was	all	Miss	Merivale	could	say	;	but	Tom	,
”	贫穷的	女孩	,	贫穷的	女孩	!	”	曾是	全部	错过	梅里韦尔	可以	说	;	但	汤姆	,

“可怜的女孩，可怜的女孩！”梅里韦尔小姐只能这样说；但是汤姆，

[huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['telɪgrɑːf] [fɔːm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['laɪbrəri] , [ɑːskt] ['roʊdə] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm]

who	had	brought	a	telegraph	form	from	the	library	,	asked	Rhoda	to	give	him
WHO	有	带来	一个	电报	形式	从	这	图书馆	,	问	罗达	到	给	他

[ðə; ði] [ə'dres] .

the	address	.
这	地址	.

从图书馆带来电报表格的人，请罗达告诉他地址。

“ [aɪ] [wɪl] [send] [ðɪs] [ɒf] [æt; ət] [wʌns] , ” [hiː; hi] [sed] , ['getɪŋ] [ʌp] .

“	I	will	send	this	off	at	once	,	”	he	said	,	getting	up	.
”	我	将要	发送	这	离开	在	一次	,	”	他	说	,	获得	向上	.

“我这就把这个寄出去，”他边说边站了起来。

“ [ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] ['wɒnts] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .

“	She	evidently	wants	to	have	her	grandmother	with	her	now	.
”	她	显然	想要	到	有	她	祖母	和	她	现在	.

“她显然希望奶奶现在能陪在她身边。”

[ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [kən'tɪnjuəli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

She	calls	continually	for	her	.
她	呼叫	持续	为了	她	.

她不停地呼唤她的名字。

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

”	CHAPTER	XII	.
”	章	十二	.

“第十二章

[kən'kluːʒn] .

CONCLUSION	.
结论	.

结论。

[wen] [ðə; ði] [twelv] [ə'klɑːk] [treɪn] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][nekst] ['mɔːnɪŋ] [tuː] ['pæsndʒər] [gɒt]

When	the	twelve	o'clock	train	stopped	at	the	station	next	morning	two	passengers	got
什么时候	这	十二	点钟	火车	停止	在	这	车站	下一个	早晨	二	乘客	得到

[aʊt] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld]['leɪdi] [drest] [wɪð] ['kweɪkə(r)] - [laɪk] ['niːtnəs] ,

out	—	a	little	old	lady	dressed	with	Quaker	-	like	neatness	,
出去	—	一个	小的	老的	女士	穿着	和	贵格会	-	喜欢	整洁	,

第二天早上十二点的火车停靠在车站时，下了两名乘客——一位穿着像贵格会教徒一样整洁的老太太。

[ænd; ənd][ə; eɪ][tɔːl] , ['grɪzld] , ['sʌnbɜːnt] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['briːzi] , ['əʊpən] - [eə(r)] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm] .

and	a	tall	,	grizzled	,	sunburnt	man	with	a	breezy	,	open	-	air	look	about	him	.
和	一个	高的	,	斑白	,	晒伤	男人	和	一个	微风	,	打开	-	空气	看	关于	他	.

还有一位身材高大、满脸胡茬、皮肤晒得通红的男子，他一副轻松自在、热爱户外生活的样子。

[tɒm] [ænd; ənd][ðə; ði]['rektə(r)][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['weɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [ʌp]

Tom	and	the	Rector	were	both	waiting	on	the	platform	,	and	hurried	up
汤姆	和	这	校长	是	两个都	等待	在	这	平台	,	和	慌忙	向上

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

汤姆和校长都在站台上等着，他们赶紧走上前去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [gʊd] [njuːz] .

There	was	good	news	.
那里	曾是	好的	消息	.

有好消息。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['grændɔːtə(r)] [ɪz]['betə(r)] , ['mɪsɪz] . [smɪθ] , ” [ðə; ði]['rektə(r)] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][kaɪnd] [vɔɪs] .

“	**Your**	**granddaughter**	**is**	**better**	**,**	**Mrs**	**.**	**Smith**	**,**	”	**the**	**Rector**	**said**	**in**	**his**	**kind**	**voice**	**.**
”	你的	孙女	是	更好的	,	太太	.	史密斯	,	”	这	校长	说	在	他的	种类	嗓音	.

“史密斯太太，您的孙女好多了，”教区长用他和蔼的声音说道。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ] .

“	**But**	**she**	**may**	**not**	**know**	**you**	**.**
”	但	她	可能	不是	知道	你	.

但她可能并不认识你。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [ə'lɑːmd] [æt; ət] [ðæt] .

You	**must**	**not**	**be**	**alarmed**	**at**	**that**	**.**
你	必须	不是	是	惊慌	在	那	.

你不必为此感到惊慌。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['həʊpf(ə)l] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [kən'tɪnjuəli] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]

The	**doctor**	**is**	**much**	**more**	**hopeful**	**this**	**morning**	**,**	**and**	**she**	**calls**	**continually**	**for**	**you**
这	医生	是	很多	更多的	充满希望	这	早晨	,	和	她	呼叫	持续	为了	你

.

:
.

今天早上医生乐观多了，她不停地叫你。

[wiː; wi] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [suːð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

We	**trust**	**it**	**may**	**soothe**	**her**	**to**	**have**	**you**	**near**	**her**	**.**
我们	相信	它	可能	舒缓	她	到	有	你	靠近	她	.

我们相信，有你在她身边，或许能让她感到安心。

” [ðə; ði] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['striːmɪŋ] [fɑːst]['əʊvə(r)]['mɪsɪz] . [smɪθs] ['rɪŋkld] [feɪs] .

”	**The**	**tears**	**were**	**streaming**	**fast**	**over**	**Mrs**	**.**	**Smith's**	**wrinkled**	**face**	**.**
”	这	眼泪	是	流媒体	快速地	超过	太太	.	史密斯	皱	脸	.

泪水顺着史密斯太太布满皱纹的脸颊奔涌而下。

“ ['pɒli] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv][nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ˌem 'iː][tuː; tə] [nɜːs] [hɜː(r); hə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**Polly**	**would**	**never**	**have**	**no**	**one**	**but**	**me**	**to**	**nurse**	**her**	**,**	”	**she**	**said**	**.**
”	波莉	会	绝不	有	不	一	但	我	到	护士	她	,	”	她	说	.

“波莉除了我以外，永远不会有其他人照顾她，”她说。

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [laɪk] [ðæt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['beɪbi] .

“	**She**	**was**	**always**	**like**	**that**	**from**	**a**	**baby**	**.**
”	她	曾是	总是	喜欢	那	从	一个	婴儿	.

“她从婴儿时期就是这样。”

[aɪ] [keɪm] [ɒf] [ðə; ði][fɜːst] ['mɪnɪt] [aɪ][kʊd; kəd] .

I	**came**	**off**	**the**	**first**	**minute**	**I**	**could**	**.**
我	来了	离开	这	第一的	分钟	我	可以	.

我一有机会就下场了。

['mɪstə(r)] . [smɪθ] ['wʌznt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ʃɒp] , [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['hɑːdɪŋ] [keɪm] [wɪð] [ˌem 'iː]

Mr	**.**	**Smith**	**wasn't**	**able**	**to**	**leave**	**the**	**shop**	**,**	**but**	**Mr**	**.**	**Harding**	**came**	**with**	**me**
先生	.	史密斯	不是	有能力的	到	离开	这	店铺	,	但	先生	.	哈丁	来了	和	我

.

:
.

史密斯先生无法离开商店，但哈丁先生和我一起来了。

[aɪv] ['nevə(r)] ['trævld] [ə'ləʊn][ɪn][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][aɪ'd][hæv; həv] [lɒst] [maɪ] [weɪ] [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf]

I've	**never**	**travelled**	**alone**	**in**	**my**	**life**	**,**	**and**	**I'd**	**have**	**lost**	**my**	**way**	**sure**	**enough**
我已经	绝不	旅行	独自的	在	我的	生活	,	和	ID	有	丢失的	我的	方式	当然	足够的

[wɪ'ðaʊt] [hɪm] .

without	**him**	**.**
没有	他	.

我这辈子从来没有独自旅行过，如果没有他，我肯定会迷路。

['mɪstə(r)] . ['hɑːrdɪŋz] [frɒm; frəm] [ɒ'streɪliə] , [sɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [tɒm] ,

Mr	.	Harding's	from	Australia	,	sir	,	"	she	added	,	looking	at	Tom	,
先生	.	哈丁的	从	澳大利亚	,	先生	,	"	她	额外	,	寻找	在	汤姆	,

"哈丁先生来自澳大利亚，先生，"她看着汤姆补充道。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz]['mɪstə(r)] . ['mɛrɪˌveɪl] .

whom	she	had	identified	as	Mr	.	Merivale	.
谁	她	有	已识别	作为	先生	.	梅里韦尔	.

她认定此人是梅里韦尔先生。

" [ænd; ənd] [id] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [mɪs] ['sæmpsən] [ɪf] [ʃiːz] [stɪl] [wɪð] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [sə'pəʊzɪŋ]

"	And	he'd	be	glad	to	see	Miss	Sampson	if	she's	still	with	Miss	Merivale	supposing
"	和	他会	是	高兴的	到	看	错过	桑普森	如果	她是	仍然	和	错过	梅里韦尔	假如

- [twɒz] [kən'viːniənt] . "

'	twas	convenient	.	"
-	那是	方便的	.	"

"如果萨姆森小姐还和梅里韦尔小姐在一起，只要方便的话，他很乐意见见她。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['wʊdˌkoʊt] [naʊ] , " [tɒm] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['hɑːdɪŋ] .

"	I	am	going	back	to	Woodcote	now	,	"	Tom	said	,	looking	at	Mr	.	Harding	.
"	我	是	去	后退	到	伍德科特	现在	,	"	汤姆	说	,	寻找	在	先生	.	哈丁	.

"我现在要回伍德科特了，"汤姆看着哈丁先生说道。

[hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] ['vaɪələntli] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [baɪ]['mɪsɪz] . [smɪθ] ,

He	had	started	violently	at	the	first	mention	of	his	name	by	Mrs	.	Smith	,
他	有	开始	暴力	在	这	第一的	提到	的	他的	姓名	经过	太太	.	史密斯	,

史密斯太太第一次提到他的名字时，他就剧烈地发作了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [spəʊk] ['kuːlli] [ɪ'nʌf] .

but	he	spoke	coolly	enough	.
但	他	辐	冷静地	足够的	.

但他说话倒是挺冷静的。

" [wɪl] [juː; jʊ] [wɔːk] [bæk] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

"	Will	you	walk	back	with	me	?
"	将要	你	走	后退	和	我	?

你愿意和我一起回去吗?

[maɪ] [ɑːnt] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

My	aunt	will	be	very	glad	to	see	you	.
我的	阿姨	将要	是	非常	高兴的	到	看	你	.

我姑姑见到你会非常高兴。

[mɪs] ['sæmpsən] [ɪz] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] ,

Miss	Sampson	is	now	at	the	Rectory	,
错过	桑普森	是	现在	在	这	牧师住宅	,

桑普森小姐现在在牧师住宅。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][maɪ]['sɪstə(r)]['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] .

but	I	am	going	to	fetch	her	and	my	sister	after	lunch	.
但	我	是	去	到	拿来	她	和	我的	姐姐	后	午餐	.

但我午饭后会去接她和我妹妹。

" [ðə; ði] ['rɛktərz] [træp][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [smɪθ] [wɒz; wəz] [suːn]

"	The	Rector's	trap	was	waiting	outside	,	and	Mrs	.	Smith	was	soon
"	这	校长	陷阱	曾是	等待	外部	,	和	太太	.	史密斯	曾是	很快

['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['set(ə)ld] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

comfortably	settled	in	it	.
舒适地	定居	在	它	.

"教区长的马车在外面等候着，史密斯太太很快就舒舒服服地坐了进去。"

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['həʊmli] [tuː; tə][biː; bi] [ʃaɪ] ,

She	was	too	simple	and	homely	to	be	shy	,
她	曾是	也	简单的	和	家常的	到	是	害羞的	,

她性格朴实无华，不至于害羞。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [bəuθ][tuː; tə][ðə; ði]['rektə(r)][ænd; ənd] [tɒm] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stres] [æt; ət]

and	it	was	plain	both	to	the	Rector	and	Tom	that	her	distress	at
和	它	曾是	清楚的	两个都	到	这	校长	和	汤姆	那	她	痛苦	在

['pɔːliːnz] ['æksɪdənt][wɒz; wəz] ['lɑːdʒli] ['mɪŋgld] [wɪð] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ]

Pauline's	accident	was	largely	mingled	with	delight	at	the	prospect	of	having
保琳的	事故	曾是	很大程度上	混合	和	喜	在	这	前景	的	拥有

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [nɜːs] .

her	to	nurse	.
她	到	护士	.

教区长和汤姆都清楚地看到，她对宝琳的意外事故感到悲伤，但同时也很高兴能照顾她。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [wɪð] ['iːgənəs] [tuː; tə][ðə; ði]['rektə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [ɒf] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi]

She	spoke	with	eagerness	to	the	Rector	as	they	drove	off	of	the	time	when	she
她	辐	和	渴望	到	这	校长	作为	他们	驾驶	离开	的	这	时间	什么时候	她

[kʊd; kəd] [teɪk] ['pɒli] [bæk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['leitən] .

could	take	Polly	back	with	her	to	Leyton	.
可以	拿	波莉	后退	和	她	到	莱顿	.

在开车离开的路上，她急切地问校长她什么时候可以带波莉回莱顿。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [sɔːt] , ” ['mɪstə(r)] . ['hɑːdɪŋ] [sed] ,

“	She's	a	good	sort	,	”	Mr	.	Harding	said	,
“	她是	一个	好的	种类	,	”	先生	.	哈丁	说	,

“她人很好，”哈丁先生说。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [tɒm] [tɜːnd] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .

as	he	and	Tom	turned	to	walk	up	the	hill	.
作为	他	和	汤姆	转向	到	走	向上	这	爬坡道	.

他和汤姆转身往山上走去。

“ [ai] [həʊp] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒli] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['betə(r)] .

“	I	hope	her	Polly	will	soon	be	better	.
“	我	希望	她	波莉	将要	很快	是	更好的	.

“我希望波莉很快就会好起来。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['gʌvənəs] , ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] ?

She	is	a	governess	,	isn't	she	?
她	是	一个	家庭教师	,	不是	她	?

她是一位家庭教师，对吗?

[praɪs] [təʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [spend] [mʌtʃ] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði][əʊld][fəʊks] .

Price	told	me	she	didn't	spend	much	time	with	the	old	folks	.
价格	讲述	我	她	没有	花费	很多	时间	和	这	老的	各位	.

普莱斯告诉我，她没有花太多时间陪伴老人们。

” [tɒm] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [ðɪs] .

”	Tom	did	not	feel	called	upon	to	answer	this	.
”	汤姆	做过	不是	感觉	称为	之上	到	回答	这	.

“汤姆觉得他没有义务回答这个问题。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][æt; ət][wʌns] [haʊ] [mʌtʃ] ['mɪstə(r)] . ['hɑːdɪŋ] [njuː] [ə'baʊt]

He	was	determined	to	find	out	at	once	how	much	Mr	.	Harding	knew	about
他	曾是	决定	到	寻找	出去	在	一次	如何	很多	先生	.	哈丁	知道	关于

['roʊdəz] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] .

Rhoda's	father	and	mother	.
罗达的	父亲	和	母亲	.

他决心立即查明哈丁先生对罗达的父母了解多少。

“ [maɪ] [ɑːnt] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ['jestədeɪ] , ['mɪstə(r)] . ['hɑːdɪŋ] ,

“	My	aunt	and	I	were	talking	about	you	yesterday	,	Mr	.	Harding	,
”	我的	阿姨	和	我	是	说	关于	你	昨天	,	先生	.	哈丁	,

“昨天我和我姑妈还在谈论您，哈丁先生，”

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['ɪŋglənd] .

but	we	had	no	idea	that	you	were	in	England	.
但	我们	有	不	主意	那	你	是	在	英格兰	.

但我们完全不知道你在英国。

” ['mɪstə(r)] . ['hɑːdɪŋ] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [kiːn] [blæk] [aɪz] [ə'pɒn] [hɪm] .

”	Mr	.	Harding	turned	his	keen	black	eyes	upon	him	.
”	先生	.	哈丁	转向	他的	敏锐的	黑色的	眼睛	之上	他	.

哈丁先生用他那双锐利的黑眼睛盯着他。

“ [nəʊ] , [ai]['əʊnli] ['lændɪd] [lɑːst] [wiːk] . ”

“	No	,	I	only	landed	last	week	.	”
”	不	,	我	仅有的	登陆	最后的	星期	.	”

“不，我上周才到的。”

“ [maɪ] [ɑːnt] [hæz; həz][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [mɪs] ['sæmpsən] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

“	My	aunt	has	some	reason	to	believe	that	Miss	Sampson	is	related	to	her
”	我的	阿姨	有	一些	原因	到	相信	那	错过	桑普森	是	有关的	到	她

,

,

,

“我姑妈有理由相信桑普森小姐和她有亲戚关系，”

” [tɒm] ['hʌrid] [ɒn] .

”	Tom	hurried	on	.
”	汤姆	慌忙	在	.

汤姆匆匆赶路。

“ [juː; jʊ] [njuː] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wel] , [ai] [bɪ'liːv] ?

“	You	knew	her	father	well	,	I	believe	?
”	你	知道	她	父亲	出色地	,	我	相信	?

“我相信你和她父亲关系很好吧？”

” ['mɪstə(r)] . ['hɑːrdɪŋz] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] [ɪm'fætɪk] .

”	Mr	.	Harding's	answer	was	emphatic	.
”	先生	.	哈丁的	回答	曾是	强调	.

哈丁先生的回答斩钉截铁。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ai] [dɪd] , [sɜː(r)] .

“	I	should	say	I	did	,	sir	.
”	我	应该	说	我	做过	,	先生	.

“我应该说我做到了，先生。”

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][dʒæk][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] [bɔɪz] [tə'geðə(r)] .

Poor	old	Jack	and	I	were	boys	together	.
贫穷的	老的	杰克	和	我	是	男孩们	一起	.

可怜的老杰克和我小时候一起长大。

[waɪ] , [hiː; hi] ['mærid] [ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] [ɒv; əv] [maɪn] , [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪstə(r)] .

Why	,	he	married	a	cousin	of	mine	,	as	good	as	a	sister	.
为什么	,	他	已婚	一个	表哥	的	矿	,	作为	好的	作为	一个	姐姐	.

他娶了我的一个表妹，我们情同姐妹。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['pɑːtnə] [naʊ] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [daɪd] .

And	we	should	have	been	partners	now	if	he	hadn't	died	.
和	我们	应该	有	到过	合作伙伴	现在	如果	他	之前没有	死亡	.

如果他没死，我们现在本该是合作伙伴了。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] ['nevə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [dʒæk] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['dʒeni] [daɪd] [hi:; hi] [gɒt] ['kwɪərə(r)] [ðæn; ðən]

Some	people	never	understood	Jack	,	and	after	Jenny	died	he	got	queerer	than
一些	人们	绝不	理解	杰克	,	和	后	珍妮	死亡	他	得到	更酷儿	比

['evə(r)] ;

ever	;
曾经	;

有些人始终不理解杰克，珍妮去世后，他变得更加古怪了；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ænd; ənd] [ai] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [klaʊd] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] .

but	he	and	I	never	had	a	cloud	between	us	.
但	他	和	我	绝不	有	一个	云	之间	我们	.

但我和他之间从来没有隔阂。

" [tɒm] [hæd; həd] [stɒpt] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] .

"	Tom	had	stopped	still	in	the	road	.
"	汤姆	有	停止	仍然	在	这	路	.

汤姆仍然停在路中间。

[ðə; ði] [graʊnd] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sweɪɪŋ] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,

The	ground	seemed	to	be	swaying	under	his	feet	,
这	地面	似乎	到	是	摇晃	在下面	他的	脚	,

他感觉脚下的地面似乎在摇晃。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [kɔ:t] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [θrəʊt] [səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [spi:k] .

and	something	caught	him	in	the	throat	so	that	he	could	scarcely	speak	.
和	某物	捕捉	他	在	这	喉	所以	那	他	可以	几乎	说话	.

他感觉喉咙像被什么东西堵住了一样，几乎说不出话来。

" [wɒz; wəz] [jɔ:(r); jə(r)] ['kʌz(ə)n] ['roʊdəz] ['mʌðə(r)] ?

"	Was	your	cousin	Rhoda's	mother	?
"	曾是	你的	表哥	罗达的	母亲	?

"你是你表妹罗达的母亲吗？"

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [jes] ; [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['əʊnli] [tʃaɪld] .

"	Yes	;	she	was	their	only	child	.
"	是的	;	她	曾是	他们的	仅有的	孩子	.

"是的，她是他们的独生女。"

[ai] [nju:] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd] ['hæpi] [wɪð] [ðə; ði] - ,

I	knew	she	was	safe	and	happy	with	the	M'Alisters	,
我	知道	她	曾是	安全的	和	快乐的	和	这	-	,

我知道她和麦利斯特一家在一起很安全也很幸福。

[ɔ:(r)][ai] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] ['ɑ:ftə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [mɔ:(r)] .

or	I	would	have	looked	after	her	more	.
或者	我	会	有	看起来	后	她	更多的	.

否则我会更细心照顾她。

[aɪv] [nəʊ] [tʃɪk] [nɔ:(r)] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] ,

I've	no	chick	nor	child	of	my	own	,
我已经	不	小鸡	也不	孩子	的	我的	自己的	,

我没有自己的孩子，也没有自己的鸡。

[ænd; ənd] [ai] [mi:n] ['roʊdə] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪg] [slaɪs] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪv] [gɒt] [tu:; tə] [li:v] .

and	I	mean	Rhoda	to	have	a	big	slice	of	what	I've	got	to	leave	.
和	我	意思是	罗达	到	有	一个	大的	片	的	什么	我已经	得到	到	离开	.

我的意思是，罗达应该分到我留下的遗产中的很大一部分。

" [tɒm] [dɪd] [nɒt] [kætʃ] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːdz] ['klɪəli] .

"	Tom	did	not	catch	the	last	words	clearly	.
"	汤姆	做过	不是	抓住	这	最后的	字	清楚地	.

汤姆没听清最后几个字。

" [maɪ] [ænts] ['sɪstə(r)] ['mærid] [ə; eɪ]['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz]['sæmpsən] , " [hiː; hi] ['hʌrid] [tuː; tə] [seɪ] .

"	My	aunt's	sister	married	a	Mr	.	James	Sampson	,	"	he	hurried	to	say	.
"	我的	姑姑的	姐姐	已婚	一个	先生	.	詹姆斯	桑普森	,	"	他	慌忙	到	说	.

"我姨妈的妹妹嫁给了詹姆斯·桑普森先生，"他赶紧说道。

" [wɒz; wəz][hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [mɪs] ['sæmpsənz] ['fɑːðə(r)] ? "

"	Was	he	related	to	Miss	Sampson's	father	?	"
"	曾是	他	有关的	到	错过	参孙的	父亲	?	"

"他跟桑普森小姐的父亲有亲戚关系吗？"

" [ɑː] , [ðæt] [wɒz; wəz][dʒɪm] .

"	Ah	,	that	was	Jim	.
"	啊	,	那	曾是	吉姆	.

"啊，那是吉姆。"

[hiː; hi][gɒt] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] .

He	got	lost	in	the	bush	,	poor	fellow	.
他	得到	丢失的	在	这	衬套	,	贫穷的	同伴	.

可怜的家伙，他在灌木丛里迷路了。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][gɜːl] [wɪð] [hɪm] .

He	had	his	girl	with	him	.
他	有	他的	女孩	和	他	.

他带着女朋友一起来的。

[jes] , [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒæks] ['brʌðə(r)] .

Yes	,	he	was	Jack's	brother	.
是的	,	他	曾是	杰克的	兄弟	.

是的，他是杰克的哥哥。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['melbən] .

They	lived	close	together	in	Melbourne	.
他们	居住地	关闭	一起	在	墨尔本	.

他们住在墨尔本，彼此距离很近。

[aɪ] ['fænsi] ['roʊdə] [wɒz; wəz] [nemd] ['ɑːftə(r)][dʒɪmz]['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

I	fancy	Rhoda	was	named	after	Jim's	little	girl	.
我	想要	罗达	曾是	命名	后	吉姆的	小的	女孩	.

我猜想罗达这个名字是取自吉姆的小女儿。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] ; [bʌt; bət] ['dʒeni] [daɪd] [wen] ['roʊdə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jɪə(r)] [əʊld]

They	were	about	the	same	age	;	but	Jenny	died	when	Rhoda	was	a	year	old
他们	是	关于	这	相同的	年龄	;	但	珍妮	死亡	什么时候	罗达	曾是	一个	年	老的

,

,

,

她们年龄相仿；但珍妮在罗达一岁时就去世了。

[ænd; ənd][dʒæk] [left] ['melbən] [fɔː(r); fə(r)] ['ædəleɪd] .

and	Jack	left	Melbourne	for	Adelaide	.
和	杰克	左边	墨尔本	为了	阿德莱德	.

杰克离开墨尔本前往阿德莱德。

" [wen] [tɒm] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hɑːdɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] [went] ['heɪstɪli] [ɪn] [sɜːtʃ]

"	When	Tom	and	Mr	.	Harding	reached	the	house	,	he	went	hastily	in	search
"	什么时候	汤姆	和	先生	.	哈丁	达到	这	房子	,	他	去	草草	在	搜索

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːnt] .

of	his	aunt	.
的	他的	阿姨	.

"汤姆和哈丁先生到达房子后，他急忙去找他的姑妈。"

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [dɪm] [wɪð] ['wiːpɪŋ] .

He	found	her	in	her	own	room	,	her	eyes	dim	with	weeping	.
他	成立	她	在	她	自己的	房间	,	她	眼睛	暗淡	和	哭泣	.

他发现她独自待在房间里，双眼因哭泣而黯淡无光。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

She	started	up	at	the	sight	of	his	face	.
她	开始	向上	在	这	视线	的	他的	脸	.

看到他的脸，她猛地坐了起来。

" [əʊ] , [tɒm] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ?

"	Oh	,	Tom	,	what	have	you	come	to	tell	me	?
"	哦	,	汤姆	,	什么	有	你	来	到	告诉	我	?

"哦，汤姆，你来告诉我什么事？"

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['ræpɪd] [wɜːdz] [hiː; hi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndə'stænd] .

"	In	a	few	rapid	words	he	made	her	understand	.
"	在	一个	很少	迅速的	字	他	制成	她	理解	.

他寥寥数语便让她明白了。

" [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)] [mis'teik] [ə'rəʊz] , [ɑːnt] ['luːsi] .

"	You	see	how	your	mistake	arose	,	Aunt	Lucy	.
"	你	看	如何	你的	错误	出现	,	阿姨	露西	.

"露西阿姨，你看，你的错误是怎么产生的。"

[ðeɪ] [bəuθ][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] , ['roʊdə] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] ['lɪdiəz] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

They	both	had	the	same	name	,	Rhoda	and	Cousin	Lydia's	little	girl	.
他们	两个都	有	这	相同的	姓名	,	罗达	和	表哥	莉迪亚的	小的	女孩	.

她们俩同名，都是罗达和表妹莉迪亚的小女儿。

[ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] ['lɪdiə] [mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ðæt] ['lɒkɪt] [tuː; tə] ['roʊdəz] ['mʌðə(r)] [ɔː(r)][tuː; tə]

And	Cousin	Lydia	must	have	given	that	locket	to	Rhoda's	mother	or	to
和	表哥	莉迪亚	必须	有	给定	那	吊坠	到	罗达的	母亲	或者	到

['roʊdəz] ['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ðeɪ] [left] ['melbən] .

Rhoda's	father	for	her	when	they	left	Melbourne	.
罗达的	父亲	为了	她	什么时候	他们	左边	墨尔本	.

莉迪亚表姐离开墨尔本时，一定是把那枚小盒坠送给了罗达的母亲或父亲，再由他们转交给罗达。

[bʌt; bət] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['hɑːdɪŋ] .

But	come	down	and	speak	to	Mr	.	Harding	.
但	来	向下	和	说话	到	先生	.	哈丁	.

但请下来和哈丁先生谈谈。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [mis'teik] [juː; jʊ] [fel] ['ɪntuː] .

There	is	no	need	for	him	to	know	the	mistake	you	fell	into	.
那里	是	不	需要	为了	他	到	知道	这	错误	你	跌倒	进入	.

他没必要知道你犯了什么错误。

[let] [ˌjuː 'es] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑːnt] ['luːsi] .

Let	us	forget	it	,	Aunt	Lucy	.
让	我们	忘记	它	,	阿姨	露西	.

算了吧，露西阿姨。

" [æt; ət] [ðɪs] , [mɪs] - [tɪəz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fləʊ] [ə'freʃ] .
" At this , Miss Merivale's tears began to flow afresh .
" 在 这 , 错过 - 眼泪 开始 到 流动 重新 .

"这时，梅里韦尔小姐的眼泪又开始流了下来。"

" [əʊ] , [tɒm] , [ai] [hæv; həv] [təʊld] ['roʊdə] . "
" Oh , Tom , I have told Rhoda . "
" 哦 , 汤姆 , 我 有 讲述 罗达 . "

"哦，汤姆，我已经告诉罗达了。"

" [ju:; jʊ] [təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] ?
" You told her ?
" 你 讲述 她 ?

你告诉她了?

[waɪ] [dɪd] [ju:; jʊ] ?
Why did you ?
为什么 做过 你 ?

你为什么这样做?

[ai] [θɔ:t] [wi:; wi] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [weɪt] [tɪl] [ai] [hæd; həd] [si:n] ['tɒmsən] . "
I thought we had decided to wait till I had seen Thomson . "
我 想法 我们 有 决定 到 等待 直到 我 有 已见 汤姆逊 . "

我以为我们已经决定等我见到汤姆森之后再说。

" [tɒm] , [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ˌaɪ 'ti:] .
" Tom , I could not help it .
" 汤姆 , 我 可以 不是 帮助 它 .

"汤姆，我情不自禁。"

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['mɪzrəbl] , [pɔ:(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] .
She was so miserable , poor child .
她 曾是 所以 悲惨的 , 贫穷的 孩子 .

她太可怜了，真是个可怜的孩子。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [haɪd] [ˌaɪ 'ti:] [frɒm; frəm] [ˌem 'i:] .
She tried to hide it , but she could not hide it from me .
她 尝试 到 隐藏 它 , 但 她 可以 不是 隐藏 它 从 我 .

她试图隐瞒，但她瞒不过我。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə'fendɪd] [ju:; jʊ] .
She thought she had offended you .
她 想法 她 有 被冒犯了 你 .

她以为自己冒犯了你。

[ai] [du:; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .
I do not know what she thought .
我 做 不是 知道 什么 她 想法 .

我不知道她当时在想什么。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ju:; jʊ] [tri:t] [hɜ:(r); hə(r)] [səʊ] ['dɪfrəntli] ?
How could you treat her so differently ?
如何 可以 你 对待 她 所以 不同 ?

你怎么能对她如此不同?

[du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [get] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [fə'gɪv] [ju:; jʊ] ?
Do you think you will get her to forgive you ?
做 你 思考 你 将要 得到 她 到 原谅 你 ?

你觉得你能让她原谅你吗?

" [ə; eɪ] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʃəʊd] [ɪt'self] [ɪn] [mɪs] - [aɪz] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [spəʊk] .
" A glimmer of a smile showed itself in Miss Merivale's eyes as she spoke .
" 一个 微光 的 一个 微笑 显示 本身 在 错过 - 眼睛 作为 她 辐 .

"梅里韦尔小姐说话时，眼中闪过一丝微笑。"

[bʌt; bət] [tɒm] [kʊd; kəd] [nɒt] [smaɪl] [jet] .

But	Tom	could	not	smile	yet	.
但	汤姆	可以	不是	微笑	然而	.

但汤姆还笑不出来。

“ [wel] , [juː; jʊ][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Well	,	you	told	her	,	”	he	said	.
”	出色地	,	你	讲述	她	,	”	他	说	.

“嗯，你告诉她了，”他说。

“ [dɪd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ? ”

“	Did	she	believe	you	?	”
”	做过	她	相信	你	?	”

她相信你吗?

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .

“	I	don't	know	.
”	我	不	知道	.

“我不知道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'djuːs] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kleɪm] [hɜː(r); hə(r)] [raɪts] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['eni] .

But	she	declared	that	nothing	would	induce	her	to	claim	her	rights	if	she	had	any	.
但	她	声明	那	没有什么	会	诱导	她	到	宣称	她	权利	如果	她	有	任何	.

但她宣称，即使她拥有权利，也没有任何事情能促使她去行使这些权利。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [pruːfs] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [prə'djuːs] [ðem; ðəm] .

She	said	there	were	no	proofs	,	and	if	she	had	them	she	would	not	produce	them	.
她	说	那里	是	不	证明	,	和	如果	她	有	他们	她	会	不是	生产	他们	.

她说没有证据，即使有证据她也不会拿出来。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['veri] ['strɒŋli] , [tɒm] .

She	spoke	very	strongly	,	Tom	.
她	辐	非常	强烈	,	汤姆	.

汤姆，她说话很有力。

” [tɒm] [meɪd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

”	Tom	made	no	answer	for	a	moment	.
”	汤姆	制成	不	回答	为了	一个	片刻	.

汤姆一时没有回答。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['rektəri] ?

“	She	has	gone	to	the	Rectory	?
”	她	有	已消失	到	这	牧师住宅	?

她去牧师住宅了吗?

” [hiː; hi] [sed] [ðen] .

”	he	said	then	.
”	他	说	然后	.

“他当时说道。”

“ [jes] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][gəʊ] .

“	Yes	,	she	was	anxious	to	go	.
”	是的	,	她	曾是	焦虑的	到	去	.

“是的，她很想去。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][wɔːk] [həʊm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [daʊnz] .

But	**she**	**is**	**going**	**to**	**walk**	**home**	**across**	**the**	**downs**	**.**
但	她	是	去	到	走	家	穿过	这	下坡	.

但她打算穿过丘陵步行回家。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

梅里韦尔小姐的错误(Miss Merivale's Mistake)
第7/7页

[ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [juː; jʊ] , [tɒm] .

I	think	she	was	anxious	to	avoid	you	,	Tom	.
我	思考	她	曾是	焦虑的	到	避免	你	,	汤姆	.

汤姆，我觉得她很想躲着你。

[nəʊ]['wʌndə(r)] !

No	wonder	!
不	想知道	!

怪不得!

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [ʌn'hæpi] ?

How	could	you	make	her	so	unhappy	?
如何	可以	你	制作	她	所以	不开心	?

你怎么能让她这么不开心?

" [tɒm] [dɪd] [nɒt] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fɑː(r)][mɔː(r)] [ʌn'hæpi] ,

"	Tom	did	not	point	out	that	he	had	been	far	more	unhappy	,
"	汤姆	做过	不是	观点	出去	那	他	有	到过	远的	更多的	不开心	,

汤姆没有指出他曾经更加不快乐，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [mɪs] - [fɔːlt] .

and	that	it	was	all	Miss	Merivale's	fault	.
和	那	它	曾是	全部	错过	-	过错	.

这一切都是梅里韦尔小姐的错。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɑːnt] , ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [bæk] [smaɪl] [fɔː(r); fə(r)] [smaɪl] .

He	looked	at	his	aunt	,	giving	her	now	back	smile	for	smile	.
他	看起来	在	他的	阿姨	,	给予	她	现在	后退	微笑	为了	微笑	.

他看着他的姑姑，回以她一个微笑。

" [ɑːnt] ['luːsi] , [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [rəʊz] ?

"	Aunt	Lucy	,	will	you	go	and	fetch	Rose	?
"	阿姨	露西	,	将要	你	去	和	拿来	玫瑰	?

"露西阿姨，您去把罗斯叫来好吗？"

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[rəʊz] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wen] [ʃiː; ʃi][ræn] [aʊt] [tuː; tə]

Rose	was	delighted	to	see	her	aunt	in	the	carriage	when	she	ran	out	to
玫瑰	曾是	高兴极了	到	看	她	阿姨	在	这	运输	什么时候	她	跑	出去	到

[miːt] [ˌaɪ 'tiː] .

meet	it	.
见面	它	.

罗斯跑出去迎接，看到姨妈坐在马车里，高兴极了。

" ['roʊdə] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] , [ɑːnt] ['luːsi] .

"	Rhoda	did	not	think	you	would	be	able	to	come	,	Aunt	Lucy	.
"	罗达	做过	不是	思考	你	会	是	有能力的	到	来	,	阿姨	露西	.

"罗达以为你来不了，露西阿姨。"

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [juː; jʊ] [hɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Were	you	very	much	frightened	when	you	heard	about	it	?
是	你	非常	很多	害怕	什么时候	你	听到	关于	它	?

你听到这件事时是不是很害怕?

[pɔː(r); pʊə(r)] ['roʊdə] [lʊks] [kwaɪt] [ɪl] [bʌt; bət] ['pɔːlin] [ɪz] ['riːəli] ['betə(r)] .

Poor	Rhoda	looks	quite	ill	But	Pauline	is	really	better	.
贫穷的	罗达	看起来	相当	患病的	但	宝琳	是	真的	更好的	.

可怜的罗达看起来病得很重，但宝琳的情况好多了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [slept] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [keɪm] .

She	has	slept	since	her	grandmother	came	.
她	有	睡着了	自从	她	祖母	来了	.

自从奶奶来了之后，她就一直在睡觉。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [də'rektli] , [ænd; ənd][hæz; həz] [held] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [taɪt] ['evə(r)] [sɪns] .

She	knew	her	directly	,	and	has	held	her	hand	tight	ever	since	.
她	知道	她	直接地	,	和	有	握住	她	手	紧的	曾经	自从	.

她直接认识她，并且从那时起就一直紧紧牵着她的手。

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['leɪdi] , [ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] . ”

Poor	old	lady	,	she	is	so	fond	of	her	.	”
贫穷的	老的	女士	,	她	是	所以	喜爱	的	她	.	”

可怜的老太太，她太喜欢她了。

“ [ai] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [muːv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['wʊdˌkoʊt] , ” [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [sed] .

“	I	wish	we	could	move	her	to	Woodcote	,	”	Miss	Merivale	said	.
”	我	希望	我们	可以	移动	她	到	伍德科特	,	”	错过	梅里韦尔	说	.

“我希望我们能把她送到伍德科特，”梅里韦尔小姐说。

“ [ai][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	must	speak	to	the	doctor	about	it	.
”	我	必须	说话	到	这	医生	关于	它	.

“我必须和医生谈谈这件事。”

[ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] ['mɪsɪz] . [prɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['rəʊziː] ['dɑːlɪŋ] .

I	will	go	and	see	Mrs	.	Prance	for	a	moment	,	Rosie	darling	.
我	将要	去	和	看	太太	.	轻快地	为了	一个	片刻	,	罗西	亲爱的	.

亲爱的罗茜，我去看看普兰斯太太一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [həʊm] .

And	then	we	will	go	home	.
和	然后	我们	将要	去	家	.

然后我们就回家。

[əʊ] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['θæŋkfl] !

Oh	,	my	darling	,	I	am	so	thankful	!
哦	,	我的	亲爱的	,	我	是	所以	感恩	!

哦，亲爱的，我太感谢你了！

” [ʃiː; ʃi] [held] [rəʊz] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi]

”	She	held	Rose	close	to	her	,	and	kissed	her	once	or	twice	before	she
”	她	握住	玫瑰	关闭	到	她	,	和	亲吻	她	一次	或者	两次	前	她

[let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ] .

let	her	go	.
让	她	去	.

她把罗斯紧紧抱在怀里，吻了她一两次才放开她。

[tɪl] [ðæt] ['məʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɑːdli] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] [ɪn] ['hævɪŋ]

Till	that	moment	she	had	hardly	been	able	to	realise	her	happiness	in	having
直到	那	片刻	她	有	几乎	到过	有能力的	到	意识到	她	幸福	在	拥有

[rəʊz] [seɪf] .

Rose	safe	.
玫瑰	安全的	.

直到那一刻，她才几乎意识到罗斯平安无事让她有多么高兴。

[rəʊz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'gen] [ɒv; əv] ['pɔːlin] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] [həʊm] .

Rose	began	to	talk	again	of	Pauline	as	they	were	driving	home	.
玫瑰	开始	到	讲话	再次	的	宝琳	作为	他们	是	驾驶	家	.

在开车回家的路上，罗斯又开始提起宝琳。

“ [haʊ] [streɪndʒ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [səʊ] ['saɪlənt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [ænd; ənd] [jet] [biː; bi]

“	How	strange	she	could	be	so	silent	about	her	grandmother	and	yet	be
”	如何	奇怪的	她	可以	是	所以	沉默的	关于	她	祖母	和	然而	是

[səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,

so	fond	of	her	,
所以	喜爱	的	她	,

“真奇怪，她对祖母竟然如此沉默，却又如此喜爱她。”

[ɑːnt] ['luːsi] !

Aunt	Lucy	!
阿姨	露西	!

露西阿姨!

[ɔː(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['əʊnli] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [hɜː(r); hə(r)] ?

Or	do	you	think	that	she	is	only	fond	of	her	when	she	wants	her	?
或者	做	你	思考	那	她	是	仅有的	喜爱	的	她	什么时候	她	想要	她	?

或者你认为她只有在需要她的时候才会喜欢她?

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [ɔːl] [lɑːst] [naɪt] . ”

She	was	calling	for	her	over	and	over	again	all	last	night	.	”
她	曾是	呼叫	为了	她	超过	和	超过	再次	全部	最后的	夜晚	.	”

她昨晚整晚都在不停地呼唤她的名字。

“ [aɪ] [ɪk'spekt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['riːəli] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , [dɪə(r)] .

“	I	expect	she	is	really	fond	of	her	,	dear	.
”	我	预计	她	是	真的	喜爱	的	她	,	亲爱的	.

“我猜她一定很喜欢她，亲爱的。”

[æz; əz] [fɒnd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [biː; bi] [ɒv; əv] ['enibɒdi] .

As	fond	as	she	can	be	of	anybody	.
作为	喜爱	作为	她	能	是	的	任何人	.

她对任何人都有份喜爱之情。

[aɪ] [dəʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] ['hɑːʃli] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , [rəʊz] ,

I	don't	wish	to	speak	harshly	of	her	,	Rose	,
我	不	希望	到	说话	严厉地	的	她	,	玫瑰	,

我不想说她坏话，罗斯。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [duː; də] [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

and	we	will	do	all	we	can	for	her	.
和	我们	将要	做	全部	我们	能	为了	她	.

我们会尽一切努力帮助她。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

But	you	must	not	live	with	her	again	.
但	你	必须	不是	居住	和	她	再次	.

但你绝不能再和她一起生活。

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [ɪz] ['mɪsɪz] . [smɪθ] , ” ['ædɪd] [mɪs] ['merɪˌveɪl] ['kwɪkli] ,

Not	because	her	grandmother	is	Mrs	.	Smith	,	”	added	Miss	Merivale	quickly	,
不是	因为	她	祖母	是	太太	.	史密斯	,	”	额外	错过	梅里韦尔	迅速地	,

“并非因为她祖母是史密斯夫人，”梅里韦尔小姐连忙补充道。

[ə'freɪd] [ðæt] [rəʊz] [maɪt] [ˌmɪsʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] .

afraid	that	Rose	might	misunderstand	her	.
害怕的	那	玫瑰	可能	误解	她	.

害怕罗斯会误解她。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ðæt] .
“	**It**	**isn't**	**that**	**.**
”	它	不是	那	.

“不是那样的。”

['roʊdəz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ræŋk][ɒv; əv][laɪf][æz; əz][ðə; ði] [smɪθs] ,
Rhoda's	**people**	**are**	**in**	**the**	**same**	**rank**	**of**	**life**	**as**	**the**	**Smiths**	**,**
罗达的	人们	是	在	这	相同的	秩	的	生活	作为	这	史密斯	,

罗达一家和史密斯一家处于同一社会阶层。

[jet] ['roʊdə] [ɪz][ə; eɪ] [truː] ['dʒentlwʊmən] . ”
yet	**Rhoda**	**is**	**a**	**true**	**gentlewoman**	**.**	**”**
然而	罗达	是	一个	真的	淑女	.	”

然而，罗达是一位真正的淑女。

“ [ɑːnt] ['luːsi] , [ai][kʊd; kəd][nɒt][lɪv; laɪv] [wɪð] ['pɔːlin] [ə'gen] , ” [rəʊz] [sed] ['ɜːnɪstli] .
“	**Aunt**	**Lucy**	**,**	**I**	**could**	**not**	**live**	**with**	**Pauline**	**again**	**,**	**”**	**Rose**	**said**	**earnestly**	**.**
”	阿姨	露西	,	我	可以	不是	居住	和	宝琳	再次	,	”	玫瑰	说	切实	.

“露西阿姨，我再也无法和宝琳一起生活了，”罗斯恳切地说。

“ [bɪ'saɪdz] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] [həʊm] .
“	**Besides**	**,**	**I**	**want**	**to**	**live**	**at**	**home**	**.**
”	除了	,	我	想	到	居住	在	家	.

“此外，我想住在家里。”

[ai] [bɪ'liːv] [ai][ʃæl; ʃəl] [ləʊð] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [flæt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] .
I	**believe**	**I**	**shall**	**loathe**	**the**	**thought**	**of**	**a**	**flat**	**as**	**long**	**as**	**I**	**live**	**.**
我	相信	我	将	厌恶	这	想法	的	一个	平坦的	作为	长的	作为	我	居住	.

我相信，只要我活着，我就会厌恶公寓。

['pɔːlin] [hæz; həz] [ɪ'fektʃuəli] [kjʊəd] [ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][wʌn] . ”
Pauline	**has**	**effectually**	**cured**	**me**	**of**	**my**	**desire**	**to**	**live**	**in**	**one**	**.**	**”**
宝琳	有	有效地	治愈	我	的	我的	欲望	到	居住	在	一	.	”

宝琳彻底治好了我想要住在那种房子里的念头。

“ [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [smɪθ] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
“	**She**	**and**	**Mrs**	**.**	**Smith**	**must**	**come**	**to**	**stay**	**with**	**us**	**as**	**soon**	**as**	**she**
”	她	和	太太	.	史密斯	必须	来	到	停留	和	我们	作为	很快	作为	她

[kæn; kən][biː; bi] [muːvd] ,
can	**be**	**moved**	**,**
能	是	已搬	,

“她和史密斯太太必须尽快搬来和我们一起住，只要她能搬走的话。”

” [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [sed] .
”	**Miss**	**Merivale**	**said**	**.**
”	错过	梅里韦尔	说	.

“梅里韦尔小姐说道。”

“ [pə'hæps] [ðɪs] ['ɪlnəs] [wɪl] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [siː] [θɪŋz] ['dɪfrəntli] , ['rəʊziː] .
“	**Perhaps**	**this**	**illness**	**will**	**make**	**her**	**see**	**things**	**differently**	**,**	**Rosie**	**.**
”	也许	这	疾病	将要	制作	她	看	事物	不同	,	罗西	.

“或许这场病会让她以不同的视角看待事物，罗茜。”

[let] [ˌjuː 'es] [həʊp] [səʊ] . ”
Let	**us**	**hope**	**so**	**.**	**”**
让	我们	希望	所以	.	”

但愿如此。

“ ['roʊdə] [njuː] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , ” [rəʊz] [sed] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] .
“	**Rhoda**	**knew**	**all**	**the**	**time**	**,**	**”**	**Rose**	**said**	**,**	**after**	**a**	**moment's**	**pause**	**.**
”	罗达	知道	全部	这	时间	,	”	玫瑰	说	,	后	一个	瞬间	暂停	.

“罗达一直都知道，”罗斯停顿片刻后说道。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈpɔːlin] , [haʊ] [ˈæŋgri] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gest] [ˌaɪ ˈtiː] !

“	Poor	Pauline	,	how	angry	she	would	have	been	if	she	had	guessed	it	!
”	贫穷的	宝琳	,	如何	生气的	她	会	有	到过	如果	她	有	猜对了	它	!

“可怜的宝琳，如果她猜对了，她该有多生气啊！”

[ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [ˈroʊdə] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][təʊld][hɜː(r); hə(r)] . ”

If	I	had	been	Rhoda	,	I	should	have	told	her	.	”
如果	我	有	到过	罗达	,	我	应该	有	讲述	她	.	”

如果我是罗达，我应该告诉她。

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [nəʊn] [weə(r)] [tuː; tə] [ˈtelɪgrɑːf] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]

“	We	should	not	have	known	where	to	telegraph	if	it	had	not	been	for
”	我们	应该	不是	有	已知	在哪里	到	电报	如果	它	有	不是	到过	为了

[ˈroʊdə] .

Rhoda	.
罗达	.

“如果不是罗达，我们根本不知道该往哪里发电报。”

[hɜː(r); hə(r)][ˈʌŋk(ə)l] — [ˈmɪstə(r)] . - [ˈbrʌðə(r)] , [ai] [miːn] — [hæz; həz][ə; eɪ] [ʃɒp] [nekst][dɔː(r)][tuː; tə]

Her	uncle	—	Mr	.	M'Alister's	brother	,	I	mean	—	has	a	shop	next	door	to
她	叔叔	—	先生	.	-	兄弟	,	我	意思是	—	有	一个	店铺	下一个	门	到

[ˈmɪstə(r)] . [praɪs] .

Mr	.	Price	.
先生	.	价格	.

她的叔叔——我是指麦利斯特先生的兄弟——在普莱斯先生的店隔壁开了一家店。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [təʊld][ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːdɪŋ] [ðæt] [ˈroʊdə] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌjuː ˈes] .

It	was	he	who	told	Mr	.	Harding	that	Rhoda	was	with	us	.
它	曾是	他	WHO	讲述	先生	.	哈丁	那	罗达	曾是	和	我们	.

是他告诉哈丁先生罗达和我们在一起。

[ai] [ˈfænsi] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)] [dɪˈstrest] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [wɪð] [ˈmɪsɪz] . -

I	fancy	he	was	rather	distressed	to	find	that	she	was	not	with	Mrs	.	M'Alister
我	想要	他	曾是	相当	苦恼	到	寻找	那	她	曾是	不是	和	太太	.	-

.

:
.

我想他发现她没有和麦利斯特太太在一起时，一定非常沮丧。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [kənˈvɪnst] [hɪm] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

But	I	think	I	have	convinced	him	that	we	have	taken	good	care	of	her
但	我	思考	我	有	确信	他	那	我们	有	已采取	好的	关心	的	她

.

:
.

但我认为我已经让他相信我们把她照顾得很好。

” [tɒm] [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːdɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [təˈgeðə(r)] [wen] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ]

”	Tom	and	Mr	.	Harding	were	outside	the	porch	together	when	the	carriage
”	汤姆	和	先生	.	哈丁	是	外部	这	门廊	一起	什么时候	这	运输

[druː] [ʌp] .

drew	up	.
画	向上	.

“汤姆和哈丁先生当时正一起在门廊外，这时马车开了过来。”

[waɪl] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːdɪŋ] [tɔːkt] [tuː; tə] [rəʊz] , [tɒm] [druː] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [əˈsaɪd] .

While	Mr	.	Harding	talked	to	Rose	,	Tom	drew	his	aunt	aside	.
尽管	先生	.	哈丁	谈话	到	玫瑰	,	汤姆	画	他的	阿姨	旁边	.

哈丁先生和罗斯说话的时候，汤姆把他的姑妈拉到一边。

“ [ɑːnt] ['luːsi] , [wɪl] [juː; jʊ] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] ['roʊdə] ?

“	Aunt	Lucy	,	will	you	go	up	to	Rhoda	?
”	阿姨	露西	,	将要	你	去	向上	到	罗达	?

“露西阿姨，您愿意去罗达那里吗？”

” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

”	he	whispered	.
”	他	低声说道	.

他低声说道。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [wʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [lʊk] , [ænd; ənd] [went] ['kwɪkli] [ɪn] .

She	gave	him	one	shining	look	,	and	went	quickly	in	.
她	给予	他	一	灼灼	看	,	和	去	迅速地	在	.

她朝他回以一个灿烂的眼神，然后迅速走了进去。

['roʊdə] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['entə(r)] ,

Rhoda	had	heard	the	carriage	enter	,
罗达	有	听到	这	运输	进入	,

罗达听到了马车驶入的声音。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wen] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] ['sɒftli] [nɒkt]

and	was	standing	in	the	middle	of	the	room	when	Miss	Merivale	softly	knocked
和	曾是	常设	在	这	中间	的	这	房间	什么时候	错过	梅里韦尔	轻轻	敲门

[ænd; ənd] ['entəd] .

and	entered	.
和	进入	.

他正站在房间中央，这时梅里韦尔小姐轻轻敲了敲门走了进来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tremjələs] , ['iːgə(r)] , ['æŋkʃəs] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][gɜːrlz] [feɪs] .

There	was	a	tremulous	,	eager	,	anxious	look	in	the	girl's	face	.
那里	曾是	一个	颤抖的	,	渴望的	,	焦虑的	看	在	这	女孩们	脸	.

女孩脸上带着颤抖、渴望和焦虑的神情。

['hæpi] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

Happy	as	she	was	,
快乐的	作为	她	曾是	,

她当时非常高兴，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [kwaɪt] ['hæpi] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [wɒz; wəz] ['kɒntent] .

she	could	not	be	quite	happy	till	she	was	sure	Miss	Merivale	was	content	.
她	可以	不是	是	相当	快乐的	直到	她	曾是	当然	错过	梅里韦尔	曾是	内容	.

只有确信梅里韦尔小姐感到满足，她才能真正安心。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['taɪni] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [daʊt] [ðæt] ['klaʊdɪd] [ðə; ði] ['braɪtnəs] ,

But	it	was	only	a	tiny	shadow	of	doubt	that	clouded	the	brightness	,
但	它	曾是	仅有的	一个	微小的	阴影	的	怀疑	那	阴天	这	亮度	,

但那只是一丝微弱的疑虑，才使光明蒙上了一层阴影。

[ænd; ənd] [wen] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] ,

and	when	Miss	Merivale	clasped	her	close	,
和	什么时候	错过	梅里韦尔	紧握	她	关闭	,

当梅里韦尔小姐紧紧抱住她时，

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['fɒndli] [ænd; ənd] ['tendəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɪst] [rəʊz] [ə; eɪ]

and	kissed	her	as	fondly	and	tenderly	as	she	had	kissed	Rose	a
和	亲吻	她	作为	深情地	和	温柔地	作为	她	有	亲吻	玫瑰	一个

['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] ,

little	while	before	,
小的	尽管	前	,

她像刚才亲吻罗斯那样，温柔而深情地吻了她。

[ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] [ɔːl] [fled] [ə'weɪ] .
it **nearly** **all** **fled** **away** **.**
它 几乎 全部 逃亡 离开 .

几乎全部都逃走了。

“ [maɪ][dɪə(r)] , [aiˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] , ” [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] [sed] , [wɪð] ['hæpi] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
“ **My** **dear** **,** **I** **am** **delighted** **,** **”** **Miss** **Merivale** **said** **,** **with** **happy** **tears** **in** **her** **voice** **.**
” 我的 亲爱的 , 我 是 高兴极了 , ” 错过 梅里韦尔 说 , 和 快乐的 眼泪 在 她 嗓音 .

“亲爱的，我太高兴了，”梅里韦尔小姐说着，声音里带着喜悦的泪水。

“ [tɒm] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [laɪk] [ə; eɪ] [sʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][maɪ]
“ **Tom** **has** **always** **been** **like** **a** **son** **to** **me** **,** **and** **now** **you** **will** **be** **my**
” 汤姆 有 总是 到过 喜欢 一个 儿子 到 我 , 和 现在 你 将要 是 我的
['dɔːtə(r)] . ”
daughter **.** **”**
女儿 . ”

“汤姆一直像我的儿子一样，现在你将成为我的女儿。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['sɒri] [juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː][hɪə(r)] ?
“ **And** **you** **are** **not** **sorry** **you** **asked** **me** **here** **?**
” 和 你 是 不是 对不起 你 问 我 这里 ?

“你不后悔把我叫来这里吗？”

” ['roʊdə] ['wɪspəd] .
” **Rhoda** **whispered** **.**
” 罗达 低声说道 .

罗达低声说道。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ɑːsk][ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌns] .
She **felt** **she** **must** **ask** **the** **question** **once** **.**
她 毛毡 她 必须 问 这 问题 一次 .

她觉得她必须问一次这个问题。

“ [ɑːsk] [tɒm] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [aiˌeɪ 'em] ['sɒri] , ” [rɪ'tɜːnd] [mɪs] ['mɛrɪˌveɪl] , ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .
“ **Ask** **Tom** **if** **he** **thinks** **I** **am** **sorry** **,** **”** **returned** **Miss** **Merivale** **,** **kissing** **her** **again** **.**
” 问 汤姆 如果 他 思考 我 是 对不起 , ” 返回 错过 梅里韦尔 , 接吻 她 再次 .

“问问汤姆他是否觉得我很抱歉，”梅里韦尔小姐说着，又吻了她一下。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)] [ɪ'nʌf] .
And **this** **was** **answer** **enough** **.**
和 这 曾是 回答 足够的 .

这就足够了。

['roʊdə] ['daʊtɪd] [nəʊ][mɔː(r)] .
Rhoda **doubted** **no** **more** **.**
罗达 怀疑 不 更多的 .

罗达不再怀疑了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神